叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000001

2. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000002

3. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000003

4. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000004

5. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000005

6. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000006

7. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000007

8. 流浪的犹太人——第七卷(the Wandering Jew — Volume 07) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)][ænd; ənd][pæt] -
Produced by David Widger and Pat Castevens
生产 经过 大卫 威杰 和 拍 -

由大卫·威杰和帕特·卡斯特文斯制作

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [dʒu:]
THE WANDERING JEW
这 漫游 犹

流浪的犹太人

[baɪ] ['jʊdʒɪn] [su:]
By Eugene Sue
经过 尤金 起诉

作者：尤金·苏

[bʊk] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən] [ɪn]['pærɪs]
The East Indian in Paris
这 东方 印度 在 巴黎

巴黎的东印度人

['ɛks'ɛl'aɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

['raɪzɪŋ]
Rising
崛起

崛起

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[dauts]
Doubts
疑虑

疑虑

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['letər]
The **Letter**
这 信

信

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

['eidrien] [ænd; ənd]['dʒɑːlmə]
Adrienne **and** **Djalma**
艾德琳 和 贾尔玛

阿德里安娜和贾尔玛

[ˌɛksˌɛl'viː] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
The **Consultation**
这 咨询

咨询

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI **.**
xlvi .

第四十六章

['mʌðər] [bʌntʃɪz] ['daɪəri]
Mother **Bunch's** **Diary**
母亲 一群 日记

妈妈帮的日记

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII **.**
xlvii .

第四十七章

[ðə; ði]['daɪəri] [kən'tɪnjuːd]
The **Diary** **Continued**
这 日记 持续

日记续篇

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII **.**
xlviii .

第四十八章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
The **Discovery**
这 发现

发现

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX **.**
xlix .

第四十九。

[ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz]
The **Trysting** **-** **Place** **of** **the** **Wolves**
这 幽会 - 地方 的 这 狼

狼群的幽会之地

[el] . [ðə; ði] ['kɑːmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs]
L **.** **The** **Common** **Dwelling** **-** **House**
L . 这 常见的 住宅 - 房子

L. 普通住宅

[li] .
LI **.**
李 .

李。

[ðə; ði] ['siːkrət]
The **Secret**
这 秘密

秘密

[liː] .
LII **.**
lii .

第五十二章

[ˌrevi'leiʃənz]
Revelations
启示录

启示录

['tʃæptər] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] [ɪn] ['pærɪs] .
THE **EAST** **INDIAN** **IN** **PARIS** **.**
这 东方 印度 在 巴黎 .

巴黎的东印度人。

[sɪns] [θriː] [deɪz] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - [hæd; həd] [left] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - .
Since **three** **days** **,** **Mdlle** **.** **de** **Cardoville** **had** **left** **Dr** **.** **Baleinier's** **.**
自从 三 天 , 型号 . 德 - 有 左边 博士 . - .

卡多维尔小姐已经离开巴莱尼尔医生那里三天了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['blɑːnʃ] ,
The **following** **scene** **took** **place** **in** **a** **little** **dwelling** **in** **the** **Rue** **Blanche** **,**
这 下列的 场景 采取 地方 在 一个 小的 住宅 在 这 后悔 布兰奇 ,

以下场景发生在布朗什街的一间小房子里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒɑːlmə][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [prə'tektər] .
to **which** **Djalma** **had** **been** **conducted** **in** **the** **name** **of** **his** **unknown** **protector** **.**
到 哪个 贾尔玛 有 到过 实施 在 这 姓名 的 他的 未知 保护者 .

贾尔玛被带到那里，是奉他不知名的保护者的名义。

['fænsi] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['prɪti] , ['sɜːrkjələr] [ə'pɑːrtmənt] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] ['dreɪpəri] ,
Fancy **to** **yourself** **a** **pretty** **,** **circular** **apartment** **,** **hung** **with** **Indian** **drapery** **,**
想要 到 你自己 一个 漂亮的 , 圆 公寓 , 悬挂 和 印度 布料 ,

想象一下自己拥有一间漂亮的圆形公寓，上面挂着印度风格的帷幔，

[wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [graʊnd] , [dʒʌst] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [θredz] [ʌv; əv][goʊld] .
with **purple** **figures** **on** **a** **gray** **ground** **,** **just** **relieved** **by** **a** **few** **threads** **of** **gold** **.**
和 紫色的 数据 在 一个 灰色的 地面 , 只是 松了口气 经过 一个 很少 线程 的 金子 .

灰色底面上绘有紫色图案，仅以几缕金线点缀。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sentər] , [ɪz] [kən'si:ld] [baɪ]['sɪmələr] ['hæŋgɪŋz] , [taɪd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ]

The	ceiling	,	towards	the	centre	,	is	concealed	by	similar	hangings	,	tied	together	by	a
这	天花板	,	向	这	中心	,	是	暗	经过	相似的	绞刑	,	系	一起	经过	一个

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

靠近中央的天花板被类似的帷幔遮盖，这些帷幔用厚厚的绳子系在一起。

['sɪlkən] [kɔ:rd] ; [ðə; ði] [tu:] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rd] , [ʌn'i:kwəl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['tɜ:mɪneɪtɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

silken	cord	;	the	two	ends	of	this	cord	,	unequal	in	length	,	terminated	,	instead	of
丝	绳索	;	这	二	结束	的	这	绳索	,	不等	在	长度	,	终止	,	反而	的

['tæsəlz] ,

tassels	,
流苏	,

丝绳；这条绳子的两端长度不一，末端不是做成流苏，而是做成绳状。

[ɪn] [tu:] ['taɪni] ['ɪndiən] [læmps] [ʌv; əv] [goʊld] ['filigri:d] - [wɜ:rk] , ['mɑ:rvələsli] ['fɪnɪʃt] .

in	two	tiny	Indian	lamps	of	gold	filigreed	-	work	,	marvellously	finished	.
在	二	微小的	印度	灯	的	金子	镂空	-	工作	,	奇妙地	完成的	.

两盏小巧精致的印度金丝灯，做工精湛。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] , [soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] ['bɑ:rbərəs] ['kʌntriz] ,

By	one	of	those	ingenious	combinations	,	so	common	in	barbarous	countries	,
经过	一	的	那些	巧妙	组合	,	所以	常见的	在	野蛮	国家	,

凭借野蛮国家常见的那些巧妙的组合方式之一，

[ði:z] [læmps] [sɜ:rvd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bɜ:rn] ['pə:fju:mz] .

these	lamps	served	also	to	burn	perfumes	.
这些	灯	服务	还	到	烧伤	香水	.

这些灯也可以用来燃烧香水。

[pleɪts] [ʌv; əv] [blu:] ['krɪst(ə)l] , [let] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌærə'besk] ,

Plates	of	blue	crystal	,	let	in	between	the	openings	of	the	arabesque	,
盘子	的	蓝色的	水晶	,	让	在	之间	这	开口	的	这	阿拉伯式花纹	,

镶嵌在阿拉伯式花纹缝隙间的蓝色水晶片，

[ænd; ənd] [i'lju:mind] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [laɪt] , [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['lɪmpɪd] [æn; ən] ['æʒər] ,

and	illumined	by	the	interior	light	,	shone	with	so	limpid	an	azure	,
和	照明	经过	这	内部的	光	,	闪耀	和	所以	清澈的	一个	蔚蓝	,

在室内灯光的照射下，闪耀着清澈的蔚蓝色光芒。

[ðæt] [ðə; ði]['goʊldən][læmps] [si:md] [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [træns'pærənt] ['sæfˌaɪəz] .

that	the	golden	lamps	seemed	starred	with	transparent	sapphires	.
那	这	金的	灯	似乎	星形	和	透明的	蓝宝石	.

金色的灯盏仿佛点缀着透明的蓝宝石。

[laɪt] [klaʊdz] , [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] ['veɪpər] [roʊz] [ɪn'ses(ə)ntli] [frʌm; frəm] [ðiːz] [læmps] , [ænd; ənd] [spred] [ɔ:l]

Light	clouds	,	of	whitish	vapor	rose	incessantly	from	these	lamps	,	and	spread	all
光	云	,	的	白色	汽	玫瑰	不已	从	这些	灯	,	和	传播	全部

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['bɑ:mi] ['oʊdər] .

around	their	balmy	odor	.
大约	他们的	芳香	气味	.

淡淡的白色水汽不断从这些灯中升腾而起，散发出阵阵清香。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Daylight	was	only	admitted	to	this	room	(	it	was	about	two	o'clock	in	the
日光	曾是	仅有的	承认	到	这	房间	(	它	曾是	关于	二	点钟	在	这

[ˌæftər'nu:n]) [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gri:nhaʊs] ,

afternoon	)	through	a	little	greenhouse	,
下午	)	通过	一个	小的	温室	,

日光只能通过一个小温室照射进这个房间（当时大约是下午两点）。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [pleɪt] - [glæs] ,

on	the	other	side	of	a	door	of	plate	-	glass	,
在	这	其他	边	的	一个	门	的	盘子	-	玻璃	,

在玻璃门的另一侧，

[meɪd] [tuː; tə] [slaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːv] .

made	to	slide	into	the	thickness	of	the	wall	,	by	means	of	a	groove	.
制成	到	滑动	进入	这	厚度	的	这	墙	,	经过	方法	的	一个	槽	.

通过凹槽设计，可以滑入墙体厚度内。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃeɪd] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [haɪd] [ɔːr] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] [glæs] [æt; ət] ['pleʒər]

A	Chinese	shade	was	arranged	so	as	to	hide	or	replace	this	glass	at	pleasure
一个	中国人	阴影	曾是	安排	所以	作为	到	隐藏	或者	代替	这	玻璃	在	乐趣

.

:

.

中式灯罩可以随时遮挡或更换这块玻璃。

[sʌm; səm] [dwɔːrf] [pɑːm] [tres] , ['plæntinz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndiən] [prə'dʌkʃənz] , [wɪð; wɪθ] [θɪk]

Some	dwarf	palm	tress	,	plantains	,	and	other	Indian	productions	,	with	thick
一些	矮人	棕榈	树	,	大蕉	,	和	其他	印度	作品	,	和	厚的

[liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [griːn] ,

leaves	of	a	metallic	green	,
树叶	的	一个	金属	绿色的	,

一些矮棕榈树、车前草和其他印度特产，叶片厚实，呈金属绿色。

[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['klʌstərz] [ɪn] [ðɪs] [kən'sɜːrvətɔːri] , [fɔːrmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

arranged	in	clusters	in	this	conservatory	,	formed	,	as	it	were	,
安排	在	集群	在	这	温室	,	形成	,	作为	它	是	,

在这个温室里，它们成簇排列，仿佛形成……

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [tuː] [lɑːrdʒ] ['verɪgeɪtɪd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

the	background	to	two	large	variegated	bushes	of	exotic	flowers	,	which	were
这	背景	到	二	大的	斑	灌木丛	的	异域风情	花朵	,	哪个	是

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ,

separated	by	a	narrow	path	,
分开	经过	一个	狭窄的	小路	,

背景是两丛色彩斑斓的异国花卉，中间隔着一条狭窄的小路。

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] [ˌdʒæpə'niːz] [taɪlz] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] .

paved	with	yellow	and	blue	Japanese	tiles	,	running	to	the	foot	of	the	glass	.
铺砌路面	和	黄色的	和	蓝色的	日本人	瓷砖	,	跑步	到	这	脚	的	这	玻璃	.

地面铺着黄色和蓝色的日本瓷砖，一直延伸到玻璃底部。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ,

The	daylight	,	already	much	dimmed	by	the	leaves	through	which	it	passed	,
这	日光	,	已经	很多	调暗	经过	这	树叶	通过	哪个	它	通过了	,

日光已被穿过树叶的光线大大减弱。

[tʊk] [ə; eɪ] [hjuː] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['maɪldnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʒər] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]

took	a	hue	of	singular	mildness	as	it	mingled	with	the	azure	lustre	of	the
采取	一个	色调	的	单数	温和	作为	它	混合	和	这	蔚蓝	光泽	的	这

['pɜːrfjuːmd] [læmps] ,

perfumed	lamps	,
香	灯	,

它与香灯的蔚蓝色光芒交相辉映，呈现出一种独特的柔和色调。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [tɔːl] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]

and	the	crimson	brightness	of	the	fire	in	the	tall	chimney	of	oriental
和	这	赤红	亮度	的	这	火	在	这	高的	烟囱	的	东方

['pɔːrfəri] .

porphyry	.
斑岩	.

还有东方斑岩高耸烟囱中熊熊燃烧的鲜红火焰。

[ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] , [ɪm'pregˌnet] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['əudəz][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	obscurity	of	this	apartment	,	impregnated	with	sweet	odors	and	the
在	这	朦胧	的	这	公寓	,	受精	和	甜的	气味	和	这

[ˌærə'mætɪk]['veɪpər][ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [tə'bækoʊ] ,

aromatic	vapor	of	Persian	tobacco	,
芳香	汽	的	波斯语	烟草	,

在这间昏暗的公寓里，弥漫着甜美的香气和波斯烟草的芬芳气息，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [braʊn] , ['hæŋɪŋ] ['lɑːks] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊb][ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] ,

a	man	with	brown	,	hanging	locks	,	dressed	in	a	long	robe	of	dark	green	,
一个	男人	和	棕色的	,	绞刑	锁	,	穿着	在	一个	长的	长袍	的	黑暗的	绿色的	,

一个有着棕色垂发、身穿深绿色长袍的男子

['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [sæʃ] , [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

fastened	round	the	waist	by	a	parti	-	colored	sash	,	was	kneeling	upon	a
系紧	圆形的	这	腰部	经过	一个	派对	-	有色	窗扇	,	曾是	跪着	之上	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tɜːrki] ['kɑːrpɪt] ,

magnificent	Turkey	carpet	,
壮丽	火鸡	地毯	,

她腰间系着一条五彩腰带，跪在一张华丽的土耳其地毯上。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [boʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʊkə] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['fleksəb(ə)l] [tuːb] [ʌv; əv] [ðɪs] [paɪp] ,

filling	the	golden	bowl	of	a	hookah	;	the	long	,	flexible	tube	of	this	pipe	,
填充	这	金的	碗	的	一个	水烟	;	这	长的	,	灵活的	管子	的	这	管道	,

往水烟壶的金色烟碗里注水；这根烟管又长又软，

['æftər] ['roʊlɪŋ] [ɪts][foʊldz][ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['skɑːrlət]['sɜːrpənt][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [skeɪlz] ,

after	rolling	its	folds	upon	the	carpet	,	like	a	scarlet	serpent	with	silver	scales	,
后	滚动	它是	折叠	之上	这	地毯	,	喜欢	一个	猩红	蛇	和	银	秤	,

它卷起身子，铺在地毯上，宛如一条披着银鳞的猩红蛇。

['restɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['slendər] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]['dʒɑːlmə] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [ɑːn][ə; eɪ]

rested	between	the	slender	fingers	of	Djalma	,	who	was	reclining	negligently	on	a
休息	之间	这	苗条	手指	的	贾尔玛	,	WHO	曾是	斜倚	疏忽地	在	一个

[dɪ'væn] .

divan	.
迪万	.

贾尔玛懒洋洋地斜倚在沙发上，纤细的手指间夹着它。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˌber'hedɪd] ; [hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] [her] , ['pɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

The	young	prince	was	bareheaded	;	his	jet	-	black	hair	,	parted	on	the	middle	of
这	年轻的	王子	曾是	免冠	;	他的	喷射	-	黑色的	头发	,	分手了	在	这	中间	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

his	forehead	,
他的	前额	,

这位年轻的王子没有戴帽子；他乌黑的头发从额头中间分开，

['striːmd] ['weɪvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['bjuːti] — [ðer; ðər][wɔːrm]

streamed	waving	about	his	face	and	neck	of	antique	beauty	—	their	warm
流媒体	挥手	关于	他的	脸	和	脖子	的	古董	美丽	—	他们的	温暖的

[træns'pærənt] ['kʌlɚz] [rɪ'zemblɪŋ] ['æmbər][ɔːr]['toʊpæz] .

transparent	colors	resembling	amber	or	topaz	.
透明的	颜色	类似	琥珀色	或者	黄玉	.

缕缕白发在他古朴俊美的脸庞和脖颈间飘动——它们温暖透明的颜色如同琥珀或黄玉。

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm]

Leaning	his	elbow	on	a	cushion	,	he	supported	his	chin	with	the	palm
倾斜	他的	弯头	在	一个	软垫	,	他	有	他的	下巴	和	这	棕榈

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

of	his	right	hand	.
的	他的	正确的	手	.

他用手肘撑着垫子，右手掌托着下巴。

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊb] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

The	flowing	sleeve	of	his	robe	,	falling	back	from	his	arm	,
这	流动	袖子	的	他的	长袍	,	坠落	后退	从	他的	手臂	,

他长袍的袖子从手臂上滑落，飘逸而下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

which	was	round	as	that	of	a	woman	,
哪个	曾是	圆形的	作为	那	的	一个	女士	,

它圆润得像女人的胸部，

[rɪ'viːld] [mɪ'stɪriəs] [saɪnz] ['fɔːrmərli] [tæ'tuːd] [ðer; ðər][ɪn] ['ɪndiə] [baɪ][ə; eɪ] [θʌgz] ['niːd(ə)l] .

revealed	mysterious	signs	formerly	tattooed	there	in	India	by	a	Thug's	needle	.
揭晓	神秘	标志	以前	纹身	那里	在	印度	经过	一个	暴徒的	针	.

揭开神秘的图案，这些图案以前是由印度的一名恶棍用针头纹在那里的。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['rɑːdʒə] - [sɪŋ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ðə; ði]['æmbər] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] .

The	son	of	Radja	-	sing	held	in	his	left	hand	the	amber	mouthpiece	of	his	pipe	.
这	儿子	的	拉贾	-	唱歌	握住	在	他的	左边	手	这	琥珀色	喉舌	的	他的	管道	.

拉贾辛的儿子左手拿着烟斗的琥珀烟嘴。

[hɪz; ɪz] [roʊb] [ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kæʃ'mɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hjuːz] ,

His	robe	of	magnificent	cashmere	,	with	a	border	of	a	thousand	hues	,
他的	长袍	的	壮丽	羊绒	,	和	一个	边界	的	一个	千	色调	,

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] ,

reaching	to	his	knee	,
到达	到	他的	膝盖	,

他身穿一件华丽的羊绒长袍，袍边饰有千色锦缎，长及膝盖。

[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [slɪm] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ][foʊldz][ʌv; əv]

was	fastened	about	his	slim	and	well	-	formed	figure	by	the	large	folds	of
曾是	系紧	关于	他的	苗条的	和	出色地	-	形成	数字	经过	这	大的	折叠	的

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [ʃɔːl] .

an	orange	-	colored	shawl	.
一个	橙子	-	有色	披肩	.

一条橙色披肩的大褶皱紧紧地裹在他纤细匀称的身材上。

[ðɪs] [roʊb] [wʌz; wəz] [hæf] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] [legz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeɪʒi'ætɪk]

This	robe	was	half	withdrawn	from	one	of	the	elegant	legs	of	this	Asiatic
这	长袍	曾是	一半	撤回	从	一	的	这	优雅的	腿	的	这	亚洲

[æn'tinəuəs] ,

Antinous	,
安提诺乌斯	,

这件长袍从这位亚洲安提诺乌斯优雅的双腿上滑落了一半。

[klæd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['veri] [kloʊz] ['fɪtɪŋ] ['geɪtər] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]

clad	in	a	kind	of	very	close	fitting	gaiter	of	crimson	velvet	,	embroidered	with
覆膜	在	一个	种类	的	非常	关闭	配件	护腿套	的	赤红	天鹅绒	,	绣花	和

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

她身穿一件非常贴身的深红色天鹅绒长袍，上面绣着银线。

[ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [mə'rɑːkoʊ] ['slɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɑːrlət] [hiːl] .

and	terminating	in	a	small	white	morocco	slipper	,	with	a	scarlet	heel	.
和	终止	在	一个	小的	白色的	摩洛哥	拖鞋	,	和	一个	猩红	脚跟	.

最后是一件白色摩洛哥皮小拖鞋，鞋跟是猩红色的。

[æt; ət] [wʌns] [maɪld][ænd; ənd] ['mænli] ,

At	once	mild	and	manly	,
在	一次	温和的	和	男子气概	,

既温和又充满男子气概，

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['dʒɑːlmə][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd]

the	countenance	of	Djalma	was	expressive	of	that	melancholy	and
这	面容	的	贾尔玛	曾是	富有表现力的	的	那	忧郁	和

[kən'templətɪv] ['kɑːmnəs] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] ,

contemplative	calmness	habitual	to	the	Indian	and	the	Arab	,
沉思的	平静	习惯性的	到	这	印度	和	这	阿拉伯	,

贾尔玛的脸上流露出印度人和阿拉伯人特有的那种忧郁而沉思的平静。

[huː] [pə'zes] [ðə; ði] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

who	possess	the	happy	privilege	of	uniting	,	by	a	rare	combination	,
WHO	具有	这	快乐的	特权	的	联合	,	经过	一个	稀有的	组合	,

他们有幸通过一种罕见的组合而走到一起，

[ðə; ði] ['medɪteɪtɪv] ['ɪndələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]

the	meditative	indolence	of	the	dreamer	with	the	fiery	energy	of	the	man	of
这	冥想	懒惰	的	这	梦想家	和	这	火热	活力	的	这	男人	的

['ækʃ(ə)n] — [naʊ] ['delɪkət] ,

action	—	now	delicate	,
行动	—	现在	精美的	,

梦想家的沉思慵懒与行动家的炽热活力——如今变得细腻而微妙。

['nɜːrvəs] , [ɪm'preʃənəb(ə)l] [æz; əz] ['wɪmɪn] — [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [fə'roʊʃəs] , [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri]

nervous	,	impressionable	as	women	—	now	determined	,	ferocious	,	and	sanguinary
紧张的	,	易受影响的	作为	女性	—	现在	决定	,	凶猛	,	和	血腥

[æz; əz]['bændits] .

as	bandits	.
作为	强盗	.

曾经像女人一样神经质、易受影响——如今却像强盗一样坚定、凶猛、嗜血。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['semi] - ['femənɪn] [kəm'pærɪsn] , ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	this	semi	-	feminine	comparison	,	applicable	to	the	moral	nature	of	the
和	这	半	-	女性	比较	,	适用的	到	这	道德	自然	的	这

['ærəb][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

Arab	and	the	Indian	,
阿拉伯	和	这	印度	,

这种带有半女性色彩的比较，也适用于阿拉伯人和印度人的道德本质，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

so	long	as	they	are	not	carried	away	by	the	ardor	of	battle	and	the
所以	长的	作为	他们	是	不是	携带	离开	经过	这	热情	的	战斗	和	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] ,

excitement	of	carnage	,
激动	的	屠杀	,

只要他们不被战斗的热情和杀戮的刺激所冲昏头脑，

[ɪz]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; [fɔːr; fər] [ɪf] , [laɪk] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

is	almost	equally	applicable	to	their	physical	constitution	;	for	if	,	like	women	of
是	几乎	同样地	适用的	到	他们的	身体的	宪法	;	为了	如果	,	喜欢	女性	的

[gʊd] [blʌd] ,

good	blood	,
好的	血	,

这一点几乎同样适用于她们的体质；因为如果，像出身高贵的女性一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] [smɔːl] [iks'tremitis] , ['slendər] [lɪmz] , [faɪn] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [fɔːrmz] ,
they **have** **small** **extremities** **,** **slender** **limbs** **,** **fine** **and** **supple** **forms** **,**
他们 有 小的 四肢 , 苗条 四肢 , 美好的 和 柔软 表格 ,

它们四肢短小纤细，体态优美灵活。

[ðɪs] ['delɪkət] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪk'stɪriər] ['ɔːlweɪz] ['kʌvərz] ['mʌslz] [ʌv; əv] [stiːl] , [fʊl] [ʌv; əv]
this **delicate** **and** **often** **charming** **exterior** **always** **covers** **muscles** **of** **steel** **,** **full** **of**
这 精美的 和 经常 迷人 外部的 总是 封面 肌肉 的 钢 , 满的 的
[æn; ən] [ˌiːlæ'stɪsəti] ,
an **elasticity** **,**
一个 弹性 ,

这种娇弱而迷人的外表下，总是隐藏着钢铁般的肌肉，充满弹性。

[ænd; ənd] ['vɪgər] ['truːli] ['mæskjəlɪn] .
and **vigor** **truly** **masculine** **.**
和 活力 真的 男性 .

以及真正阳刚的活力。

- ['ɑːblɔːŋ] [aɪz] , [laɪk] [blæk] ['daiəmənds] [set] [ɪn] ['bluːɪʃ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,
Djalma's **oblong** **eyes** **,** **like** **black** **diamonds** **set** **in** **bluish** **mother** **-** **of** **-** **pearl** **,**
- 长方形 眼睛 , 喜欢 黑色的 钻石 放 在 蓝蓝色 母亲 - 的 - 珍珠 ,

贾尔玛的椭圆形眼睛，就像镶嵌在蓝色珍珠母贝中的黑色钻石，

['wɔndəd] [mə'kænɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪg'zɑːtɪk] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;
wandered **mechanically** **from** **the** **exotic** **flowers** **to** **the** **ceiling** **;**
漫步 机械地 从 这 异域风情 花朵 到 这 天花板 ;

机械地从异国花卉游荡到天花板；

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['æmbər] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʊkə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
from **time** **to** **time** **he** **raised** **the** **amber** **mouthpiece** **of** **the** **hookah** **to** **his**
从 时间 到 时间 他 提高 这 琥珀色 喉舌 的 这 水烟 到 他的
[lɪps] ;
lips **;**
嘴唇 ;

他时不时地将水烟壶的琥珀色烟嘴举到嘴边；

[ðen] , ['æftər] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [hæf] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['roʊzi] [lɪps] ,
then **,** **after** **a** **slow** **aspiration** **,** **half** **opening** **his** **rosy** **lips** **,**
然后 , 后 一个 慢的 抱负 , 一半 开幕 他的 红润 嘴唇 ,

然后，他缓缓吸了一口气，半张开他那红润的嘴唇，

['strɔːŋli] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪ'næm(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
strongly **contrasted** **with** **the** **shining** **enamel** **of** **his** **teeth** **,**
强烈 对比 和 这 灼灼 搪瓷 的 他的 牙齿 ,

与他闪亮的牙釉质形成鲜明对比，

[hiː; hi] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spaɪrəl] [laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
he **sent** **forth** **a** **little** **spiral** **line** **of** **smoke** **,**
他 发送 前进 一个 小的 螺旋 线 的 抽烟 ,

他放出一缕螺旋状的烟雾，

['freʃli] ['sentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [roʊz] - ['wɔːtər] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [pæst] .
freshly **scented** **by** **the** **rose** **-** **water** **through** **which** **it** **had** **passed** **.**
新鲜的 香味 经过 这 玫瑰 - 水 通过 哪个 它 有 通过了 .

它散发着玫瑰水的清新香气。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt] [mɔːr] [tə'bækoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['hʊkə] ? " [sed] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['fɪgjər] ,
" **Shall** **I** **put** **more** **tobacco** **in** **the** **hookah** **?** **"** **said** **the** **kneeling** **figure** **,**
" 将 我 放 更多的 烟草 在 这 水烟 ? " 说 这 跪着 数字 ,

“要不要再往水烟壶里加点烟草？”跪着的人问道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['dʒɑːlmə] , [ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrkt] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [fitʃər] [ʌv; əv]

turning	towards	Djalma	,	and	revealing	the	marked	and	sinister	features	of
转弯	向	贾尔玛	,	和	揭示	这	标记	和	险恶	特征	的

\- [ðə; ði] ['stræŋglər] .

Faringhea	the	Strangler	.
-	这	绞杀者	.

转向贾尔玛，露出了绞杀者法林吉亚的显著而邪恶的面容。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [dʌm] , ['iːðər] [ðæt] , [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [kən'tempt] [fɔːr; fər]

The	young	prince	remained	dumb	,	either	that	,	from	an	oriental	contempt	for
这	年轻的	王子	剩余	哑的	,	任何一个	那	,	从	一个	东方	鄙视	为了

['sɜːrt(ə)n]['reɪsɪz] ,

certain	races	,
肯定	种族	,

这位年轻的王子依然沉默不语，或许是因为东方人对某些种族的蔑视。

[hiː; hi] [dɪs'deɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði][hæf] - [kæst] , [ɔːr] [ðæt] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['revəri] ,

he	disdained	to	answer	the	half	-	caste	,	or	that	,	absorbed	in	his	reverie	,
他	轻蔑	到	回答	这	一半	-	种姓	,	或者	那	,	吸收	在	他的	遐想	,

他不屑于回答那个混血儿的问题，或者说，他沉浸在自己的遐想中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

he	did	not	even	hear	him	.
他	做过	不是	甚至	听到	他	.

他根本没听到他的话。

[ðə; ði] ['stræŋglər] [bɪ'keɪm] [ə'gen] ['saɪlənt] ; ['kraʊtʃɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [wɪð; wɪθ]

The	Strangler	became	again	silent	;	crouching	cross	-	legged	upon	the	carpet	,	with
这	绞杀者	成为	再次	沉默的	;	蹲伏	叉	-	腿	之上	这	地毯	,	和

[hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	elbows	resting	on	his	knees	,
他的	肘部	休息	在	他的	膝盖	,

绞杀者再次沉默下来，盘腿蹲在地毯上，双肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]['dʒɑːlmə] ,

and	his	chin	upon	his	hands	,	he	kept	his	eyes	fixed	on	Djalma	,
和	他的	下巴	之上	他的	双手	,	他	保留	他的	眼睛	固定的	在	贾尔玛	,

他双手托着下巴，目光始终锁定在贾尔玛身上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɔːr][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] ['saɪər][hæd; həd]

and	seemed	to	await	the	reply	or	the	orders	of	him	whose	sire	had
和	似乎	到	等待	这	回复	或者	这	订单	的	他	谁	父系	有

[bɪn] ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] .

been	surnamed	the	Father	of	the	Generous	.
到过	姓氏	这	父亲	的	这	慷慨的	.

似乎在等待那位父亲被尊称为“慷慨之父”的人的答复或命令。

[haʊ] [hæd; həd] - , [ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv]

How	had	Faringhea	,	the	sanguinary	worshipper	of	Bowanee	,	the	Divinity	of
如何	有	-	,	这	血腥	崇拜者	的	-	,	这	神	的

['mɜːrdər] ,

Murder	,
谋杀	,

嗜血成性的博瓦尼（Bowanee，谋杀之神）崇拜者法林吉亚（Faringhea）是如何……

[bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [siːk] [ɔːr][tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ?

been	brought	to	seek	or	to	accept	such	humble	functions	?
到过	带来	到	寻找	或者	到	接受	这样的	谦逊的	函数	?

被召唤去寻求或接受如此卑微的职务吗?

[haʊ] [keɪm] [ðɪs] [mæn] , [pə'zest] [ʌv; əv][noʊ] ['vʌlgər] ['tæləntS] ,

How	came	this	man	,	possessed	of	no	vulgar	talents	,
如何	来了	这	男人	,	拥有	的	不	庸俗	天赋	,

这个人，既没有庸俗的才能，怎么会.....

[huːz] ['pæʃənət] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['enərdʒi][hæd; həd] [ri'kruːtid] ['meni] [ə'sæsɪnz]

whose	passionate	eloquence	and	ferocious	energy	had	recruited	many	assassins
谁	热情的	口才	和	凶猛	活力	有	招募	许多	刺客

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ,

for	the	service	of	the	Good	Work	,
为了	这	服务	的	这	好的	工作	,

他充满激情、口才出众，精力充沛，为“善行”招募了许多刺客。

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][soʊ] [beɪs] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

to	resign	himself	to	so	base	a	condition	?
到	辞职	他自己	到	所以	根据	一个	状况	?

他甘愿接受如此苛刻的条件吗?

[waɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [ðɪs] [mæn] , [huː] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] ['blaɪndnəs] [wɪð; wɪθ]

Why	,	too	,	had	this	man	,	who	,	profiting	by	the	young	prince's	blindness	with
为什么	,	也	,	有	这	男人	,	WHO	,	获利	经过	这	年轻的	王子的	失明	和

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [hɪm'self] ,

regard	to	himself	,
看待	到	他自己	,

为什么这个人，利用年轻王子对自己的盲目而获利呢?

[maɪt] [hæv; həv][soʊ] ['iːzəli] ['sækrifaist] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] - — [waɪ]

might	have	so	easily	sacrificed	him	as	an	offering	to	Bowanee	—	why
可能	有	所以	容易地	牺牲	他	作为	一个	提供	到	-	—	为什么

[hæd; həd][hiː; hi] [sperd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['rɑːdʒə] - [sɪŋz] [sʌn] ?

had	he	spared	the	life	of	Radja	-	sings	son	?
有	他	幸存	这	生活	的	拉贾	-	唱歌	儿子	?

他本可以轻易地将他献祭给博瓦尼——为什么他却饶了拉贾辛斯的儿子一命?

[waɪ] , [ɪn] [faɪn] , [dɪd][hiː; hi][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn]

Why	,	in	fine	,	did	he	expose	himself	to	such	frequent	encounters	with	Rodin
为什么	,	在	美好的	,	做过	他	暴露	他自己	到	这样的	频繁	遭遇	和	罗丹

,

,

,

总之，他为什么要让自己如此频繁地与罗丹接触?

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'feɪvərəbl] ['ɔːspɪsɪz] ?

whom	he	had	only	known	under	the	most	unfavorable	auspices	?
谁	他	有	仅有的	已知	在下面	这	最多	不利	庇护	?

他之前只在极其不利的情况下认识这个人?

[ðə; ði]['siːkwəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] ['ænsər] [ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] .

The	sequel	of	this	story	will	answer	all	these	questions	.
这	续集	的	这	故事	将要	回答	全部	这些	问题	.

这个故事的续集将会解答所有这些问题。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

We	can	only	say	at	present	,	that	,	after	a	long	interview	with	Rodin	,
我们	能	仅有的	说	在	展示	,	那	,	后	一个	长的	面试	和	罗丹	,

目前我们只能说，在与罗丹进行了一次长时间的访谈之后，

[tuː] [naɪts] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [θʌg] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd]
two nights before , the Thug had quitted him with downcast eyes and
二 夜晚 前 , 这 暴徒 有 辞职 他 和 沮丧 眼睛 和
[ˈkɔːʃəs] [ˈberɪŋ] .
cautious bearing .
谨慎 轴承 .

两天前，那个恶棍垂着眼帘，小心翼翼地离开了他。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈdʒɑːlmə] ,
After having remained silent for some time , Djalma ,
后 拥有 剩余 沉默的 为了 一些 时间 , 贾尔玛 ,

沉默了一段时间后，贾尔玛

[ˈfɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈwaɪtɪʃ] [smoʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [fɔːrθ]
following with his eye the cloud of whitish smoke that he had just sent forth
下列的 和 他的 眼睛 这 云 的 白色 抽烟 那 他 有 只是 发送 前进
[ˈɪntuː] [speɪs] ,
into space ,
进入 空间 ,

他目光追随着他刚刚发射到太空中的那团白色烟雾。

[əˈdrest] - , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
addressed Faringhea , without looking at him , and said to him in the
已解决 - , 没有 寻找 在 他 , 和 说 到 他 在 这
[ˈlæŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

法林盖亚没有看他，而是用那种语言对他说：

[æz; əz][ˌhaɪpərˈbɑːlɪkəl][æz; əz] [kənˈsaɪs] , [ʌv; əv] [ˌɔːriˈentəlz] : " [taɪm] [ˈpaːsiz] .
as hyperbolical as concise , of Orientals : " Time passes .
作为 双曲线 作为 简洁的 , 的 东方人 : " 时间 通过 .

东方人言辞简洁却又夸张："时光流逝。"

[ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [hɑːrt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] .
The old man with the good heart does not come .
这 老的 男人 和 这 好的 心 做 不是 来 .

那位心地善良的老人没有来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .
But he will come .
但 他 将要 来 .

但他会来的。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrd] . "
His word is his word . "
他的 单词 是 他的 单词 . "

他的话就是他的话。

" [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪˈpiːtɪd] - , [ɪn][æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [toʊn] .
" His word is his word , my lord , " repeated Faringhea , in an affirmative tone .
" 他的 单词 是 他的 单词 , 我的 主 , " 重复 - , 在 一个 肯定 语气 .

"他的话就是他的话，大人，"法林吉亚肯定地重复道。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] , [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ˈwɪðər] [ðoʊz]
" When he came to fetch you , three days ago , from the house whither those
" 什么时候 他 来了 到 拿来 你 , 三 天 前 , 从 这 房子 往哪里去 那些
[retʃiz] ,
wretches ,
可怜虫 ,

"三天前，他来把你从那些恶棍藏身的房子里接出来的时候，

[ɪn] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [dɪˈzaɪnz] , [hæd; həd] [kənˈveɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] —

in	**furtherance**	**of**	**their**	**wicked**	**designs**	**,**	**had**	**conveyed**	**you**	**in**	**a**	**deep**	**sleep**	**—**
在	进一步	的	他们的	邪恶	设计	,	有	传递	你	在	一个	深的	睡觉	—

[ˈæftər] [ˈθroʊɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

after	**throwing**	**me**	**,**
后	投掷	我	,

为了实现他们邪恶的计划，他们把我扔下后，让你陷入了沉睡。

[jʊr; jər] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈsɜːrvənt] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [steɪt] — [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] : -

your	**watchful**	**and**	**devoted**	**servant**	**,**	**into**	**a**	**similar**	**state**	**—**	**he**	**said**	**to**	**you**	**:**	**'**
你的	警惕	和	奉献	仆人	,	进入	一个	相似的	状态	—	他	说	到	你	:	-

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [frend] ,

The	**unknown**	**friend**	**,**
这	未知	朋友	,

你忠诚的仆人，也陷入了类似的境地——他对你说：‘那位不知名的朋友，

[huː] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈkæs(ə)l] , [bɪdz][ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [prɪns] .

who	**sent**	**for**	**you**	**to**	**Cardoville**	**Castle**	**,**	**bids**	**me**	**come**	**to**	**you**	**,**	**prince**	**.**
WHO	发送	为了	你	到	-	城堡	,	出价	我	来	到	你	,	王子	.

派人请你到卡多维尔城堡的人，让我来见你，王子。

[hæv; həv] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] .

Have	**confidence**	**,**	**and**	**follow**	**me**	**.**
有	信心	,	和	跟随	我	.

要有信心，跟随我。

[ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [əˈboʊd][ɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

A	**worthy**	**abode**	**is**	**prepared**	**for**	**you**	**.**
一个	值得	住所	是	准备	为了	你	.

一处合适的住所已为你准备妥当。

- — [ænd; ənd] [əˈgen] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] : - [kənˈsent] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

'	**—**	**And**	**again**	**,**	**he**	**said**	**to**	**you**	**,**	**my**	**lord**	**:**	**'**	**Consent**	**not**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**,**
-	—	和	再次	,	他	说	到	你	,	我的	主	:	-	同意	不是	到	离开	这	房子	,

[ʌnˈtɪl] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] .

until	**my**	**return**	**.**
直到	我的	返回	.

“——他又对您说，大人：‘在我回来之前，请不要离开这所房子。’

[jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [rɪˈkwaɪrz] [ˌaɪ ˈtiː] .

Your	**interest**	**requires**	**it**	**.**
你的	兴趣	需要	它	.

你的兴趣需要它。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfriːdəm] .

In	**three**	**days**	**you**	**will**	**see**	**me**	**again**	**,**	**and**	**then**	**be**	**restored**	**to**	**perfect**	**freedom**	**.**
在	三	天	你	将要	看	我	再次	,	和	然后	是	恢复	到	完美的	自由	.

-

'

-

三天后你就能再次见到我，然后你将恢复完全的自由。

[juː; jʊ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [tɜːrmz] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]

You	**consented**	**to**	**those**	**terms**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**and**	**for**	**three**	**days**	**you**	**have**	**not**
你	同意	到	那些	条款	,	我的	主	,	和	为了	三	天	你	有	不是

[left] [ðə; ði] [haʊs] . "

left	**the**	**house**	**.**	**"**
左边	这	房子	.	"

大人，您同意了这些条件，而且三天来您一直待在家里没有离开。

" [ænd; ənd][aɪ][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [sed]['dʒɑːlmə] ,

"	And	I	wait	for	the	old	man	with	impatience	,	"	said	Djalma	,
"	和	我	等待	为了	这	老的	男人	和	不耐烦	,	"	说	贾尔玛	,

“我焦急地等待着老人，”贾尔玛说道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɑːlətuːd][ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	for	this	solitude	is	heavy	with	me	.
"	为了	这	孤独	是	重的	和	我	.

“因为这种孤独让我感到沉重。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][soʊ]['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][əd'maɪər][ɪn]['pærɪs] .

There	must	be	so	many	things	to	admire	in	Paris	.
那里	必须	是	所以	许多	事物	到	钦佩	在	巴黎	.

巴黎一定有很多值得欣赏的地方。

[ə'bʌv] [ɔːl] .

Above	all	.
多于	全部	.

首先。

" ['dʒɑːlmə][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [bʌt; bət]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] .

"	Djalma	did	not	finish	the	sentence	,	but	relapsed	into	a	reverie	.
"	贾尔玛	做过	不是	结束	这	句子	,	但	复发	进入	一个	遐想	.

“贾尔马没有说完这句话，而是陷入了沉思。”

['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts] - ['saɪləns] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['rɑːdʒə] - [sɪŋ] [sed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] -

After	some	moments	'	silence	,	the	son	of	Radja	-	sing	said	suddenly	to	Faringhea
后	一些	时刻	-	沉默	,	这	儿子	的	拉贾	-	唱歌	说	突然	到	-

,

,

,

沉默片刻后，拉贾辛的儿子突然对法林吉亚说道：

[ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [jet] ['ɪndələnt] ['sʌltən] : " [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

in	the	tone	of	an	impatient	yet	indolent	sultan	:	"	Speak	to	me	!	"
在	这	语气	的	一个	不耐烦	然而	懒惰的	苏丹	:	"	说话	到	我	!	"

用一种既不耐烦又懒散的苏丹的语气说：“跟我说话！”

" [ʌv; əv] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːk] , [maɪ][lɔːrd] ? "

"	Of	what	shall	I	speak	,	my	lord	?	"
"	的	什么	将	我	说话	,	我的	主	?	"

“我该说些什么呢，大人？”

" [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['dʒɑːlmə] , [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [kən'tempt] ,

"	Of	what	you	will	,	"	said	Djalma	,	with	careless	contempt	,
"	的	什么	你	将要	,	"	说	贾尔玛	,	和	粗心	鄙视	,

“随你便吧，”贾尔玛漫不经心地轻蔑说道。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hæf] - [veɪld] [wɪð; wɪθ] ['læŋgər] .

as	he	fixed	on	the	ceiling	his	eyes	,	half	-	veiled	with	languor	.
作为	他	固定的	在	这	天花板	他的	眼睛	,	一半	-	含蓄	和	倦怠	.

他目光呆滞地盯着天花板，眼神中透着一丝倦怠。

" [wʌn] [θɔːt] [pə'sjuːz] [ˌem 'iː] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	One	thought	pursues	me	—	I	wish	to	be	diverted	from	it	.
"	一	想法	追寻	我	—	我	希望	到	是	改道	从	它	.

“我脑海里一直萦绕着一个念头——我希望能够摆脱它。”

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Speak	to	me	.
说话	到	我	.

跟我说话。

" - [θruː] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,
" Faringhea threw a piercing glance on the countenance of the young Indian ,
" - 扔 一个 冲孔 瞥一眼 在 这 面容 的 这 年轻的 印度 ,

法林吉亚锐利地瞥了一眼那个年轻印第安人的脸，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] .
and saw that his cheeks were colored with a slight blush .
和 锯 那 他的 脸颊 是 有色 和 一个 轻微 脸红 .

只见他双颊泛起淡淡的红晕。

" [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [ðə; ði][hæf] - [kæst] , " [aɪ][kæn; kən] [ges] [jʊr; jər] [θɔːt] .
" My lord , " said the half - caste , " I can guess your thought .
" 我的 主 , " 说 这 一半 - 种姓 , " 我 能 猜测 你的 想法 .

“大人，”混血儿说，“我能猜到您在想什么。”

" ['dʒɑːlmə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stræŋglər] .
" Djalma shook his head , without looking at the Strangler .
" 贾尔玛 摇晃 他的 头 , 没有 寻找 在 这 绞杀者 .

“贾尔玛摇了摇头，没有看绞杀者一眼。

[ðə; ði] ['lætər] [ri'zjuːmd] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['pærɪs] , [maɪ][lɔːrd] . "
The latter resumed : " You are thinking of the women of Paris , my lord . "
这 后者 恢复 : " 你 是 思维 的 这 女性 的 巴黎 , 我的 主 . "

后者继续说道：“大人，您想到的是巴黎的女人们。”

" [biː; bi]['saɪlənt] , [sleɪv] ! " [sed] ['dʒɑːlmə] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
" Be silent , slave ! " said Djalma , turning abruptly on the sofa ,
" 是 沉默的 , 奴隶 ! " 说 贾尔玛 , 转弯 突然 在 这 沙发 ,

“闭嘴，奴隶！”贾尔玛说着，猛地转过身来。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['peɪnf(ə)l] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
as if some painful wound had been touched to the quick .
作为 如果 一些 痛苦 伤口 有 到过 感动 到 这 快的 .

仿佛触碰到了某种剧痛的伤口，直达要害。

- [əu'beid] .
Faringhea obeyed .
- 服从 .

法林盖亚服从了。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənts] .
After the lapse of some moments .
后 这 失效 的 一些 时刻 .

过了一会儿。

['dʒɑːlmə] [broʊk] [fɔːrθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʊkə] ,
Djalma broke forth again with impatience , throwing aside the tube of the hookah ,
贾尔玛 打破 前进 再次 和 不耐烦 , 投掷 旁边 这 管子 的 这 水烟 ,

贾尔玛再次不耐烦地爆发出来，把水烟管扔到一边。

[ænd; ənd] ['veɪlɪŋ] [bəuθ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] : " [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən]['saɪləns] .
and veiling both eyes with his hands : " Your words are better than silence .
和 面纱 两个都 眼睛 和 他的 双手 : " 你的 字 是 更好的 比 沉默 .

他用双手蒙住双眼说：“你的话胜过沉默。”

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ʌp] [ðiːz] ['fæntəmz] ! "
Cursed be my thoughts , and the spirit which calls up these phantoms ! "
被诅咒的 是 我的 想法 , 和 这 精神 哪个 呼叫 向上 这些 幻影 ! "

诅咒我的念头，以及召唤这些幻影的邪灵！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][flaɪ] [ðiːz] [θɔːts] , [maɪ][lɔːrd] ?
" Why should you fly these thoughts , my lord ?
" 为什么 应该 你 飞 这些 想法 , 我的 主 ?

“大人，您为何要抛却这些念头呢？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

You	are	nineteen	years	of	age	,
你	是	十九	年	的	年龄	,

你今年十九岁。

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [ɔːl][jʊr; jər] [juːθ] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] .

and	hitherto	all	your	youth	has	been	spent	in	war	and	captivity	.
和	迄今为止	全部	你的	青年	有	到过	花费	在	战争	和	囚禁	.

而你迄今为止的整个青春都在战争和囚禁中度过。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [tʃeɪst] [æz; əz] ['geɪbriəl] , [ðæt] [jʌŋ] ['krɪstʃən]

Up	to	this	time	,	you	have	remained	as	chaste	as	Gabriel	,	that	young	Christian
向上	到	这	时间	,	你	有	剩余	作为	贞洁	作为	加布里埃尔	,	那	年轻的	基督教

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

直到现在，你都像那位年轻的基督教牧师加百列一样保持着贞洁。

[huː] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] .

who	accompanied	us	on	our	voyage	.
WHO	伴随	我们	在	我们的	航程	.

陪伴我们航行的人。

" [ðoʊ] - [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'spektfl] ['defərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Though	Faringhea	did	not	at	all	depart	from	his	respectful	deference	for	the
"	尽管	-	做过	不是	在	全部	离开	从	他的	尊重	尊重	为了	这

[prɪns] ,

prince	,
王子	,

“尽管法林吉亚对王子始终保持着恭敬的尊重，

[ðə; ði] ['lætər] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] -

the	latter	felt	that	there	was	something	of	irony	in	the	tone	of	the	half	-
这	后者	毛毡	那	那里	曾是	某物	的	讽刺	在	这	语气	的	这	一半	-

[kæst] ,

caste	,
种姓	,

后者觉得混血儿的语气中带有一丝讽刺意味。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] " [tʃeɪst] .

as	he	pronounced	the	word	"	chaste	.
作为	他	发音	这	单词	"	贞洁	.

当他念出“贞洁”这个词时。

" ['dʒɑːlmə] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [preɪd] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] :

"	Djalma	said	to	him	with	a	mixture	of	pride	and	severity	:
"	贾尔玛	说	到	他	和	一个	混合物	的	自豪	和	严重性	:

贾尔玛带着骄傲和严厉的语气对他说：

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːr'beriən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ,

"	I	do	not	wish	to	pass	for	a	barbarian	,	as	they	call	us	,
"	我	做	不是	希望	到	经过	为了	一个	野蛮人	,	作为	他们	称呼	我们	,

“我不想被他们称为野蛮人，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] ; ['ðerfɔːr] [aɪ] ['glɔːri] [ɪn][maɪ] ['tʃæstəti] . "

with	these	civilized	people	;	therefore	I	glory	in	my	chastity	.	"
和	这些	文明	人们	;	所以	我	荣耀	在	我的	贞洁	.	"

与这些文明人在一起；因此，我为我的贞洁感到自豪。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ][lɔːrd] . "

"	I	do	not	understand	,	my	lord	.	"
"	我	做	不是	理解	,	我的	主	.	"

“我不明白，大人。”

" [aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [lʌv] [sʌm; səm] ['wʊmən] , [pjʊr] [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid]
" I may perhaps love some woman , pure as was my mother when she married
" 我 可能 也许 爱 一些 女士 , 纯的 作为 曾是 我的 母亲 什么时候 她 已婚
[maɪ] ['fɑːðər] ;
my father ;
我的 父亲 ;

“我或许会爱上某个女人，像我母亲嫁给我父亲时那样纯洁；

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]['pjʊrəti][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪst] [æz; əz]
and to ask for purity from a woman , a man must be chaste as
和 到 问 为了 纯度 从 一个 女士 , 一个 男人 必须 是 贞洁 作为
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

想要要求女人纯洁，男人自己首先要像她一样贞洁。

" [æt; ət] [ðɪs] , - [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] .
" At this , Faringhea could not refrain from a sardonic smile .
" 在 这 , - 可以 不是 避免 从 一个 讽刺的 微笑 .

听到这话，法林吉亚忍不住露出了嘲讽的笑容。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] , [sleɪv] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ɪm'pɪriəsli] .
" Why do you laugh , slave ? " said the young prince , imperiously .
" 为什么 做 你 笑 , 奴隶 ? " 说 这 年轻的 王子 , 专横跋扈 .

“你这奴隶，为何发笑？”年轻的王子傲慢地问道。

" [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] , [maɪ][lɔːrd] ,
" Among civilized people , as you call them , my lord ,
" 之中 文明 人们 , 作为 你 称呼 他们 , 我的 主 ,

“在您所谓的文明人当中，大人，

[ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [wʊd] [biː; bi] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd]
the man who married in the flower of his innocence would be mortally wounded
这 男人 WHO 已婚 在 这 花 的 他的 无辜 会 是 致命的 受伤
[wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkjuːl] . "
with ridicule . "
和 嘲笑 . "

正值青春年华结婚的男人，会因此遭受致命的嘲笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] , [sleɪv] !
" It is false , slave !
" 它 是 错误的 , 奴隶 !

“这是假的，奴隶！”

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [pjʊr] [æz; əz] [hɪm'self] .
He would only be ridiculous if he married one that was not pure as himself .
"
"
"

他要是娶了个不像他一样纯洁的女人，那才真是荒唐可笑了。

" [ðen] , [maɪ][lɔːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi] ['wuːndɪd] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] ['aʊtraɪt] ,
" Then , my lord , he would not only be wounded — he would be killed outright ,
" 然后 , 我的 主 , 他 会 不是 仅有的 是 受伤 — 他 会 是 被杀 直接 ,

“那么，大人，他不仅会受伤，还会当场丧命。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] [ænd; ənd] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [læft] [æt; ət] . "
for he would be doubly and unmercifully laughed at . "
为了 他 会 是 双倍 和 无情地 笑了 在 . "

因为他会遭到加倍且毫不留情的嘲笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] !
" It is false !
" 它 是 错误的 !

这是假的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] .
it is false .
它 是 错误的 .

这是假的。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðɪs] ? "
Where did you learn all this ? "
在哪里 做过 你 学习 全部 这 ? "

你从哪里学到这些的?

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [pə'rizjən] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌpɔndi'tʃeri] ,
" I have seen Parisian women at the Isle of France , and at Pondicherry ,
" 我 有 已见 巴黎人 女性 在 这 小岛 的 法国 , 和 在 本地治里 ,
[maɪ][lɔːrd] .
my lord .
我的 主 .

“大人，我在法兰西岛和本地治里都见过巴黎女人。”

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] ; [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]
Moreover , I learned a good deal during our voyage ; I talked with a young
而且 , 我 学习 一个 好的 交易 期间 我们的 航程 ; 我 谈话 和 一个 年轻的
['ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

此外，我在航行期间学到了很多东西；我和一位年轻军官交谈过，

[waɪl] [juː; jʊ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] . "
while you conversed with the young priest . "
尽管 你 交谈 和 这 年轻的 牧师 . "

当你和那位年轻神父交谈时。”

" [soʊ] , [laɪk][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hærəm] ,
" So , like the sultans of our harems ,
" 所以 , 喜欢 这 苏丹们 的 我们的 后宫 ,

“所以，就像我们后宫的苏丹们一样，

['sɪvəlaɪzd] [men] [rɪ'kwaɪər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [lɔːst] . "
civilized men require of women the innocence they have themselves lost . "
文明 男人 要求 的 女性 这 无辜 他们 有 他们自己 丢失的 . "

文明的男人要求女人拥有他们自己已经失去的纯真。

" [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][lɔːrd] . "
" They require it the more , the less they have of it , my lord . "
" 他们 要求 它 这 更多的 , 这 较少的 他们 有 的 它 , 我的 主 . "

“他们越需要它，就越缺乏它，大人。”

" [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'tɜːrn] , [ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪv] ;
" To require without any return , is to act as a master to his slave ;
" 到 要求 没有 任何 返回 , 是 到 行为 作为 一个 掌握 到 他的 奴隶 ;

“索取而不求回报，就是主人对待奴隶；

[baɪ] [wʌt] [raɪt] ? "
by what right ? "
经过 什么 正确的 ? "

凭什么权利?

" [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [maɪ][lɔːrd] . "

"	By	the	right	of	the	strongest	—	as	it	is	among	us	,	my	lord	.	"
"	经过	这	正确的	的	这	最强	—	作为	它	是	之中	我们	,	我的	主	.	"

“以强者之名——正如我们中间的情况一样，大人。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː] ? "

"	And	what	do	the	women	do	?	"
"	和	什么	做	这	女性	做	?	"

“那女人们又做了些什么呢？”

" [ðeɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] , [wen] [ðeɪ] ['mæri] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	They	prevent	the	men	from	being	too	ridiculous	,	when	they	marry	,	in	the	eyes	of	the	world	.	"
"	他们	防止	这	男人	从	存在	也	荒谬的	,	什么时候	他们	结婚	,	在	这	眼睛	的	这	世界	.	"

“这样可以防止男人结婚时在世人眼中显得太可笑。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] ? " [sed] ['dʒɑːlmə] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə'brʌptli] ,

"	But	they	kill	a	woman	that	is	false	?	"	said	Djalma	,	raising	himself	abruptly	,
"	但	他们	杀	一个	女士	那	是	错误的	?	"	说	贾尔玛	,	提高	他自己	突然	,

“但是他们杀了一个假女人？”贾尔玛突然站起身来说道。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə'pɑːn] - [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lʊk] , [ðæt] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['lʊrɪd] ['faɪər] .

and	fixing	upon	Faringhea	a	savage	look	,	that	sparkled	with	lurid	fire	.
和	定影	之上	-	一个	野蛮的	看	,	那	闪闪发光	和	骇人的	火	.

她用一种野蛮的眼神盯着法林吉亚，那眼神闪烁着诡异的火焰。

" [ðeɪ] [kɪl] [hɜːr; hər] , [maɪ][lɔːrd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [wen] [ðeɪ] [faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] . "

"	They	kill	her	,	my	lord	,	as	with	us	—	when	they	find	her	out	.	"
"	他们	杀	她	,	我的	主	,	作为	和	我们	—	什么时候	他们	寻找	她	出去	.	"

“大人，他们会像对待我们一样，一旦发现她，就会杀了她。”

" ['despəts] [laɪk] [ɑːr'selvz] !

"	Despots	like	ourselves	!
"	独裁者	喜欢	我们自己	!

“像我们这样的暴君！”

[waɪ] [ðen] [duː] [ðiːz] ['sɪvəlaɪzd] [men] [nɑːt] [ʃʌt] [ʌp] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] ,

Why	then	do	these	civilized	men	not	shut	up	their	women	,
为什么	然后	做	这些	文明	男人	不是	关闭	向上	他们的	女性	,

那么，为什么这些文明男人不让他们的女人闭嘴呢？

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] ['præktɪs] ? "

to	force	them	to	a	fidelity	which	they	do	not	practise	?	"
到	力量	他们	到	一个	忠诚	哪个	他们	做	不是	实践	?	"

强迫他们效忠他们并不奉行的信条？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] ['bɑːrbərəs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɑːrbərɪzəm] ['sɪvəlaɪzd] , [maɪ][lɔːrd] .

"	Because	their	civilization	is	barbarous	,	and	their	barbarism	civilized	,	my	lord	.
"	因为	他们的	文明	是	野蛮	,	和	他们的	野蛮	文明	,	我的	主	.

"

"

“因为他们的文明是野蛮的，而他们的野蛮是文明的，大人。”

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [sæd] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [truː] , " [əb'zɜːrvd] ['dʒɑːlmə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [er] ,

"	All	this	is	sad	enough	,	if	true	,	"	observed	Djalma	,	with	a	pensive	air	,
"	全部	这	是	伤心	足够的	,	如果	真的	,	"	观察到	贾尔玛	,	和	一个	沉思的	空气	,

“如果这一切都是真的，那就太令人难过了，”贾尔玛若有所思地说。

['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] , [im'plɔiŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

adding	,	with	a	species	of	enthusiasm	,	employing	,	as	usual	,
添加	,	和	一个	物种	的	热情	,	雇用	,	作为	通常	,

此外，他还带着某种热情，像往常一样运用了

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] ['fɪgjərətɪv] ['læŋgwɪdʒ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; "

the	mystic	and	figurative	language	familiar	to	the	people	of	his	country	;	"
这	神秘	和	比喻	语言	熟悉的	到	这	人们	的	他的	国家	;	"

[jes] , [jʊr; jər] [tɔːk] [ə'flikts] [ˌem 'iː] ,

yes	,	your	talk	afflicts	me	,
是的	,	你的	讲话	困扰	我	,

他使用了本国人民熟悉的神秘主义和比喻性的语言；“是的，你的话让我感到痛苦，

[sleɪv] — [fɔːr; fər] [tuː] [drɑːps][ʌv; əv] [duː] ['blendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɑːr; ər][æz; əz] ['hɑːrts]

slave	—	for	two	drops	of	dew	blending	in	the	cup	of	a	flower	are	as	hearts
奴隶	—	为了	二	滴	的	露	混合	在	这	杯子	的	一个	花	是	作为	心

[ðæt] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪn] [lʌv] ;

that	mingle	in	a	pure	and	virgin	love	;
那	交融	在	一个	纯的	和	处女	爱	;

奴隶——因为两滴露珠在花朵的杯中交融，就像两颗心在纯洁无瑕的爱中交合；

[ænd; ənd] [tuː] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ju'naɪtɪd][ɪn] [wʌn] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [fleɪm] ,

and	two	rays	of	light	united	in	one	inextinguishable	flame	,
和	二	射线	的	光	团结的	在	一	不灭的	火焰	,

两道光束合二为一，化作永不熄灭的火焰。

[ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['lʌvəz] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['wedlɑːk] .

are	as	the	burning	and	eternal	joys	of	lovers	joined	in	wedlock	.
是	作为	这	燃烧	和	永恒	喜悦	的	恋人	加入	在	婚姻	.

就像恋人们结合后所感受到的炽热而永恒的喜悦。

" ['dʒɑːlmə] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [greɪs] ,

"	Djalma	spoke	of	the	pure	enjoyments	of	the	soul	with	inexpressible	grace	,
"	贾尔玛	辐	的	这	纯的	享受	的	这	灵魂	和	难以言喻的	优雅	,

“贾尔玛以难以言喻的优雅谈及灵魂的纯粹享受，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [les] [aɪ'diːəl] ['hæpinəs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz] ;

yet	it	was	when	he	painted	less	ideal	happiness	,	that	his	eyes	shone	like	stars	;
然而	它	曾是	什么时候	他	绘	较少的	理想的	幸福	,	那	他的	眼睛	闪耀	喜欢	明星	;

然而，当他描绘不那么理想的幸福时，他的眼睛却像星星一样闪亮；

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [sweld] , [ðə; ði] [peɪl] [goʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n]

he	shuddered	slightly	,	his	nostrils	swelled	,	the	pale	gold	of	his	complexion
他	颤抖	轻微地	,	他的	鼻孔	肿胀	,	这	苍白	金子	的	他的	肤色

[bɪ'keɪm] [vər'mɪliən] ,

became	vermilion	,
成为	朱红	,

他微微颤抖了一下，鼻孔肿胀，原本苍白的金色脸色变成了朱红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] .

and	the	young	prince	sank	into	a	deep	reverie	.
和	这	年轻的	王子	沉没	进入	一个	深的	遐想	.

年轻的王子陷入了深深的沉思。

- , ['hævɪŋ] [riː'mɑːkt] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ðʌs] [spoʊk] : " [ɪf] , [laɪk] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]

Faringhea	,	having	remarked	this	emotion	,	thus	spoke	:	"	If	,	like	the	proud	and
-	,	拥有	评论	这	情感	,	因此	辐	:	"	如果	,	喜欢	这	自豪的	和

['brɪliənt] [kɪŋ] - [bɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wʊdz] ,

brilliant	king	-	bird	of	our	woods	,
杰出的	国王	-	鸟	的	我们的	树林	,

法林吉亚表达了这种情感后，说道：“如果，像我们森林里那骄傲而辉煌的王鸟一样，

[juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈverid] [ˈpleʒərz] [tuː; tə] [ˈsɑːlətəri] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] [əˈmuəz]

you	prefer	numerous	and	varied	pleasures	to	solitary	and	monotonous	amours
你	更喜欢	很多的	和	多种多样	快乐	到	孤	和	单调	爱神

— [ˈhænsəm] , [jʌŋ] , [rɪtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

—	handsome	,	young	,	rich	as	you	are	,
—	英俊的	,	年轻的	,	富有的	作为	你	是	,

你英俊、年轻、富有，却更喜欢丰富多彩的快乐，而不是孤独单调的爱情。

[maɪ] [lɔːrd] ,

my	lord	,
我的	主	,

我的大人，

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [pəˈrizjənz] — [vəˈlʌptʃuəs] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

were	you	to	seek	out	the	seductive	Parisians	—	voluptuous	phantoms	of	your
是	你	到	寻找	出去	这	诱人的	巴黎人	—	丰满的	幻影	的	你的

[naɪts] — [ˈtʃɑːrmɪŋ] [tɔːˈmentəz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [driːmz] — [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kæst] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm]

nights	—	charming	tormentors	of	your	dreams	—	were	you	to	cast	upon	them
夜晚	—	迷人	折磨者	的	你的	梦境	—	是	你	到	投掷	之上	他们

[lʊks] [boʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ,

looks	bold	as	a	challenge	,
看起来	大胆的	作为	一个	挑战	,

如果你去寻找那些充满诱惑的巴黎人——那些夜里魅惑的幽灵——那些梦中迷人的折磨者——如果你用大胆的眼神向他们发出挑战，

[ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [æz; əz] [prerz] ,

supplicating	as	prayers	,
恳求	作为	祈祷	,

以祈祷的形式恳求，

[ˈɑːrd(ə)nt] [æz; əz] [dɪˈzaɪɚz] — [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hæf] - [veɪld] [aɪ] [wʊd] [ˈbɔːroʊ]

ardent	as	desires	—	do	you	not	think	that	many	a	half	-	veiled	eye	would	borrow
热心	作为	欲望	—	做	你	不是	思考	那	许多	一个	一半	-	含蓄	眼睛	会	借

[ˈfaɪər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [glæns] ?

fire	from	your	glance	?
火	从	你的	瞥一眼	?

你的目光炽热如欲望，难道你不认为许多半蒙着面纱的眼睛会从你的目光中汲取火焰吗?

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [diˈlaits] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [lʌv] ,

Then	it	would	no	longer	be	the	monotonous	delights	of	a	single	love	,
然后	它	会	不	更长	是	这	单调	美味	的	一个	单身的	爱	,

那样一来，爱情就不再是单调乏味的单一乐趣了。

[ðə; ði] [ˈhevi] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] — [noʊ] ,

the	heavy	chain	of	our	life	—	no	,
这	重的	链	的	我们的	生活	—	不	,

我们生活中沉重的枷锁——不，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhærəm] — [ə; eɪ] [ˈhærəm] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ]

it	would	be	the	thousand	pleasures	of	the	harem	—	a	harem	peopled	with
它	会	是	这	千	快乐	的	这	后宫	—	一个	后宫	人	和

[friː] [ænd; ənd] [praʊd] [ˈbjuːtiːz] ,

free	and	proud	beauties	,
自由的	和	自豪的	美女	,

那将是后宫的千种乐趣——一个由自由而骄傲的美女组成的后宫。

[huːm] [ˈhæpi] [lʌv] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [sleɪvz] .

whom	happy	love	would	make	your	slaves	.
谁	快乐的	爱	会	制作	你的	奴隶	.

幸福的爱情会让谁成为你的奴隶。

[soʊ] [lɔːŋ] [kənˈstreɪnd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪkˈses] [tuː; tə][juː; jʊ] .

So	long	constrained	,	there	is	no	such	thing	as	excess	to	you	.
所以	长的	受限	,	那里	是	不	这样的	事物	作为	过量的	到	你	.

长期受到束缚，对你来说不存在过剩这种东西。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][juː; jʊ] , [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] , [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [sʌn] [ʌv; əv]

Believe	me	,	it	would	then	be	you	,	the	ardent	,	the	magnificent	son	of
相信	我	,	它	会	然后	是	你	,	这	热心	,	这	壮丽	儿子	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	country	,
我们的	国家	,

相信我，到那时，那个人就是你，我们国家热情洋溢、才华横溢的儿子。

[ðæt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] — [ðə; ði][moʊst] [sɪˈdʌktɪv] [ɪn]

that	would	become	the	love	and	pride	of	these	women	—	the	most	seductive	in
那	会	变得	这	爱	和	自豪	的	这些	女性	—	这	最多	诱人的	在

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

那将成为这些女人——世界上最具诱惑力的女人——所热爱和引以为傲的东西。

[huː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][noʊ] [lʊks]

who	would	soon	have	for	you	no	looks
WHO	会	很快	有	为了	你	不	看起来

谁很快就会对你毫无兴趣

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['læŋgər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

but	those	of	languor	and	passion	.
但	那些	的	倦怠	和	热情	.

但那些慵懒和激情。

" ['dʒɑːlmə][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['iːgərnəs] .

"	Djalma	had	listened	to	Faringhea	with	silent	eagerness	.
"	贾尔玛	有	听着	到	-	和	沉默的	渴望	.

“贾尔玛默默地、满怀渴望地听着法林吉亚的讲述。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

The	expression	of	his	features	had	completely	changed	;	it	was	no	longer
这	表达	的	他的	特征	有	完全地	已更改	;	它	曾是	不	更长

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [juːθ] ,

the	melancholy	and	dreaming	youth	,
这	忧郁	和	做梦	青年	,

他的面部表情完全变了，不再是那个忧郁而充满梦想的青年了。

[ɪnˈvoʊkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [duː]

invoking	the	sacred	remembrance	of	his	mother	,	and	finding	only	in	the	dew
调用	这	神圣	纪念	的	他的	母亲	,	和	寻找	仅有的	在	这	露

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

他唤起对母亲的神圣记忆，却只在天上的露珠中寻觅到慰藉。

[ɪn][ðə; ði]['keɪlɪks][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

in	the	calyx	of	flowers	,
在	这	花萼	的	花朵	,

在花萼中，

['ɪmɪdʒɪz] [səˈfɪʃntli] [pjʊr] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['tʃæstəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ;

images	sufficiently	pure	to	paint	the	chastity	of	the	love	he	dreamed	of	;
图片	足够	纯的	到	画	这	贞洁	的	这	爱	他	梦见	的	;

足以描绘他梦寐以求的纯洁爱情的纯洁画面；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

it	was	no	longer	even	the	young	man	,
它	曾是	不	更长	甚至	这	年轻的	男人	,

那已经不再是那个年轻人了。

[ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst][ˈɑːrdər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈmɪtɪd] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

blushing	with	a	modest	ardor	at	the	thought	of	the	permitted	joys	of	a
脸红	和	一个	谦虚的	热情	在	这	想法	的	这	允许	喜悦	的	一个

[lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈjuːniən] .

legitimate	union	.
合法的	联盟	.

想到合法婚姻所带来的快乐，不禁脸红心跳，心中涌起一股羞涩的热切。

[noʊ] ! [ðə; ði] [ɪnˈsaɪtmənts] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈkɪndld] [ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreiniəus] [ˈfaɪər] ; [ðə; ði]

No	!	the	incitements	of	Faringhea	had	kindled	a	subterraneous	fire	;	the
不	！	这	煽动	的	-	有	点燃	一个	地下的	火	；	这

[ɪnˈfleɪmd] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈdʒɑːlmə] ,

inflamed	countenance	of	Djalma	,
发炎的	面容	的	贾尔玛	,

不！法林盖亚的煽动点燃了地下的火焰；贾尔玛怒容满面，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [veɪld] , [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ænd; ənd] [ˈsɑːnərəs] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] ,

his	eyes	now	sparkling	and	now	veiled	,	his	manly	and	sonorous	respiration	,
他的	眼睛	现在	闪闪发光	和	现在	含蓄	,	他的	男子气概	和	响亮的	呼吸	,

他的眼睛时而闪亮，时而黯淡，他那浑厚有力的呼吸声，

[əˈnaʊnst] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] , [ˈoʊnli][ðə; ði]

announced	the	heat	of	his	blood	,	the	boiling	up	of	the	passions	,	only	the
宣布	这	热	的	他的	血	,	这	沸腾	向上	的	这	激情	,	仅有的	这

[mɔːr] [ˌenərˈdʒetɪk] ,

more	energetic	,
更多的	精力充沛	,

他热血沸腾，激情翻涌，反而更加旺盛。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [rɪˈstreɪnd] .

that	they	had	been	hitherto	restrained	.
那	他们	有	到过	迄今为止	克制	.

他们此前一直受到约束。

[soʊ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˈvæn] , [ˈsʌp(ə)l] , [ˈvɪgərəs] , [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

So	,	springing	suddenly	from	the	divan	,	supple	,	vigorous	,	and	light	as	a
所以	,	弹簧	突然	从	这	迪万	,	柔软	,	蓬勃	,	和	光	作为	一个

[jʌŋ] [ˈtaɪgər] ,

young	tiger	,
年轻的	老虎	,

于是，他突然从沙发上跃起，身姿矫健，轻盈如虎。

[ˈdʒɑːlmə] [klʌtʃt] - [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ɪksˈkleɪmɪŋ] : " [ðaɪ] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈpɔɪzn] ! "

Djalma	clutched	Faringhea	by	the	throat	exclaiming	:	"	Thy	words	are	burning	poison	!	"
贾尔玛	紧握	-	经过	这	喉	惊呼	:	"	你的	字	是	燃烧	毒	！	"

贾尔玛一把掐住法林盖亚的喉咙，喊道：“你的话语如同灼热的毒药！”

" [maɪ][lɔːrd] , " [sed] - , [wɪˈðaʊt] [əˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈzɪstəns] , " [jʊr; jər] [sleɪv] [ɪz][jʊr; jər]

"	My	lord	,	"	said	Faringhea	,	without	opposing	the	least	resistance	,	"	your	slave	is	your
"	我的	主	,	"	说	-	,	没有	反对	这	至少	反抗	,	"	你的	奴隶	是	你的

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

“我的主人，”法林吉亚没有丝毫反抗，说道，“您的奴隶就是您的奴隶。”

" [ðɪs] [səb'mɪʃ(ə)n] [dis'a:rmd] [ðə; ði] [prɪns] .
" This submission disarmed the prince .
" 这 提交 解除武装 这 王子 .

“这一举动解除了王子的武装。”

" [maɪ] [laɪf] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [hæf] - [kæst] .
" My life belongs to you , " repeated the half - caste .
" 我的 生活 属于 到 你 , " 重复 这 一半 - 种姓 .

“我的生命属于你，”混血儿重复道。

" [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sleɪv] ! " [kraɪd] ['dʒɑ:lmə] , [rɪ'pʌlsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" I belong to you , slave ! " cried Djalma , repulsing him .
" 我 属于 到 你 , 奴隶 ! " 哭 贾尔玛 , 令人反感 他 .

“我是你的奴隶！”贾尔玛喊道，同时将他推开。

" [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [lɪps] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [jʊr; jər] ['deɪndʒərəs] [laɪz] . "
" Just now , I hung upon your lips , devouring your dangerous lies . "
" 只是 现在 , 我 悬挂 之上 你的 嘴唇 , 吞噬 你的 危险的 谎言 . "

“刚才，我吮吸着你的唇，吞噬了你那些危险的谎言。”

" [laɪz] , [maɪ] [lɔ:rd] ?
" Lies , my lord ?
" 谎言 , 我的 主 ?

“谎言，大人？”

['oʊnli] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [lʊks] [wɪl] [kən'fɜ:rm] [maɪ] [wɜ:rdz] . "
Only appear before these women , and their looks will confirm my words . "
仅有的 出现 前 这些 女性 , 和 他们的 看起来 将要 确认 我的 字 . "

只要你出现在这些女人面前，她们的表情就会证实我的话。

" [ði:z] ['wɪmɪn] [lʌv] [ˌem 'i:] ! — [ˌem 'i:] , [hu:] [hæv; həv] ['oʊnli] [lɪvd] [ɪn] [wɔ:r] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
" These women love me ! — me , who have only lived in war and in the woods
" 这些 女性 爱 我 ! — 我 , WHO 有 仅有的 居住地 在 战争 和 在 这 树林
? "
? "
? "

“这些女人爱我！——我，一个只在战争和森林里生活过的人？”

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] , [soʊ] [jʌŋ] , [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [weɪdʒd] ['blʌdi] [wɔ:r] [ɑ:n] [men] [ænd; ənd]
" The thought that you , so young , have already waged bloody war on men and
" 这 想法 那 你 , 所以 年轻的 , 有 已经 发动 血腥 战争 在 男人 和
['taɪgɚz] ,
tigers ,
老虎 ,

“想到你如此年轻，就已经对人类和老虎发动了血腥的战争，

[wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'dɔ:r] , [maɪ] [lɔ:rd] . "
will make them adore , my lord . "
将要 制作 他们 崇拜 , 我的 主 . "

“我会让他们崇拜我，我的主。”

" [ju:; jʊ] [laɪ] ! "
" You lie ! "
" 你 说谎 ! "

你撒谎！

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [jʊr; jər] [hænd] , [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [ðerz] ,
" I tell you , my lord , on seeing your hand , as delicate as theirs ,
" 我 告诉 你 , 我的 主 , 在 看到 你的 手 , 作为 精美的 作为 他们的 ,

“我告诉你，大人，当我看到你的手，和他们的手一样纤细时，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [beɪðd] [ɪn]['hɑːst(ə)l] [blʌd] , [ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'res]

but	which	has	been	so	often	bathed	in	hostile	blood	,	they	will	wish	to	caress
但	哪个	有	到过	所以	经常	洗澡	在	敌对的	血	,	他们	将要	希望	到	抚摸

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但由于它曾多次被敌人的鲜血浸染，他们会想要爱抚它；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] ,

and	they	will	kiss	it	again	,	when	they	think	that	,	in	our	forests	,
和	他们	将要	吻	它	再次	,	什么时候	他们	思考	那	,	在	我们的	森林	,

当他们想到，在我们的森林里，他们就会再次亲吻它。

[wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːnjərd] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] ,

with	loaded	rifle	,	and	a	poniard	between	your	teeth	,
和	已加载	步枪	,	和	一个	匕首	之间	你的	牙齿	,

手持上了膛的步枪，嘴里叼着一把匕首，

[juː; jʊ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɔːr] ['pænθər] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] . "

you	smiled	at	the	roaring	of	a	lion	or	panther	for	whom	you	lay	in	wait	.	"
你	微笑	在	这	咆哮	的	一个	狮子	或者	豹	为了	谁	你	躺	在	等待	.	"

你对着狮子或豹子的咆哮声微笑，因为你正埋伏在那里等待猎物。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] — [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] . "

"	But	I	am	a	savage	—	a	barbarian	.	"
"	但	我	是	一个	野蛮的	—	一个	野蛮人	.	"

“但我是一个野蛮人——一个无知的人。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

"	And	for	that	very	reason	you	will	have	them	at	your	feet	.
"	和	为了	那	非常	原因	你	将要	有	他们	在	你的	脚	.

“正因如此，他们才会臣服于你。”

[ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [ðəm'selvz] [bəuθ] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd]['fjʊri] ,

They	will	feel	themselves	both	terrified	and	charmed	by	all	the	violence	and	fury	,
他们	将要	感觉	他们自己	两个都	恐惧	和	迷住了	经过	全部	这	暴力	和	愤怒	,

他们会对所有暴力和狂怒感到既恐惧又着迷。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər]

the	rage	of	jealousy	,	the	passion	and	the	love	,	to	which	a	man	of	your
这	愤怒	的	妒忌	,	这	热情	和	这	爱	,	到	哪个	一个	男人	的	你的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

嫉妒的怒火、激情和爱，对于一个与你血脉相连的男人来说，

[jʊr; jər] [juːθ] , [jʊr; jər]['ɑːrdər][mʌst; məst][biː; bi]['sʌbdʒekt] .

your	youth	,	your	ardor	must	be	subject	.
你的	青年	,	你的	热情	必须	是	主题	.

你的青春，你的热情，都必须有所节制。

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪld][ænd; ənd] ['tendər] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɪrs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [ə'nʌðər] [taɪm]

To	-	day	mild	and	tender	,	to	-	morrow	fierce	and	suspicious	,	another	time
到	-	天	温和的	和	投标	,	到	-	明天	凶猛的	和	可疑的	,	其他	时间

['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] ['pæʃənət] ,

ardent	and	passionate	,
热心	和	热情的	,

今天温柔体贴，明天凶狠多疑，后天又热情似火。

[sʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn]

such you will be — and such you ought to be , if you wish to win

这样的 你 将要 是 — 和 这样的 你 应该 到 是 , 如果 你 希望 到 赢

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

你将成为那样的人——如果你想赢得他们的心，你就应该成为那样的人。

[jes] ; [let][ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv][reɪdʒ][biː; bi] [hɜːrd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɪsɪz] :

Yes ; let a kiss of rage be heard between two kisses :

是的 ; 让 一个 吻 的 愤怒 是 听到 之间 二 吻 :

是的；让愤怒的吻在两个吻之间响起：

[let][ə; eɪ] ['dægər] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [kə'resɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

let a dagger glitter in the midst of caresses , and they will fall before you ,

让 一个 匕首 闪光 在 这 中间 的 爱抚 , 和 他们 将要 落下 前 你 ,

让匕首在爱抚中闪耀，她们就会倒在你面前。

['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [lʌv] , [ænd; ənd] [fɪr] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

palpitating with pleasure , love , and fear — and you will be to them ,

心悸 和 乐趣 , 爱 , 和 害怕 — 和 你 将要 是 到 他们 ,

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɑːd] . "

not a man , but a god . "

不是 一个 男人 , 但 一个 上帝 . "

他们会因快乐、爱和恐惧而心跳加速——在他们眼中，你不再是人，而是神。

" [dʌst] [θɪŋk] [soʊ] ? " [kraɪd]['dʒɑːlmə] , ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]

" Dost think so ? " cried Djalma , carried away in spite of himself by the

" 多斯特 思考 所以 ? " 哭 贾尔玛 , 携带 离开 在 尽管如此 的 他自己 经过 这

“你觉得呢？”贾尔玛喊道，他情不自禁地被……

[θʌgz] [waɪld] ['eləkwəns] .

Thug's wild eloquence .

暴徒的 荒野 口才 .

暴徒狂野的雄辩。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [fiːl] , [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] ,

" You know , you feel , that I speak the truth , " cried the latter ,

" 你 知道 , 你 感觉 , 那 我 说话 这 真相 , " 哭 这 后者 ,

“你知道，你觉得，我说的是真话，”后者喊道。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] .

extending his arm towards the young Indian .

扩展 他的 手臂 向 这 年轻的 印度 .

他向那位年轻的印度人伸出了手臂。

" [waɪ] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːlmə] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['swelɪŋ] ,

" Why , yes ! " exclaimed Djalma , his eyes sparkling , his nostrils swelling ,

" 为什么 , 是的 ! " 惊呼 贾尔玛 , 他的 眼睛 闪闪发光 , 他的 鼻孔 肿胀 ,

“没错！”贾尔玛惊呼道，他双眼闪闪发光，鼻孔也鼓了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [baʊndz] .

as he moved about the apartment with savage bounds .

作为 他 已搬 关于 这 公寓 和 野蛮的 界限 .

他在公寓里横冲直撞，动作凶猛。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [pə'zes] [maɪ] ['riːz(ə)n] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ,

" I know not if I possess my reason , or if I am intoxicated ,

" 我 知道 不是 如果 我 具有 我的 原因 , 或者如果 我 是 酣 ,

“我不知道自己是否神志清醒，还是已经醉酒了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] .

but	it	seems	to	me	that	you	speak	truth	.
但	它	似乎	到	我	那	你	说话	真相	.

但我觉得你说的是实话。

[jes] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mædnəs] [ænd; ənd] ['fjʊri] ,

Yes	,	I	feel	that	they	will	love	me	with	madness	and	fury	,
是的	,	我	感觉	那	他们	将要	爱	我	和	疯狂	和	愤怒	,

是的，我觉得他们会疯狂地、充满激情地爱我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][mæd][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ðeɪ] [wɪl] ['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

because	my	love	will	be	mad	and	furious	they	will	tremble	with	pleasure
因为	我的	爱	将要	是	疯狂的	和	狂怒	他们	将要	颤抖	和	乐趣

[ænd; ənd] [fɪr] ,

and	fear	,
和	害怕	,

因为我的爱会疯狂而炽烈，他们会因快乐和恐惧而颤抖，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['terər] .

because	the	very	thought	of	it	makes	me	tremble	with	delight	and	terror	.
因为	这	非常	想法	的	它	制作	我	颤抖	和	喜	和	恐怖	.

因为光是想到这件事就让我既兴奋又恐惧，浑身颤抖。

[sleɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] !

Slave	,	it	is	true	;	there	is	something	exciting	and	fearful	in	such	a	love	!
奴隶	,	它	是	真的	;	那里	是	某物	激动人心	和	可怕	在	这样的	一个	爱	!

奴隶，的确如此；这样的爱既令人兴奋又令人恐惧！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [fɔːrθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['dʒɑːlmə][wʌz; wəz][suː'pɜːrb][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ˌsenʃu'ələti]

"	As	he	spoke	forth	these	words	,	Djalma	was	superb	in	his	impetuous	sensuality
"	作为	他	辐	前进	这些	字	,	贾尔玛	曾是	高超	在	他的	浮躁	感官享受

.

:
.

“当他说出这些话时，贾尔玛展现了他奔放的感性魅力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'raɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['pjʊrəti] ,

It	is	a	rare	thing	to	see	a	young	man	arrive	in	his	native	purity	,
它	是	一个	稀有的	事物	到	看	一个	年轻的	男人	到达	在	他的	本国的	纯度	,

很少见到一个年轻人能保持纯洁的本性。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['enərdʒi] , [ðoʊz] ['ædmərəb(ə)l]

at	the	age	in	which	are	developed	,	in	all	their	powerful	energy	,	those	admirable
在	这	年龄	在	哪个	是	发达	,	在	全部	他们的	强大的	活力	,	那些	令人钦佩的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [lʌv] ,

instincts	of	love	,
本能	的	爱	,

在他们拥有强大能量，并发展出令人钦佩的爱的本能的年纪，

[wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [rɪ'prest]

which	God	has	implanted	in	the	heart	of	his	creatures	,	and	which	,	repressed
哪个	上帝	有	植入式	在	这	心	的	他的	生物	,	和	哪个	,	压抑

,

,
,

这是上帝植入其造物心中的，而这种造物却被压抑了。

[dɪs'gaɪzd] , [ɔːr] [pər'vɜːrtɪd] , [meɪ] [ˌʌn'siːt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ɔːr] ['dʒenəreɪt] [mæd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ænd; ənd]
disguised , or perverted , may unseat the reason , or generate mad excesses and
伪装 , 或者 变态 , 可能 罢免 这 原因 , 或者 产生 疯狂的 过剩 和
['fraɪtf(ə)l] [kraɪmz] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
frightful crimes — but which ,
可怕 犯罪 — 但 哪个 ,

伪装的或扭曲的，可能会动摇理性，或导致疯狂的极端行为和可怕的罪行——但是，

[də'rektɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [meɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] , [baɪ][ðer; ðər]
directed towards a great and noble passion , may and must , by their
指导 向 一个 伟大的 和 高贵 热情 , 可能 和 必须 , 经过 他们的
['veri] ['vaɪələns] ,
very violence ,
非常 暴力 ,

出于伟大而高尚的热情，它们或许而且必然会因其暴力行为而变得暴力。

['elɪveɪt] [mæn] , [θruː] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tendərnəs] , [tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .
elevate man , through devotion and tenderness , to the limits of the ideal .
提升 男人 , 通过 虔诚 和 压痛 , 到 这 限制 的 这 理想的 .

通过奉献和温柔，将人提升到理想的极限。

" [oʊ] ! [ðɪs] ['wʊmən] — [ðɪs] ['wʊmən] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['tremb(ə)l] — [ænd; ənd] [huː] , [ɪn]
" Oh ! this woman — this woman , before whom I am to tremble — and who , in
" 哦 ! 这 女士 — 这 女士 , 前 谁 我 是 到 颤抖 — 和 WHO , 在
[tɜːrn] ,
turn ,
转动 ,

“哦！这个女人——这个女人，我竟要在她面前颤抖——而她，反过来，

[mʌst; məst]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] — [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] ['dʒɑːlmə] , [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld]
must tremble before me — where is she ? " cried Djalma , with redoubled
必须 颤抖 前 我 — 在哪里 是 她 ? " 哭 贾尔玛 , 和 加倍
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“她一定在我面前颤抖——她在哪儿？”贾尔玛更加激动地喊道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][faɪnd][hɜːr; hər] ? "
" Shall I ever find her ? "
" 将 我 曾经 寻找 她 ? "

我还能找到她吗?

" [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɑːr'dɑːnɪk] ['kuːlnəs] ;
" One is a good deal , my lord , " replied Faringhea , with his sardonic coolness ;
" 一 是 一个 好的 交易 , 我的 主 , " 回复 - , 和 他的 讽刺的 凉爽 ;

“一个就很划算了，大人，”法林吉亚冷嘲热讽地回答道；

" [hiː; hi] [huː] [lʊks] [fɔːr; fər][wʌn] ['wʊmən] , [wɪl] ['rerli] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ; [hiː; hi] [huː] [siːks]
" he who looks for one woman , will rarely succeed in this country ; he who seeks
" 他 WHO 看起来 为了 一 女士 , 将要 很少 成功 在 这 国家 ; 他 WHO 寻找
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

在这个国家，只寻找一个女人的人很少会成功；而寻找多个女人的人，

[ɪz]['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [tʃuːz] .
is only at a loss to choose .
是 仅有的 在 一个 损失 到 选择 .

只是不知如何选择。

" [æz; əz][ðə; ði][hæf] - [kæst] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['ænsər] [tuː; tə]['dʒɑːlmə] ,

"	As	the	half	-	caste	made	this	impertinent	answer	to	Djalma	,
"	作为	这	一半	-	种姓	制成	这	无礼	回答	到	贾尔玛	,

“当那个混血儿对贾尔玛做出如此无礼的回答时，

[ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [ʌv; əv]

a	very	elegant	blue	-	and	-	white	carriage	stopped	before	the	garden	-	gate	of
一个	非常	优雅的	蓝色的	-	和	-	白色的	运输	停止	前	这	花园	-	门	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

一辆非常优雅的蓝白相间的马车停在了房子的花园门口。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .

which	opened	upon	a	deserted	street	.
哪个	打开	之上	一个	荒凉的	街道	.

门外是一条空无一人的街道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [blʌd] - ['hɔːrsɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːm] ['kʌlər] ,

It	was	drawn	by	a	pair	of	beautiful	blood	-	horses	,	of	a	cream	color	,
它	曾是	绘制	经过	一个	一对	的	美丽的	血	-	马匹	,	的	一个	奶油	颜色	,

它是由两匹漂亮的奶油色纯种马绘制的。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [meɪniːz][ænd; ənd] [teɪlz] .

with	black	manes	and	tails	.
和	黑色的	鬃毛	和	尾巴	.

鬃毛和尾巴都是黑色的。

[ðə; ði] ['skʌtʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['bʌtnz]

The	scutcheons	on	the	harness	were	of	silver	,	as	were	also	the	buttons
这	盾徽	在	这	马具	是	的	银	,	作为	是	还	这	按钮

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['lɪvəri] ,

of	the	servants	'	livery	,
的	这	仆人	-	涂装	,

马具上的盾形饰物是银质的，仆人制服上的纽扣也是银质的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bluː] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːlərz] .

which	was	blue	with	white	collars	.
哪个	曾是	蓝色的	和	白色的	项圈	.

是蓝色的，领子是白色的。

[ɑːn][ðə; ði] [bluː] ['hæməklɔθ] , ['ɔːlsoʊ] [leɪst] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['pænlz]

On	the	blue	hammercloth	,	also	laced	with	white	,	as	well	as	on	the	panels
在	这	蓝色的	锤布	,	还	系带	和	白色的	,	作为	出色地	作为	在	这	面板

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] ,

of	the	doors	,
的	这	门	,

在饰有白色花边的蓝色锤纹布上，以及门板上，

[wɜːr; wər] ['lɑːzɪndʒ] - [ʃeɪpt] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [wɪ'ðaʊt] [krest] [ɔːr][ˌkɔːrə'net] ,

were	lozenge	-	shaped	coats	of	arms	,	without	crest	or	coronet	,
是	菱形	-	形状	外套	的	武器	,	没有	波峰	或者	冠	,

是菱形纹章，没有冠饰或小冠。

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɔːrn] [baɪ] [ˌʌn'mærid] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] .

as	usually	borne	by	unmarried	daughters	of	noble	families	.
作为	通常	出生	经过	未婚	女儿们	的	高贵	家庭	.

通常由贵族家庭的未婚女儿承担。

[tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] — [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - [ænd; ənd] [flɔ'riːn] .

Two	women	were	in	this	carriage	—	Mdlle	.	de	Cardoville	and	Florine	.
二	女性	是	在	这	运输	—	型号	.	德	-	和	弗洛琳	.

这辆马车里有两位女士——卡多维尔小姐和弗洛琳。

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

['raɪzɪŋ] .
RISING .
上升 .

上升。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
To explain the arrival of Mdlle .
到 解释 这 到达 的 型号 .

为了解释Mdlle的到来。

[diː] - [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['dʒɑːlmə] ,
de Cardoville at the garden - door of the house occupied by Djalma ,
德 - 在 这 花园 - 门 的 这 房子 占领 经过 贾尔玛 ,

德·卡多维尔站在贾尔马居住的房子的花园门口，

[wiː; wi][mʌst; məst][kæst][ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [glæns] [æt; ət] ['priːviəs] [ɪ'vents] .
we must cast a retrospective glance at previous events .
我们 必须 投掷 一个 回顾性 瞥一眼 在 以前的 活动 .

我们必须回顾过去发生的事件。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['dɑːktər] - ,
On leaving Doctor Baleinier's ,
在 离开 医生 - ,

离开巴莱尼尔医生的诊所时，

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dænʒuː]
Mdlle . de Cardoville had gone to take up her residence in the Rue d'Anjou
型号 . 德 - 有 已消失 到 拿 向上 她 住宅 在 这 后悔 安茹
.
:
.

卡多维尔小姐已前往安茹街居住。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ,
During the last few months of her stay with her aunt ,
期间 这 最后的 很少 几个月 的 她 停留 和 她 阿姨 ,

在她与姑姑同住的最后几个月里，

['eidrien] [hæd; həd] ['siːkrətli] [kɔːzd] [ðɪs] ['hænsəm] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [ænd; ənd]
Adrienne had secretly caused this handsome dwelling to be repaired and
艾德琳 有 偷偷 导致 这 英俊的 住宅 到 是 已修复 和
['fɜːrnɪʃt] ,
furnished ,
提供 ,

艾德琳暗中安排人修缮并布置了这栋漂亮的住宅。

[ænd; ənd][ɪts] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and its luxury and elegance were now increased by all the wonders of the
和 它是 奢华 和 优雅 是 现在 增加 经过 全部 这 奇迹 的 这
[lɑːdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['dɪziər] [haʊs] .
lodge of Saint - Dizier House .
小屋 的 圣 - 迪齐尔 房子 .

圣迪齐耶别墅的种种奇观，更增添了它的奢华与优雅。

[ðə; ði] [wɜːrld] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	world	found	it	very	strange	,	that	a	lady	of	the	age	and	condition	of
这	世界	成立	它	非常	奇怪的	,	那	一个	女士	的	这	年龄	和	状况	的

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Mdlle	.
型号	.

世人都觉得很奇怪，像Mdlle这样年纪和身体状况的女士。

[diː] - [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [friː] ,

de	Cardoville	should	take	the	resolution	of	living	completely	alone	and	free	,
德	-	应该	拿	这	解决	的	活的	完全地	独自的	和	自由的	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

德·卡多维尔应该下定决心完全独居，过上自由自在的生活，并且，

[ɪn] [fækt] , [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] , [ɔːr] [æn; ən]

in	fact	,	of	keeping	house	exactly	like	a	bachelor	,	a	young	widow	,	or	an
在	事实	,	的	保持	房子	确切地	喜欢	一个	学士	,	一个	年轻的	寡妇	,	或者	一个

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['maɪnər] .

emancipated	minor	.
解放	次要的	.

事实上，他像单身汉、年轻寡妇或已获得解放的未成年人一样操持家务。

[ðə; ði] [wɜːrld] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

The	world	pretended	not	to	know	that	Mdlle	.
这	世界	假装	不是	到	知道	那	型号	.

世界假装不知道这位小姐。

[diː] - [pə'zest] [wʌt] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [men] ,

de	Cardoville	possessed	what	is	often	wanting	in	men	,
德	-	拥有	什么	是	经常	想要	在	男人	,

德·卡多维尔拥有男人常常缺乏的品质，

['weðər] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɔːr] [twaɪs] [ʌv; əv] [eɪdʒ] — [ə; eɪ] [fɜːrm] ['kærəktər] , [ə; eɪ] ['lɔːfti] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

whether	of	age	or	twice	of	age	—	a	firm	character	,	a	lofty	mind	,	a	generous
无论	的	年龄	或者	两次	的	年龄	—	一个	公司	特点	,	一个	高远	头脑	,	一个	慷慨的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

无论年龄大小——都拥有坚定的性格、高尚的胸怀和慷慨的心。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [gʊd] [sens] .

strong	and	vigorous	good	sense	.
强的	和	蓬勃	好的	感觉	.

强健有力的良好判断力。

[dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Judging	that	she	would	require	faithful	assistance	in	the	internal	management	of	her
评判	那	她	会	要求	忠实	协助	在	这	内部的	管理	的	她

[haʊs] ,

house	,
房子	,

判断她需要有人忠实地协助她管理家务，

['eidrien] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [oʊld] ['fæməli]

Adrienne	had	written	to	the	bailiff	of	Cardoville	,	and	his	wife	,	old	family
艾德琳	有	书面	到	这	法警	的	-	,	和	他的	妻子	,	老的	家庭

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

艾德琳曾写信给卡多维尔的执达吏和他的妻子，以及他们家的老仆人，

[tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['pærɪs] : [em] . [duː'pɑːnt] [ðʌs] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['stuːərd] ,

to	come	immediately	to	Paris	:	M	.	Dupont	thus	filled	the	office	of	steward	,
到	来	立即地	到	巴黎	:	M	.	杜邦	因此	已填	这	办公室	的	管家	,

立即前往巴黎：杜邦先生就这样担任了管家一职。

[ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] . [duː'pɑːnt] [ðæt] [ʌv; əv] ['haʊskiːpər] .

and	Mme	.	Dupont	that	of	housekeeper	.
和	夫人	.	杜邦	那	的	管家	.

还有杜邦夫人，她是管家。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ˌeɪdri'ɛnz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [oʊld]

An	old	friend	of	Adrienne's	father	,	the	Count	de	Montbron	,	an	accomplished	old
一个	老的	朋友	的	艾德琳的	父亲	,	这	数数	德	-	,	一个	完成	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

阿德里安娜父亲的老朋友，蒙布朗伯爵，一位博学多才的老人

[wʌns] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['elɪgəns] ,

once	very	much	in	fashion	,	and	still	a	connoisseur	in	all	sorts	of	elegances	,
一次	非常	很多	在	时尚	,	和	仍然	一个	行家	在	全部	排序	的	优雅	,

曾经风靡一时，如今依然是各种优雅风格的鉴赏家。

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] ['eidrien] [tuː; tə][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən][ɪ'kweriˌ'ekwəri] ;

had	advised	Adrienne	to	act	like	a	princess	,	and	take	an	equerry	;
有	建议	艾德琳	到	行为	喜欢	一个	公主	,	和	拿	一个	马夫	;

曾建议艾德琳像个公主一样行事，并雇佣一名侍从；

[ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] [raɪp] [eɪdʒ] , [huː] ,

recommended	for	this	office	a	man	of	good	rearing	and	ripe	age	,	who	,
受到推崇的	为了	这	办公室	一个	男人	的	好的	饲养	和	成熟	年龄	,	WHO	,

推荐一位教养良好、年龄适中的男士担任此职，

[hɪm'self] [æn; ən] ['æmətər] [ɪn] ['hɔːrsɪz] , [hæd; həd] [bɪn] ['ruːɪnd] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [æt; ət] ['nuːmɑːrkɪt] , [ðə; ði]

himself	an	amateur	in	horses	,	had	been	ruined	in	England	,	at	Newmarket	,	the
他自己	一个	业余	在	马匹	,	有	到过	毁坏	在	英格兰	,	在	纽马克特	,	这

['dɜːrbi] ,

Derby	,
德比	,

他本人是个业余赛马爱好者，在英国纽马克特举行的德比大赛上破产了。

[ænd; ənd] ['tætərˌsɔːlz] , [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðæt]

and	Tattersall's	,	and	reduced	,	as	sometimes	happened	to	gentlemen	in	that
和	塔特索尔	,	和	减少	,	作为	有时	发生	到	先生们	在	那

['kʌntri] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][steɪdʒ] ['koʊtʃɪz] ,

country	,	to	drive	the	stage	coaches	,
国家	,	到	驾驶	这	阶段	教练	,

还有塔特索尔百货公司，并且像该国一些绅士那样，沦落到驾驶驿马车的地步。

[ðʌs] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] ,

thus	finding	an	honest	method	of	earning	his	bread	,
因此	寻找	一个	诚实的	方法	的	收入	他的	面包	,

于是，他找到了一种诚实谋生的方法。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] .

and	at	the	same	time	gratifying	his	taste	for	horses	.
和	在	这	相同的	时间	可喜	他的	品尝	为了	马匹	.

同时满足了他对马匹的喜爱。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][em] . [diː] ['bɑːnəˌvɪl] , [em] . [diː] - [tʃɔɪs] .

Such	was	M	.	de	Bonneville	,	M	.	de	Montbron's	choice	.
这样的	曾是	M	.	德	邦纳维尔	,	M	.	德	-	选择	.

这就是博纳维尔先生和蒙布龙先生的选择。

[bəuθ][frʌm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd]['hæbɪts] , [ðɪs] [ɪ'kweri,'ekwəri][kʊd; kəd] [ə'kʌmpəni] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Both	**from**	**age**	**and**	**habits**	**,**	**this**	**equerry**	**could**	**accompany**	**Mdlle**	**.**
两个都	从	年龄	和	习惯	,	这	马夫	可以	陪伴	型号	.

无论是从年龄还是习惯来看，这位侍从都可以陪伴小姐。

[di:] - [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [ˌsu:pərɪn'tend] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]

de	**Cardoville**	**on**	**horseback**	**,**	**and**	**better**	**than**	**any**	**one**	**else**	**,**	**superintend**	**the**	**stable**
德	-	在	马背	,	和	更好的	比	任何	一	别的	,	督	这	稳定的

.

:

.

德卡多维尔骑着马，比任何人都更擅长管理马厩。

[hi:; hi] [ək'septɪd] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

He	**accepted**	**,**	**therefore**	**,**	**the**	**employment**	**with**	**gratitude**	**,**	**and**	**,**	**thanks**	**to**	**his**
他	公认	,	所以	,	这	就业	和	感激	,	和	,	谢谢	到	他的

[skɪl] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

skill	**and**	**attention**	**,**
技能	和	注意力	,

因此，他满怀感激地接受了这份工作，并且，由于他的技能和细致，

[ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

the	**equipages**	**of**	**Mdlle**	**.**
这	装备	的	型号	.

Mdlle 的装备。

[di:] - [wɜ:r; wər][nɑ:t] [i'klipst] [ɪn] [staɪl] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn]['pærɪs] .

de	**Cardoville**	**were**	**not**	**eclipsed**	**in**	**style**	**by**	**anything**	**of**	**the**	**kind**	**in**	**Paris**	**.**
德	-	是	不是	日食	在	风格	经过	任何事物	的	这	种类	在	巴黎	.

德·卡多维尔的风格丝毫不逊色于巴黎的任何同类建筑。

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Mdlle	**.**
型号	.

女士

[di:] - [hæd; həd]['teɪkən] [bæk] [hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] , ['hi:bi] , [ˌdʒɔ:r'dʒet] , [ænd; ənd] [flɔ'ri:n] .

de	**Cardoville**	**had**	**taken**	**back**	**her**	**women**	**,**	**Hebe**	**,**	**Georgette**	**,**	**and**	**Florine**	**.**
德	-	有	已采取	后退	她	女性	,	赫柏	,	乔治特	,	和	弗洛琳	.

德·卡多维尔把她的女人们，赫柏、乔治特和弗洛琳，都接了回来。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][hæv; həv][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]

The	**latter**	**was**	**at**	**first**	**to**	**have**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**service**	**of**	**the**	**Princess**
这	后者	曾是	在	第一的	到	有	关于	-	进入	这	服务	的	这	公主

[di:] [seɪnt] - ['dɪziər] ,

de	**Saint**	**-**	**Dizier**	**,**
德	圣	-	迪齐尔	,

后者最初将重新为圣迪济耶公主效力。

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər][pɑ:rt][ʌv; əv][spaɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] ['kɑ:nventˌ'kɑ:nvənt]

to	**continue**	**her**	**part**	**of**	**spy**	**for**	**the**	**superior**	**of**	**St**	**.**	**Mary's**	**Convent**
到	继续	她	部分	的	间谍	为了	这	优越的	的	英石	.	玛丽的	修道院

;

;

;

继续为圣玛丽修道院院长从事间谍活动；

[bʌt; bət] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['gɪv(ə)n][baɪ]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][tuː; tə][ðə; ði]

but	,	in	consequence	of	the	new	direction	given	by	Rodin	to	the
但	,	在	结果	的	这	新的	方向	给定	经过	罗丹	到	这

- [ə'fer] ,

Rennepont	affair	,
-	事务	,

但是，由于罗丹为雷纳蓬事件指明了新的方向，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [flɔ'riːn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

it	was	decided	that	Florine	,	if	possible	,	should	return	to	the	service	of
它	曾是	决定	那	弗洛琳	, 如果		可能的	,	应该	返回	到	这	服务	的

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

Mdlle	.	de	Cardoville	.
型号	.	德	-	.

最终决定，如果可能的话，弗洛琳应该回到卡多维尔小姐的麾下效力。

[ðɪs] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [pleɪs] ,

This	confidential	place	,
这	机密的	地方	,

这个私密的地方，

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] [tuː; tə] ['rendər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]

enabling	this	unfortunate	creature	to	render	important	and	mysterious	services	to
使能	这	不幸	生物	到	使成为	重要的	和	神秘	服务	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [held] [hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

the	people	who	held	her	fate	in	their	hands	,
这	人们	WHO	握住	她	命运	在	他们的	双手	,

使这个不幸的生物能够为那些掌握她命运的人们提供重要而神秘的服务。

[fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɪnfəməs] ['tretʃəri] .

forced	her	to	infamous	treachery	.
强制	她	到	臭名昭著的	背信弃义	.

迫使她犯下臭名昭著的背叛罪行。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɔːl] [θɪŋz] ['feɪvərd] [ðɪs] [ˌmæʃɪ'neɪʃ(ə)n] .

Unfortunately	,	all	things	favored	this	machination	.
很遗憾	, 全部		事物	受青睐	这	诡计	.

不幸的是，所有因素都有利于这一阴谋的实施。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt]

We	know	that
我们	知道	那

我们知道

[flɔ'riːn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Florine	,	in	her	interview	with	Mother	Bunch	,	a	few	days	after	Mdlle	.
弗洛琳	,	在	她	面试	和	母亲	束	,	一个	很少	天	后	型号	.

弗洛琳在接受 Mother Bunch 采访时，距离 Mdlle 几天后。

[diː] - [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

de	Cardoville	was	imprisoned	at	Dr	.	Baleinier's	,	had	yielded	to	a
德	-	曾是	被监禁	在	博士	.	-	,	有	产生	到	一个

[twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

twinge	of	remorse	,
轻微疼痛	的	悔恨	,

德·卡多维尔被囚禁在巴莱尼尔医生的诊所里，心中涌起一丝悔意。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sempstris] [əd'vaɪs] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [ˌeɪdri'ɛnz]

and	given	to	the	sempstress	advice	likely	to	be	of	use	to	Adrienne's
和	给定	到	这	女裁缝	建议	可能	到	是	的	使用	到	艾德琳的

['ɪntrəsts] — ['sendɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][ə'grikələ][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [seɪnt] ['dɪziər] [ðə; ði]

interests	—	sending	word	to	Agricola	not	to	deliver	to	Madame	de	Saint	Dizier	the
兴趣	—	发送	单词	到	阿格里科拉	不是	到	递送	到	夫人	德	圣	迪齐尔	这

['pepərz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,

papers	found	in	the	hiding	-	place	of	the	pavilion	,
文件	成立	在	这	隐藏	-	地方	的	这	亭	,

并向女裁缝提出了一些可能对艾德丽安的利益有用的建议——派人通知阿格里科拉不要把在凉亭的藏身之处发现的文件交给圣迪齐埃夫人。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

but	only	to	entrust	them	to	Mdlle	.
但	仅有的	到	委托	他们	到	型号	.

但只是委托给夫人。

[diː] - [hɜːr'self] .

de	Cardoville	herself	.
德	-	她自己	.

卡多维尔本人。

[ðə; ði] ['lætər] , ['æftərwərdz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] [baɪ] ['mʌðər] [bʌntʃ] ,

The	latter	,	afterwards	informed	of	these	details	by	Mother	Bunch	,
这	后者	,	然后	知情的	的	这些	细节	经过	母亲	束	,

后者后来从邦奇妈妈那里得知了这些细节。

[felt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [flɔ'riːn] ,

felt	a	double	degree	of	confidence	and	interest	in	Florine	,
毛毡	一个	双倍的	程度	的	信心	和	兴趣	在	弗洛琳	,

我对弗洛琳产生了双倍的信心和兴趣。

[tʊk] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] ,

took	her	back	into	her	service	with	gratitude	,
采取	她	后退	进入	她	服务	和	感激	,

满怀感激地让她重返岗位。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv]

and	almost	immediately	charged	her	with	a	confidential	mission	—	that	of
和	几乎	立即地	带电	她	和	一个	机密的	使命	—	那	的

[ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [haɪrd] [fɔːr; fər] - [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

superintending	the	arrangements	of	the	house	hired	for	Djalma's	habitation	.
监督	这	安排	的	这	房子	雇用	为了	-	居住地	.

几乎立刻，她就被委派了一项秘密任务——监督为贾尔玛租来的房子的安排。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mʌðər] [bʌntʃ] (['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] -

As	for	Mother	Bunch	(	yielding	to	the	solicitations	of	Mdlle	.	de	Cardoville
作为	为了	母亲	束	(	屈服	到	这	征集	的	型号	.	德	-

,

,

,

至于邦奇夫人（在卡多维尔小姐的请求下），

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] - [waɪf] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi]

and	finding	she	was	no	longer	of	use	to	Dagobert's	wife	,	of	whom	we
和	寻找	她	曾是	不	更长	的	使用	到	-	妻子	,	的	谁	我们

[ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ˌhɪr'æftər]) ,

shall	speak	hereafter	)	,
将	说话	此后	)	,

并且发现她对达戈贝尔特的妻子（我们稍后会提到她）不再有用），

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði] [ruː] [dænʒuː] ,

she	had	consented	to	take	up	her	abode	in	the	hotel	on	the	Rue	d'Anjou	,
她	有	同意	到	拿	向上	她	住所	在	这	酒店	在	这	后悔	安茹	,

她同意入住安茹街的那家酒店。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['eidrien] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] [sə'gæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

along	with	Adrienne	,	who	with	that	rare	sagacity	of	the	heart	peculiar	to
沿着	和	艾德琳	,	WHO	和	那	稀有的	睿智	的	这	心	奇特	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

还有艾德琳，她拥有那种罕见的、独有的、充满智慧的心灵，

[ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sempstris] , [huː] [sɜːrvd] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['sekrəteri] , [wɪð; wɪθ]

entrusted	the	young	sempstress	,	who	served	her	also	as	a	secretary	,	with
受托	这	年轻的	女裁缝	,	WHO	服务	她	还	作为	一个	秘书	,	和

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ɑːmz] - ['gɪvɪŋ] .

the	department	of	alms	-	giving	.
这	部门	的	施舍	-	给予	.

她将施舍部门委托给了这位年轻的女裁缝，这位女裁缝同时也是她的秘书。

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Mdlle	.
型号	.

女士

[diː] - [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

de	Cardoville	had	at	first	thought	of	entertaining	her	merely	as	a	friend	,
德	-	有	在	第一的	想法	的	娱乐	她	仅仅	作为	一个	朋友	,

德·卡多维尔最初只是想把她当作朋友来招待，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['proʊbəti][wɪð; wɪθ]['leɪbər] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn]

wishing	to	pay	homage	in	her	person	to	probity	with	labor	,	resignation	in
祝	到	支付	尊敬	在	她	人	到	廉洁	和	劳动	,	辞职	在

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

她希望以辛勤劳动、悲痛中的顺从来表达对正直的敬意。

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['pɑːvərti] ; [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] - ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪgnəti] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd]

and	intelligence	in	poverty	;	but	knowing	the	workgirl's	natural	dignity	,	she	feared
和	智力	在	贫困	;	但	会心	这	-	自然的	尊严	,	她	害怕

, [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ðæt] ,

,	with	reason	that	,
,	和	原因	那	,

以及在贫困中展现出的智慧；但她深知女工与生俱来的尊严，因此她有理由担心，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wʊd] [biː; bi]

notwithstanding	the	delicate	circumspection	with	which	the	hospitality	would	be
虽然	这	精美的	谨慎	和	哪个	这	热情好客	会	是

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

尽管款待之举会十分谨慎小心，

['mʌðər] [bʌntʃ] [maɪt] [pər'siːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːmz][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Mother	Bunch	might	perceive	in	it	alms	in	disguise	.
母亲	束	可能	感知	在	它	施舍	在	伪装	.

母亲邦奇可能会从中看出伪装的施舍。

['eidrien] [prɪ'fɜːrd] , ['ðerfɔːr] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [tuː; tə] [gɪv]

Adrienne	preferred	,	therefore	,	whilst	she	treated	her	as	a	friend	,	to	give
艾德琳	首选	,	所以	,	而	她	治疗	她	作为	一个	朋友	,	到	给

[hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] .

her	a	confidential	employment	.
她	一个	机密的	就业	.

因此，艾德琳宁愿以朋友的身份对待她，并给她一份保密的工作。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [greɪt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlwʊmən] [wʊd] [biː; bi] [sperd] ,

In	this	manner	the	great	delicacy	of	the	needlewoman	would	be	spared	,
在	这	方式	这	伟大的	美味	的	这	女针线工	会	是	幸存	,

这样一来，女裁缝们精湛的技艺就能得到保护。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [hɜːr; hər] ['laɪvlihʊd] [baɪ] [pər'fɔːrmɪŋ] ['duːtiz] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

since	she	could	earn	her	livelihood	by	performing	duties	which	would	at	the	same
自从	她	可以	赚	她	生计	经过	表演	职责	哪个	会	在	这	相同的

[taɪm] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] ['preɪzwɜːrði] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

time	satisfy	her	praiseworthy	instincts	of	charity	.
时间	满足	她	值得称赞	本能	的	慈善机构	.

因为她可以通过履行职责来谋生，同时满足她值得称赞的慈善本能。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] , ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɪʃ(ə)n] [kən'faidid] [tuː; tə]

In	fact	,	she	could	fulfil	,	better	than	any	one	,	the	sacred	mission	confided	to
在	事实	,	她	可以	实现	,	更好的	比	任何	一	,	这	神圣	使命	坦白	到

[hɜːr; hər][baɪ] ['eidrien] .

her	by	Adrienne	.
她	经过	艾德琳	.

事实上，她比任何人都更能完成艾德琳托付给她的神圣使命。

[hɜːr; hər]['kruːəl] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æn'dʒelɪk] [soʊl] , [ðə; ði]

Her	cruel	experience	in	misfortune	,	the	goodness	of	her	angelic	soul	,	the
她	残忍的	经验	在	不幸	,	这	善良	的	她	天使般的	灵魂	,	这

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

elevation	of	her	mind	,
海拔	的	她	头脑	,

她所经历的残酷不幸，她天使般善良的灵魂，她高尚的品格，

[hɜːr; hər] [rer] [æk'tɪvəti] , [hɜːr; hər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

her	rare	activity	,	her	penetration	with	regard	to	the	painful	secrets	of
她	稀有的	活动	,	她	渗透	和	看待	到	这	痛苦	秘密	的

['pɑːvərti] ,

poverty	,
贫困	,

她罕见的活跃，她对贫困痛苦秘密的深刻洞察，

[hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['klæsɪz] ,

her	perfect	knowledge	of	the	industrial	classes	,
她	完美的	知识	的	这	工业的	课程	,

她对产业阶级了如指掌，

[wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][tækt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eksələnt]

were	sufficient	security	for	the	tact	and	intelligence	with	which	the	excellent
是	充足的	安全	为了	这	策略	和	智力	和	哪个	这	出色的

['kriːtʃər] [wʊd] ['sekənd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

creature	would	second	the	generous	intentions	of	Mdlle	.	de	Cardoville	.
生物	会	第二	这	慷慨的	意图	的	型号	.	德	-	.

对于这位优秀的女子来说，凭借她的机智和智慧，她完全有能力支持卡多维尔小姐的慷慨意愿。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvərz] [ɪ'vents] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

Let	us	now	speak	of	the	divers	events	which	,	on	that	day	,	preceded	the	coming
让	我们	现在	说话	的	这	潜水员	活动	哪个	,	在	那	天	,	之前	这	未来

[ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

of	Mdlle	.
的	型号	.

现在让我们来谈谈那天在夫人到来之前发生的各种事件。

[diː] - [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['blɑːnʃ] .

de	Cardoville	to	the	garden	-	gate	of	the	house	in	the	Rue	Blanche	.
德	-	到	这	花园	-	门	的	这	房子	在	这	后悔	布兰奇	.

从卡多维尔街到布朗什街那栋房子的花园大门。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv] [ˌeɪdri'ɛnz] ['bedtʃeɪmbər] , ['kloʊsli]

About	ten	o'clock	in	the	morning	,	the	blinds	of	Adrienne's	bedchamber	,	closely
关于	十	点钟	在	这	早晨	,	这	百叶窗	的	艾德琳的	卧室	,	密切

[ʃʌt] ,

shut	,
关闭	,

上午十点左右，艾德琳卧室的百叶窗紧紧地关着。

[əd'mɪtɪd] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] ,

admitted	no	ray	of	daylight	to	this	apartment	,
承认	不	射线	的	日光	到	这	公寓	,

这间公寓一丝阳光都透不进来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sfɪrɪk(ə)l] [læmp][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['æləbæstər] ,

which	was	only	lighted	by	a	spherical	lamp	of	oriental	alabaster	,
哪个	曾是	仅有的	照明	经过	一个	球形	灯	的	东方	雪花石膏	,

房间里只有一盏东方雪花石膏制成的球形灯照明。

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ] [θriː] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [tʃeɪnz] .

suspended	from	the	ceiling	by	three	long	silver	chains	.
暂停	从	这	天花板	经过	三	长的	银	链条	.

用三条长长的银链悬挂在天花板上。

[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [doʊm] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [wɪð; wɪθ]

This	apartment	,	terminating	in	a	dome	,	was	in	the	form	of	a	tent	with
这	公寓	,	终止	在	一个	穹顶	,	曾是	在	这	形式	的	一个	帐篷	和

[eɪt] [saɪdz] .

eight	sides	.
八	侧面	.

这间公寓呈圆顶状，形状像一个八边形的帐篷。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɪlk] ,

From	the	ceiling	to	the	floor	,	it	was	hung	with	white	silk	,
从	这	天花板	到	这	地面	,	它	曾是	悬挂	和	白色的	丝绸	,

从天花板到地板，都挂满了白色丝绸。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] , ['fɑːsənd] [ɪn][lɑːrdʒ] [pʌfs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

covered	with	long	draperies	of	muslin	,	fastened	in	large	puffs	to	the	wall	,
涵盖	和	长的	窗帘	的	细棉布	,	系紧	在	大的	泡芙	到	这	墙	,

覆盖着长长的薄纱帷幔，用大块布料固定在墙上。

[baɪ]['bændz] [kɔːt] [ɪn][æt; ət] ['regjələr] ['distənsiz] [baɪ] [pleɪts] [ʌv; əv]['aɪvəri] .

by	bands	caught	in	at	regular	distances	by	plates	of	ivory	.
经过	乐队	捕捉	在	在	常规的	距离	经过	盘子	的	象牙	.

被象牙板以固定距离固定的带状物固定。

[tuː] [dɔːz] , [ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ˈaɪvəri] , [ˈædmərəbli] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] , [led] , [wʌn]

Two	doors	,	also	of	ivory	,	admirably	encrusted	with	mother	-	of	-	pearl	,	led	,	one
二	门	,	还	的	象牙	,	令人钦佩地	结壳的	和	母亲	-	的	-	珍珠	,	引领	,	一

[tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] ,

to	the	bath	-	room	,
到	这	洗澡	-	房间	,

两扇同样由象牙制成的门，上面精美地镶嵌着珍珠母，其中一扇通往浴室。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] - [ˈtʃeɪmbər] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈtemp(ə)l] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	other	to	the	toilet	-	chamber	,	a	sort	of	little	temple	dedicated	to	the
这	其他	到	这	洗手间	-	房间	,	一个	种类	的	小的	寺庙	投入的	到	这

[ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,

worship	of	beauty	,
崇拜	的	美丽	,

另一间通往盥洗室，那是一个类似小型神庙的地方，专门用来崇拜美。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdɪziər] [haʊs] .

and	furnished	as	it	had	been	at	the	pavilion	of	Saint	Dizier	House	.
和	提供	作为	它	有	到过	在	这	亭	的	圣	迪齐尔	房子	.

并按照圣迪齐尔府邸凉亭的原貌布置。

[tuː] [ˈʌðər] [kəmˈpɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈwɪndoʊz] , [kəmˈpliːtli] [veɪld]

Two	other	compartments	of	the	wall	were	occupied	by	windows	,	completely	veiled
二	其他	隔间	的	这	墙	是	占领	经过	视窗	,	完全地	含蓄

[wɪð; wɪθ] [ˈdreɪpəri] .

with	drapery	.
和	布料	.

墙上的另外两个隔间装有窗户，窗户完全被帷幔遮盖。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][bed] , [inˈkləuzɪŋ] [ˈsplendɪd] [ˈfaɪər] - [dɔːgz][ʌv; əv] [tʃeɪst] [ˈsɪlvər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni]

Opposite	the	bed	,	enclosing	splendid	fire	-	dogs	of	chased	silver	,	was	a	chimney
对面的	这	床	,	封闭	灿烂	火	-	狗	的	追逐	银	,	曾是	一个	烟囱

- [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] ,

-	piece	of	white	marble	,
-	片	的	白色的	大理石	,

床对面是一座白色大理石壁炉架，壁炉架上镶嵌着精美的银质壁炉架。

[laɪk] [ˈkrɪstəlaɪzd] [snoʊ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈskʌlptʃərd] [tuː] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈkæriˈætidiːz] , [ænd; ənd]

like	crystallized	snow	,	on	which	were	sculptured	two	magnificent	caryatides	,	and
喜欢	结晶	雪	,	在	哪个	是	雕塑	二	壮丽	女像柱	,	和

[ə; eɪ] [friːz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .

a	frieze	representing	birds	and	flowers	.
一个	饰带	代表	鸟类	和	花朵	.

如同结晶的雪，上面雕刻着两尊壮丽的女像柱，以及描绘鸟兽花卉的饰带。

[əˈbʌv] [ðɪs] [friːz] , [kaːvd] [ɪn]['oʊpənˌwɜːrk][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] ['delɪkəsi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]

Above	this	frieze	,	carved	in	openwork	with	extreme	delicacy	,	was	a	marble
多于	这	饰带	,	雕刻	在	镂空	和	极端	美味	,	曾是	一个	大理石

['bæskɪt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [red] [kəˈmiːljəz] .

basket	,	filled	with	red	camellias	.
篮子	,	已填	和	红色的	山茶花	.

在这条雕刻得极其精细的镂空饰带上方，是一个装满红色山茶花的大理石篮子。

[ðer; ðər] [liːvz] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [griːn] [ðer; ðər] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈroʊzi][hjuː] ,

Their	leaves	of	shining	green	their	flowers	of	a	delicate	rosy	hue	,
他们的	树叶	的	灼灼	绿色的	他们的	花朵	的	一个	精美的	红润	色调	,

它们翠绿的叶子，它们娇嫩的玫瑰色花朵，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlɚz] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrdʒɪn] [rɪ'triːt]

were	the	only	colors	that	disturbed	the	harmonious	whiteness	of	this	virgin	retreat
是	这	仅有的	颜色	那	不安	这	和谐	白人	的	这	处女	撤退

.

:

.

只有这些颜色破坏了这片原始静谧之地的和谐洁白。

['faɪnəli] , [hæf] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [weɪvz] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌzlɪn] ,

Finally	,	half	surrounded	by	waves	of	white	muslin	,
最后	,	一半	包围	经过	波浪	的	白色的	细棉布	,

最后，半边都被白色细棉布的波浪包围着，

[wɪtʃ] [pɔːd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [doʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [laɪt] [klaʊdz] , [ðə; ði][bed][wʌz; wəz]

which	poured	down	from	the	dome	like	a	mass	of	light	clouds	,	the	bed	was
哪个	倾倒	向下	从	这	穹顶	喜欢	一个	大量的	的	光	云	,	这	床	曾是

['vɪzəb(ə)l] — ['veri] [loʊ] ,

visible	—	very	low	,
可见的	—	非常	低的	,

轻柔的光线像一团团轻云从穹顶倾泻而下，床铺清晰可见——非常低矮。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn] [fiːt] [ʌv; əv] [kaːvd] ['aɪvəri] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] ['kɑːrpɪt] [ðæt]

and	resting	on	feet	of	carved	ivory	,	which	stood	upon	the	ermine	carpet	that
和	休息	在	脚	的	雕刻	象牙	,	哪个	站立	之上	这	貂	地毯	那

['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] .

covered	the	floor	.
涵盖	这	地面	.

它们安放在雕刻的象牙底座上，底座则立在铺着貂皮地毯的地板上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plɪnθ] , ['ɔːlsoʊ][ɪn]['aɪvəri] , ['ædmərəbli] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] -

With	the	exception	of	a	plinth	,	also	in	ivory	,	admirably	inlaid	with	mother	-
和	这	例外	的	一个	基座	,	还	在	象牙	,	令人钦佩地	镶嵌	和	母亲	-

[ʌv; əv] - [pɜːrl] ,

of	-	pearl	,
的	-	珍珠	,

除了同样由象牙制成、并精美镶嵌着珍珠母的底座之外，

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sætn] , ['wɑːdɪd] [ænd; ənd] ['kwɪltɪd] [laɪk] [æn; ən]

the	bed	was	entirely	covered	with	white	satin	,	wadded	and	quilted	like	an
这	床	曾是	完全	涵盖	和	白色的	缎	,	揉成团的	和	绗缝	喜欢	一个

[ɪ'mens] [sent] - [bæg] .

immense	scent	-	bag	.
巨大	香味	-	包	.

床铺完全被白色缎子覆盖，像一个巨大的香囊一样，被揉成团、绗缝起来。

[ðə; ði]['kæmbrɪk] [ʃiːts] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

The	cambric	sheets	,	trimmed	with	lace	,	being	a	little	disturbed	on	one	side	,
这	麻纱	纸张	,	修剪过的	和	蕾丝	,	存在	一个	小的	不安	在	一	边	,

饰有蕾丝花边的细棉布床单，一侧略有破损。

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['tæfiti] ['mætrəs] ,

discovered	the	corner	of	a	white	taffety	mattress	,
发现	这	角落	的	一个	白色的	太妃糖	床垫	,

发现了一张白色塔夫绸床垫的一角，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['kaʊntərpeɪn] [ʌv; əv] ['wɔːtərd] [stʌf] — [fɔːr; fər][æn; ən]['iːkwəl]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

and	a	light	counterpane	of	watered	stuff	—	for	an	equal	temperature
和	一个	光	床罩	的	浇水	东西	—	为了	一个	平等的	温度

['ɔːlweɪz] ['reɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] ,

always	reigned	in	this	apartment	,
总是	统治	在	这	公寓	,

还有一层薄薄的、浸过水的床罩——因为这间公寓里总是保持着恒温。

[wɔːrm] [æz; əz] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] .

warm	as	a	fine	spring	day	.
温暖的	作为	一个	美好的	春天	天	.

温暖如春日。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['skruːp(ə)l] ,

From	a	singular	scruple	,
从	一个	单数	顾忌	,

出于一种特殊的顾虑，

[ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] ['eidrien] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'skraɪbd]

arising	from	the	same	sentiment	which	had	caused	Adrienne	to	have	inscribed
产生	从	这	相同的	情绪	哪个	有	导致	艾德琳	到	有	铭文

[ɑːn] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [wɜːrk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt]

on	a	masterpiece	of	goldsmith's	work	the	name	of	the	maker	instead	of	that
在	一个	杰作	的	金匠的	工作	这	姓名	的	这	制造商	反而	的	那

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['selər] ,

of	the	seller	,
的	这	卖方	,

这与艾德琳在一件金匠杰作上刻上制作者的名字而不是卖家的名字是出于同样的心理。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [soʊ] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] ,

she	had	wished	all	these	articles	,	so	costly	and	sumptuous	,
她	有	希望	全部	这些	文章	,	所以	昂贵	和	豪华	,

她一直想要这些昂贵而奢华的物品。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] ['wɜkmən] ['tʃoʊzn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] , ['ɑːnɪst] ,

to	be	manufactured	by	workmen	chosen	amongst	the	most	intelligent	,	honest	,
到	是	制造	经过	工人	选定	在	这	最多	聪明的	,	诚实的	,

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [klæs] ,

and	industrious	of	their	class	,
和	勤劳	的	他们的	班级	,

由从同阶层中最聪明、最诚实、最勤劳的工人中挑选出来的工匠制造。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪriəlz] .

whom	she	had	supplied	with	the	necessary	materials	.
谁	她	有	供应	和	这	必要的	材料	.

她为他们提供了必要的材料。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðə; ði]

In	this	manner	she	had	been	able	to	add	to	the	price	of	the	work	the
在	这	方式	她	有	到过	有能力的	到	添加	到	这	价格	的	这	工作	这

['prɑːfɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mæn] ,

profit	usually	gained	by	the	middle	man	,
利润	通常	获得	经过	这	中间	男人	,

通过这种方式，她得以将通常由中间商获得的利润加到作品的价格中。

[huː] ['spekjuleits] [ɪn] [sʌtʃ] ['leɪbər] ;

who	speculates	in	such	labor	;
WHO	推测	在	这样的	劳动	;

谁在进行此类劳务投机；

[ðɪs] ['noʊtəb(ə)l] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['weɪdʒɪz] [hæd; həd] [spred] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [θruː]

this	notable	augmentation	of	wages	had	spread	happiness	and	comfort	through
这	值得注意的	增强	的	工资	有	传播	幸福	和	舒适	通过

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nə'sesɪtəs] ['fæməliz] ,

a	hundred	necessitous	families	,
一个	百	必需的	家庭	,

工资的显著增长给一百个贫困家庭带来了幸福和舒适。

[huː] , ['blesɪŋ] [ðə; ði] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [ʌv; əv] ['eidrien] , [geɪv] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

who	,	blessing	the	munificence	of	Adrienne	,	gave	her	,	as	she	said	,
WHO	,	祝福	这	慷慨	的	艾德琳	,	给予	她	,	作为	她	说	,

他感谢艾德琳的慷慨，并像她所说的那样，给了她

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜːr; hər] ['lʌkʃəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] .

the	right	to	enjoy	her	luxury	as	a	good	action	.
这	正确的	到	享受	她	奢华	作为	一个	好的	行动	.

她有权享受自己的奢华生活，这是一种善举。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['freʃər] [ɔːr] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bedtʃeɪmbər]

Nothing	could	be	fresher	or	more	charming	than	the	interior	of	this	bedchamber
没有什么	可以	是	更清新	或者	更多的	迷人	比	这	内部的	的	这	卧室

.

:

.

这间卧室的内部装潢清新雅致，魅力十足。

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Mdlle	.
型号	.

女士

[diː] - [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'woʊk] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [flʌd] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] ,

de	Cardoville	had	just	awoke	;	she	reposed	in	the	middle	of	this	flood	of	muslin	,
德	-	有	只是	醒来	;	她	安息	在	这	中间	的	这	洪水	的	细棉布	,

德·卡多维尔刚刚醒来；她躺在这片薄纱洪流的中央。

[leɪs] , ['kæmbrɪk] , [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] , [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [greɪs] .

lace	,	cambric	,	and	white	silk	,	in	a	position	full	of	sweet	grace	.
蕾丝	,	麻纱	,	和	白色的	丝绸	,	在	一个	位置	满的	的	甜的	优雅	.

蕾丝、细棉布和白色丝绸，姿态优雅甜美。

['nevər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['kʌvər] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [her] ([ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['resəpi] ,

Never	during	the	night	did	she	cover	that	beautiful	golden	hair	(	a	certain	recipe	,
绝不	期间	这	夜晚	做过	她	覆盖	那	美丽的	金的	头发	(	一个	肯定	食谱	,

她夜里从不遮盖那头美丽的金色秀发（某种秘方，

[sed] [ðə; ði] ['griːks] , [fɔːr; fər] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn]

said	the	Greeks	,	for	preserving	it	for	a	long	while	in
说	这	希腊人	,	为了	保存	它	为了	一个	长的	尽管	在

[mæg'nɪfɪsns]) .

magnificence	)	.
壮丽	)	.

希腊人说，是为了让它长久地保持辉煌。

['evri] ['iːvnɪŋ] , [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sɪlki] [kəːlz] [ɪn] [flæt] ['tresɪz] , ['fɔːmiŋ]

Every	evening	,	her	women	arranged	her	long	silky	curls	in	flat	tresses	,	forming
每一个	晚上	,	她	女性	安排	她	长的	丝滑	卷发	在	平坦的	头发	,	成型

[tuː] [brɔːd] ['bændz] ,

two	broad	bands	,
二	广阔	乐队	,

每天晚上，她的侍女们都会把她柔顺的长卷发梳成扁平的发髻，形成两条宽阔的发带。

[wɪtʃ] , [dɪ'sendɪŋ] [sə'fɪʃntli] [loʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪr] ,

which	,	descending	sufficiently	low	almost	entirely	to	conceal	the	small	ear	,
哪个	,	下降	足够	低的	几乎	完全	到	隐藏	这	小的	耳朵	,

它垂得很低，几乎完全遮住了小耳朵，

[ðə; ði]['roʊzi][loʊb][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'loʊn]['vɪzəb(ə)l] , [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ][pleɪt]

the	rosy	lobe	of	which	was	alone	visible	,	were	joined	to	the	large	plait
这	红润	叶	的	哪个	曾是	独自的	可见的	,	是	加入	到	这	大的	编

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] .

behind	the	head	.
在后面	这	头	.

只露出一小撮玫瑰色的头发，与脑后的大辫子连在一起。

[ðɪs] [hed] - [dres] , ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [griːk] [æn'tɪkwəti] , [set] [ɔːf] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [pjʊr] ,

This	head	-	dress	,	borrowed	from	Greek	antiquity	,	set	off	to	admiration	the	pure	,
这	头	-	裙子	,	借来的	从	希腊语	古代	,	放	离开	到	钦佩	这	纯的	,

这种源自古希腊的头饰，是为了赞美纯洁而生的。

[faɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər]

fine	features	of	Mdlle	.	de	Cardoville	,	and	made	her	look	so	much	younger
美好的	特征	的	型号	.	德	-	,	和	制成	她	看	所以	很多	年轻

,

,

,

卡多维尔小姐的五官精致，让她看起来年轻得多。

[ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]

that	,	instead	of	eighteen	,	one	would	hardly	have	given	her	fifteen	years	of
那	,	反而	的	十八	,	一	会	几乎	有	给定	她	十五	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

也就是说，与其说是十八岁，不如说她看起来只有十五岁。

['gæðərd] [ðʌs] ['kloʊsli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] [her] [lɔːst] [ɪts] [træns'pærənt][ænd; ənd] ['brɪliənt]

Gathered	thus	closely	about	the	temples	,	the	hair	lost	its	transparent	and	brilliant
聚集	因此	密切	关于	这	寺庙	,	这	头发	丢失的	它是	透明的	和	杰出的

[hjuːz] ,

hues	,
色调	,

头发紧紧地聚拢在太阳穴周围，失去了原本透明亮丽的色泽。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [braʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [tɪnts] [wɪtʃ]

and	would	have	appeared	almost	brown	,	but	for	the	golden	tints	which
和	会	有	出现	几乎	棕色的	,	但	为了	这	金的	色调	哪个

[pleɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

played	here	and	there	,
玩	这里	和	那里	,

如果不是因为其中点缀着些许金色光泽，它看起来几乎会是棕色的。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tresɪz] .

amid	the	undulations	of	the	tresses	.
之中	这	起伏	的	这	头发	.

在波浪般的发丝间。

['lʌld] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔːrpər] , [ðə; ði][wɔːrm] ['læŋgər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][sɔːft]

Lulled	in	that	morning	torpor	,	the	warm	languor	of	which	is	so	favorable	to	soft
昏昏欲睡	在	那	早晨	麻木	,	这	温暖的	倦怠	的	哪个	是	所以	有利	到	柔软的

['revəriz] ,

reveries	,
遐想	,

在那清晨的慵懒中，温暖的倦怠感如此适合陷入轻柔的遐想，

['eidrien] [liːnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn]

Adrienne	**leaned**	**with**	**her**	**elbow**	**on**	**the**	**pillow**	**,**	**and**	**her**	**head**	**a**	**little**	**on**
艾德琳	倾斜	和	她	弯头	在	这	枕头	,	和	她	头	一个	小的	在

[wʌn] [saɪd] ,

one	**side**	**,**
一	边	,

艾德琳用手肘撑着枕头，头微微侧向一边。

[wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɛrd] [nek] [ænd; ənd]

which	**displayed**	**to**	**advantage**	**the**	**ideal**	**contour**	**of**	**her**	**bared**	**neck**	**and**
哪个	显示	到	优势	这	理想的	轮廓	的	她	裸露	脖子	和

['ʃəuldəz] ;

shoulders	**;**
肩膀	;

这完美地展现了她裸露的脖颈和肩膀的理想轮廓；

[hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] , [mɔɪst] [ænd; ənd]['roʊzi] , [wɜːr; wər] , [laɪk] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

her	**smiling**	**lips**	**,**	**moist**	**and**	**rosy**	**,**	**were**	**,**	**like**	**her**	**cheeks**	**,**
她	微笑	嘴唇	,	潮湿	和	红润	,	是	,	喜欢	她	脸颊	,

她微笑的嘴唇，湿润而红润，就像她的脸颊一样，

[koʊld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [beɪðd] [ɪn][aɪs] - ['wɔːtər] ; [hɜːr; hər] [snoʊ] - [waɪt] [lɪdz] [hæf]

cold	**as**	**if**	**they**	**had**	**just**	**been**	**bathed**	**in**	**ice**	**-**	**water**	**;**	**her**	**snow**	**-**	**white**	**lids**	**half**
寒冷的	作为	如果	他们	有	只是	到过	洗澡	在	冰	-	水	;	她	雪	-	白色的	盖子	一半

[veɪld] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

veiled	**the**	**large**	**,**
含蓄	这	大的	,

她们冷得仿佛刚从冰水中洗过一样；她雪白的眼睑半遮着那双大眼睛，

[dɑːrk] , [sɔːft] [aɪz] , [wɪtʃ] [naʊ] [geɪzd] ['læŋgwɪdli] [ə'pɑːn] ['veɪkənsi] ,

dark	**,**	**soft**	**eyes**	**,**	**which**	**now**	**gazed**	**languidly**	**upon**	**vacancy**	**,**
黑暗的	,	柔软的	眼睛	,	哪个	现在	凝视	懒洋洋地	之上	空缺	,

深邃柔和的眼睛，此刻正慵懒地凝视着空旷的天空。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪkst] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊzi] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz]

and	**now**	**fixed**	**themselves**	**with**	**pleasure**	**upon**	**the**	**rosy**	**flowers**	**and**	**green**	**leaves**
和	现在	固定的	他们自己	和	乐趣	之上	这	红润	花朵	和	绿色的	树叶

[ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [kə'miːljəz] .

in	**the**	**basket**	**of**	**camellias**	**.**
在	这	篮子	的	山茶花	.

现在，他们愉快地凝视着山茶花篮里粉红色的花朵和绿色的叶子。

[huː] [kæn; kən] [peɪnt] [ðə; ði] ['mætʃləs] [sə'renəti] [ʌv; əv] [ˌeɪdri'ɛnz] [ə'weɪkɪŋ] — [wen] [ðə; ði] [fer]

Who	**can**	**paint**	**the**	**matchless**	**serenity**	**of**	**Adrienne's**	**awaking**	**—**	**when**	**the**	**fair**
WHO	能	画	这	无比	宁静	的	艾德琳的	觉醒	—	什么时候	这	公平的

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [soʊl] [raʊzd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['bɑːdi] ?

and	**chaste**	**soul**	**roused**	**itself**	**in**	**the**	**fair**	**and**	**chaste**	**body**	**?**
和	贞洁	灵魂	唤醒	本身	在	这	公平的	和	贞洁	身体	?

谁能描绘出艾德琳醒来时那无与伦比的宁静——当美丽纯洁的灵魂在美丽纯洁的身体中苏醒时?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] ['bɑːmi]

It	**was**	**the**	**awakening**	**of**	**a**	**heart**	**as**	**pure**	**as**	**the**	**fresh**	**and**	**balmy**
它	曾是	这	唤醒	的	一个	心	作为	纯的	作为	这	新鲜的	和	芳香

[breθ] [ʌv; əv] [juːθ] ,

breath	**of**	**youth**	**,**
气息	的	青年	,

那是一颗纯洁无瑕的心灵的觉醒，如同青春清新温暖的气息。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [ɪts] [waɪt] , [ɪ'mækjələt] ['pjʊrəti] .

that	**made**	**her**	**bosom**	**rise**	**and**	**fall**	**in**	**its**	**white**	**,**	**immaculate**	**purity**	**.**
那	制成	她	怀	上升	和	落下	在	它是	白色的	,	完美无瑕	纯度	.

那让她的胸脯随着她洁白无瑕的肌肤起伏。

[wʌt] [kriːd] , [wʌt] ['dɔːgmə] , [wʌt] ['fɔːrmjələ] , [wʌt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmb(ə)l] , [oʊ] ! [pə'tɜːrnl] [ænd; ənd]

What	**creed**	**,**	**what**	**dogma**	**,**	**what**	**formula**	**,**	**what**	**religious**	**symbol**	**,**	**oh**	**!**	**paternal**	**and**
什么	信条	,	什么	教条	,	什么	公式	,	什么	宗教	象征	,	哦	!	父系	和

[dɪ'vaɪn] [kri'eɪtər] !

divine	**Creator**	**!**
神圣的	创作者	!

何等信条，何等教条，何等公式，何等宗教象征，哦！慈父般的神圣造物主！

[kæn; kən] ['evər] [gɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] [ɪn'efəb(ə)l] ['paʊər] ,

can	**ever**	**give**	**a**	**more**	**complete**	**idea**	**of**	**Thy**	**harmonious**	**and**	**ineffable**	**power**	**,**
能	曾经	给	一个	更多的	完全的	主意	的	你的	和谐	和	难以言喻的	力量	,

唯有如此，才能更完整地展现祢那和谐而又难以言喻的力量。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

than	**the**	**image**	**of**	**a**	**young**	**maiden**	**awaking**	**in**	**the**	**bloom**	**of**	**her**	**beauty**	**,**
比	这	图像	的	一个	年轻的	少女	觉醒	在	这	盛开	的	她	美丽	,

比起一位正值青春年华的少女醒来时的形象，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːdəsti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər] ,

and	**in**	**all**	**the**	**grace**	**of**	**that**	**modesty**	**with**	**which**	**Thou**	**hast**	**endowed**	**her**	**,**
和	在	全部	这	优雅	的	那	谦逊	和	哪个	你	哈斯特	捐赠	她	,

并以祢赋予她的那份谦逊优雅，

['siːkɪŋ] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['driːmi] ['ɪnəsns] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]

seeking	**,**	**in**	**her**	**dreamy**	**innocence**	**,**	**for**	**the**	**secret**	**of**	**that**	**celestial**	**instinct**	**of**
寻求	,	在	她	梦幻般的	无辜	,	为了	这	秘密	的	那	天体	本能	的

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

在她梦幻般的纯真中，她探寻着那份天籁之音——爱的秘密。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] ['kriːtʃərz] — [oʊ] !

which	**Thou**	**hast**	**placed**	**in**	**the**	**bosom**	**of**	**all**	**Thy**	**creatures**	**—**	**oh**	**!**
哪个	你	哈斯特	放置	在	这	怀	的	全部	你的	生物	—	哦	!

祢已将它放在祢所有造物的胸怀中——哦！

[ðaʊ] [huːz] [lʌv] [ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['ɪnfɪnət] !

Thou	**whose**	**love**	**is**	**eternal**	**,**	**and**	**goodness**	**infinite**	**!**
你	谁	爱	是	永恒	,	和	善良	无限	!

祢拥有永恒的爱和无限的善！

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [θɔːts] [wɪtʃ] , [sɪns] [hɜːr; hər] [sliːp] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['dʒentli] [tuː; tə] ['ædʒɪteɪt]

The	**confused**	**thoughts**	**which**	**,**	**since**	**her**	**sleep**	**,**	**had**	**appeared**	**gently**	**to**	**agitate**
这	使困惑	想法	哪个	,	自从	她	睡觉	,	有	出现	轻轻地	到	激荡

['eidrien] ,

Adrienne	**,**
艾德琳	,

自睡醒后，那些纷乱的思绪便开始轻轻地困扰着艾德琳。

[əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ; [hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [hɜːr; hər]

absorbed	**her**	**more**	**and**	**more**	**;**	**her**	**head**	**resting**	**on**	**her**	**bosom**	**,**	**her**
吸收	她	更多的	和	更多的	;	她	头	休息	在	她	怀	,	她

['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

beautiful	**arm**	**upon**	**the**	**couch**	**,**
美丽的	手臂	之上	这	长椅	,

她越来越沉浸其中；她的头枕在胸前，美丽的胳膊搭在沙发上。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [prɪ'saɪsli] [sæd] , [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ]
her **features** **without** **becoming** **precisely** **sad** **,** **assumed** **an** **expression** **of** **touching**
她 特征 没有 成为 恰恰 伤心 , 假定 一个 表达 的 接触
['meləŋkɑːli] .
melancholy **.**
忧郁 .

她的脸上没有流露出悲伤的神情，而是浮现出一种令人动容的忧郁。

[hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌɪndɪ'pendənt]
Her **dearest** **desire** **was** **accomplished** **;** **she** **was** **about** **to** **live** **independent**
她 亲爱的 欲望 曾是 完成 ; 她 曾是 关于 到 居住 独立的
[ænd; ənd] [ə'loʊn] .
and **alone** **.**
和 独自的 .

她最渴望的愿望实现了；她即将过上独立自主的生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fekʃənət] , ['delɪkət] , [ɪk'spænsɪv] , [ænd; ənd] ['mɑːrvələsli] [kəm'pliːt] ['neɪtʃər] ,
But **this** **affectionate** **,** **delicate** **,** **expansive** **,** **and** **marvellously** **complete** **nature** **,**
但 这 亲热 , 精美的 , 广阔的 , 和 奇妙地 完全的 自然 ,

但是这种充满爱意、细腻、广阔无垠且无比完整的天性，

[felt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [rer] ['treʒərz] ,
felt **that** **God** **had** **not** **given** **her** **such** **rare** **treasures** **,**
毛毡 那 上帝 有 不是 给定 她 这样的 稀有的 宝藏 ,

她觉得上帝没有赐予她如此珍贵的宝物。

[tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['sɑːlətuːd] .
to **bury** **them** **in** **a** **cold** **and** **selfish** **solitude** **.**
到 埋葬 他们 在 一个 寒冷的 和 自私 孤独 .

将他们埋葬在冷漠自私的孤独之中。

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ] [lʌv] ,
She **felt** **how** **much** **that** **was** **great** **and** **beautiful** **might** **be** **inspired** **by** **love** **,**
她 毛毡 如何 很多 那 曾是 伟大的 和 美丽的 可能 是 灵感 经过 爱 ,

她觉得这一切如此美好，或许是源于爱。

[bəuθ][ɪn][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
both **in** **herself** **,** **and** **in** **him** **that** **should** **be** **worthy** **of** **her** **.**
两个都 在 她自己 , 和 在 他 那 应该 是 值得 的 她 .

她自身以及他身上都应该有配得上她的人。

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
Confiding **in** **her** **courage** **,** **and** **the** **nobleness** **of** **her** **character** **,**
倾诉 在 她 勇气 , 和 这 高贵 的 她 特点 ,

相信她的勇气和高尚品格，

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
proud **of** **the** **example** **that** **she** **wished** **to** **give** **to** **other** **women** **,**
自豪的 的 这 例子 那 她 希望 到 给 到 其他 女性 ,

她为自己希望给其他女性树立的榜样感到自豪。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɪkst] ['enviəsli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
knowing **that** **all** **eyes** **would** **be** **fixed** **enviously** **upon** **her** **,** **she** **felt** **,** **as** **it**
会心 那 全部 眼睛 会 是 固定的 羡慕地 之上 她 , 她 毛毡 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were **,**
是 ,

她知道所有人的目光都会带着羡慕的目光注视着她，她感觉，仿佛.....

['oʊnli] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] ; [fɑːr][frʌm; frəm] [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] ,
only **too** **sure** **of** **herself** **;** **far** **from** **fearing** **that** **she** **should** **make** **a** **bad** **choice** **,**
仅有的 也 当然 的 她自己 ; 远的 从 害怕 那 她 应该 制作 一个 坏的 选择 ,

她对自己信心十足；非但不担心自己会做出错误的选择，

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [fɪrd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][faɪnd] ['eni] [frʌm; frəm] [huːm] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

she	rather	feared	,	that	she	should	not	find	any	from	whom	to	choose	,
她	相当	害怕	,	那	她	应该	不是	寻找	任何	从	谁	到	选择	,

她倒是担心找不到人来挑选。

[soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [teɪst] .

so	pure	and	perfect	was	her	taste	.
所以	纯的	和	完美的	曾是	她	品尝	.

她的口味纯正完美。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪ'diːəl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vjuːz] [soʊ] ['sɪŋgjələr]

And	,	even	had	she	met	with	her	own	ideal	,	she	had	views	so	singular
和	,	甚至	有	她	遇见	和	她	自己的	理想的	,	她	有	浏览	所以	单数

[ænd; ənd][soʊ][dʒʌst] ,

and	so	just	,
和	所以	只是	,

即使她实现了自己的理想，她的观点也如此独特而公正。

[soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [jet] [soʊ]['sensəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]

so	extraordinary	and	yet	so	sensible	,	with	regard	to	the	independence	and
所以	非凡的	和	然而	所以	明智的	,	和	看待	到	这	独立	和

['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

dignity	of	woman	,
尊严	的	女士	,

如此非凡，却又如此明智，体现了对女性独立和尊严的尊重。

[ðæt] , [ɪn'eksərəbli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [kən'seʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] [hed] ,

that	,	inexorably	determined	to	make	no	concession	upon	this	head	,
那	,	无情地	决定	到	制作	不	让步	之上	这	头	,

并且，坚决不肯在这个问题上做出任何让步，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [wʊd] ['evər] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'hɜːrd]

she	asked	herself	if	the	man	of	her	choice	would	ever	accept	the	hitherto	unheard
她	问	她自己	如果	这	男人	的	她	选择	会	曾经	接受	这	迄今为止	闻所未闻

- [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] .

-	of	conditions	that	she	meant	to	impose	.
-	的	状况	那	她	意思是	到	强加	.

她问自己，她心仪的那个男人是否会接受她打算提出的这些前所未闻的条件。

[ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] [ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['suːtəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ðɪ]

In	recalling	to	her	remembrance	the	possible	suitors	that	she	had	met	in	the
在	回忆	到	她	纪念	这	可能的	求婚者	那	她	有	遇见	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

她回忆起自己在世上遇到的那些可能的追求者，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ][dɑːrk] , [bʌt; bət] [truː] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][hæd; həd] [drɔːn]

she	remembered	also	the	dark	,	but	true	picture	,	which	Rodin	had	drawn
她	记得	还	这	黑暗的	,	但	真的	图片	,	哪个	罗丹	有	绘制

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɔːstɪk] ['bɪtərnəs] .

with	so	much	caustic	bitterness	.
和	所以	很多	腐蚀性物质	苦味	.

她还记得罗丹用尖刻的苦涩笔触描绘的那幅黑暗却真实的画面。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [tuː] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [praɪd] , [ðə; ðɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðɪs] [mæn]

She	remembered	,	too	,	not	without	a	certain	pride	,	the	encouragement	this	man
她	记得	,	也	,	不是	没有	一个	肯定	自豪	,	这	鼓励	这	男人

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

had	given	her	,
有	给定	她	,

她也带着一丝自豪，记得这个男人曾给予她的鼓励。

[nɑːt][baɪ] ['flætəri] , [bʌt; bət][baɪ] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ,

not	by	flattery	,	but	by	advising	her	to	follow	out	and	accomplish	a	great	,
不是	经过	奉承	,	但	经过	建议	她	到	跟随	出去	和	完成	一个	伟大的	,

不是靠奉承，而是建议她去追随并取得伟大的成就。

['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'zaɪn] .

generous	,	and	beautiful	design	.
慷慨的	,	和	美丽的	设计	.

设计大气美观。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɔːr][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv]['fænsi] [suːn] [brɔːt] ['eidrien] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒɑːlmə] .

The	current	or	the	caprice	of	fancy	soon	brought	Adrienne	to	think	of	Djalma	.
这	当前的	或者	这	任性	的	想要	很快	带来	艾德琳	到	思考	的	贾尔玛	.

一阵冲动或一时兴起，艾德丽安很快就想起了贾尔玛。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self][ɑːn] ['hævɪŋ] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['kɪnzmən] [ðə; ði] ['duːtiz]

Whilst	she	congratulated	herself	on	having	paid	to	her	royal	kinsman	the	duties
而	她	恭喜	她自己	在	拥有	有薪酬的	到	她	皇家	亲属	这	职责

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋli] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

of	a	kingly	hospitality	,
的	一个	王者	热情好客	,

她为自己尽到了君王待客之道而感到欣慰。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	young	lady	was	far	from	regarding	the	prince	as	the	hero	of	her
这	年轻的	女士	曾是	远的	从	关于	这	王子	作为	这	英雄	的	她

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

这位年轻女子远没有把王子视为她未来的英雄。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [nɑːt] [ʌn'riːznəbli] , [ðæt] [ðɪs] [hæf] - ['sævɪdʒ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ]

And	first	she	said	to	herself	,	not	unreasonably	,	that	this	half	-	savage	boy	,	with
和	第一的	她	说	到	她自己	,	不是	不合理地	,	那	这	一半	-	野蛮的	男生	,	和

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

她首先对自己说，这并非毫无道理，这个半野蛮的男孩，充满激情，

[ɪf] [nɑːt] [ʌn'teɪməbl] , [jet] [ˌʌn'teɪmd] , [træns'pɔːtid] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

if	not	untamable	,	yet	untamed	,	transported	on	a	sudden	into	the	midst	of	a
如果	不是	难以驯服的	,	然而	未驯服的	,	运输	在	一个	突然	进入	这	中间	的	一个

[rɪ'faɪnd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

refined	civilization	,
精制	文明	,

即使不是无法驯服，也是桀骜不驯，突然被带到一个高度文明的环境中，

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'evɪtəbli] ['destɪnd] [tuː; tə]['faɪəri]['traɪəlz][ænd; ənd]['vaɪələnt] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] .

would	be	inevitably	destined	to	fiery	trials	and	violent	transformations	.
会	是	不可避免地	注定	到	火热	试验	和	暴力	转变	.

注定要经历烈火般的考验和剧烈的变革。

[naʊ] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['mæskjəlɪn] [ɔːr] [dɪ'spɑːtɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

Now	Mdlle	.	de	Cardoville	,	having	nothing	masculine	or	despotic	in	her	character	,
现在	型号	.	德	-	,	拥有	没有什么	男性	或者	专制	在	她	特点	,

卡多维尔小姐的性格中没有任何男性化或专制的成分，

[hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] .

had	no	wish	to	civilize	the	young	savage	.
有	不	希望	到	教化	这	年轻的	野蛮的	.

他无意教化这个年轻的野蛮人。

['ðerfɔ:r] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ɔ:r] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [wɪtʃ]

Therefore	**,**	**notwithstanding**	**the**	**interest**	**,**	**or**	**rather**	**because**	**of**	**the**	**interest**	**,**	**which**
所以	,	虽然	这	兴趣	,	或者	相当	因为	的	这	兴趣	,	哪个

[ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

she	**felt**	**for**	**the**	**young**	**Indian**	**,**
她	毛毡	为了	这	年轻的	印度	,

因此，尽管她对这位年轻的印度人抱有好感，或者更确切地说，正因为如此，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [rɪ'zɑ:lvd] , [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

she	**was**	**firmly**	**resolved**	**,**	**not**	**to**	**make**	**herself**	**known**	**to**	**him**	**,**
她	曾是	牢牢	已解决	,	不是	到	制作	她自己	已知	到	他	,

她下定决心，绝不让他认出自己。

[tɪl] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ɔ:lsoʊ] ,

till	**after**	**the**	**lapse**	**of**	**two**	**or**	**three**	**months**	**;**	**and**	**she**	**determined**	**also**	**,**
直到	后	这	失效	的	二	或者	三	几个月	;	和	她	决定	还	,

直到两三个月后；她还决定，

[ðæt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] ['dʒɑ:lmə][ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] [baɪ] [tʃæns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] ,

that	**,**	**even**	**if**	**Djalma**	**should**	**learn**	**by**	**chance**	**that**	**she**	**was**	**his**	**relation**	**,**
那	,	甚至	如果	贾尔玛	应该	学习	经过	机会	那	她	曾是	他的	关系	,

即使贾尔玛偶然得知她是他的亲戚，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

she	**would**	**not**	**receive**	**his**	**visit**	**.**
她	会	不是	收到	他的	访问	.

她不会接待他的来访。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [fri:] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ækts] ,

She	**desired**	**,**	**if**	**not**	**to**	**try**	**him**	**,**	**at**	**least**	**to**	**leave**	**him**	**free**	**in**	**all**	**his**	**acts**	**,**
她	想要的	,	如果	不是	到	尝试	他	,	在	至少	到	离开	他	自由的	在	全部	他的	行为	,

她希望，即便不是为了考验他，至少也要让他自由地去做他所有的事情。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spend][ðə; ði][fɜ:rst]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] .

so	**that**	**he**	**might**	**expend**	**the**	**first**	**fire**	**of**	**his**	**passions**	**,**	**good**	**or**	**bad**	**.**
所以	那	他	可能	花费	这	第一的	火	的	他的	激情	,	好的	或者	坏的	.

以便他能够释放他最初的激情之火，无论是善的还是恶的。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ə'bændən][hɪm; ɪm][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fens] [tu:; tə][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv]

But	**not**	**wishing**	**to**	**abandon**	**him**	**quite**	**without**	**defence**	**to**	**the**	**perils**	**of**
但	不是	祝	到	放弃	他	相当	没有	防御	到	这	危险	的

[pə'rizjən][laɪf] ,

Parisian	**life**	**,**
巴黎人	生活	,

但不愿让他完全孤立无援地面对巴黎生活的种种危险，

[ʃi:; ʃi] [ri'kwestid] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - , [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] ,

she	**requested**	**the**	**Count**	**de**	**Montbron**	**,**	**in**	**confidence**	**,**
她	请求	这	数数	德	-	,	在	信心	,

她私下请求蒙布朗伯爵：

[tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [prɪns] ['dʒɑ:lmə][tu:; tə][ðə; ði] [best] ['kʌmpəni] [ɪn]['pærɪs] ,

to	**introduce**	**Prince**	**Djalma**	**to**	**the**	**best**	**company**	**in**	**Paris**	**,**
到	介绍	王子	贾尔玛	到	这	最好的	公司	在	巴黎	,

向贾尔马王子介绍巴黎最好的公司

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪrɪəns] .

and	**to**	**enlighten**	**him**	**by**	**the**	**counsels**	**of**	**his**	**long**	**experience**	**.**
和	到	开导	他	经过	这	律师	的	他的	长的	经验	.

并以自己丰富的经验给予他启发。

[em] . [diː] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

M	.	德	Montbron	had	received	the	request	of	Mdlle	.
M	.	德	-	有	已收到	这	要求	的	型号	.

德蒙布龙先生收到了小姐的请求。

[diː] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] , ['teɪkɪŋ] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz]

de	Cardoville	with	the	greatest	pleasure	,	taking	delight	,	he	said	,	in	starting	his
德	-	和	这	最	乐趣	,	采取	喜	,	他	说	,	在	开始	他的

['rɔɪəl] ['taɪgər][ɪn] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

royal	tiger	in	drawing	-	rooms	,
皇家	老虎	在	绘画	-	房间	,

德·卡多维尔非常高兴，他说，他乐于在客厅里摆弄他的皇家老虎。

[ænd; ənd]

and
和

和

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]

bringing	him	into	contact	with	the	flower	of	the	fine	ladies	and	gentlemen
带来	他	进入	接触	和	这	花	的	这	美好的	女士们	和	先生们

[ʌv; əv]['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

让他有机会接触到巴黎上流社会的绅士淑女们，

['ɔːfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]['weɪdʒər] ['eni] [ə'maʊnt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['sævɪdʒ]

offering	at	the	same	time	to	wager	any	amount	in	favor	of	his	half	-	savage
提供	在	这	相同的	时间	到	赌注	任何	数量	在	偏爱	的	他的	一半	-	野蛮的

['pjuːp(ə)l] .

pupil	.
瞳孔	.

同时，他还表示愿意为他那半野蛮的学生下注任意金额。

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , " [sed] ['eidrien] [tuː; tə][em] . [diː] - ,

"	As	for	myself	,	my	dear	Count	,	"	said	Adrienne	to	M	.	de	Montbron	,
"	作为	为了	我	,	我的	亲爱的	数数	,	"	说	艾德琳	到	M	.	德	-	,

“至于我自己，我亲爱的伯爵，”艾德丽安对德·蒙布朗先生说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['fræŋknəs] , " [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] .

with	her	usual	frankness	,	"	my	resolution	is	not	to	be	shaken	.
和	她	通常	坦率	,	"	我的	解决	是	不是	到	是	摇晃	.

她一如既往地坦率地说：“我的决心不会动摇。”

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] ,

You	have	told	me	the	effect	that	will	be	produced	in	the	fashionable	world	,
你	有	讲述	我	这	影响	那	将要	是	生产	在	这	时髦	世界	,

你已经告诉我这会在时尚界产生什么影响，

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [prɪns] ['dʒɑːlmə] , [æn; ən] ['ɪndiən] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

by	the	first	appearance	of	Prince	Djalma	,	an	Indian	nineteen	years	of	age	,
经过	这	第一的	外貌	的	王子	贾尔玛	,	一个	印度	十九	年	的	年龄	,

首次登场的是印度王子贾尔玛，他当时十九岁。

[ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['bjuːti] , [praʊd] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪən] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

of	surprising	beauty	,	proud	and	wild	as	a	young	lion	arriving	from	his
的	奇怪	美丽	,	自豪的	和	荒野	作为	一个	年轻的	狮子	抵达	从	他的

['fɔːrɪst] ;

forest	;
森林	;

美得惊人，骄傲而狂野，如同从森林中归来的年轻狮子；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] , [juː; jʊ] ['ædɪd] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

it	is	new	,	it	is	extraordinary	,	you	added	;	and	,	therefore	,
它	是	新的	,	它	是	非凡的	,	你	额外	;	和	,	所以	,

它是全新的，它是非凡的，你补充道；因此，

[ɔːl][ðə; ði] ['kəʊkɪtriːz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [laɪf] [wɪl] [pər'suː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [wɪtʃ]

all	the	coquetries	of	civilized	life	will	pursue	him	with	an	eagerness	which
全部	这	卖弄风情	的	文明	生活	将要	追求	他	和	一个	渴望	哪个

[meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

makes	me	tremble	for	him	.
制作	我	颤抖	为了	他	.

文明社会中所有轻佻的女子都会如饥似渴地追求他，这让我为他感到害怕。

[naʊ] , ['sɪriəsli] ,

Now	,	seriously	,
现在	,	严重地	,

说真的，

[maɪ] [dɪr] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [faɪn]

my	dear	count	it	will	not	suit	me	to	appear	as	the	rival	of	so	many	fine
我的	亲爱的	数数	它	将要	不是	套装	我	到	出现	作为	这	竞争对手	的	所以	许多	美好的

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

亲爱的伯爵，我不愿与这么多优秀的女士们争锋相对。

[huː] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [ɪn'trepidli] [tuː; tə][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪgər]

who	are	about	to	expose	themselves	intrepidly	to	the	claws	of	the	young	tiger
WHO	是	关于	到	暴露	他们自己	勇敢地	到	这	爪子	的	这	年轻的	老虎

.

:
.

他们即将勇敢地将自己暴露在年轻老虎的利爪之下。

[aɪ] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]

I	take	great	interest	in	him	,	because	he	is	my	cousin	,	because	he	is
我	拿	伟大的	兴趣	在	他	,	因为	他	是	我的	表哥	,	因为	他	是

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

我对他很感兴趣，因为他是我的表弟，也因为他长得很帅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)

[biˈkəz, biˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [breɪv] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][biˈkəz, biˈkɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wer] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l]
because **he** **is** **brave** **,** **and** **above** **all** **because** **he** **does** **not** **wear** **that** **horrible**
因为 他 是 勇敢的 , 和 多于 全部 因为 他 做 不是 穿 那 可怕
[ˌjʊrəˈpiːən] [dres] .
European **dress** **.**
欧洲的 裙子 .

因为他很勇敢，更重要的是，因为他没有穿那种可怕的欧洲服装。

[noʊ] [daʊt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rer] [ˈkwɑːlətiz] — [bʌt; bət][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [maɪ]
No **doubt** **these** **are** **rare** **qualities** **—** **but** **not** **sufficient** **to** **make** **me** **change** **my**
不 怀疑 这些 是 稀有的 品质 — 但 不是 充足的 到 制作 我 改变 我的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

毫无疑问，这些都是难能可贵的品质——但这不足以让我改变主意。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [fəˈlɑːsəfər] , [maɪ] [nuː] [frend] , [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ðɪs]
Besides **,** **the** **good** **old** **philosopher** **,** **my** **new** **friend** **,** **has** **given** **me** **advice** **about** **this**
除了 , 这 好的 老的 哲学家 , 我的 新的 朋友 , 有 给定 我 建议 关于 这
[ˈɪndiən] ,
Indian **,**
印度 ,

此外，那位和蔼可亲的老哲学家，我的新朋友，还就这位印度人给了我一些建议。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [wɪl] [jet] [əˈpruːv] .
which **you** **,** **my** **dear** **Count** **,** **who** **are** **not** **a** **philosopher** **,** **will** **yet** **approve** **.**
哪个 你 , 我的 亲爱的 数数 , WHO 是 不是 一个 哲学家 , 将要 然而 批准 .

而您，我亲爱的伯爵，虽然不是哲学家，但您也一定会赞同的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈvɪzɪts] [æt; ət] [hoʊm] ,
It **is** **,** **for** **some** **time** **,** **to** **receive** **visits** **at** **home** **,**
它 是 , 为了 一些 时间 , 到 收到 访问 在 家 ,

一段时间以来，在家接待访客是件好事。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [wɪtʃ] [wɪl] [sper] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]
but **not** **to** **visit** **other** **people** **—** **which** **will** **spare** **me** **the** **awkwardness** **of** **meeting**
但 不是 到 访问 其他 人们 — 哪个 将要 空闲的 我 这 尴尬 的 会议
[maɪ] ['rɔɪəl] ['kʌz(ə)n] ,
my **royal** **cousin** **,**
我的 皇家 表哥 ,

但不会去拜访其他人——这样我就不用尴尬地见到我的表亲了。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [tʃɔɪs] , ['iːv(ə)n] [əˈmʌŋst] [maɪ]['juːʒuəl][səˈsaɪəti] .
and **allow** **me** **to** **make** **a** **careful** **choice** **,** **even** **amongst** **my** **usual** **society** **.**
和 允许 我 到 制作 一个 小心 选择 , 甚至 在 我的 通常 社会 .

让我即使在我熟悉的社交圈中也能做出谨慎的选择。

[æz; əz][maɪ] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [moʊst][ʌnˈjuːʒuəl] ,
As **my** **house** **will** **be** **an** **excellent** **one** **,** **my** **position** **most** **unusual** **,**
作为 我的 房子 将要 是 一个 出色的 一 , 我的 位置 最多 异常 ,

因为我的房子会非常好，我的处境也十分特殊，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɔːti] ['siːkrɪts] ,
and **as** **I** **shall** **be** **suspected** **of** **all** **sorts** **of** **naughty** **secrets** **,**
和 作为 我 将 是 怀疑 的 全部 排序 的 淘气 秘密 ,

而我也会因此被怀疑藏有各种各样的不可告人的秘密，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪzɪtər] , [huː] [wɪl] [ə'mjuːz][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

I	shall	be	in	no	want	of	inquisitive	visitors	,	who	will	amuse	me	a	good	deal	,
我	将	是	在	不	想	的	好奇	访客	,	WHO	将要	娱乐	我	一个	好的	交易	,

我不会缺少好奇的访客，他们会给我带来很多乐趣。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	assure	you	.
我	保证	你	.

我向你保证。

" [ænd; ənd][æz; əz][em] . [diː] - [æskt] ,

"	And	as	M	.	de	Montbron	asked	,
"	和	作为	M	.	德	-	问	,

正如德·蒙布朗先生所问，

[ɪf] [ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['ɪndiən]['taɪgər][wʌz; wəz][tuː; tə][læst] [lɔːŋ] ,

if	the	exile	of	the	poor	young	Indian	tiger	was	to	last	long	,
如果	这	流亡	的	这	贫穷的	年轻的	印度	老虎	曾是	到	最后的	长的	,

如果这只可怜的印度幼虎的流放生活要持续很久，

['eidrien] ['ænsər] : " [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsənz] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl]

Adrienne	answered	:	"	As	I	shall	see	most	of	the	persons	,	to	whom	you	will
艾德琳	回答	:	"	作为	我	将	看	最多	的	这	人	,	到	谁	你	将要

[ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] ,

introduce	him	,
介绍	他	,

艾德琳回答说："因为我将会见到你将要介绍给他的绝大多数人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	shall	be	pleased	to	hear	different	opinions	about	him	.
我	将	是	高兴	到	听到	不同的	意见	关于	他	.

我很乐意听听大家对他的不同看法。

[ɪf] ['sɜːrt(ə)n][men] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [ɪl] ,

If	certain	men	speak	well	of	him	,	and	certain	women	ill	,
如果	肯定	男人	说话	出色地	的	他	,	和	肯定	女性	患病的	,

如果某些男人说他好，而某些女人说他坏，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [gʊd] [hoʊp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	shall	have	good	hope	of	him	.
我	将	有	好的	希望	的	他	.

我对他抱有很大的希望。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ,

In	a	word	,	the	opinion	that	I	come	to	,
在	一个	单词	,	这	观点	那	我	来	到	,

总之，我得出的观点是：

[ɪn] ['sɪftɪŋ] [ðə; ði] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] ([juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][sə'gæsəti]) ,

in	sifting	the	true	from	the	false	(	you	may	leave	that	to	my	sagacity	)	,
在	筛分	这	真的	从	这	错误的	(	你	可能	离开	那	到	我的	睿智	)	,

至于辨别真假（这就交给我的智慧吧），

[wɪl] ['ʃɔːrt(ə)n] [ɔːr] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði]['eksaɪl][ʌv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['kʌz(ə)n] .

will	shorten	or	prolong	the	exile	of	my	royal	cousin	.
将要	缩短	或者	延长	这	流亡	的	我的	皇家	表哥	.

这将缩短或延长我表兄的流放期限。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

"	Such	were	the	formal	intentions	of	Mdlle	.
"	这样的	是	这	正式的	意图	的	型号	.

"这就是小姐的正式意图。

[diː] - [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə]

de	Cardoville	with	regard	to
德	-	和	看待	到

德·卡多维尔关于

['dʒɑːlmə] , ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [flɔˈriːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] .

Djalma	,	even	on	the	day	she	went	with	Florine	to	the	house	he	occupied	.
贾尔玛	,	甚至	在	这	天	她	去	和	弗洛琳	到	这	房子	他	占领	.

甚至在贾尔玛和弗洛琳一起去他住的房子的那天也是如此。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

In	a	word	,	she	had	positively	resolved	not	to	be	known	to	him	for
在	一个	单词	,	她	有	积极地	已解决	不是	到	是	已知	到	他	为了

[sʌm; səm]

some
一些

总之，她已下定决心在一段时间内不让他认识她。

[mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

months	to	come	.
几个月	到	来	.

未来几个月。

['æftər] [lɔːŋ] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

After	long	reflecting	that	morning	,
后	长的	反思	那	早晨	,

那天早上，经过长时间的思考，

[ɑːn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðæt] [maɪt] [jet] ['ɔːfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

on	the	chances	that	might	yet	offer	themselves	to	satisfy	the	wants	of	her
在	这	机会	那	可能	然而	提供	他们自己	到	满足	这	想要	的	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

那些或许会主动提出满足她内心渴望的机会，

['eidrien] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] , [diːp] ['revəri] .

Adrienne	fell	into	a	new	,	deep	reverie	.
艾德琳	跌倒	进入	一个	新的	,	深的	遐想	.

艾德琳陷入了新的、深深的沉思之中。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [juːθ] , [hiːvd] [ə; eɪ] [loʊ] [saɪ] ,

This	charming	creature	,	so	full	of	life	and	youth	,	heaved	a	low	sigh	,
这	迷人	生物	,	所以	满的	的	生活	和	青年	,	喘息	一个	低的	叹	,

这个充满活力和青春气息的迷人生物，轻轻叹了口气。

[reɪzd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['proʊfaɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

raised	her	arms	above	her	head	,	turned	her	profile	towards	the	pillow	,
提高	她	武器	多于	她	头	,	转向	她	轮廓	向	这	枕头	,

她举起双臂过头顶，侧脸朝向枕头，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [æz; əz] [ɪf] ['paʊərləs] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] .

and	remained	for	some	moments	as	if	powerless	and	vanquished	.
和	剩余	为了	一些	时刻	作为	如果	无力	和	战败者	.

他们愣在那里，一时之间仿佛无力反抗，彻底败下阵来。

['moʊʃnləs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [waɪt] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] [ðæt] [ræpt] [hɜːr; hər] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

Motionless	beneath	the	white	tissues	that	wrapped	her	round	,	she	looked	like	a
静止不动	下面	这	白色的	组织	那	包装	她	圆形的	,	她	看起来	喜欢	一个

[fer] ,

fair	,
公平的	,

她被白色的薄纱包裹着，一动不动，看起来像个美丽的.....

['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] , ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [laɪt] ['leɪər] [ʌv; əv] [snoʊ] .

marble	**statue**	**,**	**visible**	**beneath**	**a**	**light**	**layer**	**of**	**snow**	**.**
大理石	雕像	,	可见的	下面	一个	光	层	的	雪	.

一座大理石雕像，被一层薄薄的雪覆盖着。

['sʌd(ə)nli] , ['eidrien] [reɪzd] [hɜːr'self] [ʌp] , [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd]

Suddenly	**,**	**Adrienne**	**raised**	**herself**	**up**	**,**	**drew**	**her**	**hand**	**across**	**her**	**brow**	**,**	**and**
突然	,	艾德琳	提高	她自己	向上	,	画	她	手	穿过	她	眉头	,	和

[ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] .

rang	**for**	**her**	**women**	**.**
响铃	为了	她	女性	.

突然，艾德琳站起身，用手抹了抹额头，然后叫她的女人们过来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['sɪlvər] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [ðə; ði] [tuː] ['aɪvəri] [dɔːz] ['oʊpənd] .

At	**the**	**first**	**silver**	**tone**	**of**	**the**	**bell**	**,**	**the**	**two**	**ivory**	**doors**	**opened**	**.**
在	这	第一的	银	语气	的	这	钟	,	这	二	象牙	门	打开	.

随着铃声响起，两扇象牙门缓缓打开。

[ˌdʒɔːr'dʒet] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['frɪski] ,

Georgette	**appeared**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**dressing**	**-**	**room**	**,**	**from**	**which**	**Frisky**	**,**
乔治特	出现	在	这	临界点	的	这	敷料	-	房间	,	从	哪个	活泼的	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] - [tæn] [dɔːg] ,

a	**little**	**black**	**and**	**-**	**tan**	**dog**	**,**
一个	小的	黑色的	和	-	棕褐色	狗	,

乔治特出现在更衣室门口，一只名叫弗里斯基的黑褐色小狗也从里面走了出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən]['kɑːlər] , [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['bɑːkiŋ] .

with	**his**	**golden**	**collar**	**,**	**escaped**	**with**	**a**	**joyful**	**barking**	**.**
和	他的	金的	衣领	,	逃脱	和	一个	快乐	叫声	.

它脖子上戴着金色的项圈，欢快地吠叫着逃走了。

['hiːbi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] .

Hebe	**appeared**	**at**	**the**	**same**	**time**	**on**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**bath**	**-**	**room**	**.**
赫柏	出现	在	这	相同的	时间	在	这	临界点	的	这	洗澡	-	房间	.

与此同时，希贝出现在浴室门口。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] , ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

At	**the**	**further**	**end**	**of**	**this**	**apartment**	**,**	**lighted**	**from**	**above**	**,**
在	这	更远	结尾	的	这	公寓	,	照明	从	多于	,

在这间公寓的尽头，从上方照射下来的灯光，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] [mæt][ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['leðər] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] ,

might	**be**	**seen**	**upon**	**a**	**green**	**mat**	**of**	**Spanish**	**leather**	**,**	**with**	**golden**	**ornaments**	**,**
可能	是	已见	之上	一个	绿色的	垫	的	西班牙语	皮革	,	和	金的	装饰品	,

可能会看到它躺在西班牙皮革制成的绿色垫子上，上面点缀着金色装饰。

[ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [bæθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃel] .

a	**crystal**	**bath**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**long**	**shell**	**.**
一个	水晶	洗澡	在	这	形式	的	一个	长的	壳	.

一个长贝壳形状的水晶浴缸。

[ðə; ði] [θriː] ['oʊnli] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [ðɪs] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [glæs] [wɜːrk] ,

The	**three**	**only**	**divisions**	**in**	**this**	**masterpiece**	**of**	**glass**	**work**	**,**
这	三	仅有的	部门	在	这	杰作	的	玻璃	工作	,

这件玻璃工艺杰作仅有的三个部分是：

[wɜːr; wər] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['elɪgənt] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [riːdz] [ɪn] ['sɪlvər] ,

were	**concealed**	**by**	**the**	**elegant**	**device**	**of**	**several**	**large**	**reeds**	**in**	**silver**	**,**
是	暗	经过	这	优雅的	设备	的	一些	大的	芦苇	在	银	,

它们被几根银质大芦苇组成的精巧装置巧妙地隐藏起来。

[wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪd] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] , ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [rɔːt] ['sɪlvər] ,

which	rose	from	the	wide	base	of	the	bath	,	also	of	wrought	silver	,
哪个	玫瑰	从	这	宽的	根据	的	这	洗澡	,	还	的	锻	银	,

它从浴缸宽大的底座上升起，底座也是用锻造银制成的。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['dɑːlfɪnz] ['pleɪɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːrəl] ,

representing	children	and	dolphins	playing	,	among	branches	of	natural	coral	,
代表	孩子们	和	海豚	玩耍	,	之中	分支	的	自然的	珊瑚	,

[ænd; ənd] ['æʒər] ['ʃɛlz] .

and	azure	shells	.
和	蔚蓝	贝壳	.

描绘了儿童和海豚在天然珊瑚枝和蔚蓝贝壳间嬉戏的场景。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːrp(ə)l] [riːdz] [ænd; ənd]

Nothing	could	be	more	pleasing	than	the	effect	of	these	purple	reeds	and
没有什么	可以	是	更多的	令人愉悦	比	这	影响	的	这些	紫色的	芦苇	和

[ˌʌltrəmə'riːn] ['ʃɛlz] ,

ultramarine	shells	,
群青	贝壳	,

没有什么比这些紫色芦苇和群青色贝壳所营造的效果更令人愉悦的了。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [dʌl] [graʊnd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ; [ðə; ði] [bɔːl'sæmɪk] ['veɪpər] , [wɪtʃ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrm] ,

upon	a	dull	ground	of	silver	;	the	balsamic	vapor	,	which	rose	from	the	warm	,
之上	一个	乏味的	地面	的	银	;	这	香脂	汽	,	哪个	玫瑰	从	这	温暖的	,

在暗淡的银色背景上；从温暖的空气中升腾而起的香脂蒸汽，

['lɪmpɪd] , [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] ['wɔːtər] , [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [ʃel] , [spred] [θruː] [ðə; ði] [bæθ] -

limpid	,	and	perfumed	water	,	that	filled	the	crystal	shell	,	spread	through	the	bath	-
清澈的	,	和	香	水	,	那	已填	这	水晶	壳	,	传播	通过	这	洗澡	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

清澈芬芳的水注满了水晶贝壳，弥漫在整个浴室里。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['tʃeɪmbər] .

and	floated	like	a	light	cloud	into	the	sleeping	-	chamber	.
和	漂浮	喜欢	一个	光	云	进入	这	睡眠	-	房间	.

像一团轻云飘进了卧室。

['siːɪŋ] ['hiːbi] [ɪn] [hɜːr; hər] [freʃ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kɑːstuːm] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['beɪðɪŋ]

Seeing	Hebe	in	her	fresh	and	pretty	costume	,	bringing	her	a	long	bathing
看到	赫柏	在	她	新鲜的	和	漂亮的	戏服	,	带来	她	一个	长的	洗澡

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

看到赫柏穿着清新漂亮的衣服，便给她拿了一件长长的泳衣。

['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ɑːrm] , ['eidrien] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] : " [wer] [ɪz]

hanging	upon	a	bare	and	dimpled	arm	,	Adrienne	said	to	her	:	"	Where	is
绞刑	之上	一个	裸	和	凹陷的	手臂	,	艾德琳	说	到	她	:	"	在哪里	是

[flɔ'riːn] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "

Florine	,	my	child	?	"
弗洛琳	,	我的	孩子	?	"

阿德里安娜搂着她光秃秃、布满酒窝的胳膊，问她："我的孩子，弗洛琳在哪里？"

" ['mædəm] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

"	Madame	,	she	went	downstairs	two	hours	ago	;	she	was	wanted	for	something
"	夫人	,	她	去	楼下	二	小时	前	;	她	曾是	通缉	为了	某物

['veri] ['presɪŋ] . "

very	pressing	.	"
非常	紧迫	.	"

"夫人，她两个小时前下楼了；她有件非常紧急的事情需要处理。"

" [huː] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ? "
" Who wanted her ? "
" WHO 通缉 她 ? "

谁想要她?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [səːvz] ['mædəm] [æz; əz] ['sekrəteri] .
" The young person who serves Madame as secretary .
" 这 年轻的 人 WHO 服务 夫人 作为 秘书 .

“为夫人担任秘书的年轻人。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,
She went out this morning very early ; and , as soon as she returned ,
她 去 出去 这 早晨 非常 早期的 ; 和 , 作为 很快 作为 她 返回 ,

她今天早上很早就出门了；而且，她一回来，

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [flɔ'riːn] , [huː] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [bæk] [sɪns] . "
she sent for Florine , who has not come back since . "
她 发送 为了 弗洛琳 , WHO 有 不是 来 后退 自从 . "

她派人去接弗洛琳，但弗洛琳至今仍未回来。

" [ðɪs] ['æbsəns] [noʊ] [daʊt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] [ʌv; əv][maɪ][æn'dʒelɪk] ['mɪnɪstər]
" This absence no doubt relates to some important affair of my angelic minister
" 这 缺席 不 怀疑 相关 到 一些 重要的 事务 的 我的 天使般的 部长
[ʌv; əv] ['sʌkər] ,
of succor ,
的 救助 ,

“毫无疑问，我的缺席与我那位天使般的救助者所处理的重要事务有关。”

" [sed] ['eidrien] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .
" said Adrienne , smiling , and thinking of the hunchback .
" 说 艾德琳 , 微笑 , 和 思维 的 这 偻 .

“艾德琳笑着说，心里想着那个驼背。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə]['hiːbi][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər][bed] .
Then she made a sign to Hebe to approach her bed .
然后 她 制成 一个 符号 到 赫柏 到 方法 她 床 .

然后她示意希柏到她的床边来。

[ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['raɪzɪŋ] , ['eidrien] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɜːr'self] [drest] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
About two hours after rising , Adrienne , having had herself dressed , as usual ,
关于 二 小时 后 上升 , 艾德琳 , 拥有 有 她自己 穿着 , 作为 通常 ,
[wɪð; wɪθ] [rer] ['elɪgəns] ,
with rare elegance ,
和 稀有的 优雅 ,

起床大约两小时后，艾德琳像往常一样穿戴整齐，举止优雅得令人惊叹。

[dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]
dismissed her women , and sent for Mother Bunch , whom she treated with
解雇 她 女性 , 和 发送 为了 母亲 束 , 谁 她 治疗 和
[mɑːrkt] ['defərəns] ,
marked deference ,
标记 尊重 ,

她遣散了手下的女人们，然后派人去请邦奇夫人，并对她毕恭毕敬。

['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] .
always receiving her alone .
总是 接收 她 独自的 .

总是单独接待她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sempstris] ['entərd] ['heɪstɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , ['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]

The	young	sempstress	entered	hastily	,	with	a	pale	,	agitated	countenance	,	and
这	年轻的	女裁缝	进入	草草	,	和	一个	苍白	,	激动	面容	,	和

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :

said	,	in	a	trembling	voice	:
说	,	在	一个	发抖	嗓音	:

年轻的女裁缝匆匆走了进来，脸色苍白，神情慌乱，声音颤抖地说：

" [oʊ] , ['mædəm] !

"	Oh	,	madame	!
"	哦	,	夫人	!

“哦，夫人！”

[maɪ] [pri'zentimənts] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] .

my	presentiments	were	justified	.
我的	预感	是	合理的	.

我的预感是正确的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'treɪd] . "

You	are	betrayed	.	"
你	是	背叛	.	"

你被背叛了。

" [ʌv; əv] [wʌt] [pri'zentimənts] [duː][juː; jʊ] [spiːk] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ! " [sed] ['eidrien] , [wɪð; wɪθ]

"	Of	what	presentiments	do	you	speak	,	my	dear	child	!	"	said	Adrienne	,	with
"	的	什么	预感	做	你	说话	,	我的	亲爱的	孩子	!	"	说	艾德琳	,	和

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“亲爱的孩子，你说的预感是什么呢！”艾德琳惊讶地问道。

" [huː] [bi'treiz] [ˌem 'iː] ? "

"	Who	betrays	me	?	"
"	WHO	背叛	我	?	"

“谁背叛了我？”

" [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['w\\:k^\\:l] .

"	M	.	Rodin	!	"	answered	the	workgirl	.
"	M	.	罗丹	!	"	回答	这	女工	.

“罗丹先生！”女工回答道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLII	.
章	xlii	.

第四十二章

[dauts] .

DOUBTS	.
疑虑	.

疑虑。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] -

On	hearing	the	accusation	brought	against	Rodin	,	Mdlle	.	de	Cardoville
在	听力	这	指控	带来	反对	罗丹	,	型号	.	德	-

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [di'nʌnsieitə] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

looked	at	the	denunciator	with	new	astonishment	.
看起来	在	这	谴责者	和	新的	惊讶	.

听到对罗丹的指控，卡多维尔小姐惊讶地看着告密者。

[bɪˈfɔːr] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðɪs] [siːn] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈmʌðər] [bʌntʃ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][klæd][ɪn]

Before	**continuing**	**this**	**scene**	**,**	**we**	**may**	**say**	**that**	**Mother**	**Bunch**	**was**	**no**	**longer**	**clad**	**in**
前	继续	这	场景	,	我们	可能	说	那	母亲	束	曾是	不	更长	覆膜	在

[hɜːr; hər] [pʊr] ,

her	**poor**	**,**
她	贫穷的	,

在继续讲述这个场景之前，我们可以先说明一下，邦奇妈妈已经不再穿着她那件破旧的衣服了。

[oʊld] [kloʊðz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] [æz; əz] [teɪst] .

old	**clothes**	**,**	**but**	**was**	**dressed**	**in**	**black**	**,**	**with**	**as**	**much**	**simplicity**	**as**	**taste**	**.**
老的	衣服	,	但	曾是	穿着	在	黑色的	,	和	作为	很多	简单	作为	品尝	.

虽然衣服很旧，但一身黑衣，既简约又有品味。

[ðə; ði][sæd] [ˈkʌlər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ˈhjuːmən][ˈvænəti] ,

The	**sad**	**color**	**seemed**	**to**	**indicate**	**her**	**renunciation**	**of**	**all**	**human**	**vanity**	**,**
这	伤心	颜色	似乎	到	表明	她	放弃	的	全部	人类	虚荣	,

那抹忧郁的色彩似乎象征着她对一切人类虚荣的摒弃。

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

the	**eternal**	**mourning**	**of**	**her**	**heart**	**,**
这	永恒	丧	的	她	心	,

她心中永恒的哀悼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ˈduːtiz] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

and	**the**	**austere**	**duties**	**imposed**	**upon**	**her**	**by**	**her**	**devotion**	**to**	**misfortune**	**.**
和	这	简朴	职责	强加	之上	她	经过	她	虔诚	到	不幸	.

以及她因对不幸的奉献而肩负的严苛职责。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [gaʊn] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈkɑːlər] ,

With	**her**	**black**	**gown**	**,**	**she**	**wore**	**a**	**large**	**falling**	**collar**	**,**
和	她	黑色的	袍	,	她	穿着	一个	大的	坠落	衣领	,

她身穿黑色长裙，搭配一件宽大的垂领衬衫。

[waɪt] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [gɔːz] [kæp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪ] [ˈrɪbənz] , [wɪtʃ] ,

white	**and**	**neat**	**as**	**her**	**little**	**gauze**	**cap**	**,**	**with**	**its**	**gray**	**ribbons**	**,**	**which**	**,**
白色的	和	整洁的	作为	她	小的	纱布	帽	,	和	它是	灰色的	丝带	,	哪个	,

洁白整洁，就像她的小纱帽一样，上面系着灰色的丝带，

[rɪˈviːlɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbændz][ʌv; əv][faɪn] [braʊn] [her] , [set] [ɔːf] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd]

revealing	**her**	**bands**	**of**	**fine**	**brown**	**hair**	**,**	**set**	**off**	**to**	**advantage**	**her**	**pale**	**and**
揭示	她	乐队	的	美好的	棕色的	头发	,	放	离开	到	优势	她	苍白	和

[ˈmeləŋkɑːli] [ˈkaʊntənəns] ,

melancholy	**countenance**	**,**
忧郁	面容	,

露出她一缕缕棕色细发，更衬托出她苍白忧郁的面容。

[wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft] [bluː] [aɪz] .

with	**its**	**soft**	**blue**	**eyes**	**.**
和	它是柔软的		蓝色的	眼睛	.

它有着柔和的蓝色眼睛。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [ˈdelɪkət] [hændz] , [prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][baɪ] [glʌvz] , [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]

Her	**long**	**,**	**delicate**	**hands**	**,**	**preserved**	**from**	**the**	**cold**	**by**	**gloves**	**,**	**were**	**no**	**longer**
她	长的	,	精美的	双手	,	保存完好	从	这	寒冷的	经过	手套	,	是	不	更长

,

,
,

她修长纤细的双手，戴着手套抵御寒冷，如今已不再.....

[æz; əz] [ˈfɔːrmərli] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələt][hjuː] , [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][trænsˈpærənt] [ˈwaɪtnəs] .

as	**formerly**	**,**	**of**	**a**	**violet**	**hue**	**,**	**but**	**of**	**an**	**almost**	**transparent**	**whiteness**	**.**
作为	以前	,	的	一个	紫色	色调	,	但	的	一个	几乎	透明的	白人	.

与以前一样，呈紫色，但近乎透明的白色。

[hɜːr; hər]['ædʒɪteɪtɪd] [fitʃər] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ʌn'iːzinis] .

Her	agitated	features	expressed	a	lively	uneasiness	.
她	激动	特征	表达	一个	热闹	不安	.

她神情激动，流露出明显的不安。

[ɪk'striːmli] [sər'praɪzd] ,

Extremely	surprised	,
极其	惊讶	,

非常惊讶，

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Mdlle	.
型号	.

女士

[diː] - [ɪk'skleɪmd] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

de	Cardoville	exclaimed	:	"	What	do	you	say	?	"
德	-	惊呼	:	"	什么	做	你	说	?	"

德·卡多维尔惊呼道：“你说什么？”

" [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [bi'treiz] [juː; jʊ] , ['mædəm] . "

"	M	.	Rodin	betrays	you	,	madame	.	"
"	M	.	罗丹	背叛	你	,	夫人	.	"

“罗丹先生背叛了您，夫人。”

" [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ? [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! "

"	M	.	Rodin	?	Impossible	!	"
"	M	.	罗丹	?	不可能的	!	"

“罗丹先生？不可能！”

" [oʊ] , ['mædəm] !

"	Oh	,	madame	!
"	哦	,	夫人	!

“哦，夫人！”

[maɪ] [pri'zentimənts] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] . "

my	presentiments	did	not	deceive	me	.	"
我的	预感	做过	不是	欺骗	我	.	"

我的预感没有骗到我。

" [jʊr; jər] [pri'zentimənts] ? "

"	Your	presentiments	?	"
"	你的	预感	?	"

“你的预感？”

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	The	first	time	I	saw	M	.	Rodin	,	I	was	frightened	in	spite	of	myself	.
"	这	第一的	时间	我	锯	M	.	罗丹	,	我	曾是	害怕	在	尽管如此	的	我	.

“我第一次见到罗丹先生时，不由自主地感到害怕。”

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['trembld] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædəm] . "

My	heart	sank	within	me	,	and	I	trembled	—	for	you	,	madame	.	"
我的	心	沉没	之内	我	,	和	我	颤抖	—	为了	你	,	夫人	.	"

我心头一沉，浑身颤抖——为了您，夫人。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [sed] ['eidrien] .

"	For	me	?	"	said	Adrienne	.
"	为了	我	?	"	说	艾德琳	.

“对我来说？”艾德琳说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['tremb(ə)l][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [maɪ] [pʊr] [frend] ? "

"	Why	did	you	not	tremble	for	yourself	,	my	poor	friend	?	"
"	为什么	做过	你	不是	颤抖	为了	你自己	,	我的	贫穷的	朋友	?	"

“我可怜的朋友，你为何不为自己感到恐惧？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ['mædəm] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

"	I	do	not	know	,	madame	;	but	such	was	my	first	impression	.
"	我	做	不是	知道	,	夫人	;	但	这样的	曾是	我的	第一的	印象	.

“我不知道，夫人；但这确实是我的第一印象。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɪr] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [em] .

And	this	fear	was	so	invincible	,	that	,	notwithstanding	the	kindness	that	M	.
和	这	害怕	曾是	所以	无敌	,	那	,	虽然	这	仁慈	那	M	.

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [ʃoʊd] [maɪ] ['sɪstər] ,

Rodin	showed	my	sister	,
罗丹	显示	我的	姐姐	,

这种恐惧如此根深蒂固，以至于尽管罗丹先生对我妹妹很友善，

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] , [nʌn] [ðə; ði] [les] . "

he	frightened	me	,	none	the	less	.	"
他	害怕	我	, 没有任何		这	较少的	.	"

尽管如此，他还是吓到了我。

" [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .

"	That	is	strange	.
"	那	是	奇怪的	.

“这很奇怪。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

I	can	understand	as	well	as	any	one	the	almost	irresistible	influence	of
我	能	理解	作为	出色地	作为	任何	一	这	几乎	无法抗拒	影响	的

['sɪmpəθiːz] [ɔːr] [ə'vɜːʒənz] ;

sympathies	or	aversions	;
同情	或者	厌恶	;

我和任何人一样，都能理解同情或厌恶这种几乎无法抗拒的影响；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] — [haʊ'evər] , " [riˈzjuːmd] ['eidrien] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , "

but	,	in	this	instance	—	However	,	"	resumed	Adrienne	,	after	a	moment's	reflection	,	"
但	,	在	这	实例	—	然而	,	"	恢复	艾德琳	,	后	一个	瞬间	反射	,	"

[noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] ;

no	matter	for	that	;
不	事情	为了	那	;

但是，在这种情况下——“然而，”艾德琳沉思片刻后继续说道，“那无关紧要；

[haʊ] [hæv; həv] [ðiːz] [səs'piʃənz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['sɜːrt(ə)nti] ? "

how	have	these	suspicions	been	changed	to	certainty	?	"
如何	有	这些	怀疑	到过	已更改	到	肯定	?	"

这些怀疑是如何转变为确信的?

" ['jestərdeɪ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] - , [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] [em] .

"	Yesterday	,	I	went	to	take	to	my	sister	Cephyse	,	the	assistance	that	M	.
"	昨天	,	我	去	到	拿	到	我的	姐姐	-	,	这	协助	那	M	.

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

Rodin	had	given	me	,
罗丹	有	给定	我	,

“昨天，我去把罗丹先生给我的帮助带给了我的妹妹塞菲斯。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['pɜːrs(ə)n] .

in	the	name	of	a	charitable	person	.
在	这	姓名	的	一个	慈善	人	.

以慈善人士的名义。

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] - [æt; ət][ðə; ði] ['frɛndz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

I	did	not	find	Cephyse	at	the	friend's	who	had	taken	care	of	her	;
我	做过	不是	寻找	-	在	这	朋友们	WHO	有	已采取	关心	的	她	;

我没有在照顾塞菲斯的那位朋友家找到她；

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['bɛgd] [ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ]['sɪstər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] [ðɪs]

I	therefore	begged	the	portress	,	to	inform	my	sister	that	I	would	call	again	this
我	所以	乞求	这	门房	,	到	通知	我的	姐姐	那	我	会	称呼	再次	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因此，我恳求门房告诉我姐姐，我今天早上还会再来。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [sʌm; səm] ['nesəseri]

That	is	what	I	did	;	but	you	must	excuse	me	,	madame	,	some	necessary
那	是	什么	我	做过	;	但	你	必须	原谅	我	,	夫人	,	一些	必要的

['diːteɪlz] . "

details	.	"
细节	.	"

我照做了；不过夫人，请允许我补充一些必要的细节。

" [spiːk] , [spiːk] , [maɪ] [dɪr] . "

"	Speak	,	speak	,	my	dear	.	"
"	说话	,	说话	,	我的	亲爱的	.	"

“说吧，说吧，我亲爱的。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [maɪ]['sɪstər] , " [sed] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [wɪð; wɪθ]

"	The	young	girl	who	had	received	my	sister	,	"	said	Mother	Bunch	,	with
"	这	年轻的	女孩	WHO	有	已收到	我的	姐姐	,	"	说	母亲	束	,	和

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

“接待我妹妹的那个年轻女孩，”邦奇太太尴尬地说。

['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] , " [dʌz] [nɑːt] [liːd] [ə; eɪ] ['veri] ['regjələr] [laɪf] .

casting	down	her	eyes	and	blushing	,	"	does	not	lead	a	very	regular	life	.
铸件	向下	她	眼睛	和	脸红	,	"	做	不是	带领	一个	非常	常规的	生活	.

她垂下眼帘，脸颊泛红，“过着不太规律的生活。”

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [wʌn][em] .

A	person	,	with	whom	she	has	gone	on	several	parties	of	pleasure	,	one	M	.
一个	人	,	和	谁	她	有	已消失	在	一些	各方	的	乐趣	,	一	M	.

['dʌmuːlæn] ,

Dumoulin	,
杜穆兰	,

她曾与一位名叫杜穆兰先生的人多次一起参加寻欢作乐的聚会。

[hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

had	informed	her	of	the	real	name	of	M	.	Rodin	,
有	知情的	她	的	这	真实的	姓名	的	M	.	罗丹	,

已经告诉她罗丹先生的真名，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

who	has	a	kind	of	lodging	in	that	house	,	and	there	goes	by	the	name	of
WHO	有	一个	种类	的	住宿	在	那	房子	,	和	那里	去	经过	这	姓名	的

['ʃɑːləˌmeɪn] . "

Charlemagne	.	"
查理曼大帝	.	"

在那所房子里有个住处，名叫查理曼大帝。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][juː 'es][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [deɪ]

"	That	is	just	what	he	told	us	at	Dr	.	Baleinier's	;	and	,	the	day
"	那	是	只是	什么	他	讲述	我们	在	博士	.	-	;	和	,	这	天

[bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,

before	yesterday	,
前	昨天	,

“他前天在巴莱尼尔医生那里就是这么跟我们说的；而且，就在前天，

[wen] [aɪ] [ə'gen] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪn]

when	I	again	alluded	to	the	circumstance	,	he	explained	to	me	the	necessity	in
什么时候	我	再次	暗示	到	这	环境	,	他	解释	到	我	这	必要性	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

which	he	was	,
哪个	他	曾是	,

当我再次提及此事时，他向我解释了他所处的困境。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['riːz(ə)nz] ,

for	certain	reasons	,
为了	肯定	原因	,

由于某些原因，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'triːt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['kwɔːrtər] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]

to	have	a	humble	retreat	in	that	remote	quarter	—	and	I	could	not	but
到	有	一个	谦逊的	撤退	在	那	偏僻的	四分之一	—	和	我	可以	不是	但

[ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məutivz] . "

approve	of	his	motives	.	"
批准	的	他的	动机	.	"

在那样偏僻的地方拥有一处简朴的居所——我不得不赞同他的动机。

" [wel] , [ðen] ! ['jestərdeɪ] , [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]

"	Well	,	then	!	yesterday	,	M	.	Rodin	received	a	visit	from	the	Abbe
"	出色地	,	然后	!	昨天	,	M	.	罗丹	已收到	一个	访问	从	这	阿贝

-	.	"

d'Aigrigny	.	"
-	.	"

“哦，原来如此！昨天，罗丹先生接待了艾格里尼神父的来访。”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

"	The	Abbe	d'Aigrigny	!	"	exclaimed	Mdlle	.	de	Cardoville	.
"	这	阿贝	-	!	"	惊呼	型号	.	德	-	.

“艾格里尼神父！”卡多维尔小姐惊呼道。

" [jes] , ['mædəm] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ʃʌt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] . "

"	Yes	,	madame	;	he	remained	for	two	hours	shut	up	with	M	.	Rodin	.	"
"	是的	,	夫人	;	他	剩余	为了	二	小时	关闭	向上	和	M	.	罗丹	.	"

“是的，夫人；他和罗丹先生单独待了两个小时。”

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] . "

"	My	child	,	you	must	have	been	deceived	.	"
"	我的	孩子	,	你	必须	有	到过	受骗	.	"

“孩子，你一定是受骗了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , ['mædəm] , [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	I	was	told	,	madame	,	that	the	Abbe	d'Aigrigny	had	called	in	the	morning
"	我	曾是	讲述	,	夫人	,	那	这	阿贝	-	有	称为	在	这	早晨

[tuː; tə] [siː] [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ;

to	see	M	.	Rodin	;
到	看	M	.	罗丹	;

“夫人，我听说艾格里尼神父早上来拜访过罗丹先生；

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ,

not	finding	him	at	home	,
不是	寻找	他	在	家	,

没在家找到他，

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

he	had	left	with	the	portress	his	name	written	on	a	slip	of	paper	,
他	有	左边	和	这	门房	他的	姓名	书面	在	一个	滑	的	纸	,

他离开时把名字写在一张纸条上，交给了门房。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪˈtɜːrn][ɪn][tuː] ['aʊərz] . -

with	the	words	,	'	I	shall	return	in	two	hours	.	'
和	这	字	,	-	我	将	返回	在	二	小时	.	-

并说道："我两个小时后回来。"

[ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][spoʊk] , ['mædəm] , [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] .

The	girl	of	whom	I	spoke	,	madame	,	had	seen	this	slip	of	paper	.
这	女孩	的	谁	我	辐	,	夫人	,	有	已见	这	滑	的	纸	.

夫人，我刚才提到的那个女孩，已经见过这张纸条了。

[æz; əz][ɔːl] [ðæt] [kənˈsɜːrnz][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊˈdæn] [əˈpɪrz] [mɪˈstɪriəs] [ɪˈnʌf] ,

As	all	that	concerns	M	.	Rodin	appears	mysterious	enough	,
作为	全部	那	担忧	M	.	罗丹	出现	神秘	足够的	,

罗丹先生的一切似乎都充满了神秘感，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][em] . - [ɪn][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] ,

she	had	the	curiosity	to	wait	for	M	.	d'Aigrigny	in	the	porter's	lodge	,
她	有	这	好奇心	到	等待	为了	M	.	-	在	这	搬运工	小屋	,

她出于好奇，在门房里等着达格里尼先生。

[ænd; ənd] , [əˈbaʊt] [tuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [ɪnˈdiːd] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [em] .

and	,	about	two	hours	afterwards	,	he	indeed	returned	,	and	saw	M	.
和	,	关于	二	小时	然后	,	他	的确	返回	,	和	锯	M	.

['roʊdɪn, ˌroʊˈdæn] . "

Rodin	.	"
罗丹	.	"

大约两个小时后，他果然回来了，见到了罗丹先生。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['eidrien] , [ˈʃudərɪŋ] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

"	No	,	no	,	"	said	Adrienne	,	shuddering	;	"	it	is	impossible	.
"	不	,	不	,	"	说	艾德琳	,	颤抖	;	"	它	是	不可能的	.

"不，不，"艾德琳颤抖着说，"这不可能。"

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] . "

There	must	be	some	mistake	.	"
那里	必须	是	一些	错误	.	"

一定是哪里出错了。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ['mædəm] ; [fɔːr; fər] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['sɪriəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [biː; bi] ,

"	I	think	not	,	madame	;	for	,	knowing	how	serious	such	a	discovery	would	be	,
"	我	思考	不是	,	夫人	;	为了	,	会心	如何	严肃的	这样的	一个	发现	会	是	,

"我不这么认为，夫人；因为，考虑到这样的发现有多么严重，

[aɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][em] . - .

I	begged	the	young	girl	to	describe	to	me	the	appearance	of	M	.	d'Aigrigny	.
我	乞求	这	年轻的	女孩	到	描述	到	我	这	外貌	的	M	.	-	.

"

"
"

我恳求那个年轻女孩向我描述一下达格里尼先生的相貌。

" [wel] ? "

"	Well	?	"
"	出色地	?	"

"出色地？"

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

"	The	Abbe	d'Aigrigny	,	she	told	me	,	is	about	forty	years	of	age	.
"	这	阿贝	-	,	她	讲述	我	,	是	关于	四十	年	的	年龄	.

"她告诉我，艾格里尼神父大约四十岁了。"

[hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , ['dresɪz] ['pleɪnli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ker] ; [hæz; həz] [greɪ] [aɪz] ,

He	is	tall	and	upright	,	dresses	plainly	,	but	with	care	;	has	gray	eyes	,
他	是	高的	和	直立	,	连衣裙	显然	,	但	和	关心	;	有	灰色的	眼睛	,

他身材高大挺拔，衣着朴素却不失讲究；有一双灰色的眼睛。

['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] , [θɪk] ['aɪˌbraʊz] , ['tʃesnʌt] - ['kʌlərd] [her] , [ə; eɪ] [feɪs] ['kloʊsli]

very	large	and	piercing	,	thick	eyebrows	,	chestnut	-	colored	hair	,	a	face	closely
非常	大的	和	冲孔	,	厚的	眉毛	,	板栗	-	有色	头发	,	一个	脸	密切

[ʃeɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd]['æspekt] . "

shaved	,	and	a	very	decided	aspect	.	"
剃光	,	和	一个	非常	决定	方面	.	"

非常高大挺拔，浓密的眉毛，栗色的头发，刮得干干净净的脸，以及非常坚定的神态。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] ['eidrien] , ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

"	It	is	true	,	"	said	Adrienne	,	hardly	able	to	believe	what	she	heard	.
"	它	是	真的	,	"	说	艾德琳	,	几乎	有能力的	到	相信	什么	她	听到	.

“这是真的，”艾德琳说，她简直不敢相信自己听到的。

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ɪg'zækt] . "

"	The	description	is	exact	.	"
"	这	描述	是	精确的	.	"

“描述完全准确。”

" ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]['diːteɪlz] , " [riˈzjuːmd] ['mʌðər] [bʌntʃ] ,

"	Wishing	to	have	all	possible	details	,	"	resumed	Mother	Bunch	,
"	祝	到	有	全部	可能的	细节	,	"	恢复	母亲	束	,

“希望能了解所有细节，”邦奇妈妈继续说道。

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] [ɪf] [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [ə'pɪrd]

"	I	asked	the	portress	if	M	.	Rodin	and	the	Abbe	d'Aigrigny	appeared
"	我	问	这	门房	如果	M	.	罗丹	和	这	阿贝	-	出现

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['veriəns] [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] ?

to	be	at	variance	when	they	quitted	the	house	?
到	是	在	方差	什么时候	他们	辞职	这	房子	?

我问门房，罗丹先生和艾格里尼神父离开房子时，看起来是否有些不和?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [sed] [tuː; tə][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [æz; əz] [ðeɪ]

She	replied	no	,	but	that	the	Abbe	said	to	M	.	Rodin	,	as	they
她	回复	不	,	但	那	这	阿贝	说	到	M	.	罗丹	,	作为	他们

['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] :

parted	at	the	door	:
分手了	在	这	门	:

她回答说没有，但神父在门口与罗丹先生告别时说道:

- [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] , [æz; əz] [əˈgriːd] . - "

'	I	will	write	to	you	tomorrow	,	as	agreed	.	'	"
-	我	将要	写	到	你	明天	,	作为	同意	.	-	"

“我明天会按约定给你写信。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] ?

"	Is	it	a	dream	?
"	是	它	一个	梦	?

这是梦吗?

[gʊd] ['hev(ə)n] ! " [sed] ['eidrien] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt]

Good	heaven	!	"	said	Adrienne	,	drawing	her	hands	across	her	forehead	in	a	sort
好的	天堂	!	"	说	艾德琳	,	绘画	她	双手	穿过	她	前额	在	一个	种类

[ʌv; əv]['stuːpər] .

of	stupor	.
的	昏迷	.

“我的天哪！”艾德琳说着，双手捂住额头，一副茫然的样子。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [daʊt] [jʊr; jər] [wɜ:rd] , [maɪ] [pʊr] [frend] ;

"	I	cannot	doubt	your	word	,	my	poor	friend	;
"	我	不能	怀疑	你的	单词	,	我的	贫穷的	朋友	;

“我无法怀疑你的话，我可怜的朋友；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [hu:] [hɪm'self] [sent] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðæt] [haʊs] ,

and	yet	it	is	M	.	Rodin	who	himself	sent	you	to	that	house	,
和	然而	它	是	M	.	罗丹	WHO	他自己	发送	你	到	那	房子	,

然而，正是罗丹先生亲自派你去那栋房子的。

[tu:; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['sɪstər] :

to	give	assistance	to	your	sister	:
到	给	协助	到	你的	姐姐	:

帮助你的妹妹：

[wʊd] [hi:; hi] [hæv; həv] ['wɪlfəli] [leɪd] ['oʊpən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

would	he	have	wilfully	laid	open	to	you	his	secret	interviews	with	the
会	他	有	故意	铺设	打开	到	你	他的	秘密	访谈	和	这

['æbi, 'ɑ:bə] - ?

Abbe	d'Aigrigny	?
阿贝	-	?

他是否会故意向你公开他与艾格里尼神父的秘密会面?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæd] ['pɑ:ləsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['treɪtər] . "

It	would	have	been	bad	policy	in	a	traitor	.	"
它	会	有	到过	坏的	政策	在	一个	叛徒	.	"

如果换作叛徒，那将是糟糕的策略。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	That	is	true	,	and	the	same	reflection	occurred	to	me	.
"	那	是	真的	,	和	这	相同的	反射	发生	到	我	.

“的确如此，我也想到了这一点。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [men] [ə'pɪrd] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

And	yet	the	meeting	of	these	two	men	appeared	so	dangerous	to	you	,
和	然而	这	会议	的	这些	二	男人	出现	所以	危险的	到	你	,

然而，在你看来，这两个人的会面却如此危险。

['mædəm] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] .

madame	,	that	I	returned	home	full	of	terror	.
夫人	,	那	我	返回	家	满的	的	恐怖	.

夫人，我当时惊恐万分地回到了家。

" ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['ɑ:nəsti] [ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:rd] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv]

"	Characters	of	extreme	honesty	are	very	hard	to	convince	of	the	treachery	of
"	人物	的	极端	诚实	是	非常	难的	到	说服	的	这	背信弃义	的

['ʌðər] :

others	:
其他的	:

“性格极其诚实的人很难相信别人的背叛：

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪnfəməs] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

the	more	infamous	the	deception	,	the	more	they	are	inclined	to	doubt	it	.
这	更多的	臭名昭著的	这	欺骗	,	这	更多的	他们	是	倾斜	到	怀疑	它	.

骗局越是臭名昭著，人们就越倾向于怀疑它。

['eidrien] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['kærəktərz] , ['rektɪtu:d] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [praɪm] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

Adrienne	was	one	of	these	characters	,	rectitude	being	a	prime	quality	of	her
艾德琳	曾是	一	的	这些	人物	,	正直	存在	一个	主要的	质量	的	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

艾德琳就是这样一位人物，正直是她最重要的品质之一。

[ðoʊ] ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] : " [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ,

Though	deeply	impressed	by	the	communication	,	she	remarked	:	"	Come	,	my	dear	,
尽管	深	印象深刻	经过	这	沟通	,	她	评论	:	"	来	,	我的	亲爱的	,

虽然她对这种交流方式印象深刻，但她还是说道：“来吧，亲爱的。”

[du:][nɑ:t][let][ˌju: 'es] ['fraɪt(ə)n] [ɑ:r'selvz] [tu:] [su:n] , [ɔ:r][bi:; bi]['oʊvər] - ['heɪsti][ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] ['i:v(ə)l] .

do	not	let	us	frighten	ourselves	too	soon	,	or	be	over	-	hasty	in	believing	evil	.
做	不是	让	我们	吓唬	我们自己	也	很快	,	或者	是	超过	-	仓促	在	相信	邪恶的	.

不要过早地让自己感到恐慌，也不要过早地相信邪恶的存在。

[let] [ˌju: 'es][traɪ][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ɑ:r'selvz] [baɪ] ['ri:zənɪŋ] , [ænd; ənd][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'membər] [fækts]

Let	us	try	to	enlighten	ourselves	by	reasoning	,	and	first	of	all	remember	facts
让	我们	尝试	到	开导	我们自己	经过	推理	,	和	第一的	的	全部	记住	事实

.

:

.

让我们尝试用理性来启迪自己，首先要记住事实。

[em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [ə'saɪləm] ; [ɪn]

M	.	Rodin	opened	for	me	the	doors	of	Dr	.	Baleinier's	asylum	;	in
M	.	罗丹	打开	为了	我	这	门	的	博士	.	-	庇护所	;	在

[maɪ] ['prez(ə)ns] ,

my	presence	,
我的	在场	,

罗丹先生为我打开了巴莱尼尔医生的精神病院大门；在我面前，

[hi:; hi] [brɔ:t] , [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - ;

he	brought	,	his	charge	against	the	Abbe	d'Aigrigny	;
他	带来	,	他的	收费	反对	这	阿贝	-	;

他提出了对艾格里尼神父的指控；

[hi:; hi] [fɔ:rst] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['saɪmənz] ['dɔtɝz]

he	forced	the	superior	of	the	convent	to	restore	Marshal	Simon's	daughters
他	强制	这	优越的	的	这	修道院	到	恢复	元帅	西蒙的	女儿们

,

,

,

他迫使修道院院长归还西蒙元帅的女儿们。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] [prɪns] ['dʒɑ:lmə] — [hi:; hi] ['feɪθfəli]

he	succeeded	in	discovering	the	retreat	of	Prince	Djalma	—	he	faithfully
他	成功了	在	发现	这	撤退	的	王子	贾尔玛	—	他	忠实

['eksɪkju:tɪd][maɪ] [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] ;

executed	my	intentions	with	regard	to	my	young	cousin	;
执行	我的	意图	和	看待	到	我的	年轻的	表哥	;

他成功发现了贾尔马王子的藏身之处——他忠实地执行了我对我年轻表弟的意愿；

['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l] [əd'vaɪs] .

only	yesterday	,	he	gave	me	the	most	useful	advice	.
仅有的	昨天	,	他	给予	我	这	最多	有用	建议	.

就在昨天，他给了我最有用的建议。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [tru:] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? "

All	this	is	true	—	is	it	not	?	"
全部	这	是	真的	—	是	它	不是	?	"

这一切都是真的，不是吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mædəm] . "

"	Certainly	,	madame	.	"
"	当然	,	夫人	.	"

“当然可以，夫人。”

" [naʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrst] [laɪt] ,

"	Now	suppose	that	M	.	Rodin	,	putting	things	in	their	worst	light	,
"	现在	认为	那	M	.	罗丹	,	推杆	事物	在	他们的	最差	光	,

“现在假设罗丹先生把事情往最坏的方向想，

[hæd; həd][sʌm; səm]['æftər] - [θɔːt] — [ðæt] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪbərəli] [ri'wɔːdid] , [fɔːr; fər]

had	some	after	-	thought	—	that	he	hopes	to	be	liberally	rewarded	,	for
有	一些	后	-	想法	—	那	他	希望	到	是	慷慨地	奖励	,	为了

['ɪnstəns] ; [ˌhɪðər'tuː] , [æt; ət] [liːst] ,

instance	;	hitherto	,	at	least	,
实例	;	迄今为止	,	在	至少	,

他后来又想了一些事——例如，他希望得到丰厚的回报；至少到目前为止，

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [kəm'pliːt] [dis'intrəstidnis] . "

he	has	shown	complete	disinterestedness	.	"
他	有	所示	完全的	无私	.	"

他表现出了完全的漠不关心。

" [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [truː] , ['mædəm] , " [sed] [pʊr] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [ə'blaɪdʒd] , [laɪk]

"	That	also	is	true	,	madame	,	"	said	poor	Mother	Bunch	,	obliged	,	like
"	那	还	是	真的	,	夫人	,	"	说	贫穷的	母亲	束	,	有义务	,	喜欢

“那也是真的，夫人，”可怜的邦奇妈妈无奈地说道，就像……

['eidrien] , [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [fɪkst] [fækts] .

Adrienne	,	to	admit	the	evidence	of	fixed	facts	.
艾德琳	,	到	承认	这	证据	的	固定的	事实	.

艾德琳，承认既定事实的证据。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

"	Now	let	us	look	to	the	possibility	of	treachery	.
"	现在	让	我们	看	到	这	可能性	的	背信弃义	.

现在让我们来看看背叛的可能性。

[juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] !

Unite	with	the	Abbe	d'Aigrigny	to	betray	me	!
团结	和	这	阿贝	-	到	背叛	我	!

与艾格里尼神父联手背叛我!

[bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ? — [haʊ] ?

Betray	me	?	—	how	?
背叛	我	?	—	如何	?

背叛我？——怎么可能?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

and	for	what	purpose	?
和	为了	什么	目的	?

目的是什么?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fɪr] ?

What	have	I	to	fear	?
什么	有	我	到	害怕	?

我有什么好怕的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['mædəm] [diː] [seɪnt] -

Is	it	not	the	Abbe	d'Aigrigny	,	on	the	contrary	,	is	it	not	Madame	de	Saint	-
是	它	不是	这	阿贝	-	,	在	这	相反	,	是	它	不是	夫人	德	圣	-

['dɪziər] ,

Dizier	,
迪齐尔	,

难道不是艾格里尼神父吗？或者，难道不是圣迪齐耶夫人吗?

[huː] [hæv; həv][tuː; tə] ['rendər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ? "

who	have	to	render	an	account	for	the	injuries	they	have	done	me	?	"
WHO	有	到	使成为	一个	帐户	为了	这	受伤	他们	有	完毕	我	?	"

谁该为他们对我造成的伤害负责?

" [bʌt; bət] , [ðen] , ['mædəm] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ,

"	But	,	then	,	madame	,	how	do	you	explain	the	meeting	of	these	two	men	,
"	但	,	然后	,	夫人	,	如何	做	你	解释	这	会议	的	这些	二	男人	,

“但是，夫人，您如何解释这两个人的相遇呢？”

[huː] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['məutivz] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [ə'vɜːrʒn] ?

who	have	so	many	motives	for	mutual	aversion	?
WHO	有	所以	许多	动机	为了	相互的	厌恶	?

谁会有这么多相互厌恶的动机?

[meɪ] [ðer; ðər][nɑːt][biː; bi][sʌm; səm][dɑːrk]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [stɪl] [bɪ'haɪnd] ?

May	there	not	be	some	dark	project	still	behind	?
可能	那里	不是	是	一些	黑暗的	项目	仍然	在后面	?

会不会还有一些不为人知的秘密计划尚未揭晓?

[bɪ'saɪdz] , ['mædəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . "

Besides	,	madame	,	I	am	not	the	only	one	to	think	so	.	"
除了	,	夫人	,	我	是	不是	这	仅有的	一	到	思考	所以	.	"

此外，夫人，并非只有我一个人这么想。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

"	This	morning	,	on	my	return	,	I	was	so	much	agitated	,
"	这	早晨	,	在	我的	返回	,	我	曾是	所以	很多	激动	,

“今天早上回来后，我非常激动，

[ðæt] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

that	Mdlle	.
那	型号	.

那位女士。

[flɔ'riːn] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

Florine	asked	me	the	cause	of	my	trouble	.
弗洛琳	问	我	这	原因	的	我的	麻烦	.

弗洛琳问我遇到了什么麻烦。

[aɪ] [noʊ] , ['mædəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	know	,	madame	,	how	much	she	is	devoted	to	you	.	"
我	知道	,	夫人	,	如何	很多	她	是	奉献	到	你	.	"

我知道，夫人，她对您有多么忠诚。

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [soʊ] ; ['oʊnli]['riːs(ə)ntli] , [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Nobody	could	be	more	so	;	only	recently	,	you	yourself	informed	me	of	the
"	无人	可以	是	更多的	所以	;	仅有的	最近	,	你	你自己	知情的	我	的	这

['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] ['rendərd] ,

signal	service	she	rendered	,
信号	服务	她	渲染	,

“没有人比她更甚；就在不久前，您亲自告诉我她提供的卓越服务，

['dʊrɪŋ] [maɪ] [kən'faɪnmənt] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . "

during	my	confinement	at	Dr	.	Baleinier's	.	"
期间	我的	监禁	在	博士	.	-	.	"

我在巴莱尼尔医生那里接受治疗期间。

" [wel] , ['mædəm] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
" Well , madame , this morning , on my return ,
" 出色地 , 夫人 , 这 早晨 , 在 我的 返回 ,

“夫人，今天早上我回来的时候，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ][toʊld][ɔːl]
thinking it necessary to have you informed as soon as possible , I told all
思维 它 必要的 到 有 你 知情的 作为 很快 作为 可能的 , 我 讲述 全部
[tuː; tə][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
to Mdlle .
到 型号 .

我觉得有必要尽快通知您，所以我把所有事情都告诉了小姐。

[flɔ'riːn] .
Florine .
弗洛琳 .

弗洛琳。

[laɪk] [ˌem 'iː] — ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [pər'hæps] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]
Like me — even more , perhaps — she was terrified at the meeting of
喜欢 我 — 甚至 更多的 , 也许 — 她 曾是 恐惧 在 这 会议 的
['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][ænd; ənd][em] . - .
Rodin and M . d'Aigrigny .
罗丹 和 M . - .

和我一样——甚至可能更甚——她对罗丹和艾格里尼先生的会面感到恐惧。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" After a moment's reflection , she said to me : ' It is , I think ,
" 后 一个 瞬间 反射 , 她 说 到 我 : - 它 是 , 我 思考 ,

“她沉思片刻后对我说：‘我想，是的。’

['juːsləs] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][maɪ] ['mɪstrəs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
useless to disturb my mistress at present ;
无用 到 打扰 我的 情妇 在 展示 ;

现在打扰我的女主人毫无用处；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tretʃəri] [tuː] [ɔːr]
it can be of no importance whether she is informed of this treachery two or
它 能 是 的 不 重要性 无论 她 是 知情的 的 这 背信弃义 二 或者
[θriː] ['aʊərz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ;
three hours sooner or later ;
三 小时 很快 或者 之后 ;

她早两三个小时还是晚两三个小时得知此事，都无关紧要；

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
during that time I may be able to discover something more .
期间 那 时间 我 可能 是 有能力的 到 发现 某物 更多的 .

在那段时间里，我或许能发现更多东西。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
I have an idea , which I think a good one .
我 有 一个 主意 , 哪个 我 思考 一个 好的 一 .

我有个想法，我觉得是个好主意。

[meɪk] [maɪ][ɪks'kjuːziz][tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [bæk] . -
Make my excuses to my mistress ; I shall soon be back . '
制作 我的 借口 到 我的 情妇 ; 我 将 很快 是 后退 . -

请代我向女主人致歉，我很快就会回来。

[ðen] [flɔ'riːn] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] . "
Then Florine sent for a hackney - coach , and went out . "
然后 弗洛琳 发送 为了 一个 哈克尼 - 教练 , 和 去 出去 . "

然后弗洛琳叫人叫了一辆出租马车，就出门了。

" [flɔ'ri:n] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [gɜ:rl] , " [sed] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [di:] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Florine	is	an	excellent	girl	,	"	said	Mdlle	.	de	Cardoville	,	with	a	smile	,
"	弗洛琳	是	一个	出色的	女孩	,	"	说	型号	.	德	-	,	和	一个	微笑	,

“弗洛琳是个非常优秀的女孩，”卡多维尔小姐笑着说。

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˌri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] : " [bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

for	further	reflection	had	quite	reassured	her	:	"	but	,	on	this	occasion	,
为了	更远	反射	有	相当	放心	她	:	"	但	,	在	这	场合	,

进一步思考后，她更加确信：“但是，就这一次而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɜ:r; hər] [zi:l] [ænd; ənd] [gʊd] [hɑ:rt] [hæv; həv] [di'si:vd] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	think	that	her	zeal	and	good	heart	have	deceived	her	,	as	they	have
我	思考	那	她	热情	和	好的	心	有	受骗	她	,	作为	他们	有

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我认为她的热情和善良蒙蔽了她自己，就像蒙蔽了你一样。

[maɪ] [pʊr] [frend] .

my	poor	friend	.
我的	贫穷的	朋友	.

我可怜的朋友。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['mæd.kæp] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

Do	you	know	,	that	we	are	two	madcaps	,	you	and	I	,
做	你	知道	,	那	我们	是	二	疯子	,	你	和	我	,

你知道吗，你和我都是两个疯子?

[nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌju: 'es][kwaɪt][æt; ət]

not	to	have	thought	of	one	thing	,	which	would	have	put	us	quite	at
不是	到	有	想法	的	一	事物	,	哪个	会	有	放	我们	相当	在

['aʊər; ɑ:r] [i:z] ? "

our	ease	?	"
我们的	舒适	?	"

难道就没想到一件能让我们安心的事情吗?

" [haʊ] [soʊ] , ['mædəm] ? "

"	How	so	,	madame	?	"
"	如何	所以	,	夫人	?	"

“怎么说，夫人？”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] - [fɪrz] [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ; [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

"	The	Abbe	d'Aigrigny	fears	M	.	Rodin	;	he	may	have	sought	him	out	,
"	这	阿贝	-	恐惧	M	.	罗丹	;	他	可能	有	寻求	他	出去	,

[tu:; tə] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz] [fɔ:r'berəns] .

to	entreat	his	forbearance	.
到	恳求	他的	宽容	.

“艾格里尼神父害怕罗丹先生；他可能曾去找过罗丹先生，恳求他的宽容。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t][faɪnd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][bəuθ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ? "

Do	you	not	find	this	explanation	both	satisfactory	and	reasonable	?	"
做	你	不是	寻找	这	解释	两个都	令人满意的	和	合理的	?	"

你不觉得这个解释既令人满意又合情合理吗?

" [pər'hæps][soʊ] , ['mædəm] , " [sed] ['mʌðər] [bʌntʃ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; " [jes] , [ˌaɪ 'ti:]

"	Perhaps	so	,	madame	,	"	said	Mother	Bunch	,	after	a	moment's	reflection	;	"	yes	,	it
"	也许	所以	,	夫人	,	"	说	母亲	束	,	后	一个	瞬间	反射	;	"	是的	,	它

[ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] .

is	probable	.
是	可能	.

“也许是这样，夫人，”邦奇妈妈沉思片刻后说道，“是的，很有可能。”

" [bʌt; bət]['æftər] [ə'nʌðər] ['saɪləns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

"	But	after	another	silence	,	and	as	if	yielding	to	a	conviction	superior	to
"	但	后	其他	沉默	,	和	作为	如果	屈服	到	一个	定罪	优越的	到

['evri] ['pɑːsəb(ə)l]['ɑːrgjumənt] ,

every	possible	argument	,
每一个	可能的	争论	,

“但又是一阵沉默之后，仿佛屈服于一种凌驾于一切可能论证之上的信念，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [ænd; ənd] [jet] , [noʊ] ; [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] .

she	exclaimed	:	"	And	yet	,	no	;	believe	me	,	madame	,	you	are	deceived	.
她	惊呼	:	"	和	然而	,	不	;	相信	我	,	夫人	,	你	是	受骗	.

她惊呼道：“然而，不；相信我，夫人，您被骗了。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	it	.
我	感觉	它	.

我感觉到了。

[ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [meɪ] [biː; bi] [ə'genst] [wʌt] [aɪ][ə'fɜːrm] ; [jet] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

All	appearances	may	be	against	what	I	affirm	;	yet	,	believe	me	,
全部	外貌	可能	是	反对	什么	我	确认	;	然而	,	相信	我	,

一切迹象可能都与我的说法相悖；然而，请相信我，

[ðiːz] [pri'zentimənts] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

these	presentiments	are	too	strong	not	to	be	true	.
这些	预感	是	也	强的	不是	到	是	真的	.

这些预感太过强烈，不可能是假的。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [gest] [ðə; ði][moʊst]['siːkrət]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ?

And	have	you	not	guessed	the	most	secret	instincts	of	my	heart	?
和	有	你	不是	猜对了	这	最多	秘密	本能	的	我的	心	?

难道你还没猜到我内心最隐秘的本能吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['deindʒəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['menəst] ?

Why	should	I	not	be	able	to	guess	the	dangers	with	which	you	are	menaced	?
为什么	应该	我	不是	是	有能力的	到	猜测	这	危险	和	哪个	你	是	受威胁	?

"

"
"

我为什么不能猜到你所面临的危险呢?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	do	you	say	?
"	什么	做	你	说	?

“你怎么说?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [gest] ? " [rɪ'plaɪd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ,

what	have	I	guessed	?	"	replied	Mdlle	.	de	Cardoville	,
什么	有	我	猜对了	?	"	回复	型号	.	德	-	,

“我猜到了什么？”卡多维尔小姐回答道。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðɚz] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

involuntarily	impressed	by	the	other's	tone	of	conviction	and	alarm	.
不由自主	印象深刻	经过	这	其他的	语气	的	定罪	和	警报	.

不由自主地被对方语气中的坚定和惊恐所打动。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [gest] ? " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['lætər] .

"	What	have	you	guessed	?	"	resumed	the	latter	.
"	什么	有	你	猜对了	?	"	恢复	这	后者	.

“你猜到了什么？”后者继续问道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] , [tuː; tə] [huːm] ['destənɪ]
" All the troublesome susceptibility of an unfortunate creature , to whom destiny
" 全部 这 麻烦的 易感性 的 一个 不幸 生物 , 到 谁 命运
[hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ][laɪf][ə'pɑːrt] .
has decreed a life apart .
有 颁布 一个 生活 除 .

“所有不幸生物的烦恼和脆弱，命运注定了他要过一种与众不同的生活。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['saɪlənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] .
If I have hitherto been silent , it is not from ignorance of what I owe you .
如果 我 有 迄今为止 到过 沉默的 , 它 是 不是 从 无知 的 什么 我 欠 你 .

我若一直保持沉默，并非因为不了解我亏欠你的恩情。

[huː] [toʊld][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊnlɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ək'sept] [jʊr; jər]['feɪvərz] [wɪ'ðaʊt]
Who told you , madame , that the only way to make me accept your favors without
WHO 讲述 你 , 夫人 , 那 这 仅有的 方式 到 制作 我 接受 你的 恩惠 没有
['blʌʃɪŋ] ,
blushing ,
脸红 ,

夫人，是谁告诉你，让我不脸红地接受你的恩惠的唯一方法是……

[wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] ,
was to give me some employment ,
曾是 到 给 我 一些 就业 ,

目的是给我提供一份工作，

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ʃerd] ?
that would enable me to soothe the misfortunes I had so long shared ?
那 会 使能够 我 到 舒缓 这 不幸 我 有 所以 长的 共享 ?

那是否能让我抚平长期以来伴随我的不幸呢?

[huː] [toʊld][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] ,
Who told you , when you wished me to have a seat at your table ,
WHO 讲述 你 , 什么时候 你 希望 我 到 有 一个 座位 在 你的 桌子 ,

谁告诉你的，当初你想让我坐在你的餐桌旁时?

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] [ðə; ði] [pʊr] ['niːdlwʊmən] , [ɪn] [huːz] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ]
and to treat as your friend the poor needlewoman , in whose person you
和 到 对待 作为 你的 朋友 这 贫穷的 女针线工 , 在 谁 人 你
[sɔːt] [tuː; tə] ['ɑːnər] ,
sought to honor ,
寻求 到 荣誉 ,

并且要像对待朋友一样对待那位贫穷的女裁缝，你想要通过她来表达你的敬意。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['ɪndəstrɪ] — [huː] [toʊld][juː; jʊ] , [wen] [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [terz]
resignation and honest industry — who told you , when I answered with tears
辞职 和 诚实的 行业 — WHO 讲述 你 , 什么时候 我 回答 和 眼泪
[ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ,
of gratitude and regret ,
的 感激 和 后悔 ,

顺从和诚实勤勉——是谁告诉你的？当我含着感激和遗憾的泪水回答时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːls] ['mɑːdəstɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [rɪ'dɪkjələs]
that it was not false modesty , but a consciousness of my own ridiculous
那 它 曾是 不是 错误的 谦逊 , 但 一个 意识 的 我的 自己的 荒谬的
[dɪ'fɔːrmətɪ] ,
deformity ,
畸形 ,

那不是虚伪的谦虚，而是对自己荒谬缺陷的清醒认识。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] ['ɔːfər] ?

that	made	me	refuse	your	offer	?
那	制成	我	拒绝	你的	提供	?

这就是我拒绝你提议的原因吗?

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['praʊdli] ,

Who	told	you	that	,	but	for	this	,	I	should	have	accepted	it	proudly	,
WHO	讲述	你	那	,	但	为了	这	,	我	应该	有	公认	它	自豪地	,

谁告诉你的? 但若非如此，我本该欣然接受的。

[ɪn][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [loʊ] - [bɔːrn] ['sɪstər] ?

in	the	name	of	all	my	low	-	born	sisters	?
在	这	姓名	的	全部	我的	低的	-	出生	姐妹	?

以我所有出身低微的姐妹们的名义?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] : - [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

But	you	replied	to	me	with	the	touching	words	:	'	I	understand	your	refusal	,
但	你	回复	到	我	和	这	接触	字	:	-	我	理解	你的	拒绝	,

但你却用令人动容的话语回复我说："我理解你的拒绝，

[maɪ] [frend] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [fɔːls] ['mɑːdəsti] ,

my	friend	;	it	is	not	occasioned	by	false	modesty	,
我的	朋友	;	它	是	不是	引发	经过	错误的	谦逊	,

我的朋友，这并非出于虚伪的谦虚。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] . -

but	by	a	sentiment	of	dignity	that	I	love	and	respect	.	'
但	经过	一个	情绪	的	尊严	那	我	爱	和	尊重	.	-

但我珍视并尊重这种尊严感。

[huː] [toʊld][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðiː] ['w\\:k^\\:l] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

Who	told	you	,	"	continued	the	workgirl	,	with	increasing	animation	,
WHO	讲述	你	,	"	持续	这	女工	,	和	增加	动画片	,

"谁告诉你的?"女工继续说道，语气越来越激动。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːləteri] [rɪ'triːt] [ɪn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

"	that	I	should	be	so	happy	to	find	a	little	solitary	retreat	in	this	magnificent
"	那	我	应该	是	所以	快乐的	到	寻找	一个	小的	孤	撤退	在	这	壮丽

[haʊs] ,

house	,
房子	,

"我竟然如此高兴能在这座宏伟的房子里找到一处僻静的休憩之所，真是太好了。"

[wɪtʃ] ['dæzlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['splendər] ?

which	dazzles	me	with	its	splendor	?
哪个	令人眼花缭乱	我	和	它是	辉煌	?

它那令人惊艳的壮丽景色让我目眩神迷?

[huː] ['gaɪdɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðiː] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'pɑːrtmənt] ([stɪl] [fɑːr] [tuː] [gʊd]) [ðæt] [juː; jʊ]

Who	guided	you	in	the	choice	of	the	apartment	(	still	far	too	good	)	that	you
WHO	引导	你	在	这	选择	的	这	公寓	(	仍然	远的	也	好的	)	那	你

[hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

have	provided	for	me	?
有	假如	为了	我	?

是谁指导你选择这套（仍然好得超出预期的）公寓给我的?

[huː] [tɔːt] [juː; jʊ] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['enviŋ] [ðə; ðiː] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðæt]

Who	taught	you	,	that	,	without	envying	the	beauty	of	the	charming	creatures	that
WHO	教授	你	,	那	,	没有	羡慕	这	美丽	的	这	迷人	生物	那

[sə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

surround	you	,
环绕	你	,

是谁教过你，不要嫉妒身边那些迷人生物的美丽?

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [lʌv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] , [baɪ] [æn; ən]

and	whom	I	love	because	they	love	you	,	I	should	always	feel	,	by	an
和	谁	我	爱	因为	他们	爱	你	,	我	应该	总是	感觉	,	经过	一个

[ɪnˈvɑːlənteri] [kəmˈpærɪsn] ,

involuntary	comparison	,
非自愿	比较	,

我爱他们，是因为他们爱你，这种不由自主的比较让我始终觉得，

[ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ?

embarrassed	and	ashamed	before	them	?
尴尬的	和	羞愧	前	他们	?

在他们面前感到尴尬和羞愧吗?

[huː] [toʊld] [juː; jʊ] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [wenˈevər] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk]

Who	told	you	therefore	to	send	them	away	,	whenever	you	wished	to	speak
WHO	讲述	你	所以	到	发送	他们	离开	,	每当	你	希望	到	说话

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?

with	me	?
和	我	?

所以是谁吩咐你每次想和我说话的时候都要把他们打发走?

[jes] ! [huː] [hæz; həz] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpeɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [səseptəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv]

Yes	!	who	has	revealed	to	you	all	the	painful	and	secret	susceptibilities	of
是的	!	WHO	有	揭晓	到	你	全部	这	痛苦	和	秘密	易感性	的

[ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [laɪk] [maɪn] !

a	position	like	mine	!
一个	位置	喜欢	矿	!

是的！是谁向你们揭示了我这种职位的所有痛苦和隐秘的弱点！

[huː] [hæz; həz] [rɪˈviːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Who	has	revealed	them	to	you	?
WHO	有	揭晓	他们	到	你	?

谁告诉你们的?

[gɑːd] , [noʊ] [daʊt] !

God	,	no	doubt	!
上帝	,	不	怀疑	!

毫无疑问，是上帝！

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈmædʒəsti] [kriˈeɪts] [wɜːrld] ,

who	in	His	infinite	majesty	creates	worlds	,
WHO	在	他的	无限	威严	创建	世界	,

祂以无限的威严创造了世界，

[ænd; ənd] [jet] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsekt] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [græs] .

and	yet	cares	for	the	poor	little	insect	hidden	beneath	the	grass	.
和	然而	关心	为了	这	贫穷的	小的	昆虫	隐	下面	这	草	.

然而，他却关心着藏在草丛下的可怜的小昆虫。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [soʊ] [wel] ,

And	you	think	,	that	the	gratitude	of	a	heart	you	have	understood	so	well	,
和	你	思考	,	那	这	感激	的	一个	心	你	有	理解	所以	出色地	,

你觉得，你如此了解的那颗心的感激之情，

[ˈkænɑːt] [raɪz] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [ˈhɜːrtfl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

cannot	rise	in	its	turn	to	the	knowledge	of	what	may	be	hurtful	to	you	?
不能	上升	在	它是	转动	到	这	知识	的	什么	可能	是	伤人的	到	你	?

它难道不能反过来意识到什么事可能会伤害到你吗?

[noʊ] , [noʊ] , [ˈleɪdi] ; [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] ;

No	,	no	,	lady	;	some	people	have	the	instinct	of	self	preservation	;
不	,	不	,	女士	;	一些	人们	有	这	本能	的	自己	保存	;

不，不，女士；有些人天生具有自我保护的本能；

['ʌðər] [hæv; həv][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] ['preʃəs] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðoʊz]
others have the still more precious instinct that enables them to preserve those
其他的 有 这 仍然 更多的 宝贵的 本能 那 启用 他们 到 保存 那些
[ðeɪ] [lʌv] .
they love .
他们 爱 .

有些人则拥有更为珍贵的本能，使他们能够保护自己所爱的人。

[gɑ:d][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] .
God has given me this instinct .
上帝 有 给定 我 这 本能 .

上帝赋予了我这种直觉。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'treɪd] !
I tell you that you are betrayed !
我 告诉 你 那 你 是 背叛 !

我告诉你，你被出卖了！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ænɪmeɪtɪd] [lʊk] , [ænd; ənd] [tʃi:ks] ['slaɪtli] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
" And with animated look , and cheeks slightly colored with emotion ,
" 和 和 动画 看 , 和 脸颊 轻微地 有色 和 情感 ,

“他神情生动，双颊泛起淡淡的红晕，

[ðə; ði] ['spi:kər] [leɪd] [sʌtʃ] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
the speaker laid such stress upon the last words , and accompanied them with
这 扬声器 铺设 这样的 压力 之上 这 最后的 字 , 和 伴随 他们 和
[sʌtʃ] [ˌenər'dʒetɪk] ['dʒestʃər] ,
such energetic gesture ,
这样的 精力充沛 手势 ,

演讲者非常强调最后几个字，并伴以非常有力的手势。

[ðæt] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
that Mdlle .
那 型号 .

那位女士。

[di:] - [ɔ:l'redi] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['gɝ:lz] [wɔ:rmθ] , [bɪ'gæn]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][hɜ:r; hər]
de Cardoville already shaken by the girl's warmth , began almost to share in her
德 - 已经 摇晃 经过 这 女孩们 温暖 , 开始 几乎 到 分享 在 她
[ˌæprɪ'hɛnʃənz] .
apprehensions .
担忧 .

德·卡多维尔已经被女孩的热情所感动，几乎开始和她一样感到担忧。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
although she had before learned to appreciate the superior intelligence of this
虽然 她 有 前 学习 到 欣赏 这 优越的 智力 的 这
[pʊr] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
poor child of the people ,
贫穷的 孩子 的 这 人们 ,

尽管她之前已经学会欣赏这个出身贫寒的孩子的超凡智慧，

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - [hæd; həd] ['nevər] [tɪl] [naʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [frend] [ɪk'spres] [hɜːr'self]
Mdlle . de Cardoville had never till now heard her friend express herself
型号 . 德 - 有 绝不 直到 现在 听到 她 朋友 表达 她自己
[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] — [æn; ən] ['eləkwəns] ,
with so much eloquence — an eloquence ,
和 所以 很多 口才 — 一个 口才 ,

卡多维尔小姐此前从未听过她的朋友如此雄辩地表达自己——一种雄辩的、

[tuː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['nəublist] ['sentɪmənts] .
too , that was inspired by the noblest sentiments .
也 , 那 曾是 灵感 经过 这 最高贵 情感 .

而且，那也是出于最崇高的情感。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑːn] ['eidrien] .
This circumstance added to the impression made upon Adrienne .
这 环境 额外 到 这 印象 制成 之上 艾德琳 .

这件事加深了艾德丽安的印象。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ænsər] ,
But at the moment she was about to answer ,
但 在 这 片刻 她 曾是 关于 到 回答 ,

但就在她准备回答的时候，

[ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [flɔ'riːn] ['entərd] .
a knock was heard at the door of the room , and Florine entered .
一个 敲 曾是 听到 在 这 门 的 这 房间 , 和 弗洛琳 进入 .

房间门口传来敲门声，弗洛琳走了进去。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːrmd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː]
On seeing the alarmed countenance of her waiting - maid , Mdlle . de
在 看到 这 惊慌 面容 的 她 等待 - 女佣 , 型号 . 德
- [sed] ['heɪstɪli] : " [wel] , [flɔ'riːn] !
Cardoville said hastily : " Well , Florine !
- 说 草草 : " 出色地 , 弗洛琳 !

看到侍女惊恐的表情，卡多维尔小姐急忙说道：“弗洛琳，你好！”

[wʌt] [nuːz] ?
what news ?
什么 消息 ?

什么新闻?

[wens] [kʌm] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ? "
Whence come you , my child ? "
何处 来 你 , 我的 孩子 ? "

我的孩子，你从哪里来?

" [frʌm; frəm] [seɪnt] - ['dɪziər] [haʊs] , ['mædəm] . "
" From Saint - Dizier House , madame . "
" 从 圣 - 迪齐尔 房子 , 夫人 . "

“来自圣迪济埃故居，女士。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
" And why did you go there ? " asked Mdlle . de Cardoville , with surprise .
" 和 为什么 做过 你 去 那里 ? " 问 型号 . 德 - , 和 惊喜 .

“你为什么去那里？”卡多维尔小姐惊讶地问道。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [flɔ'riːn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['w\\:k^\\:l] , " ['mædəm] , [ðer; ðər] ,
" This morning , " said Florine , glancing at the workgirl , " madame , there ,
" 这 早晨 , " 说 弗洛琳 , 瞥了一眼 在 这 女工 , " 夫人 , 那里 ,

“今天早上，”弗洛琳说着，瞥了一眼女工，“夫人，那边……”

[kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] .
confided **to** **me** **her** **suspicions** **and** **uneasiness** **.**
坦白 到 我 她 怀疑 和 不安 .

她向我吐露了她的怀疑和不安。

[aɪ] [ʃerd] [ɪn][ðem; ðəm] .
I **shared** **in** **them** **.**
我 共享 在 他们 .

我参与其中。

[ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [tuː; tə][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri]
The **visit** **of** **the** **Abbe** **d'Aigrigny** **to** **M** **.** **Rodin** **appeared** **to** **me** **very**
这 访问 的 这 阿贝 - 到 M . 罗丹 出现 到 我 非常
['sɪriəs] .
serious **.**
严肃的 .

在我看来，艾格里尼神父拜访罗丹先生一事非常严肃。

[aɪ] [θɔːt] ,
I **thought** **,**
我 想法 ,

我当时想，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn] [aʊt] [ðæt][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz]
if **it** **should** **turn** **out** **that** **M** **.** **Rodin** **had** **been** **during** **the** **last** **few** **days**
如果 它 应该 转动 出去 那 M . 罗丹 有 到过 期间 这 最后的 很少 天
[tuː; tə] [seɪnt] - ['dɪziər] [haʊs] ,
to **Saint** **-** **Dizier** **House** **,**
到 圣 - 迪齐尔 房子 ,

如果事实证明罗丹先生在过去几天去过圣迪济耶府，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] . "
there **would** **be** **no** **longer** **any** **doubt** **of** **his** **treachery** **.** **"**
那里 会 是 不 更长 任何 怀疑 的 他的 背信弃义 . "

这样一来，他的背叛就再无任何疑问了。

" [truː] , " [sed] ['eidrien] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] .
" **True** **,** **"** **said** **Adrienne** **,** **more** **and** **more** **uneasy** **.**
" 真的 , " 说 艾德琳 , 更多的 和 更多的 不安 .

“没错，”艾德琳说，语气越来越不安。

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
" **As** **I** **had** **been** **charged** **to** **superintend** **the** **removal** **from** **the** **lodge** **,**
" 作为 我 有 到过 带电 到 督 这 移动 从 这 小屋 ,

“由于我受命监督从旅馆搬迁的过程，

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['sevrəl] [θɪŋz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .
I **knew** **that** **several** **things** **had** **remained** **there** **.**
我 知道 那 一些 事物 有 剩余 那里 .

我知道那里还留有几样东西。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [æd'mɪt(ə)ns] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [grɪ'vwɑː] .
To **obtain** **admittance** **,** **I** **had** **to** **apply** **to** **Mrs** **.** **Grivois** **.**
到 获得 准入 , 我 有 到 申请 到 太太 . 格里沃伊斯 .

要获得入学资格，我必须向格里瓦夫人提出申请。

[aɪ][hæd; həd] [ðʌs] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] . "

I	had	thus	a	pretext	for	returning	to	the	hotel	.	"
我	有	因此	一个	借口	为了	返回	到	这	酒店	.	"

我因此有了返回酒店的借口。

" [wʌt] [nekst] , [flɔ'riːn] , [wʌt] [nekst] ? "

"	What	next	,	Florine	,	what	next	?	"
"	什么	下一个	,	弗洛琳	,	什么	下一个	?	"

“接下来呢，弗洛琳，接下来呢？”

" [aɪ] [en'devəd] [tuː; tə][get]['mɪsɪz] . [grɪ'vwɑː][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

"	I	endeavored	to	get	Mrs	.	Grivois	to	talk	of	M	.	Rodin	;	but	it
"	我	努力	到	得到	太太	.	格里沃伊斯	到	讲话	的	M	.	罗丹	;	但	它

[wʌz; wəz][ɪn][veɪn] . "

was	in	vain	.	"
曾是	在	徒劳	.	"

“我曾试图让格里瓦夫人谈谈罗丹先生，但徒劳无功。”

" [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['w\\:k^\\:l] .

"	She	suspected	you	,	"	said	the	workgirl	.
"	她	怀疑	你	,	"	说	这	女工	.

“她怀疑你，”女工说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] . "

"	It	was	to	be	anticipated	.	"
"	它	曾是	到	是	预期	.	"

“这是意料之中的事。”

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , " [kən'tɪnjuːd] [flɔ'riːn] , " [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][æt; ət]

"	I	asked	her	,	"	continued	Florine	,	"	if	they	had	seen	M	.	Rodin	at
"	我	问	她	,	"	持续	弗洛琳	,	"	如果	他们	有	已见	M	.	罗丹	在

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['leɪtli] .

the	hotel	lately	.
这	酒店	最近	.

“我问她，”弗洛琳继续说道，“他们最近有没有在酒店见过罗丹先生。”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪ'veɪsɪvli] .

She	answered	evasively	.
她	回答	闪烁其词	.

她闪烁其词地回答。

[ðen] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [kən'tɪnjuːd] [flɔ'riːn] , " [aɪ][left]['mɪsɪz]

Then	despairing	of	getting	anything	out	of	her	,	"	continued	Florine	,	"	I	left	Mrs
然后	绝望	的	获得	任何事物	出去	的	她	,	"	持续	弗洛琳	,	"	我	左边	太太

. [grɪ'vwɑː] ,

.	Grivois	,
.	格里沃伊斯	,

“后来，我绝望地认为无法从她那里得到任何信息，”弗洛琳继续说道，“我离开了格里瓦斯太太。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt] [maɪt] [ɪk'saɪt] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] — [wen] ,

and	that	my	visit	might	excite	no	suspicion	,	I	went	to	the	pavilion	—	when	,
和	那	我的	访问	可能	激发	不	怀疑	,	我	去	到	这	亭	—	什么时候	,

为了避免我的来访引起怀疑，我去了凉亭——这时，

[æz; əz][aɪ][tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː] — [huːm] [duː][aɪ] [siː] ?

as	I	turn	down	the	avenue	—	whom	do	I	see	?
作为	我	转动	向下	这	大街	—	谁	做	我	看	?

当我拐进这条大道时——我看到了谁？

[waɪ] , [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [hɪm'self] , ['heɪsənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - [dɔːr] ,

why	,	M	.	Rodin	himself	,	hastening	towards	the	little	garden	-	door	,
为什么	,	M	.	罗丹	他自己	,	加速	向	这	小的	花园	-	门	,

为什么，罗丹先生本人正匆匆走向花园的小门呢？

['wɪʃɪŋ] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðæt] [weɪ] . "
wishing no doubt to depart unnoticed by that way . "
祝 不 怀疑 到 离开 未被察觉 经过 那 方式 . "

毫无疑问，他希望以这种方式悄悄离开。

" ['mædəm] , [juː; jʊ] [hɪr] , " [kraɪd] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" Madame , you hear , " cried Mother Bunch , clasping her hands with a
" 夫人 , 你 听到 , " 哭 母亲 束 , 紧握 她 双手 和 一个
['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [er] ;
supplicating air ;
恳求 空气 ;

“夫人，您听到了吗？”邦奇太太喊道，双手合十，一副恳求的样子；

" [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪns] [juː; jʊ] . "
" such evidence should convince you . "
" 这样的 证据 应该 说服 你 . "

“这样的证据应该足以说服你。”

" [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnses] [diː] [seɪnt] - - ! " [kraɪd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː]
" M . Rodin at the Princess de Saint - Dizier's ! " cried Mdlle . de
" M . 罗丹 在 这 公主 德 圣 - - ! " 哭 型号 . 德
- , [huːz] [glæns] ,
Cardoville , whose glance ,
- , 谁 瞥一眼 ,

“罗丹先生在圣迪济埃公主家！”穆德尔喊道。德·卡多维尔，他的目光，

['dʒen(ə)rəli] [soʊ] [maɪld] , [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
generally so mild , now suddenly flashed with vehement indignation .
一般来说 所以 温和的 , 现在 突然 闪光灯 和 慷慨 愤慨 .

平时温和的性格，现在突然爆发出强烈的愤慨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuː] , [flɔ'riːn] . "
Then she added , in a tone of considerable emotion , " Continue , Florine . "
然后 她 额外 , 在 一个 语气 的 大量 情感 , " 继续 , 弗洛琳 . "

然后她用非常激动的语气补充道：“继续，弗洛琳。”

" [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [aɪ] [stɑːpt] , " [prə'siːdɪd] [flɔ'riːn] , " [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]
" At sight of M . Rodin , I stopped , " proceeded Florine , " and keeping
" 在 视线 的 M . 罗丹 , 我 停止 , " 继续 弗洛琳 , " 和 保持
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
a little on one side ,
一个 小的 在 一 边 ,

“看到罗丹先生，我就停了下来，”弗洛琳继续说道，“我稍微靠在一侧，

[aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
I gained the pavilion without being seen .
我 获得 这 亭 没有 存在 已见 .

我悄无声息地进入了凉亭。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪndz] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['hækni]
I looked out into the street , through the closed blinds , and perceived a hackney
我 看起来 出去 进入 这 街道 , 通过 这 关闭 百叶窗 , 和 感知 一个 哈克尼
[koʊtʃ] .
coach .
教练 .

我透过紧闭的百叶窗向街上望去，看到一辆出租马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] , [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː]

It	was	waiting	for	M	.	Rodin	,	for	,	a	minute	after	,	he	got	into
它	曾是	等待	为了	M	.	罗丹	,	为了	,	一个	分钟	后	,	他	得到	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

它一直在等罗丹先生，因为过了一会儿，他就钻了进去。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] , - [noʊ] . - , [ruː] ['blɑːnʃ] . -

saying	to	the	coachman	,	'	No	.	39	,	Rue	Blanche	.	'
说	到	这	马车夫	,	-	不	.	-	,	后悔	布兰奇	.	-

对马车夫说："布朗什街39号。"

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

"	The	prince's	!	"	exclaimed	Mdlle	.	de	Cardoville	.
"	这	王子的	!	"	惊呼	型号	.	德	-	.

"王子的！"卡多维尔小姐惊呼道。

" [jes] , ['mædəm] . "

"	Yes	,	madame	.	"
"	是的	,	夫人	.	"

"是的，夫人。"

" [jes] , [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['eidrien] , [rɪ'flektɪŋ] .

"	Yes	,	M	.	Rodin	was	to	see	him	to	-	day	,	"	said	Adrienne	,	reflecting	.
"	是的	,	M	.	罗丹	曾是	到	看	他	到	-	天	,	"	说	艾德琳	,	反思	.

"是的，罗丹先生今天要见他，"艾德琳若有所思地说。

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [biˈtreiz] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlsoʊ] ;

"	No	doubt	he	betrays	you	,	madame	,	and	the	prince	also	;
"	不	怀疑	他	背叛	你	,	夫人	,	和	这	王子	还	;

"毫无疑问，他背叛了您，夫人，也背叛了王子；

[ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

the	latter	will	be	made	his	victim	more	easily	than	you	.	"
这	后者	将要	是	制成	他的	受害者	更多的	容易地	比	你	.	"

后者比你更容易成为他的受害者。

" [ʃeɪm] ! [ʃeɪm] ! " [kraɪd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] ,

"	Shame	!	shame	!	"	cried	Mdlle	.	de	Cardoville	,	on	a	sudden	,	as	she	rose	,
"	耻辱	!	耻辱	!	"	哭	型号	.	德	-	,	在	一个	突然	,	作为	她	玫瑰	,

"耻辱！耻辱！"卡多维尔小姐突然站起身来，喊道。

[ɔːl][hɜːr; hər] [fitʃər] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l]['æŋgər] .

all	her	features	contracted	with	painful	anger	.
全部	她	特征	合同	和	痛苦	愤怒	.

她五官因愤怒而紧绷。

" ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [daʊt] [ʌv; əv]

"	After	such	a	piece	of	treachery	,	it	is	enough	to	make	us	doubt	of
"	后	这样的	一个	片	的	背信弃义	,	它	是	足够的	到	制作	我们	怀疑	的

['evriθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . "

everything	—	even	of	ourselves	.	"
一切	—	甚至	的	我们自己	.	"

"经历了这样的背叛之后，足以让我们怀疑一切——甚至怀疑我们自己。"

" [oʊ] , ['mædəm] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['dredf(ə)l] ? " [sed] ['mʌðər] [bʌntʃ] , ['ʃudəriŋ] .

"	Oh	,	madame	!	is	it	not	dreadful	?	"	said	Mother	Bunch	,	shuddering	.
"	哦	,	夫人	!	是	它	不是	可怕	?	"	说	母亲	束	,	颤抖	.

"哦，夫人！这难道不可怕吗？"邦奇妈妈一边说着，一边打了个寒颤。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi]['reskjuː][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd] [ə'kjuːz] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə]

"	But	,	then	,	why	did	he	rescue	me	and	mine	,	and	accuse	the	Abbe
"	但	,	然后	,	为什么	做过	他	救援	我	和	矿	,	和	控	这	阿贝
	-		?													

d'Aigrigny	?
-	?

“但是，他为什么要救我和我的家人，反而指控艾格里尼神父呢？”

" ['wʌndɝd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .

"	wondered	Mdlle	.	de	Cardoville	.
"	想知道	型号	.	德	-	.

卡多维尔小姐疑惑地问道。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [luːz] [wʌnz] ['riːz(ə)n] .

"	Of	a	truth	,	it	is	enough	to	make	one	lose	one's	reason	.
"	的	一个	真相	,	它	是	足够的	到	制作	一	失去	一个人的	原因	.

“真相足以使人丧失理智。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'bɪs] — [bʌt; bət] , [oʊ] !

It	is	an	abyss	—	but	,	oh	!
它	是	一个	深渊	—	但	,	哦	!

这是一个深渊——但是，哦！

[haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪz] [daʊt] ! "

how	frightful	is	doubt	!	"
如何	可怕	是	怀疑	!	"

怀疑是多么可怕啊！

" [æz; əz][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , " [sed] [flɔ'riːn] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər]

"	As	I	returned	,	"	said	Florine	,	casting	a	look	of	affectionate	devotion	on	her
"	作为	我	返回	,	"	说	弗洛琳	,	铸件	一个	看	的	亲热	虔诚	在	她

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

“当我回来的时候，”弗洛琳说着，满怀爱意地看着她的女主人。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [klɪr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz]

"	I	thought	of	a	way	to	make	all	clear	;	but	there	is	not	a	minute	to	lose
"	我	想法	的	一个	方式	到	制作	全部	清除	;	但	那里	是	不是	一个	分钟	到	失去

. "

:	"
.	"

“我想到了一个办法来解释清楚；但是一分钟都不能耽搁了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['eidrien] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [flɔ'riːn] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	What	do	you	mean	?	"	said	Adrienne	,	looking	at	Florine	with	surprise	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	艾德琳	,	寻找	在	弗洛琳	和	惊喜	.

“你什么意思？”艾德琳惊讶地看着弗洛琳问道。

" [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] , " [sed] [flɔ'riːn] .

"	M	.	Rodin	will	soon	be	alone	with	the	prince	,	"	said	Florine	.
"	M	.	罗丹	将要	很快	是	独自的	和	这	王子	,	"	说	弗洛琳	.

“罗丹先生很快就能和王子单独相处了，”弗洛琳说道。

" [noʊ] [daʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['eidrien] .

"	No	doubt	,	"	replied	Adrienne	.
"	不	怀疑	,	"	回复	艾德琳	.

“毫无疑问，”艾德琳回答道。

" [ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlweɪz] [sɪts] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] ['əupənz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] .

"	The	prince	always	sits	in	a	little	room	that	opens	upon	a	greenhouse	.
"	这	王子	总是	坐着	在	一个	小的	房间	那	打开	之上	一个	温室	.

“王子总是坐在一个面向温室的小房间里。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [em] . [ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] . "

It	is	there	that	he	will	receive	M	.	Rodin	.	"
它	是	那里	那	他	将要	收到	M	.	罗丹	.	"

他将在那里接见罗丹先生。

" [wʌt] [ðen] ? " [riˈzjuːmd] ['eidrien] .

"	What	then	?	"	resumed	Adrienne	.
"	什么	然后	?	"	恢复	艾德琳	.

“那怎么办？”艾德琳继续问道。

" [ðɪs] ['griːnhaʊs] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ,

"	This	greenhouse	,	which	I	had	arranged	according	to	your	orders	,
"	这	温室	,	哪个	我	有	安排	根据	到	你的	订单	,

“这座温室是我按照您的指示布置的，

[hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['ɪʃuː] — [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪn] .

has	only	one	issue	—	by	a	door	leading	into	a	little	lane	.
有	仅有的	一	问题	—	经过	一个	门	领导	进入	一个	小的	车道	.

只有一个问题——在一扇通往小巷的门旁边。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [gets] [ɪn] [ðæt] [wei] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	gardener	gets	in	that	way	every	morning	,
这	园丁	获得	在	那	方式	每一个	早晨	,

园丁每天早上都会从那里经过。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] .

so	as	not	to	have	to	pass	through	the	apartments	.
所以	作为	不是	到	有	到	经过	通过	这	公寓	.

这样就不用穿过公寓楼了。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] ['ðɪðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] . "

Having	finished	his	work	,	he	does	not	return	thither	during	the	day	.	"
拥有	完成的	他的	工作	,	他	做	不是	返回	那里	期间	这	天	.	"

他完成工作后，当天不会再回到那里。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ? " [sed] ['eidrien] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

what	is	your	project	?	"	said	Adrienne	,	looking	at
什么	是	你的	项目	?	"	说	艾德琳	,	寻找	在

“你的项目是什么？”艾德琳看着她问道。

[flɔˈriːn] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [sərˈpraɪz] .

Florine	with	growing	surprise	.
弗洛琳	和	生长	惊喜	.

弗洛琳越来越惊讶。

" [ðə; ði][plænts][ɑːr; ər][soʊ] [dɪˈspoʊzd] , [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

"	The	plants	are	so	disposed	,	that	,	I	think	,	if	even	the	shade	were	not	there	,
"	这	植物	是	所以	处置	,	那	,	我	思考	,	如果	甚至	这	阴影	是	不是	那里	,

“这些植物的生长习性如此，我想，即使没有阴凉处，

[wɪtʃ] [skriːnz] [ðə; ði] [glæs] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði] [səˈluːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

which	screens	the	glass	that	separates	the	saloon	from	the	greenhouse	,
哪个	屏幕	这	玻璃	那	分离	这	酒吧	从	这	温室	,

它遮挡了将沙龙与温室隔开的玻璃。

[wʌn] [maɪt] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
one might get near enough to hear what was passing in the room , without being
一 可能 得到 靠近 足够的 到 听到 什么 曾是 通过 在 这 房间 , 没有 存在
[siːn] .
seen .
已见 .

人们可以靠近到足以听到房间里发生的事情，而不会被人看到。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['entərd] [baɪ] [ðɪs] ['griːnhaʊs]
When I was superintending the arrangements , I always entered by this greenhouse
什么时候 我 曾是 监督 这 安排 , 我 总是 进入 经过 这 温室
[dɔːr] .
door .
门 .

我负责监督布置工作时，总是从这个温室的门进入。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [hæd; həd][wʌn] [kiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'nʌðər] .
The gardener had one key , and I another .
这 园丁 有 一 钥匙 , 和 我 其他 .

园丁有一把钥匙，我有一把。

['lʌkɪli] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][maɪn] .
Luckily , I have not yet parted with mine .
幸运的是 , 我 有 不是 然而 分手了 和 矿 .

幸运的是，我还没有把我的卖掉。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] , [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][tuː; tə] [trʌst] [em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .
Within an hour , you may know how far to trust M . Rodin .
之内 一个 小时 , 你 可能 知道 如何 远的 到 相信 M . 罗丹 .

不到一个小时，你或许就能知道对罗丹先生的信任程度了。

[ɪf] [hiː; hi] [bi'treiz] [ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [bi'treiz] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] . "
If he betrays the prince , he betrays you also . "
如果 他 背叛 这 王子 , 他 背叛 你 还 . "

如果他背叛了王子，也就背叛了你。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .
" What say you ? " cried Mdlle . de Cardoville .
" 什么 说 你 ? " 哭 型号 . 德 - .

“你们怎么看？”卡多维尔小姐喊道。

" [set] [aʊt] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] ; [aɪ] ['entər] [ə'loʊn] ,
" Set out instantly with me ; we reach the side door ; I enter alone ,
" 放 出去 即刻 和 我 ; 我们 抵达 这 边 门 ; 我 进入 独自的 ,

“立刻跟我出发；我们到达侧门；我独自进去，

[fɔːr; fər] [prɪ'kɔːʃn] [seɪk] — [ɪf] [ɔːl][ɪz] [raɪt] , [aɪ] [rɪ'tɜːrn] — "
for precaution sake — if all is right , I return — "
为了 预防 清酒 — 如果全部 是 正确的 , 我 返回 — "

为了以防万一——如果一切顺利，我就回来——”

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][tɜːrn][spaɪ] ? " [sed] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , ['hɔːtɪli] ,
" You would have me turn spy ? " said Mdlle . de Cardoville , haughtily ,
" 你 会 有 我 转动 间谍 ? " 说 型号 . 德 - , 傲慢地 ,
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [flɔ'riːn] .
interrupting Florine .
打断 弗洛琳 .

“你想让我当间谍？”卡多维尔小姐傲慢地打断了弗洛琳的话。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
" You cannot think it .
" 你 不能 思考 它 .

你不可能这么想。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	I	beg	your	pardon	,	madame	,	"	said	the	girl	,	casting	down	her	eyes	,
"	我	求	你的	赦免	,	夫人	,	"	说	这	女孩	,	铸件	向下	她	眼睛	,

“对不起，夫人，”女孩垂下眼帘说道。

[wɪð; wɪθ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [er] ; " [juː; jʊ][hæd; həd] [səs'piʃənz] ,

with	confused	and	sorrowful	air	;	"	you	had	suspicions	,
和	使困惑	和	悲伤	空气	;	"	你	有	怀疑	,

带着困惑和悲伤的神情；“你有所怀疑，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [siːmz] - [tɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] . "

and	me	seems	'	tis	the	only	way	to	confirm	or	destroy	them	.	"
和	我	似乎	-	的	这	仅有的	方式	到	确认	或者	破坏	他们	.	"

对我来说，这似乎是确认或摧毁它们的唯一方法。

" [stuːp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — ['nevər] ! " [rɪ'plaɪd] ['eidrien] .

"	Stoop	to	listen	to	a	conversation	—	never	!	"	replied	Adrienne	.
"	哈腰	到	听	到	一个	对话	—	绝不	!	"	回复	艾德琳	.

“屈尊偷听别人谈话——绝不！”艾德琳回答道。

" ['mædəm] , " [sed] ['mʌðər] [bʌntʃ] , ['sʌd(ə)nli] , ['æftər] [seɪm] ['moʊmənts] - [θɔːt] , " [pər'mɪt] [ˌem 'iː]

"	Madame	,	"	said	Mother	Bunch	,	suddenly	,	after	same	moments	'	thought	,	"	permit	me
"	夫人	,	"	说	母亲	束	,	突然	,	后	相同的	时刻	-	想法	,	"	允许	我

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

to	tell	you	that	Mdlle	.
到	告诉	你	那	型号	.

“夫人，”邦奇妈妈想了一会儿后突然说道，“请允许我告诉您，小姐……”

[flɔ'riːn] [ɪz] [raɪt] .

Florine	is	right	.
弗洛琳	是	正确的	.

弗洛琳说得对。

[ðə; ði][plæn] [prə'poʊzd] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] ,

The	plan	proposed	is	a	painful	one	,
这	计划	建议的	是	一个	痛苦	一	,

提出的方案令人痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [klɪr] [ʌp] , [pər'hæps] ,

but	it	is	the	only	way	in	which	you	can	clear	up	,	perhaps	,
但	它	是	这	仅有的	方式	在	哪个	你	能	清除	向上	,	也许	,

但这或许是你唯一能澄清事实的方法。

[fɔːr; fər]['evər] , [jʊr; jər] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

for	ever	,	your	doubts	as	to	M	.	Rodin	.
为了	曾经	,	你的	疑虑	作为	到	M	.	罗丹	.

永远地，你对罗丹先生的疑虑。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][fækts] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][maɪ]

Notwithstanding	the	evidence	of	facts	,	in	spite	of	the	almost	certainty	of	my
虽然	这	证据	的	事实	,	在	尽管如此	的	这	几乎	肯定	的	我的

[pri'zentɪmənts] ,

presentiments	,
预感	,

尽管事实确凿，尽管我几乎可以肯定，

[ə'pɪrənsəz] [meɪ] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

appearances	may	deceive	us	.
外貌	可能	欺骗	我们	.

外表可能会欺骗我们。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [əˈkjuːzd] [em] . [ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	was	the	first	who	accused	M	.	Rodin	to	you	.
我	曾是	这	第一的	WHO	被告	M	.	罗丹	到	你	.

我是第一个向你指控罗丹先生的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fərˈgɪv] [maɪˈself] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [dɪd] [aɪ] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm] [ˈrɔːŋfəli] .

I	should	not	forgive	myself	all	the	rest	of	my	life	,	did	I	accuse	him	wrongfully	.
我	应该	不是	原谅	我	全部	这	休息	的	我的	生活	,	做过	我	控	他	错误地	.

我余生都无法原谅自己，如果我冤枉了他。

[bɪˈjɑːnd] [daʊt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈmædəm] , [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

Beyond	doubt	,	it	is	painful	,	as	you	say	,	madame	,	to	listen	to	a
超过	怀疑	,	它	是	痛苦	,	作为	你	说	,	夫人	,	到	听	到	一个

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — " [ðen] ,

conversation	—	"	Then	,
对话	—	"	然后	,

毫无疑问，正如您所说，夫人，听人说话确实很痛苦——”然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪˈpres]

with	a	violent	effort	to	console	herself	,	she	added	,	as	she	strove	to	repress
和	一个	暴力	努力	到	安慰	她自己	,	她	额外	,	作为	她	努力	到	抑

[hɜːr; hər] [terz] ,

her	tears	,
她	眼泪	,

她拼命安慰自己，努力抑制住泪水，补充道：

" [jet] , [æz; əz][jʊr; jər] [ˈseɪfti] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [ˈmædəm] — [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ˈtretʃəri] ,

"	Yet	,	as	your	safety	is	at	stake	,	madame	—	for	,	if	this	be	treachery	,
"	然而	,	作为	你的	安全	是	在	赌注	,	夫人	—	为了	,	如果	这	是	背信弃义	,

“然而，夫人，您的安全受到威胁——因为，如果这算是背叛，

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈprɑːspekt][ɪz] [ˈdredf(ə)l] — [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] — [tuː; tə] — "

the	future	prospect	is	dreadful	—	I	will	go	in	your	place	—	to	—	"
这	未来	前景	是	可怕	—	我	将要	去	在	你的	地方	—	到	—	"

未来前景堪忧——我将代替你——去——”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ˌmædˈmweɪˌzɛl] . [diː] - , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] .

"	Not	a	word	more	,	I	entreat	you	,	"	cried	Mdlle	.	de	Cardoville	,	interrupting	.
"	不是	一个	单词	更多的	,	我	恳求	你	,	"	哭	型号	.	德	-	,	打断	.

“求求你，别再说一个字了！”卡多维尔小姐打断道。

" [let] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [frend] , [duː][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [dɪˈgreɪdɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪˈself] ?

"	Let	you	,	my	poor	friend	,	do	for	me	what	I	thought	degrading	to	do	myself	?
"	让	你	,	我的	贫穷的	朋友	,	做	为了	我	什么	我	想法	降级	到	做	我	?

“让我可怜的朋友，替我做我觉得有辱身份自己去做的事吧？”

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [flɔ'riːn] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Then	,	turning	to	Florine	,	she	added	,
"	然后	,	转弯	到	弗洛琳	,	她	额外	,

然后，她转向弗洛琳，补充道：

" [tel] [em] . [diː] ['bɑːnəˌvɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [gɑːt] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] . "

"	Tell	M	.	de	Bonneville	to	have	the	carriage	got	ready	on	the	instant	.	"
"	告诉	M	.	德	邦纳维尔	到	有	这	运输	得到	准备好	在	这	立即的	.	"

“告诉德·博纳维尔先生，立刻让人准备好马车。”

" [juː; jʊ] [kən'sent] , [ðen] ! " [kraɪd] [flɔ'riːn] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]
" You consent , then ! " cried Florine , clasping her hands , and not seeking to
" 你 同意 , 然后 ! " 哭 弗洛琳 , 紧握 她 双手 , 和 不是 寻求 到
[kən'siːl] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] ;
conceal her joy ;
隐藏 她 喜悦 ;

“那么，你同意了！”弗洛琳双手合十，大声喊道，毫不掩饰自己的喜悦；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
and her eyes also became full of tears .
和 她 眼睛 还 成为 满的 的 眼泪 .

她的眼里也充满了泪水。

" [jes] , [aɪ] [kən'sent] , " ['ænsər] ['eidrien] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Yes , I consent , " answered Adrienne , with emotion .
" 是的 , 我 同意 , " 回答 艾德琳 , 和 情感 .

“是的，我同意，”艾德琳动情地回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] — [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ,
" If it is to be war — war to the knife ,
" 如果 它 是 到 是 战争 — 战争 到 这 刀 ,

“如果注定要开战——一场刀光剑影的战争，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'pɜrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
that they would wage with me — I must be prepared for it ; and ,
那 他们 会 工资 和 我 — 我 必须 是 准备 为了 它 ; 和 ,
[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
come to think of it ,
来 到 思考 的 它 ,

他们会和我交战——我必须做好准备；而且，仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] .
it would only be weakness and folly not to put myself on my guard .
它 会 仅有的 是 弱点 和 蠢事 不是 到 放 我 在 我的 警卫 .

如果我不提高警惕，那才是软弱和愚蠢的表现。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [step] [kɔːsts][ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
No doubt this step costs me much , and is very repugnant to me ,
不 怀疑 这 步 成本 我 很多 , 和 是 非常 令人厌恶的 到 我 ,

毫无疑问，这一步让我损失惨重，而且我非常反感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə] [səs'piʃənz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
but it is the only way to put an end to suspicions that would be a
但 它 是 这 仅有的 方式 到 放 一个 结尾 到 怀疑 那 会 是 一个
[kən'tɪnjuəl] ['tɔːrment] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
continual torment to me ,
持续的 折磨 到 我 ,

但这是消除这些持续困扰我的疑虑的唯一方法。

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] [prɪ'vent] [stɪl] ['greɪtər] ['iːvəlz] .
and perhaps to prevent still greater evils .
和 也许 到 防止 仍然 更大的 罪恶 .

或许也是为了防止更大的罪恶发生。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[fɔːr; fər] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] ,
for many important reasons ,
为了 许多 重要的 原因 ,

出于许多重要原因，

[ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][wɪð; wɪθ] [prɪns] ['dʒɑːlmə] [meɪ] [biː; bi] ['dʌbli] [dɪ'saɪsɪv] [tuː; tə]

this	interview	of	M	.	Rodin	with	Prince	Djalma	may	be	doubly	decisive	to
这	面试	的	M	.	罗丹	和	王子	贾尔玛	可能	是	双倍	决定性	到

[ˌem 'iː] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] ,

me	—	as	to	the	confidence	,
我	—	作为	到	这	信心	,

罗丹先生与贾尔马王子的这次访谈对我来说可能具有双重决定性意义——就信心而言，

[ɔːr][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [heɪt] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˌhens'fɔːrθ] [fiːl] [fɔːr; fər][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

or	the	inexorable	hate	,	that	I	must	henceforth	feel	for	M	.	Rodin	.
或者	这	无情的	恨	,	那	我	必须	今后	感觉	为了	M	.	罗丹	.

或者，从此以后，我必须对罗丹先生怀有的那种无法抑制的仇恨。

[soʊ] , [flɔ'riːn] , [kwɪk] ! — [maɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

So	,	Florine	,	quick	!	—	my	cloak	and	bonnet	,	and	the	carriage	.
所以	,	弗洛琳	,	快的	!	—	我的	披风	和	引擎盖	,	和	这	运输	.

弗洛琳，快！——拿我的斗篷、帽子和马车来。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

You	will	go	with	me	.
你	将要	去	和	我	.

你会跟我一起去。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [preɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

As	for	you	,	my	dear	,	pray	wait	for	me	here	,	"	she	added	,
作为	为了	你	,	我的	亲爱的	,	祈祷	等待	为了	我	这里	,	"	她	额外	,

“至于你，亲爱的，请在这里等我，”她补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][gɜːrl] .

turning	to	the	work	girl	.
转弯	到	这	工作	女孩	.

转向那位女工。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ˌeɪdri'ɛnz] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

Half	an	hour	after	this	conversation	,	Adrienne's	carriage	stopped	,	as	we	have
一半	一个	小时	后	这	对话	,	艾德琳的	运输	停止	,	作为	我们	有

[bɪ'fɔːr] [siːn] ,

before	seen	,
前	已见	,

谈话结束后半小时，艾德琳娜的马车停了下来，正如我们之前看到的那样。

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['blɑːnʃ] .

at	the	little	garden	-	gate	of	the	house	in	the	Rue	Blanche	.
在	这	小的	花园	-	门	的	这	房子	在	这	后悔	布兰奇	.

在布朗什街那栋房子的小花园门口。

[flɔ'riːn] ['entərd] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

Florine	entered	the	greenhouse	and	soon	returned	to	her	mistress	.
弗洛琳	进入	这	温室	和	很快	返回	到	她	情妇	.

弗洛琳走进温室，很快就回到了女主人身边。

" [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪz] [daʊn] , ['mædəm] .

"	The	shade	is	down	,	madame	.
"	这	阴影	是	向下	,	夫人	.

“夫人，窗帘已经放下来了。”

[em] . ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][hæz; həz][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ruːm] .

M	.	Rodin	has	just	entered	the	prince's	room	.
M	.	罗丹	有	只是	进入	这	王子的	房间	.

罗丹先生刚刚走进王子的房间。

" [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['prez(ə)nt] , [ðoʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði]
" Mdlle . de Cardoville was , therefore , present , though invisible , at the
" 型号 . 德 - 曾是 , 所以 , 展示 , 尽管 无形的 , 在 这
['fɑːloʊɪŋ] [siːn] ,
following scene ,
下列的 场景 ,

因此，卡多维尔小姐虽然隐形，但确实出现在了接下来的场景中。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][ænd; ənd]['dʒɑːlmə] .
which took place between Rodin and Djalma .
哪个 采取 地方 之间 罗丹 和 贾尔玛 .

这件事发生在罗丹和贾尔马之间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['letər] .
THE LETTER .
这 信 .

信。

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
Some minutes before the entrance of Mdlle .
一些 分钟 前 这 入口 的 型号 .

在小姐进入前几分钟。

[diː] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['griːnhaʊs] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] -
de Cardoville into the greenhouse , Rodin had been introduced by Faringhea
德 - 进入 这 温室 , 罗丹 有 到过 介绍 经过 -
['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
into the presence of the prince ,
进入 这 在场 的 这 王子 ,

德·卡多维尔将罗丹带进了温室，罗丹是由法林盖亚介绍给王子的。

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
still under the influence of the burning excitement into which he had been
仍然 在下面 这 影响 的 这 燃烧 激动 进入 哪个 他 有 到过
[plʌndʒd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kæst] ,
plunged by the words of the half - caste ,
暴跌 经过 这 字 的 这 一半 - 种姓 ,

他仍然沉浸在混血儿的话语所带来的那种炽热兴奋之中，

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] .
did not appear to perceive the Jesuit .
做过 不是 出现 到 感知 这 耶稣会 .

似乎没有注意到那位耶稣会士。

[ðə; ði] ['lætər] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]
The latter , surprised at the animated expression of Djalma's countenance , and
这 后者 , 惊讶 在 这 动画 表达 的 - 面容 , 和
[hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] [er] ,
his almost frantic air ,
他的 几乎 疯狂的 空气 ,

后者对贾尔玛生动的表情和近乎疯狂的神态感到惊讶，

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - , [huː] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [ɪn] [ðə; ði]

made	a	sign	of	interrogation	to	Faringhea	,	who	answered	him	privately	in	the
制成	一个	符号	的	审讯	到	-	,	WHO	回答	他	私下	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [sim'bɔlikəl] ['mænər] :

following	symbolical	manner	:
下列的	象征性的	方式	:

他向法林吉亚做了个询问的手势，法林吉亚私下里以如下象征性的方式回答了他：

— ['æftər] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

—	After	laying	his	forefinger	on	his	head	and	heart	,
—	后	躺下	他的	食指	在	他的	头	和	心	,

——他将食指放在头顶和胸口，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʧɪmni] ,

he	pointed	to	the	fire	burning	in	the	chimney	,
他	尖	到	这	火	燃烧	在	这	烟囱	,

他指着烟囱里燃烧的火，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'mɪmɪk] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒɑːlmə] [wɜːr; wər]

signifying	by	his	pantomimic	action	that	the	head	and	heart	of	Djalma	were
表示	经过	他的	哑剧	行动	那	这	头	和	心	的	贾尔玛	是

[bəuθ] [ɪn] [fleɪmz] .

both	in	flames	.
两个都	在	火焰	.

他用肢体语言表示，贾尔玛的头和心脏都在燃烧。

[noʊ] [daʊt] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [smaɪl] [ʌv; əv]

No	doubt	Rodin	understood	him	,	for	an	imperceptible	smile	of
不	怀疑	罗丹	理解	他	,	为了	一个	难以察觉的	微笑	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pleɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wɑːn] [lɪps] ;

satisfaction	played	upon	his	wan	lips	;
满意	玩	之上	他的	万	嘴唇	;

毫无疑问，罗丹理解他，因为他苍白的嘴唇上浮现出一丝不易察觉的满意微笑；

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [tuː; tə] - , " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] .

then	he	said	aloud	to	Faringhea	,	"	I	wish	to	be	alone	with	the	prince	.
然后	他	说	大声	到	-	,	"	我	希望	到	是	独自的	和	这	王子	.

然后他大声对法林吉亚说："我想和王子单独待一会儿。"

[let] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Let	down	the	shade	and	see	that	we	are	not	interrupted	.
让	向下	这	阴影	和	看	那	我们	是	不是	中断	.

放下窗帘，看看我们是否会被打扰。

" [ðə; ði] [hæf] - [kæst] [boʊd] , [ænd; ənd] [tʌʧ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [pleɪt] - [glæs] ,

"	The	half	-	caste	bowed	,	and	touched	a	spring	near	the	sheet	of	plate	-	glass	,
"	这	一半	-	种姓	鞠躬	,	和	感动	一个	春天	靠近	这	床单	的	盘子	-	玻璃	,

"混血儿鞠了一躬，摸了摸平板玻璃附近的一个弹簧，

[wɪʧ] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [blaɪnd] [dɪ'sendɪd] ; [ðen] , [ə'gen] ['bəuiŋ] , - [left]

which	slid	into	the	wall	as	the	blind	descended	;	then	,	again	bowing	,	Faringhea	left
哪个	滑行	进入	这	墙	作为	这	瞎的	下降	;	然后	,	再次	鞠躬	,	-	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

百叶窗落下时，它滑进了墙里；然后，法林吉亚再次鞠躬，离开了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

It	was	shortly	after	that	Mdlle	.
它	曾是	不久	后	那	型号	.

此后不久，Mdlle。

[diː] - [ænd; ənd] [flɔ'riːn] ['entərd] [ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

de	Cardoville	and	Florine	entered	the	greenhouse	,
德	-	和	弗洛琳	进入	这	温室	,

德·卡多维尔和弗洛琳走进了温室，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒɑːlmə] ,

which	was	now	only	separated	from	the	room	in	which	was	Djalma	,
哪个	曾是	现在	仅有的	分开	从	这	房间	在	哪个	曾是	贾尔玛	,

现在，它只与贾尔玛所在的房间隔开。

[baɪ][ðə; ði][trænsˈpærənt] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [imˈbrɔidəd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]

by	the	transparent	thickness	of	a	shade	of	white	silk	,	embroidered	with	large
经过	这	透明的	厚度	的	一个	阴影	的	白色的	丝绸	,	绣花	和	大的

['kʌlərd] [bɜːrdz] .

colored	birds	.
有色	鸟类	.

用一层薄薄的白色丝绸制成，上面绣着色彩鲜艳的大鸟。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] - [kloʊzd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,

The	noise	of	the	door	,	which	Faringhea	closed	as	he	went	out	,
这	噪音	的	这	门	,	哪个	-	关闭	作为	他	去	出去	,

法林吉亚出门时关上门的声音

[siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ðoʊ] [stɪl] ['ænɪmeɪtɪd] ,

seemed	to	recall	the	young	Indian	to	himself	;	his	features	,	though	still	animated	,
似乎	到	记起	这	年轻的	印度	到	他自己	;	他的	特征	,	尽管	仍然	动画	,

他似乎想起了那个年轻的印第安人；他的表情虽然依然生动，

[rɪˈkʌvərd] [ðer; ðər] [həˈbɪtʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] ; [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

recovered	their	habitual	expression	of	mildness	and	gentleness	;	he	started	,	drew	his	hand	across	his	brow	,
恢复	他们的	习惯性的	表达	的	温和	和	温柔	;	他	开始	,	画	他的	手	穿过	他的	眉头	,

他恢复了往常温和的神情；他猛然一惊，用手抹了抹额头。

[lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] ['revəri] , [ænd; ənd] [ðen] ,

looked	around	him	,	as	if	waking	up	from	a	deep	reverie	,	and	then	,
看起来	大约	他	,	作为	如果	醒来	向上	从	一个	深的	遐想	,	和	然后	,

他环顾四周，仿佛从沉思中醒来，然后，

[ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] ['roʊdɪn, ˌroʊˈdæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] [rɪˈspektfl] [æz; əz] [kənˈfjuːzd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

advancing	towards	Rodin	,	with	an	air	as	respectful	as	confused	,	he	said	to	him	,
前进	向	罗丹	,	和	一个	空气	作为	尊重	作为	使困惑	,	他	说	到	他	,

他走到罗丹跟前，神情既恭敬又困惑，对他说：

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['kɑːmənli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][oʊld] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] .

using	the	expression	commonly	applied	to	old	men	in	his	country	,	"	Pardon	me	,	father	.
使用	这	表达	通常	应用	到	老的	男人	在	他的	国家	,	"	赦免	我	,	父亲	.

他用本国常用来称呼老人的语气说："对不起，父亲。"

" [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['defərəns] [tɔːrdz] [eɪdʒ] ,

"	Still	following	the	customs	of	his	nation	,	so	full	of	deference	towards	age	,
"	仍然	下列的	这	海关	的	他的	国家	,	所以	满的	的	尊重	向	年龄	,

"仍然遵循着他所在民族的习俗，对长者充满敬意，

[hiː; hi] [tʊk] [roʊˈdænz][hænd][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [druː] [bæk] [ə; eɪ]

he	took	Rodin's	hand	to	raise	it	to	his	lips	,	but	the	Jesuit	drew	back	a
他	采取	罗丹的	手	到	增加	它	到	他的	嘴唇	,	但	这	耶稣会	画	后退	一个

[step] ,

step	,
步	,

他握住罗丹的手，想把它举到唇边，但这位耶稣会士后退了一步。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] .

and	refused	his	homage	.
和	拒绝	他的	尊敬	.

并拒绝了他的效忠。

" [fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ][æsk]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['dʒɑːlmə] .

"	For	what	do	you	ask	pardon	,	my	dear	prince	?	"	said	he	to	Djalma	.
"	为了	什么	做	你	问	赦免	,	我的	亲爱的	王子	?	"	说	他	到	贾尔玛	.

“亲爱的王子，你为何请求原谅？”他问贾尔玛。

" [wen] [juː; jʊ] ['entərd] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	When	you	entered	,	I	was	in	a	dream	;	I	did	not	come	to	meet	you	.
"	什么时候	你	进入	,	我	曾是	在	一个	梦	;	我	做过	不是	来	到	见面	你	.

“你进来的时候，我正在做梦；我不是来见你的。”

[wʌns] [mɔːr] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ['fɑːðər] ! "

Once	more	,	pardon	me	,	father	!	"
一次	更多的	,	赦免	我	,	父亲	!	"

再次请原谅，父亲！

" [wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [fərˈgɪv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] .

"	Once	more	,	I	forgive	you	with	all	my	heart	,	my	dear	prince	.
"	一次	更多的	,	我	原谅	你	和	全部	我的	心	,	我的	亲爱的	王子	.

“我再次由衷地原谅你，我亲爱的王子。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] .

But	let	us	have	some	talk	.
但	让	我们	有	一些	讲话	.

但我们不妨谈谈。

[preɪ] [rɪˈzuːm] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər][paɪp] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Pray	resume	your	place	on	the	couch	,	and	your	pipe	,	too	,	if	you	like	it	.
祈祷	恢复	你的	地方	在	这	长椅	,	和	你的	管道	,	也	,	如果	你	喜欢	它	.

请回到沙发上继续待着，如果你喜欢的话，也可以继续抽你的烟斗。

" [bʌt; bət]['dʒɑːlmə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ,

"	But	Djalma	,	instead	of	adopting	the	suggestion	,	and	throwing	himself	on	the	divan	,
"	但	贾尔玛	,	反而	的	收养	这	建议	,	和	投掷	他自己	在	这	迪万	,

“但是贾尔玛并没有接受这个建议，而是扑倒在沙发上，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,

according	to	his	custom	,	insisted	on	seating	himself	in	a	chair	,
根据	到	他的	风俗	,	坚持	在	座位	他自己	在	一个	椅子	,

他一如既往地坚持要坐在椅子上。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [pə'sweɪʒənz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [hɑːrt] ,

notwithstanding	all	the	persuasions	of	"	the	Old	Man	with	the	Good	Heart	,
虽然	全部	这	说服	的	"	这	老的	男人	和	这	好的	心	,

尽管“心地善良的老人”百般劝说，

" [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] .

"	as	he	always	called	the	Jesuit	.
"	作为	他	总是	称为	这	耶稣会	.

“正如他一直称呼那位耶稣会士那样。”

" ['riːəli] , [jʊr; jər] [pə'laɪtnəs] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ;

"	Really	,	your	politeness	troubles	me	,	my	dear	prince	,	"	said	Rodin	;
"	真的	,	你的	礼貌	麻烦	我	,	我的	亲爱的	王子	,	"	说	罗丹	;

“说真的，我亲爱的王子，您的礼貌让我感到困扰，”罗丹说道；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['ɪndiə] ; [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . "

"	you	are	here	at	home	in	India	;	at	least	,	we	wish	you	to	think	so	.	"
"	你	是	这里	在	家	在	印度	;	在	至少	,	我们	希望	你	到	思考	所以	.	"

“你现在身处印度，就像在家一样；至少，我们希望你这么认为。”

" ['meni] [θɪŋz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , " [sed] ['dʒɑːlmə] , [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [greɪv] [toʊn] .

"	Many	things	remind	me	of	my	country	,	"	said	Djalma	,	in	a	mild	grave	tone	.
"	许多	事物	提醒	我	的	我的	国家	,	"	说	贾尔玛	,	在	一个	温和的	严重	语气	.

“很多东西都让我想起我的祖国，”贾尔玛用一种平静而严肃的语气说道。

" [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Your	goodness	reminds	me	of	my	father	,	and	of	him	who	was	a
"	你的	善良	提醒	我	的	我的	父亲	,	和	的	他	WHO	曾是	一个

['fɑːðər] [tuː; tə]

father	to
父亲	到

“你的善良让我想起了我的父亲，以及那位曾是父亲的人……”

[ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] ['saɪmən] , [huːz] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]

me	,	"	added	the	Indian	,	as	he	thought	of	Marshal	Simon	,	whose	arrival	in
我	,	"	额外	这	印度	,	作为	他	想法	的	元帅	西蒙	,	谁	到达	在

“我，”印度人补充道，他想起了西蒙元帅，西蒙元帅的到来……

['pærɪs][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Paris	had	been	purposely	concealed	from	him	.
巴黎	有	到过	故意	暗	从	他	.

巴黎一直被刻意隐瞒着，不让他知道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [wɔːrmθ] ,

After	a	moment's	silence	,	he	resumed	in	a	tone	full	of	affectionate	warmth	,
后	一个	瞬间	沉默	,	他	恢复	在	一个	语气	满的	的	亲热	温暖	,

短暂的沉默后，他用充满爱意和温暖的语气继续说道：

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ]

as	he	stretched	out	his	hand	to	Rodin	,	"	You	are	come	,	and	I
作为	他	拉伸	出去	他的	手	到	罗丹	,	"	你	是	来	,	和	我

[ˌeɪ 'em] ['hæpi] ! "

am	happy	!	"
是	快乐的	!	"

他向罗丹伸出手说：“你来了，我很高兴！”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər][dʒɔɪ] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ,

"	I	understand	your	joy	,	my	dear	prince	,
"	我	理解	你的	喜悦	,	我的	亲爱的	王子	,

“我理解你的喜悦，我亲爱的王子。”

[fɔːr; fər][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] — [tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər][keɪdʒ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	I	come	to	take	you	out	of	prison	—	to	open	your	cage	for	you	.
为了	我	来	到	拿	你	出去	的	监狱	—	到	打开	你的	笼	为了	你	.

因为我来是要把你们从监狱里领出来，为你们打开牢笼。

[aɪ][hæd; həd] ['bɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn]

I	had	begged	you	to	submit	to	a	brief	seclusion	,	entirely	for	your	own
我	有	乞求	你	到	提交	到	一个	简短的	隔离	,	完全	为了	你的	自己的

['ɪntrəst] . "

interest	.	"
兴趣	.	"

我曾恳求你暂时隐居一段时间，这完全是为了你自身的利益。

" [kæn; kən][aɪ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "

"	Can	I	go	out	to	-	morrow	?	"
"	能	我	去	出去	到	-	明天	?	"

“我明天可以出去吗？”

" [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	To	-	day	,	my	dear	prince	,	if	you	please	.
"	到	-	天	,	我的	亲爱的	王子	,	如果	你	请	.

“今天，我亲爱的王子，如果您愿意的话。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] , " [aɪ][mʌst; məst]

"	The	young	Indian	reflected	for	a	moment	,	and	then	resumed	,	"	I	must
"	这	年轻的	印度	反映	为了	一个	片刻	,	和	然后	恢复	,	"	我	必须

[hæv; həv] [frendz] ,

have	friends	,
有	朋友们	,

这位年轻的印度人沉思片刻，然后继续说道：“我一定有朋友。”

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

since	I	am	here	in	a	palace	that	does	not	belong	to	me	.	"
自从	我	是	这里	在	一个	宫殿	那	做	不是	属于	到	我	.	"

因为我身处这座不属于我的宫殿里。

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] — ['eksələnt] [frendz] , " ['ænsər] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

"	Certainly	you	have	friends	—	excellent	friends	,	"	answered	Rodin	.
"	当然	你	有	朋友们	—	出色的	朋友们	,	"	回答	罗丹	.

“你当然有朋友——非常好的朋友，”罗丹回答道。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , - ['kaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [freʃ] ['bjuːti] .

At	these	words	,	Djalma's	countenance	seemed	to	acquire	fresh	beauty	.
在	这些	字	,	-	面容	似乎	到	获得	新鲜的	美丽	.

听到这些话，贾尔玛的容貌似乎焕发出了新的光彩。

[ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [fitʃər] ; [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [blæk]

The	most	noble	sentiments	were	expressed	in	his	fine	features	;	his	large	black
这	最多	高贵	情感	是	表达	在	他的	美好的	特征	;	他的	大的	黑色的

[aɪz] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] ['hjuːmɪd] ,

eyes	became	slightly	humid	,
眼睛	成为	轻微地	湿	,

他俊朗的五官上流露出最崇高的情感；他那双乌黑的大眼睛微微泛起了泪光。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn]

and	,	after	another	interval	of	silence	,	he	rose	and	said	to	Rodin
和	,	后	其他	间隔	的	沉默	,	他	玫瑰	和	说	到	罗丹

[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] : " [kʌm] ! "

with	emotion	:	"	Come	!	"
和	情感	:	"	来	!	"

又过了一阵沉默，他站起身来，激动地对罗丹说：“来吧！”

" ['wɪðər] , [dɪr] [prɪns] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

"	Whither	,	dear	prince	?	"	said	the	other	,	much	surprised	.
"	往哪里去	,	亲爱的	王子	?	"	说	这	其他	,	很多	惊讶	.

“亲爱的王子，您要去哪里？”另一个人惊讶地问道。

" [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] [frendz] .
" To thank my friends .
" 到 感谢 我的 朋友们 .

“感谢我的朋友们。”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [θriː] [deɪz] .
I have waited three days .
我 有 等待 三 天 .

我已经等了三天了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] . "
It is long . "
它 是 长的 . "

很长。

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [dɪr] [prɪns] — [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] — [pliːz] [tuː; tə]
" Permit me dear prince — I have much to tell you on this subject — please to
" 允许 我 亲爱的 王子 — 我 有 很多 到 告诉 你 在 这 主题 — 请 到
[biː; bi] ['siːtɪd] .
be seated .
是 坐着 .

“尊敬的王子殿下，请允许我——关于这件事我有很多话要对您说——请坐。”

" ['dʒɑːlmə] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][dɑː'sɪləti] .
" Djalma resumed his seat with docility .
" 贾尔玛 恢复 他的 座位 和 码头 .

“贾尔马温顺地坐回了座位上。”

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [kən'tɪnjuːd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] ; [ɔːr] ['ræðər] , [juː; jʊ][hæv; həv]
Rodin continued : " It is true that you have friends ; or rather , you have
罗丹 持续 : " 它 是 真的 那 你 有 朋友们 ; 或者 相当 , 你 有
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

罗丹继续说道：“的确，你有朋友；或者更确切地说，你有一个朋友。”

[frendz] [ɑːr; ər] [rer] . "
Friends are rare . "
朋友们 是 稀有的 . "

朋友难得。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" What are you ? "
" 什么 是 你 ? "

“你是做什么的？ ”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [frendz] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] — [maɪ'self] , [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" Well , then , you have two friends , my dear prince — myself , whom you know ,
" 出色地 , 然后 , 你 有 二 朋友们 , 我的 亲爱的 王子 — 我 , 谁 你 知道 ,
[ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ,
and one other ,
和 一 其他 ,

“那么，我亲爱的王子，你有两个朋友——一个是你认识的我，另一个是……”

[huːm] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
whom you do not know , and who desires to remain unknown to you . "
谁 你 做 不是 知道 , 和 WHO 欲望 到 保持 未知 到 你 . "

你不认识他，他也希望你永远不认识他。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [waɪ] ? " ['ænsər] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪm'bærəsmənt] .
" Why ? " answered Rodin , after a moment's embarrassment .
" 为什么 ? " 回答 罗丹 , 后 一个 瞬间 尴尬 .

“为什么？”罗丹尴尬地回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðiːz] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]
" Because the happiness he feels in giving you these proofs of his friendship
" 因为 这 幸福 他 感觉 在 给予 你 这些 证明 的 他的 友谊
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [træŋ'kwɪləti] ,
and even his own tranquillity ,
和 甚至 他的 自己的 宁静 ,

“因为他从向你证明他的友谊以及他自身的平静中感受到了快乐，

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðɪs] ['mɪstəri] . "
depend upon preserving this mystery . "
依赖 之上 保存 这 神秘 . "

关键在于守护这个谜团。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] [kən'siːlmənt] [wen] [wiː; wi][duː] [gʊd] ? "
" Why should there be concealment when we do good ? "
" 为什么 应该 那里 是 隐蔽 什么时候 我们 做 好的 ? "

“我们做好事为什么要隐瞒呢？”

" ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][duː] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] . "
" Sometimes , to conceal the good we do , my dear prince . "
" 有时 , 到 隐藏 这 好的 我们 做 , 我的 亲爱的 王子 . "

“有时候，是为了掩盖我们所做的善事，我亲爱的王子。”

" [aɪ]['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] ['frendʃɪp] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kən'siːl] [hɪm'self] [frʌm; frəm][wʌn] ?
" I profit by this friendship ; why should he conceal himself from one ?
" 我 利润 经过 这 友谊 ; 为什么 应该 他 隐藏 他自己 从 一 ?

“我从这段友谊中受益；他为什么要对别人隐瞒呢？”

" [ðiːz] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,
" These repeated questions of the young Indian appeared to puzzle Rodin ,
" 这些 重复 问题 的 这 年轻的 印度 出现 到 谜 罗丹 ,
[huː] , [haʊ'evər] ,
who , however ,
WHO , 然而 ,

“这位年轻印度人的反复提问似乎让罗丹感到困惑，然而，

[rɪ'plaɪd] : " [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ,
replied : " I have told you , my dear prince ,
回复 : " 我 有 讲述 你 , 我的 亲爱的 王子 ,

答道：“我已经告诉过你了，我亲爱的王子，

[ðæt] [jʊr; jər] ['siːkrət] [frend] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv][hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] ['kɔmprəmaizd] , [ɪf] [hiː; hi]
that your secret friend would perhaps have his tranquillity compromised , if he
那 你的 秘密 朋友 会 也许 有 他的 宁静 受损 , 如果 他
[wɜːr; wər] [noʊn] . "
were known . "
是 已知 . "

如果你的秘密朋友的身份暴露了，他的平静生活或许就会受到影响。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [noʊn] — [æz; əz][maɪ] [frend] ? "
" If he were known — as my friend ? "
" 如果 他 是 已知 — 作为 我的 朋友 ? "

“如果他被人知道——是我的朋友？”

" [ɪg'zæktli][soʊ] , [dɪr] [prɪns] .
" Exactly so , dear prince .
" 确切地 所以 , 亲爱的 王子 .

“正是如此，亲爱的王子。”

" [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['dʒɑːlmə] [ɪ'miːdiətli] [ə'suːmd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl]
" The countenance of Djalma immediately assumed an appearance of sorrowful
" 这 面容 的 贾尔玛 立即地 假定 一个 外貌 的 悲伤
['dɪgnəti] ; [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] ,
dignity ; he raised his head proudly ,
尊严 ; 他 提高 他的 头 自豪地 ,

“贾尔玛的脸上立刻浮现出一副悲伤而庄严的神情；他骄傲地抬起头，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] ['hɔːti] [vɔɪs] : " [sɪns] [ðɪs] [frend] ['haɪdz] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
and said in a stern and haughty voice : " Since this friend hides himself from
和 说 在 一个 船尾 和 傲慢 嗓音 : " 自从 这 朋友 隐藏 他自己 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他用严厉而傲慢的语气说道：“既然这位朋友躲着我，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
he must either be ashamed of me ,
他 必须 任何一个 是 羞愧 的 我 ,

他要么是觉得我让他感到羞耻，要么就是……

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
or there is reason for me to be ashamed of him .
或者 那里 是 原因 为了 我 到 是 羞愧 的 他 .

或者说，我有理由为他感到羞耻。

[aɪ]['oʊnli] [ək'sept] [ˌhɑːspɪ'tæləti][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
I only accept hospitality from those who are worthy of me ,
我 仅有的 接受 热情好客 从 那些 WHO 是 值得 的 我 ,

我只接受配得上我的人的款待。

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and who think me worthy of them .
和 WHO 思考 我 值得 的 他们 .

并且认为我配得上他们]。

[aɪ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] .
I leave this house .
我 离开 这 房子 .

我离开这所房子。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['dʒɑːlmə] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn]
" So saying , Djalma rose with such an air of determination , that Rodin
" 所以 说 , 贾尔玛 玫瑰 和 这样的 一个 空气 的 决心 , 那 罗丹
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

“说完，贾尔玛站了起来，神情坚定，罗丹不禁惊呼：”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] .
" Listen to me , my dear prince .
" 听 到 我 , 我的 亲爱的 王子 .

“听我说，我亲爱的王子。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [jʊr; jər] ['petʃələns] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪnəs] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]
Allow me to tell you , that your petulance and touchiness are almost
允许 我 到 告诉 你 , 那 你的 性急 和 敏感 是 几乎
[ɪn'kredəb(ə)l] .
incredible .
极好的 .

恕我直言，你的任性和敏感度简直令人难以置信。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntri] , [wiː; wi]

Though	we	have	endeavored	to	remind	you	of	your	beautiful	country	,	we
尽管	我们	有	努力	到	提醒	你	的	你的	美丽的	国家	,	我们

[ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,

are	here	in	Europe	,
是	这里	在	欧洲	,

虽然我们努力让您想起您美丽的祖国，但我们身处欧洲。

[ɪn] [fræns] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .

in	France	,	in	the	centre	of	Paris	.
在	法国	,	在	这	中心	的	巴黎	.

在法国，巴黎市中心。

[ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [meɪ] [pərˈhæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːdɪfaɪ][jʊr; jər] [vjuːz] .

This	consideration	may	perhaps	a	little	modify	your	views	.
这	考虑	可能	也许	一个	小的	调整	你的	浏览	.

这种考虑或许会稍微改变你的看法。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] .

Listen	to	me	,	I	conjure	you	.
听	到	我	,	我	变戏法	你	.

听我说，我召唤你。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l] [kənvɛnʃənəlɪzəmz] , ['dʒɑːlmə]

"	Notwithstanding	his	complete	ignorance	of	certain	social	conventionalisms	,	Djalma
"	虽然	他的	完全的	无知	的	肯定	社会的	约定俗成	,	贾尔玛

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ,

had	too	much	good	sense	and	uprightness	,
有	也	很多	好的	感觉	和	正直	,

尽管贾尔玛对某些社会习俗一无所知，但他为人正直，很有见识。

[nɑːt][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] ['riːz(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

not	to	appreciate	reason	,	when	it	appeared	reasonable	.
不是	到	欣赏	原因	,	什么时候	它	出现	合理的	.

不懂得欣赏看似合理的道理。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] .

The	words	of	Rodin	calmed	him	.
这	字	的	罗丹	平静下来	他	.

罗丹的话让他平静下来。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈdʒenjuəs] ['mɑːdəsti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃɝz] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

With	that	ingenuous	modesty	,	with	which	natures	full	of	strength	and
和	那	天真无邪	谦逊	,	和	哪个	自然	满的	的	力量	和

[ˌdʒenəˈrɑːsəti][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [ɪnˈdaʊd] ,

generosity	are	almost	always	endowed	,
慷慨	是	几乎	总是	捐赠	,

他们天性谦逊，而这种谦逊几乎总是那些充满力量和慷慨的人所具备的。

[hiː; hi] ['ænsər] ['maɪldli] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['fɑːðər] .

he	answered	mildly	:	"	You	are	right	,	father	.
他	回答	轻微地	:	"	你	是	正确的	,	父亲	.

他温和地回答说："您说得对，父亲。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

I	am	no	longer	in	my	own	country	.
我	是	不	更长	在	我的	自己的	国家	.

我已经不在自己的国家了。

[hɪr] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

Here	the	customs	are	different	.
这里	这	海关	是	不同的	.

这里的习俗有所不同。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	**will**	**reflect**	**upon**	**it**	**.**
我	将要	反映	之上	它	.

我会仔细考虑一下。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd] ['sʌplnəs] ,

"	**Notwithstanding**	**his**	**craft**	**and**	**suppleness**	**,**
"	虽然	他的	工艺	和	柔韧性	,

尽管他技艺精湛、身手敏捷，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [hɪm'self] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] [aɪ'diːəz]
Rodin **sometimes** **found** **himself** **perplexed** **by** **the** **wild** **and** **unforseen** **ideas**
罗丹 有时 成立 他自己 困惑 经过 这 荒野 和 不可预见的 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] .
of **the** **young** **Indian** **.**
的 这 年轻的 印度 .

罗丹有时会对这位年轻印第安人的奇思妙想感到困惑不解。

[ðʌs] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðæt] ['dʒɑːlmə] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['pensɪv] [fɔːr; fər]
Thus **he** **saw** **,** **to** **his** **great** **surprise** **,** **that** **Djalma** **now** **remained** **pensive** **for**
因此 他 锯 , 到 他的 伟大的 惊喜 , 那 贾尔玛 现在 剩余 沉思的 为了
[sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
some **minutes** **,**
一些 分钟 ,

于是，令他十分惊讶的是，他看到贾尔玛陷入了沉思，沉默了几分钟。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][bʌt; bət][fɜːrm][toʊn] : " [aɪ][hæv; həv] [əu'beid] [juː; jʊ] ,
after **which** **he** **resumed** **in** **a** **calm** **but** **firm** **tone** **:** **"** **I** **have** **obeyed** **you** **,**
后 哪个 他 恢复 在 一个 冷静的 但 公司 语气 : " 我 有 服从 你 ,

随后他用平静但坚定的语气继续说道：“我已服从你，

['fɑːðər] : [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] . "
father **:** **I** **have** **reflected** **.** **"**
父亲 : 我 有 反映 . "

父亲：“我反思过了。”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ? "
" **Well** **,** **my** **dear** **prince** **?** **"**
" 出色地 , 我的 亲爱的 王子 ? "

“嗯，我亲爱的王子？”

" [ɪn][noʊ] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['ʌndər] [noʊ]['priːtekst] ,
" **In** **no** **country** **in** **the** **world** **,** **under** **no** **pretext** **,**
" 在 不 国家 在 这 世界 , 在下面 不 借口 ,

“在世界上任何国家，无论以任何借口，

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] . "
should **a** **man** **of** **honor** **conceal** **his** **friendship** **for** **another** **man** **of** **honor** **.** **"**
应该 一个 男人 的 荣誉 隐藏 他的 友谊 为了 其他 男人 的 荣誉 . "

一个正直的人应该隐瞒他与另一个正直的人的友谊吗?

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['deɪndʒər][ɪn] [ə'vaʊɪŋ] [ðɪs] ['frendʃɪp] ? " [sed]
" **But** **suppose** **there** **should** **be** **danger** **in** **avowing** **this** **friendship** **?** **"** **said**
" 但 认为 那里 应该 是 危险 在 宣称 这 友谊 ? " 说
['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,
Rodin **,**
罗丹 ,

“但是，如果公开这段友谊会带来危险呢？”罗丹问道。

['veri] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .
very **uneasy** **at** **the** **turn** **the** **conversation** **was** **taking** **.**
非常 不安 在 这 转动 这 对话 曾是 采取 .

谈话的走向让我感到非常不安。

['dʒɑːlmə] [aɪd] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][wɪð; wɪθ] [kən'temptʃuəs] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Djalma	**eyed**	**the**	**Jesuit**	**with**	**contemptuous**	**astonishment**	**,**	**and**	**made**	**no**	**reply**	**.**
贾尔玛	眼睛	这	耶稣会	和	轻蔑的	惊讶	,	和	制成	不	回复	.

贾尔马带着轻蔑的惊讶打量着这位耶稣会士，没有回答。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['saɪləns] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] : [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'faɪ]['deɪndʒər] .

"	**I**	**understand**	**your**	**silence**	**,**	**my**	**dear**	**prince**	**:**	**a**	**brave**	**man**	**ought**	**to**	**defy**	**danger**	**.**
"	我	理解	你的	沉默	,	我的	亲爱的	王子	:	一个	勇敢的	男人	应该	到	违抗	危险	.

“我理解你的沉默，我亲爱的王子：勇敢的人应该无视危险。”

[truː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['θretənz] , [ɪn] [keɪs] [ðɪs] ['frendʃɪp]

True	**;**	**but**	**if**	**it**	**should**	**be**	**you**	**that**	**the**	**danger**	**threatens**	**,**	**in**	**case**	**this**	**friendship**
真的	;	但	如果	它	应该	是	你	那	这	危险	威胁	,	在	案件	这	友谊

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

were	**discovered**	**,**
是	发现	,

没错；但如果危险降临到你身上，万一这段友谊被发现了，

[wʊd] [nɑːt][jʊr; jər][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [biː; bi][ɪk'skjuːzəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['preɪzwɜːrði] , [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn]

would	**not**	**your**	**man**	**of**	**honor**	**be**	**excusable**	**,**	**even**	**praiseworthy**	**,**	**to**	**persist**	**in**
会	不是	你的	男人	的	荣誉	是	情有可原	,	甚至	值得称赞	,	到	坚持	在

[rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ? "

remaining	**unknown**	**?**	**"**
其余的	未知	?	"

难道你这位正直的绅士坚持保持匿名，不是可以理解，甚至值得称赞的吗?

" [aɪ] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] , [huː] [θɪŋks] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	**I**	**accept**	**nothing**	**from**	**a**	**friend**	**,**	**who**	**thinks**	**me**	**capable**	**of**	**denying**	**him**
"	我	接受	没有什么	从	一个	朋友	,	WHO	思考	我	有能力的	的	否认	他

[frʌm; frəm] ['kaʊərdɪs] . "

from	**cowardice**	**.**	**"**
从	怯懦	.	"

“如果一个朋友认为我会因为懦弱而拒绝他，那我什么都不会接受。”

" [dɪr] [prɪns] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	**Dear**	**prince**	**—**	**listen**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	亲爱的	王子	—	听	到	我	.	"

“亲爱的王子——请听我说。”

" [ə'duː] , ['fɑːðər] . "

"	**Adieu**	**,**	**father**	**.**	**"**
"	再见	,	父亲	.	"

“父亲，永别了。”

" [jet] [rɪ'flekt] ! "

"	**Yet**	**reflect**	**!**	**"**
"	然而	反映	!	"

“但请反思！”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːlmə] , [ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sɑːvrɪn] [toʊn] ,

"	**I**	**have**	**said**	**it**	**,**	**"**	**replied**	**Djalma**	**,**	**in**	**an**	**abrupt**	**and**	**almost**	**sovereign**	**tone**	**,**
"	我	有	说	它	,	"	回复	贾尔玛	,	在	一个	突然	和	几乎	主权	语气	,

“我已经说过了，”贾尔玛用一种突兀而近乎君王的语气回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

as	**he**	**walked**	**towards**	**the**	**door**	**.**
作为	他	步行	向	这	门	.

他走向门口。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , " [kraɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['drɪvn] [tuː; tə]

"	But	suppose	a	woman	were	concerned	,	"	cried	Rodin	,	driven	to
"	但	认为	一个	女士	是	担心的	,	"	哭	罗丹	,	驱动	到

[ɪk'streməti] ,

extremity	,
末端	,

“但如果是一位女性在为此担忧呢？”罗丹近乎歇斯底里地喊道。

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəli] [fɪrd] [ðæt] ['dʒɑːlmə] [maɪt]

and	hastening	after	the	young	Indian	,	for	he	really	feared	that	Djalma	might
和	加速	后	这	年轻的	印度	,	为了	他	真的	害怕	那	贾尔玛	可能

[rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

rush	from	the	house	,
匆忙	从	这	房子	,

他赶紧跟在那个年轻的印度人身后，因为他真的很担心贾尔玛会冲出房子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

and	thus	overthrow	all	his	projects	.
和	因此	推翻	全部	他的	项目	.

从而推翻他的所有计划。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][ðə; ði] ['ɪndiən] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

At	the	last	words	of	Rodin	the	Indian	stopped	abruptly	.
在	这	最后的	字	的	罗丹	这	印度	停止	突然	.

罗丹说完最后一句话，印第安人突然停了下来。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [red] .

"	A	woman	!	"	said	he	,	with	a	start	,	and	turning	red	.
"	一个	女士	!	"	说	他	,	和	一个	开始	,	和	转弯	红色的	.

“一个女人！”他惊呼道，脸涨得通红。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ? "

"	A	woman	is	concerned	?	"
"	一个	女士	是	担心的	?	"

“一位女士感到担忧？”

" [waɪ] , [jes] ! [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [riː'zjuːmd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , " [wʊd] [juː; jʊ]

"	Why	,	yes	!	suppose	it	were	a	woman	,	"	resumed	Rodin	,	"	would	you
"	为什么	,	是的	!	认为	它	是	一个	女士	,	"	恢复	罗丹	,	"	会	你

[nɑːt] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] ,

not	then	understand	her	reserve	,
不是	然后	理解	她	预订	,

“是啊！假设她是个女人，”罗丹继续说道，“那你岂不是就能理解她的矜持了吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

and	the	secrecy	with	which	she	is	obliged	to	surround	the	marks	of	affection
和	这	保密	和	哪个	她	是	有义务	到	环绕	这	标记	的	感情

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ? "

she	wishes	to	give	you	?	"
她	愿望	到	给	你	?	"

她不得不对想要表达给你的爱意守口如瓶吗?

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [rɪ'piːtɪd] ['dʒɑːlmə] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

"	A	woman	!	"	repeated	Djalma	,	in	a	trembling	voice	,	clasping	his	hands	in
"	一个	女士	!	"	重复	贾尔玛	,	在	一个	发抖	嗓音	,	紧握	他的	双手	在

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;

adoration	;
崇拜	;

“一个女人！”贾尔玛颤抖着声音重复道，双手合十，充满崇拜之情；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	his	beautiful	countenance	was	expressive	of	the	deepest	emotion	.
和	他的	美丽的	面容	曾是	富有表现力的	的	这	最深处	情感	.

他俊美的容颜流露出最深沉的情感。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] .

"	A	woman	!	"	said	he	again	.
"	一个	女士	!	"	说	他	再次	.

“是个女人！”他又说道。

" [ə; eɪ][pə'rizjən] ? "

"	A	Parisian	?	"
"	一个	巴黎人	?	"

“巴黎人？”

" [jes] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [æz; əz][juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

"	Yes	,	my	dear	prince	,	as	you	force	me	to	this	indiscretion	,
"	是的	,	我的	亲爱的	王子	,	作为	你	力量	我	到	这	轻率	,

“是的，我亲爱的王子，既然您逼我做出这种轻率之举，

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][pə'rizjən] — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['meɪtrən] ,

I	will	confess	to	you	that	your	friend	is	a	real	Parisian	—	a	noble	matron	,
我	将要	承认	到	你	那	你的	朋友	是	一个	真实的	巴黎人	—	一个	高贵	护士长	,

我得承认，你的朋友是一位真正的巴黎人——一位高贵的贵妇人。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['vɜːrtʃʊ] — [huːz] [eɪdʒ][ə'loʊn] ['merɪts] [ɔːl][jʊr; jər] [rɪ'spekt] . "

endowed	with	the	highest	virtues	—	whose	age	alone	merits	all	your	respect	.	"
捐赠	和	这	最高	美德	—	谁	年龄	独自的	优点	全部	你的	尊重	.	"

他拥有最高尚的品德——单凭他的年龄就足以赢得你们所有的尊敬。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [oʊld] , [ðen] ? " [kraɪd] [pʊr] ['dʒɑːlmə] , [huːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [driːm] [wʌz; wəz] [ðʌs]

"	She	is	very	old	,	then	?	"	cried	poor	Djalma	,	whose	charming	dream	was	thus
"	她	是	非常	老的	,	然后	?	"	哭	贫穷的	贾尔玛	,	谁	迷人	梦	曾是	因此

[ə'brʌptli] [di'speld] .

abruptly	dispelled	.
突然	驱散	.

“那她年纪很大了吗？”可怜的贾尔玛惊呼道，她美好的梦想就这样戛然而止。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['ænsər] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [wɪð; wɪθ]

"	She	may	be	a	few	years	older	than	I	am	,	"	answered	Rodin	,	with
"	她	可能	是	一个	很少	年	老	比	我	是	,	"	回答	罗丹	,	和

[æn; ən][ai'rɔnik,-kəl] [smaɪl] ,

an	ironical	smile	,
一个	讽刺	微笑	,

“她可能比我大几岁，”罗丹带着一丝讽刺的微笑回答道。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spres] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːmɪk(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔːr]

expecting	to	see	the	young	man	express	a	sort	of	comical	disappointment	or
期待	到	看	这	年轻的	男人	表达	一个	种类	的	滑稽	失望	或者

['æŋgri] [rɪ'gret] .

angry	regret	.
生气的	后悔	.

期待看到这位年轻人表现出某种滑稽的失望或愤怒的后悔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

But	it	was	not	so	.
但	它	曾是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['laɪtɪd] [ʌp]

To	the	passionate	enthusiasm	of	love	,	which	had	for	a	moment	lighted	up
到	这	热情的	热情	的	爱	,	哪个	有	为了	一个	片刻	照明	向上

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fitʃər] ,

the	prince's	features	,
这	王子的	特征	,

那份炽热的爱意，曾一度照亮了王子的面容。

[ðer; ðər] [naʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

there	now	succeeded	a	respectful	and	touching	expression	.
那里	现在	成功了	一个	尊重	和	接触	表达	.

现在，一种既尊重又感人的表达方式出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['broʊkən]

He	looked	at	Rodin	with	emotion	,	and	said	to	him	in	a	broken
他	看起来	在	罗丹	和	情感	,	和	说	到	他	在	一个	破碎的

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

他动情地看着罗丹，哽咽着说：

" [ðɪs] ['wʊmən] , [ɪz] [ðen] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	This	woman	,	is	then	,	a	mother	to	me	?
"	这	女士	,	是	然后	,	一个	母亲	到	我	?

那么，这位女士就是我的母亲吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ]['paɪəs] , ['meləŋkɑːli] ,

"	It	is	impossible	to	describe	with	what	a	pious	,	melancholy	,
"	它	是	不可能的	到	描述	和	什么	一个	虔诚的	,	忧郁	,

“那种虔诚、忧郁的情绪是无法用语言来形容的，

[ænd; ənd] ['tendər] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] ['mʌðər] .

and	tender	charm	the	Indian	uttered	the	word	mother	.
和	投标	魅力	这	印度	说出	这	单词	母亲	.

这位印度人温柔地唤出了“母亲”这个词。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ; [ðɪs] [rɪ'spektəbl] ['leɪdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər]

"	You	have	it	,	my	dear	prince	;	this	respectable	lady	wishes	to	be	a	mother
"	你	有	它	,	我的	亲爱的	王子	;	这	可敬	女士	愿望	到	是	一个	母亲

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“您如愿以偿了，我亲爱的王子；这位尊贵的女士愿意做您的母亲。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	I	may	not	reveal	to	you	the	cause	of	the	affection	she	feels	for	you	.
但	我	可能	不是	揭示	到	你	这	原因	的	这	感情	她	感觉	为了	你	.

但我可能不会告诉你她对你产生好感的原因。

['oʊnli] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [ðɪs] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz] [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] ['ɑːnərəb(ə)l] .

Only	,	believe	me	—	this	affection	is	sincere	,	and	the	cause	honorable	.
仅有的	,	相信	我	—	这	感情	是	真诚	,	和	这	原因	光荣的	.

但请相信我——这份感情是真挚的，而这份事业也是光荣的。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['siːkrət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

If	I	do	not	tell	you	her	secret	,	it	is	that	,	with	us	,
如果	我	做	不是	告诉	你	她	秘密	,	它	是	那	,	和	我们	,

如果我不告诉你她的秘密，那就是，在我们之间，

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['seɪkrɪd] . "

the	secrets	of	women	,	young	or	old	,	are	equally	sacred	.	"
这	秘密	的	女性	,	年轻的	或者	老的	,	是	同样地	神圣	.	"

女人的秘密，无论年轻还是年长，都同样神圣。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	is	right	,	and	I	will	respect	it	.
"	那	是	正确的	,	和	我	将要	尊重	它	.

“没错，我会尊重这个决定。”

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] — [æz; əz][aɪ] [lʌv] [gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

Without	seeing	her	,	I	will	love	her	—	as	I	love	God	,	without	seeing	Him	.	"
没有	看到	她	,	我	将要	爱	她	—	作为	我	爱	上帝	,	没有	看到	他	.	"

即使看不见她，我也会爱她——就像我爱上帝一样，即使看不见他。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	And	now	,	my	dear	prince	,	let	me	tell	you	what	are	the	intentions	of	your
"	和	现在	,	我的	亲爱的	王子	,	让	我	告诉	你	什么	是	这	意图	的	你的

[mə'tɜːrn(ə)l] [frend] .

maternal	friend	.
母体	朋友	.

“现在，我亲爱的王子，让我来告诉你你母亲朋友的意图。”

[ðɪs] [haʊs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

This	house	will	remain	at	your	disposal	,	as	long	as	you	like	it	;
这	房子	将要	保持	在	你的	处理	,	作为	长的	作为	你	喜欢	它	;

只要你喜欢，这栋房子就一直归你使用；

[frentʃ] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ;

French	servants	,	a	carriage	,	and	horses	,	will	be	at	your	orders	;
法语	仆人	,	一个	运输	,	和	马匹	,	将要	是	在	你的	订单	;

法国仆人、马车和马匹将听候您的差遣；

[ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

the	charges	of	your	housekeeping	will	be	paid	for	you	.
这	收费	的	你的	家政	将要	是	有薪酬的	为了	你	.

您的客房清洁费用将由他人代付。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['rɔɪəlti] ,

Then	,	as	the	son	of	a	king	should	live	royalty	,
然后	,	作为	这	儿子	的	一个	国王	应该	居住	皇室	,

然后，作为国王的儿子，就应该过着王室般的生活。

[aɪ][hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ə; eɪ] ['kæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['luːɪs] ;

I	have	left	in	the	next	room	a	casket	containing	five	hundred	Louis	;
我	有	左边	在	这	下一个	房间	一个	棺材	包含	五	百	路易斯	;

我在隔壁房间留下了一个装有五百路威的棺材；

['evri] [mʌnθ] [ə; eɪ]['sɪmələr][sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd] :

every	month	a	similar	sum	will	be	provided	:
每一个	月	一个	相似的	和	将要	是	假如	:

每月都会提供一笔数额相近的款项：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː]

if	it	should	not	be	found	sufficient	for	your	little	amusements	,	you	will	tell	me
如果	它	应该	不是	是	成立	充足的	为了	你的	小的	娱乐	,	你	将要	告诉	我

,

,

,

如果这不能满足你的消遣，你会告诉我的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɔːg'mentɪd] .

and	it	shall	be	augmented	.
和	它	将	是	增强	.

并且将会扩充。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['dʒɑːlmə] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : " [aɪ][mʌst; məst]

"	At	a	movement	of	Djalma	,	Rodin	hastened	to	add	:	"	I	must
"	在	一个	移动	的	贾尔玛	,	罗丹	加快	到	添加	:	"	我	必须

[tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

tell	you	at	once	,
告诉	你	在	一次	,

“贾尔玛动了一下，罗丹赶紧补充道：‘我必须马上告诉你，

[maɪ] [dɪr] [prɪns] , [ðæt] [jʊr; jər] ['delɪkəsi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .

my	dear	prince	,	that	your	delicacy	may	be	quite	at	ease	.
我的	亲爱的	王子	,	那	你的	美味	可能	是	相当	在	舒适	.

我亲爱的王子，愿您的娇嫩肌肤得到充分的呵护。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðər] ; [nekst] ,

First	of	all	,	you	may	accept	anything	from	a	mother	;	next	,
第一的	的	全部	,	你	可能	接受	任何事物	从	一个	母亲	;	下一个	,

首先，你可以接受母亲给予的一切；其次，

[æz; əz][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens]

as	in	about	three	months	you	will	come	into	possession	of	an	immense
作为	在	关于	三	几个月	你	将要	来	进入	拥有	的	一个	巨大

[ɪn'herɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

大约三个月后，你将继承一大笔遗产。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði]

it	will	be	easy	for	you	,	if	you	feel	the	obligation	a	burden	—	and	the
它	将要	是	简单的	为了	你	,	如果	你	感觉	这	义务	一个	负担	—	和	这

[sʌm; səm] ['kænɑːt] [ɪk'siːd] ,

sum	cannot	exceed	,
和	不能	超过	,

如果你觉得这项义务是一种负担，而且金额不能超过……，那么对你来说就很容易了。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] — [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðiːz] [əd'vænsɪz] .

at	the	most	,	four	or	five	thousand	Louis	—	to	repay	these	advances	.
在	这	最多	,	四	或者	五	千	路易斯	—	到	偿还	这些	进展	.

最多四五千路——用来偿还这些预付款。

[sper] ['nʌθɪŋ] , [ðen] , [bʌt; bət]['sætɪsfaɪ][ɔːl][jʊr; jər]['fænsis] .

Spare	nothing	,	then	,	but	satisfy	all	your	fancies	.
空闲的	没有什么	,	然后	,	但	满足	全部	你的	幻想	.

所以，尽情享受吧，满足你所有的幻想。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ʌv; əv]['pærɪs] ,

You	are	expected	to	appear	in	the	great	world	of	Paris	,
你	是	预期的	到	出现	在	这	伟大的	世界	的	巴黎	,

你将被期待出现在巴黎这个繁华的世界里。

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	a	style	becoming	the	son	of	a	king	who	was	called	the	Father	of	the
在	一个	风格	成为	这	儿子	的	一个	国王	WHO	曾是	称为	这	父亲	的	这

['dʒenərəs] .

Generous	.
慷慨的	.

他的风格与被称为“慷慨之父”的国王之子相符。

[soʊ] [wʌns] [ə'gen] [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] ['delɪkəsi] ;

So	once	again	I	conjure	you	not	to	be	restrained	by	a	false	delicacy	;
所以	一次	再次	我	变戏法	你	不是	到	是	克制	经过	一个	错误的	美味	;

因此，我再次恳请你们不要被虚假的矜持所束缚；

[ɪf] [ðɪs] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] — "

if	this	sum	should	not	be	sufficient	—	"
如果	这	和	应该	不是	是	充足的	—	"

如果这笔钱不够——

" [aɪ] [wɪl] [æsk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

"	I	will	ask	for	more	.
"	我	将要	问	为了	更多的	.

我会要求更多。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [raɪt] ; [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈrɔɪəli] .

My	mother	is	right	;	the	son	of	a	monarch	ought	to	live	royally	.
我的	母亲	是	正确的	;	这	儿子	的	一个	君主	应该	到	居住	皇家	.

我母亲说得对，君主的儿子就应该过上王室般的生活。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪmˈplɪsəti] ,

"	Such	was	the	answer	of	the	Indian	,	made	with	perfect	simplicity	,
"	这样的	曾是	这	回答	的	这	印度	,	制成	和	完美的	简单	,

这就是印度人的回答，简洁明了。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðiːz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈɔfɝz] .

and	without	any	appearance	of	astonishment	at	these	magnificent	offers	.
和	没有	任何	外貌	的	惊讶	在	这些	壮丽	优惠	.

面对这些诱人的提议，他们没有丝毫惊讶之情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

This	was	natural	.
这	曾是	自然的	.

这是很自然的。

[ˈdʒɑːlmə] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Djalma	would	have	done	for	others	what	they	were	doing	for	him	,
贾尔玛	会	有	完毕	为了	其他的	什么	他们	是	正在做	为了	他	,

贾尔玛会像别人帮助他那样帮助别人。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːdɪg(ə)l] [mægˈnɪfɪsns] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [ʌv; əv]

for	the	traditions	of	the	prodigal	magnificence	and	splendid	hospitality	of
为了	这	传统	的	这	浪子	壮丽	和	灿烂	热情好客	的

[ˈɪndiən] [ˈprɪnsəz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] .

Indian	princes	are	well	known	.
印度	王子们	是	出色地	已知	.

印度王子的挥金如土、盛情款待的传统是众所周知的。

[ˈdʒɑːlmə] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [muːvd] [æz; əz] [ˈgreɪtf(ə)l] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌvd] [hɪm; ɪm]

Djalma	had	been	as	moved	as	grateful	,	on	hearing	that	a	woman	loved	him
贾尔玛	有	到过	作为	已搬	作为	感激的	,	在	听力	那	一个	女士	喜爱	他

[wɪð; wɪθ] [məˈtɜːrn(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] .

with	maternal	affection	.
和	母体	感情	.

听到有女人像母亲一样爱他，贾尔玛既感动又感激。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nɔːt] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

As	for	the	luxury	with	which	she	nought	to	surround	him	,
作为	为了	这	奢华	和	哪个	她	零	到	环绕	他	,

至于她本应给予他的奢华享受，

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈskruːp(ə)l] .

he	accepted	it	without	astonishment	and	without	scruple	.
他	公认	它	没有	惊讶	和	没有	顾忌	.

他毫不惊讶、毫无顾忌地接受了。

[ðɪs] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] , [əˈgen] , [ˈsʌmwʌt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] ,

This	resignation	,	again	,	somewhat	disconcerted	Rodin	,
这	辞职	,	再次	,	有些	不安	罗丹	,

这一辞职再次让罗丹感到有些不安。

[huː] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ˈɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [tuː; tə] [əkˈsept]

who	had	prepared	many	excellent	arguments	to	persuade	the	Indian	to	accept
WHO	有	准备	许多	出色的	论点	到	说服	这	印度	到	接受

[hɪz; ɪz] [ˈɔfɚz] .

his	offers	.
他的	优惠	.

他准备了许多精彩的论据来说服这位印度人接受他的提议。

" [wel] , [ðen] , [its] [ɔːl] [əˈgriːd] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈdʒeʒʊɪt] .

"	Well	,	then	,	it's	all	agreed	,	my	dear	prince	,	"	resumed	the	Jesuit	.
"	出色地	,	然后	,	它是	全部	同意	,	我的	亲爱的	王子	,	"	恢复	这	耶稣会	.

“那么，一切都同意了，我亲爱的王子，”耶稣会士继续说道。

" [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] , [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə]['entər][baɪ][ðə; ði][best]

"	Now	,	as	you	must	see	the	world	,	it's	just	as	well	to	enter	by	the	best
"	现在	,	作为	你	必须	看	这	世界	,	它是	只是	作为	出色地	到	进入	经过	这	最好的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

“既然你必须看看这个世界，那么最好从最好的入口进入。”

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .

as	we	say	.
作为	我们	说	.

正如我们所说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər][məˈtɜːrn(ə)l] [prəˈtektrɪs] , [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,

One	of	the	friends	of	your	maternal	protectress	,	the	Count	de	Montbron	,
一	的	这	朋友们	的	你的	母体	保护者	,	这	数数	德	-	,

你母亲的保护人，蒙布朗伯爵的一位朋友，

[æn; ən][oʊld] ['noʊblmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]

an	old	nobleman	of	the	greatest	experience	,	and	belonging	to	the	first
一个	老的	贵族	的	这	最	经验	,	和	属于	到	这	第一的

[səˈsaɪəti] ,

society	,
社会	,

一位阅历极其丰富的老贵族，属于上流社会。

[wɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs] . "

will	introduce	you	in	some	of	the	best	houses	in	Paris	.	"
将要	介绍	你	在	一些	的	这	最好的	房屋	在	巴黎	.	"

将会带您参观巴黎一些最好的住宅。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ˌɪntrəˈduːs] [ˌem ˈiː] , ['fɑːðər] ? "

"	Will	you	not	introduce	me	,	father	?	"
"	将要	你	不是	介绍	我	,	父亲	?	"

“父亲，您不肯介绍我认识吗？”

" [əˈlæs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[maɪ] [dɪr] [prɪns] , [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

my	dear	prince	,	look	at	me	.
我的	亲爱的	王子	,	看	在	我	.

我亲爱的王子，看着我。

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːfɪs] .

Tell	**me**	**,**	**if**	**you**	**think**	**I**	**am**	**fitted**	**for**	**such**	**an**	**office**	**.**
告诉	我	,	如果	你	思考	我	是	适配	为了	这样的	一个	办公室	.

请告诉我，你认为我是否适合担任这样的职位。

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[noʊ] ; [aɪ][lɪv; laɪv][əˈloʊn][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

no	**;**	**I**	**live**	**alone**	**and**	**retired**	**from**	**the**	**world**	**.**
不	;	我	居住	独自的	和	退休	从	这	世界	.

不，我独自生活，已经退休，与世隔绝了。

[ænd; ənd] [ðen] , " ['ædɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['fɪksɪŋ][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ,

And	**then**	**,**	**"**	**added**	**Rodin**	**,**	**after**	**a**	**short**	**silence**	**,**	**fixing**	**a**	**penetrating**	**,**
和	然后	,	"	额外	罗丹	,	后	一个	短的	沉默	,	定影	一个	渗透	,

[əˈtentɪv] ,

attentive	**,**
细心	,

然后，"罗丹沉默片刻后补充道，目光锐利而专注，

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prɪns] ,

and	**curious**	**look**	**upon**	**the**	**prince**	**,**
和	好奇的	看	之上	这	王子	,

带着好奇的目光打量着王子，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səbˈdʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] [baɪ] [wʌt]

as	**if**	**he**	**would**	**have**	**subjected**	**him**	**to**	**a**	**sort**	**of**	**experiment**	**by**	**what**
作为	如果	他	会	有	受	他	到	一个	种类	的	实验	经过	什么

['fɑːloʊz] ;

follows	**;**
跟随	;

仿佛他要通过接下来的事情对他进行某种实验；

" [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [em] . [diː] - [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,

"	**and**	**then**	**,**	**you**	**see**	**,**	**M**	**.**	**de**	**Montbron**	**will**	**be**	**better**	**able**	**than**	**I**	**should**	**,**
"	和	然后	,	你	看	,	M	.	德	-	将要	是	更好的	有能力的	比	我	应该	,

“然后，你看，德·蒙布朗先生的能力会比我强得多。”

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə]['entər] ,

in	**the**	**world**	**you**	**are**	**about**	**to**	**enter**	**,**
在	这	世界	你	是	关于	到	进入	,

你即将进入的世界，

[tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sneəz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][leɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

to	**enlighten**	**you**	**as**	**to**	**the**	**snares**	**that**	**will**	**be**	**laid**	**for**	**you**	**.**
到	开导	你	作为	到	这	陷阱	那	将要	是	铺设	为了	你	.

为了让你们了解将会为你们设下的陷阱。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['enəmi] — ['kaʊərdli] ['enəmi] , [æz; əz]

For	**if**	**you**	**have**	**friends**	**,**	**you**	**have**	**also**	**enemies**	**—**	**cowardly**	**enemies**	**,**	**as**
为了	如果	你	有	朋友们	,	你	有	还	敌人	—	胆小	敌人	,	作为

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	**know**	**,**
你	知道	,

因为即使你有朋友，也会有敌人——你知道，是那些胆小的敌人。

[huː] [hæv; həv] [əˈbjuːzd] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ˈmænər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd]

who	have	abused	your	confidence	in	an	infamous	manner	,	and	have	made
WHO	有	受虐	你的	信心	在	一个	臭名昭著的	方式	,	和	有	制成

[spɔːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

sport	of	you	.
运动	的	你	.

他们以卑劣的方式滥用了你的信任，并拿你取乐。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɪkɪdnəs] ,

And	as	,	unfortunately	,	their	power	is	equal	to	their	wickedness	,
和	作为	,	很遗憾	,	他们的	力量	是	平等的	到	他们的	邪恶	,

不幸的是，他们的权力与他们的邪恶程度相当。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] — [tuː; tə][flaɪ] ,

it	would	perhaps	be	more	prudent	in	you	to	try	to	avoid	them	—	to	fly	,
它	会	也许	是	更多的	谨慎	在	你	到	尝试	到	避免	他们	—	到	飞	,

或许你更明智的做法是尽量避免与他们接触——比如乘飞机。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊpənli] .

instead	of	resisting	them	openly	.
反而	的	抵抗	他们	公然	.

而不是公开反抗他们。

" [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm]

"	At	the	remembrance	of	his	enemies	,	at	the	thought	of	flying	from
"	在	这	纪念	的	他的	敌人	,	在	这	想法	的	飞行	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“一想起敌人，一想到要逃离他们，

[ˈdʒɑːlmə] [ˈtrembld] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ; [hɪz; ɪz] [fitʃər] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [ˈpeɪlnəs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]

Djalma	trembled	in	every	limb	;	his	features	became	of	a	lurid	paleness	;	his	eyes
贾尔玛	颤抖	在	每一个	肢	;	他的	特征	成为	的	一个	骇人的	苍白	;	他的	眼睛

[waɪd] [ˈoʊpən] ,

wide	open	,
宽的	打开	,

贾尔玛全身颤抖；他的脸色变得惨白；他的眼睛睁得大大的，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][wʌz; wəz] [enˈsɜːkəld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ][ˈlʊrɪd][ˈfaɪər] ; [ˈnevər]

so	that	the	pupil	was	encircled	with	white	,	sparkled	with	lurid	fire	;	never
所以	那	这	瞳孔	曾是	包围	和	白色的	,	闪闪发光	和	骇人的	火	;	绝不

[hæd; həd][skɔːrn] ,

had	scorn	,
有	轻蔑	,

所以瞳孔周围一片洁白，闪烁着耀眼的光芒；从未有过轻蔑之心。

[ˈheɪtrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] , [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ˈterəbli] [ɑːn][ə; eɪ]

hatred	,	and	the	desire	of	vengeance	,	expressed	themselves	so	terribly	on	a
仇恨	,	和	这	欲望	的	复仇	,	表达	他们自己	所以	可怕	在	一个

[ˈhjuːmən] [feɪs] .

human	face	.
人类	脸	.

仇恨和复仇的欲望，在人的脸上表现得如此可怕。

[hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] , [blʌd] [red] , [wʌz; wəz] [kɜːrld] [kənˈvʌlsɪvli] , [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] ,

His	upper	lip	,	blood	red	,	was	curled	convulsively	,	exposing	a	row	of	small	,
他的	上	唇	,	血	红色的	,	曾是	卷曲	痉挛地	,	暴露	一个	排	的	小的	,

他血红的上唇痉挛般地卷曲着，露出一排细小的唇瓣。

[waɪt] , [ænd; ənd] [kloʊz] [set] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['leɪtli] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ]

white	,	and	close	set	teeth	,	and	giving	to	his	countenance	lately	so	charming
白色的	,	和	关闭	放	牙齿	,	和	给予	到	他的	面容	最近	所以	迷人

,

,

,

他牙齿洁白整齐，近来容光焕发，十分迷人。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] [fə'rɑːsəti] , [ðæt] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

an	air	of	such	animal	ferocity	,	that	Rodin	started	from	his	seat	,
一个	空气	的	这样的	动物	恶	,	那	罗丹	开始	从	他的	座位	,

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	exclaimed	:
和	惊呼	:

那股凶猛的气息如此令人胆寒，以至于罗丹猛地从座位上跳起来，惊呼道：

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [prɪns] ?

"	What	is	the	matter	,	prince	?
"	什么	是	这	事情	,	王子	?

“王子殿下，您有何难处？”

[juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

You	frighten	me	.
你	吓唬	我	.

你吓到我了。

" ['dʒɑːlmə] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	Djalma	did	not	answer	.
"	贾尔玛	做过	不是	回答	.

贾尔玛没有回答。

[hæf] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɪntʃt] [ɪn] [reɪdʒ] ,

Half	leaning	forward	,	with	his	hands	clinched	in	rage	,
一半	倾斜	向前	,	和	他的	双手	锁定	在	愤怒	,

他半身向前倾，双手愤怒地紧握成拳，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] ,

he	seemed	to	cling	to	one	of	the	arms	of	the	chair	,
他	似乎	到	黏着	到	一	的	这	武器	的	这	椅子	,

他似乎紧紧抓住椅子的一根扶手。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['fjʊri] .

for	fear	of	yielding	to	a	burst	of	terrific	fury	.
为了	害怕	的	屈服	到	一个	爆裂	的	了不起	愤怒	.

害怕屈服于爆发的滔天怒火。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['æmbər] ['maʊθpiːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [roʊld] , [baɪ] [tʃæns] , ['ʌndər] [wʌn]

At	this	moment	,	the	amber	mouthpiece	of	his	pipe	rolled	,	by	chance	,	under	one
在	这	片刻	,	这	琥珀色	喉舌	的	他的	管道	滚动	,	经过	机会	,	在下面	一

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

of	his	feet	;
的	他的	脚	;

就在这时，他烟斗的琥珀色烟嘴偶然滚到了他的一只脚下；

[ðə; ði] ['vaɪələnt] ['tenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kən'træktɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [wʌz; wəz]

the	violent	tension	,	which	contracted	all	the	muscles	of	the	young	Indian	,	was
这	暴力	紧张	,	哪个	合同	全部	这	肌肉	的	这	年轻的	印度	,	曾是

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] ,

so	powerful	,
所以	强大的	,

那股强烈的紧张感令这位年轻的印度人全身肌肉紧绷，如此强大。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] ['fɪgjər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd]

and	notwithstanding	his	youth	and	his	light	figure	,	he	was	endowed
和	虽然	他的	青年	和	他的	光	数字	,	他	曾是	捐赠

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪgər] ,

with	such	vigor	,
和	这样的	活力	,

尽管他年轻体瘦，却精力充沛。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'brʌpt] [stæmp][hiː; hi] ['paʊdərd] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['æmbər] ,

that	with	one	abrupt	stamp	he	powdered	to	dust	the	piece	of	amber	,
那	和	一	突然	邮票	他	粉末状	到	灰尘	这	片	的	琥珀色	,

他猛地一跺脚，将琥珀碾成了粉末。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'striːm] ['hɑːrdnəs] .

in	spite	of	its	extreme	hardness	.
在	尽管如此	的	它是	极端	硬度	.

尽管它极其坚硬。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [prɪns] ? " [kraɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

"	In	the	name	of	heaven	,	what	is	the	matter	,	prince	?	"	cried	Rodin	.
"	在	这	姓名	的	天堂	,	什么	是	这	事情	,	王子	?	"	哭	罗丹	.

“看在老天的份上，王子殿下，到底出了什么事？”罗丹喊道。

" [ðʌs] [wʊd] [aɪ] [krʌʃ] [maɪ] ['kaʊərdli] ['enəmi] !

"	Thus	would	I	crush	my	cowardly	enemies	!
"	因此	会	我	压碎	我的	胆小	敌人	!

“这样我就能粉碎我那些懦弱的敌人！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑːlmə] , [wɪð; wɪθ] ['menəsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [lʊk] .

"	exclaimed	Djalma	,	with	menacing	and	excited	look	.
"	惊呼	贾尔玛	,	和	威胁	和	兴奋的	看	.

“贾尔玛惊呼道，眼神既凶狠又兴奋。”

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [wɜːrdz][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] , [hiː; hi] [baʊndɪd]

Then	,	as	if	these	words	had	brought	his	rage	to	a	climax	,	he	bounded
然后	,	作为	如果	这些	字	有	带来	他的	愤怒	到	一个	高潮	,	他	有界

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

from	his	seat	,
从	他的	座位	,

然后，仿佛这些话彻底激怒了他，他猛地从座位上跳了起来。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['hægərd] [aɪz] , [stroʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn]

and	,	with	haggard	eyes	,	strode	about	the	room	for	some	seconds	in
和	,	和	枯槁	眼睛	,	大步走	关于	这	房间	为了	一些	秒	在

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

all	directions	,
全部	方向	,

然后，他双目憔悴，在房间里四处踱步了几秒钟。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wepən] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ]

as	if	he	sought	for	some	weapon	,	and	uttered	from	time	to	time	a
作为	如果	他	寻求	为了	一些	武器	,	和	说出	从	时间	到	时间	一个

[hɔːrs] [kraɪ] ,

hoarse	cry	,
嘶哑	哭	,

仿佛在寻找某种武器，并不时发出沙哑的叫喊声。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][baɪ] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [fɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

which	he	endeavored	to	stifle	by	thrusting	his	clinched	fist	against	his	mouth	,
哪个	他	努力	到	窒息	经过	推进	他的	锁定	拳头	反对	他的	嘴	,

他试图用紧握的拳头捂住嘴巴来压制这种声音，

[waɪlst] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [muːvd] [kən'vʌlsɪvli] .

whilst	his	jaws	moved	convulsively	.
而	他的	下颚	已搬	痉挛地	.

他的下颚抽搐着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] .

It	was	the	impotent	rage	of	a	wild	beast	,	thirsting	for	blood	.
它	曾是	这	阳痿	愤怒	的	一个	荒野	兽	,	口渴	为了	血	.

那是野兽般的无力怒火，渴望鲜血。

[jet] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['bjuːti] ;

Yet	,	in	all	this	,	the	young	Indian	preserved	a	great	and	savage	beauty	;
然而	,	在	全部	这	,	这	年轻的	印度	保存完好	一个	伟大的	和	野蛮的	美丽	;

然而，在这所有的一切之中，这位年轻的印第安人仍然保留着一种伟大而野性的美；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['sæŋgwɪneri] ['ɑːrdər][ænd; ənd][blaɪnd]

it	was	evident	that	these	instincts	of	sanguinary	ardor	and	blind
它	曾是	明显	那	这些	本能	的	血腥	热情	和	瞎的

[ˌɪntrə'pɪdəti] ,

intrepidity	,
勇敢	,

很明显，这些嗜血的热情和盲目的无畏本能，

[naʊ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɪtʃ] [baɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] , [wen] [ə'plaɪd]

now	excited	to	this	pitch	by	horror	of	treachery	and	cowardice	,	when	applied
现在	兴奋的	到	这	沥青	经过	恐怖	的	背信弃义	和	怯懦	,	什么时候	应用

[tuː; tə][wɔːr] ,

to	war	,
到	战争	,

现在，当把这种观点应用于战争时，人们会因为对背叛和懦弱的恐惧而对此感到兴奋。

[ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪndiən] [hʌnts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['blʌdi] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

or	to	those	gigantic	Indian	hunts	,	which	are	even	more	bloody	than	a	battle	,
或者	到	那些	巨大	印度	狩猎	,	哪个	是	甚至	更多的	血腥	比	一个	战斗	,

或者说，那些规模庞大的印第安狩猎活动，甚至比战斗还要血腥。

[mʌst; məst] [meɪk] [ʌv; əv]['dʒɑːlmə] [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

must	make	of	Djalma	what	he	really	was	a	hero	.
必须	制作	的	贾尔玛	什么	他	真的	曾是	一个	英雄	.

必须让贾尔马真正成为英雄。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][əd'maɪəd] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [dʒɔɪ] , [ðə; ði]['faɪəri][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv]

Rodin	admired	,	with	deep	and	ominous	joy	,	the	fiery	impetuosity	of
罗丹	钦佩	,	和	深的	和	不祥的	喜悦	,	这	火热	冲动	的

['pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

passion	in	the	young	Indian	,
热情	在	这	年轻的	印度	,

罗丹带着一种既深沉又不祥的喜悦，欣赏着这位年轻印度人身上炽热的激情。

[fɔːr; fər] , ['ʌndər] ['veriəs] [kən'siːvəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l] .

for	,	under	various	conceivable	circumstances	,	the	effect	must	be	terrible	.
为了	,	在下面	各种各样的	可以想象的	情况	,	这	影响	必须	是	糟糕的	.

因为在各种可以想象的情况下，其后果必然是可怕的。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] [greɪt] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['tempɪst] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] .

Suddenly	,	to	the	Jesuit's	great	surprise	,	the	tempest	was	appeased	.
突然	,	到	这	耶稣会士	伟大的	惊喜	,	这	暴风雨	曾是	安抚	.

令耶稣会士大吃一惊的是，暴风雨突然平息了。

- ['fjʊri] [wʌz; wəz] [kɑ:md] [ðʌs] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [rɪ'fekʃən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ]

Djalma's **fury** **was** **calmed** **thus** **instantaneously** **,** **because** **refection** **showed** **him** **how**

- 愤怒 曾是 平静下来 因此 瞬间 , 因为 反思 显示 他 如何

[veɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] :

vain **it** **was** **:**

徒劳 它 曾是 :

贾尔玛的怒火瞬间平息下来，因为反思让他明白，之前的怒火是多么徒劳：

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['vaɪələns] , [hi:; hi] [kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

ashamed **of** **his** **childish** **violence** **,** **he** **cast** **down** **his** **eyes** **.**

羞愧 的 他的 幼稚 暴力 , 他 投掷 向下 他的 眼睛 .

他为自己幼稚的暴力行为感到羞愧，低下了头。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [rɪ'meɪnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['glu:mi] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [træŋ'kwɪləti] ,

His **countenance** **remained** **pale** **and** **gloomy** **;** **and** **,** **with** **a** **cold** **tranquillity** **,**

他的 面容 剩余 苍白 和 阴沉 ; 和 , 和 一个 寒冷的 宁静 ,

他脸色依旧苍白阴沉；带着一种冷漠的平静，

[fɑ:r] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vaɪələns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ji:ldɪd] , [hi:; hi] [sed]

far **more** **formidable** **than** **the** **violence** **to** **which** **he** **had** **yielded** **,** **he** **said**

远的 更多的 强大 比 这 暴力 到 哪个 他 有 产生 , 他 说

[tu:; tə] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] :

to **Rodin** **:**

到 罗丹 :

他对罗丹说，这比他所屈服的暴力要可怕得多：

" ['fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] [li:d] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] ['enəmi] . "

" **Father** **,** **you** **will** **this** **day** **lead** **me** **to** **meet** **my** **enemies** **.** **"**

" 父亲 , 你 将要 这 天 带领 我 到 见面 我的 敌人 . "

“父亲，今天你将引领我去面对我的敌人。”

" [ɪn] [wʌt] [end] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ?

" **In** **what** **end** **,** **my** **dear** **prince** **?**

" 在 什么 结尾 , 我的 亲爱的 王子 ?

“我的王子殿下，最终会走向何方？”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [du:] ? "

What **would** **you** **do** **?** **"**

什么 会 你 做 ? "

你会怎么办？ ”

" [kɪl] [ðə; ði] ['kaʊədz] ! "

" **Kill** **the** **cowards** **!** **"**

" 杀 这 懦夫 ! "

“杀光这些懦夫！ ”

" [kɪl] [ðem; ðəm] !

" **Kill** **them** **!**

" 杀 他们 !

杀了他们！

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

you **must** **not** **think** **of** **it** **.** **"**

你 必须 不是 思考 的 它 . "

你绝对不能想这件事。

" - [wɪl] [eɪd] [ˌem 'i:] . "

" **Faringhea** **will** **aid** **me** **.** **"**

" - 将要 援助 我 . "

“法林盖亚会帮助我。”

" [rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] ,
" **Remember , you are not on the banks of the Ganges ,**
" 记住 , 你 是 不是 在 这 银行 的 这 恒河 ,

记住，你现在不在恒河岸边。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] [æn; ən] ['enəmi] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['taɪgər] . "
and here one does not kill an enemy like a hunted tiger . "
和 这里 一 做 不是 杀 一个 敌人 喜欢 一个 猎杀 老虎 . "

在这里，人们不会像猎杀老虎那样杀死敌人。

" [wʌn] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['enəmi] , [bʌt; bət][wʌn] [kɪlz] [ə; eɪ] ['treɪtər] [laɪk] [æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] [dɔːg] ,
" **One fights with a loyal enemy , but one kills a traitor like an accursed dog ,**
" 一 战斗 和 一个 忠诚 敌人 , 但 一 杀戮 一个 叛徒 喜欢 一个 被诅咒的 狗 ,

“与忠诚的敌人作战，但杀死叛徒就像杀死一条被诅咒的狗一样。”

" [rɪ'plaɪd] ['dʒɑːlmə] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'vɪkʃn] [æz; əz] [træŋ'kwɪləti] .
" **replied Djalma , with as much conviction as tranquillity .**
" 回复 贾尔玛 , 和 作为 很多 定罪 作为 宁静 .

“贾尔玛平静而坚定地回答道。”

" [ɑː] , [prɪns] , [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] , " [sed] [roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,
" **Ah , prince , whose father was the Father of the Generous , " said Rodin ,**
" 啊 , 王子 , 谁 父亲 曾是 这 父亲 的 这 慷慨的 , " 说 罗丹 ,
[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] ;
in a grave voice ;
在 一个 严重 嗓音 ;

“啊，王子，他的父亲是慷慨之父，”罗丹用严肃的声音说道；

" [wʌt] ['pleʒər] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['straɪkɪŋ] [daʊn] ['kriːtʃərz] [æz; əz] ['kaʊərdli] [æz; əz] [ðeɪ]
" **what pleasure can you find in striking down creatures as cowardly as they**
" 什么 乐趣 能 你 寻找 在 引人注目 向下 生物 作为 胆小 作为 他们
[ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ? "
are wicked ? "
是 邪恶 ? "

“你从猎杀那些既懦弱又邪恶的生物中能获得什么乐趣呢？”

" [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ɪz][ə; eɪ]['duːti] . "
" **To destroy what is dangerous , is a duty . "**
" 到 破坏 什么 是 危险的 , 是 一个 责任 . "

“摧毁危险事物是一种责任。”

" [soʊ] [prɪns] , [juː; jʊ] [siːk] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] . "
" **So prince , you seek for revenge . "**
" 所以 王子 , 你 寻找 为了 复仇 . "

“所以，王子，你打算复仇。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] ['bɪtərnəs]
" **I do not revenge myself on a serpent , " said the Indian , with haughty bitterness**
" 我 做 不是 复仇 我 在 一个 蛇 , " 说 这 印度 , 和 傲慢 苦味
;
;
;

“我不会向蛇复仇，”印第安人傲慢而痛苦地说；

" [aɪ] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I crush it . "**
" 我 压碎 它 . "

“我把它碾碎了。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , [hɪr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .
" **But , my dear prince , here we cannot get rid of our enemies in that manner .**
" 但 , 我的 亲爱的 王子 , 这里 我们 不能 得到 摆脱 的 我们的 敌人 在 那 方式 .

“但是，我亲爱的王子，我们不能用那种方式摆脱我们的敌人。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] — "

If	we	have	cause	of	complaint	—	"
如果	我们	有	原因	的	抱怨	—	"

如果我们有投诉的理由——

" ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kəm'pleɪn] , " [sed] ['dʒɑːlmə] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] : " [men]

"	Women	and	children	complain	,	"	said	Djalma	,	interrupting	Rodin	:	"	men
"	女性	和	孩子们	抱怨	,	"	说	贾尔玛	,	打断	罗丹	:	"	男人

[straɪk] . "

strike	.	"
罢工	.	"

“妇女儿童抱怨,”贾尔马打断罗丹说,“男人们罢工。”

" [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] .

"	Still	on	the	banks	of	the	Ganges	,	my	dear	prince	.
"	仍然	在	这	银行	的	这	恒河	,	我的	亲爱的	王子	.

“我亲爱的王子,我们依然在恒河岸边。”

[hɪr] [sə'saɪəti] [teɪks] [jʊr; jər] [kɔːz] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [hændz] , [ɪg'zæmɪnz] , ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər]

Here	society	takes	your	cause	into	its	own	hands	,	examines	,	judges	,	and	if	there
这里	社会	需要	你的	原因	进入	它是	自己的	双手	,	检查	,	法官	,	和	如果	那里

[biː; bi] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

be	good	reason	,
是	好的	原因	,

在这里,社会会介入你的事业,进行审查、评判,如果理由充分,

['pʌnɪʃɪz] . "

punishes	.	"
惩罚	.	"

惩罚。

" [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kwɑːrəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bəuθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] . "

"	In	my	own	quarrel	,	I	am	both	judge	and	executioner	.	"
"	在	我的	自己的	争吵	,	我	是	两个都	法官	和	刽子手	.	"

“在我自己与他人的争执中,我既是法官又是刽子手。”

" [preɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [sneəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] ,

"	Pray	listen	to	me	;	you	have	escaped	the	odious	snares	of	your	enemies	,
"	祈祷	听	到	我	;	你	有	逃脱	这	令人厌恶的	陷阱	的	你的	敌人	,

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? — [wel] !

have	you	not	?	—	Well	!
有	你	不是	?	—	出色地	!

“请听我说;你已经逃脱了敌人的可憎陷阱,不是吗?——好!

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]

suppose	it	were	thanks	to	the	devotion	of	the	venerable	woman	who	has
认为	它	是	谢谢	到	这	虔诚	的	这	可敬	女士	WHO	有

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

for	you	the	tenderness	of	a	mother	,
为了	你	这	压痛	的	一个	母亲	,

或许这都要归功于那位德高望重的妇人,她对你如同母亲般温柔体贴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi] ,

and	that	she	were	to	ask	you	to	forgive	them	—	she	,
和	那	她	是	到	问	你	到	原谅	他们	—	她	,

而她却要请求你原谅他们——她,

[huː] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðen] ?

who	saved	you	from	their	hands	—	what	would	you	do	then	?
WHO	已保存	你	从	他们的	双手	—	什么	会	你	做	然后	?

谁把你从他们手中救了出来——你当时会怎么做?

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	Indian	hung	his	head	,	and	was	silent	.
"	这	印度	悬挂	他的	头	,	和	曾是	沉默的	.

“印第安人低下了头，一言不发。”

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['enəmi] ,

Profiting	by	his	hesitation	,	Rodin	continued	:	"	I	might	say	to	you	that	I	know	your	enemies	,
获利	经过	他的	犹豫	,	罗丹	持续	:	"	我	可能	说	到	你	那	我	知道	你的	敌人	,

罗丹趁他犹豫不决之际，继续说道：“我可以告诉你，我知道你的敌人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [kə'mɪt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ɪm'pruːdns] ,

but	that	in	the	dread	of	seeing	you	commit	some	terrible	imprudence	,
但	那	在	这	恐惧	的	看到	你	犯罪	一些	糟糕的	轻率	,

但却是因为害怕看到你做出什么可怕的轻率之举，

[aɪ] [wʊd] [kən'siːl] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [fər'evər] .

I	would	conceal	their	names	from	you	forever	.
我	会	隐藏	他们的	姓名	从	你	永远	.

我会永远对你隐瞒他们的名字。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][hɜːr; hər] [sʌn] ,

I	swear	to	you	,	that	if	the	respectable	person	,	who	loves	you	as	her	son	,
我	发誓	到	你	,	那	如果	这	可敬	人	,	WHO	爱	你	作为	她	儿子	,

我向你发誓，如果那位尊敬的女士，那位视你如己出的人，

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [raɪt] [ɔːr]['juːsf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər] [neɪmz] ,

should	find	it	either	right	or	useful	that	I	should	tell	you	their	names	,
应该	寻找	它	任何一个	正确的	或者	有用	那	我	应该	告诉	你	他们的	姓名	,

我觉得有必要或者应该告诉你他们的名字。

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'naʊnst] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt] .

I	will	do	so	—	until	she	has	pronounced	,	I	must	be	silent	.
我	将要	做	所以	—	直到	她	有	发音	,	我	必须	是	沉默的	.

我会照办——在她宣布结果之前，我必须保持沉默。

" ['dʒɑːlmə] [lʊkt] [æt; ət]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['ræθfl] [er] .

"	Djalma	looked	at	Rodin	with	a	dark	and	wrathful	air	.
"	贾尔玛	看起来	在	罗丹	和	一个	黑暗的	和	愤怒的	空气	.

“贾尔玛用阴沉而愤怒的眼神看着罗丹。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , - ['entərd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] : " [ə; eɪ][mæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ,

At	this	moment	,	Faringhea	entered	,	and	said	to	Rodin	:	"	A	man	with	a	letter	,
在	这	片刻	,	-	进入	,	和	说	到	罗丹	:	"	一个	男人	和	一个	信	,

这时，法林吉亚走了进来，对罗丹说：“有个男人拿着一封信，

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ɑːn] [hɪr] .

not	finding	you	at	home	,	has	been	sent	on	here	.
不是	寻找	你	在	家	,	有	到过	发送	在	这里	.

因家中无人，已将信息发送至此处。

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Am	I	to	receive	it	?
是	我	到	收到	它	?

我可以收到吗?

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - .

He	says	it	comes	from	the	Abbe	d'Aigrigny	.
他	说道	它	来	从	这	阿贝	-	.

他说这名字来自艾格里尼神父。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['ænsər] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

"	Certainly	,	"	answered	Rodin	.
"	当然	,	"	回答	罗丹	.

“当然,”罗丹回答道。

" [ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

"	That	is	,	"	he	added	,	"	with	the	prince's	permission	.
"	那	是	,	"	他	额外	,	"	和	这	王子的	允许	.

“也就是说,”他补充道,“要得到王子的许可。”

" ['dʒɑːlmə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][rɪ'plaɪ] ; - [went] [aʊt] .

"	Djalma	nodded	in	reply	;	Faringhea	went	out	.
"	贾尔玛	点头	在	回复	;	-	去	出去	.

“贾尔玛点头回应;法林吉亚出去了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [dɪr] [prɪns] .

"	You	will	excuse	what	I	have	done	,	dear	prince	.
"	你	将要	原谅	什么	我	有	完毕	,	亲爱的	王子	.

“亲爱的王子,您会原谅我所做的一切。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] .

I	expected	this	morning	a	very	important	letter	.
我	预期的	这	早晨	一个	非常	重要的	信	.

我今天早上本以为会收到一封非常重要的信。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hænd] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn] .

As	it	was	late	in	coming	to	hand	,	I	ordered	it	to	be	sent	on	.
作为	它	曾是	晚的	在	未来	到	手	,	我	订购	它	到	是	发送	在	.

由于到货较晚,我要求尽快寄出。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , - [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] ,

"	A	few	minutes	after	,	Faringhea	returned	with	the	letter	,
"	一个	很少	分钟	后	,	-	返回	和	这	信	,

几分钟后,法林吉亚带着信回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] — [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [kæst] [ə'gen] [wɪð'druː] .

which	he	delivered	to	Rodin	—	and	the	half	-	caste	again	withdrew	.
哪个	他	发表	到	罗丹	—	和	这	一半	-	种姓	再次	退出	.

他把画交给了罗丹——然后那个混血儿又退缩了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

CHAPTER	XLIV	.
章	xliv	.

第四十四章

['eidrien] [ænd; ənd] ['dʒɑːlmə] .

ADRIENNE	AND	DJALMA	.
艾德琳	和	贾尔玛	.

阿德里安娜和迪雅玛。

[wen] - [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]

When	Faringhea	had	quitted	the	room	,	Rodin	took	the	letter	from
什么时候	-	有	辞职	这	房间	,	罗丹	采取	这	信	从

['æbi, 'ɑ:bə] - [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

Abbe	d'Aigrigny	with	one	hand	,
阿贝	-	和	一	手	,

法林盖亚离开房间后，罗丹单手接过艾格里尼神父的信。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

and	with	the	other	appeared	to	be	looking	for	something	,
和	和	这	其他	出现	到	是	寻找	为了	某物	,

而另一个人似乎在寻找什么东西。

[fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] , [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [bɪ'haɪnd] ,

first	in	the	side	pocket	of	his	great	-	coat	,	then	in	the	pocket	behind	,
第一的	在	这	边	口袋	的	他的	伟大的	-	外套	,	然后	在	这	口袋	在后面	,

先是放在大衣的侧袋里，然后又放在后面的口袋里。

[ðen] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ; [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] ,

then	in	that	of	his	trousers	;	and	,	not	finding	what	he	sought	,
然后	在	那	的	他的	裤子	;	和	,	不是	寻找	什么	他	寻求	,

然后又翻看他的裤子；结果没找到他要找的东西，

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['letər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

he	laid	the	letter	on	his	knee	,	and	felt	himself	all	over	with	both	hands	,
他	铺设	这	信	在	他的	膝盖	,	和	毛毡	他自己	全部	超过	和	两个都	双手	,

他把信放在膝盖上，双手抚摸着自己的全身。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ʌn'i:zinis] .

with	an	air	of	regret	and	uneasiness	.
和	一个	空气	的	后悔	和	不安	.

带着一丝遗憾和不安。

[ðə; ði]['daɪvərz] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæntəmaɪm] , [pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] ,

The	divers	movements	of	this	pantomime	,	performed	in	the	most	natural	manner	,
这	潜水员	移动	的	这	哑剧	,	执行	在	这	最多	自然的	方式	,

[wɜ:r; wər] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

were	crowned	by	the	exclamations	.
是	加冕	经过	这	感叹词	.

这场哑剧动作丰富多彩，表演自然流畅，最后以惊叹声完美收官。

" [oʊ] ! [dɪr] [ˌem 'i:] !

"	Oh	!	dear	me	!
"	哦	!	亲爱的	我	!

“哦！我的天哪！”

[haʊ] [vek'seɪʃəs] ! "

how	vexatious	!	"
如何	令人烦恼的	!	"

真是令人恼火！

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['dʒɑ:lmə] ,

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Djalma	,
"	什么	是	这	事情	?	"	问	贾尔玛	,

“出了什么事？”贾尔玛问道。

['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glu:mi] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

starting	from	the	gloomy	silence	in	which	he	had	been	plunged	for	some
开始	从	这	阴沉	沉默	在	哪个	他	有	到过	暴跌	为了	一些

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

从他陷入了几分钟的阴郁寂静开始。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

[maɪ] [dɪr] [prɪns] !
my dear prince !
我的 亲爱的 王子 !

我亲爱的王子!

" [rɪ'plaɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , " [ðə; ði][moʊst] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] ['æksɪdənt] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːz]
" replied Rodin , " the most vulgar and puerile accident may sometimes cause
" 回复 罗丹 , " 这 最多 庸俗 和 幼稚的 事故 可能 有时 原因
[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪnkən'viːniəns] .
the greatest inconvenience .
这 最 不便 .

罗丹回答说：“最庸俗、最幼稚的事故有时也会造成最大的不便。”

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːr][lɔːst][maɪ] ['spektəklz] .
I have forgotten or lost my spectacles .
我 有 被遗忘的 或者丢失的 我的 眼镜 .

我忘记带眼镜了，或者把眼镜弄丢了。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['twaɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [pʊr] ['aɪsaɪt] [ðæt] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər][hæv; həv] [left]
Now , in this twilight , with the very poor eyesight that years of labor have left
现在 , 在 这 暮 , 和 这 非常 贫穷的 视力 那 年 的 劳动 有 左边
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如今，在这暮色之中，多年劳作使我的视力非常糟糕，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] —
it will be absolutely impossible for me to read this most important letter —
它 将要 是 绝对地 不可能的 为了 我 到 读 这 最多 重要的 信 —
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] [ɪz] [ɪk'spektɪd] — [moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] — [ə; eɪ]
and an immediate answer is expected — most simple and categorical — a
和 一个 即时 回答 是 预期的 — 最多 简单的 和 分类 — 一个
[jes] [ɔːr][ə; eɪ][noʊ] .
yes or a no .
是的 或者 一个 不 .

我绝对不可能阅读这封最重要的信——而且需要立即得到答复——最简单、最明确的答复——是或否。

[taɪmz] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] .
Times presses ; it is really most annoying .
《时代周刊》 出版社 ; 它 是 真的 最多 恼人的 .

时代报的报道；真是太烦人了。

[ɪf] , " ['ædɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['leɪɪŋ] [greɪt] [stres] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
If , " added Rodin , laying great stress on his words , without looking at
如果 , " 额外 罗丹 , 躺下 伟大的 压力 在 他的 字 , 没有 寻找 在
['dʒɑːlmə] ,
Djalma ,
贾尔玛 ,

“如果,”罗丹补充道，语气十分强调，眼睛却没有看向贾尔玛，“

[bʌt; bət][soʊ][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [maɪt] [rɪ'mɑːrk] [ˌaɪ 'tiː] ;
but so as the prince might remark it ;
但 所以 作为 这 王子 可能 评论 它 ;

但正如王子可能会说的那样；

" [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['rendər][ˌem 'i:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;
" if only some one would render me the service to read it for me ;
" 如果 仅有的 一些 一 会 使成为 我 这 服务 到 读 它 为了 我 ;

“要是有人能帮我读一下就好了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] — [noʊ] — [wʌn] ! "
but there is no one — no — one ! "
但 那里 是 不 一 — 不 — 一 ! "

但是根本没有人——真的没有！

" ['fɑ:ðər] , " [sed] ['dʒɑ:lmə] , [ə'blaɪdʒɪŋli] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Father , " said Djalma , obligingly , " shall I read it for you .
" 父亲 , " 说 贾尔玛 , 乐意地 , " 将 我 读 它 为了 你 .

“父亲，”贾尔玛欣然说道，“我来为您读吧。”

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] . "
When I have finished it , I shall forget what I have read . "
什么时候 我 有 完成的 它 , 我 将 忘记 什么 我 有 读 . "

读完之后，我就会忘记我读过的内容。

" [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,
" You ? " cried Rodin ,
" 你 ? " 哭 罗丹 ,

“你？”罗丹喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'strævəgənt]
as if the proposition of the Indian had appeared to him extravagant
[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ;
and dangerous ;
和 危险的 ;

仿佛他认为印度人的提议既过分又危险；

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [prɪns] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ['letər] . "
" it is impossible , prince , for you to read this letter . "
" 它 是 不可能的 , 王子 , 为了 你 到 读 这 信 . "

“王子殿下，您不可能读到这封信。”

" [ðen] [ɪk'skju:s][maɪ] ['hævɪŋ] ['ɔ:fərd] , " [sed] ['dʒɑ:lmə]['maɪldli] .
" Then excuse my having offered , " said Djalma mildly .
" 然后 原谅 我的 拥有 提供 , " 说 贾尔玛 轻微地 .

“那么，请原谅我的提议，”贾尔玛温和地说。

" [ænd; ənd] [jet] , " [ri'zju:md] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf]
" And yet , " resumed Rodin , after a moment's reflection , and as if
" 和 然而 , " 恢复 罗丹 , 后 一个 瞬间 反射 , 和 作为 如果
['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
speaking to himself ,
请讲 到 他自己 ,

“然而，”罗丹沉思片刻后，仿佛自言自语般继续说道，“

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] ['dʒɑ:lmə] : " [wʊd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [bi:; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] , [maɪ] [dɪr]
" And he added , addressing Djalma : " Would you really be so obliging , my dear
" 和 他 额外 , 解决 贾尔玛 : " 会 你 真的 是 所以 乐于助人 , 我的 亲爱的
[prɪns] ?
prince ?
王子 ?

“然后他转向贾尔玛说：‘我亲爱的王子，您真的会如此乐意帮忙吗？’

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

I	should	not	have	ventured	to	ask	you	this	service	.
我	应该	不是	有	冒险	到	问	你	这	服务	.

我真不该冒昧地向你提出这项服务的要求。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['dʒɑːlmə] , [huː] [riːd] [ə'laʊd] [æz; əz]

"	So	saying	,	Rodin	delivered	the	letter	to	Djalma	,	who	read	aloud	as
"	所以	说	,	罗丹	发表	这	信	到	贾尔玛	,	WHO	读	大声	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

罗丹说完，便将信交给了贾尔玛，贾尔玛随即朗读道：

" - [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪnt] - ['dɪziər] [haʊs] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

"	'	Your	visit	this	morning	to	Saint	-	Dizier	House	can	only	be	considered	,
"	-	你的	访问	这	早晨	到	圣	-	迪齐尔	房子	能	仅有的	是	经过考虑的	,

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,

from	what	I	hear	,
从	什么	我	听到	,

“据我所知，您今天上午对圣迪齐耶之家的访问只能被认为是……”

[æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [ækt] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] .

as	a	new	act	of	aggression	on	your	part	.
作为	一个	新的	行为	的	侵略	在	你的	部分	.

这是你方面新的侵略行为。

" - [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] .

"	'	Here	is	the	last	proposition	I	have	to	make	.
"	-	这里	是	这	最后的	主张	我	有	到	制作	.

“这是我要提出的最后一个建议。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['fruːtləs] [æz; əz] [ðə; ði] [step] [aɪ] [tʊk] ['jestərdeɪ] ,

It	may	be	as	fruitless	as	the	step	I	took	yesterday	,
它	可能	是	作为	徒劳无功	作为	这	步	我	采取	昨天	,

这可能和我昨天采取的措施一样徒劳无功。

[wen] [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] ['kləuvis] .

when	I	called	upon	you	in	the	Rue	Clovis	.
什么时候	我	称为	之上	你	在	这	后悔	克洛维斯	.

当我在克洛维斯街拜访你时。

" - ['æftər] [ðæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ]

"	'	After	that	long	and	painful	explanation	,	I	told	you	that	I	would	write	to	you
"	-	后	那	长的	和	痛苦	解释	,	我	讲述	你	那	我	会	写	到	你

.

:
.

“经过那漫长而痛苦的解释之后，我告诉过你我会给你写信。”

[aɪ] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

I	keep	my	promise	,	and	here	is	my	ultimatum	.
我	保持	我的	承诺	,	和	这里	是	我的	最后通牒	.

我信守承诺，这是我的最后通牒。

" - [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

"	'	First	of	all	,	a	piece	of	advice	.
"	-	第一的	的	全部	,	一个	片	的	建议	.

“首先，我给你们一个建议。”

[bɪ'wer] !

Beware	!
提防	!

提防！

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [soʊ] [ʌn'iːkwəl] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

If	you	are	determined	to	maintain	so	unequal	a	struggle	,
如果	你	是	决定	到	维持	所以	不等	一个	斗争	,

如果你执意要维持这种不平等的斗争，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ][soʊ] ['fuːlɪʃli] [siːk]

you	will	be	exposed	even	to	the	hatred	of	those	whom	you	so	foolishly	seek
你	将要	是	裸露	甚至	到	这	仇恨	的	那些	谁	你	所以	愚蠢地	寻找

[tuː; tə] [prə'tekt] .

to	protect	.
到	保护	.

你甚至会遭受你愚蠢地想要保护的人的憎恨。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [tuː; tə]['ruːɪn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [baɪ] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðem; ðəm]

There	are	a	thousand	ways	to	ruin	you	with	them	,	by	enlightening	them
那里	是	一个	千	方式	到	废墟	你	和	他们	,	经过	启发性的	他们

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [prə'tekts] .

as	to	your	protects	.
作为	到	你的	保护	.

有上千种方法可以毁了你，比如让他们了解你的保护措施。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði][plæt] ,

It	will	be	proved	to	them	,	that	you	have	shared	in	the	plat	,
它	将要	是	已证实	到	他们	,	那	你	有	共享	在	这	平台	,

将会向他们证明，你参与了该项目。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'viːl] , [nɑːt][frʌm; frəm][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][kjuː'pɪdəti] . -

which	you	now	pretend	to	reveal	,	not	from	generosity	,	but	from	cupidity	.	'
哪个	你	现在	假装	到	揭示	,	不是	从	慷慨	,	但	从	贪婪	.	-

你现在假装揭露真相，并非出于慷慨，而是出于贪婪。

" [ðoʊ] ['dʒɑːlmə][hæd; həd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

"	Though	Djalma	had	the	delicacy	to	feel	that	the	least	question	on	the	subject
"	尽管	贾尔玛	有	这	美味	到	感觉	那	这	至少	问题	在	这	主题

[ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,

of	this	letter	would	be	a	serious	indiscretion	,
的	这	信	会	是	一个	严肃的	轻率	,

“尽管贾尔马很懂分寸，认为就这封信的内容提出哪怕最轻微的问题都是一种严重的失礼行为，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd]

he	could	not	forbear	turning	his	head	suddenly	towards	the	Jesuit	,	as	he	read
他	可以	不是	忍耐	转弯	他的	头	突然	向	这	耶稣会	,	作为	他	读

[ðə; ði][læst] ['pæsɪdʒ] .

the	last	passage	.
这	最后的	通道	.

当他读到最后一段时，他忍不住猛地转头看向那位耶稣会士。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	relates	to	me	.
它	相关	到	我	.

这跟我有关。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃæbi]

Such as you see me , my dear prince , " added he , glancing at his shabby

这样的 作为 你 看 我 , 我的 亲爱的 王子 , " 额外 他 , 瞥了一眼 在 他的 破旧

[kloʊðz] ,

clothes ,

衣服 ,

“就像你看到的我一样，我亲爱的王子，”他一边说着，一边瞥了一眼自己破旧的衣服。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][kjuːˈpɪdəti] . "

" I am accused of cupidity . "

" 我 是 被告 的 贪婪 . "

“我被指控贪婪。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈtekt] ? "

" And who are these people that you protect ? "

" 和 WHO 是 这些 人们 那 你 保护 ? "

“你保护的这些人究竟是谁？”

" [ðoʊz] [aɪ] [prəˈtekt] ? " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊˈdæn] [feɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

" Those I protect ? " said Rodin feigning some hesitation ,

" 那些 我 保护 ? " 说 罗丹 假装 一些 犹豫 ,

“我保护的人？”罗丹假装犹豫地问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈbærəst] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] ; " [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [aɪ]

as if he had been embarrassed to find an answer ; " who are those I

作为 如果 他 有 到过 尴尬的 到 寻找 一个 回答 ; " WHO 是 那些 我

[prəˈtekt] ?

protect ?

保护 ?

仿佛他不好意思回答似的：“我保护的是谁？”

[hem] — [hem] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Hem — hem — I will tell you .

下摆 — 她们 — 我 将要 告诉 你 .

嗯——嗯——我会告诉你的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] ['dɛvəlz] [wɪˈðaʊt] ['riːsɔːrsɪz] ; [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] ,

They are poor devils without resources ; good people without a penny ,

他们 是 贫穷的 魔鬼 没有 资源 ; 好的 人们 没有 一个 一分钱 ,

他们是身无分文的穷苦人；是一分钱都没有的好人。

['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][dʒʌst] [kɔːz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈgeɪdʒd] .

having only a just cause on their side , in a lawsuit in which they are engaged .

拥有 仅有的 一个 只是 原因 在 他们的 边 , 在 一个 诉讼 在 哪个 他们 是 已订婚的 .

他们参与的诉讼中，只有正当理由站在他们一边。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈstrʌkʃn] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] ['pɑːrtiz] — ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['pɑːrtiz] ;

They are threatened with destruction by powerful parties — very powerful parties ;

他们 是 威胁 和 破坏 经过 强大的 各方 — 非常 强大的 各方 ;

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] ,

but , happily ,

但 , 快乐地 ,

他们受到强大势力——非常强大的势力——的毁灭威胁；但令人欣慰的是，

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌnˈmæsk][ðem; ðəm] .

these latter are known to me , and I am able to unmask them .

这些 后者 是 已知 到 我 , 和 我 是 有能力的 到 揭开面具 他们 .

后者我都知道，我能够揭露它们。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ?

What else could have been ?

什么 别的 可以 有 到过 ?

还能是什么呢?

['biːɪŋ] [maɪ'self] [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk] , [aɪ][reɪndʒ][maɪ'self]['nætʃ(ə)rəli][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

Being	myself	poor	and	weak	,	I	range	myself	naturally	on	the	side	of	the	poor
存在	我	贫穷的	和	虚弱的	,	我	范围	我	自然	在	这	边	的	这	贫穷的

[ænd; ənd] [wiːk] .

and	weak	.
和	虚弱的	.

由于我本人贫穷弱小，我自然而然地站在了贫穷弱小的一边。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

But	continue	,	I	beg	of	you	.
但	继续	,	我	求	的	你	.

但请你继续。

" ['dʒɑːlmə] [ri'zjuːmd] : " - [juː; jʊ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] ['evri] - [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn]

"	Djalma	resumed	:	"	'	You	have	therefore	every	-	thing	to	fear	if	you	persist	in
"	贾尔玛	恢复	:	"	-	你	有	所以	每一个	-	事物	到	害怕	如果	你	坚持	在

[jʊr; jər] [hɑː'stɪlətɪ] ,

your	hostility	,
你的	敌意	,

贾尔玛继续说道："因此，如果你继续敌对下去，你就真的应该感到害怕了。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] [frendz] .

and	nothing	to	gain	by	taking	the	side	of	those	whom	you	call	your	friends	.
和	没有什么	到	获得	经过	采取	这	边	的	那些	谁	你	称呼	你的	朋友们	.

站在你所谓的"朋友"一边，对你没有任何好处。

[ðeɪ] [maɪt] [mɔːr] ['dʒʌstlɪ][biː; bi] [tɜːm] [jʊr; jər] ['duːps] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [dis'intrəstidnis] [wʊd]

They	might	more	justly	be	termed	your	dupes	,	for	your	disinterestedness	would
他们	可能	更多的	公正地	是	称为	你的	重复	,	为了	你的	无私	会

[biː; bi][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪr] .

be	inexplicable	,	were	it	sincere	.
是	无法解释的	,	是	它	真诚	.

他们或许更应该被称为你的受骗者，因为如果你的漠不关心是真诚的，那就无法解释。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [kən'siːl] [sʌm; səm]['æftər] - [θɔːt] [ʌv; əv][kjuː'pɪdətɪ] .

It	must	therefore	conceal	some	after	-	thought	of	cupidity	.
它	必须	所以	隐藏	一些	后	-	想法	的	贪婪	.

因此，它必然掩盖了某种贪婪的动机。

" - [wel] ! [ɪn] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ]['æmp(ə)l][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] —

"	-	Well	!	in	that	view	of	the	case	,	we	can	offer	you	ample	compensation	—
"	-	出色地	!	在	那	看法	的	这	案件	,	我们	能	提供	你	充足	赔偿	—

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,

with	this	difference	,
和	这	不同之处	,

"好吧！从这个角度来看，我们可以给你提供充足的赔偿——但有了这个区别，

[ðæt] [jʊr; jər] [hoʊps] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'taɪərlɪ] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz]

that	your	hopes	are	now	entirely	founded	on	the	probable	gratitude	of	your	friends
那	你的	希望	是	现在	完全	创立	在	这	可能	感激	的	你的	朋友们

,

,

,

现在，你所有的希望都寄托在朋友们可能给予的感激上。

[ə; eɪ] ['verɪ] ['daʊtf(ə)l] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][best] , [ˌwer'æz] ['aʊər; ɑːr] ['ɔfɝz] [wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ɑːn]

a	very	doubtful	chance	at	the	best	,	whereas	our	offers	will	be	realized	on
一个	非常	疑	机会	在	这	最好的	,	然而	我们的	优惠	将要	是	已实现	在

[ðə; ði] ['ɪnstənt] .

the	instant	.
这	立即的	.

最好的结果也只是非常渺茫的希望，而我们的报价将立即生效。

[tuː; tə] [spiːk] ['klɪrli] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][æsk] , [wʌt] [wiː; wi][ɪg'zækt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

To	speak	clearly	,	this	is	what	we	ask	,	what	we	exact	of	you	.
到	说话	清楚地	,	这	是	什么	我们	问	,	什么	我们	精确的	的	你	.

坦白地说，这就是我们对你们的要求，我们对你们的期望。

[ðɪs] ['veri] [naɪt] , [bɪ'fɔːr] [twelv] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['pærɪs] ,

This	very	night	,	before	twelve	,	you	must	have	left	Paris	,
这	非常	夜晚	,	前	十二	,	你	必须	有	左边	巴黎	,

就在今晚十二点之前，你必须离开巴黎。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] . -

and	engage	not	to	return	for	six	months	.	'
和	从事	不是	到	返回	为了	六	几个月	.	-

并承诺六个月内不返回。

" ['dʒɑːlmə][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

"	Djalma	could	not	repress	a	movement	of	surprise	,	and	looked	at
"	贾尔玛	可以	不是	抑	一个	移动	的	惊喜	,	和	看起来	在

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

Rodin	.
罗丹	.

贾尔玛不禁露出惊讶的神色，看向罗丹。

" [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ;

"	Quite	natural	,	"	said	the	latter	;
"	相当	自然的	,	"	说	这	后者	;

“很自然，”后者说道；

" [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [frendz] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

"	the	cause	of	my	poor	friends	would	be	judged	by	that	time	,
"	这	原因	的	我的	贫穷的	朋友们	会	是	评判	经过	那	时间	,

“到那时，我那些可怜朋友的遭遇将会得到评判。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	I	should	be	unable	to	watch	over	them	.
和	我	应该	是	无法	到	手表	超过	他们	.

我应该无法照看他们。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] , " ['ædɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

You	see	how	it	is	,	my	dear	prince	,	"	added	Rodin	,	with	bitter	indignation	.
你	看	如何	它	是	,	我的	亲爱的	王子	,	"	额外	罗丹	,	和	苦的	愤慨	.

“你看，我的王子殿下，事情就是这样，”罗丹愤愤不平地补充道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] ; [ðoʊ] ,

"	But	please	continue	,	and	excuse	me	for	having	interrupted	you	;	though	,
"	但	请	继续	,	和	原谅	我	为了	拥有	中断	你	;	尽管	,

[ɪn'diːd] , [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] [dɪs'gʌsts] [ˌem 'iː] .

indeed	,	such	impudence	disgusts	me	.
的确	,	这样的	厚颜无耻	令人厌恶	我	.

“但是请继续，请原谅我打断您；虽然，说实话，这种无礼行为令我感到厌恶。”

" ['dʒɑːlmə] [kən'tɪnjuːd] : " - [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm]['pærɪs]

"	Djalma	continued	:	"	'	That	we	may	be	certain	of	your	removal	from	Paris
"	贾尔玛	持续	:	"	-	那	我们	可能	是	肯定	的	你的	移动	从	巴黎

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

for	six	months	,
为了	六	几个月	,

贾尔马继续说道：“这样我们就可以确定你将被驱逐出巴黎六个月，

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn]['dʒɜːrməni] .

you	will	go	to	the	house	of	one	of	our	friends	in	Germany	.
你	将要	去	到	这	房子	的	一	的	我们的	朋友们	在	德国	.

你将前往我们在德国的一位朋友家。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [bʌt; bət]['fɔːrsəbli] [di'teind] [ʌn'tɪl]

You	will	there	be	received	with	generous	hospitality	,	but	forcibly	detained	until
你	将要	那里	是	已收到	和	慷慨的	热情好客	,	但	强制	被拘留	直到

[ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] . - "

the	expiration	of	the	term	.	'	"
这	到期日	的	这	学期	.	-	"

你将在那里受到热情款待，但会被强制拘留至期限届满。

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[ə; eɪ] ['vɑːlənteri] ['prɪzn] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

a	voluntary	prison	,	"	said	Rodin	.
一个	自愿	监狱	,	"	说	罗丹	.

罗丹说：“这是一座自愿入狱的监狱。”

" - [ɑːn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks][ə; eɪ] [mʌnθ]

"	'	On	these	conditions	,	you	will	receive	a	pension	of	one	thousand	francs	a	month
"	-	在	这些	状况	,	你	将要	收到	一个	养老金	的	一	千	法郎	一个	月

,

,
,

“按照这些条件，你每月将领取一千法郎的养老金。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [frænŋks] [daʊn] ,

to	begin	from	your	departure	from	Paris	,	ten	thousand	francs	down	,
到	开始	从	你的	离开	从	巴黎	,	十	千	法郎	向下	,

从你离开巴黎开始，先拿出1万法郎。

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] — [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][biː; bi]

and	twenty	thousand	at	the	end	of	the	six	months	—	the	whole	to	be
和	二十	千	在	这	结尾	的	这	六	几个月	—	这	所有的	到	是

[kəm'pliːtli] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

completely	secured	to	you	.
完全地	安全	到	你	.

六个月后，您将获得两万块——全部款项将完全归您所有。

['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] ,

Finally	,	at	the	end	of	the	six	months	,
最后	,	在	这	结尾	的	这	六	几个月	,

最后，六个月结束时，

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bəuθ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] . -

we	will	place	you	in	a	position	both	honorable	and	independent	.	'
我们	将要	地方	你	在	一个	位置	两个都	光荣的	和	独立的	.	-

我们将安排你担任一个既体面又独立的职位。

" ['dʒɑːlmə] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [sed] [tuː; tə]

"	Djalma	having	stopped	short	,	with	involuntary	indignation	,	Rodin	said	to
"	贾尔玛	拥有	停止	短的	,	和	非自愿	愤慨	,	罗丹	说	到

[hɪm; ɪm] : " [let] [ˌem 'iː][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

him	:	"	Let	me	beg	you	to	continue	,
他	:	"	让	我	求	你	到	继续	,

贾尔玛突然停了下来，罗丹不由自主地感到愤慨，对他说：“请你继续说下去吧。”

[maɪ] [dɪr] [prɪns] .

my	dear	prince	.
我的	亲爱的	王子	.

我亲爱的王子。

[riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

Read	to	the	end	,
读	到	这	结尾	,

请读到最后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['paːsiz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	it	will	give	you	some	idea	of	what	passes	in	the	midst	of	our
和	它	将要	给	你	一些	主意	的	什么	通过	在	这	中间	的	我们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

它会让你对我们的文明进程有所了解。

" ['dʒɑːlmə] [ri'zjuːmd] : " - [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [wʌt]

"	Djalma	resumed	:	"	'	You	know	well	enough	the	course	of	affairs	,	and	what
"	贾尔玛	恢复	:	"	-	你	知道	出色地	足够的	这	课程	的	事务	,	和	什么

[wiː; wi][ɑːr; ər] ,

we	are	,
我们	是	,

贾尔玛继续说道：“你很清楚事情的来龙去脉，也知道我们是什么样的人。”

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æbsəns] , [wiː; wi]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][æn; ən]

to	feel	that	in	providing	for	your	absence	,	we	only	wish	to	get	rid	of	an
到	感觉	那	在	提供	为了	你的	缺席	,	我们	仅有的	希望	到	得到	摆脱	的	一个

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

让人觉得我们为你的缺席做准备，只是为了除掉一个敌人。

[nɑːt] ['veri] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm] .

not	very	dangerous	,	but	rather	troublesome	.
不是	非常	危险的	,	但	相当	麻烦的	.

虽然不是很危险，但挺麻烦的。

[duː][nɑːt][biː; bi]['blaɪndɪd][baɪ][jʊr; jər][fɜːrst] [sək'ses] .

Do	not	be	blinded	by	your	first	success	.
做	不是	是	失明	经过	你的	第一的	成功	.

不要被第一次成功蒙蔽了双眼。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɪl] [biː; bi]['staɪf(ə)ld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'lʌmnɪəs] .

The	results	of	your	denunciation	will	be	stifled	,	because	they	are	calumnious	.
这	结果	的	你的	谴责	将要	是	窒息	,	因为	他们	是	诽谤	.

你的谴责行为不会产生任何效果，因为它是诽谤。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['evɪdəns] [wɪl] [suːn] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] ['oʊdiəs] [ˌpɑːrʃi'æləti] .

The	judge	who	received	your	evidence	will	soon	repent	his	odious	partiality	.
这	法官	WHO	已收到	你的	证据	将要	很快	悔改	他的	令人厌恶的	偏袒	.

审理你案件的法官很快就会为他那令人憎恶的偏袒行为感到后悔。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [wʌt] [juːz][juː; jʊ] [pliːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .

You	may	make	what	use	you	please	of	this	letter	.
你	可能	制作	什么	使用	你	请	的	这	信	.

您可以随意使用这封信。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [raɪt] , [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [raɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [raɪt] .

We	know	what	we	write	,	to	whom	we	write	,	and	how	we	write	.
我们	知道	什么	我们	写	,	到	谁	我们	写	,	和	如何	我们	写	.

我们知道我们写什么，写给谁，以及如何写。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letər] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ;

You	will	receive	this	letter	at	three	o'clock	;
你	将要	收到	这	信	在	三	点钟	;

您将于三点钟收到这封信；

[ɪf] [baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][jʊr; jər] [fʊl] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [əkˈseptəns] ,

if	by	four	o'clock	we	have	not	your	full	and	complete	acceptance	,
如果	经过	四	点钟	我们	有	不是	你的	满的	和	完全的	验收	,

如果到四点钟我们还没有收到您的完全接受，

[ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] ,

written	with	your	own	hand	at	the	bottom	of	this	letter	,
书面	和	你的	自己的	手	在	这	底部	的	这	信	,

信末有你亲笔所写，

[wɔːr][mʌst; məst] [kəˈmens] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] — [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [bʌt; bət][ɑːn]

war	must	commence	between	us	—	and	not	from	to	-	morrow	,	but	on
战争	必须	开始	之间	我们	—	和	不是	从	到	-	明天	,	但	在

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] . -

the	instant	.	'
这	立即的	.	-

我们之间必须开战——不是从明天开始，而是从此刻开始。

" [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈdʒɑːlmə] [lʊkt] [æt; ət][ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] , [huː] [sed] [tuː; tə]

"	Having	finished	reading	the	letter	,	Djalma	looked	at	Rodin	,	who	said	to
"	拥有	完成的	阅读	这	信	,	贾尔玛	看起来	在	罗丹	,	WHO	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

读完信后，贾尔马看向罗丹，罗丹对他说：

" [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈsʌmən] - .

"	Permit	me	to	summon	Faringhea	.
"	允许	我	到	召唤	-	.

“请允许我召唤法林吉亚。”

" [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [kæst] [əˈpɪrd] .

"	He	rang	the	bell	,	and	the	half	-	caste	appeared	.
"	他	响铃	这	钟	,	和	这	一半	-	种姓	出现	.

他按响了门铃，混血儿出现了。

[ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈdʒɑːlmə] , [tɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [hævz] ,

Rodin	took	the	letter	from	the	hands	of	Djalma	,	tore	it	into	halves	,
罗丹	采取	这	信	从	这	双手	的	贾尔玛	,	撕裂	它	进入	一半	,

罗丹从贾尔玛手中接过信，把它撕成两半。

[rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl] ,

rubbed	it	between	his	palms	,	so	as	to	make	a	sort	of	a	ball	,
摩擦	它	之间	他的	棕榈树	,	所以	作为	到	制作	一个	种类	的	一个	球	,

他把它放在手掌间搓揉，揉成一个球状。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [kæst] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

and	said	to	the	half	-	caste	,	as	he	returned	it	to	him	:
和	说	到	这	一半	-	种姓	,	作为	他	返回	它	到	他	:

他把东西还给那个混血儿时说道：

" [gɪv] [ðɪs] [ˈpɔːltər][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [weɪts] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	Give	this	palter	to	the	person	who	waits	for	it	,
"	给	这	帕尔特	到	这	人	WHO	等待	为了	它	,

“把这盘甜点交给等候它的人。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪmləs] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [ˈletər] ;

and	tell	him	that	is	my	only	answer	to	his	shameless	and	insolent	letter	;
和	告诉	他	那	是	我的	仅有的	回答	到	他的	不要脸	和	傲慢的	信	;

并告诉他，这是我对他那封无耻无礼的信的唯一答复；

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] — [ðɪs] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ['letər] . "

you	understand	me	—	this	shameless	and	insolent	letter	.	"
你	理解	我	—	这	不要脸	和	傲慢的	信	.	"

你明白我的意思——这封厚颜无耻、傲慢无礼的信。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . " [sed] [ðə; ði] [hæf] - [kæst] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

"	I	understand	.	"	said	the	half	-	caste	;	and	he	went	out	.
"	我	理解	.	"	说	这	一半	-	种姓	;	和	他	去	出去	.

“我明白了。”混血儿说道，然后走了出去。

" [ðɪs] [wɪl] [pər'hæps] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [wɪð; wɪθ]

"	This	will	perhaps	be	a	dangerous	war	for	you	,	father	,	said	the	Indian	,	with
"	这	将要	也许	是	一个	危险的	战争	为了	你	,	父亲	,	说	这	印度	,	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“父亲，这或许会是一场对您来说很危险的战争，”印第安人饶有兴致地说道。

" [jes] , [dɪr] [prɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] ;

"	Yes	,	dear	prince	,	it	may	be	dangerous	,	but	I	am	not	like	you	;
"	是的	,	亲爱的	王子	,	它	可能	是	危险的	,	但	我	是	不是	喜欢	你	;

“是的，亲爱的王子，这或许很危险，但我与您不同；

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['enəmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

I	have	no	wish	to	kill	my	enemies	,	because	they	are	cowardly	and	wicked	.
我	有	不	希望	到	杀	我的	敌人	,	因为	他们	是	胆小	和	邪恶	.

我不想杀死我的敌人，因为他们胆小又邪恶。

[aɪ] [faɪt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

I	fight	them	under	the	shield	of	the	law	.
我	斗争	他们	在下面	这	盾	的	这	法律	.

我以法律的名义与他们战斗。

['ɪmɪteɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] .

Imitate	me	in	this	.
模拟	我	在	这	.

请模仿我的做法。

" [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['dʒɑːlmə] ['daːkənd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em]

"	Then	,	seeing	that	the	countenance	of	Djalma	darkened	,	he	added	:	"	I	am
"	然后	,	看到	那	这	面容	的	贾尔玛	变暗	,	他	额外	:	"	我	是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

“然后，见贾尔玛的脸色阴沉下来，他又说：‘我错了。’

[aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

I	will	advise	you	no	more	on	this	subject	.
我	将要	建议	你	不	更多的	在	这	主题	.

我不会再就此事给你任何建议。

['oʊnli] , [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'fɜːr] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd]

Only	,	let	us	defer	the	decision	to	the	judgment	of	your	noble	and
仅有的	,	让	我们	推迟	这	决定	到	这	判断	的	你的	高贵	和

['mʌðərli] [prə'tektrɪs] .

motherly	protectress	.
母性	保护者	.

不过，让我们把这个决定交由您高贵慈祥的保护者来判断吧。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mɔːroʊ] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sents] ,

I	shall	see	her	to	morrow	;	if	she	consents	,
我	将	看	她	到	明天	;	如果	她	同意	,

我明天会见到她；如果她同意的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['enəmi] .

I	will	tell	you	the	names	of	your	enemies	.
我	将要	告诉	你	这	姓名	的	你的	敌人	.

我会告诉你你的敌人的名字。

[ɪf] [nɑːt] — [nɑːt] . "

If	not	—	not	.	"
如果	不是	—	不是	.	"

如果不是——那就不是。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðɪs] ['sekənd] ['mʌðər] , " [sed] ['dʒɑːlmə] , " [ɪz][hɜːr; hər] ['kærəktər] [sʌtʃ] ,

"	And	this	woman	,	this	second	mother	,	"	said	Djalma	,	"	is	her	character	such	,
"	和	这	女士	,	这	第二	母亲	,	"	说	贾尔玛	,	"	是	她	特点	这样的	,

“而这位女士，这位第二位母亲，”贾尔玛说，“她的性格是这样的……”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ? "

that	I	can	rely	on	her	judgment	?	"
那	我	能	依靠	在	她	判断	?	"

我可以信任她的判断吗?

" [ʃiː; ʃi] ! " [kraɪd]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst]

"	She	!	"	cried	Rodin	,	clasping	his	hands	,	and	speaking	with	increased
"	她	!	"	哭	罗丹	,	紧握	他的	双手	,	和	请讲	和	增加

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“她！”罗丹喊道，双手紧握，语气更加激动。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] , [ðə; ði][moʊst]['væliənt] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn]

"	Why	,	she	is	the	most	noble	,	the	most	generous	,	the	most	valiant	being	upon
"	为什么	,	她	是	这	最多	高贵	,	这	最多	慷慨的	,	这	最多	英勇	存在	之上

[ɜːrθ] !

earth	!
地球	!

“她可是世上最高尚、最慷慨、最勇敢的人啊！”

— [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

—	why	,	if	you	were	really	her	son	,
—	为什么	,	如果	你	是	真的	她	儿子	,

——如果你真是她的儿子，为什么呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] ,

and	she	loved	you	with	all	the	strength	of	maternal	affection	,
和	她	喜爱	你	和	全部	这	力量	的	母体	感情	,

她用母爱的全部力量爱你，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ə'roʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]

and	a	case	arose	in	which	you	had	to	choose	between	an	act	of
和	一个	案件	出现	在	哪个	你	有	到	选择	之间	一个	行为	的

['beɪsnəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

baseness	and	death	,
卑鄙	和	死亡	,

于是出现了这样一个案例：你必须在卑鄙的行为和死亡之间做出选择。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [daɪ] ! -

she	would	say	to	you	:	'	Die	!	'
她	会	说	到	你	:	-	死	!	-

她会对你说：“去死吧！”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɜːr'self] [daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

though	she	might	herself	die	with	you	.	"
尽管	她	可能	她自己	死	和	你	.	"

即使她自己也可能与你一同死去。

" [oʊ] , ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] !
" Oh , noble woman !
" 哦 , 高贵 女士 !

“哦，高贵的女士！”

[soʊ][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] !
so was my mother !
所以 曾是 我的 母亲 !

我母亲也是!

" [kraɪd]['dʒɑːlmə] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
" cried Djalma , with enthusiasm .
" 哭 贾尔玛 , 和 热情 .

“贾尔玛兴奋地喊道。”

" [jes] , " [ri'zjuːmd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['enərdʒi] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
" Yes , " resumed Rodin , with growing energy , as he approached the
" 是的 , " 恢复 罗丹 , 和 生长 活力 , 作为 他 接近 这
['wɪndoʊ] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
window concealed by the shade ,
窗户 暗 经过 这 阴影 ,

“是的，”罗丹一边说着，一边走向被窗帘遮挡的窗户，语气越来越兴奋。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [æn; ən] [ə'bliːk] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [glæns] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn]
towards which he threw an oblique and anxious glance , " if you would imagine
向 哪个 他 扔 一个 斜 和 焦虑的 瞥一眼 , " 如果 你 会 想象
[jʊr; jər] [prə'tektrɪs] ,
your protectress ,
你的 保护者 ,

他斜睨了那一眼，眼神中带着一丝焦虑，“如果你能想象你的保护者，

[θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , ['ʌpraɪtnəs] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [pə'sɔnəˌfaɪd] .
think only of courage , uprightness , and loyalty personified .
思考 仅有的 的 勇气 , 正直 , 和 忠诚 拟人化的 .

只需想想勇气、正直和忠诚的化身。

[oʊ] ! [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [mæn] ,
Oh ! she has the chivalrous frankness of the brave man ,
哦 ! 她 有 这 骑士精神 坦率 的 这 勇敢的 男人 ,

哦！她拥有勇敢男人的那种骑士般的坦率。

[dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [soʊld] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ,
joined with the high - souled dignity of the woman ,
加入 和 这 高的 - 有灵魂的 尊严 的 这 女士 ,

与这位女性高尚的灵魂和尊严相融合，

[huː] [nɑːt]['oʊnli] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [toʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , ['nevər] [kən'siːld] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt]
who not only never in her life told a falsehood , never concealed a single thought
WHO 不是 仅有的 绝不 在 她 生活 讲述 一个 谬误 , 绝不 暗 一个 单身的 想法
,
,
,

她一生中不仅从未说过谎，也从未隐瞒过任何想法，

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]
but who would rather die than give way to the least of those sentiments of
但 WHO 会 相当 死 比 给 方式 到 这 至少 的 那些 情感 的
[krɑːft][ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,
craft and dissimulation ,
工艺 和 伪装 ,

但谁宁愿死也不愿屈服于哪怕最轻微的诡计和虚伪呢?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [ə'pɑːn]['ɔːrd(ə)neri] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
which **are** **almost** **forced** **upon** **ordinary** **women** **by** **the** **situation** **in** **which** **they** **are**
哪个 是 几乎 强制 之上 普通的 女性 经过 这 情况 在 哪个 他们 是
[pleɪst] .
placed **.**
放置 .

这些几乎都是普通女性在所处环境中被迫接受的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
" **It** **is** **difficult** **to** **express** **the** **admiration** **which** **shone** **upon** **the** **countenance** **of**
" 它 是 难的 到 表达 这 钦佩 哪个 闪耀 之上 这 面容 的
['dʒɑːlmə] ,
Djalma **,**
贾尔玛 ,

“很难表达贾尔玛脸上流露出的钦佩之情。”

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .
as **he** **listened** **to** **this** **description** **.**
作为 他 听着 到 这 描述 .

他一边听着这段描述。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gləud] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['pælpɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
His **eyes** **sparkled** **,** **his** **cheeks** **glowed** **,** **his** **heart** **palpitated** **with** **enthusiasm** **.**
他的 眼睛 闪闪发光 , 他的 脸颊 发光 , 他的 心 心悸 和 热情 .

他双眼闪闪发光，双颊泛红，内心激动不已。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] ! " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['drɔːɪŋ] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə]
" **That** **is** **well** **,** **noble** **heart** **!** **"** **said** **Rodin** **to** **him** **,** **drawing** **still** **nearer** **to**
" 那 是 出色地 , 高贵 心 ! " 说 罗丹 到 他 , 绘画 仍然 更近 到
[ðə; ði][blaɪnd] ;
the **blind** **;**
这 瞎的 ;

“那很好，高尚的心！”罗丹一边说着，一边继续向盲人走近；

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [soʊl] ['spɑːrk(ə)l] [θruː] [jʊr; jər] [aɪz] ,
" **I** **love** **to** **see** **your** **soul** **sparkle** **through** **your** **eyes** **,**
" 我 爱 到 看 你的 灵魂 火花 通过 你的 眼睛 ,

“我喜欢看到你的灵魂透过你的双眼闪耀光芒。”

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [spiːk] [ðʌs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌn'noʊn] [prə'tektrɪs] .
on **hearing** **me** **speak** **thus** **of** **your** **unknown** **protectress** **.**
在 听力 我 说话 因此 的 你的 未知 保护者 .

听到我这样谈论你那位不知名的保护者。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['noʊb(ə)l] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [greɪt]
but **she** **is** **worthy** **of** **the** **pious** **adoration** **which** **noble** **hearts** **and** **great**
但 她 是 值得 的 这 虔诚的 崇拜 哪个 高贵 心 和 伟大的
['kærəktərz] [ɪn'spaɪər] ! "
characters **inspire** **!** **"**
人物 启发 ! "

但她值得人们虔诚的敬仰，这种敬仰源于她高尚的品格和伟大的人格！

" [oʊ] ! [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [kraɪd] ['dʒɑːlmə] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] ;
" **Oh** **!** **I** **believe** **you** **,** **"** **cried** **Djalma** **,** **with** **enthusiasm** **;**
" 哦 ! 我 相信 你 , " 哭 贾尔玛 , 和 热情 ;

“哦！我相信你，”贾尔玛兴奋地喊道；

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [ɪz]
" my heart is full of admiration and also of astonishment , for my mother is
" 我的 心 是 满的 的 钦佩 和 还 的 惊讶 , 为了 我的 母亲 是
[noʊ] [mɔːr] ,
no more ,
不 更多的 ,

“我的心中充满了敬佩和震惊，因为我的母亲已经不在人世了。”

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪgˈzɪsts] ! "
and yet such a woman exists ! "
和 然而 这样的 一个 女士 存在 ! "

然而，这样的女人竟然真的存在!

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪgˈzɪsts] .
" Yes , she exists .
" 是的 , 她 存在 .

“是的，她存在。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] , [ʃiː; ʃi][ɪgˈzɪsts]
For the consolation of the afflicted , for the glory of her sex , she exists
为了 这 安慰 的 这 受苦的 , 为了 这 荣耀 的 她 性别 , 她 存在
.
:
.

她存在，是为了安慰受苦的人，为了彰显女性的荣耀。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] , [ʃiː; ʃi][ɪgˈzɪsts] .
For the honor of truth , and the shame of falsehood , she exists .
为了 这 荣誉 的 真相 , 和 这 耻辱 的 谬误 , 她 存在 .

为了真理的荣耀，为了谎言的耻辱，她存在了。

[noʊ][laɪ] , [noʊ] [dɪsˈgaɪz] , [hæz; həz]['evər] ['teɪntɪd] [hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] ,
No lie , no disguise , has ever tainted her loyalty ,
不 说谎 , 不 伪装 , 有 曾经 受污染的 她 忠诚 ,

谎言，伪装，从未玷污过她的忠诚。

['brɪliənt] [ænd; ənd][həˈroʊɪk][æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
brilliant and heroic as the sword of a knight .
杰出的 和 英勇 作为 这 剑 的 一个 骑士 .

像骑士的宝剑一样，光彩夺目，英勇无比。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðiːz]
It is but a few days ago that this noble woman spoke to me these
它 是 但 一个 很少 天 前 那 这 高贵 女士 辐 到 我 这些
['ædmərəb(ə)l] [wɜːrdz] ,
admirable words ,
令人钦佩的 字 ,

就在几天前，这位高贵的女士对我说了这些令人钦佩的话。

[wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fərˈget] : - [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
which , in all my life , I shall not forget : ' Sir , ' she said ,
哪个 , 在 全部 我的 生活 , 我 将 不是 忘记 : - 先生 , - 她 说 ,

我一生都不会忘记这句话：“先生，”她说。

- [ɪf] ['evər][aɪ] [səˈspekt] ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ɔːr] [ɪˈstiːm] — -
' if ever I suspect any one that I love or esteem — '
- 如果 曾经 我 怀疑 任何 一 那 我 爱 或者 尊重 — -

“如果我怀疑我所爱或尊敬的任何人——”

" ['roʊdɪn, ˌroʊˈdæn][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
" Rodin did not finish .
" 罗丹 做过 不是 结束 .

罗丹没有完成。

[ðə; ði] [ʃeɪd] , [soʊ] ['vaɪələntli] ['ʃeɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [broʊk] , [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ə'brʌptli] ,

The	shade	,	so	violently	shaken	that	the	spring	broke	,	was	drawn	up	abruptly	,
这	阴影	,	所以	暴力	摇晃	那	这	春天	打破	,	曾是	绘制	向上	突然	,

遮阳篷被剧烈摇晃，弹簧都断了，猛地被拉了起来。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]['dʒɑːlmə] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

and	,	to	the	great	astonishment	of	Djalma	,	Mdlle	.
和	,	到	这	伟大的	惊讶	的	贾尔玛	,	型号	.

令贾尔玛大为惊讶的是，Mdlle.

[diː] - [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

de	Cardoville	appeared	before	him	.
德	-	出现	前	他	.

德·卡多维尔出现在他面前。

[ˌeɪdri'ɛnz] [kloʊk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

Adrienne's	cloak	had	fallen	from	her	shoulders	,
艾德琳的	披风	有	倒下	从	她	肩膀	,

艾德琳的斗篷从肩上滑落下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

and	in	the	violence	of	the	movement	with	which	she	had	approached	the
和	在	这	暴力	的	这	移动	和	哪个	她	有	接近	这

[blaɪnd] ,

blind	,
瞎的	,

在她接近盲人时所表现出的那种激烈的动作中，

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'taɪd] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['fɔːlən] .

her	bonnet	,	the	strings	of	which	were	untied	,	had	also	fallen	.
她	引擎盖	,	这	字符串	的	哪个	是	解开	,	有	还	倒下	.

她的帽子也掉了下来，帽带松开了。

['hævɪŋ] [left] [hoʊm] ['sʌd(ə)nli] ,

Having	left	home	suddenly	,
拥有	左边	家	突然	,

他突然离家出走，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]

with	only	just	time	to	throw	a	mantle	over	the	picturesque	and	charming
和	仅有的	只是	时间	到	扔	一个	地幔	超过	这	如画	和	迷人

['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [tʃoʊz] [tuː; tə] [wer] [wen] [ə'loʊn] ,

costume	which	she	often	chose	to	wear	when	alone	,
戏服	哪个	她	经常	选择	到	穿	什么时候	独自的	,

她只来得及匆忙地将一件斗篷披在她那件美丽迷人的服装上，这件服装是她独处时经常穿的。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [soʊ] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [tuː; tə] - ['dæzld] [aɪz] ,

she	appeared	so	radiant	with	beauty	to	Djalma's	dazzled	eyes	,
她	出现	所以	辐射状	和	美丽	到	-	眼花缭乱	眼睛	,

在贾尔玛眼中，她美得令人目眩神迷。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

in	the	centre	of	those	leaves	and	flowers	,
在	这	中心	的	那些	树叶	和	花朵	,

在那些叶子和花朵的中心，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bi'liːvd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

that	the	Indian	believed	himself	under	the	influence	of	a	dream	.
那	这	印度	相信	他自己	在下面	这	影响	的	一个	梦	.

这位印度人认为自己受到了梦境的影响。

[wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] , [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] , [ðə; ði]['bɑːdi] ['slaɪtli] [bent] ['fɔːrwərd] ,

With	clasped	hands	,	eyes	wide	open	,	the	body	slightly	bent	forward	,
和	紧握	双手	,	眼睛	宽的	打开	,	这	身体	轻微地	弯曲	向前	,

双手紧握，双眼睁大，身体微微前倾。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [prer] , [hiː; hi] [stʊd] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

as	if	in	the	act	of	prayer	,	he	stood	petrified	with	admiration	,	Mdlle	.
作为	如果	在	这	行为	的	祷告	,	他	站立	石化	和	钦佩	,	型号	.

[diː] - ,

de	Cardoville	,
德	-	,

仿佛在祈祷一般，他敬畏地站在那里，卡多维尔小姐。

[mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]

much	agitated	,	and	her	countenance	glowing	with	emotion	,	remained	on	the
很多	激动	,	和	她	面容	发光	和	情感	,	剩余	在	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnhaʊs] ,

threshold	of	the	greenhouse	,
临界点	的	这	温室	,

她情绪激动，脸上满是激动之情，站在温室门口。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

without	entering	the	room	.
没有	进入	这	房间	.

无需进入房间。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

All	this	had	passed	in	less	time	than	it	takes	to	describe	it	.
全部	这	有	通过了	在	较少的	时间	比	它	需要	到	描述	它	.

这一切都发生在很短的时间内，甚至比描述它所需的时间还要短。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][blaɪnd] [bɪn] [reɪzd] , [ðæn; ðən]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [feɪnɪŋ] [sər'praɪz] ,

Hardly	had	the	blind	been	raised	,	than	Rodin	,	feigning	surprise	,
几乎	有	这	瞎的	到过	提高	,	比	罗丹	,	假装	惊喜	,

[ɪk'skleɪmd] : " [juː; jʊ] [hɪr] , ['mædəm] ? "

exclaimed	:	"	You	here	,	madame	?	"
惊呼	:	"	你	这里	,	夫人	?	"

百叶窗刚拉开，罗丹就假装惊讶地喊道：“夫人，您在这儿吗？”

" [oʊ] , [sɜːr] ! " [sed] ['eidrien] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,

"	Oh	,	sir	!	"	said	Adrienne	,	in	an	agitated	voice	,
"	哦	,	先生	!	"	说	艾德琳	,	在	一个	激动	嗓音	,

“哦，先生！”艾德琳激动地说。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [freɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'menst] .

"	I	come	to	terminate	the	phrase	which	you	have	commenced	.
"	我	来	到	终止	这	短语	哪个	你	有	开始	.

“我来结束你开始的这段话。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] ,

I	told	you	,	that	when	a	suspicion	crossed	my	mind	,
我	讲述	你	,	那	什么时候	一个	怀疑	交叉	我的	头脑	,

我告诉过你，每当我心中闪过一丝疑虑，

[aɪ] ['ʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] .

I	uttered	it	aloud	to	the	person	by	whom	it	was	inspired	.
我	说出	它	大声	到	这	人	经过	谁	它	曾是	灵感	.

我当着那位启发我创作这首歌的人的面，大声说出了这首歌。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːnəsti] .

I	confess	it	:	I	have	failed	in	this	honesty	.
我	承认	它	:	我	有	失败的	在	这	诚实	.

我承认：我在诚实方面失败了。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

I	came	here	as	a	spy	upon	you	,
我	来了	这里	作为	一个	间谍	之上	你	,

我来这里是作为间谍监视你的。

[wen] [jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [pledʒ] [ʌv; əv]

when	your	answer	to	the	Abbe	d'Aigrigny	was	giving	me	a	new	pledge	of
什么时候	你的	回答	到	这	阿贝	-	曾是	给予	我	一个	新的	保证	的

[jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

your	devotion	and	sincerity	.
你的	虔诚	和	诚意	.

当你回答艾格里尼神父时，你向我再次表达了你的忠诚和真诚。

[aɪ] ['daʊtɪd] [jʊr; jər] ['ʌpraɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['berɪŋ] ['testɪmoʊni]

I	doubted	your	uprightness	at	the	moment	when	you	were	bearing	testimony
我	怀疑	你的	正直	在	这	片刻	什么时候	你	是	轴承	见证

[tuː; tə][maɪ] ['fræŋknəs] .

to	my	frankness	.
到	我的	坦率	.

当你为我的坦诚作证时，我曾怀疑过你的正直。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [dɪ'siːt] ; [ðɪs] ['wiːknəs] ['merɪts] ['pʌnɪʃmənt]

For	the	first	time	in	my	life	,	I	stooped	to	deceit	;	this	weakness	merits	punishment
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	我	弯腰	到	欺骗	;	这	弱点	优点	惩罚

,

,

,

我生平第一次使用了欺骗手段；这种软弱的行为理应受到惩罚。

[ænd; ənd][aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [dɪ'mændz] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [kɔːlz] [fɔːr; fər]

and	I	submit	to	it	—	demands	reparation	,	and	I	make	it	—	calls	for
和	我	提交	到	它	—	需求	赔偿	,	和	我	制作	它	—	呼叫	为了

[ə'pɑːləˌdʒiːz] ,

apologies	,
致歉	,

我接受——要求赔偿，我也赔偿——要求道歉，

[ænd; ənd][aɪ] ['tendər] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	tender	them	to	you	.
和	我	投标	他们	到	你	.

我把它们交给你。

" [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] ['dʒɑːlmə] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [naʊ] , [prɪns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] ['mɪstrəs]

"	Then	turning	towards	Djalma	,	she	added	:	"	Now	,	prince	,	I	am	no	longer	mistress
"	然后	转弯	向	贾尔玛	,	她	额外	:	"	现在	,	王子	,	我	是	不	更长	情妇

[ʌv; əv][maɪ] ['siːkrət] .

of	my	secret	.
的	我的	秘密	.

然后她转向贾尔玛，补充道："现在，王子，我不再是自己秘密的主人了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ;

I	am	your	relation	,	Mdlle	.	de	Cardoville	;
我	是	你的	关系	,	型号	.	德	-	;

我是您的亲戚，卡多维尔小姐；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪstər][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ðæt][juː; jʊ][dɪd][nɑːt]

and	I	hope	you	will	accept	from	a	sister	the	hospitality	that	you	did	not
和	我	希望	你	将要	接受	从	一个	姐姐	这	热情好客	那	你	做过	不是

[rɪ'fjuːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðər] .

refuse	from	a	mother	.
拒绝	从	一个	母亲	.

我希望你能接受姐妹的热情款待，就像你没有拒绝母亲的热情款待一样。

" ['dʒɑːlmə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Djalma	made	no	reply	.
"	贾尔玛	制成	不	回复	.

贾尔马没有回答。

[plʌndʒd] [ɪn] [ɪk'stætɪk] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz]

Plunged	in	ecstatic	contemplation	of	this	sudden	apparition	,	which	surpassed	his
暴跌	在	欣喜若狂	沉思	的	这	突然	幻影	,	哪个	超越	他的

['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['dæzlɪŋ] ['vɪʒənz] ,

wildest	and	most	dazzling	visions	,
最狂野的	和	最多	耀眼的	愿景	,

他沉浸在对这突如其来的幻象的狂喜冥想中，这幻象超越了他以往最狂野、最耀眼的景象。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['pærəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

he	felt	a	sort	of	intoxication	,	which	,	paralyzing	the	power	of	thought	,
他	毛毡	一个	种类	的	中毒	,	哪个	,	瘫痪	这	力量	的	想法	,

他感到一种陶醉的状态，这种状态麻痹了他的思维能力。

['kɑːnsntreɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] ;

concentrated	all	his	faculties	in	the	one	sense	of	sight	;
集中	全部	他的	学院	在	这	一	感觉	的	视线	;

他将所有精力都集中在视觉上；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [siːk] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ʌn'kwentʃəbl] [θɜːrst] ,

and	just	as	we	sometimes	seek	in	vain	to	satisfy	unquenchable	thirst	,
和	只是	作为	我们	有时	寻找	在	徒劳	到	满足	无法熄灭的	口渴	,

就像我们有时徒劳地试图满足无法满足的口渴一样，

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [sɔːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə'vɪdəti] ,

the	burning	look	of	the	Indian	sought	,	as	it	were	,	with	devouring	avidity	,
这	燃烧	看	的	这	印度	寻求	,	作为	它	是	,	和	吞噬	热情	,

印度人那燃烧般的眼神，仿佛带着一种吞噬一切的渴望，四处搜寻着。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rer] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

to	take	in	all	the	rare	perfections	of	the	young	lady	.
到	拿	在	全部	这	稀有的	完美	的	这	年轻的	女士	.

尽情欣赏这位年轻女士身上所有难得一见的完美之处。

['verɪli] , ['nevər] [hæd; həd] [tuː] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] [taɪps] [ʌv; əv] ['bjuːti] [met] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

Verily	,	never	had	two	more	divine	types	of	beauty	met	face	to	face	.
确实	,	绝不	有	二	更多的	神圣的	类型	的	美丽	遇见	脸	到	脸	.

的确，世上从未有过比这更绝世的美人相遇。

['eidrien] [ænd; ənd]['dʒɑːlmə][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [ænd; ənd]

Adrienne	and	Djalma	were	the	very	ideal	of	a	handsome	youth	and
艾德琳	和	贾尔玛	是	这	非常	理想的	的	一个	英俊的	青年	和

['meɪd(ə)n] .

maiden	.
少女	.

艾德琳和贾尔玛是俊美青年和少女的完美典范。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['neɪtʃɚz] ,

There	seemed	to	be	something	providential	in	the	meeting	of	these	two	natures	,
那里	似乎	到	是	某物	天意	在	这	会议	的	这些	二	自然	,

这两种性格的相遇似乎冥冥之中自有安排。

[soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [vɪ'veɪʃəs] , [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [soʊ][hə'roʊɪk]

so	young	and	so	vivacious	,	so	generous	and	so	full	of	passion	,	so	heroic
所以	年轻的	和	所以	活泼	,	所以	慷慨的	和	所以	满的	的	热情	,	所以	英勇

[ænd; ənd][soʊ] [praʊd] ,

and	so	proud	,
和	所以	自豪的	,

如此年轻，如此活泼，如此慷慨，如此充满激情，如此英勇，如此骄傲，

[huː] , [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɑːntækt] , [hæd; həd] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [iːtʃ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['mɔːrəl]

who	,	before	coming	into	contact	,	had	,	singularly	enough	,	each	learned	the	moral
WHO	,	前	未来	进入	接触	,	有	,	单独地	足够的	,	每个	学习	这	道德

[wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

worth	of	the	other	;
值得	的	这	其他	;

在接触之前，他们两人都曾非常清楚地了解对方的道德价值；

[fɔːr; fər] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['dʒɑːlmə][hæd; həd][felt] [ə'raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

for	if	,	at	the	words	of	Rodin	,	Djalma	had	felt	arise	in	his	heart
为了	如果	,	在	这	字	的	罗丹	,	贾尔玛	有	毛毡	出现	在	他的	心

[æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

an	admiration	,
一个	钦佩	,

如果说贾尔玛听到罗丹的话语后，心中燃起了钦佩之情，

[æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['væliənt][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv]

as	lively	as	it	was	sudden	,	for	the	valiant	and	generous	qualities	of
作为	热闹	作为	它	曾是	突然	,	为了	这	英勇	和	慷慨的	品质	的

[ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['benɪfæktrɪs] ,

that	unknown	benefactress	,
那	未知	慈善家	,

这件事来得如此突然，却又如此生动，都是为了纪念那位不知名的女慈善家的英勇和慷慨品质。

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] , [ɪn][hɜːr; hər]

whom	he	now	discovered	in	Mdlle	.	de	Cardoville	,	the	latter	had	,	in	her
谁	他	现在	发现	在	型号	.	德	-	,	这	后者	有	,	在	她

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

他现在在卡多维尔小姐身上发现了这个人，而卡多维尔小姐本人，反过来，

[bɪn] [muːvd] , [ə'fektɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['terəfaɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ˌoʊvər'hɜːrd] ,

been	moved	,	affected	,	almost	terrified	,	by	the	interview	she	had	just	overheard	,
到过	已搬	,	做作的	,	几乎	恐惧	,	经过	这	面试	她	有	只是	无意中听到	,

她被刚才无意中听到的采访内容深深打动，深受影响，甚至感到恐惧。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɑːlmə][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['noʊbəlnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['gʊdnəs]

in	which	Djalma	had	displayed	the	nobleness	of	his	soul	,	the	delicate	goodness
在	哪个	贾尔玛	有	显示	这	高贵	的	他的	灵魂	,	这	精美的	善良

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

of	his	heart	,
的	他的	心	,

其中，贾尔玛展现了他高尚的灵魂和善良的内心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] .

and	the	terrible	transports	of	his	temper	.
和	这	糟糕的	运输	的	他的	脾气	.

以及他那可怕的暴怒脾气。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['ɔːlmoʊst]

Then	she	had	not	been	able	to	repress	a	movement	of	astonishment	,	almost
然后	她	有	不是	到过	有能力的	到	抑	一个	移动	的	惊讶	,	几乎

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

admiration	,
钦佩	,

随后，她无法抑制住惊讶，近乎钦佩的情绪。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]

at	sight	of	the	surprising	beauty	of	the	prince	;	and	soon	after	,	a	strange
在	视线	的	这	奇怪	美丽	的	这	王子	;	和	很快	后	,	一个	奇怪的

,

,
,

看到王子惊人的俊美容貌；不久之后，一个奇怪的.....

['peɪnf(ə)l] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] , [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,

painful	sentiment	,	a	sort	of	electric	shock	,	seemed	to	penetrate	all	her	being	,
痛苦	情绪	,	一个	种类	的	电的	震惊	,	似乎	到	穿透	全部	她	存在	,

痛苦的情绪，如同触电一般，似乎渗透了她的整个身心。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] - .

as	her	eyes	encountered	Djalma's	.
作为	她	眼睛	遭遇	-	.

当她的目光与贾尔玛的目光相遇时。

['kruːəli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['diːpli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]

Cruelly	agitated	,	and	suffering	deeply	from	this	agitation	,	she	tried	to
残酷地	激动	,	和	痛苦	深	从	这	搅动	,	她	尝试	到

[dɪ'semb(ə)l] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

dissemble	the	impression	she	had	received	,
掩饰	这	印象	她	有	已收到	,

她极度激动，并深受这种激动之苦，试图掩饰自己所受到的印象。

[baɪ] [ə'dresɪŋ] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

by	addressing	Rodin	,	to	apologize	for	having	suspected	him	.
经过	解决	罗丹	,	到	道歉	为了	拥有	怀疑	他	.

通过向罗丹道歉，为自己怀疑他而道歉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [riː'dʌbəld] [ðə; ði] ['leɪdiːz] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'bærəsmənt]

But	the	obstinate	silence	of	the	Indian	redoubled	the	lady's	painful	embarrassment
但	这	顽固	沉默	的	这	印度	加倍	这	女士的	痛苦	尴尬

.

:
.

但印度人的顽固沉默让这位女士更加难堪。

[ə'gen] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prɪns] , [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə]

Again	raising	her	eyes	towards	the	prince	,	to	invite	him	to	respond	to
再次	提高	她	眼睛	向	这	王子	,	到	邀请	他	到	回应	到

[hɜːr; hər][frə'tɜːrn(ə)l] ['ɔːfər] ,

her	fraternal	offer	,
她	兄弟	提供	,

她再次抬起头看向王子，邀请他回应她兄弟般的提议。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [geɪz] ['waɪldli] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

she	met	his	ardent	gaze	wildly	fixed	upon	her	,
她	遇见	他的	热心	目光	疯狂地	固定的	之上	她	,

她迎上了他炽热而疯狂地注视着她的目光，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [fɪr] , ['sædnəs] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

and	she	looked	once	more	with	a	mixture	of	fear	,	sadness	,	and	wounded
和	她	看起来	一次	更多的	和	一个	混合物	的	害怕	,	悲伤	,	和	受伤

[praɪd] ;

pride	;
自豪	;

她再次看了一眼，眼中交织着恐惧、悲伤和受伤的自尊；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'grætjuleitid] [hɜːr'self][ɑːn] ['hævɪŋ] [fɔːr'siːn] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ]

then	she	congratulated	herself	on	having	foreseen	the	inexorable	necessity	of	keeping
然后	她	恭喜	她自己	在	拥有	预见	这	无情的	必要性	的	保持

['dʒɑːlmə][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Djalma	at	a	distance	from	her	,
贾尔玛	在	一个	距离	从	她	,

然后她暗自庆幸自己预见到了必须与贾尔玛保持距离的必然性。

[sʌtʃ] [ˌæprɪ'henʃn] [dɪd] [ðɪs] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['neɪtʃər] [ɔːl'redi] [ɪn'spaɪər] .

such	apprehension	did	this	ardent	and	impetuous	nature	already	inspire	.
这样的	忧虑	做过	这	热心	和	浮躁	自然	已经	启发	.

这种担忧早已在这种热情冲动的性格中滋生出来。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['peɪnf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

Wishing	to	put	an	end	to	her	present	painful	situation	,	she	said	to
祝	到	放	一个	结尾	到	她	展示	痛苦	情况	,	她	说	到

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

Rodin	,
罗丹	,

为了结束目前痛苦的处境，她对罗丹说：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [preɪ] , [sɜːr] , [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ; [rɪ'piːt] [tuː; tə]

in	a	low	and	trembling	voice	,	"	Pray	,	sir	,	speak	to	the	prince	;	repeat	to
在	一个	低的	和	发抖	嗓音	,	"	祈祷	,	先生	,	说话	到	这	王子	;	重复	到

[hɪm; ɪm][maɪ] ['ɔfɝz] .

him	my	offers	.
他	我的	优惠	.

他用低沉颤抖的声音说："先生，请您与王子谈谈；请您向他转达我的提议。"

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] .

I	cannot	remain	longer	.
我	不能	保持	更长	.

我不能再待下去了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['eidrien] [tɜːrnd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [flɔ'riːn] .

"	So	saying	,	Adrienne	turned	,	as	if	to	rejoin	Florine	.
"	所以	说	,	艾德琳	转向	,	作为	如果	到	重新加入	弗洛琳	.

说着，艾德琳转过身，仿佛要回到弗洛琳身边。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][step] , ['dʒɑːlmə] [spræŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	,	at	the	first	step	,	Djalma	sprang	towards	her	with	the	bound	of	a
但	,	在	这	第一的	步	,	贾尔玛	弹簧	向	她	和	这	边界	的	一个

['taɪgər] ,

tiger	,
老虎	,

但是，就在她迈出第一步的时候，贾尔玛像老虎一样猛地扑向了她。

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

about	to	be	deprived	of	his	prey	.
关于	到	是	被剥夺的	的	他的	猎物	.

即将失去猎物。

['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['kaʊntənəns]
Terrified **by** **the** **expression** **of** **wild** **excitement** **which** **inflamed** **the** **Indian's** **countenance**
恐惧 经过 这 表达 的 荒野 激动 哪个 发炎的 这 印度人的 面容
,
,
,

印第安人脸上那狂喜的神情令他惊恐万分。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] .
the **young** **lady** **drew** **back** **with** **a** **loud** **scream** **.**
这 年轻的 女士 画 后退 和 一个 大声 尖叫 .

那位年轻女子尖叫一声，向后退去。

[æt; ət] [ðɪs] , ['dʒɑ:lmə] [rɪ'membər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
At **this** **,** **Djalma** **remembered** **himself** **,** **and** **all** **that** **had** **passed** **.**
在 这 , 贾尔玛 记得 他自己 , 和 全部 那 有 通过了 .

这时，贾尔玛想起了自己，以及过去的一切。

[peɪl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , ['tremblɪŋ] , [dɪs'meɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Pale **with** **regret** **and** **shame** **,** **trembling** **,** **dismayed** **,** **his** **eyes** **streaming** **with**
苍白 和 后悔 和 耻辱 , 发抖 , 沮丧 , 他的 眼睛 流媒体 和
[terz] ,
tears **,**
眼泪 ,

他脸色苍白，满脸懊悔和羞愧，浑身颤抖，惊恐万分，眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fitʃər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'sper]
and **all** **his** **features** **marked** **with** **an** **expression** **of** **the** **most** **touching** **despair**
和 全部 他的 特征 标记 和 一个 表达 的 这 最多 接触 绝望
,
,
,

他五官上都带着令人心碎的绝望表情。

[hi:; hi] [fel] [æt; ət] [ˌeɪdri'ɛnz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɑ:spt] [hændz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , [sed] [ɪn]
he **fell** **at** **Adrienne's** **feet** **,** **and** **lifting** **his** **clasped** **hands** **towards** **her** **,** **said** **in**
他 跌倒 在 艾德琳的 脚 , 和 举重 他的 紧握 双手 向 她 , 说 在
[ə; eɪ][sɔ:ft] ,
a **soft** **,**
一个 柔软的 ,

他跌倒在艾德琳脚边，举起紧握的双手，轻声说道：

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] , ['tɪmɪd] [vɔɪs] : " [oʊ] , [rɪ'meɪn] !
supplicating **,** **timid** **voice** **:** **"** **Oh** **,** **remain** **!**
恳求 , 胆小 嗓音 : " 哦 , 保持 !

用恳求的、胆怯的声音说："哦，留下来吧！"

[rɪ'meɪn] !
remain **!**
保持 !

保持！

[du:][nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:] .
do **not** **leave** **me** **.**
做 不是 离开 我 .

不要离开我。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][soʊ] [lɔ:ŋ] !
I **have** **waited** **for** **you** **so** **long** **!**
我 有 等待 为了 你 所以 长的 !

我等你很久了！

" [tuː; tə] [ðɪs] [prer] , ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪmɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	To	this	prayer	,	uttered	with	the	timid	simplicity	of	a	child	,
"	到	这	祷告	,	说出	和	这	胆小	简单	的	一个	孩子	,

“这句祷告，带着孩童般羞涩纯真的语气，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɔntræstɪd] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['vaɪələns] [ðæt]

and	a	resignation	which	contrasted	strangely	with	the	savage	violence	that
和	一个	辞职	哪个	对比	奇怪的	和	这	野蛮的	暴力	那

[hæd; həd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['eidrien] ,

had	so	frightened	Adrienne	,
有	所以	害怕	艾德琳	,

而这种无奈的姿态，与之前令艾德琳感到恐惧的残酷暴力形成了鲜明的对比。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə] [flɔ'riːn] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] :

she	replied	,	as	she	made	a	sign	to	Florine	to	prepare	for	their	departure	:
她	回复	,	作为	她	制成	一个	符号	到	弗洛琳	到	准备	为了	他们的	离开	:

她一边回答，一边向弗洛琳示意准备出发：

" [prɪns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [hɪr] . "

"	Prince	,	it	is	impossible	for	me	to	remain	longer	here	.	"
"	王子	,	它	是	不可能的	为了	我	到	保持	更长	这里	.	"

“王子，我无法再在这里待下去了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ? " [sed] ['dʒɑːlmə] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [terz] .

"	But	you	will	return	?	"	said	Djalma	,	striving	to	restrain	his	tears	.
"	但	你	将要	返回	?	"	说	贾尔玛	,	努力	到	抑制	他的	眼泪	.

“但你会回来吗？”贾尔玛说着，努力克制住泪水。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "

"	I	shall	see	you	again	?	"
"	我	将	看	你	再次	?	"

“我们还会再见面吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ! ['nevər] — ['nevər] ! " [sed] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] .

"	Oh	,	no	!	never	—	never	!	"	said	Mdlle	.	de	Cardoville	,	in	a	failing	voice	.
"	哦	,	不	!	绝不	—	绝不	!	"	说	型号	.	德	-	,	在	一个	失败	嗓音	.

“哦，不！绝不——绝不！”卡多维尔小姐用虚弱的声音说道。

[ðen] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['stuːpər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['ænsər] [hæd; həd] [θroʊn] ['dʒɑːlmə] ,

Then	,	profiting	by	the	stupor	into	which	her	answer	had	thrown	Djalma	,
然后	,	获利	经过	这	昏迷	进入	哪个	她	回答	有	抛掷	贾尔玛	,

然后，趁着贾尔玛被她的回答弄得目瞪口呆之际，她趁机占了上风。

['eidrien] ['dɪsə'pɪrd] ['ræpɪdli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plænts][ɪn][ðə; ði] ['griːnhaʊs] .

Adrienne	disappeared	rapidly	behind	the	plants	in	the	greenhouse	.
艾德琳	消失	快速	在后面	这	植物	在	这	温室	.

艾德琳迅速消失在温室的植物后面。

[flɔ'riːn] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [wen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

Florine	was	hastening	to	rejoin	her	mistress	,	when	,	just	at	the
弗洛琳	曾是	加速	到	重新加入	她	情妇	,	什么时候	,	只是	在	这

['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

moment	she	passed	before	Rodin	,
片刻	她	通过了	前	罗丹	,

弗洛琳正急忙赶回与她的女主人会合，就在她经过罗丹面前的那一刻，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kwɪk] [vɔɪs] : " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ]

he	said	to	her	in	a	low	,	quick	voice	:	"	To	-	morrow	we	must	finish
他	说	到	她	在	一个	低的	,	快的	嗓音	:	"	到	-	明天	我们	必须	结束

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .

with	the	hunchback	.
和	这	佝	.

他低声快速地对她说：“明天我们必须完成对付驼背的治疗。”

" [flɔ'ri:n] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['dɪsə'pɪrd] ,

"	Florine	trembled	in	every	limb	,	and	,	without	answering	Rodin	,	disappeared	,
"	弗洛琳	颤抖	在	每一个	肢	,	和	,	没有	回答	罗丹	,	消失	,

[laɪk] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [plænts] .

like	her	mistress	,	behind	the	plants	.
喜欢	她	情妇	,	在后面	这	植物	.

弗洛琳浑身颤抖，没有回答罗丹，像她的女主人一样消失在了植物后面。

['broʊkən] , [ˌəʊvə'paʊəd] , ['dʒɑ:lmə] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n]

Broken	,	overpowered	,	Djalma	remained	upon	his	knees	,	with	his	head	resting	on
破碎的	,	实力悬殊	,	贾尔玛	剩余	之上	他的	膝盖	,	和	他的	头	休息	在

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	breast	.
他的	胸部	.

贾尔玛精疲力竭，寡不敌众，跪倒在地，头埋在胸前。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] ['ni:ðər] [reɪdʒ] [nɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['stu:pər] ; [hi:; hi]

His	countenance	expressed	neither	rage	nor	excitement	,	but	a	painful	stupor	;	he
他的	面容	表达	两者都不	愤怒	也不	激动	,	但	一个	痛苦	昏迷	;	他

[wept] ['saɪləntli] .

wept	silently	.
哭泣	默默	.

他的脸上既没有愤怒也没有兴奋，只有痛苦的麻木；他默默地哭泣着。

['si:ɪŋ] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [roʊz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['tremjələs] [ə; eɪ] [step] ,

Seeing	Rodin	approach	him	,	he	rose	,	but	with	so	tremulous	a	step	,
看到	罗丹	方法	他	,	他	玫瑰	,	但	和	所以	颤抖的	一个	步	,

看到罗丹走近他，他站了起来，但脚步却颤抖不已。

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sæŋk] [daʊn] ,

that	he	could	hardly	reach	the	divan	,	on	which	he	sank	down	,
那	他	可以	几乎	抵达	这	迪万	,	在	哪个	他	沉没	向下	,

他几乎够不到沙发，于是便瘫倒在沙发上。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

hiding	his	face	in	his	hands	.
隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了脸。

[ðen] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [əd'vænsɪŋ] , [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [toʊn] : "

Then	Rodin	,	advancing	,	said	to	him	in	a	mild	and	insinuating	tone	:	"
然后	罗丹	,	前进	,	说	到	他	在	一个	温和的	和	暗示	语气	:	"

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

然后罗丹走上前，用温和而意味深长的语气对他说："唉！

[aɪ] [fɪrd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	feared	what	has	happened	.
我	害怕	什么	有	发生	.

我害怕发生这样的事。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['benɪfæktrɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [oʊld]

I	did	not	wish	you	to	see	your	benefactress	;	and	if	I	told	you	she	was	old
我	做过	不是	希望	你	到	看	你的	慈善家	;	和	如果	我	讲述	你	她	曾是	老的

,

,
,

我不希望你见到你的恩人；如果我告诉你她年纪大了，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [dɪr] [prɪns] ?
do you know why , dear prince ?
做 你 知道 为什么 , 亲爱的 王子 ?

亲爱的王子，你知道为什么吗?

" ['dʒɑːlmə] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [let] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
" Djalma , without answering , let his hands fall upon his knees ,
" 贾尔玛 , 没有 回答 , 让 他的 双手 落下 之上 他的 膝盖 ,

“贾尔玛没有回答，双手垂落在膝盖上，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [stɪl] [beɪðd] [ɪn] [terz] .
and turned towards Rodin a countenance still bathed in tears .
和 转向 向 罗丹 一个 面容 仍然 洗澡 在 眼泪 .

她转向罗丹，脸上仍满是泪痕。

" [aɪ] [nuː] [ðæt]
" I knew that
" 我 知道 那

我知道这一点

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
Mdlle .
型号 .

女士

[diː] - [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] ,
de Cardoville was charming , and at your age it is so easy to fall in love ,
德 - 曾是 迷人 , 和 在 你的 年龄 它 是 所以 简单的 到 落下 在 爱 ,

德·卡多维尔很有魅力，而且你这个年纪很容易坠入爱河。

" [kən'tɪnjuːd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ; " [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [maɪ] [dɪr] [prɪns] ,
" continued Rodin ; " I wished to spare you that misfortune , my dear prince ,
" 持续 罗丹 ; " 我 希望 到 空闲的 你 那 不幸 , 我的 亲爱的 王子 ,

罗丹继续说道：“我本想让你免受这种不幸，我亲爱的王子。”

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'tektrɪs] ['pæʃənətli] [lʌvz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ðɪs]
for your beautiful protectress passionately loves a handsome young man of this
为了 你的 美丽的 保护者 热情地 爱 一个 英俊的 年轻的 男人 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

因为你美丽的守护者深深爱上了镇上一位英俊的年轻人。

" [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['dʒɑːlmə] ['sʌd(ə)nli] [prest] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" Upon these words , Djalma suddenly pressed both hands to his heart ,
" 之上 这些 字 , 贾尔玛 突然 按下 两个都 双手 到 他的 心 ,

听到这话，贾尔玛突然双手按在胸口。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [stæb] , ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [griːf] ,
as if he felt a piercing stab , uttered a cry of savage grief ,
作为 如果 他 毛毡 一个 冲孔 刺 , 说出 一个 哭 的 野蛮的 悲伤 ,

仿佛感到一阵剧痛，他发出了一声撕心裂肺的哭喊。

[θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] .
threw back his head , and fell fainting upon the divan .
扔 后退 他的 头 , 和 跌倒 昏厥 之上 这 迪万 .

他仰起头，昏倒在沙发上。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]

Rodin	**looked**	**at**	**him**	**coldly**	**for**	**some**	**seconds**	**,**	**and**	**then**	**said**
罗丹	看起来	在	他	冷冷地	为了	一些	秒	,	和	然后	说

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

as	**he**	**went**	**away**	**,**
作为	他	去	离开	,

罗丹冷冷地看了他几秒钟，然后边走边说：

['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

brushing	**his**	**old**	**hat**	**with**	**his**	**elbow**	**,**
刷牙	他的	老的	帽子	和	他的	弯头	,

他用手肘拂去旧帽子上的灰尘，

" [kʌm] !

"	**Come**	**!**
"	来	!

“来！

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] — [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] !

it	**works**	**—**	**it**	**works**	**!**
它	作品	—	它	作品	!

它奏效了——它奏效了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] .

"	**CHAPTER**	**XLV**	**.**
"	章	xlv	.

“第四十五章

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] .

THE	**CONSULTATION**	**.**
这	咨询	.

咨询。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] .

It	**is**	**night**	**.**
它	是	夜晚	.

夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [strʌk] [naɪn] .

It	**has**	**just**	**struck**	**nine**	**.**
它	有	只是	击	九	.

刚刚敲响了九点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

It	**is**	**the**	**evening**	**of**	**that**	**day**	**on**	**which**	**Mdlle**	**.**
它	是	这	晚上	的	那	天	在	哪个	型号	.

那天晚上，Mdlle。

[diː] - [fɜːrst] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒɑːlmə] .

de	**Cardoville**	**first**	**found**	**herself**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**Djalma**	**.**
德	-	第一的	成立	她自己	在	这	在场	的	贾尔玛	.

德·卡多维尔第一次见到了贾尔玛。

[flɔ'riːn] , [peɪl] , ['ædʒɪteɪtɪd] , ['tremblɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [hæd; həd][dʒʌst]

Florine	**,**	**pale**	**,**	**agitated**	**,**	**trembling**	**,**	**with**	**a**	**candle**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**had**	**just**
弗洛琳	,	苍白	,	激动	,	发抖	,	和	一个	蜡烛	在	她	手	,	有	只是

['entərd] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

entered	**a**	**bedroom**	**,**
进入	一个	卧室	,

弗洛琳脸色苍白，神情激动，浑身颤抖，手里拿着一支蜡烛，刚刚走进一间卧室。

['pleɪnli] [bʌt; bət]['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli] ['fɜːrnɪʃt] .
plainly **but** **comfortably** **furnished** **.**
显然 但 舒适地 提供 .

布置简洁但舒适。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [ɪn] [ˌeɪdri'ɛnz]
This **room** **was** **one** **of** **the** **apartments** **occupied** **by** **Mother** **Bunch** **,** **in** **Adrienne's**
这 房间 曾是 一 的 这 公寓 占领 经过 母亲 束 , 在 艾德琳的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

这间房间是邦奇妈妈在艾德琳家居住的公寓之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['entrənsiz] .
They **were** **situated** **on** **the** **ground** **-** **floor** **,** **and** **had** **two** **entrances** **.**
他们 是 位于 在 这 地面 - 地面 , 和 有 二 入口 .

它们位于一楼，有两个入口。

[wʌn] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .
One **opened** **on** **the** **garden** **,** **and** **the** **other** **on** **the** **court** **-** **yard** **.**
一 打开 在 这 花园 , 和 这 其他 在 这 法庭 - 院子 .

一个入口面向花园，另一个入口面向庭院。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['w\\:k^\\:l] [fɔːr; fər] ['sʌkər] ;
From **this** **side** **came** **the** **persons** **who** **applied** **to** **the** **workgirl** **for** **succor** **;**
从 这 边 来了 这 人 WHO 应用 到 这 女工 为了 救助 ;

这些人是从这边来的，他们向这位女工寻求帮助；

[æn; ən]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ə; eɪ]['pɑːrlər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ,
an **ante** **-** **chamber** **in** **which** **they** **waited** **,** **a** **parlor** **in** **which** **they** **were** **received** **,**
一个 赌注 - 房间 在 哪个 他们 等待 , 一个 客厅 在 哪个 他们 是 已收到 ,

他们等候的前厅，他们被接待的客厅，

['kɔnstitjuːtid] ['mʌðər] [bʌntʃɪz] [ə'pɑːrtmənts] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪtʃ] [flɔ'riːn]
constituted **Mother** **Bunch's** **apartments** **,** **along** **with** **the** **bedroom** **,** **which** **Florine**
构成 母亲 一群 公寓 , 沿着 和 这 卧室 , 哪个 弗洛琳
[hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] ,
had **just** **entered** **,**
有 只是 进入 ,

这些构成了邦奇妈妈的住所，包括弗洛琳刚刚进入的卧室。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [er] ,
looking **about** **her** **with** **an** **anxious** **and** **alarmed** **air** **,**
寻找 关于 她 和 一个 焦虑的 和 惊慌 空气 ,

她焦虑而惊恐地环顾四周，

['skersli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sætn] [ʃuːz] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
scarcely **touching** **the** **carpet** **with** **the** **tips** **of** **her** **satin** **shoes** **,** **holding** **her**
几乎 接触 这 地毯 和 这 尖端 的 她 缎 鞋 , 保持 她
[breθ] ,
breath **,**
气息 ,

她屏住呼吸，缎面鞋尖几乎没碰到地毯。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] .
and **listening** **at** **the** **least** **noise** **.**
和 聆听 在 这 至少 噪音 .

并尽可能安静地聆听。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜːveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Placing	**the**	**candle**	**upon**	**the**	**chimney**	**-**	**piece**	**,**	**she**	**took**	**a**	**rapid**	**survey**	**of**	**the**
放置	这	蜡烛	之上	这	烟囱	-	片	,	她	采取	一个	迅速的	民意调查	的	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	**,**
房间	,

她把蜡烛放在壁炉架上，迅速环视了一遍房间。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [desk] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['bʊkkeɪs] .

and	**approached**	**the**	**mahogany**	**desk**	**,**	**surmounted**	**by**	**a**	**well**	**-**	**filled**	**bookcase**	**.**
和	接近	这	桃花心木	桌子	,	克服	经过	一个	出色地	-	已填	书柜	.

然后他走到那张红木书桌前，书桌上方是一个摆满了书籍的书架。

[ðə; ði] [kiː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

The	**key**	**had**	**been**	**left**	**in**	**the**	**drawers**	**of**	**this**	**piece**	**of**	**furniture**	**,**
这	钥匙	有	到过	左边	在	这	抽屉	的	这	片	的	家具	,

钥匙被遗落在这件家具的抽屉里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [flɔ'riːn] .

and	**they**	**were**	**all**	**three**	**examined**	**by**	**Florine**	**.**
和	他们	是	全部	三	检查	经过	弗洛琳	.

他们三人都接受了弗洛琳的检查。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] ['dɪfrənt] [pə'tɪʃənz] [frʌm; frəm] ['pɝːsənz] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['veriəs] , [noʊts] [ɪn]

They	**contained**	**different**	**petitions**	**from**	**persons**	**in**	**distress**	**,**	**and**	**various**	**,**	**notes**	**in**
他们	包含	不同的	请愿书	从	人	在	痛苦	,	和	各种各样的	,	笔记	在

[ðə; ði]['gɝːlz] ['hændraɪtɪŋ] .

the	**girl's**	**handwriting**	**.**
这	女孩们	手写	.

里面装着来自困境中人们的不同请愿书，以及女孩亲笔书写的各种笔记。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [flɔ'riːn] ['wɑːntɪd] .

This	**was**	**not**	**what**	**Florine**	**wanted**	**.**
这	曾是	不是	什么	弗洛琳	通缉	.

这并非弗洛琳所希望的。

[θriː] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

Three	**cardboard**	**boxes**	**were**	**placed**	**in**	**pigeon**	**-**	**holes**	**beneath**	**the**	**bookcase**	**.**
三	纸板	盒子	是	放置	在	鸽子	-	孔	下面	这	书柜	.

三个纸箱被放置在书柜下方的隔间里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] ['veɪnli] [iks'plɔːd] , [ænd; ənd] [flɔ'riːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ,
These 这些 **also** 还 **were** 是 **vainly** 徒劳地 **explored** 探索 **,** , **and** 和 **Florine** 弗洛琳 **,** , **with** 和 **a** 一个 **gesture** 手势 **of** 的 **vexation** 烦恼 **,** ,
[lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] ;
looked 看起来 **and** 和 **listened** 听着 **anxiously** 焦虑地 **;** ;

这些也都被徒劳地探索过了，弗洛琳带着恼怒的神情，焦急地看着，听着；

[ðen] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [sɜːrtʃ] .
then 然后 **,** , **seeing** 看到 **a** 一个 **chest** 胸部 **of** 的 **drawers** 抽屉 **,** , **she** 她 **made** 制成 **therein** 其中 **a** 一个 **fresh** 新鲜的 **and** 和 **useless** 无用 **search** 搜索 **.** .

然后，她看到一个五斗橱，便在里面进行了一次新的、徒劳的搜寻。

[nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
Near 靠近 **the** 这 **foot** 脚 **of** 的 **the** 这 **bed** 床 **was** 曾是 **a** 一个 **little** 小的 **door** 门 **,** , **leading** 领导 **to** 到 **a** 一个 **dressing** 敷料 **-** - **room** 房间 **.** .

床脚附近有一扇小门，通往更衣室。

[flɔ'riːn] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] — [æt; ət][fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] — ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Florine 弗洛琳 **entered** 进入 **it** 它 **,** , **and** 和 **looked** 看起来 **—** — **at** 在 **first** 第一的 **without** 没有 **success** 成功 **—** — **into** 进入 **a** 一个 **large** 大的
['wɔːrdroʊb] ,
wardrobe 衣柜 **,** ,

弗洛琳走了进去，起初没能找到想要的东西，她望向一个大衣柜。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] ['sevrəl] [blæk] ['dresɪz] , ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [bʌntʃ] ,
in 在 **which** 哪个 **were** 是 **suspended** 暂停 **several** 一些 **black** 黑色的 **dresses** 连衣裙 **,** , **recently** 最近 **made** 制成 **for** 为了 **Mother** 母亲 **Bunch** 束 **,** ,

其中悬挂着几件黑色连衣裙，是最近为 Mother Bunch 制作的。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .
by 经过 **order** 命令 **of** 的 **Mdlle** 型号 **.** . **de** 德 **Cardoville** - **.** .

奉卡多维尔小姐之命。

[pɝ'siːvɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːrdroʊb] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kloʊk] , [ə; eɪ]
Perceiving , **,** **at** 在 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **this** 这 **wardrobe** 衣柜 **,** , **half** 一半 **hidden** 隐 **beneath** 下面 **a** 一个 **cloak** 披风 **,** , **a** 一个
['veri] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ,
very 非常 **shabby** 破旧 **little** 小的 **trunk** 树干 **,** ,

在衣橱底部，一块斗篷下半掩着一个非常破旧的小箱子，我察觉到了。

[flɔ'riːn] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] , ['kerfəli] ['foʊldɪd] [ʌp] ,
Florine 弗洛琳 **opened** 打开 **it** 它 **hastily** 草草 **,** , **and** 和 **found** 成立 **there** 那里 **,** , **carefully** 小心 **folded** 折叠 **up** 向上 **,** ,

弗洛琳急忙打开它，发现里面小心翼翼地折叠着：

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['gɑːrmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk] - [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [klæd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst]
the 这 **poor** 贫穷的 **old** 老的 **garments** 服装 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **work** 工作 **-** - **girl** 女孩 **had** 有 **been** 到过 **clad** 覆膜 **when** 什么时候 **she** 她 **first** 第一的
['entərd] [ðɪs] ['ɑːpjələnt]['mænʃ(ə)n] .
entered 进入 **this** 这 **opulent** 奢华 **mansion** 大厦 **.** .

这位女工第一次进入这座豪华宅邸时所穿的破旧衣服。

[flɔ'ri:n] ['stɑ:rtɪd] — [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [kən'træktɪd] [hɜ:r; hər] [fitʃər] ;

Florine	started	—	an	involuntary	emotion	contracted	her	features	;
弗洛琳	开始	—	一个	非自愿	情感	合同	她	特征	;

弗洛琳突然——一种不由自主的情绪使她的面部表情变得僵硬;

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ,

but	considering	that	she	had	not	liberty	to	indulge	her	feelings	,
但	考虑	那	她	有	不是	自由	到	放纵	她	情怀	,

但考虑到她没有自由去放纵自己的感情,

[bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [ə'beɪ] [roʊ'dænz] [ɪm'plækəbl] ['ɔ:rdərz] , [ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli] [kloʊzd] [bəuθ] [trʌŋk] [ænd; ənd]

but	only	to	obey	Rodin's	implacable	orders	,	she	hastily	closed	both	trunk	and
但	仅有的	到	服从	罗丹的	冷酷无情	订单	,	她	草草	关闭	两个都	树干	和

['wɔ:rdroʊb] ,

wardrobe	,
衣柜	,

但她只是为了服从罗丹不容置疑的命令，匆匆关上了箱子和衣柜。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [rɪ'tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] .

and	leaving	the	dressing	-	room	,	returned	into	the	bed	-	chamber	.
和	离开	这	敷料	-	房间	,	返回	进入	这	床	-	房间	.

离开更衣室后，她回到了卧室。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [stænd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

After	having	again	examined	the	writing	-	stand	,	a	sudden	idea	occurred	to	her	.
后	拥有	再次	检查	这	写作	-	站立	,	一个	突然	主意	发生	到	她	.

她再次仔细查看了写字台后，突然想到了一个主意。

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][wʌns] [mɔ:r] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ksɪz] ,

Not	content	with	once	more	searching	the	cardboard	boxes	,
不是	内容	和	一次	更多的	搜索	这	纸板	盒子	,

但他并不满足于再次搜寻纸箱,

[ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] ,

she	drew	out	one	of	them	from	the	pigeon	-	hole	,
她	画	出去	一	的	他们	从	这	鸽子	-	洞	,

她从鸽舍里抽出一个来。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:ks] : [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'tempt] [feɪld] ,

hoping	to	find	what	she	sought	behind	the	box	:	her	first	attempt	failed	,
希望	到	寻找	什么	她	寻求	在后面	这	盒子	:	她	第一的	试图	失败的	,

她希望在盒子后面找到她想要的东西：但她的第一次尝试失败了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] .

but	the	second	was	more	successful	.
但	这	第二	曾是	更多的	成功的	.

但第二个更成功。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɑ:ks][ə; eɪ]['kɑ:pi] - [bʊk] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪknəs] .

She	found	behind	the	middle	box	a	copy	-	book	of	considerable	thickness	.
她	成立	在后面	这	中间	盒子	一个	复制	-	书	的	大量	厚度	.

她在中间的盒子后面发现了一本很厚的练习本。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [jet] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]

She	started	in	surprise	,	for	she	had	expected	something	else	;	yet	she	took	the
她	开始	在	惊喜	,	为了	她	有	预期的	某物	别的	;	然而	她	采取	这

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

她吓了一跳，因为她原本以为会是别的东西；然而她还是接过了那份手稿。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] .

opened	it	,	and	rapidly	turned	over	the	leaves	.
打开	它	,	和	快速	转向	超过	这	树叶	.

打开书，迅速翻阅书页。

['æftər] ['hævɪŋ] [pə'ruːzd] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] , [ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

After	having	perused	several	pages	,	she	manifested	her	satisfaction	,
后	拥有	仔细阅读	一些	页面	,	她	表现出来	她	满意	,

翻阅了几页之后，她表示满意。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]

and	seemed	as	if	about	to	put	the	book	in	her	pocket	;	but	after	a
和	似乎	作为	如果	关于	到	放	这	书	在	她	口袋	;	但	后	一个

['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

moment's	reflection	,
瞬间	反射	,

她似乎要把书放进口袋里；但片刻思考后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] , [tʊk]

she	replaced	it	where	she	had	found	it	,	arranged	everything	in	order	,	took
她	替换	它	在哪里	她	有	成立	它	,	安排	一切	在	命令	,	采取

[hɜːr; hər]['kænd(ə)l] ,

her	candle	,
她	蜡烛	,

她把它放回原处，把所有东西整理好，拿起蜡烛。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi]

and	quitted	the	apartment	without	being	discovered	—	of	which	,	indeed	,	she
和	辞职	这	公寓	没有	存在	发现	—	的	哪个	,	的确	,	她

[hæd; həd] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] ,

had	felt	pretty	sure	,
有	毛毡	漂亮的	当然	,

她悄无声息地离开了公寓，没有被发现——事实上，她对此相当有把握。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [bʌntʃ] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

knowing	that	Mother	Bunch	would	be	occupied	with	Mdlle	.
会心	那	母亲	束	会	是	占领	和	型号	.

知道邦奇妈妈会忙着照顾小姐。

[diː] - [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .

de	Cardoville	for	some	hours	.
德	-	为了	一些	小时	.

德卡多维尔几个小时。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] - [rɪ'sɜːrtʃɪz] , ['mʌðər] [bʌntʃ] , [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [bed] ['tʃeɪmbər] , [wʌz; wəz]

The	day	after	Florine's	researches	,	Mother	Bunch	,	alone	in	her	bed	chamber	,	was
这	天	后	-	研究	,	母亲	束	,	独自的	在	她	床	房间	,	曾是

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,

seated	in	an	arm	-	chair	,
坐着	在	一个	手臂	-	椅子	,

弗洛琳研究结束后第二天，邦奇夫人独自一人坐在卧室的扶手椅上。

[kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .

close	to	a	good	fire	.
关闭	到	一个	好的	火	.

靠近一堆好火。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːrpɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [flɔːr] ;

A	thick	carpet	covered	the	floor	;
一个	厚的	地毯	涵盖	这	地面	;

地板上铺着厚厚的地毯；

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] ;

through	the	window	-	curtains	could	be	seen	the	lawn	of	a	large	garden	;
通过	这	窗户	-	窗帘	可以	是	已见	这	草地	的	一个	大的	花园	;

透过窗帘可以看到一个大花园的草坪；

[ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['regjələr] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] ,

the	deep	silence	was	only	interrupted	by	the	regular	ticking	of	a	clock	,
这	深的	沉默	曾是	仅有的	中断	经过	这	常规的	滴答	的	一个	钟	,

寂静无声，只有时钟规律的滴答声打破了这片沉寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

and	the	crackling	of	the	wood	.
和	这	噼啪作响	的	这	木头	.

还有木头断裂的噼啪声。

[hɜːr; hər][hændz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Her	hands	resting	on	the	arms	of	the	chair	,	she	gave	way	to	a	feeling	of
她	双手	休息	在	这	武器	的	这	椅子	,	她	给予	方式	到	一个	感觉	的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

她双手搭在椅子的扶手上，心中涌起一股幸福感。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['rezɪdəns]

such	as	she	had	never	so	completely	enjoyed	since	she	took	up	her	residence
这样的	作为	她	有	绝不	所以	完全地	享受	自从	她	采取	向上	她	住宅

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

at	the	hotel	.
在	这	酒店	.

自从她入住这家酒店以来，她从未如此彻底地享受过这种感觉。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ə'kʌstəmd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə]['kruːəl][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

For	her	,	accustomed	so	long	to	cruel	privations	,
为了	她	,	习惯	所以	长的	到	残忍的	匮乏	,

对她而言，早已习惯了残酷的困苦，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spresəbl] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði][kɑːm] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'triːt] —

there	was	a	kind	of	inexpressible	charm	in	the	calm	silence	of	this	retreat	—
那里	曾是	一个	种类	的	难以言喻的	魅力	在	这	冷静的	沉默	的	这	撤退	—

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

in	the	cheerful	aspect	of	the	garden	,
在	这	快乐	方面	的	这	花园	,

这处静谧的休憩之所散发着一种难以言喻的魅力——花园里洋溢着欢快的气息。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

and	above	all	,	in	the	consciousness	that	she	was	indebted	for	this
和	多于	全部	,	在	这	意识	那	她	曾是	负债累累	为了	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

comfortable	position	,
舒服的	位置	,

最重要的是，她意识到自己对这份舒适的地位心存感激。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['enərdʒi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ,

to	the	resignation	and	energy	she	had	displayed	,
到	这	辞职	和	活力	她	有	显示	,

她所展现出的无奈和活力，

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [sɪ'vɪr] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [naʊ] ['endɪd] [soʊ] ['hæpɪli] .

in	the	thick	of	the	many	severe	trials	which	now	ended	so	happily	.
在	这	厚的	的	这	许多	严重	试验	哪个	现在	结束	所以	快乐地	.

在经历了诸多严峻考验之后，如今终于圆满结束了。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['frendli] ['kaʊntənəns] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] , [baɪ]
An **old** **woman** **,** **with** **a** **mild** **and** **friendly** **countenance** **,** **who** **had** **been** **,** **by**
一个 老的 女士 , 和 一个 温和的 和 友好的 面容 , WHO 有 到过 , 经过
[ɪk'spres] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['eidrien] ,
express **desire** **of** **Adrienne** **,**
表达 欲望 的 艾德琳 ,

一位面容温和友善的老妇人，是应艾德琳的明确要求而来。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['sɜːrvɪs] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : "
attached **to** **the** **hunchback's** **service** **,** **entered** **the** **room** **and** **said** **to** **her** **:** **"**
随附的 到 这 - 服务 , 进入 这 房间 和 说 到 她 : "
[mædəmwə'zel] ,
Mademoiselle **,**
小姐 ,

一个侍从跟在驼背后面，走进房间，对她说：“小姐，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['presɪŋ] ['bɪznəs] .
a **young** **man** **wishes** **to** **speak** **to** **you** **on** **pressing** **business** **.**
一个 年轻的 男人 愿望 到 说话 到 你 在 紧迫 商业 .

一位年轻人想和您谈谈一件紧急的事情。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ə'grikələ] [ˌboʊ'dɔɪn] .
He **gives** **his** **name** **as** **Agricola** **Baudoin** **.**
他 给予 他的 姓名 作为 阿格里科拉 博杜安 .

他自称阿格里科拉·鲍德温。

" [æt; ət] [ðɪs] [neɪm] , ['mʌðər] [bʌntʃ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
" **At** **this** **name** **,** **Mother** **Bunch** **uttered** **an** **exclamation** **of** **surprise** **and** **joy** **,**
" 在 这 姓名 , 母亲 束 说出 一个 感叹 的 惊喜 和 喜悦 ,
[blʌʃt] ['slaɪtli] ,
blushed **slightly** **,**
脸红了 轻微地 ,

听到这个名字，邦奇妈妈惊喜地惊呼一声，脸颊微微泛红。

[roʊz] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'grikələ] .
rose **and** **ran** **to** **the** **door** **which** **led** **to** **the** **parlor** **in** **which** **was** **Agricola** **.**
玫瑰 和 跑 到 这 门 哪个 引领 到 这 客厅 在 哪个 曾是 阿格里科拉 .

起身跑向通往客厅的门，阿格里科拉就在客厅里。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [dɪr] ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , ['kɔːrdʒəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
" **Good** **-** **morning** **,** **dear** **sister** **,** **"** **said** **the** **smith** **,** **cordially** **embracing** **the** **young** **girl** **,**
" 好的 - 早晨 , 亲爱的 姐姐 , " 说 这 史密斯 , 诚挚地 拥抱 这 年轻的 女孩 ,

“早上好，亲爱的妹妹，”铁匠说着，热情地拥抱了这位年轻的女孩。

[huːz] [tʃiːks] [bəːnd] ['krɪmz(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] [frə'tɜːrn(ə)l] ['kɪsɪz] .
whose **cheeks** **burned** **crimson** **beneath** **those** **fraternal** **kisses** **.**
谁 脸颊 烧伤 赤红 下面 那些 兄弟 吻 .

在这些兄弟般的亲吻下，他们的脸颊烧得通红。

" [ɑː] , [ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['sempstris] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]
" **Ah** **,** **me** **!** **"** **cried** **the** **sempstress** **on** **a** **sudden** **,** **as** **she** **looked** **anxiously** **at**
" 啊 , 我 ! " 哭 这 女裁缝 在 一个 突然 , 作为 她 看起来 焦虑地 在
[ə'grikələ] ;
Agricola **;**
阿格里科拉 ;

“啊，我！”女裁缝突然惊叫起来，焦急地看着阿格里科拉；

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [blæk] [bænd][ɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] ?
" **what** **is** **that** **black** **band** **on** **your** **forehead** **?**
" 什么 是 那 黑色的 乐队 在 你的 前额 ?

“你额头上的那条黑带是什么？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] ！ "
You have been wounded ! "
你 有 到过 受伤 ！ "

你受伤了！

" [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] ， " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] ， " ['riːəli] ['nʌθɪŋ] .
" A mere nothing , " said the smith , " really nothing .
" 一个 仅仅 没有什么 ， " 说 这 史密斯 ， " 真的 没有什么 .

“简直一文不值，”铁匠说，“真的什么都不是。”

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Do not think of it .
做 不是 思考 的 它 .

别想这件事。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] .
I will tell you all about that presently .
我 将要 告诉 你 全部 关于 那 目前 .

我稍后会详细告诉你们这件事。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] . "
But first , I have things of importance to communicate . "
但 第一的 ， 我 有 事物 的 重要性 到 交流 . "

但首先，我有一些重要的事情要跟大家说。

" [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ， [ðen] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'loʊn] ， " ['mʌðər] [bʌntʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went]
" Come into my room , then ; we shall be alone , " Mother Bunch , as she went
" 来 进入 我的 房间 ， 然后 ； 我们 将 是 独自的 ， " 母亲 束 ， 作为 她 去
[bɪ'fɔːr] [ə'grikələ] .
before Agricola .
前 阿格里科拉 .

“那就到我的房间来吧；我们单独待一会儿，”邦奇妈妈说着，走在了阿格里科拉前面。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]
Notwithstanding the expression of uneasiness which was visible on the
虽然 这 表达 的 不安 哪个 曾是 可见的 在 这
['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə'grikələ] ,
countenance of Agricola ,
面容 的 阿格里科拉 ，

尽管阿格里科拉脸上流露出不安的神色，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
he could not forbear smiling with pleasure as he entered the room and
他 可以 不是 忍耐 微笑 和 乐趣 作为 他 进入 这 房间 和
[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
looked around him .
看起来 大约 他 .

他走进房间，环顾四周，脸上不禁露出欣喜的笑容。

" ['eksələnt] , [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] !
" Excellent , my poor sister !
" 出色的 ， 我的 贫穷的 姐姐 ！

“太好了，我可怜的妹妹！”

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɑːdʒd] .
this is how I would always have you lodged .
这 是 如何 我 会 总是 有 你 已提交 .

我一直以来都是这样安排你的住宿的。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪr] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - .
I recognize here the hand of Mdlle . de Cardoville .
我 认出 这里 这 手 的 型号 . 德 - .

我认出这是卡多维尔小姐的手笔。

[wʌt] [ə; eɪ] [hɑːrt] !
What **a** **heart** **!**
什么 一个 心 !

多么善良的人啊!

[wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd] ! — [dʌst] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,
what **a** **noble** **mind** **!** **—** **Dost** **know** **,** **she** **wrote** **to** **me** **the** **day** **before** **yesterday** **,**
什么 一个 高贵 头脑 ! — 多斯特 知道 , 她 写道 到 我 这 天 前 昨天 ,

多么高尚的心灵啊! ——你知道吗，她前天给我写信说:

[tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
to **thank** **me** **for** **what** **I** **had** **done** **for** **her** **,**
到 感谢 我 为了 什么 我 有 完毕 为了 她 ,

她想感谢我为她所做的一切。

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][goʊld][pɪn] (['veri] [pleɪn]) , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [niːd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]
and **sent** **me** **a** **gold** **pin** **(** **very** **plain** **)** **,** **which** **she** **said** **I** **need** **not** **hesitate** **to**
和 发送 我 一个 金子 别针 (非常 清楚的) , 哪个 她 说 我 需要 不是 犹豫 到
[ək'sept] ,
accept **,**
接受 ,

她寄给我一枚金胸针（非常朴素），并说我不用犹豫，直接收下即可。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['væljuː][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɔːrn][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] !
as **it** **had** **no** **other** **value** **but** **that** **of** **having** **been** **worn** **by** **her** **mother** **!**
作为 它 有 不 其他 价值 但 那 的 拥有 到过 磨损 经过 她 母亲 !

因为它除了曾被她母亲穿过之外，没有任何其他价值!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɪft] ! "
You **can't** **tell** **how** **much** **I** **was** **affected** **by** **the** **delicacy** **of** **this** **gift** **!** **"**
你 不能 告诉 如何 很多 我 曾是 做作的 经过 这 美味 的 这 礼物 ! "

你无法想象我被这份礼物的精致所感动!

" ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [hɜːrz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk]
" **Nothing** **must** **astonish** **you** **from** **a** **heart** **like** **hers** **,** **"** **answered** **the** **hunchback**
" 没有什么 必须 震惊 你 从 一个 心 喜欢 她的 , " 回答 这 佝
.
:
.

“像她那样善良的人，什么事都不应该让你感到惊讶，”驼背回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] — [ðə; ði] [wuːnd] ? "
" **But** **the** **wound** **—** **the** **wound** **?** **"**
" 但 这 伤口 — 这 伤口 ? "

“但是伤口——伤口呢？”

" ['prez(ə)ntli] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstər] ; [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **Presently** **,** **my** **good** **sister** **;** **I** **have** **so** **many** **things** **to** **tell** **you** **.**
" 目前 , 我的 好的 姐姐 ; 我 有 所以 许多 事物 到 告诉 你 .

“我的好姐姐，现在我有很多话要告诉你。”

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [baɪ] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['presɪŋ] ,
Let **us** **begin** **by** **what** **is** **most** **pressing** **,**
让 我们 开始 经过 什么 是 最多 紧迫 ,

让我们先从最紧迫的问题开始。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [keɪs] .
for **I** **want** **you** **to** **give** **me** **some** **good** **advice** **in** **a** **very** **serious** **case** **.**
为了 我 想 你 到 给 我 一些 好的 建议 在 一个 非常 严肃的 案件 .

因为我遇到一个非常棘手的问题，希望你能给我一些好的建议。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] ['eksələnt] [hɑːrt] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

You	know	how	much	confidence	I	have	in	your	excellent	heart	and	judgment	.
你	知道	如何	很多	信心	我	有	在	你的	出色的	心	和	判断	.

你知道我对你善良的品格和判断力有多么信任。

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] — [oʊ] ! [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] ,

And	then	,	I	have	to	ask	of	you	a	service	—	oh	!	a	great	service	,
和	然后	,	我	有	到	问	的	你	一个	服务	—	哦	!	一个	伟大的	服务	,

然后，我还要请你帮个忙——哦！一个非常棒的忙！

" ['ædɪd] [ðə; ði] [smɪθ] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sɑːləm] [toʊn] , [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt]

"	added	the	smith	,	in	an	earnest	,	and	almost	solemn	tone	,	which	astonished
"	额外	这	史密斯	,	在	一个	认真	,	和	几乎	庄严	语气	,	哪个	惊讶

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

his	hearer	.
他的	听者	.

“铁匠用一种认真而近乎庄严的语气补充道，这让听众感到惊讶。”

" [let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] . "

"	Let	us	begin	with	what	is	not	personal	to	myself	.	"
"	让	我们	开始	和	什么	是	不是	个人的	到	我	.	"

“让我们先从与我个人无关的事情说起。”

" [spiːk] ['kwɪkli] . "

"	Speak	quickly	.	"
"	说话	迅速地	.	"

“快点说。”

" [sɪns] [maɪ] ['mʌðər] [went] [wɪð; wɪθ] ['geɪbriəl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['kjʊrəsi] [hiː; hi][hæz; həz]

"	Since	my	mother	went	with	Gabriel	to	the	little	country	curacy	he	has
"	自从	我的	母亲	去	和	加布里埃尔	到	这	小的	国家	神学	他	有

[əb'teɪnd] ,

obtained	,
获得	,

“自从我母亲跟随加布里埃尔去了他后来在乡下获得的小牧师职位后，

[ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] ['fɑːðər] ['lɑːdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃ(ə)l] ['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [aɪ]

and	since	my	father	lodges	with	Marshal	Simon	and	the	young	ladies	,	I
和	自从	我的	父亲	旅馆	和	元帅	西蒙	和	这	年轻的	女士们	,	我

[hæv; həv] [ri'zaidid] ,

have	resided	,
有	居住地	,

自从我父亲寄宿在西蒙元帅和那些年轻女士们家后，我就一直住在那里。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪts] , [æt; ət][em] . ['hɑːrdiːz] ['fækt(ə)ri] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['dwelɪŋ] -

you	know	,	with	my	mates	,	at	M	.	Hardy's	factory	,	in	the	common	dwelling	-
你	知道	,	和	我的	伙伴们	,	在	M	.	哈迪的	工厂	,	在	这	常见的	住宅	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

你知道，我和我的伙伴们在哈迪先生的工厂里，在公共住宅里。

[naʊ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [em] . ['hɑːrdi] ,

Now	,	this	morning	but	first	,	I	must	tell	you	that	M	.	Hardy	,
现在	,	这	早晨	但	第一的	,	我	必须	告诉	你	那	M	.	哈迪	,

今天早上，首先，我必须告诉大家，哈迪先生

[huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ɪz] [ə'gen] ['æbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn]

who	has	lately	returned	from	a	journey	,	is	again	absent	for	a	few	days	on
WHO	有	最近	返回	从	一个	旅行	,	是	再次	缺席的	为了	一个	很少	天	在

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

最近刚结束旅行回来的人，又因公出差几天。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['brekfəst] ,

This	morning	,	then	,	at	the	hour	of	breakfast	,
这	早晨	,	然后	,	在	这	小时	的	早餐	,

那么，今天早上，在吃早餐的时候，

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][wɜːrk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ;

I	remained	at	work	a	little	after	the	last	stroke	of	the	bell	;
我	剩余	在	工作	一个	小的	后	这	最后的	中风	的	这	钟	;

下班铃响后，我还在工作岗位上待了一会儿；

[aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['iːtɪŋ] - [ruːm] , [wen] [aɪ] [sɔː]

I	was	leaving	the	workshop	to	go	to	our	eating	-	room	,	when	I	saw
我	曾是	离开	这	车间	到	去	到	我们的	吃	-	房间	,	什么时候	我	锯

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

entering	the	courtyard	,
进入	这	庭院	,

我正要离开工作室去餐厅，这时我看到有人走进了院子。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] .

a	lady	who	had	just	got	out	of	a	hackney	-	coach	.
一个	女士	WHO	有	只是	得到	出去	的	一个	哈克尼	-	教练	.

一位刚从出租车上下来的女士。

[aɪ] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fer] , [ðoʊ] [hɜːr; hər][veɪl][wʌz; wəz][hæf] [daʊn] ;

I	remarked	that	she	was	fair	,	though	her	veil	was	half	down	;
我	评论	那	她	曾是	公平的	,	尽管	她	面纱	曾是	一半	向下	;

我评论说她很漂亮，尽管她的面纱只拉了一半；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['prɪti] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]

she	had	a	mild	and	pretty	countenance	,	and	her	dress	was	that	of
她	有	一个	温和的	和	漂亮的	面容	,	和	她	裙子	曾是	那	的

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] .

a	fashionable	lady	.
一个	时髦	女士	.

她容貌温和秀美，穿着打扮也十分时髦。

[strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['peɪlnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] , ['fraɪt(ə)nd] [er] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər]

Struck	with	her	paleness	,	and	her	anxious	,	frightened	air	,	I	asked	her
击中	和	她	苍白	,	和	她	焦虑的	,	害怕	空气	,	我	问	她

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] . -

if	she	wanted	anything	.	'
如果	她	通缉	任何事物	.	-

她脸色苍白，神情焦虑恐惧，我被她的神情所震惊，便问她是否需要什么。

[sɜːr] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

Sir	,	'	said	she	to	me	,	in	a	trembling	voice	,	and	as	if	with	a	great
先生	,	-	说	她	到	我	,	在	一个	发抖	嗓音	,	和	作为	如果	和	一个	伟大的

['efərt] ,

effort	,
努力	,

“先生，”她颤抖着声音，仿佛费了九牛二虎之力才对我说。

- [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] ? - — - [jes] , ['mædəm] . - — - [em] .

'	do	you	belong	to	this	factory	?	'	—	'	Yes	,	madame	.	'	—	'	M	.
-	做	你	属于	到	这	工厂	?	-	—	-	是的	,	夫人	.	-	—	-	M	.

“你是这家工厂的员工吗？”——“是的，夫人。”——“先生。”

['hɑːrdi] [ɪz] [ðen] [ɪn] ['klæŋər] ? -

Hardy	is	then	in	clanger	?	'
哈迪	是	然后	在	过失	?	-

哈迪是不是犯了个大错?

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . — - [em] . ['hɑːrdi] , ['mædəm] ?

she	exclaimed	.	—	'	M	.	Hardy	,	madame	?
她	惊呼	.	—	-	M	.	哈迪	,	夫人	?

她惊呼道：“哈迪先生，夫人？”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

He	has	not	yet	returned	home	.
他	有	不是	然而	返回	家	.

他还没有回家。

- — - [wʌt] ! -

'	—	'	What	!	'
-	—	-	什么	!	-

'-'什么！ '

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [em] . ['hɑːrdi] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['hɪðər] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ?

she	went	on	,	'	M	.	Hardy	did	not	come	hither	yesterday	evening	?
她	去	在	,	-	M	.	哈迪	做过	不是	来	这里	昨天	晚上	?

她接着说：“哈代先生昨晚没来这里吗？”

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ? -

Was	he	not	dangerously	wounded	by	some	of	the	machinery	?	'
曾是	他	不是	危险地	受伤	经过	一些	的	这	机械	?	-

他难道没有被某些机器严重击伤吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [lɪps] ['trembld] ,

As	she	said	these	words	,	the	poor	young	lady's	lips	trembled	,
作为	她	说	这些	字	,	这	贫穷的	年轻的	女士的	嘴唇	颤抖	,

她说这番话时，可怜的年轻女子嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [lɑːrdʒ] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	I	saw	large	tears	standing	in	her	eyes	.
和	我	锯	大的	眼泪	常设	在	她	眼睛	.

我看到她眼里噙满了泪水。

- [θæŋk] [gɑːd] , ['mædəm] !

'	Thank	God	,	madame	!
-	感谢	上帝	,	夫人	!

感谢上帝，夫人！

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [fɔːls] , - [sed] [aɪ] , - [fɔːr; fər][em] . ['hɑːrdi] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,

all	this	is	entirely	false	,	'	said	I	,	'	for	M	.	Hardy	has	not	returned	,
全部	这	是	完全	错误的	,	-	说	我	,	-	为了	M	.	哈迪	有	不是	返回	,

“这一切都是假的，”我说，“因为哈代先生还没有回来。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪz]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

and	indeed	is	only	expected	by	to	-	morrow	or	the	day	after	.
和	的确	是	仅有的	预期的	经过	到	-	明天	或者	这	天	后	.

预计最迟也要到明天或后天才能到。

- — - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] !

'	—	'	You	are	quite	sure	that	he	has	not	returned	!
-	—	-	你	是	相当	当然	那	他	有	不是	返回	!

“——你非常确定他没有回来！

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɜːrt] ? - [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

quite	sure	that	he	is	not	hurt	?	'	resumed	the	pretty	young	lady	,
相当	当然	那	他	是	不是	伤害	?	-	恢复	这	漂亮的	年轻的	女士	,

“你确定他没有受伤吗？”那位漂亮的年轻女士继续问道。

[ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] . — - [kwaɪt] [ʃʊr] , [ˈmædəm] ; [ɪf] [em] . [ˈhɑːrdi] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,

drying	her	eyes	.	—	'	Quite	sure	,	madame	;	if	M	.	Hardy	were	in	danger	,
烘干	她	眼睛	.	—	-	相当	当然	,	夫人	;	如果	M	.	哈迪	是	在	危险	,

她擦了擦眼泪。“当然可以，夫人；如果哈代先生有危险，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈkwaɪət][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

I	should	not	be	so	quiet	in	talking	to	you	about	him	.
我	应该	不是	是	所以	安静的	在	说	到	你	关于	他	.

我不应该对他的事保持沉默。

- — - [oʊ] !

'	—	'	Oh	!
-	—	-	哦	!

'-'哦！

[θæŋk] [gɑːd] !

thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

[θæŋk] [gɑːd] ! -

thank	God	!	'
感谢	上帝	!	-

感谢上帝！ '

[kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

cried	the	young	lady	.
哭	这	年轻的	女士	.

那位年轻女子喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈhæpi] , [soʊ] [ˈfiːlɪŋ] [æn; ən] [er] ,

Then	she	expressed	to	me	her	gratitude	,	with	so	happy	,	so	feeling	an	air	,
然后	她	表达	到	我	她	感激	,	和	所以	快乐的	,	所以	感觉	一个	空气	,

然后她向我表达了她的感激之情，语气中充满了喜悦和感动。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

that	I	was	quite	touched	by	it	.
那	我	曾是	相当	感动	经过	它	.

我深受感动。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ðen] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [felt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,

But	suddenly	,	as	if	then	only	she	felt	ashamed	of	the	step	she	had	taken	,
但	突然	,	作为	如果	然后	仅有的	她	毛毡	羞愧	的	这	步	她	有	已采取	,

但突然间，仿佛只有那时她才为自己采取的这一步感到羞愧，

[ʃiː; ʃi] [let] [daʊn] [hɜːr; hər] [veɪl] , [left] [ˌem ˈiː] [prɪˈsɪpɪtətli] , [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,

she	let	down	her	veil	,	left	me	precipitately	,	went	out	of	the	court	-	yard	,
她	让	向下	她	面纱	,	左边	我	突然地	,	去	出去	的	这	法庭	-	院子	,

她放下面纱，匆匆离开我，走出了庭院。

[ænd; ənd][gɑːt][wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhækni] - [koʊtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

and	got	once	more	into	the	hackney	-	coach	that	had	brought	her	.
和	得到	一次	更多的	进入	这	哈克尼	-	教练	那	有	带来	她	.

她再次坐上了送她来的那辆出租马车。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [teɪks] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][em] . [ˈhɑːrdi] ,

I	said	to	myself	:	'	This	is	a	lady	who	takes	great	interest	in	M	.	Hardy	,
我	说	到	我	:	-	这	是	一个	女士	WHO	需要	伟大的	兴趣	在	M	.	哈迪	,

我心想：“这位女士对哈代先生的作品非常感兴趣。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rt] . " -

and	has	been	alarmed	by	a	false	report	.	"	'
和	有	到过	惊慌	经过	一个	错误的	报告	.	"	-

并对一份虚假报告感到震惊。

" [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] , ['daʊtləs] , " [sed] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [mʌtʃ] [mu:vd] , " [ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; hər]

"	She	loves	him	,	doubtless	,	"	said	Mother	Bunch	,	much	moved	,	"	and	,	in	her
"	她	爱	他	,	毫无疑问	,	"	说	母亲	束	,	很多	已搬	,	"	和	,	在	她

[æŋ'zaɪəti] ,

anxiety	,
焦虑	,

“她无疑爱他，”邦奇太太激动地说，“而且，在她焦虑不安的时候，

[ʃi:; ʃi][pər'hæps] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪm'pru:dns] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɪm; ɪm] .

she	perhaps	committed	an	act	of	imprudence	,	in	coming	to	inquire	after	him	.
她	也许	坚定的	一个	行为	的	轻率	,	在	未来	到	查询	后	他	.

"

"

"

她或许犯了轻率的错误，不该前来打听他的情况。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [tu:] [tru:] .

"	It	is	only	too	true	.
"	它	是	仅有的	也	真的	.

这真是太对了。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəsts] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæd; həd]

I	saw	her	get	into	the	coach	with	interests	,	for	her	emotion	had
我	锯	她	得到	进入	这	教练	和	兴趣	,	为了	她	情感	有

[ɪn'fektɪd] [ˌem 'i:] .

infected	me	.
已感染	我	.

我看到她兴致勃勃地上了车，因为她的情绪感染了我。

[ðə; ði] [koʊtʃ] ['stɑ:rtɪd] — [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ] [si:] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər] ?

The	coach	started	—	and	what	did	I	see	a	few	seconds	after	?
这	教练	开始	—	和	什么	做过	我	看	一个	很少	秒	后	?

教练开始发令枪——几秒钟后我看到了什么?

[ə; eɪ][kæb] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][koʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pər'si:vd] ,

A	cab	,	which	the	young	lady	could	not	have	perceived	,
一个	出租车	,	哪个	这	年轻的	女士	可以	不是	有	感知	,

一辆出租车，这位年轻女士不可能注意到它。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [baɪ][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ; [ænd; ənd] ,

for	it	had	been	hidden	by	an	angle	of	the	wall	;	and	,
为了	它	有	到过	隐	经过	一个	角度	的	这	墙	;	和	,

因为它被墙角遮挡住了；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜ:rfɪktli] [ə; eɪ][mæn] ['si:tɪd] [baɪ][ðə; ði]

as	it	turned	round	the	corner	,	I	distinguished	perfectly	a	man	seated	by	the
作为	它	转向	圆形的	这	角落	,	我	杰出的	完美	一个	男人	坐着	经过	这

['draɪvɜ-z] [saɪd] ,

driver's	side	,
司机	边	,

车子转过弯时，我清楚地看到驾驶座旁边坐着一个人。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hækni] - [koʊtʃ] .

and	making	signs	to	him	to	take	the	same	road	as	the	hackney	-	coach	.
和	制作	标志	到	他	到	拿	这	相同的	路	作为	这	哈克尼	-	教练	.

"

"

"

并向他示意走与出租马车相同的路。

" [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] , " [sed] ['mʌðər] [bʌntʃ] , ['æŋkʃəsli] .

"	The	poor	young	lady	was	followed	,	"	said	Mother	Bunch	,	anxiously	.
"	这	贫穷的	年轻的	女士	曾是	随后	,	"	说	母亲	束	,	焦虑地	.

“那个可怜的年轻女子被人跟踪了，”邦奇太太焦急地说。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['heɪsnd] ['æftər] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	doubt	of	it	;	so	I	instantly	hastened	after	the	coach	,	reached	it	,
"	不	怀疑	的	它	;	所以	我	即刻	加快	后	这	教练	,	达到	它	,

毫无疑问；所以我立刻加快脚步追上马车，赶上了它。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [blaɪndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [let] [daʊn] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

and	through	the	blinds	that	were	let	down	,	I	said	to	the	young	lady	,
和	通过	这	百叶窗	那	是	让	向下	,	我	说	到	这	年轻的	女士	,

我透过放下的百叶窗，对那位年轻女士说：

[waɪlst] [aɪ] [kept] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔːr] : - [teɪk] [ker] ,

whilst	I	kept	running	by	the	side	of	the	coach	door	:	'	Take	care	,
而	我	保留	跑步	经过	这	边	的	这	教练	门	:	-	拿	关心	,

我一边沿着马车门边跑一边说：“保重，

['mædəm] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kæb] .

madame	;	you	are	followed	by	a	cab	.
夫人	;	你	是	随后	经过	一个	出租车	.

夫人，您后面跟着一辆出租车。

" [wel] , [ə'grikələ] ! [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ? "

"	Well	,	Agricola	!	and	what	did	she	answer	?	"
"	出色地	,	阿格里科拉	!	和	什么	做过	她	回答	?	"

“那么，阿格里科拉！她是怎么回答的？”

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪk'skleɪm] , - [greɪt] ['hev(ə)n] ! - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksent] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	I	heard	her	exclaim	,	'	Great	Heaven	!	'	with	an	accent	of	despair	.
"	我	听到	她	惊叹	,	-	伟大的	天堂	!	-	和	一个	口音	的	绝望	.

我听到她绝望地惊呼：“老天爷啊！”

[ðə; ði] [koʊtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [kɔːrs] .

The	coach	continued	its	course	.
这	教练	持续	它是	课程	.

教练继续行驶。

[ðə; ði] [kæb] [suːn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [sɔː] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

The	cab	soon	came	up	with	me	;	I	saw	,	by	the	side	of	the	driver	,
这	出租车	很快	来了	向上	和	我	;	我	锯	,	经过	这	边	的	这	司机	,

出租车很快就到了；我看到司机旁边，

[ə; eɪ] [greɪt] , [fæt] , ['rʌdi] [mæn] , [huː] , ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,

a	great	,	fat	,	ruddy	man	,	who	,	having	watched	me	running	after	the	coach	,
一个	伟大的	,	胖的	,	红润	男人	,	WHO	,	拥有	观看	我	跑步	后	这	教练	,

一个身材魁梧、体态肥胖、面色红润的男人，他看着我追着教练跑，

[noʊ] [daʊt] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzɪli] . "

no	doubt	suspected	something	,	for	he	looked	at	me	somewhat	uneasily	.	"
不	怀疑	怀疑	某物	,	为了	他	看起来	在	我	有些	不安地	.	"

他无疑是察觉到了什么，因为他有些不安地看着我。

" [ænd; ənd] [wen] [dʌz] [em] . ['hɑ:rdi] [rɪ'tɜ:rn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .

"	And	when	does	M	.	Hardy	return	?	"	asked	the	hunchback	.
"	和	什么时候	做	M	.	哈迪	返回	?	"	问	这	偻	.

“哈代先生什么时候回来？”驼背问道。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

"	To	-	morrow	,	or	the	day	after	.
"	到	-	明天	,	或者	这	天	后	.

“明天，或者后天。”

[naʊ] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstər] , [əd'vaɪz] [ˌem 'i:] .

Now	,	my	good	sister	,	advise	me	.
现在	,	我的	好的	姐姐	,	建议	我	.

现在，我的好姐姐，请给我一些建议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʌvz] [em] . ['hɑ:rdi] .

It	is	evident	that	this	young	lady	loves	M	.	Hardy	.
它	是	明显	那	这	年轻的	女士	爱	M	.	哈迪	.

很明显，这位年轻女士很喜欢M·哈代。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɑ:bəbli] ['mærid] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ɪm'bærəst] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

She	is	probably	married	,	for	she	looked	so	embarrassed	when	she	spoke	to	me	,
她	是	大概	已婚	,	为了	她	看起来	所以	尴尬的	什么时候	她	辐	到	我	,

她可能已经结婚了，因为她跟我说话时看起来很尴尬。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] .

and	she	uttered	a	cry	of	terror	on	learning	that	she	was	followed	.
和	她	说出	一个	哭	的	恐怖	在	学习	那	她	曾是	随后	.

得知自己被跟踪后，她发出了一声惊恐的尖叫。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][æsk] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['saɪmən] ,

I	wished	to	ask	advice	of	Father	Simon	,
我	希望	到	问	建议	的	父亲	西蒙	,

我想请教西蒙神父一些建议。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [strɪkt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] ,

but	he	is	so	very	strict	in	such	matters	—	and	then	a	love	affair	,
但	他	是	所以	非常	严格的	在	这样的	事情	—	和	然后	一个	爱	事务	,

但他在这方面非常严格——然后就有了恋情，

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ! — [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstər] ,

at	his	age	!	—	while	you	are	so	delicate	and	sensible	,	my	good	sister	,
在	他的	年龄	!	—	尽管	你	是	所以	精美的	和	明智的	,	我的	好的	姐姐	,

他都这么大了！——而你却如此温柔懂事，我的好妹妹，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

that	you	will	understand	it	all	.
那	你	将要	理解	它	全部	.

你会完全理解的。

" [ðə; ði][gɜ:rl]['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['bɪtərli] ; [ə'grikələ][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðʌs]

"	The	girl	started	,	and	smiled	bitterly	;	Agricola	did	not	perceive	it	,	and	thus
"	这	女孩	开始	,	和	微笑	苦涩地	;	阿格里科拉	做过	不是	感知	它	,	和	因此

[kən'tɪnju:d] :

continued	:
持续	:

“女孩吓了一跳，苦笑了一下；阿格里科拉没有察觉，继续说道：”

" [soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd]
" So I said to myself , ' There is only Mother Bunch , who can give me good
" 所以 我 说 到 我 , - 那里 是 仅有的 母亲 束 , WHO 能 给 我 好的
[əd'vaɪs] . -
advice . '
建议 . -

于是我对自己说："只有邦奇妈妈才能给我好的建议。"

[sə'poʊz] [em] . ['hɑːrdi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [ɔːr][nɑːt]
Suppose M . Hardy returns to - morrow , shall I tell him what has passed or not
认为 M . 哈迪 返回 到 - 明天 , 将 我 告诉 他 什么 有 通过了 或者 不是
? "
? "
? "

假设哈代先生明天回来，我该不该告诉他发生了什么事?

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə'grikələ] , [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ]
" Wait a moment , " cried the other , suddenly interrupting Agricola , and appearing
" 等待 一个 片刻 , " 哭 这 其他 , 突然 打断 阿格里科拉 , 和 出现
[tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] ;
to recollect something ;
到 追忆 某物 ;

"等一下，"另一个人突然打断了阿格里科拉的话，似乎想起了什么，喊道；

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" when I went to St . Mary's Convent , to ask for work of the
" 什么时候 我 去 到 英石 . 玛丽的 修道院 , 到 问 为了 工作 的 这
[suː'pɪriər] ,
superior ,
优越的 ,

"当我前往圣玛丽修道院请求院长安排工作时，

[ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ,
she proposed that I should be employed by the day ,
她 建议的 那 我 应该 是 受雇 经过 这 天 ,

她提议按日计酬，

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
in a house in which I was to watch or , in other words ,
在 一个 房子 在 哪个 我 曾是 到 手表 或者 , 在 其他 字 ,

在一栋我需要观察的房子里，或者换句话说，

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] — "
to act as a spy — "
到 行为 作为 一个 间谍 — "

充当间谍——

" [wʌt] [ə; eɪ] [retʃ] ! "
" What a wretch ! "
" 什么 一个 可怜虫 ! "

"真是个可恶的人！"

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , " [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs]
" And do you know , " said the girl , " with whom I was to begin this
" 和 做 你 知道 , " 说 这 女孩 , " 和 谁 我 曾是 到 开始 这
['oʊdiəs] [treɪd] ?
odious trade ?
令人厌恶的 贸易 ?

"你知道吗，"女孩说，"我要和谁开始这桩可憎的交易？"

[waɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mædəm] [di:] - ['frɪmɑ:nt] , [ɔ:r][di:][bri:'mɑ:nt] , [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [wɪtʃ] ,
Why , with a Madame de - Fremont , or de Bremont , I do not remember which ,
为什么 , 和 一个 夫人 德 - 弗里蒙特 , 或者 德 布雷蒙特 , 我 做 不是 记住 哪个 ,

为什么，是弗雷蒙夫人，还是布雷蒙夫人，我记不清是哪一个了?

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] , [hu:z] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['leɪdi] ,
a very religious woman , whose daughter , a young married lady ,
一个 非常 宗教 女士 , 谁 女儿 , 一个 年轻的 已婚 女士 ,

一位非常虔诚的妇女，她的女儿是一位已婚的年轻女士

[rɪ'si:vd] ['vɪzɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] ['fri:kwənt] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [su:'pɪriər]) [frʌm; frəm][ə; eɪ]
received visits a great deal too frequent (according to the superior) from a
['sɜ:rt(ə)n][ˌmænju'fæktʃərər] . "
certain manufacturer . "
肯定 制造商 . "

（据上级说）某厂家来访的次数太频繁了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] [ə'grikələ] .
" What do you say ? " cried Agricola .
" 什么 做 你 说 ? " 哭 阿格里科拉 .

“你说什么？”阿格里科拉喊道。

" [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃərər][mʌst; məst][bi:; bi] — "
" This manufacturer must be — "
" 这 制造商 必须 是 — "

这家制造商一定是——

" [em] . ['hɑ:rdi] .
" M . Hardy .
" M . 哈迪 .

“M. 哈迪。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [neɪm] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ]
I had too many reasons to remember that name , when it was pronounced by
我 有 也 许多 原因 到 记住 那 姓名 , 什么时候 它 曾是 发音 经过
[ðə; ði] [su:'pɪriər] .
the superior .
这 优越的 .

当上级念出那个名字时，我有太多理由记住它。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] , [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ɪ'vents] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]
Since that day , so many other events have taken place , that I had almost
自从 那 天 , 所以 许多 其他 活动 有 已采取 地方 , 那 我 有 几乎
[fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] .
forgotten the circumstance .
被遗忘的 这 环境 .

自那天起，发生了太多其他的事情，以至于我几乎忘记了当时的情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [hɜ:rd] [spi:k] [æt; ət]
But it is probable that this young lady is the one of whom I heard speak at
但 它 是 可能 那 这 年轻的 女士 是 这 一 的 谁 我 听到 说话 在
[ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] . "
the convent . "
这 修道院 . "

但这位年轻女士很可能就是我在修道院里听到的那位演讲者。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['ɪntrəst] [hæd; həd][ðə; ði] [su:'pɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent¦kɑ:nvənt][tu:; tə][set][ə; eɪ][spaɪ]
" And what interest had the superior of the convent to set a spy
" 和 什么 兴趣 有 这 优越的 的 这 修道院 到 放 一个 间谍
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ?
upon her ?
之上 她 ?

“修道院院长有什么动机去派人监视她呢？”

" [æskt] [ðə; ði] [smɪθ] .
" asked the smith .
" 问 这 史密斯 .

铁匠问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,
" I do not know ; but it is clear that the same interest still exists ,
" 我 做 不是 知道 ; 但 它 是 清除 那 这 相同的 兴趣 仍然 存在 ,

我不知道；但很显然，这种兴趣依然存在。

[sɪns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ɪz] [dɪ'skʌvərd]
since the young lady was followed , and perhaps , at this hour , is discovered
自从 这 年轻的 女士 曾是 随后 , 和 也许 , 在 这 小时 , 是 发现
[ænd; ənd] [dis'anə:d] .
and dishonored .
和 蒙羞 .

这位年轻女子被人跟踪，或许就在此时此刻，她会被人发现并蒙受耻辱。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)l] !
Oh ! it is dreadful !
哦 ! 它 是 可怕 !

哦！太可怕了！

" [ðen] , ['si:ɪŋ] [ə'grikələ][stɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] , ['mʌðər] [bʌntʃ] ['ædɪd] : " [wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]
" Then , seeing Agricola start suddenly , Mother Bunch added : " What , then , is the
" 然后 , 看到 阿格里科拉 开始 突然 , 母亲 束 额外 : " 什么 , 然后 , 是 这
['mætər] ? "
matter ? "
事情 ? "

“然后，看到阿格里科拉突然停了下来，邦奇妈妈又问道：‘怎么了？’”

" [jes] — [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] [ðə; ði] [smɪθ] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" Yes — why not ? " said the smith , speaking to himself ;
" 是的 — 为什么 不是 ? " 说 这 史密斯 , 请讲 到 他自己 ;

“是啊——为什么不呢？”铁匠自言自语道；

" [waɪ] [meɪ] [nɑ:t][ɔ:l] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ?
" why may not all this be the work of the same hand ?
" 为什么 可能 不是 全部 这 是 这 工作 的 这 相同的 手 ?

为什么这一切不都是同一人所为呢?

[ðə; ði] [su:'pɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nvent¦kɑ:nvənt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
The superior of a convent may have a private understanding with an
这 优越的 的 一个 修道院 可能 有 一个 私人的 理解 和 一个
['æbi, 'ɑ:bə] — [bʌt; bət] ,
abbe — but ,
阿贝 — 但 ,

修道院院长可能与修道院长有私下默契——但是，

[ðen] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [end] ? "
then , for what end ? "
然后 , 为了 什么 结尾 ? "

那么，这究竟是为了什么呢?

" [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [ə'grikələ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] .

"	Explain	yourself	,	Agricola	,	"	said	the	girl	.
"	解释	你自己	,	阿格里科拉	,	"	说	这	女孩	.

“解释一下，阿格里科拉，”女孩说道。

" [ænd; ənd] [ðen] , — [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [wuːnd] ?

"	And	then	,	—	where	did	you	get	your	wound	?
"	和	然后	,	—	在哪里	做过	你	得到	你的	伤口	?

那么，你的伤口是从哪里来的?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [aɪ] ['kɑːndʒər] [juː; jʊ] . "

Tell	me	that	,	I	conjure	you	.	"
告诉	我	那	,	我	变戏法	你	.	"

告诉我，我会召唤你。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [wuːnd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ; [fɔːr; fər] [ɪn] [truːθ] ,

"	It	is	of	my	wound	that	I	am	just	going	to	speak	;	for	in	truth	,
"	它	是	的	我的	伤口	那	我	是	只是	去	到	说话	;	为了	在	真相	,

“我只想谈谈我的伤口；因为事实上，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	more	I	think	of	it	,
这	更多的	我	思考	的	它	,

我越想越觉得，

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [siːmz] [tuː; tə] [kə'nekt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [fækts] . "

the	more	this	adventure	of	the	young	lady	seems	to	connect	itself	with	other	facts	.	"
这	更多的	这	冒险	的	这	年轻的	女士	似乎	到	连接	本身	和	其他	事实	.	"

这位年轻女士的这段奇遇似乎与其他一些事实联系在一起。

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [fjuː] [deɪz] ,

"	You	must	know	that	,	for	the	last	few	days	,
"	你	必须	知道	那	,	为了	这	最后的	很少	天	,

“你必须知道，在过去的几天里，

['sɪŋgjələr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fækt(ə)ri] .

singular	things	are	passing	in	the	neighborhood	of	our	factory	.
单数	事物	是	通过	在	这	邻里	的	我们的	工厂	.

我们工厂附近发生了一些奇特的事情。

[fɜːrst] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [lent] , [æn; ən] ['æbi, 'ɑːbə] [frʌm; frəm] ['pærɪs] ([ə; eɪ] [tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

First	,	as	we	are	in	Lent	,	an	abbe	from	Paris	(	a	tall	,	fine	-	looking	man	,
第一的	,	作为	我们	是	在	大斋期	,	一个	阿贝	从	巴黎	(	一个	高的	,	美好的	-	寻找	男人	,

首先，正值四旬斋期间，一位来自巴黎的修道院长（一位身材高大、相貌英俊的男士）

[ðeɪ] [seɪ]) [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪljɚz] ,

they	say	)	has	come	to	preach	in	the	little	village	of	Villiers	,
他们	说	)	有	来	到	布道	在	这	小的	村庄	的	维利尔斯	,

据说他已经来到维利耶小村庄传教了。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][wɜːrks] .

which	is	only	a	quarter	of	a	league	from	our	works	.
哪个	是	仅有的	一个	四分之一	的	一个	联盟	从	我们的	作品	.

距离我们的工地只有四分之一里格。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæz; həz] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['slændər][ænd; ənd] [ə'tæk] [em] . ['hɑːrdi] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	abbe	has	found	occasion	to	slander	and	attack	M	.	Hardy	in	his
这	阿贝	有	成立	场合	到	诽谤	和	攻击	M	.	哈迪	在	他的

['səːmənz] . "

sermons	.	"
布道	.	"

这位神父在布道中抓住机会诽谤和攻击哈迪先生。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [em] . ['hɑːrdi] [hæz; həz] ['prɪntɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

"	M	.	Hardy	has	printed	certain	rules	with	regard	to	our	work	,
"	M	.	哈迪	有	打印	肯定	规则	和	看待	到	我们的	工作	,

“哈迪先生已经制定了一些关于我们工作的规则，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [hiː; hi] [grænt] [ˌjuː 'es] .

and	the	rights	and	benefits	he	grants	us	.
和	这	权利	和	好处	他	拨款	我们	.

以及他赋予我们的权利和利益。

[ðiːz] [ruːlz] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['veriəs] ['mæksəmz][æz; əz]['noʊb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] ;

These	rules	are	followed	by	various	maxims	as	noble	as	they	are	simple	;
这些	规则	是	随后	经过	各种各样的	格言	作为	高贵	作为	他们	是	简单的	;

这些规则之后是一系列既高尚又简单的格言；

[wɪð; wɪθ] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,

with	precepts	of	brotherly	love	such	as	all	the	world	can	understand	,
和	戒律	的	兄弟般的	爱	这样的	作为	全部	这	世界	能	理解	,

秉持着世人都能理解的博爱精神，

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [riː'lɪdʒənz] .

extracted	from	different	philosophies	and	different	religions	.
提取	从	不同的	哲学	和	不同的	宗教	.

源自不同的哲学和不同的宗教。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][em] . ['hɑːrdi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [wʌt] [ɪz] [best] [ɪn] [ɔːl] [riː'lɪdʒənz] ,

But	because	M	.	Hardy	has	chosen	what	is	best	in	all	religions	,
但	因为	M	.	哈迪	有	选定	什么	是	最好的	在	全部	宗教	,

但因为哈代先生选择了所有宗教中最美好的部分，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [kən'kluːdz] [ðæt] [em] . ['hɑːrdi] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ɔːl] ,

the	abbe	concludes	that	M	.	Hardy	has	no	religion	at	all	,
这	阿贝	结束	那	M	.	哈迪	有	不	宗教	在	全部	,

神父由此得出结论：哈代先生根本没有宗教信仰。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [nɑːt]['oʊnli] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

and	he	has	therefore	not	only	attacked	him	for	this	in	the	pulpit	,
和	他	有	所以	不是	仅有的	遭到攻击	他	为了	这	在	这	讲坛	,

因此，他不仅在讲坛上为此抨击了他，

[bʌt; bət][hæz; həz] [di'naunst] ['aʊər; ɑːr]['fækt(ə)ri][æz; əz][ə; eɪ]['sentər][ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] [ænd; ənd] ['dæmnəbl]

but	has	denounced	our	factory	as	a	centre	of	perdition	and	damnable
但	有	谴责	我们的	工厂	作为	一个	中心	的	毁灭	和	该死的

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruption	,
腐败	,

但他却谴责我们的工厂是罪恶的源头和令人发指的腐败中心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['səːmənz] , [ɔːr][tuː; tə]

because	,	on	Sundays	,	instead	of	going	to	listen	to	his	sermons	,	or	to
因为	,	在	星期日	,	反而	的	去	到	听	到	他的	布道	,	或者	到

[drɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ]['tævərn] ,

drink	at	a	tavern	,
喝	在	一个	酒馆	,

因为星期天，人们不是去听他的布道，就是去酒馆喝酒，

['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ]

our	comrades	,	with	their	wives	and	children	,	pass	their	time	in	cultivating
我们的	同志们	,	和	他们的	妻子们	和	孩子们	,	经过	他们的	时间	在	耕作

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] ,

their	little	gardens	,
他们的	小的	花园	,

我们的同志们和他们的妻子儿女一起，在自家的小花园里消磨时光。

[ɪn] ['riːdɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ɔːr] ['dænsɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['dwelɪŋ] [haʊs] .

in	reading	,	singing	in	chorus	,	or	dancing	together	in	the	common	dwelling	house	.
在	阅读	,	歌唱	在	合唱	,	或者	跳舞	一起	在	这	常见的	住宅	房子	.

在共同的住所里一起阅读、合唱或跳舞。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][hæz; həz]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	abbe	has	even	gone	so	far	as	to	say	,
这	阿贝	有	甚至	已消失	所以	远的	作为	到	说	,

这位神父甚至还说过：

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪθɪɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [juː 'es] ,

that	the	neighborhood	of	such	an	assemblage	of	atheists	,	as	he	calls	us	,
那	这	邻里	的	这样的	一个	装配	的	无神论者	,	作为	他	呼叫	我们	,

他称我们为无神论者，而我们所在的社区正是这样一个群体。

[maɪt] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðæt] [ðə; ði] ['hʌvər] [ʌv; əv]

might	draw	down	the	anger	of	Heaven	upon	the	country	—	that	the	hovering	of
可能	画	向下	这	愤怒	的	天堂	之上	这	国家	—	那	这	悬停	的

['kɑːlərə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,

Cholera	was	much	talked	of	,
霍乱	曾是	很多	谈话	的	,

霍乱的威胁可能会招致上天的愤怒降临到这个国家——当时人们都在谈论霍乱的威胁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['pɑːsəbli] , [θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [pleɪg] [maɪt]

and	that	very	possibly	,	thanks	to	our	impious	presence	,	the	plague	might
和	那	非常	可能	,	谢谢	到	我们的	不敬	在场	,	这	瘟疫	可能

[fɔːl] [ə'pɑːn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] . "

fall	upon	all	our	neighborhood	.	"
落下	之上	全部	我们的	邻里	.	"

而且很可能，由于我们这些不敬神灵的人在场，瘟疫会降临到我们整个社区。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] [bʌntʃ] ,

"	But	to	tell	such	things	to	ignorant	people	,	"	exclaimed	Mother	Bunch	,
"	但	到	告诉	这样的	事物	到	无知	人们	,	"	惊呼	母亲	束	,

“可是要把这些事告诉无知的人啊，”邦奇妈妈惊呼道。

" [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['feɪt(ə)l] ['ækʃnz] . "

"	is	likely	to	excite	them	to	fatal	actions	.	"
"	是	可能	到	激发	他们	到	致命的	行动	.	"

“很可能会激起他们做出致命的行为。”

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ðiː]['æbi, 'ɑːbə]['wɒnts] . "

"	That	is	just	what	the	abbe	wants	.	"
"	那	是	只是	什么	这	阿贝	想要	.	"

“这正是院长想要的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	What	do	you	tell	me	?	"
"	什么	做	你	告诉	我	?	"

你告诉我什么?

" [ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː][ɪn'vaɪrənz] , [stɪl] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] , [noʊ] [daʊt] [baɪ] ['ʌðər] ['ædʒɪˌteɪtəz] ,

"	The	people	of	the	environs	,	still	more	excited	,	no	doubt	by	other	agitators	,
"	这	人们	的	这	周边环境	,	仍然	更多的	兴奋的	,	不	怀疑	经过	其他	搅拌器	,

“附近居民更加激动，无疑是受到了其他煽动者的影响，

[ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː] ['wɜkmən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fækt(ə)ri] .

show	themselves	hostile	to	the	workmen	of	our	factory	.
展示	他们自己	敌对的	到	这	工人	的	我们的	工厂	.

他们对我们工厂的工人表现出敌意。

[ðer; ðər] ['heɪtrɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] ['envi] , [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

Their	hatred	,	or	at	least	their	envy	,	has	been	turned	to	account	.
他们的	仇恨	,	或者	在	至少	他们的	嫉妒	,	有	到过	转向	到	帐户	.

他们的仇恨，或者至少是他们的嫉妒，已经转化为实际行动。

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][ɔːl] [tə'geðər] , [wel] [lɑːdʒd] , [wel] [wɔːmd] , [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][klæd]

Seeing	us	live	all	together	,	well	lodged	,	well	warmed	,	and	comfortably	clad
看到	我们	居住	全部	一起	, 出色地		已提交	, 出色地		温暖	,	和	舒适地	覆膜

, ['æktɪv] ,

,	active	,
,	积极的	,

看到我们大家住在一起，住得舒适，暖和，衣着整洁，积极向上，

[geɪ] , [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] , [ðer; ðər] ['dʒeləsi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'bɪtərd] [baɪ][ðə; ðiː] ['səːmənz] ,

gay	,	and	laborious	,	their	jealousy	has	been	embittered	by	the	sermons	,
同性恋	,	和	费力的	,	他们的	妒忌	有	到过	愤懑	经过	这	布道	,

他们既快乐又辛苦，布道加剧了他们的嫉妒之情。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðiː]['siːkrət] [mə'nuːvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'preɪvd] ['kærəktərz] , [huː] [ɑːr; ər] [noʊn]

and	by	the	secret	manoeuvres	of	some	depraved	characters	,	who	are	known
和	经过	这	秘密	机动	的	一些	堕落的	人物	,	WHO	是	已知

[tuː; tə][biː; bi][bæd] ['wɜkmən] ,

to	be	bad	workmen	,
到	是	坏的	工人	,

以及一些品行不端、作风恶劣之徒的秘密操纵，这些人素来以劣质工艺著称。

[ɪn][ðə; ðiː] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][em] . - , ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

in	the	employment	of	M	.	Tripeaud	,	our	opposition	.
在	这	就业	的	M	.	-	,	我们的	反对	.

受雇于我们的反对者 M. Tripeaud。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ber] [fruːt] ;

All	this	excitement	is	beginning	to	bear	fruit	;
全部	这	激动	是	开始	到	熊	水果	;

这一切激动之情开始结出硕果；

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [faɪts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] .

there	have	been	already	two	or	three	fights	between	us	and	our	neighbors	.
那里	有	到过	已经	二	或者	三	战斗	之间	我们	和	我们的	邻居	.

我们和邻居之间已经发生过两三次争吵了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['skɜːmɪʃiz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːn]

It	was	in	one	of	these	skirmishes	that	I	received	a	blow	with	a	stone	on
它	曾是	在	一	的	这些	小规模冲突	那	我	已收到	一个	吹	和	一个	石头	在

[maɪ] [hed] . "

my	head	.	"
我的	头	.	"

正是在其中一次小规模冲突中，我的头部被石头击中。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['sɪriəs] , [ə'grikələ] ? — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] ? " [sed] ['mʌðər] [bʌntʃ] , ['æŋkʃəsli]

"	Is	it	not	serious	,	Agricola	?	—	are	you	quite	sure	?	"	said	Mother	Bunch	,	anxiously
"	是	它	不是	严肃的	,	阿格里科拉	?	—	是	你	相当	当然	?	"	说	母亲	束	,	焦虑地

.

:
.

“阿格里科拉，事情不严重吗？——你确定吗？”邦奇妈妈焦急地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	It	is	nothing	at	all	,	I	tell	you	.
"	它	是	没有什么	在	全部	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，这根本不算什么。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][em] . ['hɑːrdi] [hæv; həv][nɑːt] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['priːtʃɪŋ] .

But	the	enemies	of	M	.	Hardy	have	not	confined	themselves	to	preaching	.
但	这	敌人	的	M	.	哈迪	有	不是	受限	他们自己	到	布道	.

但哈代先生的敌人并不只是说说而已。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] . "

They	have	brought	into	play	something	far	more	dangerous	.	"
他们	有	带来	进入	玩	某物	远的	更多的	危险的	.	"

他们引入了一种更加危险的东西。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [aɪ] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][maɪ] ['kɒmreɪdz] , [dɪd]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz]

"	I	,	and	nearly	all	my	comrades	,	did	our	part	in	the	three	Revolutionary	days
"	我	,	和	几乎	全部	我的	同志们	,	做过	我们的	部分	在	这	三	革命者	天

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ;

of	July	;
的	七月	;

“我和我的几乎所有同志都在七月的三天革命中尽了自己的一份力；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːgər] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'gen]

but	we	are	not	eager	at	present	,	for	good	reasons	,	to	take	up	arms	again
但	我们	是	不是	渴望的	在	展示	,	为了	好的	原因	,	到	拿	向上	武器	再次

.

:
.

但由于种种原因，我们目前并不急于再次拿起武器。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'pɪnjən] ; [wel] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [bleɪm] ['ʌðər] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]

That	is	not	everybody's	opinion	;	well	,	we	do	not	blame	others	,	but	we	have
那	是	不是	每个人的	观点	;	出色地	,	我们	做	不是	责备	其他的	,	但	我们	有

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ'diːəz] ;

our	own	ideas	;
我们的	自己的	想法	;

那并不是所有人的观点；嗯，我们不责怪别人，但我们有自己的想法；

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['saɪmən] , [huː] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	Father	Simon	,	who	is	as	brave	as	his	son	,
和	父亲	西蒙	,	WHO	是	作为	勇敢的	作为	他的	儿子	,

还有西蒙神父，他和他的儿子一样勇敢。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['peɪtriət][æz; əz] ['eni] [wʌn] , [ə'pruːvz] [ænd; ənd] [di'rekts] [ˌjuː 'es] .

and	as	good	a	patriot	as	any	one	,	approves	and	directs	us	.
和	作为	好的	一个	爱国者	作为	任何	一	,	批准	和	导演	我们	.

他是一位不折不扣的爱国者，他认可并指导我们。

[naʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [pæst] , [wiː; wi][faɪnd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Now	,	for	some	days	past	,	we	find	all	about	the	factory	,	in	the	garden	,
现在	,	为了	一些	天	过去的	,	我们	寻找	全部	关于	这	工厂	,	在	这	花园	,

最近几天，我们在工厂的花园里发现了各种各样的东西。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] , ['prɪntɪd] ['pepərz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['selfɪʃ] ['kaʊədz] ;

in	the	courts	,	printed	papers	to	this	effect	:	'	You	are	selfish	cowards	;
在	这	法院	,	打印	文件	到	这	影响	:	-	你	是	自私	懦夫	;

在法庭上，印发了如下文件："你们是自私的懦夫；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tʃæns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]

because	chance	has	given	you	a	good	master	,	you	remain	indifferent	to	the
因为	机会	有	给定	你	一个	好的	掌握	,	你	保持	冷漠	到	这

[mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] ,

misfortunes	of	your	brothers	,
不幸	的	你的	兄弟	,

因为机缘巧合让你遇到了一位好师傅，所以你对兄弟们的不幸遭遇漠不关心。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [ðem; ðəm] ; [mə'tɪriəl] ['kʌmfəts] [hæv; həv] ['enəːveitid] [jʊr; jər]

and	to	the	means	of	freeing	them	;	material	comforts	have	enervated	your
和	到	这	方法	的	释放	他们	;	材料	舒适	有	虚弱	你的

['hɑːrts] . - "

hearts	.	'	"
心	.	-	"

以及解放他们的手段；物质享受已经麻痹了你们的心灵。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [ə'grikələ] !

"	Dear	me	,	Agricola	!
"	亲爱的	我	,	阿格里科拉	!

"我的天哪，阿格里科拉！

[wʌt] ['fraɪtf(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] ! "

what	frightful	perseverance	in	wickedness	!	"
什么	可怕	毅力	在	邪恶	!	"

多么可怕的邪恶执着！

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

"是的！

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋgər]
and **unfortunately** **these** **devices** **have** **their** **effect** **on** **some** **of** **our** **younger**
和 很遗憾 这些 设备 有 他们的 影响 在 一些 的 我们的 年轻
[meɪts] .
mates **.**
伙伴们 .

不幸的是，这些设备对我们的一些年轻朋友产生了影响。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'piːl] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [tuː; tə] [praʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] , [ˌaɪ 'tiː]
As **the** **appeal** **was** **,** **after** **all** **,** **to** **proud** **and** **generous** **sentiments** **,** **it**
作为 这 上诉 曾是 , 后 全部 , 到 自豪的 和 慷慨的 情感 , 它
[hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] .
has **had** **some** **influence** **.**
有 有 一些 影响 .

毕竟，这种呼吁诉诸的是骄傲和慷慨的情感，因此产生了一定的影响。

[ɔːl'redi] , [siːdz] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wəːkʃɔps] , [wer] ,
Already **,** **seeds** **of** **division** **have** **shown** **themselves** **in** **our** **workshops** **,** **where** **,**
已经 , 种子 的 分配 有 所示 他们自己 在 我们的 研讨会 , 在哪里 ,
[bɪ'fɔːr] , [ɔːl][wɜːr; wər][ju'naɪtɪd][æz; əz] ['brʌðərz] .
before **,** **all** **were** **united** **as** **brothers** **.**
前 , 全部 是 团结的 作为 兄弟 .

分裂的种子已经在我们的车间里显现出来，而在此之前，所有人都像兄弟一样团结在一起。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [naʊ] [reɪn] [ðer; ðər] .
A **secret** **agitation** **now** **reigns** **there** **.**
一个 秘密 搅动 现在 统治 那里 .

那里现在弥漫着一股秘密的煽动情绪。

[koʊld] [sə'spɪʃ(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kʌstəmd] [ˌkɔːrdʒi'æləti] .
Cold **suspicion** **takes** **the** **place** **,** **with** **some** **,** **of** **our** **accustomed** **cordiality** **.**
寒冷的 怀疑 需要 这 地方 , 和 一些 , 的 我们的 习惯 亲切 .

有些人不再像往常那样热情友好，取而代之的是冷漠的怀疑。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ʃʊr] [ðiːz] ['prɪntɪd] ['pepərz] ,
Now **,** **if** **I** **tell** **you** **that** **I** **am** **nearly** **sure** **these** **printed** **papers** **,**
现在 , 如果 我 告诉 你 那 我 是 几乎 当然 这些 打印 文件 ,

现在，如果我告诉你我几乎可以肯定这些印刷文件，

[θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fækt(ə)ri] , [tuː; tə] [reɪz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [spɑːrks][ʌv; əv]['dɪskɔːrd]
thrown **over** **the** **walls** **of** **our** **factory** **,** **to** **raise** **these** **little** **sparks** **of** **discord**
抛掷 超过 这 墙壁 的 我们的 工厂 , 到 增加 这些 小的 火花 的 Discord
[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
amongst **us** **,**
在 我们 ,

将它们扔过我们工厂的墙壁，在我们之间挑起这些小小的冲突火花。

[hæv; həv] [bɪn] ['skætərd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['priːtʃɪŋ] ['æbi, 'ɑːbə] —
have **been** **scattered** **about** **by** **the** **emissaries** **of** **this** **same** **preaching** **abbe** **—**
有 到过 疏散 关于 经过 这 使者 的 这 相同的 布道 阿贝 —
[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ,
would **it** **not** **seem** **from** **all** **this** **,**
会 它 不是 似乎 从 全部 这 ,

难道这一切不表明，这些物品都是由这位布道神父的使者们散布开来的吗?

['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
taken **in** **conjunction** **with** **what** **happened** **this** **morning** **to** **the** **young** **lady** **,**
已采取 在 连词 和 什么 发生 这 早晨 到 这 年轻的 女士 ,

结合今天早上发生在这位年轻女士身上的事件来看，

[ðæt] [em] . ['hɑːrdi] [hæz; həz] [ʌv; əv] [leɪt] ['nuːmərəs] ['enəmi] ? "

that	M	.	Hardy	has	of	late	numerous	enemies	?	"
那	M	.	哈迪	有	的	晚的	很多的	敌人	?	"

哈迪先生最近树敌众多?

" [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fɪrf(ə)l] , [ə'grikələ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]

"	Like	you	,	I	think	it	very	fearful	,	Agricola	,	"	said	the	girl	;	"	and	it	is	so
"	喜欢	你	,	我	思考	它	非常	可怕	,	阿格里科拉	,	"	说	这	女孩	;	"	和	它	是	所以

['sɪriəs] ,

serious	,
严肃的	,

“和你一样，我觉得这很可怕，阿格里科拉，”女孩说；“而且这非常严重。”

[ðæt] [em] . ['hɑːrdi] [ə'loʊn] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['prɑːpər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

that	M	.	Hardy	alone	can	take	a	proper	decision	on	the	subject	.
那	M	.	哈迪	独自的	能	拿	一个	恰当的	决定	在	这	主题	.

只有哈代先生才能就此事做出正确的决定。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	for	what	happened	this	morning	to	the	young	lady	,	it	appears	to	me	,
作为	为了	什么	发生	这	早晨	到	这	年轻的	女士	,	它	出现	到	我	,

至于今天早上那位年轻女士身上发生的事情，在我看来是这样的：

[ðæt] , [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][em] . ['hɑːrdiːz] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

that	,	immediately	on	M	.	Hardy's	return	,	you	should	ask	for	an	interview	with
那	,	立即地	在	M	.	哈迪的	返回	,	你	应该	问	为了	一个	面试	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

也就是说，哈迪先生一回来，你就应该立即请求对他进行采访。

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] ['delɪkət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi] , [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [pæst] .

and	,	however	delicate	such	a	communication	may	be	,	tell	him	all	that	passed	.
和	,	然而	精美的	这样的	一个	沟通	可能	是	,	告诉	他	全部	那	通过了	.

"

"
"

而且，无论这种沟通多么微妙，都要把所有发生的事情都告诉他。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

"	There	is	the	difficulty	.
"	那里	是	这	困难	.

难点就在这里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] ? "

Shall	I	not	seem	as	if	wishing	to	pry	into	his	secrets	?	"
将	我	不是	似乎	作为	如果	祝	到	撬	进入	他的	秘密	?	"

我这样做会不会显得像是想窥探他的秘密?

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['fɑːloʊd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃerd] [jʊr; jər]['skruːpəlz] .

"	If	the	young	lady	had	not	been	followed	,	I	should	have	shared	your	scruples	.
"	如果	这	年轻的	女士	有	不是	到过	随后	,	我	应该	有	共享	你的	顾虑	.

“如果那位年轻女士没有被跟踪，我也会和你一样感到不安。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [ɪn]['deɪndʒər] .

But	she	was	watched	,	and	is	evidently	in	danger	.
但	她	曾是	观看	,	和	是	显然	在	危险	.

但她一直被人监视，显然处于危险之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][em] . ['hɑːrdi] .

It	is	therefore	,	in	my	opinion	,	your	duty	to	warn	M	.	Hardy	.
它	是	所以	,	在	我的	观点	,	你的	责任	到	警告	M	.	哈迪	.

因此，我认为你有责任警告哈迪先生。

[sə'poʊz] ([wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl]) [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['mærid] ; [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['betər]
Suppose (which is not improbable) that the lady is married ; would it not be better
认为 (哪个 是 不是 不太可能) 那 这 女士 是 已婚 ; 会 它 不是 是 更好的
,
,
,

假设（这并非不可能）这位女士已婚；那么，岂不是更好吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] , [ðæt] [em] . ['hɑːrdi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl] ? "
for a thousand reasons , that M . Hardy should know all ? "
为了 一个 千 原因 , 那 M . 哈迪 应该 知道 全部 ? "

出于一千个原因，哈迪先生应该知道所有的一切?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstər] ; [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
" You are right , my good sister ; I will follow your advice .
" 你 是 正确的 , 我的 好的 姐姐 ; 我 将要 跟随 你的 建议 .

“你说得对，我的好姐姐；我会听从你的建议。”

[em] . ['hɑːrdi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
M . Hardy shall know everything .
M . 哈迪 将 知道 一切 .

哈迪先生将知晓一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] ['ʌðər] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ'self] —
But now that we have spoken of others , I have to speak of myself —
但 现在 那 我们 有 说 的 其他的 , 我 有 到 说话 的 我 —
[jes] ,
yes ,
是的 ,

既然我们已经谈到了其他人，我也必须谈谈我自己——是的，

[ʌv; əv][maɪ'self] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] ['mætər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'pend] [ðə; ði] ['hæpinəs]
of myself — for it concerns a matter , on which may depend the happiness
的 我 — 为了 它 担忧 一个 事情 , 在 哪个 可能 依赖 这 幸福
[ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] ,
of my whole life ,
的 我的 所有的 生活 ,

就我个人而言——因为这关系到我一生的幸福，

" ['ædɪd] [ðə; ði] [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sɪriəsnəs] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
" added the smith , in a tone of seriousness , which struck his hearer .
" 额外 这 史密斯 , 在 一个 语气 的 严肃 , 哪个 击 他的 听者 .

“铁匠用严肃的语气补充道，这让听众印象深刻。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [prə'siːdid] [ə'grikələ] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , " [ðæt] , [frʌm; frəm][maɪ]
" You know , " proceeded Agricola , after a moment's silence , " that , from my
" 你 知道 , " 继续 阿格里科拉 , 后 一个 瞬间 沉默 , " 那 , 从 我的
['tʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

“你知道，”阿格里科拉沉默片刻后继续说道，“从我小时候起，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kən'siːld] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ]
I have never concealed anything from you — that I have told you everything
我 有 绝不 暗 任何事物 从 你 — 那 我 有 讲述 你 一切
— [ˌæbsə'luːtli] ['evriθɪŋ] ? "
— absolutely everything ? "
— 绝对地 一切 ? "

我从未对你隐瞒过任何事——我把一切都告诉你了——绝对的一切?

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'grikələ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,

"	I	know	it	,	Agricola	,	I	know	it	,	"	said	the	hunchback	,
"	我	知道	它	,	阿格里科拉	,	我	知道	它	,	"	说	这	佬	,

“我知道，阿格里科拉，我知道，”驼背说道。

['stretʃiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] ['slendər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɪθ] , [huː] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː]

stretching	out	her	white	and	slender	hand	to	the	smith	,	who	grasped	it
伸展	出去	她	白色的	和	苗条	手	到	这	史密斯	,	WHO	抓住	它

['kɔːrdʒəli] ,

cordially	,
诚挚地	,

她伸出白皙纤细的手去够铁匠，铁匠热情地握住了她的手。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjuːd] : " [wen] [aɪ] [seɪ] ['evriθɪŋ] ,

and	thus	continued	:	"	When	I	say	everything	,
和	因此	持续	:	"	什么时候	我	说	一切	,

于是他继续说道：“当我说所有的一切时，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kwaɪt] [ɪg'zækt] — [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv]

I	am	not	quite	exact	—	for	I	have	always	concealed	from	you	my	little	love
我	是	不是	相当	精确的	—	为了	我	有	总是	暗	从	你	我的	小的	爱

- [ə'ferz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

-	affairs	—	because	,
-	事务	—	因为	,

我并不完全清楚——因为我一直对你隐瞒我的那些小风流韵事——因为，

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [tel] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstər] ,

though	we	may	tell	almost	anything	to	a	sister	,
尽管	我们	可能	告诉	几乎	任何事物	到	一个	姐姐	,

虽然我们几乎可以跟姐妹倾诉任何事，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]

there	are	subjects	of	which	we	ought	not	to	speak	to	a	good	and
那里	是	主题	的	哪个	我们	应该	不是	到	说话	到	一个	好的	和

['vɜːrtʃuəs] [gɜːrl] ,

virtuous	girl	,
有德行的	女孩	,

有些话题我们不应该跟善良贤淑的女孩谈论。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "

such	as	you	are	.	"
这样的	作为	你	是	.	"

就像你一样。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ə'grikələ] .

"	I	thank	you	,	Agricola	.
"	我	感谢	你	,	阿格里科拉	.

“谢谢你，阿格里科拉。”

[aɪ] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðɪs] [rɪ'zɜːrv] [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kæstɪŋ] [daʊn]

I	had	remarked	this	reserve	on	your	part	,	"	observed	the	other	,	casting	down
我	有	评论	这	预订	在	你的	部分	,	"	观察到	这	其他	,	铸件	向下

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

“我早就注意到你这副矜持的样子了，”另一个人说着，垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [hə'roʊɪkli] [ri'presiŋ] [ðə; ði] [griːf] [ʃiː; ʃi] [felt] ; " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

and	heroically	repressing	the	grief	she	felt	;	"	I	thank	you	.	"
和	英勇地	压制	这	悲伤	她	毛毡	;	"	我	感谢	你	.	"

她强忍着内心的悲痛，说道：“谢谢你。”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

"	But	for	the	very	reason	,
"	但	为了	这	非常	原因	,

但正因如此，

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lʌv] [ə'ferz] ,

that	I	made	it	a	duty	never	to	speak	to	you	of	such	love	affairs	,
那	我	制成	它	一个	责任	绝不	到	说话	到	你	的	这样的	爱	事务	,

我曾告诫自己，绝不向你提及此类恋情。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	said	to	myself	,
我	说	到	我	,

我对自己说，

[ɪf] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pæʃ(ə)n] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz]

if	ever	it	should	happen	that	I	have	a	serious	passion	—	such	a	love	as
如果	曾经	它	应该	发生	那	我	有	一个	严肃的	热情	—	这样的	一个	爱	作为

[meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] — [oʊ] !

makes	one	think	of	marriage	—	oh	!
制作	一	思考	的	婚姻	—	哦	!

如果有一天我遇到了认真的爱情——那种让人想到结婚的爱情——哦！

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tel] ['aʊər; ɑːr]['sɪstər]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

then	,	just	as	we	tell	our	sister	even	before	our	father	and	mother	,
然后	,	只是	作为	我们	告诉	我们的	姐姐	甚至	前	我们的	父亲	和	母亲	,

然后，就像我们甚至在告诉父母之前就告诉妹妹一样，

[maɪ] [gʊd] ['sɪstər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

my	good	sister	shall	be	the	first	to	be	informed	of	it	.	"
我的	好的	姐姐	将	是	这	第一的	到	是	知情的	的	它	.	"

我会第一个把这件事告诉我的好姐姐。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [ə'grikələ] . "

"	You	are	very	kind	,	Agricola	.	"
"	你	是	非常	种类	,	阿格里科拉	.	"

“你真是太好了，阿格里科拉。”

" [wel] [ðen] !

"	Well	then	!
"	出色地	然后	!

“好吧！”

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

the	serious	passion	has	come	at	last	.
这	严肃的	热情	有	来	在	最后的	.

那份浓烈的激情终于来临了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

I	am	over	head	and	ears	in	love	,	and	I	think	of	marriage	.
我	是	超过	头	和	耳朵	在	爱	,	和	我	思考	的	婚姻	.

我坠入爱河，思绪万千，甚至想到了结婚。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə'grikələ] , [pʊr] ['mʌðər] [bʌntʃ] [felt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

"	At	these	words	of	Agricola	,	poor	Mother	Bunch	felt	herself	for	an	instant
"	在	这些	字	的	阿格里科拉	,	贫穷的	母亲	束	毛毡	她自己	为了	一个	立即的

['perəlaɪzd] .

paralyzed	.
瘫痪	.

“听到阿格里科拉的这番话，可怜的邦奇妈妈顿时感到自己动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['froʊz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .

It	seemed	as	if	all	her	blood	was	suddenly	frozen	in	her	veins	.
它	似乎	作为	如果全部		她	血	曾是	突然	冷冻	在	她	静脉	.

她感觉自己血管里的血液仿佛突然全部凝固了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

For	some	seconds	,	she	thought	she	was	going	to	die	.
为了	一些	秒	,	她	想法	她	曾是	去	到	死	.

那几秒钟，她以为自己要死了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['breɪkɪŋ] , [bʌt; bət] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Her	heart	ceased	to	beat	;	she	felt	it	,	not	breaking	,	but	melting	away	to
她	心	停止	到	打	;	她	毛毡	它	,	不是	打破	,	但	融化	离开	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她的心脏停止了跳动；她感觉到了，不是破碎，而是融化成虚无。

[ðen] , [ðə; ði][fɜːrst] ['blæstɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]['oʊvər] , [laɪk] [ðoʊz] ['mɑːtəz] [huː] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['veri]

Then	,	the	first	blasting	emotion	over	,	like	those	martyrs	who	found	,	in	the	very
然后	,	这	第一的	爆破	情感	超过	,	喜欢	那些	殉道者	WHO	成立	,	在	这	非常

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][peɪn] ,

excitement	of	pain	,
激动	的	疼痛	,

然后，最初的强烈情绪消退了，就像那些殉道者一样，他们在痛苦的兴奋中找到了……

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['tɔːtʃəz] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl] [faʊnd] ,

the	terrible	power	to	smile	in	the	midst	of	tortures	,	the	unfortunate	girl	found	,
这	糟糕的	力量	到	微笑	在	这	中间	的	酷刑	,	这	不幸	女孩	成立	,

这位不幸的女孩发现自己拥有在酷刑中微笑的可怕力量。

[ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [lʌv] , ['ɔːlmoʊst]

in	the	fear	of	betraying	the	secret	of	her	fatal	and	ridiculous	love	,	almost
在	这	害怕	的	背叛	这	秘密	的	她	致命的	和	荒谬的	爱	,	几乎

[ɪn'kredəb(ə)l]['enərdʒi] .

incredible	energy	.
极好的	活力	.

她害怕泄露自己那段致命而荒谬的爱情的秘密，却迸发出了近乎不可思议的活力。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [smɪθ] ['kɑːmli] , ['ɔːlmoʊst] [sə'riːnli] ,

She	raised	her	head	,	looked	at	the	smith	calmly	,	almost	serenely	,
她	提高	她	头	,	看起来	在	这	史密斯	平静地	,	几乎	平静地	,

她抬起头，平静地、近乎安详地看着铁匠。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] : " [ɑː] !

and	said	to	him	in	a	firm	voice	:	"	Ah	!
和	说	到	他	在	一个	公司	嗓音	:	"	啊	!

然后他用坚定的语气对他说："啊！

[soʊ] , [juː; jʊ]['truːli] [lʌv] ? "

so	,	you	truly	love	?	"
所以	,	你	真的	爱	?	"

所以，你是真的爱吗?

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstər] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz] ,

"	That	is	to	say	,	my	good	sister	,	that	,	for	the	last	four	days	,
"	那	是	到	说	,	我的	好的	姐姐	,	那	,	为了	这	最后的	四	天	,

也就是说，我的好姐姐，在过去的四天里，

[aɪ] ['skersli] [lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] — [ɔːr][lɪv; laɪv]['oʊnli][ə'pɑːn] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] . "

I	scarcely	live	at	all	—	or	live	only	upon	this	passion	.	"
我	几乎	居住	在	全部	—	或者	居住	仅有的	之上	这	热情	.	"

我几乎算不上活着——或者说，我活着仅仅依靠这种激情。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [sɪns] [fɔːr] [deɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ? "

"	It	is	only	since	four	days	that	you	have	been	in	love	?	"
"	它	是	仅有的	自从	四	天	那	你	有	到过	在	爱	?	"

“你们恋爱才四天吗？”

" [nɑːt] [mɔːr] — [bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Not	more	—	but	time	has	nothing	to	do	with	it	.	"
"	不是	更多的	—	但	时间	有	没有什么	到	做	和	它	.	"

“不会更多了——但这与时间无关。”

" [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈveri] [ˈprɪti] ? "

"	And	is	she	very	pretty	?	"
"	和	是	她	非常	漂亮的	?	"

她很漂亮吗?

" [dɑːrk] [her] — [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪmf] — [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪli] — [bluː] [aɪz] , [æz; əz][lɑːrdʒ]

"	Dark	hair	—	the	figure	of	a	nymph	—	fair	as	a	lily	—	blue	eyes	,	as	large
"	黑暗的	头发	—	这	数字	的	一个	仙女	—	公平的	作为	一个	百合	—	蓝色的	眼睛	,	作为	大的

[æz; əz] [ðæt] — [ænd; ənd][æz; əz][maɪld] ,

as	that	—	and	as	mild	,
作为	那	—	和	作为	温和的	,

“黑发——宛如仙女的身姿——肌肤如百合般洁白——蓝色的眼睛，也如百合般明亮——而且性情温和，

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] . "

as	good	as	your	own	.	"
作为	好的	作为	你的	自己的	.	"

和你自己的一样好。

" [juː; jʊ] [ˈflætər] [ˌem ˈiː] , [əˈgrikələ] . "

"	You	flatter	me	,	Agricola	.	"
"	你	奉承	我	,	阿格里科拉	.	"

“你过奖了，阿格里科拉。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈændʒələ] [ðæt] [aɪ] [ˈflætər] — [fɔːr; fər] [ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] .

"	No	,	no	,	it	is	Angela	that	I	flatter	—	for	that's	her	name	.
"	不	,	不	,	它	是	安吉拉	那	我	奉承	—	为了	那就是	她	姓名	.

“不，不，我奉承的是安吉拉——因为她就叫安吉拉。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn] !

What	a	pretty	one	!
什么	一个	漂亮的	一	!

真漂亮!

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [maɪ] [gʊd] [ˈmʌðər] [bʌntʃ] ? "

Is	it	not	,	my	good	Mother	Bunch	?	"
是	它	不是	,	我的	好的	母亲	束	?	"

难道不是吗，我亲爱的母亲?

" [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [kənˈtræstɪŋ] [ˈbɪtərli] [ðæt] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n]

"	A	charming	name	,	"	said	the	poor	girl	,	contrasting	bitterly	that	graceful	appellation
"	一个	迷人	姓名	,	"	说	这	贫穷的	女孩	,	对比	苦涩地	那	优美	称谓

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnɪkneɪm] ,

with	her	own	nickname	,
和	她	自己的	昵称	,

“真是个好听的名字，”可怜的女孩说道，她痛苦地将这个优雅的名字与自己的昵称进行了对比。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [əˈgrikələ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

which	the	thoughtless	Agricola	applied	to	her	without	thinking	of	it	.
哪个	这	轻率	阿格里科拉	应用	到	她	没有	思维	的	它	.

鲁莽的阿格里科拉不假思索地将这种想法应用到了她身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkɑːmnəs] : " [ˈændʒələ] ?

Then	she	resumed	,	with	fearful	calmness	:	"	Angela	?
然后	她	恢复	,	和	可怕	平静	:	"	安吉拉	?

然后她带着恐惧的平静继续说道："安吉拉？"

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [neɪm] ! "

yes	,	it	is	a	charming	name	!	"
是的	,	它	是	一个	迷人	姓名	!	"

是的，这名字真好听！

" [wel] , [ðen] ! [ɪˈmædʒɪn][tuː; tə] [jɔːrˈself] , [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	Well	,	then	!	imagine	to	yourself	,	that	this	name	is	not	only	suited	to	her	face	,
"	出色地	,	然后	!	想象	到	你自己	,	那	这	姓名	是	不是	仅有的	适合	到	她	脸	,

"那么！想想看，这个名字不仅适合她的长相，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	to	her	heart	.
但	到	她	心	.

但却深深地触动了她的心。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [jɔːrz] . "

In	a	word	,	I	believe	her	heart	to	be	almost	equal	to	yours	.	"
在	一个	单词	,	我	相信	她	心	到	是	几乎	平等的	到	你的	.	"

总之，我相信她的心与你的心几乎一样好。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] [aɪz] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] ['mʌðər] [bʌntʃ] , ['smaɪlɪŋ] .

"	She	has	my	eyes	—	she	has	my	heart	,	"	said	Mother	Bunch	,	smiling	.
"	她	有	我的	眼睛	—	她	有	我的	心	,	"	说	母亲	束	,	微笑	.

"她长着我的眼睛——她长着我的心，"邦奇妈妈笑着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪŋgjələr] , [haʊ] [laɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

"	It	is	singular	,	how	like	we	are	.
"	它	是	单数	,	如何	喜欢	我们	是	.

"我们如此相似，真是不可思议。"

" [əˈgrikələ][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [dɪˈsper] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Agricola	did	not	perceive	the	irony	of	despair	contained	in	these	words	.
"	阿格里科拉	做过	不是	感知	这	讽刺	的	绝望	包含	在	这些	字	.

"阿格里科拉没有意识到这些话语中蕴含的绝望的讽刺意味。"

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [æz; əz] [sɪnˈsɪr] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l] : " [duː]

He	resumed	,	with	a	tenderness	as	sincere	as	it	was	inexorable	:	"	Do
他	恢复	,	和	一个	压痛	作为	真诚	作为	它	曾是	无情的	:	"	做

[juː; jʊ] [θɪŋk] ,

you	think	,
你	思考	,

他继续说道，语气既温柔又坚定："你认为，

[maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv]['fɔːlən] ['sɪriəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ,

my	good	girl	,	that	I	could	ever	have	fallen	seriously	in	love	with	any	one	,
我的	好的	女孩	,	那	我	可以	曾经	有	倒下	严重地	在	爱	和	任何	一	,

我的好女孩，我怎么可能认真地爱上任何人呢？

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ɪn] ['kærəktər] , [hɑːrt] , [ænd; ənd][maɪnd] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

who	had	not	in	character	,	heart	,	and	mind	,	much	of	you	?	"
WHO	有	不是	在	特点	,	心	,	和	头脑	,	很多	的	你	?	"

谁的品格、心灵和思想上不曾与你们如此相似呢？

" [kʌm] , ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['smaɪlɪŋ] — [jes] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃər] [hæd; həd][ðə; ði]
" **Come** , **brother** , " **said** **the** **girl** , **smiling** — **yes** , **the** **unfortunate** **creature** **had** **the**
" 来 , 兄弟 , " 说 这 女孩 , 微笑 — 是的 , 这 不幸 生物 有 这
[streŋθ] [tu:; tə] [smaɪl] ;
strength **to** **smile** **;**
力量 到 微笑 ;

“来吧，哥哥，”女孩笑着说——是的，这个不幸的生物还有力气微笑；

" [kʌm] , ['brʌðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['gælənt] [veɪn] [tu:; tə] [deɪ] .
" come , brother , you are in a gallant vein to day .
" 来 , 兄弟 , 你 是 在 一个 英勇 静脉 到 天 .

“来吧，兄弟，你今天精神抖擞。”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ? "
Where did you make the acquaintance of this beautiful young person ? "
在哪里 做过 你 制作 这 熟人 的 这 美丽的 年轻的 人 ? "

你在哪里认识了这位漂亮的年轻姑娘?

" [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [meɪts] .
" She is only the sister of one of my mates .
" 她 是 仅有的 这 姐姐 的 一 的 我的 伙伴们 .

“她只是我一个朋友的妹妹。”

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz][ðə; ði] [hed] ['lɔ:ndris, 'lɑ:n-][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['dwelɪŋ] ,
Her mother is the head laundress in our common dwelling ,
她 母亲 是 这 头 洗衣妇 在 我们的 常见的 住宅 ,

她的母亲是我们合住房屋里的首席洗衣妇。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] ,
and as she was in want of assistance ,
和 作为 她 曾是 在 想 的 协助 ,

由于她需要帮助，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ɪn] ['prefrəns] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and we always take in preference the relations of members of the
和 我们 总是 拿 在 偏爱 这 关系 的 成员 的 这
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
association ,
协会 ,

我们始终优先考虑协会成员之间的关系。

['mɪsɪz] . ['bɜ:tɪn] ([ðæts] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [neɪm]) [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm] [li:l] ,
Mrs . Bertin (that's the mother's name) sent for her daughter from Lille ,
太太 . 贝尔坦 (那就是 这 母亲的 姓名) 发送 为了 她 女儿 从 里尔 ,

贝尔坦夫人（这是母亲的名字）从里尔派人来接她的女儿，

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ænt] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
where she had been stopping with one of her aunts , and , for the
在哪里 她 有 到过 停止 和 一 的 她 姑姑们 , 和 , 为了 这
[læst] [faɪv] [deɪz] ,
last five days ,
最后的 五 天 ,

她之前一直住在她一位姑妈家，而且在过去的五天里，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ndri] .
she has been in the laundry .
她 有 到过 在 这 洗衣店 .

她一直在洗衣房。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [pæst] [θri:] ['aʊərz] , ['æftər] [wɜ:rk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
The first evening I saw her , I passed three hours , after work was over ,
这 第一的 晚上 我 锯 她 , 我 通过了 三 小时 , 后 工作 曾是 超过 ,

我第一次见到她的那天晚上，下班后我陪了她三个小时。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ]

in	talking	with	her	,	and	her	mother	and	brother	;	and	the	next	day
在	说	和	她	,	和	她	母亲	和	兄弟	;	和	这	下一个	天

,

,

,

在与她、她的母亲和哥哥交谈后；以及第二天，

[aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ,

I	felt	that	my	heart	was	gone	;	the	day	after	that	,
我	毛毡	那	我的	心	曾是	已消失	;	这	天	后	那	,

我感觉我的心都碎了；第二天，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [strɔːŋgər] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [mæd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

the	feeling	was	only	stronger	—	and	now	I	am	quite	mad	about	her	,
这	感觉	曾是	仅有的	更强	—	和	现在	我	是	相当	疯狂的	关于	她	,

这种感觉越来越强烈——现在我简直为她疯狂。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['mærɪdʒ] — [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] .

and	resolved	on	marriage	—	according	as	you	shall	decide	.
和	已解决	在	婚姻	—	根据	作为	你	将	决定	.

并决定结婚——由你们自己决定。

[duː][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ; ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

Do	not	be	surprised	at	this	;	everything	depends	upon	you	.
做	不是	是	惊讶	在	这	;	一切	取决于	之上	你	.

对此你不必感到惊讶；一切都取决于你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][æsk][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [liːv] , ['æftər][aɪ][hæv; həv] [jɔːrz] . "

I	shall	only	ask	my	father	and	mother's	leave	,	after	I	have	yours	.	"
我	将	仅有的	问	我的	父亲	和	母亲的	离开	,	后	我	有	你的	.	"

“我得先征得你们的同意，才会去征求父母的同意。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [ə'grikələ] . "

"	I	do	not	understand	you	,	Agricola	.	"
"	我	做	不是	理解	你	,	阿格里科拉	.	"

“我不明白你的意思，阿格里科拉。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

"	You	know	the	utter	confidence	I	have	in	the	incredible	instinct	of	your	heart	.
"	你	知道	这	说出	信心	我	有	在	这	极好的	本能	的	你的	心	.

“你知道我对你敏锐的直觉有多么信任。”

['meni] [taɪmz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [ə'grikələ] , [lʌv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [lʌv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n]

Many	times	,	you	have	said	to	me	:	'	Agricola	,	love	this	person	,	love	that	person
许多	时代	,	你	有	说	到	我	:	-	阿格里科拉	,	爱	这	人	,	爱	那	人

,

,

,

你曾多次对我说：“阿格里科拉，爱这个人，爱那个人，

[hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] - — [ænd; ənd] ['nevər] [jet] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [di'siːvd] .

have	confidence	in	that	other	'	—	and	never	yet	were	you	deceived	.
有	信心	在	那	其他	-	—	和	绝不	然而	是	你	受骗	.

要相信对方——而你也从未被欺骗过。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] ['rendər] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] .

you	must	now	render	me	the	same	service	.
你	必须	现在	使成为	我	这	相同的	服务	.

你现在必须为我提供同样的服务。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

You	will	ask	permission	of	Mdlle	.
你	将要	问	允许	的	型号	.

您需要征得女士的同意。

[diː] - [tuː; tə]['æbsənt] [jɔːr'self] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] :

de	Cardoville	to	absent	yourself	;	I	will	take	you	to	the	factory	:
德	-	到	缺席的	你自己	;	我	将要	拿	你	到	这	工厂	:

德卡多维尔，你别来了；我带你去工厂：

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [be'nin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	have	spoken	of	you	to	Mrs	.	Benin	and	her	daughter	,	as	of	a
我	有	说	的	你	到	太太	.	贝宁	和	她	女儿	,	作为	的	一个

[bɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] ;

beloved	sister	;
心爱	姐姐	;

我已向贝宁夫人和她的女儿提起过你，就像提起一位亲爱的姐妹一样；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['ændʒələ] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [maɪ'self]

and	,	according	to	your	impression	at	sight	of	Angela	,	I	will	declare	myself
和	,	根据	到	你的	印象	在	视线	的	安吉拉	,	我	将要	宣布	我

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

根据你对安吉拉的第一印象，我会决定是否表明我的立场。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [ɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [meɪd] . "

This	may	be	childishness	,	or	superstition	,	on	my	part	;	but	I	am	so	made	.	"
这	可能	是	童心	,	或者	迷信	,	在	我的	部分	;	但	我	是	所以	制成	.	"

这或许是我幼稚或迷信的表现；但我就是这样的人。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " ['ænsər] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['kɜːrɪdʒ] ; " [aɪ] [wɪl] [siː]

"	Be	it	so	,	"	answered	Mother	Bunch	,	with	heroic	courage	;	"	I	will	see
"	是	它	所以	,	"	回答	母亲	束	,	和	英勇	勇气	;	"	我	将要	看

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Mdlle	.
型号	.

“那就这样吧，”邦奇妈妈勇敢地回答道；“我会去见小姐。”

['ændʒələ] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðæt] , [maɪnd][juː; jʊ] , [sɪn'sɪrli]

Angela	;	I	will	tell	you	what	I	think	of	her	—	and	that	,	mind	you	,	sincerely
安吉拉	;	我	将要	告诉	你	什么	我	思考	的	她	—	和	那	,	头脑	你	,	真挚地

. "

:	"
.	"

安吉拉，我会告诉你我对她的看法——而且，请记住，我是真心实意的。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

When	will	you	come	?	"
什么时候	将要	你	来	?	"

你什么时候来?

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
" I must ask Mdlle .
" 我 必须 问 型号 .

我必须问问小姐。

[diː] - [wʌt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sper] [suː] .
de Cardoville what day she can spare sue .
德 - 什么 天 她 能 空闲的 起诉 .

德·卡多维尔，她哪天有空起诉？

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] . "
I will let you know . "
我 将要 让 你 知道 . "

我会让你知道。”

" [θæŋks] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstər] ! " [sed] [əˈgrikələ] ['wɔːrmli] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
" Thanks , my good sister ! " said Agricola warmly ; then he added , with a smile :
" 谢谢 , 我的 好的 姐姐 ! " 说 阿格里科拉 热情地 ; 然后 他 额外 , 和 一个 微笑 :

“谢谢你，我的好姐姐！”阿格里科拉热情地说；然后他笑着补充道：

" [brɪŋ] [jʊr; jər] [best] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [fʊl] [dres] ['dʒʌdʒmənt] . "
" Bring your best judgment with you — your full dress judgment . "
" 带来 你的 最好的 判断 和 你 — 你的 满的 裙子 判断 . "

“请带上你最好的判断力——你最全面的着装判断力。”

" [duː] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ['brʌðər] , " [sed] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [maɪld] ,
" Do not make a jest of it , brother , " said Mother Bunch , in a mild ,
" 做 不是 制作 一个 笑话 的 它 , 兄弟 , " 说 母亲 束 , 在 一个 温和的 ,

“别拿这件事开玩笑，弟弟，”邦奇妈妈温和地说。

[sæd] [vɔɪs] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
sad voice ; " it is a serious matter , for it concerns the happiness of your
伤心 嗓音 ; " 它 是 一个 严肃的 事情 , 为了 它 担忧 这 幸福 的 你的
[hoʊl] [laɪf] .
whole life .
所有的 生活 .

悲伤的声音：“这是一件严肃的事情，因为它关系到你一生的幸福。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
" At this moment , a modest knock was heard at the door .
" 在 这 片刻 , 一个 谦虚的 敲 曾是 听到 在 这 门 .

这时，门上传来轻轻的敲门声。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed]
" Come in , " said
" 来 在 , " 说

“进来吧，”他说。

['mʌðər] [bʌntʃ] .
Mother Bunch .
母亲 束 .

母系家族。

[flɔ'riːn] [ə'pɪrd] .
Florine appeared .
弗洛琳 出现 .

弗洛琳出现了。

" [maɪ] ['mɪstrəs] [begz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] ,
" My mistress begs that you will come to her , if you are not engaged ,
" 我的 情妇 乞求 那 你 将要 来 到 她 , 如果 你 是 不是 已订婚的 ,

“我的女主人恳求你，如果你还没有婚约的话，就来见她。”

" [sed] [flɔ'riːn] [tuː; tə] ['mʌðər] [bʌntʃ] .
" said Florine to Mother Bunch .
" 说 弗洛琳 到 母亲 束 .

弗洛琳对邦奇妈妈说。

[ðə; ði] ['lætər] [roʊz] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [smɪθ] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [pliːz] [weɪt] [ə; eɪ]
The latter rose , and , addressing the smith , said to him : " Please wait a
这 后者 玫瑰 , 和 , 解决 这 史密斯 , 说 到 他 : " 请 等待 一个
['moʊmənt] , [ə'grikələ] .
moment , Agricola .
片刻 , 阿格里科拉 .

后者站起身来，对铁匠说："请稍等片刻，阿格里科拉。"

[aɪ] [wɪl] [æsk][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
I will ask Mdlle .
我 将要 问 型号 .

我会问问小姐。

[diː] - [wʌt] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .
de Cardoville what day I can dispose of , and I will come and tell you .
德 - 什么 天 我 能 处置 的 , 和 我 将要 来 和 告诉 你 .

德·卡多维尔，哪天我可以安排，我会来告诉你。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ə'grikələ][wɪð; wɪθ] [flɔ'riːn] .
" So saying , the girl went out , leaving Agricola with Florine .
" 所以 说 , 这 女孩 去 出去 , 离开 阿格里科拉 和 弗洛琳 .

说完，女孩就出去了，留下阿格里科拉和弗洛琳。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]
" I should have much wished to pay my respects to
" 我 应该 有 很多 希望 到 支付 我的 尊重 到
[ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ,
Mdlle . de Cardoville ,
型号 . 德 - ,

"我本很想向卡多维尔小姐致以敬意，

" [sed] [ə'grikələ] ; " [bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] . "
" said Agricola ; " but I feared to intrude . "
" 说 阿格里科拉 ; " 但 我 害怕 到 侵入 . "

"阿格里科拉说：'但我不敢贸然行事。'"

" [maɪ]['leɪdi][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [flɔ'riːn] , " [ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][noʊ][wʌn][tuː; tə]
" My lady is not quite well , sir , " said Florine , " and receives no one to
" 我的 女士 是 不是 相当 出色地 , 先生 , " 说 弗洛琳 , " 和 接收 不 一 到
[deɪ] .
day .
天 .

"先生，夫人身体不太舒服，"弗洛琳说，"今天不接见任何人。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] ,
I am sure , that as soon as she is better ,
我 是 当然 , 那 作为 很快 作为 她 是 更好的 ,

我相信，一旦她康复，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
she will be quite pleased to see you .
她 将要 是 相当 高兴 到 看 你 .

她见到你会非常高兴。

" [hɪr] ['mʌðər] [bʌntʃ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ə'grikələ] : " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [fɔːr; fər]

"	Here	Mother	Bunch	returned	,	and	said	to	Agricola	:	"	If	you	can	come	for
"	这里	母亲	束	返回	,	和	说	到	阿格里科拉	:	"	如果	你	能	来	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

me	to	-	morrow	,
我	到	-	明天	,

“这时，邦奇妈妈回来了，对阿格里科拉说：‘如果你明天能来接我，

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

about	three	o'clock	,	so	as	not	to	lose	the	whole	day	,	we	will	go	to	the
关于	三	点钟	,	所以	作为	不是	到	失去	这	所有的	天	,	我们	将要	去	到	这

['fækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

为了不浪费一整天，我们大约三点钟去工厂。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "

and	you	can	bring	me	back	in	the	evening	.	"
和	你	能	带来	我	后退	在	这	晚上	.	"

晚上你可以把我送回来。

" [ðen] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] [gʊd] ['sɪstər] . "

"	Then	,	at	three	o'clock	to	-	morrow	,	my	good	sister	.	"
"	然后	,	在	三	点钟	到	-	明天	,	我的	好的	姐姐	.	"

“那么，明天下午三点，我的好妹妹。”

" [æt; ət] [θriː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə'grikələ] .

"	At	three	to	-	morrow	,	Agricola	.
"	在	三	到	-	明天	,	阿格里科拉	.

“明天三点，阿格里科拉。”

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	The	evening	of	that	same	day	,	when	all	was	quiet	in	the	hotel	,
"	这	晚上	的	那	相同的	天	,	什么时候全部		曾是	安静的	在	这	酒店	,

“当天晚上，酒店里一片寂静，

['mʌðər] [bʌntʃ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ,

Mother	Bunch	,	who	had	remained	till	ten	o'clock	with	Mdlle	.	de	Cardoville	,
母亲	束	,	WHO	有	剩余	直到	十	点钟	和	型号	.	德	-	,

[ˌɑːr 'iː] ['entərd] [hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] ,

re	entered	her	bedchamber	,
关于	进入	她	卧室	,

邦奇太太一直陪着卡多维尔小姐待到十点，然后重新回到自己的卧室。

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [friː] [ænd; ənd]

locked	the	door	after	her	,	and	finding	herself	at	length	free	and
已锁定	这	门	后	她	,	和	寻找	她自己	在	长度	自由的	和

[ˌʌnrɪ'streɪnd] ,

unrestrained	,
不受约束的	,

她锁上门后，她终于感到自由自在，不再受束缚。

[θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

threw	herself	on	her	knees	before	a	chair	,	and	burst	into	tears	.
扔	她自己	在	她	膝盖	前	一个	椅子	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

她跪倒在椅子前，放声大哭。

[ʃiː; ʃi] [wept] [lɔːŋ] — ['veri] [lɔːŋ] .

She	wept	long	—	very	long	.
她	哭泣	长的	—	非常	长的	.

她哭了很久很久。

[wen] [hɜːr; hər] [terz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] , [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ə'proʊtʃt]
When her tears at length ceased to flow , she dried her eyes , approached
什么时候 她 眼泪 在 长度 停止 到 流动 , 她 干燥 她 眼睛 , 接近
[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
the writing - desk ,
这 写作 - 桌子 ,

当她的眼泪终于停止流淌后，她擦干眼睛，走到书桌前。

[druː] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪdʒɪnhoʊl] , [ænd; ənd] ,
drew out one of the boxes from the pigeonhole , and ,
画 出去 一 的 这 盒子 从 这 归档 , 和 ,

从鸽舍里抽出一个盒子，然后，

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [flɔ'riːn] [hæd; həd][soʊ] ['ræpɪdli]
taking from this hiding - place the manuscript which Florine had so rapidly
采取 从 这 隐藏 - 地方 这 手稿 哪个 弗洛琳 有 所以 快速
[glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
glanced over the evening before ,
瞥了一眼 超过 这 晚上 前 ,

从这个藏身之处取出弗洛琳前一天晚上匆匆瞥过的那份手稿，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
she wrote in it during a portion of the night .
她 写道 在 它 期间 一个 部分 的 这 夜晚 .

她在夜里抽出时间写了些东西。

['tʃæptər] [ˌeksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

['mʌðər] [bʌntʃɪz] ['daɪəri] .
MOTHER BUNCH'S DIARY .
母亲 一群 日记 .

邦奇妈妈的日记。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntʃbæk] [roʊt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
We have said that the hunchback wrote during a portion of the night ,
我们 有 说 那 这 偻 写道 期间 一个 部分 的 这 夜晚 ,

我们说过，驼背是在夜里写字的。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [baɪ] [flɔ'riːn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə]
in the book discovered the previous evening by Florine , who had not ventured to
在 这 书 发现 这 以前的 晚上 经过 弗洛琳 , WHO 有 不是 冒险 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
take it away ,
拿 它 离开 ,

这本书是弗洛琳前一天晚上发现的，她当时不敢把它带走。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] ,
until she had informed the persons who employed her of its contents ,
直到 她 有 知情的 这 人 WHO 受雇 她 的 它是 内容 ,

直到她将内容告知了雇佣她的人。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l]['ɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and until she had received their final orders on the subject .
和 直到 她 有 已收到 他们的 最终的 订单 在 这 主题 .

直到她收到他们关于此事的最终指示。

[let] [ˌjuː 'es][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] , [bɪˈfɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Let	us	explain	the	existence	of	this	manuscript	,	before	opening	it	to	the
让	我们	解释	这	存在	的	这	手稿	,	前	开幕	它	到	这

['riːdər] .

reader	.
读者	.

在向读者展示这份手稿之前，让我们先解释一下它的存在原因。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mʌðər] [bʌntʃ] [fɜːrst] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][əˈgrikələ] ,

The	day	on	which	Mother	Bunch	first	became	aware	of	her	love	for	Agricola	,
这	天	在	哪个	母亲	束	第一的	成为	意识到的	的	她	爱	为了	阿格里科拉	,

邦奇妈妈第一次意识到自己爱上阿格里科拉的那一天，

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

the	first	word	of	this	manuscript	had	been	written	.
这	第一的	单词	的	这	手稿	有	到过	书面	.

这份手稿的第一个字已经写好了。

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈsenʃəli] ['trʌstɪŋ] ['kærəktər] ,

Endowed	with	an	essentially	trusting	character	,
捐赠	和	一个	本质上	信任	特点	,

生性轻信他人，

[jet] ['ɔːlweɪz] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] — [ə; eɪ] [dred] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts]

yet	always	feeling	herself	restrained	by	the	dread	of	ridicule	—	a	dread	which	,	in	its
然而	总是	感觉	她自己	克制	经过	这	恐惧	的	嘲笑	—	一个	恐惧	哪个	,	在	它是

['peɪnf(ə)l][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] ,

painful	exaggeration	,
痛苦	夸张	,

然而，她始终感到自己被对嘲笑的恐惧所束缚——这种恐惧，在其痛苦的夸张表现中，

[wʌz; wəz][ðə; ði] - ['oʊnli] ['wiːknəs] — [tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['kriːtʃər]

was	the	workgirl's	only	weakness	—	to	whom	could	the	unfortunate	creature
曾是	这	-	仅有的	弱点	—	到	谁	可以	这	不幸	生物

[hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

have	confided	the	secret	of	that	fatal	passion	,
有	坦白	这	秘密	的	那	致命的	热情	,

这是那个女工唯一的弱点——这个不幸的女子究竟会向谁吐露这致命激情的秘密呢?

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['peɪpər] — [ðæt] [mjuːt] ['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [soʊlz] , [ðæt] ['peɪʃ(ə)nt]

if	not	to	paper	—	that	mute	confidant	of	timid	and	suffering	souls	,	that	patient
如果	不是	到	纸	—	那	沉默的	知己	的	胆小	和	痛苦	灵魂	,	那	病人

[frend] ,

friend	,
朋友	,

如果不是写给纸——那个沉默的、倾听胆怯和痛苦灵魂的知己，那个耐心的朋友，

['saɪlənt][ænd; ənd][koʊld] , [huː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [hɑːrt] ['rendɪŋ] [kəm'pleɪnts] ,

silent	and	cold	,	who	,	if	it	makes	no	reply	to	heart	rending	complaints	,
沉默的	和	寒冷的	,	WHO	,	如果	它	制作	不	回复	到	心	渲染	投诉	,

沉默而冷漠，对令人心碎的抱怨不予回应，

[æt; ət] [liːst] ['ɔːlweɪz] ['lisnz] , [ænd; ənd] ['nevər] [fə'gets] ?

at	least	always	listens	,	and	never	forgets	?
在	至少	总是	听着	,	和	绝不	忘记了	?

至少他总是认真倾听，而且从不忘记?

[wen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [maɪld][ænd; ənd][sæd] ,

When	her	heart	was	overflowing	with	emotion	,	sometimes	mild	and	sad	,
什么时候	她	心	曾是	溢出	和	情感	,	有时	温和的	和	伤心	,

['sʌmtaɪmz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['bɪtər] ,

sometimes	harsh	and	bitter	,
有时	残酷的	和	苦的	,

当她的内心充满各种情绪时，有时是淡淡的悲伤，有时是尖锐的苦涩，

[ðə; ði] [pʊr] ['w\\:kʌ\\:l] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [tʃɑːrm] [ɪn] [ðiːz] [dʌm] [ænd; ənd]['sɑːlətəri]

the	poor	workgirl	,	finding	a	melancholy	charm	in	these	dumb	and	solitary
这	贫穷的	女工	,	寻找	一个	忧郁	魅力	在	这些	哑的	和	孤

['autpɔːrɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,

outpourings	of	the	soul	,
倾诉	的	这	灵魂	,

这位可怜的女工，在这些沉默而孤独的灵魂倾诉中，发现了一种忧郁的魅力。

[naʊ] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ˌʌnə'fektɪd]

now	clothed	in	the	form	of	simple	and	touching	poetry	,	and	now	in	unaffected
现在	穿着衣服	在	这	形式	的	简单的	和	接触	诗	,	和	现在	在	不受影响

[proʊz] ,

prose	,
散文	,

时而以朴实动人的诗歌形式呈现，时而以不加修饰的散文形式呈现。

[hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][baɪ] [dɪ'griːz] [nɑːt][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɜːr; hər] ['kɔnfidənsiz] [tuː; tə] [wʌt]

had	accustomed	herself	by	degrees	not	to	confine	her	confidences	to	what
有	习惯	她自己	经过	学位	不是	到	局限	她	秘密	到	什么

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə'grikələ] ,

immediately	related	to	Agricola	,
立即地	有关的	到	阿格里科拉	,

她逐渐习惯了不再将自己的秘密局限于与阿格里科拉直接相关的事情。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] , [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃnz] ,

for	though	he	might	be	mixed	up	with	all	her	thoughts	,	for	reflections	,
为了	尽管	他	可能	是	混合	向上	和	全部	她	想法	,	为了	反思	,

虽然他可能被她所有的想法所困扰，但这些想法却在不断回响。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ʌv; əv] ['hæpi] [lʌv] , [ʌv; əv] [mə'tɜːrnəti] , [ʌv; əv] [welθ] , [ʌv; əv]

which	the	sight	of	beauty	,	of	happy	love	,	of	maternity	,	of	wealth	,	of
哪个	这	视线	的	美丽	,	的	快乐的	爱	,	的	产科	,	的	财富	,	的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

那些美丽的景象，幸福的爱情，母性的光辉，财富的丰盈，不幸的悲惨遭遇，

[kɔːld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [wɜːr; wər][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

called	up	within	her	,	were	so	impressed	with	the	influence	of	her
称为	向上	之内	她	,	是	所以	印象深刻	和	这	影响	的	她

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɜːrsən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

unfortunate	personal	position	,
不幸	个人的	位置	,

她内心深处被唤醒的那些东西，都深深地被她不幸的个人处境所影响。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	she	would	not	even	have	dared	to	communicate	them	to	him	.
那	她	会	不是	甚至	有	敢于	到	交流	他们	到	他	.

她甚至不敢把这些话告诉他。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wiːk] ,

Such	,	then	,	was	this	journal	of	a	poor	daughter	of	the	people	,	weak	,
这样的	,	然后	,	曾是	这	杂志	的	一个	贫穷的	女儿	的	这	人们	,	虚弱的	,

这就是一位出身贫寒、软弱无能的平民女儿的日记。

[dɪ'fɔ:rmd] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æn'dʒelɪk] [soʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
deformed , and miserable , but endowed with an angelic soul , and a
变形 , 和 悲惨的 , 但 捐赠 和 一个 天使般的 灵魂 , 和 一个
[faɪn] ['ɪntəlekt] ,
fine intellect ,
美好的 智力 ,

他虽然畸形且痛苦，但却拥有天使般的灵魂和优秀的智力。

[ɪm'pru:vd] [baɪ] ['ri:dɪŋ] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d] ; ['peɪdʒɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] , [wɪtʃ] [jet]
improved by reading , meditation , and solitude ; pages quite unknown , which yet
改进 经过 阅读 , 冥想 , 和 孤独 ; 页面 相当 未知 , 哪个 然而
[kən'teɪnd] ['meni] [di:p] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [vju:z] ,
contained many deep and striking views ,
包含 许多 深的 和 引人注目 浏览 ,

通过阅读、冥想和独处得到提升；一些无人知晓的篇章，却蕴含着许多深刻而引人注目的观点。

[bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑ:rd] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
both as regard men and things ,
两个都 作为 看待 男人 和 事物 ,

无论就人还是就事物而言，

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['stændpɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
taken from the peculiar standpoint in which fate had placed this unfortunate
已采取 从 这 奇特 立场 在 哪个 命运 有 放置 这 不幸
['kri:tʃər] .
creature .
生物 .

从命运将这个不幸的生物置于的特殊境地来看待这件事。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'brʌptli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔ:r] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
The following lines , here and there abruptly interrupted or stained with tears ,
这 下列的 线条 , 这里 和 那里 突然 中断 或者 染色 和 眼泪 ,

以下几行文字，不时被突然打断或沾染了泪痕，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['veriəs] [i'məuʃənz] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] -
according to the current of her various emotions , on hearing of Agricola's
根据 到 这 当前的 的 她 各种各样的 情绪 , 在 听力 的 -
[di:p] [lʌv] [fɔ:r; fər]['ændʒələ] ,
deep love for Angela ,
深的 爱 为了 安吉拉 ,

根据她当时的各种情绪，在听到阿格里科拉对安吉拉的深情厚爱后，

[fɔ:rmd] [ðə; ði][læst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] :
formed the last pages of this journal :
形成 这 最后的 页面 的 这 杂志 :

构成了这本期刊的最后几页：

" ['fraɪdeɪ] , [mɑ:rtʃ] 3d , - .
" Friday , March 3d , 1832 .
" 星期五 , 行进 3d , - .

“1832年3月3日，星期五。

" [aɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['peɪnf(ə)l] [dri:mz] .
" I spent the night without any painful dreams .
" 我 花费 这 夜晚 没有 任何 痛苦 梦境 .

“我一夜未梦，没有做任何痛苦的梦。”

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɑ:roʊfl] [prɪ'zentɪmənt] .
This morning , I rose with no sorrowful presentiment .
这 早晨 , 我 玫瑰 和 不 悲伤 预感 .

今天早上，我起床时并没有感到任何悲伤的预感。

[aɪ][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['trænkwɪl] [wen] [ə'grikələ] [keɪm] .

I	was	calm	and	tranquil	when	Agricola	came	.
我	曾是	冷静的	和	宁静	什么时候	阿格里科拉	来了	.

阿格里科拉到来时，我平静安详。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ædʒɪteɪtɪd] .

He	did	not	appear	to	me	agitated	.
他	做过	不是	出现	到	我	激动	.

他看起来并不激动。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

He	was	simple	and	affectionate	as	he	always	is	.
他	曾是	简单的	和	亲热	作为	他	总是	是	.

他一如既往地朴实而亲切。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][em] . ['hɑːrdi] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [træn'zɪʃ(ə)n] ,

He	spoke	to	me	of	events	relating	to	M	.	Hardy	,	and	then	,	without	transition	,
他	辐	到	我	的	活动	相关	到	M	.	哈迪	,	和	然后	,	没有	过渡	,

他跟我谈起了与哈代先生有关的事情，然后，没有丝毫过渡，

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [ðə; ði][læst] [fɔːr] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] .

without	hesitation	,	he	said	to	me	:	'	The	last	four	days	I	have	been	desperately	in	love	.
没有	犹豫	,	他	说	到	我	:	-	这	最后的	四	天	我	有	到过	绝望地	在	爱	.

他毫不犹豫地对我说："过去四天我一直疯狂地爱着你。"

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz][soʊ] ['sɪrɪəs] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

The	sentiment	is	so	serious	,	that	I	think	of	marriage	.
这	情绪	是	所以	严肃的	,	那	我	思考	的	婚姻	.

这种感觉如此强烈，让我想到了婚姻。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	have	come	to	consult	you	about	it	.	'
我	有	来	到	咨询	你	关于	它	.	-

我来是想就此事向您请教。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] — [aɪ][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

That	was	how	this	overwhelming	revelation	was	made	to	me	—	naturally	and	cordially	—	I	on	one	side	of	the	hearth	,
那	曾是	如何	这	压倒	启示	曾是	制成	到	我	—	自然	和	诚挚地	—	我	在	一	边	的	这	炉	,

就这样，这个令人震惊的启示自然而真诚地传达给了我——我坐在壁炉的一边，

[ænd; ənd][ə'grikələ][æn; ən][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] .

and	Agricola	an	the	other	,	as	if	we	had	talked	of	indifferent	things	.
和	阿格里科拉	一个	这	其他	,	作为	如果	我们	有	谈话	的	冷漠	事物	.

而阿格里科拉和另一个人，就好像我们谈论的是无关紧要的事情一样。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [mɔːr] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːrt] .

And	yet	no	more	is	needed	to	break	one's	heart	.
和	然而	不	更多的	是	需要	到	休息	一个人的	心	.

然而，仅仅如此就足以让人心碎。

[sʌm; səm][wʌn] ['entərz] , [im'breisiz] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] , [sɪts] [daʊn] , [tɔːks] — [ænd; ənd] [ðen] —

Some	one	enters	,	embraces	you	like	a	brother	,	sits	down	,	talks	—	and	then	—
一些	一	进入	,	拥抱	你	喜欢	一个	兄弟	,	坐着	向下	,	会谈	—	和	然后	—

[oʊ] ! ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !

Oh	!	Merciful	heaven	!
哦	!	仁慈	天堂	!

有人进来，像兄弟一样拥抱你，坐下，和你说话——然后——哦！仁慈的上天！

[maɪ] [hed] ['wɔndəz] .

my	head	wanders	.
我的	头	漫游	.

我的思绪总是飘忽不定。

" [aɪ] [fiːl] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [naʊ] .

"	I	feel	calmer	now	.
"	我	感觉	更平静	现在	.

我现在感觉平静多了。

['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] , ['kɜːrɪdʒ] ! — [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'gen] [ˌoʊvər'welm]

Courage	,	my	poor	heart	,	courage	!	—	Should	a	day	of	misfortune	again	overwhelm
勇气	,	我的	贫穷的	心	,	勇气	!	—	应该	一个	天	的	不幸	再次	压倒

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

勇气啊，我可怜的心啊，勇气！——如果不幸再次降临到我身上，

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [griːf] [aɪ][kæn; kən]

I	will	read	these	lines	written	under	the	impression	of	the	most	cruel	grief	I	can
我	将要	读	这些	线条	书面	在下面	这	印象	的	这	最多	残忍的	悲伤	我	能

['evər] [fiːl] ,

ever	feel	,
曾经	感觉	,

我将带着此生所能感受到的最残酷的悲痛，来阅读这些文字。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] : - [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][woʊ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [pæst] ? -

and	I	will	say	to	myself	:	'	What	is	the	present	woe	compared	to	that	past	?	'
和	我	将要	说	到	我	:	-	什么	是	这	展示	悲哀	比较的	到	那	过去的	?	-

我会对自己说：“与过去的苦难相比，现在的苦难又算得了什么呢？”

[maɪ] [griːf] [ɪz] [ɪn'diːd] ['kruːəl] !

My	grief	is	indeed	cruel	!
我的	悲伤	是	的确	残忍的	!

我的悲痛真是残酷！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] , [rɪ'dɪkjələs] , ['ʃeɪmfl] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	illegitimate	,	ridiculous	,	shameful	:	I	should	not	dare	to	confess	it	,
它	是	私生子	,	荒谬的	,	可耻	:	我	应该	不是	敢	到	承认	它	,

这是不正当的、荒谬的、可耻的：我不敢承认。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʌldʒənt][ʌv; əv] ['mʌðərz] .

even	to	the	most	indulgent	of	mothers	.
甚至	到	这	最多	放纵的	的	母亲们	.

即使是对最溺爱孩子的母亲也是如此。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] ['sɔrəuz] , [wɪtʃ] [jet] ['raɪtli] [meɪk] [men] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz]

there	are	some	fearful	sorrows	,	which	yet	rightly	make	men	shrug	their	shoulders
那里	是	一些	可怕	悲伤	,	哪个	然而	没错	制作	男人	耸肩	他们的	肩膀

[ɪn] ['pɪti] [ɔːr] [kən'tempt] .

in	pity	or	contempt	.
在	遗憾	或者	鄙视	.

有些悲惨的事情令人恐惧，但人们却理所当然地会耸耸肩，表示同情或鄙夷。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðiːz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [mis'fɔːtʃənz] .

these	are	forbidden	misfortunes	.
这些	是	禁止	不幸	.

这些都是不该发生的灾祸。

[ə'grikələ][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Agricola	has	asked	me	to	go	to	-	morrow	,
阿格里科拉	有	问	我	到	去	到	-	明天	,

阿格里科拉让我明天去，

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] [huːm]

to	see	this	young	girl	to	whom	he	is	so	passionately	attached	,	and	whom
到	看	这	年轻的	女孩	到	谁	他	是	所以	热情地	随附的	,	和	谁

[hiː; hi] [wɪl] ['mæri] ,

he	will	marry	,
他	将要	结婚	,

见到这位他如此深爱、即将娶为妻的年轻女孩，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

if	the	instinct	of	my	heart	should	approve	the	marriage	.
如果	这	本能	的	我的	心	应该	批准	这	婚姻	.

如果我内心的直觉允许这桩婚事。

[ðɪs] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['tɔːrtʃərd] [ˌem 'iː] [sɪns] [hiː; hi][soʊ]

This	thought	is	the	most	painful	of	all	those	which	have	tortured	me	since	he	so
这	想法	是	这	最多	痛苦	的	全部	那些	哪个	有	受折磨	我	自从	他	所以

['pɪtiləsli] [ə'naʊnst] [ðɪs] [lʌv] .

pitilessly	announced	this	love	.
无情地	宣布	这	爱	.

自从他如此无情地宣布这份爱意以来，所有折磨我的念头中，这个念头是最痛苦的。

['pɪtiləsli] ?

Pitilessly	?
无情地	?

毫不留情?

[noʊ] , [ə'grikələ] — [noʊ] , [maɪ] ['brʌðər] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌʌn'dʒʌst][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] !

No	,	Agricola	—	no	,	my	brother	—	forgive	me	this	unjust	cry	of	pain	!
不	,	阿格里科拉	—	不	,	我的	兄弟	—	原谅	我	这	不公正	哭	的	疼痛	!

不，阿格里科拉——不，我的兄弟——请原谅我这不公正的痛苦呼喊!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] , [kæn; kən]['iːv(ə)n] [sə'spekt] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv]

Is	it	that	you	know	,	can	even	suspect	,	that	I	love	you	better	than	you	love
是	它	那	你	知道	,	能	甚至	怀疑	,	那	我	爱	你	更好的	比	你	爱

,

,
,

难道是因为你知道，甚至能察觉到，我爱你胜过你爱你?

['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən]['evər] [lʌv] , [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃər] ?

better	than	you	can	ever	love	,	this	charming	creature	?
更好的	比	你	能	曾经	爱	,	这	迷人	生物	?

这迷人的生物比你所能爱的还要好?

" - [dɑ:rk] - ['herd] — [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪmf] — [fer] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] — [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz]

"	'	Dark	-	haired	—	the	figure	of	a	nymph	—	fair	as	a	lily	—	with	blue	eyes
"	-	黑暗的	-	头发	—	这	数字	的	一个	仙女	—	公平的	作为	一个	百合	—	和	蓝色的	眼睛

— [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [ðæt] — [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][maɪld][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] . -

—	as	large	as	that	—	and	almost	as	mild	as	your	own	.	'
—	作为	大的	作为	那	—	和	几乎	作为	温和的	作为	你的	自己的	.	-

“黑发——宛如仙女——肤色白皙如百合——蓝色的眼睛——也像百合一样大——而且性格几乎和你一样温和。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [hi:; hi] [dru:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

"	That	is	the	portrait	he	drew	of	her	.
"	那	是	这	肖像	他	画	的	她	.

“那是他为她画的肖像。”

[pʊr] [ə'grikələ] !

Poor	Agricola	!
贫穷的	阿格里科拉	!

可怜的阿格里科拉!

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

how	would	he	have	suffered	,
如何	会	他	有	遭受	,

他会承受怎样的痛苦?

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] .

had	he	known	that	every	one	of	his	words	was	tearing	my	heart	.
有	他	已知	那	每一个	一	的	他的	字	曾是	撕裂	我的	心	.

他要是知道他说的每一句话都让我心如刀绞就好了。

['nevər] [dɪd][aɪ][soʊ] ['strɔ:ŋli] [fi:l] [ðə; ði] [di:p] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['tendər] ['pɪti] , [ɪn'spaɪərd][baɪ]

Never	did	I	so	strongly	feel	the	deep	commiseration	and	tender	pity	,	inspired	by
绝不	做过	我	所以	强烈	感觉	这	深的	怜悯	和	投标	遗憾	,	灵感	经过

[ə; eɪ] [gʊd] ,

a	good	,
一个	好的	,

我从未如此强烈地感受到由善意引发的深切同情和温柔怜悯,

[ə'fekʃənət] ['bi:ɪŋ] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , ['gɪvz] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [deθ] -

affectionate	being	,	who	,	in	the	sincerity	of	his	ignorance	,	gives	you	your	death	-
亲热	存在	,	WHO	,	在	这	诚意	的	他的	无知	,	给予	你	你的	死亡	-

[wu:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

wound	with	a	smile	.
伤口	和	一个	微笑	.

一个充满爱心的人，出于无知的真诚，面带微笑地给了你致命一击。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] — [noʊ] — [wi:; wi] ['pɪti] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:f]

We	do	not	blame	him	—	no	—	we	pity	him	to	the	full	extent	of	the	grief
我们	做	不是	责备	他	—	不	—	我们	遗憾	他	到	这	满的	程度	的	这	悲伤

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][peɪn][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] .

that	he	would	feel	on	learning	the	pain	he	had	caused	me	.
那	他	会	感觉	在	学习	这	疼痛	他	有	导致	我	.

我们不责怪他——不——我们完全同情他，因为他知道他给我带来的痛苦后会感到多么悲痛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] !

It	is	strange	!
它	是	奇怪的	!

真奇怪!

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd] [ə'grikələ] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [mɔ:r] ['hænsəm] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

but	never	did	Agricola	appear	to	me	more	handsome	than	this	morning	.
但	绝不	做过	阿格里科拉	出现	到	我	更多的	英俊的	比	这	早晨	.

但阿格里科拉在我眼中从未像今天早上这样英俊过。

[hɪz; ɪz] ['mænli] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'i:zinis]

His	manly	countenance	was	slightly	agitated	,	as	he	spoke	of	the	uneasiness
他的	男子气概	面容	曾是	轻微地	激动	,	作为	他	辐	的	这	不安

[ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] .

of	that	pretty	young	lady	.
的	那	漂亮的	年轻的	女士	.

他面容略显激动，谈及那位漂亮年轻女士的不安。

[æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk]

As	I	listened	to	him	describing	the	agony	of	a	woman	who	runs	the	risk
作为	我	听着	到	他	描述	这	痛苦	的	一个	女士	WHO	跑步	这	风险

[ʌv; əv]['ru:ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvz] ,

of	ruin	for	the	man	she	loves	,
的	废墟	为了	这	男人	她	爱	,

当我听他描述一个女人为了自己所爱的男人冒着身败名裂的风险而承受的痛苦时，

[aɪ] [felt] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] ['vaɪələntli] , [maɪ][hændz][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] , [ə; eɪ][sɔ:ft] ['læŋgər] ['floʊtɪd] ['oʊvər]

I	felt	my	heart	beat	violently	,	my	hands	were	burning	,	a	soft	languor	floated	over
我	毛毡	我的	心	打	暴力	,	我的	双手	是	燃烧	,	一个	柔软的	倦怠	漂浮	超过

[ˌem 'i:] — [rɪ'dɪkjələs] ['fɑ:li] !

me	—	Ridiculous	folly	!
我	—	荒谬的	蠢事	!

我感到心脏剧烈跳动，双手灼热难耐，一股淡淡的倦怠感笼罩着我——真是荒唐愚蠢！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [fi:l] [ðʌs] !

As	if	I	had	any	right	to	feel	thus	!
作为	如果	我	有	任何	正确的	到	感觉	因此	!

我凭什么有权利这样想！

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] , [aɪ][kæst][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] .

"	I	remember	that	,	while	he	spoke	,	I	cast	a	rapid	glance	at	the	glass	.
"	我	记住	那	,	尽管	他	辐	,	我	投掷	一个	迅速的	瞥一眼	在	这	玻璃	.

“我记得，在他说话的时候，我迅速地瞥了一眼玻璃。”

[aɪ] [felt] [praʊd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [drest] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ri'mɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] ;

I	felt	proud	that	I	was	so	well	dressed	;	he	had	not	even	remarked	it	;
我	毛毡	自豪的	那	我	曾是	所以	出色地	穿着	;	他	有	不是	甚至	评论	它	;

我为自己穿着得体而感到自豪；他甚至都没有对此发表任何评论；

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] — [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ][kæp] [bɪ'keɪm] [ˌem 'i:] , [ðæt] [maɪ] [her]

but	no	matter	—	it	seemed	to	me	that	my	cap	became	me	,	that	my	hair
但	不	事情	—	它	似乎	到	我	那	我的	帽	成为	我	,	那	我的	头发

[ʃoʊn] ['faɪnli] ,

shone	finely	,
闪耀	精细地	,

但没关系——我觉得我的帽子很适合我，我的头发也闪闪发亮。

[maɪ] [geɪz] [bi:md] [maɪld] — [aɪ] [faʊnd] [ə'grikələ][soʊ] ['hænsəm] ,

my	gaze	beamed	mild	—	I	found	Agricola	so	handsome	,
我的	目光	光束	温和的	—	我	成立	阿格里科拉	所以	英俊的	,

我的目光变得温柔起来——我觉得阿格里科拉真帅。

[ðæt] [aɪ]['ɔ:lmoʊst][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [les] ['ʌgli] — [noʊ] [daʊt] ,

that	I	almost	began	to	think	myself	less	ugly	—	no	doubt	,
那	我	几乎	开始	到	思考	我	较少的	丑陋的	—	不	怀疑	,

我几乎开始觉得自己没那么丑了——毫无疑问，

[tuː; tə][ɪkˈskjuːs][maɪˈself][ɪn][maɪ] [oʊn] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

to	excuse	myself	in	my	own	eyes	for	daring	to	love	him	.
到	原谅	我	在	我的	自己的	眼睛	为了	大胆	到	爱	他	.

在自己面前为自己胆敢爱他而辩解。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] !

After	all	,	what	happened	to	-	day	would	have	happened	one	day	or	another	!
后	全部	,	什么	发生	到	-	天	会	有	发生	一	天	或者	其他	!

毕竟，今天发生的事情迟早都会发生！

[jes] , [ðæt] [ɪz][kənˈsəulɪŋ] — [laɪk] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [deθ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,

Yes	,	that	is	consoling	—	like	the	thoughts	that	death	is	nothing	,
是的	,	那	是	安慰	—	喜欢	这	想法	那	死亡	是	没有什么	,

是的，这令人感到安慰——就像想到死亡算不了什么一样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət] [læst] — [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [laɪf] !

because	it	must	come	at	last	—	to	those	who	are	in	love	with	life	!
因为	它	必须	来	在	最后的	—	到	那些	WHO	是	在	爱	和	生活	!

因为它终将到来——献给那些热爱生活的人！

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈzɜːrv] [frʌm; frəm][ˈsuːɪsaɪd] — [ðə; ði] [læst] [ˈriːsɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	have	been	always	preserved	from	suicide	—	the	last	resource	of	the
我	有	到过	总是	保存完好	从	自杀	—	这	最后的	资源	的	这

[ʌnˈfɔːrtʃənət] ,

unfortunate	,
不幸	,

我一直没有走上自杀这条路——自杀是不幸者的最后出路。

[huː] [prɪˈfɜːr] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][gɑːd][tuː; tə] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈmʌŋst] [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] — [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

who	prefer	trusting	in	God	to	remaining	amongst	his	creatures	—	by	the	sense	of
WHO	更喜欢	信任	在	上帝	到	其余的	在	他的	生物	—	经过	这	感觉	的

[ˈduːti] .

duty	.
责任	.

他们宁愿信赖上帝，也不愿留在他的造物之中——出于责任感。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][self] .

One	must	not	only	think	of	self	.
一	必须	不是	仅有的	思考	的	自己	.

人不能只想着自己。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈflektɪd] - [ɪz] [gʊd] — [ˈɔːlweɪz] [gʊd] — [sɪns] [ðə; ði][moʊst] [ˈretʃɪd] [ˈbiːɪŋs]

And	I	reflected	also'God	is	good	—	always	good	—	since	the	most	wretched	beings
和	我	反映	-	是	好的	—	总是	好的	—	自从	这	最多	可怜	生物

[faɪnd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] . -

find	opportunities	for	love	and	devotion	.	'
寻找	机会	为了	爱	和	虔诚	.	-

我也想到："上帝是善良的——永远是善良的——因为即使是最悲惨的人也能找到爱和奉献的机会。"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] , [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [pʊr] ,

How	is	it	that	I	,	so	weak	and	poor	,
如何	是	它	那	我	,	所以	虚弱的	和	贫穷的	,

我，如此软弱贫穷，怎么会.....

[hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ?

have	always	found	means	to	be	helpful	and	useful	to	some	one	?
有	总是	成立	方法	到	是	有帮助	和	有用	到	一些	一	?

总是能找到帮助他人、对他人有用的方法吗?

" [ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪ] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [wɪð; wɪθ] [laɪf] — [ə'grikələ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

"	This	very	day	I	felt	tempted	to	make	an	end	with	life	—	Agricola	and	his
"	这	非常	天	我	毛毡	受诱惑	到	制作	一个	结尾	和	生活	—	阿格里科拉	和	他的

['mʌðər] [hæd; həd] [noʊ] [lɔːŋgər] [niːd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . — [jes] ,

mother	had	no	longer	need	of	me	.	—	Yes	,
母亲	有	不	更长	需要	的	我	.	—	是的	,

“就在今天，我萌生了结束生命的念头——阿格里科拉和他的母亲不再需要我了。——是的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃərz] [huːm] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

but	the	unfortunate	creatures	whom	Mdlle	.
但	这	不幸	生物	谁	型号	.

但那些不幸的生物，Mdlle。

[diː] - [hæz; həz] [kə'mɪʃnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

de	Cardoville	has	commissioned	me	to	watch
德	-	有	委托	我	到	手表

德·卡多维尔委托我观看

['oʊvər] ? — [bʌt; bət] [maɪ] ['benɪfæktrɪs] [hɜːr'self] ,

over	?	—	but	my	benefactress	herself	,
超过	?	—	但	我的	慈善家	她自己	,

结束了吗？——但是我的恩人本人，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə'fekʃənətli] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv] [maɪ] [səs'piʃənz]

though	she	has	affectionately	reproached	me	with	the	tenacity	of	my	suspicions
尽管	她	有	亲切地	受责备	我	和	这	韧性	的	我的	怀疑

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ?

in	regard	to	that	man	?
在	看待	到	那	男人	?

虽然她曾亲切地责备我，说我对那个男人的怀疑太过执着？

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər]

I	am	more	than	ever	alarmed	for	her	—	I	feel	that	she	is	more	than	ever
我	是	更多的	比	曾经	惊慌	为了	她	—	我	感觉	那	她	是	更多的	比	曾经

[ɪn] ['deɪndʒər] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] — [aɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [maɪ] ['prez(ə)ns] [nɪr]

in	danger	—	more	than	ever	—	I	have	faith	in	the	value	of	my	presence	near
在	危险	—	更多的	比	曾经	—	我	有	信仰	在	这	价值	的	我的	在场	靠近

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我比以往任何时候都更加担心她——我觉得她比以往任何时候都更加危险——比以往任何时候都更加相信我待在她身边的价值。

[hens] , [aɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] .

Hence	,	I	must	live	.
因此	,	我	必须	居住	.

因此，我必须活下去。

[lɪv; laɪv] — [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [gɜːrl] , [huːm] [ə'grikələ] ['pæʃənətli] [lʌvz] ?

Live	—	to	go	to	-	morrow	to	see	this	girl	,	whom	Agricola	passionately	loves	?
居住	—	到	去	到	-	明天	到	看	这	女孩	,	谁	阿格里科拉	热情地	爱	?

活着——明天去看望阿格里科拉深爱的那个女孩？

[gʊd] ['hev(ə)n] !

Good	heaven	!
好的	天堂	!

我的天哪！

[waɪ] [hæv; həv] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [griːf] , [ænd; ənd] ['nevər] [heɪt] ?

why	have	I	always	known	grief	,	and	never	hate	?
为什么	有	我	总是	已知	悲伤	,	和	绝不	恨	?

为什么我总是感受到悲伤，却从未感受到仇恨？

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] ['pleʒər] [ɪn] ['heɪtɪŋ] .

There	must	be	a	bitter	pleasure	in	hating	.
那里	必须	是	一个	苦的	乐趣	在	憎恨	.

憎恨之中一定蕴藏着一种苦涩的快感。

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [heɪt] ! — [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [heɪt] [ðɪs] [gɜːrl] — ['ændʒələ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

So	many	people	hate	!	—	Perhaps	I	may	hate	this	girl	—	Angela	,	as	he	called	her	,
所以	许多	人们	恨	!	—	也许	我	可能	恨	这	女孩	—	安吉拉	,	作为	他	称为	她	,

好多人都恨我！——也许我也会恨这个女孩——安吉拉，他这样称呼她。

[wen] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] : - [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [neɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['mʌðər] [bʌntʃ] ? -

when	he	said	,	with	so	much	simplicity	:	'	A	charming	name	,	is	it	not	,	Mother	Bunch	?	'
什么时候	他	说	,	和	所以	很多	简单	:	-	一个	迷人	姓名	,	是	它	不是	,	母亲	束	?	-

他用如此朴实的语气说道："邦奇妈妈，真是个迷人的名字，不是吗？"

[kəm'per] [ðɪs] [neɪm] , [wɪtʃ] [ri'kɔːlz] [æn; ən][aɪ'diːə][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,

Compare	this	name	,	which	recalls	an	idea	so	full	of	grace	,
比较	这	姓名	,	哪个	召回	一个	主意	所以	满的	的	优雅	,

比较一下这个名字，它让人联想到一个充满优雅的理念，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'rɔnik,-kəl]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['wɪtʃɪz] [dɪ'fɔːrməti] !

with	the	ironical	symbol	of	my	witch's	deformity	!
和	这	讽刺	象征	的	我的	女巫的	畸形	!

用我女巫的畸形这一讽刺意味的象征来表达！

[pʊr] [ə'grikələ] ! [pʊr] ['brʌðər] !

Poor	Agricola	!	poor	brother	!
贫穷的	阿格里科拉	!	贫穷的	兄弟	!

可怜的阿格里科拉！可怜的兄弟！

['gʊdnəs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz] ['mælɪs] , [aɪ] [siː] .

goodness	is	sometimes	as	blind	as	malice	,	I	see	.
善良	是	有时	作为	瞎的	作为	恶意	,	我	看	.

我发现，善良有时也像恶意一样盲目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [heɪt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] ? — [waɪ] ?
Should I hate this young girl ? — Why ?
应该 我 恨 这 年轻的 女孩 ? — 为什么 ?

我应该恨这个小女孩吗？——为什么？

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [tʃɑːrmz] [ə'grikələ] ?
Did she deprive me of the beauty which charms Agricola ?
做过 她 剥夺 我 的 这 美丽 哪个 魅力 阿格里科拉 ?

她是否剥夺了我拥有令阿格里科拉倾倒的美貌?

[kæn; kən] [aɪ] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Can I find fault with her for being beautiful ?
能 我 寻找 过错 和 她 为了 存在 美丽的 ?

我怎能因为她漂亮而责怪她呢?

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌglinəs] , [aɪ] [æskt]
When I was not yet accustomed to the consequences of my ugliness , I asked
什么时候 我 曾是 不是 然而 习惯 到 这 结果 的 我的 丑陋 , 我 问
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

当我还不习惯自己丑陋带来的后果时，我问自己：

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [waɪ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [soʊ] [ʌn'iːkwəli] .
with bitter curiosity , why the Creator had endowed his creatures so unequally .
和 苦的 好奇心 , 为什么 这 创作者 有 捐赠 他的 生物 所以 不平等 .

我怀着苦涩的好奇心，想知道造物主为何赋予他的造物如此不平等的能力。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [peɪn] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
The habit of pain has allowed me to reflect calmly , and I have finished
这 习惯 的 疼痛 有 允许 我 到 反映 平静地 , 和 我 有 完成的
[baɪ] [pə'sweidɪŋ] [maɪ'self] ,
by persuading myself ,
经过 说服 我 ,

痛苦的习惯让我能够冷静地思考，最终我说服了自己。

[ðæt] [tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['noʊb(ə)l] [i'məuʃənz] [ʌv; əv]
that to beauty and ugliness are attached the two most noble emotions of
那 到 美丽 和 丑陋 是 随附的 这 二 最多 高贵 情绪 的
[ðə; ði] [soʊl] — [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
the soul — admiration and compassion .
这 灵魂 — 钦佩 和 同情 .

美与丑分别对应着灵魂中最崇高的两种情感——钦佩和怜悯。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˌem 'iː] [əd'maɪər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɝːsənz] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['ændʒələ] ,
Those who are like me admire beautiful persons — such as Angela ,
那些 WHO 是 喜欢 我 钦佩 美丽的 人 — 这样的 作为 安吉拉 ,

像我这样的人都欣赏漂亮的人——比如安吉拉。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'grikələ] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] [fiːl] [ə; eɪ] ['kaʊtʃɪŋ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz]
such as Agricola — and these in their turn feel a couching pity for such as
这样的 作为 阿格里科拉 — 和 这些 在 他们的 转动 感觉 一个 教练 遗憾 为了 这样的 作为
[aɪ] [ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

例如《农场主》——而这些《农场主》的作者们，反过来又对像我这样的人感到一种隐隐的怜悯。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] , [wʌn][hæz; həz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [hoʊps] .

Sometimes	**,**	**in**	**spite**	**of**	**one's**	**self**	**,**	**one**	**has**	**very**	**foolish**	**hopes**	**.**
有时	,	在	尽管如此	的	一个人的	自己	,	一	有	非常	愚蠢	希望	.

有时，即使自己不自知，也会抱有非常愚蠢的希望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə'grikələ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː]

Because	**Agricola**	**,**	**from**	**a**	**feeling**	**of**	**propriety**	**had**	**never**	**spoken**	**to**	**me**
因为	阿格里科拉	,	从	一个	感觉	的	礼	有	绝不	说	到	我

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'ferz] ,

of	**his**	**love**	**affairs**	**,**
的	他的	爱	事务	,

因为阿格里科拉出于礼貌，从未向我提起过他的风流韵事。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [pə'sweidid] [maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] — [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

I	**sometimes**	**persuaded**	**myself**	**that**	**he**	**had**	**none**	**—**	**that**	**he**	**loved**	**me**	**,**
我	有时	被说服	我	那	他	有	没有任何	—	那	他	喜爱	我	,

我有时会说服自己他没有感情——他爱我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	**that**	**the**	**fear**	**of**	**ridicule**	**alone**	**was**	**with**	**him**	**,**	**as**	**with**	**me**	**,**
和	那	这	害怕	的	嘲笑	独自的	曾是	和	他	,	作为	和	我	,

而他和我一样，唯一害怕被嘲笑的就是他自己。

[æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

an	**obstacle**	**in**	**the**	**way**	**of**	**confessing**	**it**	**.**
一个	障碍	在	这	方式	的	坦白	它	.

坦白这件事的障碍。

[jes] , [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [meɪd] [vəːsiz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] — [ænd; ənd] [ðoʊz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Yes	**,**	**I**	**have**	**even**	**made**	**verses**	**on**	**that**	**subject**	**—**	**and**	**those**	**,**	**I**	**think**	**,**
是的	,	我	有	甚至	制成	诗句	在	那	主题	—	和	那些	,	我	思考	,

是的，我甚至还写过关于这个主题的诗——而且我认为，

[nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

not	**the**	**worst**	**I**	**have**	**written**	**.**
不是	这	最差	我	有	书面	.

这并非我写过的最差的作品。

" [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] !

"	**Mine**	**is**	**a**	**singular**	**position**	**!**
"	矿	是	一个	单数	位置	!

“我的立场是独一无二的！”

[ɪf] [aɪ] [lʌv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'dɪkjələs] ; [ɪf] ['eni] [lʌv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] .

If	**I**	**love**	**,**	**I**	**am**	**ridiculous**	**;**	**if**	**any**	**love**	**me**	**,**	**he**	**is**	**still**	**more**	**ridiculous**	**.**
如果	我	爱	,	我	是	荒谬的	;	如果	任何	爱	我	,	他	是	仍然	更多的	荒谬的	.

如果我恋爱，那我就是荒谬的；如果有人爱我，那他更荒谬。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [soʊ][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ,

How	**did**	**I**	**come**	**so**	**to**	**forget**	**that**	**,**
如何	做过	我	来	所以	到	忘记	那	,

我怎么会忘记这件事呢?

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] [wʌt] [aɪ][duː] ? — [bʌt; bət]['blesɪd; blest][biː; bi]

as	**to**	**have**	**suffered**	**and**	**to**	**suffer**	**what**	**I**	**do**	**?**	**—**	**But**	**blessed**	**be**
作为	到	有	遭受	和	到	遭受	什么	我	做	?	—	但	蒙福	是

[ðæt] ['sʌfərɪŋ] ,

that	**suffering**	**,**
那	痛苦	,

至于曾经受苦，以及现在正在经历的苦难？——但愿这苦难蒙福。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [en'dʒendəd] [heɪt] — [noʊ] ;

since	it	has	not	engendered	hate	—	no	;
自从	它	有	不是	产生的	恨	—	不	;

因为它没有引发仇恨——没有;

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [heɪt] [ðɪs] [gɜːrl] — [aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][læst] ;

for	I	will	not	hate	this	girl	—	I	will	Perform	a	sister's	part	to	the	last	;
为了	我	将要	不是	恨	这	女孩	—	我	将要	履行	一个	姐妹	部分	到	这	最后的	;

因为我不会恨这个女孩——我会尽到姐妹的责任直到最后;

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ;

I	will	follow	the	guidance	of	my	heart	;
我	将要	跟随	这	指导	的	我的	心	;

我将遵从内心的指引;

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['ʌðər] — [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [liːd] [ænd; ənd]

I	have	the	instinct	of	preserving	others	—	my	heart	will	lead	and
我	有	这	本能	的	保存	其他的	—	我的	心	将要	带领	和

[ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .

enlighten	me	.
开导	我	.

我天生就有保护他人的本能——我的心会指引我，启迪我。

[maɪ]['oʊnli] [fɪr] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ,

My	only	fear	is	,	that	I	shall	burst	into	tears	when	I	see	her	,
我的	仅有的	害怕	是	,	那	我	将	爆裂	进入	眼泪	什么时候	我	看	她	,

我唯一的恐惧是，见到她时我会忍不住哭出来。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	not	be	able	to	conquer	my	emotion	.
和	不是	是	有能力的	到	征服	我的	情感	.

我无法控制自己的情绪。

[oʊ] , [ðen] !

Oh	,	then	!
哦	,	然后	!

哦，原来如此!

[wʌt] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'grikələ] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [lʌv] [hiː; hi][hæz; həz]

what	a	revelation	to	Agricola	—	a	discovery	of	the	mad	love	he	has
什么	一个	启示	到	阿格里科拉	—	一个	发现	的	这	疯狂的	爱	他	有

[ɪn'spaɪərd] ! — [oʊ] , ['nevər] !

inspired	!	—	Oh	,	never	!
灵感	!	—	哦	,	绝不	!

对阿格里科拉来说，这简直是晴天霹雳——他终于发现了自己激起的那份疯狂的爱！——哦，绝不!

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

the	day	in	which	he	knew	that	would	be	the	last	of	my	life	.
这	天	在	哪个	他	知道	那	会	是	这	最后的	的	我的	生活	.

他知道，那将是我生命的最后一天。

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['duːti] — [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

There	would	then	be	within	me	something	stronger	than	duty	—	the	longing	to
那里	会	然后	是	之内	我	某物	更强	比	责任	—	这	渴望	到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] — [ðæt] [ɪn'kjʊrəbl] [ʃeɪm] ,

escape	from	shame	—	that	incurable	shame	,
逃脱	从	耻辱	—	那	不治之症	耻辱	,

那时，我内心就会有一种比责任更强大的东西——渴望逃离羞耻——那种无法治愈的羞耻。

[ðæt] [bɜːrn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] .

that	burns	me	like	a	hot	iron	.
那	烧伤	我	喜欢	一个	热的	铁	.

那感觉就像烫伤了我一样。

[noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɑːm] .

No	,	**no**	;	**I**	**will**	**be**	**calm**	.
不	,	不	;	我	将要	是	冷静的	.

不，不，我会保持冷静。

[bɪ'saɪdz] , [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ber] [kə'reɪdʒəsli] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['traɪəl] ?

Besides	,	**did**	**I**	**not**	**just**	**now**	,	**when**	**with**	**him**	**bear**	**courageously**	**a**	**terrible**	**trial**	**?**
除了	,	做过	我	不是	只是	现在	,	什么时候	和	他	熊	勇敢地	一个	糟糕的	审判	?

此外，我刚才不正是和他一起勇敢地经历了一场可怕的考验吗?

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɑːm] .

I	**will**	**be**	**calm**	.
我	将要	是	冷静的	.

我会保持冷静。

[maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst] [nɑːt] ['dɑːrkən] [ðə; ði] ['sekənd] [saɪt] , [soʊ] [klɪr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv]

My	**personal**	**feelings**	**must**	**not**	**darken**	**the**	**second**	**sight**	,	**so**	**clear**	**for**	**those**	**I**	**love**
我的	个人的	情怀	必须	不是	变暗	这	第二	视线	,	所以	清除	为了	那些	我	爱

.

:

.

我个人的感情不应影响我所爱之人清晰的第二视力。

[oʊ] ! ['peɪnf(ə)l] — ['peɪnf(ə)l] [tæsk] !

Oh	**!**	**painful**	**—**	**painful**	**task**	**!**
哦	!	痛苦	—	痛苦	任务	!

哦！真是个痛苦的任务!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [ɪn,vɑːlən'teɪli] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] ['sentɪmənts] [mʌst; məst] [nɑːt] ['rendər] [ˌem 'iː]

for	**the**	**fear**	**of**	**yielding**	**involuntarily**	**to**	**evil**	**sentiments**	**must**	**not**	**render**	**me**
为了	这	害怕	的	屈服	不由自主	到	邪恶的	情感	必须	不是	使成为	我

[tuː] [ɪn'dʌldʒənt] [tɔːrd] [ðɪs] [gɜːrl] .

too	**indulgent**	**toward**	**this**	**girl**	**.**
也	放纵的	朝向	这	女孩	.

因为害怕自己不由自主地屈服于邪恶的情感，我绝不能对这个女孩过于宽容。

[aɪ] [maɪt] ['kɑːmprəmaɪz] - ['hæpinəs] , [sɪns] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

I	**might**	**compromise**	**Agricola's**	**happiness**	,	**since**	**my**	**decision**	**is**	**to**	**guide**	**his**	**choice**	**.**
我	可能	妥协	-	幸福	,	自从	我的	决定	是	到	指导	他的	选择	.

我的决定可能会影响阿格里科拉的幸福，因为我会引导他的选择。

[pʊr] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Poor	**creature**	**that**	**I**	**am**	**.**
贫穷的	生物	那	我	是	.

我真是个可怜的人。

[haʊ] [aɪ] [dɪ'siːv] [maɪ'self] !

How	**I**	**deceive**	**myself**	**!**
如何	我	欺骗	我	!

我真是自欺欺人!

[ə'grikələ] [æsks] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

Agricola	**asks**	**my**	**advice**	**,**
阿格里科拉	问	我的	建议	,

阿格里科拉向我征求意见，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'poʊz]

because	**he**	**thinks**	**that**	**I**	**shall**	**have**	**not**	**the**	**melancholy**	**courage**	**to**	**oppose**
因为	他	思考	那	我	将	有	不是	这	忧郁	勇气	到	反对

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;

his	**passion**	**;**
他的	热情	;

因为他认为我不会有那种忧郁的勇气去反对他的激情;

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [noʊ] ['mætər] — [aɪ] [lʌv] ; [ænd; ənd][aɪ] [breɪv] [ðə; ði]['fjuːtʃər] !

or	else	he	would	say	to	me	:	'	No	matter	—	I	love	;	and	I	brave	the	future	!
或者	别的	他	会	说	到	我	:	-	不	事情	—	我	爱	;	和	我	勇敢的	这	未来	!

-
'
-
-

否则他会对我说：“没关系——我爱你们；我勇敢地面对未来！”

" [bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ɪf] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

"	But	then	,	if	my	advice	,	if	the	instincts	of	my	heart	,
"	但	然后	, 如果	我的	建议	, 如果	这	本能	的	我的	心	,

但是，如果我的建议，如果我内心的直觉，

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən] [bɪ'fɔːrhænd] — [ʌv; əv] [wʌt] [juːz]

are	not	to	guide	him	—	if	his	resolution	is	taken	beforehand	—	of	what	use
是	不是	到	指导	他	—	如果	他的	解决	是	已采取	预先	—	的	什么	使用

[wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['mɔːroʊz] ['peɪnf(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ?

will	be	to	morrow's	painful	mission	?
将要	是	到	明天	痛苦	使命	?

如果事先下定决心，难道不能引导他明白，这对明天的痛苦任务有什么用处吗?

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] ?

Of	what	use	?
的	什么	使用	?

有什么用?

[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

To	obey	him	.
到	服从	他	.

服从他。

[dɪd] [hiː; hi][nɑːt] [seɪ] — - [kʌm] ! -

Did	he	not	say	—	'	Come	!	'
做过	他	不是	说	—	-	来	!	-

他难道没说过——“来！”吗?

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [depθs] [ʌv; əv]

In	thinking	of	my	devotion	for	him	,	how	many	times	,	in	the	secret	depths	of
在	思维	的	我的	虔诚	为了	他	,	如何	许多	时代	,	在	这	秘密	深度	的

[maɪ] [hɑːrt] ,

my	heart	,
我的	心	,

想起我对他的爱，多少次，在我内心深处，

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː]

I	have	asked	myself	if	the	thought	had	ever	occurred	to	him	to	love	me
我	有	问	我	如果	这	想法	有	曾经	发生	到	他	到	爱	我

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] ;

otherwise	than	as	a	sister	;
否则	比	作为	一个	姐姐	;

我曾问自己，他是否曾想过以妹妹以外的方式爱我；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [waɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn][ˌem 'iː] !

if	it	had	ever	struck	him	,	what	a	devoted	wife	he	would	have	in	me	!
如果	它	有	曾经	击	他	,	什么	一个	奉献	妻子	他	会	有	在	我	!

如果他曾想过，他会拥有一个多么忠诚的妻子啊!

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

And	why	should	it	have	occurred	to	him	?
和	为什么	应该	它	有	发生	到	他	?

他为什么会想到这一点呢?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [wɪʃ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ,

As	long	as	he	wished	,	as	long	as	he	may	still	wish	,	I	have	been	,
作为	长的	作为	他	希望	,	作为	长的	作为	他	可能	仍然	希望	,	我	有	到过	,

只要他愿意，只要他现在还愿意，我就会一直都在。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['sɪstər] ,

and	I	shall	be	,	as	devoted	to	him	,	as	if	I	were	his	wife	,	sister	,
和	我	将	是	,	作为	奉献	到	他	,	作为	如果	我	是	他的	妻子	,	姐姐	,

[ɔːr] ['mʌðər] .

or	mother	.
或者	母亲	.

我将像对待妻子、姐妹或母亲一样忠于他。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][dɪ'zaɪər] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [pə'zesiz] ?

Why	should	he	desire	what	he	already	possesses	?
为什么	应该	他	欲望	什么	他	已经	拥有	?

他为何还要渴望自己已经拥有的东西?

" ['mærid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [oʊ] , [gɑːd] ! — [ðə; ði] [driːm] [ɪz][mæd][æz; əz] [ɪn'efəb(ə)l] .

"	Married	to	him	—	oh	,	God	!	—	the	dream	is	mad	as	ineffable	.
"	已婚	到	他	—	哦	,	上帝	!	—	这	梦	是	疯狂的	作为	难以言喻的	.

“嫁给他——哦，天哪！——那梦想简直疯狂得难以言喻。”

[ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [θɔːts] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['swiːtnəs] — [wɪtʃ] [ɪn'kluːd] [ɔːl] ['sentɪmənts] [frʌm; frəm]

Are	not	such	thoughts	of	celestial	sweetness	—	which	include	all	sentiments	from
是	不是	这样的	想法	的	天体	甜味	—	哪个	包括	全部	情感	从

['sɪstərli] [tuː; tə][mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv] — [fər'bɪdn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

sisterly	to	maternal	love	—	forbidden	to	me	,
姐妹情谊	到	母体	爱	—	禁止	到	我	,

难道这种充满天国甜蜜的念头——包括从姐妹之爱到母爱的所有情感——对我来说不是禁忌吗?

[ɑːn] [peɪn] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [æz; əz] [dɪ'stresɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɔːr] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] ,

on	pain	of	ridicule	as	distressing	as	if	I	wore	dresses	and	ornaments	,
在	疼痛	的	嘲笑	作为	令人痛心	作为	如果	我	穿着	连衣裙	和	装饰品	,

否则将遭受如同穿戴华服和饰品般令人痛苦的嘲笑。

[ðæt] [maɪ] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrməti] [wʊd] ['rendər] [əb'sɜːrd] ?

that	my	ugliness	and	deformity	would	render	absurd	?
那	我的	丑陋	和	畸形	会	使成为	荒诞	?

我的丑陋和畸形会让人觉得荒谬吗?

[aɪ] ['wʌndər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] [dɪ'stres] ,

I	wonder	,	if	I	were	now	plunged	into	the	most	cruel	distress	,
我	想知道	,	如果	我	是	现在	暴跌	进入	这	最多	残忍的	痛苦	,

我不知道，我是否已经陷入了最残酷的苦难之中。

['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪn'tendɪd]

whether	I	should	suffer	as	much	as	I	do	,	on	hearing	of	Agricola's	intended
无论	我	应该	遭受	作为	很多	作为	我	做	,	在	听力	的	-	故意的

['mærɪdʒ] ?

marriage	?
婚姻	?

得知阿格里科拉的婚事后，我是否应该承受如此巨大的痛苦?

[wʊd] ['hʌŋgər] , [koʊld] , [ɔːr] ['mɪzəri] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['doʊlər] ?

Would	hunger	,	cold	,	or	misery	diminish	this	dreadful	dolor	?
会	饥饿	,	寒冷的	,	或者	苦难	减少	这	可怕	疼痛	?

饥饿、寒冷或苦难能否减轻这种可怕的痛苦?

— [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dred] [peɪn] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] ['hʌŋgər] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['mɪzəri]

—	or	is	it	the	dread	pain	that	would	make	me	forget	hunger	,	cold	,	and	misery
—	或者	是	它	这	恐惧	疼痛	那	会	制作	我	忘记	饥饿	,	寒冷的	,	和	苦难

?

?
?

——还是那种可怕的疼痛会让我忘记饥饿、寒冷和痛苦?

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðɪs] ['aɪrəni][ɪz] ['bɪtər] .

"	No	,	no	;	this	irony	is	bitter	.
"	不	,	不	;	这	讽刺	是	苦的	.

不，不；这种讽刺令人感到苦涩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] .

It	is	not	well	in	me	to	speak	thus	.
它	是	不是	出色地	在	我	到	说话	因此	.

我不好意思这么说。

[waɪ] [sʌtʃ] [diːp] [griːf] ?

Why	such	deep	grief	?
为什么	这样的	深的	悲伤	?

为何如此悲痛?

[ɪn] [wʌt] [weɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'stiːm] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ə'grikələ] , [tʃeɪndʒd]

In	what	way	have	the	affection	,	the	esteem	,	the	respect	of	Agricola	,	changed
在	什么	方式	有	这	感情	,	这	尊重	,	这	尊重	的	阿格里科拉	,	已更改

[tɔːrdz] [ˌem 'iː] ?

towards	me	?
向	我	?

阿格里科拉对我的喜爱、敬重和尊重发生了哪些变化?

[aɪ] [kəm'pleɪn] — [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [kaɪnd] ['hev(ə)n] !

I	complain	—	but	how	would	it	be	,	kind	heaven	!
我	抱怨	—	但	如何	会	它	是	,	种类	天堂	!

我抱怨——但是，仁慈的上天啊，那该多好啊!

[ɪf] , [æz; əz] , [ə'læs] !

if	,	as	,	alas	!
如果	,	作为	,	唉	!

如果，唉!

[tuː] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [aɪ][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] , [dɪ'voʊtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn]

too	often	happens	,	I	were	beautiful	,	loving	,	devoted	,	and	he	had	chosen
也	经常	发生	,	我	是	美丽的	,	爱	,	奉献	,	和	他	有	选定

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

这种事太常见了，我美丽、温柔、忠诚，但他却选择了别人。

[les] ['bjuːtɪf(ə)l] , [les] ['lʌvɪŋ] , [les] [dɪ'voʊtɪd] ? — [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]

less	beautiful	,	less	loving	,	less	devoted	?	—	Should	I	not	be	a	thousand	times	more
较少的	美丽的	,	较少的	爱	,	较少的	奉献	?	—	应该	我	不是	是	一个	千	时代	更多的

[ʌn'hæpi] ?

unhappy	?
不开心	?

不够漂亮，不够温柔，不够忠诚？——难道我不应该痛苦千倍吗?

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [maɪt] ,

for	then	I	might	,
为了	然后	我	可能	,

那样的话，我或许可以.....

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] — [waɪlst] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	would	have	to	blame	him	—	whilst	now	I	can	find	no	fault	with	him	,
我	会	有	到	责备	他	—	而	现在	我	能	寻找	不	过错	和	他	,

我当时不得不责怪他——而现在我却找不到他任何过错。

[fɔːr; fər] ['nevər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

for	never	having	thought	of	a	union	which	was	impossible	,	because
为了	绝不	拥有	想法	的	一个	联盟	哪个	曾是	不可能的	,	因为

[rɪ'dɪkjələs] .

ridiculous	.
荒谬的	.

因为从未想过成立一个不可能的联盟，因为这很荒谬。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd][aɪ]['evər][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə]

And	had	he	wished	it	,	could	I	ever	have	had	the	selfishness	to
和	有	他	希望	它	,	可以	我	曾经	有	有	这	自私	到

[kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

consent	to	it	?
同意	到	它	?

如果他希望如此，我又怎能自私地同意呢?

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəri][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] [ðiːz] [læst] ,

I	began	to	write	the	first	pages	of	this	diary	as	I	began	these	last	,
我	开始	到	写	这	第一的	页面	的	这	日记	作为	我	开始	这些	最后的	,

我开始写这本日记的第一页，也是在我开始写最后这些日记的时候。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [stiːpt] [ɪn] ['bɪtərnəs] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn] ,

with	my	heart	steeped	in	bitterness	—	and	as	I	went	on	,
和	我的	心	浸泡	在	苦味	—	和	作为	我	去	在	,

我心中充满苦涩——而当我继续前行时，

[kə'mitiŋ] [tuː; tə]['peɪpər] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [maɪ] [soʊl] [gruː] [kɑːm]

committing	to	paper	what	I	could	have	intrusted	to	no	one	,	my	soul	grew	calm
提交	到	纸	什么	我	可以	有	受托人	到	不	一	,	我的	灵魂	生长	冷静的

,

,

,

把那些我原本无法告诉任何人的事情写下来，我的灵魂得到了平静。

[tɪl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [keɪm] — [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['tʃoʊzn] [seɪnt] , [huː] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz]

till	resignation	came	—	Resignation	,	my	chosen	saint	,	who	,	smiling	through	her	tears
直到	辞职	来了	—	辞职	,	我的	选定	圣	,	WHO	,	微笑	通过	她	眼泪

, ['sʌfəz] [ænd; ənd] [lʌvz] , [bʌt; bət] [hoʊps] — ['nevər] !

,	suffers	and	loves	,	but	hopes	—	never	!
,	遭受	和	爱	,	但	希望	—	绝不	!

直到屈服来临——屈服，我选择的圣人，她含泪微笑，受苦受难，却怀着希望——永不!

" [ðiːz] ['wɜːdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] .

"	These	word's	were	the	last	in	the	journal	.
"	这些	字	是	这	最后的	在	这	杂志	.

“这些话是日记中的最后几句话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɔts] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] [terz] ,

It	was	clear	,	from	the	blots	of	abundant	tears	,
它	曾是	清除	,	从	这	印迹	的	丰富	眼泪	,

从泪痕斑驳的脸上可以清楚地看出，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pɔːzd] [tuː; tə] [wiːp] .

that	the	unfortunate	creature	had	often	paused	to	weep	.
那	这	不幸	生物	有	经常	暂停	到	哭泣	.

这只不幸的动物常常停下来哭泣。

[ɪn] [truːθ] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [soʊ] ['meni] [i'məuʃənz] , ['mʌðər] [bʌntʃ] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

In	truth	,	worn	out	by	so	many	emotions	,	Mother	Bunch	late	in	the	night	,
在	真相	,	磨损	出去	经过	所以	许多	情绪	,	母亲	束	晚的	在	这	夜晚	,

事实上，深夜时分，母亲们被各种情绪折磨得筋疲力尽。

[hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːks] ,

had	replaced	the	book	behind	the	cardboard	box	,
有	替换	这	书	在后面	这	纸板	盒子	,

把书换到了纸箱后面。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] ([ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

not	that	she	thought	it	safer	there	than	elsewhere	(	she	had	no	suspicion	of
不是	那	她	想法	它	更安全	那里	比	别处	(	她	有	不	怀疑	的

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [niːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [prɪ'kɔːʃn]) ,

the	slightest	need	for	such	precaution	)	,
这	丝毫	需要	为了	这样的	预防	)	,

并不是说她认为那里比其他地方更安全（她丝毫没有怀疑需要采取这种预防措施），

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	because	it	was	more	out	of	the	way	there	than	in	any	of	the
但	因为	它	曾是	更多的	出去	的	这	方式	那里	比	在	任何	的	这

[drɔːrz] ,

drawers	,
抽屉	,

但因为它放在那里比放在任何一个抽屉里都更不显眼，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['oʊpənd] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

which	she	frequently	opened	in	presence	of	other	people	.
哪个	她	频繁地	打开	在	在场	的	其他	人们	.

她经常当着其他人的面打开它。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɜːr; hər] [kə'reɪdʒəs] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] ['wɜːrðɪli] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər]

Determined	to	perform	her	courageous	promise	,	and	worthily	accomplish	her
决定	到	履行	她	勇敢	承诺	,	和	值得地	完成	她

[tæsk] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

task	to	the	end	,
任务	到	这	结尾	,

她决心履行自己勇敢的承诺，并尽职尽责地完成任务直至最后。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə'grikələ] , [ænd; ənd] [fɜːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hə'roʊɪk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

she	waited	the	next	day	for	Agricola	,	and	firm	in	her	heroic	resolution	,
她	等待	这	下一个	天	为了	阿格里科拉	,	和	公司	在	她	英勇	解决	,

第二天，她等着阿格里科拉，并且坚定了她英勇的决心。

[went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [em] . ['hɑːrdiːz] ['fækt(ə)ri] .

went	with	the	smith	to	M	.	Hardy's	factory	.
去	和	这	史密斯	到	M	.	哈迪的	工厂	.

和铁匠一起去了M. Hardy的工厂。

[flɔ'riːn] , [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [bʌt; bət] [di'teind] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]

Florine	,	informed	of	her	departure	,	but	detained	a	portion	of	the	day	in
弗洛琳	,	知情的	的	她	离开	,	但	被拘留	一个	部分	的	这	天	在

[ə'tendəns] [ɑːn] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

attendance	on	Mdlle	.
出席	在	型号	.

弗洛琳得知自己即将离开，但当天仍抽出部分时间陪伴小姐。

[diː] - [prɪˈfɜːrd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdərz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

de	Cardoville	preferred	waiting	for	night	to	perform	the	new	orders	she	had
德	-	首选	等待	为了	夜晚	到	履行	这	新的	订单	她	有

[æskt] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] ,

asked	and	received	,
问	和	已收到	,

德·卡多维尔更喜欢等到晚上再执行她所请求和收到的新指令。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kəˈmjuːnikeitid] [baɪ] ['letər] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['mʌðər] [bʌntʃɪz] ['dʒɜːrn(ə)l] .

since	she	had	communicated	by	letter	the	contents	of	Mother	Bunch's	journal	.
自从	她	有	沟通	经过	信	这	内容	的	母亲	一群	杂志	.

因为她曾通过信件传达了邦奇妈妈日记的内容。

['sɜːrt(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [səˈpraɪzd] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] - ['tʃeɪmbər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

Certain	not	to	be	surprised	,	she	entered	the	workgirls	'	chamber	,	as	soon	as
肯定	不是	到	是	惊讶	,	她	进入	这	女工	-	房间	,	作为	很快	作为

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kʌm] .

the	night	was	come	.
这	夜晚	曾是	来	.

她确信自己不会感到惊讶，于是夜幕降临后，她便进入了女工们的房间。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] , [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

Knowing	the	place	where	she	should	find	the	manuscript	,	she	went	straight	to	the
会心	这	地方	在哪里	她	应该	寻找	这	手稿	,	她	去	直的	到	这

[desk] ,

desk	,
桌子	,

她知道手稿应该放在哪里，于是径直走到桌子旁。

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [siːld] ['letər] ,

took	out	the	box	,	and	then	,	drawing	from	her	pocket	a	sealed	letter	,
采取	出去	这	盒子	,	和	然后	,	绘画	从	她	口袋	一个	密封	信	,

她拿出盒子，然后从口袋里掏出一封密封的信，

[prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ,

prepared	to	leave	it	in	the	place	of	the	manuscript	,
准备	到	离开	它	在	这	地方	的	这	手稿	,

准备把它留在原处，代替手稿。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

which	she	was	to	carry	away	with	her	.
哪个	她	曾是	到	携带	离开	和	她	.

她要把这些东西带走。

[soʊ] ['duːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] [soʊ] [mʌtʃ] ,

So	doing	,	she	trembled	so	much	,
所以	正在做	,	她	颤抖	所以	很多	,

于是，她颤抖得厉害。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself] [æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

that	she	was	obliged	to	support	herself	an	instant	by	the	table	.
那	她	曾是	有义务	到	支持	她自己	一个	立即的	经过	这	桌子	.

她不得不暂时在桌边扶着自己。

['evri] [gʊd] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪkˈstɪŋkt] [ɪn] - [hɑːrt] ; [ʃiː; ʃi] [əuˈbeid] ['pæsɪvli] [ðə; ði]

Every	good	sentiment	was	not	extinct	in	Florine's	heart	;	she	obeyed	passively	the
每一个	好的	情绪	曾是	不是	灭绝	在	-	心	;	她	服从	被动地	这

['ɔːrdərz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] ,

orders	she	received	,
订单	她	已收到	,

弗洛琳心中并非完全没有美好的情怀；她只是被动地服从了所接到的命令。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] ['peɪnfəli] [haʊ] ['hɔ:rəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] .

but	she	felt	painfully	how	horrible	and	infamous	was	her	conduct	.
但	她	毛毡	痛苦地	如何	可怕	和	臭名昭著的	曾是	她	执行	.

但她痛苦地意识到自己的行为是多么糟糕、多么臭名昭著。

[ɪf] ['oʊnli][hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

If	only	herself	had	been	concerned	,	she	would	no	doubt	have	had	the
如果	仅有的	她自己	有	到过	担心的	,	她	会	不	怀疑	有	有	这

['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [rɪsk] [ɔ:l] ,

courage	to	risk	all	,
勇气	到	风险	全部	,

如果仅仅是她自己关心的事情，她无疑会有勇气冒一切风险。

['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['oʊdiəs] ['despətɪzəm] ; [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]

rather	than	submit	to	this	odious	despotism	;	but	unfortunately	,	it	was	not
相当	比	提交	到	这	令人厌恶的	专制主义	;	但	很遗憾	,	它	曾是	不是

[soʊ] ,

so	,
所以	,

与其屈服于这种可憎的专制统治；但不幸的是，事实并非如此。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ru:ɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)l] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:m]

and	her	ruin	would	have	caused	the	mortal	despair	of	another	person	whom
和	她	废墟	会	有	导致	这	凡人	绝望	的	其他	人	谁

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪt'self] .

she	loved	better	than	life	itself	.
她	喜爱	更好的	比	生活	本身	.

而她的毁灭，会给另一个她视若珍宝的人带来极度的绝望。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self] , ['ðerfɔ:r] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['kru:əl] ['æŋgwɪʃ] , [tu:; tə][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['tretʃəri] .

She	resigned	herself	,	therefore	,	not	without	cruel	anguish	,	to	abominable	treachery	.
她	辞职	她自己	,	所以	,	不是	没有	残忍的	痛苦	,	到	可恶	背信弃义	.

因此，她虽然痛苦万分，但还是接受了这种令人发指的背叛。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['hɑ:rdli] ['evər] [nu:] [fɔ:r; fər] [wʌt] [end] [ʃi:; ʃi] ['æktɪd] ,

Though	she	hardly	ever	knew	for	what	end	she	acted	,
尽管	她	几乎	曾经	知道	为了	什么	结尾	她	行动	,

虽然她几乎从不清楚自己行为的目的是什么，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	was	particularly	the	case	with	regard	to	the	abstraction	of	the
和	这	曾是	特别	这	案件	和	看待	到	这	抽象	的	这

['dʒɜ:rn(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [fɔ:'sɔ:] ['veɪgli] ,

journal	,	she	foresaw	vaguely	,
杂志	,	她	预见	依稀	,

她隐约预见到，期刊的摘要部分尤其如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:ld] ['letər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [wʊd] [hæv; həv]['feɪt(ə)l]

that	the	substitution	of	this	sealed	letter	for	the	manuscript	would	have	fatal
那	这	替代	的	这	密封	信	为了	这	手稿	会	有	致命的

['kɑ:nsɪkwensɪz] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] [bʌntʃ] ,

consequences	for	Mother	Bunch	,
结果	为了	母亲	束	,

如果用这封密封信件替换手稿，将会给邦奇妈妈带来致命的后果。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [roʊ'dænz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ]

for	she	remembered	Rodin's	declaration	,	that	"	it	was	time	to	finish	with
为了	她	记得	罗丹的	宣言	,	那	"	它	曾是	时间	到	结束	和

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sempstris] .

the	young	sempstress	.
这	年轻的	女裁缝	.

因为她记得罗丹曾说过：“是时候结束和这位年轻女裁缝的合作了。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] ?
" What did he mean by those words ?
" 什么 做过 他 意思是 经过 那些 字 ?

他这些话是什么意思?

[haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] ,
How would the letter that she was charged to put in the place of the diary ,
如何 会 这 信 那 她 曾是 带电 到 放 在 这 地方 的 这 日记 ,

她被要求用一封信代替日记，那会是什么样子呢?

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ?
contribute to bring about this result ?
贡献 到 带来 关于 这 结果 ?

促成这一结果的原因是什么?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [klɪr] - ['saɪtɪd] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
she did not know — but she understood that the clear - sighted devotion of the
她 做过 不是 知道 — 但 她 理解 那 这 清除 - 目击者 虔诚 的 这
['hʌntʃbæk] ['dʒʌstli] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - ,
hunchback justly alarmed the enemies of Mdlle . de Cardoville ,
偻 公正地 惊慌 这 敌人 的 型号 . 德 - ,

她并不知道——但她明白，驼背的清醒而虔诚的奉献精神理所当然地令卡多维尔小姐的敌人感到恐慌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ([flɔ'riːn]) [hɜːr'self] ['deɪli] ['rɪskt] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər]['pɜːrfədi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]
and that she (Florine) herself daily risked having her perfidy detected by the
和 那 她 (弗洛琳) 她自己 日常的 冒险 拥有 她 背信弃义 检测到 经过 这
[jʌŋ] ['niːdlwʊmən] .
young needlewoman .
年轻的 女针线工 .

而且她（弗洛琳）每天都冒着被年轻的女裁缝发现其不忠行为的风险。

[ðɪs] [læst] [fɪr] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flɔ'riːn] ;
This last fear put an end to the hesitations of Florine ;
这 最后的 害怕 放 一个 结尾 到 这 犹豫 的 弗洛琳 ;

最后一个恐惧彻底打消了弗洛琳的犹豫;

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
she placed the letter behind the box , and , hiding the manuscript under her
她 放置 这 信 在后面 这 盒子 , 和 , 隐藏 这 手稿 在下面 她
['eɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

她把信放在盒子后面，然后把手稿藏在围裙下面。

['kɔːʃəsli] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
cautiously withdrew from the chamber .
谨慎地 退出 从 这 房间 .

小心翼翼地退出了房间。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ðə; ði] ['daɪəri] [kən'tɪnjuːd] .
THE DIARY CONTINUED .
这 日记 持续 .

日记继续。

[rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
Returned into her own room ,
返回 进入 她 自己的 房间 ,

她回到自己的房间，

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:ld] [ðer; ðər][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [æb'stræktɪd] [frʌm; frəm]

some	hours	after	she	had	concealed	there	the	manuscript	abstracted	from
一些	小时	后	她	有	暗	那里	这	手稿	摘要	从

['mʌðər] [bʌntʃɪz] [ə'pɑ:rtmənt] ,

Mother	Bunch's	apartment	,
母亲	一群	公寓	,

在她将从邦奇妈妈公寓里摘录的手稿藏在那里几个小时后，

[flɔ'ri:n] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

Florine	yielded	to	her	curiosity	,	and	determined	to	look	through	it	.
弗洛琳	产生	到	她	好奇心	,	和	决定	到	看	通过	它	.

弗洛琳最终还是屈服于好奇心，决定一探究竟。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [felt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] , [æn; ən] [ɪn'vɑ:lənteri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

She	soon	felt	a	growing	interest	,	an	involuntary	emotion	,
她	很快	毛毡	一个	生长	兴趣	,	一个	非自愿	情感	,

她很快便感到一种日益增长的兴趣，一种不由自主的情感。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['praɪvət] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sempstris] .

as	she	read	more	of	these	private	thoughts	of	the	young	sempstress	.
作为	她	读	更多的	的	这些	私人的	想法	的	这	年轻的	女裁缝	.

她读着这位年轻女裁缝的更多私人想法。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [bri:ðd] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə'grikələ] —

Among	many	pieces	of	verse	,	which	all	breathed	a	passionate	love	for	Agricola	—
之中	许多	件	的	诗	,	哪个	全部	呼吸	一个	热情的	爱	为了	阿格里科拉	—

[ə; eɪ] [lʌv] [soʊ] [di:p] ,

a	love	so	deep	,
一个	爱	所以	深的	,

在众多诗歌中，无不流露出对阿格里科拉的热烈热爱——一种如此深沉的爱，

['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [ðæt] [flɔ'ri:n] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

simple	,	and	sincere	,	that	Florine	was	touched	by	it	,
简单的	,	和	真诚	,	那	弗洛琳	曾是	感动	经过	它	,

简单而真挚，弗洛琳被深深打动了。

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['ɔθɝz] [dɪ'fɔ:rməti] — [ə'mʌŋ] ['meni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] , [wi:; wi] [seɪ] ,

and	forgot	the	author's	deformity	—	among	many	pieces	of	verse	,	we	say	,
和	忘了	这	作者的	畸形	—	之中	许多	件	的	诗	,	我们	说	,

[wɜ:r; wər]['daɪvərz] ['ʌðər] ['frægmənts] ,

were	divers	other	fragments	,
是	潜水员	其他	片段	,

人们忘记了作者的残疾——我们说，在众多诗句中，还夹杂着各种各样的其他片段。

[θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['nærətɪvz] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][fækts] .

thoughts	,	and	narratives	,	relating	to	a	variety	of	facts	.
想法	,	和	叙事	,	相关	到	一个	种类	的	事实	.

与各种事实相关的想法和叙述。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kwoʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We	shall	quote	some	of	them	,
我们	将	引用	一些	的	他们	,

我们将引用其中的一些例子，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][pə'ru:z(ə)l] [meɪd] [ə'pɑ:n] [flɔ'ri:n] .

in	order	to	explain	the	profound	impression	that	their	perusal	made	upon	Florine	.
在	命令	到	解释	这	深刻的	印象	那	他们的	仔细阅读	制成	之上	弗洛琳	.

为了解释他们的阅读给弗洛琳留下的深刻印象。

['frægmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri] .

Fragments	from	the	Diary	.
片段	从	这	日记	.

日记片段。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .
" This is my birthday .
" 这 是 我的 生日 .

今天是我的生日。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [hoʊp] .
Until this evening , I had cherished a foolish hope .
直到 这 晚上 , 我 有 珍爱 一个 愚蠢 希望 .

直到今晚，我一直怀揣着一个愚蠢的希望。

['jestərdeɪ] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [boʊdɔɪnz] , [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wuːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Yesterday , I went down to Mrs . Baudoin's , to dress a little wound she had
昨天 , 我 去 向下 到 太太 . 博杜安的 , 到 裙子 一个 小的 伤口 她 有
[ɑːn][hɜːr; hər][leg] .
on her leg .
在 她 腿 .

昨天，我去鲍杜安太太家帮她包扎腿上的小伤口。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'grikələ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
When I entered the room , Agricola was there .
什么时候 我 进入 这 房间 , 阿格里科拉 曾是 那里 .

我走进房间时，阿格里科拉就在那里。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stɑːpt] [wen] [aɪ]
No doubt he was talking of me to his mother , for they stopped when I
不 怀疑 他 曾是 说 的 我 到 他的 母亲 , 为了 他们 停止 什么时候 我
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

毫无疑问，他是在和他母亲谈论我，因为我进来时他们就停了下来。

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .
and exchanged a meaning smile .
和 交换 一个 意义 微笑 .

两人交换了一个意味深长的微笑。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [drɔːrz] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] - [lɪd] ,
In passing by the drawers , I saw a pasteboard box , with a pincushion - lid ,
在 通过 经过 这 抽屉 , 我 锯 一个 纸板 盒子 , 和 一个 针垫 - 盖 ,

路过抽屉时，我看到一个硬纸板盒子，盖子像个针插。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][wʌz; wəz]
and I felt myself blushing with joy , as I thought this little present was
和 我 毛毡 我 脸红 和 喜悦 , 作为 我 想法 这 小的 展示 曾是
['destɪnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
destined for me ,
注定 为了 我 ,

我感到一阵喜悦涌上心头，因为我觉得这份小礼物是注定要送给我的。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but I pretended not to see it .
但 我 假装 不是 到 看 它 .

但我假装没看见。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə'grikələ] [went] [aʊt] .
While I was on my knees before his mother , Agricola went out .
尽管 我 曾是 在 我的 膝盖 前 他的 母亲 , 阿格里科拉 去 出去 .

当我跪在他母亲面前时，阿格里科拉出去了。

[aɪ] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I remarked that he took the little box with him .
我 评论 那 他 采取 这 小的 盒子 和 他 .

我注意到他把那个小盒子带走了。

['nevər] [hæz; həz]['mɪsɪz] . [ˌboʊ'dɔɪn] [bɪn] [mɔːr] ['tendər] [ænd; ənd] ['mʌðərli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt]
Never **has** **Mrs** **.** **Baudoin** **been** **more** **tender** **and** **motherly** **than** **she** **was** **that**
绝不 有 太太 . 博杜安 到过 更多的 投标 和 母性 比 她 曾是 那
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

那天早上，鲍杜安夫人从未像现在这样温柔慈爱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
It **appeared** **to** **me** **that** **she** **went** **to** **bed** **earlier** **than** **usual** **.**
它 出现 到 我 那 她 去 到 床 早些时候 比 通常 .

我觉得她比平时睡得早。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['suːnər] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,
' **It** **is** **to** **send** **me** **away** **sooner** **,** **'** **said** **I** **to** **myself** **,**
- 它 是 到 发送 我 离开 很快 , - 说 我 到 我 ,

“这是要早点把我送走，”我心想。

- [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'grikələ][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
' **that** **I** **may** **enjoy** **the** **surprise** **Agricola** **has** **prepared** **for** **me** **.** **'**
- 那 我 可能 享受 这 惊喜 阿格里科拉 有 准备 为了 我 . -

“这样我就可以享受阿格里科拉为我准备的惊喜了。”

[haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] , [æz; əz][aɪ][ræn][fæst] , ['veri] [fæst] , [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['klɑːzɪt] !
How **my** **heart** **beat** **,** **as** **I** **ran** **fast** **,** **very** **fast** **,** **up** **to** **my** **closet** **!**
如何 我的 心 打 , 作为 我 跑 快速地 , 非常 快速地 , 向上 到 我的 壁橱 !

我飞快地跑向衣橱，我的心跳得多么厉害啊！

[aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðæt] [maɪ] ['hæpinəs] [maɪt] [læst][ðə; ði]
I **stopped** **a** **moment** **before** **opening** **the** **door** **,** **that** **my** **happiness** **might** **last** **the**
我 停止 一个 片刻 前 开幕 这 门 , 那 我的 幸福 可能 最后的 这
[lɔːŋgər] .
longer **.**
更长 .

我停顿了片刻才打开门，希望我的快乐能够持续得更久。

[æt; ət] [læst] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [maɪ] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
At **last** **I** **entered** **the** **room** **,** **my** **eyes** **swimming** **with** **tears** **of** **joy** **.**
在 最后的 我 进入 这 房间 , 我的 眼睛 游泳 和 眼泪 的 喜悦 .

我终于走进了房间，喜极而泣。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][maɪ] ['teɪbl] , [maɪ] [tʃer] , [maɪ][bed] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
I **looked** **upon** **my** **table** **,** **my** **chair** **,** **my** **bed** **—** **there** **was** **nothing** **.**
我 看起来 之上 我的 桌子 , 我的 椅子 , 我的 床 — 那里 曾是 没有什么 .

我环顾四周，看看我的桌子、椅子、床——什么都没有。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
The **little** **box** **was** **not** **to** **be** **found** **.**
这 小的 盒子 曾是 不是 到 是 成立 .

小盒子不见了。

[maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
My **heart** **sank** **within** **me** **.**
我的 心 沉没 之内 我 .

我心头一沉。

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][maɪ]
Then **I** **said** **to** **myself** **:** **'** **It** **will** **be** **to** **-** **morrow** **—** **this** **is** **only** **the** **eve** **of** **my**
然后 我 说 到 我 : - 它 将要 是 到 - 明天 — 这 是 仅有的 这 前夕 的 我的
['bɜːrθdeɪ] . -
birthday **.** **'**
生日 . -

然后我对自己说：“明天就是了——今天只是我生日的前一天。”

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [gɔːn] .

The	day	is	gone	.
这	天	是	已消失	.

一天过去了。

['iːvnɪŋ] [ɪz] [kʌm] .

Evening	is	come	.
晚上	是	来	.

夜幕降临。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ðə; ði] ['prɪti] [bɑːks][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	pretty	box	was	not	for	me	.
这	漂亮的	盒子	曾是	不是	为了	我	.

这个漂亮的盒子并不适合我。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] - ['kʌvər] .

It	had	a	pincushion	-	cover	.
它	有	一个	针垫	-	覆盖	.

它有一个针垫套。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	was	only	suited	for	a	woman	.
它	曾是	仅有的	适合	为了	一个	女士	.

它只适合女性穿着。

[tuː; tə] [huːm] [hæz; həz][əˈgrikələ]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ?

To	whom	has	Agricola	given	it	?
到	谁	有	阿格里科拉	给定	它	?

阿格里科拉把它送给了谁?

" [aɪ] ['sʌfər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dʒʌst] [naʊ] .

"	I	suffer	a	good	deal	just	now	.
"	我	遭受	一个	好的	交易	只是	现在	.

我现在过得很艰难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] - ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['meni] ['hæpi]

It	was	a	childish	idea	that	I	connected	with	Agricola's	wishing	me	many	happy
它	曾是	一个	幼稚	主意	那	我	连接	和	-	祝	我	许多	快乐的

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

returns	of	the	day	.
返回	的	这	天	.

那是我幼稚的想法，我把它和《农场主》中祝我生日快乐的场景联系起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	am	ashamed	to	confess	it	;	but	it	might	have	proved	to	me	,
我	是	羞愧	到	承认	它	;	但	它	可能	有	已证实	到	我	,

我羞于承认这一点；但这或许能向我证明：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [neɪm] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [bʌntʃ] ,

that	he	has	not	forgotten	I	have	another	name	besides	that	of	Mother	Bunch	,
那	他	有	不是	被遗忘的	我	有	其他	姓名	除了	那	的	母亲	束	,

他没有忘记我除了“邦奇妈妈”之外还有另一个名字。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	they	always	apply	to	me	.
哪个	他们	总是	申请	到	我	.

他们总是把这些话用在我身上。

[maɪ] [səˌseptəˈbɪlətɪ] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətlɪ] [soʊ] [ˈstʌbərn] ,

My	susceptibility	on	this	head	is	unfortunately	so	stubborn	,
我的	易感性	在	这	头	是	很遗憾	所以	固执的	,

不幸的是，我头部的这种易感性非常顽固。

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈmiŋgld] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ,

that	I	cannot	help	feeling	a	momentary	pang	of	mingled	shame	and	sorrow	,
那	我	不能	帮助	感觉	一个	瞬间	疼痛	的	混合	耻辱	和	悲哀	,

我不禁感到一阵羞愧和悲伤交织的刺痛。

[ˈevrɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [ˈferɪ] - [teɪl] [neɪm] ,

every	time	that	I	am	called	by	that	fairy	-	tale	name	,
每一个	时间	那	我	是	称为	经过	那	仙女	-	故事	姓名	,

每次有人叫我那个童话般的名字时，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsɪ] .

and	yet	I	have	had	no	other	from	infancy	.
和	然而	我	有	有	不	其他	从	婴儿期	.

然而，我从婴儿时期就没有别的了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪf] [əˈgrikələ][hæd; həd]

It	is	for	that	very	reason	that	I	should	have	been	so	happy	if	Agricola	had
它	是	为了	那	非常	原因	那	我	应该	有	到过	所以	快乐的	如果	阿格里科拉	有

[ˈteɪkən] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnətɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [wʌns] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)l] [neɪm] — [ˈmægdəlɪn]

taken	this	opportunity	to	call	me	for	once	by	my	own	humble	name	—	Magdalen
已采取	这	机会	到	称呼	我	为了	一次	经过	我的	自己的	谦逊的	姓名	—	抹大拉的玛格达琳

.

:

.

正因如此，如果阿格里科拉能借此机会叫我一次我卑微的名字——玛格达琳，我会非常高兴。

[ˈhæpɪli] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [ðiːz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪˈgrets] !

Happily	,	he	will	never	know	these	wishes	and	regrets	!
快乐地	,	他	将要	绝不	知道	这些	愿望	和	遗憾	!

幸运的是，他永远不会知道这些愿望和遗憾！

" [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [peɪdʒ][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [griːf] , [flɔ'riːn] [tɜːrnd] ['oʊvər]

"	Deeper	and	deeper	touched	by	this	page	of	simple	grief	,	Florine	turned	over
"	更深	和	更深	感动	经过	这	页	的	简单的	悲伤	,	弗洛琳	转向	超过

['sevrəl] [liːvz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

several	leaves	,	and	continued	:
一些	树叶	,	和	持续	:

“弗洛琳被这页朴素的悲伤深深触动，她翻了几页，继续说道：

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌvɪktə'rin] ['hɜːbɪn] , ['aʊər; ɑːr]

"	I	have	just	been	to	the	funeral	of	poor	little	Victorine	Herbin	,	our
"	我	有	只是	到过	到	这	葬礼	的	贫穷的	小的	维克托琳	赫尔宾	,	我们的

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

“我刚刚参加了我们邻居可怜的小维克托琳·赫尔宾的葬礼。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] [ʌp'hoʊlstərər] , [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] , [fɑːr]

Her	father	,	a	journeyman	upholsterer	,	is	gone	to	work	by	the	month	,	far
她	父亲	,	一个	熟练工	室内装潢师	,	是	已消失	到	工作	经过	这	月	,	远的

[frʌm; frəm]['pærɪs] .

from	Paris	.
从	巴黎	.

她的父亲是一名家具装潢师傅，每月都要去很远的地方工作，远离巴黎。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [nɪr] [hɜːr; hər] .

She	died	at	nineteen	,	without	a	relation	near	her	.
她	死亡	在	十九	,	没有	一个	关系	靠近	她	.

她十九岁就去世了，身边没有亲人。

[hɜːr; hər] [ˈægəni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] .

Her	agony	was	not	long	.
她	痛苦	曾是	不是	长的	.

她的痛苦并没有持续太久。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [huː] [əˈtendid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , [toʊld] [juː ˈes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli]

The	good	woman	who	attended	her	to	the	last	,	told	us	that	she	only
这	好的	女士	WHO	参加	她	到	这	最后的	,	讲述	我们	那	她	仅有的

[prəˈnaʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] :

pronounced	these	words	:
发音	这些	字	:

那位一直照顾她到最后的善良妇人告诉我们，她临终前只说过这些话：

- [æt; ət] [læst] , [oʊ] [æt; ət] [læst] ! -

'	At	last	,	oh	at	last	!	'
-	在	最后的	,	哦	在	最后的	!	-

“终于，哦，终于！”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈædɪd] [ðə; ði] [nɜːrs] .

and	that	with	an	air	of	satisfaction	,	added	the	nurse	.
和	那	和	一个	空气	的	满意	,	额外	这	护士	.

护士带着一丝满意的神情补充道。

[dɪr] [tʃaɪld] !

Dear	child	!
亲爱的	孩子	!

亲爱的孩子！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈpɪtɪf(ə)l] .

she	had	become	so	pitiful	.
她	有	变得	所以	可怜	.

她变得如此可怜。

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] — [soʊ] [ˈprɪti] , [soʊ] [freʃ] - [ˈlʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

At	fifteen	,	she	was	a	rosebud	—	so	pretty	,	so	fresh	-	looking	,	with	her
在	十五	,	她	曾是	一个	玫瑰花蕾	—	所以	漂亮的	,	所以	新鲜的	-	寻找	,	和	她

[laɪt] [her] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [sɪlk] ;

light	hair	as	soft	as	silk	;
光	头发	作为	柔软的	作为	丝绸	;

十五岁时，她就像一朵含苞待放的玫瑰——如此美丽，如此清新，浅色的头发像丝绸般柔软；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪstɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [dɪˈgriːz] — [hɜːr; hər] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈrenəveɪtɪŋ] [ˈmætrəsɪz] [kɪld]

but	she	wasted	away	by	degrees	—	her	trade	of	renovating	mattresses	killed
但	她	浪费	离开	经过	学位	—	她	贸易	的	翻新	床垫	被杀

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她的身体却日渐消瘦——翻新床垫的营生最终夺走了她的生命。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈpɔɪznd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌemə ˈneɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊl] . [-] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

She	was	slowly	poisoned	by	the	emanations	from	the	wool	.	[	26	]	They	were
她	曾是	缓慢地	中毒	经过	这	辐射	从	这	羊毛	.	[	-	]	他们	是

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrs] ,

all	the	worse	,
全部	这	更糟	,

她被羊毛散发的有害物质慢慢毒害了。[26] 它们都变得更糟了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] , [huː] [hæv; həv] [tʃiːp] [stʌf] [tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn] .

that	she	worked	almost	entirely	for	the	poor	,	who	have	cheap	stuff	to	lie	upon	.
那	她	工作	几乎	完全	为了	这	贫穷的	,	WHO	有	便宜的	东西	到	说谎	之上	.

她几乎完全为穷人工作，让他们只能躺在廉价的东西上。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒəlz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

"	She	had	the	courage	of	a	lion	,	and	an	angel's	resignation	,	She	always
"	她	有	这	勇气	的	一个	狮子	,	和	一个	天使的	辞职	,	她	总是

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

said	to	me	,
说	到	我	,

“她有狮子般的勇气，天使般的顺从，”她总是对我说。

[ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] , [feɪnt] [vɔɪs] , ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['friːkwənt] [kɔːf] :

in	her	low	,	faint	voice	,	broken	by	a	dry	and	frequent	cough	:
在	她	低的	,	头晕的	嗓音	,	破碎的	经过	一个	干燥	和	频繁	咳嗽	:

她用低沉微弱的声音说道：

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['briːðɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː] , [laɪm] [ænd; ənd] ['vɪtriəl] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]

'	I	have	not	long	to	live	,	breathing	,	as	I	do	,	lime	and	vitriol	all	day	long
-	我	有	不是	长的	到	居住	,	呼吸	,	作为	我	做	,	酸橙	和	矾	全部	天	长的

.

:
.

“我活不了多久了，整天呼吸着石灰和硫酸。”

[aɪ][spɪt] [blʌd] , [ænd; ənd][hæv; həv]['spæzəmz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [feɪnt] . -

I	spit	blood	,	and	have	spasms	that	make	me	faint	.	'
我	吐	血	,	和	有	痉挛	那	制作	我	头晕的	.	-

我吐血，还会痉挛，导致我昏厥。

" - [waɪ] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [treɪd] ? -

"	'	Why	not	change	your	trade	?	'
"	-	为什么	不是	改变	你的	贸易	?	-

“为什么不换个行业呢？”

[hæv; həv][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

have	I	said	to	her	.
有	我	说	到	她	.

我跟她说过吗?

" - [wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'prentɪʃɪp] ? -

"	'	Where	will	I	find	the	time	to	make	another	apprenticeship	?	'
"	-	在哪里	将要	我	寻找	这	时间	到	制作	其他	学徒制	?	-

“我哪有时间再去当一次学徒呢？”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] ; - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] .

she	would	answer	;	'	and	it	is	now	too	late	.
她	会	回答	;	-	和	它	是	现在	也	晚的	.

她会回答：“现在已经太晚了。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [fɔːr; fər] .

I	feel	that	I	am	done	for	.
我	感觉	那	我	是	完毕	为了	.

我觉得我完了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['kriːtʃər] , - [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [maɪ]

It	is	not	my	fault	,	'	added	the	good	creature	,	'	for	I	did	not	choose	my
它	是	不是	我的	过错	,	-	额外	这	好的	生物	,	-	为了	我	做过	不是	选择	我的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

“这不是我的错，”善良的生物补充道，“因为我并没有选择我的工作。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; ['lʌkɪli] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

My	father	would	have	it	so	;	luckily	he	can	do	without	me	.
我的	父亲	会	有	它	所以	;	幸运的是	他	能	做	没有	我	.

我父亲希望如此；幸运的是，没有我他也能过得很好。

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [wʌn][ɪz] [ded] , [wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

And	then	,	you	see	,	when	one	is	dead	,	one	cares	for	nothing	,
和	然后	,	你	看	,	什么时候	一	是	死的	,	一	关心	为了	没有什么	,

然后，你看，人死了之后，就什么都不在乎了。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] " [slɑːp]['weɪdʒɪz] . " -

and	has	no	fear	of	"	slop	wages	.	"	'
和	有	不	害怕	的	"	邋遢	工资	.	"	-

而且他并不害怕“微薄的工资”。

" [ˌvɪktə'riːn] ['ʌtəd] [ðæt] [sæd] , ['kɑːmən] [freɪz] ['veri] [sɪn'sɪrli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

"	Victorine	uttered	that	sad	,	common	phrase	very	sincerely	,	and	with	a	sort	of
"	维克托琳	说出	那	伤心	,	常见的	短语	非常	真挚地	,	和	和	一个	种类	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

维克托琳非常真诚地说出了那句悲伤而又常见的短语，语气中带着一丝满足。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] [rɪ'piːtɪŋ] : - [æt; ət][læst] ! -

Therefore	she	died	repeating	:	'	At	last	!	'
所以	她	死亡	重复	:	-	在	最后的	!	-

因此，她临终前一直在重复：“终于！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbər][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [əːnz] [hɪz; ɪz] ['deɪli]

"	It	is	painful	to	think	that	the	labor	by	which	the	poor	man	earns	his	daily
"	它	是	痛苦	到	思考	那	这	劳动	经过	哪个	这	贫穷的	男人	收入	他的	日常的

[bred] ,

bread	,
面包	,

想到穷人靠劳动挣得的每日面包，真是令人痛心。

['ɔːf(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['suːɪsaɪd] !

often	becomes	a	long	suicide	!
经常	变成	一个	长的	自杀	!

往往会变成一场漫长的自杀！

[aɪ] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ə'grikələ] ;

I	said	this	the	other	day	to	Agricola	;
我	说	这	这	其他	天	到	阿格里科拉	;

我前几天跟阿格里科拉说过这话；

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['feɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ðoʊz] [huː]

he	answered	me	that	there	were	many	other	fatal	employments	;	those	who
他	回答	我	那	那里	是	许多	其他	致命的	就业	;	那些	WHO

[prɪ'per] [ˌækwə'fɔːrtɪs] ,

prepare	aquafortis	,
准备	富水	,

他回答我说，还有许多其他致命的职业；比如那些制作阿夸福蒂斯的人，

[waɪt] [liːd] , [ɔːr] ['mɪnɪəm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn'kjʊrəbl] ['mælədi] [ʌv; əv]

white	lead	,	or	minium	,	for	instance	,	are	sure	to	take	incurable	maladies	of
白色的	带领	,	或者	最低	,	为了	实例	,	是	当然	到	拿	不治之症	疾病	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪ] .

which	they	die	.
哪个	他们	死	.

例如，白铅人或铅矿人肯定会患上不治之症，最终死于这些疾病。

" - [duː][juː; jʊ] [noʊ] , - ['ædɪd] [ə'grikələ] , - [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [stɑːrt][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['feɪt(ə)l]
" ' **Do** **you** **know** **,** ' **added** **Agricola** **,** ' **what** **they** **say** **when** **they** **start** **for** **those** **fatal**
" - 做 你 知道 , - 额外 阿格里科拉 , - 什么 他们 说 什么时候 他们 开始 为了 那些 致命的
[wɜːrks] ?
works **?**
作品 ?

“你知道吗，”阿格里科拉补充道，“当他们开始进行那些致命的工作时，他们会说什么？”

- — [waɪ] , - [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] . -
' **—** **Why** **,** ' **We** **are** **going** **to** **the** **slaughter** **-** **house** **.** '
- — 为什么 , - 我们 是 去 到 这 屠宰 - 房子 . -

“——为什么？‘我们要去屠宰场了。’”

" [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts]['terəb(ə)l] [truːθ] .
" **That** **made** **me** **tremble** **with** **its** **terrible** **truth** **.**
" 那 制成 我 颤抖 和 它是 糟糕的 真相 .

“那可怕的真相让我不寒而栗。”

" - [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" ' **And** **all** **this** **takes** **place** **in** **our** **day** **,** ' **said** **I** **to** **him** **,**
" - 和 全部 这 需要 地方 在 我们的 天 , - 说 我 到 他 ,

“而这一切都发生在我们这个时代，”我对他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ; - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] - [noʊn] .
with **an** **aching** **heart** **;** ' **and** **it** **is** **well** **-** **known** **.**
和 一个 疼痛 心 ; - 和 它 是 出色地 - 已知 .

心如刀绞；“这是众所周知的。”

[ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,
And **,** **out** **of** **so** **many** **of** **the** **rich** **and** **powerful** **,**
, 出去 的 所以 许多 的 这 富有的 和 强大的 ,

而且，在众多富人和权贵中，

[noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːr'tæləti] [wɪtʃ] ['desəˌmeɪts] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ðʌs] [fɔːrst] [tuː; tə] [iːt]
no **one** **thinks** **of** **the** **mortality** **which** **decimates** **his** **brothers** **,** **thus** **forced** **to** **eat**
不 一 思考 的 这 死亡 哪个 消灭 他的 兄弟 , 因此 强制 到 吃
[ˌhɑːmɪ'saɪdl] [bred] ! -
homicidal **bread** **!** '
杀人犯 面包 ! -

没有人会想到，他的兄弟们正遭受着死亡的摧残，被迫吃下这致命的面包！

" - [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [maɪ] [pʊr] ['sɪstər] , - ['ænsər] [ə'grikələ] . -
" ' **What** **can** **you** **expect** **,** **my** **poor** **sister** **,** ' **answered** **Agricola** **.** '
" - 什么 能 你 预计 , 我的 贫穷的 姐姐 , - 回答 阿格里科拉 . -

“你还能指望什么呢，我可怜的妹妹？”阿格里科拉回答道。

[wen] [men] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get] [kɪld] [ɪn][wɔːr] ,
When **men** **are** **to** **be** **incorporated** **,** **that** **they** **may** **get** **killed** **in** **war** **,**
什么时候 男人 是 到 是 公司 , 那 他们 可能 得到 被杀 在 战争 ,

当人们被征召入伍，以便他们能在战争中丧生时，

[ɔːl] [peɪnz] [ɑːr; ər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
all **pains** **are** **taken** **with** **them** **.**
全部 疼痛 是 已采取 和 他们 .

所有的痛苦都与他们同在。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,
But **when** **they** **are** **to** **be** **organized** **,** **so** **as** **to** **live** **in** **peace** **,**
但 什么时候 他们 是 到 是 组织 , 所以 作为 到 居住 在 和平 ,

但当他们要组织起来，以便和平共处时，

[noʊ][wʌn] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [em] . ['hɑːrdi] , [maɪ]['mæstər] .

no	one	cares	about	it	,	except	M	.	Hardy	,	my	master	.
不	一	关心	关于	它	,	除了	M	.	哈迪	,	我的	掌握	.

除了我的老师哈代先生之外，没有人关心这件事。

['piːp(ə)l] [seɪ] , - [puː] ! ['hʌŋgər] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] — [wʌt]

People	say	,	'	Pooh	!	hunger	,	misery	,	and	suffering	of	the	laboring	classes	—	what
人们	说	,	-	呸	!	饥饿	,	苦难	,	和	痛苦	的	这	劳动	课程	—	什么

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

is	that	to	us	?
是	那	到	我们	?

人们说："呸！劳动阶级的饥饿、苦难和不幸——那与我们有什么关系？"

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːlətɪks] . -

that	is	not	politics	.	'
那	是	不是	政治	.	-

那不是政治。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , - ['ædɪd] [ə'grikələ] ; - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɑːlətɪks] . -

'	They	are	wrong	,	'	added	Agricola	;	'	IT	IS	MORE	THAN	POLITICS	.	'
-	他们	是	错误的	,	-	额外	阿格里科拉	;	-	它	是	更多的	比	政治	.	-

"他们错了，"阿格里科拉补充道，"这不仅仅是政治问题。"

" [æz; əz] [ˌvɪktə'rin] [hæd; həd][nɑːt] [left] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] ,

"	As	Victorine	had	not	left	anything	to	pay	for	the	church	service	,
"	作为	维克托琳	有	不是	左边	任何事物	到	支付	为了	这	教会	服务	,

"由于维克托琳没有留下任何钱来支付教堂礼拜的费用，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ðɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ;

there	was	only	the	presentation	of	the	body	under	the	porch	;
那里	曾是	仅有的	这	推介会	的	这	身体	在下面	这	门廊	;

只有将遗体摆放在门廊下；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [pleɪn] [mæs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] .

for	there	is	not	even	a	plain	mass	for	the	poor	.
为了	那里	是	不是	甚至	一个	清楚的	大量的	为了	这	贫穷的	.

因为连一场为穷人举行的普通弥撒都没有。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌeɪ'tiːn] [frænŋks][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kjʊrət] ,

Besides	,	as	they	could	not	give	eighteen	francs	to	the	curate	,
除了	,	作为	他们	可以	不是	给	十八	法郎	到	这	策展	,

此外，由于他们无法给牧师十八法郎，

[noʊ] [priːst] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ðɪ] ['pɔːpərz] ['kɔːfɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [greɪv] .

no	priest	accompanied	the	pauper's	coffin	to	the	common	grave	.
不	牧师	伴随	这	贫民的	棺材	到	这	常见的	严重	.

没有牧师陪同贫民的棺材前往公墓。

[ɪf] ['fjuːnərəlz] , [ðʌs] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔːrt] , [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

If	funerals	,	thus	abridged	and	cut	short	,	are	sufficient	in	a	religious	point	of
如果	葬礼	,	因此	简略	和	切	短的	,	是	充足的	在	一个	宗教	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

如果从宗教角度来看，如此简化和缩短的葬礼已经足够了，

[waɪ] [ɪn'vent] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [fɔːrmz] ?

why	invent	other	and	longer	forms	?
为什么	发明	其他	和	更长	表格	?

为什么要发明其他更长的形式?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][kjuː'pɪdəti] ? — [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

Is	it	from	cupidity	?	—	If	,	on	the	other	hand	,	they	are	not	sufficient	,
是	它	从	贪婪	?	—	如果	,	在	这	其他	手	,	他们	是	不是	充足的	,

是出于贪婪吗？——另一方面，如果这些还不够，

[waɪ] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ðə; ði]['oʊnli] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] ?

why	make	the	poor	man	the	only	victim	of	this	insufficiency	?
为什么	制作	这	贫穷的	男人	这	仅有的	受害者	的	这	不足	?

为什么要让穷人成为这种不足的唯一受害者?

[bʌt; bət] [waɪ] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːmp] , [ðə; ði] ['ɪnsens] , [ðə; ði] ['tʃænts] ,

But	why	trouble	ourselves	about	the	pomp	,	the	incense	,	the	chants	,
但	为什么	麻烦	我们自己	关于	这	盛大场面	,	这	香	,	这	吟唱	,

但我们又何必在意那些盛大的场面、香火和吟唱呢?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [tuː] ['sperɪŋ] [ɔːr] [tuː] ['lɪbərəl] ?

of	which	they	are	either	too	sparing	or	too	liberal	?
的	哪个	他们	是	任何一个	也	节省	或者	也	自由主义	?

他们要么太吝啬，要么太慷慨?

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] ?

Of	what	use	?
的	什么	使用	?

有什么用?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

and	for	what	purpose	?
和	为了	什么	目的	?

目的是什么?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [veɪn] , [tə'restriəl] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [rek] ['nʌθɪŋ] , [wen] , ['reɪdiənt] ,

They	are	vain	,	terrestrial	things	,	for	which	the	soul	recks	nothing	,	when	,	radiant	,
他们	是	徒劳	,	陆地	事物	,	为了	哪个	这	灵魂	雷克	没有什么	,	什么时候	,	辐射状	,

它们是虚妄的、世俗的事物，灵魂对它们毫不在意，当它光芒四射时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sendz] [tɔːrdz] [ɪts] [kri'eɪtər] .

it	ascends	towards	its	Creator	.
它	上升	向	它是	创作者	.

它升腾而起，奔向它的创造者。

['jestərdeɪ] , [ə'grikələ] [meɪd] [ˌem 'iː] [riːd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

Yesterday	,	Agricola	made	me	read	an	article	in	a	newspaper	,
昨天	,	阿格里科拉	制成	我	读	一个	文章	在	一个	报纸	,

昨天，《农场主》让我读了一篇报纸上的文章。

[ɪn] [wɪtʃ] ['vaɪələnt] [bleɪm] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['aɪrəni][ɑːr; ər][baɪ][tɜːrnz] [ɪm'plɔɪd] ,

in	which	violent	blame	and	bitter	irony	are	by	turns	employed	,
在	哪个	暴力	责备	和	苦的	讽刺	是	经过	转弯	受雇	,

其中交替运用了激烈的指责和辛辣的讽刺，

[tuː; tə] [ə'tæk] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['beɪnfl] ['tendənsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] ,

to	attack	what	they	call	the	baneful	tendencies	of	some	of	the	lower	orders	,
到	攻击	什么	他们	称呼	这	有害的	倾向	的	一些	的	这	降低	订单	,

攻击他们所谓的下层阶级中某些有害的倾向，

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [raɪt] , [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['poʊəts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

to	improve	themselves	,	to	write	,	to	read	the	poets	,	and	sometimes	to
到	提升	他们自己	,	到	写	,	到	读	这	诗人	,	和	有时	到

[meɪk] [vəːsiz] .

make	verses	.
制作	诗句	.

为了提升自我，为了写作，为了阅读诗歌，有时也为了创作诗歌。

[mə'tɪrɪəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [ˌjuː 'es][baɪ] ['pɑːvərti] .
Material **enjoyments** **are** **forbidden** **us** **by** **poverty** **.**
材料 享受 是 禁止 我们 经过 贫困 .

贫穷使我们无法享受物质乐趣。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hjuː'meɪn][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ?
Is **it** **humane** **to** **reproach** **us** **for** **seeking** **the** **enjoyments** **of** **the** **mind** **?**
是 它 人道 到 责备 我们 为了 寻求 这 享受 的 这 头脑 ?

责备我们追求精神上的享受，这符合人道吗?

[wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][duː] ['eni] [wʌn] [ɪf] ['evri] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [tɔɪl] ,
What **harm** **can** **it** **do** **any** **one** **if** **every** **evening** **,** **after** **a** **day's** **toil** **,**
什么 伤害 能 它 做 任何 一 如果 每一个 晚上 , 后 一个 天 辛劳 ,

如果每天晚上，在辛苦劳作一天之后，这能对任何人造成什么伤害呢?

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['pleʒər] , [aɪ] [ə'mjuːz] [maɪ'self] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
remote **from** **all** **pleasure** **,** **I** **amuse** **myself** **,** **unknown** **to** **all** **,** **in** **making** **a** **few**
偏僻的 从 全部 乐趣 , 我 娱乐 我 , 未知 到 全部 , 在 制作 一个 很少
[vəːsiz] ,
verses **,**
诗句 ,

远离一切享乐，我独自一人，不为人知地创作几首诗来消遣。

[ɔːr][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ðə; ði] [gʊd] [ɔːr][bæd] [ɪm'preʃəns] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ?
or **in** **writing** **in** **this** **journal** **the** **good** **or** **bad** **impressions** **I** **have** **received** **?**
或者 在 写作 在 这 杂志 这 好的 或者 坏的 印象 我 有 已收到 ?

或者，把我收到的好的或坏的印象写进这本日记里?

[ɪz][ə'grikələ][ðə; ði] [wɜːrs] ['wɜːrkmən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Is **Agricola** **the** **worse** **workman** **,** **because** **,** **on** **returning** **home** **to** **his** **mother** **,**
是 阿格里科拉 这 更糟 工人 , 因为 , 在 返回 家 到 他的 母亲 ,

阿格里科拉是不是最差劲的工匠，因为当他回到母亲身边时，

[hiː; hi] [im'plɔiz] ['sʌndeɪ] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːpjələr] ['sɔŋz] ,
he **employs** **Sunday** **in** **composing** **some** **of** **those** **popular** **songs** **,**
他 雇佣 星期日 在 构成 一些 的 那些 受欢迎的 歌曲 ,

他利用星期天创作了一些流行歌曲。

[wɪtʃ] ['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] , [hoʊp] [ænd; ənd]
which **glorify** **the** **fruitful** **labors** **of** **the** **artisan** **,** **and** **say** **to** **all** **,** **Hope** **and**
哪个 荣耀 这 卓有成效 劳动 的 这 工匠 , 和 说 到 全部 , 希望 和
['brʌðərhʊd] !
brotherhood **!**
兄弟情 !

它颂扬工匠的丰硕劳动成果，并向所有人宣告：希望与兄弟情谊!

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['wɜːrði] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Does **he** **not** **make** **a** **more** **worthy** **use** **of** **his** **time** **than** **if** **he** **spent** **it** **in**
做 他 不是 制作 一个 更多的 值得 使用 的 他的 时间 比 如果 他 花费 它 在
[ə; eɪ]['tævərn] ?
a **tavern** **?**
一个 酒馆 ?

他难道不应该把时间花在更有意义的事情上，而不是泡在酒馆里吗?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðoʊz] [huː] [bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [daɪ'vɜːʃnz] , [wɪtʃ] [rɪ'liːv]

those	who	blame	us	for	these	innocent	and	noble	diversions	,	which	relieve
那些	WHO	责备	我们	为了	这些	清白的	和	高贵	转移	,	哪个	缓解

['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ,

our	painful	toils	and	sufferings	,
我们的	痛苦	辛勤劳作	和	苦难	,

那些指责我们从事这些无辜而高尚的消遣活动的人，这些活动旨在缓解我们痛苦的劳作和磨难。

[dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ðæt] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz] [reɪzd]

deceive	themselves	when	they	think	,	that	,	in	proportion	as	the	intellect	is	raised
欺骗	他们自己	什么时候	他们	思考	,	那	,	在	部分	作为	这	智力	是	提高

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,

and	refined	,
和	精制	,

他们自欺欺人地认为，随着智力的提升和完善，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

it	is	more	difficult	to	bear	with	privations	and	misery	,
它	是	更多的	难的	到	熊	和	匮乏	和	苦难	,

忍受匮乏和苦难更加困难。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lʌkiːɚ] [fjuː] .

and	that	so	the	irritation	increases	against	the	luckier	few	.
和	那	所以	这	刺激	增加	反对	这	更幸运	很少	.

因此，少数幸运儿的不满情绪会日益加剧。

" [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['iːv(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

"	Admitting	even	this	to	be	the	case	—	and	it	is	not	so	—	is	it	not
"	承认	甚至	这	到	是	这	案件	—	和	它	是	不是	所以	—	是	它	不是

['betər] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ,

better	to	have	an	intelligent	,
更好的	到	有	一个	聪明的	,

“即便承认情况如此——而事实并非如此——难道拥有一个聪明的、

[ɪn'laɪt(ə)nd] ['enəmi] , [tuː; tə] [huːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'dres] [jɔːr'self] , [ðæn; ðən]

enlightened	enemy	,	to	whose	heart	and	reason	you	may	address	yourself	,	than
开明	敌人	,	到	谁	心	和	原因	你	可能	地址	你自己	,	比

[ə; eɪ]['stuːpɪd] , [fə'roʊʃəs] , [ɪm'plækəbl] [foʊ] ?

a	stupid	,	ferocious	,	implacable	foe	?
一个	愚蠢的	,	凶猛	,	冷酷无情	敌人	?

比起愚蠢、凶残、不妥协的敌人，你更应该去争取开明的敌人，去争取他们的心灵和理性？

[bʌt; bət][noʊ] ; ['enmɪtiːz] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	no	;	enmities	disappear	as	the	mind	becomes	enlightened	,	and	the
但	不	;	仇恨	消失	作为	这	头脑	变成	开明	,	和	这

[hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪk'stendz; ek'stendz][ɪt'self] .

horizon	of	compassion	extends	itself	.
地平线	的	同情	扩展	本身	.

但事实并非如此；随着心灵的觉悟，仇恨就会消失，慈悲的视野也会随之扩展。

[wiː; wi] [ðʌs] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['mɔːrəl] [ə'flɪkʃənz] .

We	thus	learn	to	understand	moral	afflictions	.
我们	因此	学习	到	理解	道德	苦难	.

由此我们学会理解道德上的痛苦。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn'tens] [peɪnz] ,

We	discover	that	the	rich	also	have	to	suffer	intense	pains	,
我们	发现	那	这	富有的	还	有	到	遭受	激烈的	疼痛	,

我们发现，富人也必须承受巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brʌðərhʊd] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

and	that	brotherhood	in	misfortune	is	already	a	link	of	sympathy	.
和	那	兄弟情	在	不幸	是	已经	一个	关联	的	同情	.

这种同甘共苦的兄弟情谊本身就是一种同情的纽带。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [mɔːrn] ['bɪtərli] [fɔːr; fər]['aidəˌlaizd] ['tʃɪldrən] , [bɪ'lʌvɪd] ['mistrisiz] ,

they	also	have	to	mourn	bitterly	for	idolized	children	,	beloved	mistresses	,
他们	还	有	到	哀悼	苦涩地	为了	偶像化	孩子们	,	心爱	情妇们	,

['revərənd] ['mʌðərz] ;

reverend	mothers	;
牧师	母亲们	;

他们还要为被崇拜的孩子、心爱的情妇、尊敬的母亲们悲痛欲绝;

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt]

with	them	,	also	,	especially	amongst	the	women	,	there	are	,	in	the	height
和	他们	,	还	,	尤其	在	这	女性	,	那里	是	,	在	这	高度

[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['grændʒər] ,

of	luxury	and	grandeur	,
的	奢华	和	宏伟	,

此外，尤其是在女性群体中，也存在着极致的奢华和盛大，

['meni] ['broʊkən] ['hɑːrts] , ['meni] ['sʌfərɪŋ] [soʊlz] , ['meni] [terz] [ʃed] [ɪn] ['siːkrət] .

many	broken	hearts	,	many	suffering	souls	,	many	tears	shed	in	secret	.
许多	破碎的	心	,	许多	痛苦	灵魂	,	许多	眼泪	棚	在	秘密	.

许多破碎的心，许多受苦的灵魂，许多秘密流下的眼泪。

[let] [ðem; ðəm][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

Let	them	not	be	alarmed	.
让	他们	不是	是	惊慌	.

让他们不要惊慌。

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðer; ðər] ['iːkwəlz] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

By	becoming	their	equals	in	intelligence	,	the	people	will	learn	to	pity	the	rich	,
经过	成为	他们的	等于	在	智力	,	这	人们	将要	学习	到	遗憾	这	富有的	,

当人们的智力水平与穷人相当时，他们就会学会怜悯富人。

[ɪf] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] — [ænd; ənd][tuː; tə] ['pɪti] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [ɪf] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn]

if	good	and	unhappy	—	and	to	pity	them	still	more	if	rejoicing	in
如果	好的	和	不开心	—	和	到	遗憾	他们	仍然	更多的	如果	欢欣鼓舞	在

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

如果善良的人不幸，那就更可怜他们了——如果邪恶的人以邪恶为乐，那就更可怜他们了。

" [wʌt] ['hæpinəs] !

"	What	happiness	!
"	什么	幸福	!

多么幸福啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [deɪ] !

what	a	joyful	day	!
什么	一个	快乐	天	!

多么令人高兴的一天!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪdi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

I	am	giddy	with	delight	.
我	是	头晕	和	喜	.

我欣喜若狂。

[oʊ] , ['truːli] , [mæn][ɪz] [gʊd] , [hjuː'meɪn] , ['tʃærətəbl] .

Oh	,	truly	,	man	is	good	,	humane	,	charitable	.
哦	,	真的	,	男人	是	好的	,	人道	,	慈善	.

哦，的确，人是善良的、有爱心的、仁慈的。

[oʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['evri] ['dʒenərəs] ['ɪnstɪŋkt] — [ænd; ənd] , [ən'les]

the	Creator	has	implanted	within	him	every	generous	instinct	—	and	,	unless
这	创作者	有	植入式	之内	他	每一个	慷慨的	本能	—	和	,	除非

[hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ɪk'sepʃn] ,

he	be	a	monstrous	exception	,
他	是	一个	滔天	例外	,

造物主在他身上植入了所有慷慨的本能——除非他是个极其邪恶的例外，

[hiː; hi] ['nevər] [dʌz] ['iːv(ə)l] ['wɪlɪŋli] .

he	never	does	evil	willingly	.
他	绝不	做	邪恶的	心甘情愿	.

他从不故意作恶。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] .

Here	is	what	I	saw	just	now	.
这里	是	什么	我	锯	只是	现在	.

这就是我刚才看到的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wʊd] ,

I	will	not	wait	for	the	evening	to	write	it	down	,	for	my	heart	would	,
我	将要	不是	等待	为了	这	晚上	到	写	它	向下	,	为了	我的	心	会	,

我不会等到晚上才写下来，因为我的心早已迫不及待。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] .

as	it	were	,	have	time	to	cool	.
作为	它	是	,	有	时间	到	凉爽的	.

也就是说，有时间冷静下来。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

I	had	gone	to	carry	home	some	work	that	was	wanted	in	a	hurry	.
我	有	已消失	到	携带	家	一些	工作	那	曾是	通缉	在	一个	匆忙	.

我当时是去把一些急需的工作带回家的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju]['temp(ə)l] .

I	was	passing	the	Place	du	Temple	.
我	曾是	通过	这	地方	杜	寺庙	.

我当时正经过圣殿广场。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][æt; ət][moʊst] ,

A	few	steps	from	me	I	saw	a	child	,	about	twelve	years	old	at	most	,
一个	很少	步骤	从	我	我	锯	一个	孩子	,	关于	十二	年	老的	在	最多	,

离我几步远的地方，我看到一个孩子，最多十二岁左右。

[wɪð; wɪθ] [ber] [hed] , [ænd; ənd] [fiːt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['weðər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]

with	bare	head	,	and	feet	,	in	spite	of	the	severe	weather	,	dressed	in	a
和	裸	头	,	和	脚	,	在	尽管如此	的	这	严重	天气	,	穿着	在	一个

['ʃæbi] ,

shabby	,
破旧	,

尽管天气恶劣，他却光着头，赤着脚，穿着破旧的衣服。

['rægɪd] [smɑːk] [frɑːk] [ænd; ənd] ['traʊzərz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːrt] - [hɔːrs] ,

ragged	smock	frock	and	trousers	,	leading	by	the	bridle	a	large	cart	-	horse	,
破烂不堪	罩衫	连衣裙	和	裤子	,	领导	经过	这	辔	一个	大的	大车	-	马	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [stɪl] [ɑːn] .

with	his	harness	still	on	.
和	他的	马具	仍然	在	.

她身穿破旧的罩衫和裤子，牵着一匹高大的拉车马，马鞍上还套着挽具。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [æd'væns] .

From	time	to	time	the	horse	stopped	short	,	and	refused	to	advance	.
从	时间	到	时间	这	马	停止	短的	,	和	拒绝	到	进步	.

马儿时不时会突然停下，拒绝继续前进。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [wɪp] , [tʌgd] [ɪn][veɪn][æt; ət][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l] .

The	child	,	who	had	no	whip	,	tugged	in	vain	at	the	bridle	.
这	孩子	,	WHO	有	不	鞭	,	拉扯	在	徒劳	在	这	辔	.

孩子没有鞭子，徒劳地拉扯着缰绳。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

The	horse	remained	motionless	.
这	马	剩余	静止不动	.

马一动不动。

[ðen] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kraɪd] [aʊt] : - [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! -

Then	the	poor	little	fellow	cried	out	:	'	O	dear	,	O	dear	!	'
然后	这	贫穷的	小的	同伴	哭	出去	:	-	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!	-

然后，这个可怜的小家伙哭喊道："哎呀，哎呀！"

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtərli] , ['ɪʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ðɪ]

and	began	to	weep	bitterly	,	looking	round	him	as	if	to	implore	the
和	开始	到	哭泣	苦涩地	,	寻找	圆形的	他	作为	如果	到	恳求	这

[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæsər] - [baɪ] .

assistance	of	the	passers	-	by	.
协助	的	这	过路人	-	经过	.

他开始痛哭流涕，环顾四周，仿佛在恳求路人的帮助。

[hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][soʊ] [hɑːrt] ['pɪrsɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] , [ðæt] ,

His	dear	little	face	was	impressed	with	so	heart	piercing	a	sorrow	,	that	,
他的	亲爱的	小的	脸	曾是	印象深刻	和	所以	心	冲孔	一个	悲哀	,	那	,

他那张可爱的小脸上满是令人心碎的悲伤，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] ['oʊnli] [smaɪl] ,

without	reflecting	,	I	made	an	attempt	at	which	I	can	now	only	smile	,
没有	反思	,	我	制成	一个	试图	在	哪个	我	能	现在	仅有的	微笑	,

我不假思索地做了一次尝试，现在回想起来，我只能苦笑。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [soʊ] [groʊ'tesk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .

I	must	have	presented	so	grotesque	a	figure	.
我	必须	有	呈现	所以	怪诞	一个	数字	.

我当时一定显得非常滑稽可笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

I	am	horribly	afraid	of	horses	,
我	是	糟糕透了	害怕的	的	马匹	,

我非常害怕马。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] ['pʌblɪk] [geɪz] .

and	I	am	still	more	afraid	of	exposing	myself	to	public	gaze	.
和	我	是	仍然	更多的	害怕的	的	暴露	我	到	民众	目光	.

我仍然更害怕让自己暴露在公众的注视之下。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ]

Nevertheless	**,**	**I**	**took**	**courage**	**,**	**and**	**,**	**having**	**an**	**umbrella**	**in**	**my**	**hand**	**,**	**I**
尽管如此	,	我	采取	勇气	,	和	,	拥有	一个	伞	在	我的	手	,	我

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

approached	**the**	**horse**	**,**
接近	这	马	,

然而，我鼓起勇气，手里拿着伞，走向那匹马。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən][ænt] [ðæt] [straɪvz] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn]

and	**with**	**the**	**impetuosity**	**of**	**an**	**ant**	**that**	**strives**	**to**	**move**	**a**	**large**	**stone**
和	和	这	冲动	的	一个	蚂蚁	那	努力	到	移动	一个	大的	石头

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [strɔː] ,

with	**a**	**little**	**piece**	**of**	**straw**	**,**
和	一个	小的	片	的	稻草	,

就像蚂蚁试图用一小块稻草搬动一块大石头一样，他们充满干劲。

[aɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ði] [kruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['ænɪm(ə)l] . -

I	**struck**	**with**	**all**	**my**	**strength**	**on**	**the**	**croup**	**of**	**the**	**rebellious**	**animal**	**.**	**'**
我	击	和	全部	我的	力量	在	这	哮吼	的	这	叛逆的	动物	.	-

我用尽全力击打那头桀骜不驯的牲畜的臀部。

[oʊ] , [θæŋks] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] ! -

Oh	**,**	**thanks**	**,**	**my**	**good**	**lady**	**!**	**'**
哦	,	谢谢	,	我的	好的	女士	!	-

哦，谢谢您，我的好女士！

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] : - [hɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

exclaimed	**the**	**child**	**,**	**drying**	**his**	**eyes**	**:**	**'**	**hit**	**him**	**again**	**,**	**if**	**you**	**please**	**.**
惊呼	这	孩子	,	烘干	他的	眼睛	:	-	打	他	再次	,	如果	你	请	.

孩子擦着眼泪喊道："请再打他一次吧。"

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [get] [ʌp] . -

Perhaps	**he**	**will**	**get**	**up**	**.**	**'**
也许	他	将要	得到	向上	.	-

或许他会起床。

" [aɪ][bɪ'gæn] [ə'gen] , [həˈroʊɪkli] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

"	**I**	**began**	**again**	**,**	**heroically**	**;**	**but**	**,**	**alas**	**!**
"	我	开始	再次	,	英勇地	;	但	,	唉	!

"我重新开始，英勇无畏；但是，唉！

['iːðər] [frʌm; frəm] ['ɑːbstɪnəsi] [ɔːr] ['leɪzɪnəs] , [ðə; ði] [hɔːrs] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [stretʃt]

either	**from**	**obstinacy**	**or**	**laziness**	**,**	**the**	**horse**	**bent**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**stretched**
任何一个	从	固执	或者	懒惰	,	这	马	弯曲	他的	膝盖	,	和	拉伸

[hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

himself	**out**	**upon**	**the**	**ground**	**;**
他自己	出去	之上	这	地面	;

或许是出于固执，或许是出于懒惰，这匹马弯曲了膝盖，伸展开身体躺在了地上；

[ðen] , ['getɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] , [hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt]

then	**,**	**getting**	**entangled**	**with**	**his**	**harness**	**,**	**he**	**tore**	**it**	**,**	**and**	**broke**	**his**	**great**
然后	,	获得	纠缠	和	他的	马具	,	他	撕裂	它	,	和	打破	他的	伟大的

['wʊd(ə)n] ['kɑːlər] .

wooden	**collar**	**.**
木制的	衣领	.

然后，他被挽具缠住，扯断了挽具，也弄断了他那巨大的木制项圈。

[aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [bæk] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] .

I	**had**	**drawn**	**back**	**quickly**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**receiving**	**a**	**kick**	**.**
我	有	绘制	后退	迅速地	,	为了	害怕	的	接收	一个	踢	.

我赶紧后退，生怕被踢。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [nuː] [dɪ'zæstər] ,
Upon this new disaster ,
之上 这 新的 灾难 ,

在这场新的灾难之后，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
the child could only throw himself on his knees in the middle of the street ,
这 孩子 可以 仅有的 扔 他自己 在 他的 膝盖 在 这 中间 的 这 街道 ,

孩子只能跪倒在马路中央。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['sɔbɪŋ] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] : - [help]
clasping his hands and sobbing , and exclaiming in a voice of despair : ' Help
紧握 他的 双手 和 啜泣 , 和 惊呼 在 一个 嗓音 的 绝望 : - 帮助
!
!
!

他双手紧握，呜咽着，绝望地喊道："救命！"

[help] ! -
help ! '
帮助 ! -

帮助！ '

" [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ['gæðərd] [raʊnd] ,
" The call was heard ; several of the passers - by gathered round ,
" 这 称呼 曾是 听到 ; 一些 的 这 过路人 - 经过 聚集 圆形的 ,

"有人听到了呼喊声；几个路人围了过来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌefɪ'keɪʃəs] [kə'rekʃn] [ðæn; ðən] [maɪn] [wʌz; wəz] [əd'ministəd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and a more efficacious correction than mine was administered to the
和 一个 更多的 有效的 更正 比 矿 曾是 管理 到 这
['restɪv] [hɔːrs] ,
restive horse ,
不安分 马 ,

而对这匹躁动不安的马，人们采取了比我更有效的纠正措施。

[huː] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪl] [steɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrnɪs] .
who rose in a vile state , and without harness .
WHO 玫瑰 在 一个 卑鄙的 状态 , 和 没有 马具 .

他卑鄙无耻地崛起，毫无束缚。

" - [maɪ] ['mæstər] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] , - [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [terz] [riː'dʌbəld] ;
" ' My master will beat me , ' cried the poor child , as his tears redoubled ;
" - 我的 掌握 将要 打 我 , - 哭 这 贫穷的 孩子 , 作为 他的 眼泪 加倍 ;

"'我的主人会打我的！'可怜的孩子哭着说，眼泪流得更厉害了；

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] ,
' I am already two hours after time , for the horse would not go ,
- 我 是 已经 二 小时 后 时间 , 为了 这 马 会 不是 去 ,

"我已经迟到了两个小时，因为马不肯走。"

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] .
and now he has broken his harness .
和 现在 他 有 破碎的 他的 马具 .

现在他挣断了缰绳。

[maɪ] ['mæstər] [wɪl] [biːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
My master will beat me , and turn me away .
我的 掌握 将要 打 我 , 和 转动 我 离开 .

我的主人会打我，还会把我赶走。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] !
what will become of me !
什么 将要 变得 的 我 !

我将会变成什么样!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] ['mʌðər] . -
I have no father nor mother . '
我 有 不 父亲 也不 母亲 . -

我没有父亲，也没有母亲。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] ['æksent] , [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [oʊld] [kloʊðz] -
" At these words , uttered with a heart - rending accent , a worthy old clothes -
" 在 这些 字 , 说出 和 一个 心 - 渲染 口音 , 一个 值得 老的 衣服 -
['di:lər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
dealer of the Temple ,
经销商 的 这 寺庙 ,

“听到这些话，带着令人心碎的语气，一位德高望重的圣殿老服装商说道：

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [spek'teitəs] , [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [er] : - [noʊ] ['fɑ:ðər] [nɔ:r]
who was amongst the spectators , exclaimed , with a kindly air : ' No father nor
WHO 曾是 在 这 观众 , 惊呼 , 和 一个 亲切地 空气 : - 不 父亲 也不
['mʌðər] !
mother !
母亲 !

一位观众和蔼地说道：“没有父亲也没有母亲！”

[du:][nɑ:t] [gri:v] [soʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ; [ðə; ði]['temp(ə)l][kæn; kən] [sə'plaɪ] ['evriθɪŋ] .
Do not grieve so , my poor little fellow ; the Temple can supply everything .
做 不是 悲伤 所以 , 我的 贫穷的 小的 同伴 ; 这 寺庙 能 供应 一切 .

别这么伤心，我可怜的小家伙；圣殿能提供一切。

[wi:; wi] [wɪl] [mend] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ] ['gɔsips] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ˌem 'i:] ,
We will mend the harness , and , if my gossips are like me ,
我们 将要 修补 这 马具 , 和 , 如果 我的 八卦 是 喜欢 我 ,

我们会修好马具，而且，如果我的八卦朋友和我一样爱嚼舌根的话，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] [ˌber'hedɪd] [ɔ:r] ['ber'fʊtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] . -
you shall not go away bareheaded or barefooted in such weather as this . '
你 将 不是 去 离开 免冠 或者 赤足 在 这样的 天气 作为 这 . -

在这种天气里，你们不可光着头、光着脚离开。

" [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæklə'meɪʃn] ; [ðeɪ] [led] [ə'weɪ] [bəuθ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
" This proposition was greeted with acclamation ; they led away both horse and
" 这 主张 曾是 问候 和 欢呼 ; 他们 引领 离开 两个都 马 和
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

“这一提议得到了热烈的赞同；他们带着马和孩子一起离开了；

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] , [ðen] [wʌn] [sə'plaɪd] [ə; eɪ][kæp] , [ə'nʌðər]
some were occupied in mending the harness , then one supplied a cap , another
一些 是 占领 在 修补 这 马具 , 然后 一 供应 一个 帽 , 其他
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] ,
a pair of stockings ,
一个 一对 的 长筒袜 ,

有些人忙着修补马具，然后一个人提供了一顶帽子，另一个人提供了一双长袜。

[ə'nʌðər] [sʌm; səm] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒækɪt] ;

another	some	shoes	,	and	another	a	good	jacket	;
其他	一些	鞋	,	和	其他	一个	好的	夹克	;

另一人买了双鞋，还有人买了一件好外套；

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['wɔːrmli][klæd] , [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [rɪ'per] ,

in	a	quarter	of	an	hour	the	child	was	warmly	clad	,	the	harness	repaired	,
在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	孩子	曾是	热情地	覆膜	,	这	马具	已修复	,

一刻钟后，孩子穿好了衣服，背带也修好了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [læd] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [krækt] [kloʊz][tuː; tə]

and	a	tall	lad	of	eighteen	,	brandishing	a	whip	,	which	he	cracked	close	to
和	一个	高的	小伙子	的	十八	,	挥舞	一个	鞭	,	哪个	他	裂纹	关闭	到

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [ɪrz] ,

the	horse's	ears	,
这	马匹	耳朵	,

还有一个十八岁的高个子小伙子，挥舞着鞭子，在马耳朵附近猛抽。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] , [geɪzɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz]

by	way	of	warning	,	said	to	the	little	boy	,	who	,	gazing	first	at	his	new	clothes
经过	方式	的	警告	,	说	到	这	小的	男生	,	WHO	,	凝视	第一的	在	他的	新的	衣服

,

,
,

“算是警告吧，”他对小男孩说道，小男孩首先盯着自己的新衣服看。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [bi'liːvd] [hɪm'self] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] .

and	then	at	the	good	woman	,	believed	himself	the	hero	of	a	fairy	-	tale	.
和	然后	在	这	好的	女士	,	相信	他自己	这	英雄	的	一个	仙女	-	故事	.

然后，他遇到了那位善良的女子，觉得自己就像童话故事里的英雄。

- [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['gʌvərnər] [lɪv; laɪv] , ['lɪt(ə)l] - [ən] ? -

'	Where	does	your	governor	live	,	little	'	un	?	'
-	在哪里	做	你的	州长	居住	,	小的	-	联合国	?	-

“小家伙，你的州长住在哪里？”

" - [ɑːn][ðə; ði] [kei] [diː'ju][kə'næl] - [seɪnt] - ['mɑːrtn] , [sɜːr] , - ['ænsər] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ]

"	'	On	the	Quai	du	Canal	-	Saint	-	Martin	,	sir	,	'	answered	he	,	in	a	voice	trembling
"	-	在	这	码头	杜	运河	-	圣	-	马丁	,	先生	,	-	回答	他	,	在	一个	嗓音	发抖

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

“先生，就在圣马丁运河码头，”他回答道，声音因喜悦而颤抖。

" - ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , - [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊm] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

"	'	Very	good	,	'	said	the	young	man	,	'	I	will	help	you	take	home	the	horse	,
"	-	非常	好的	,	-	说	这	年轻的	男人	,	-	我	将要	帮助	你	拿	家	这	马	,

“很好，”年轻人说，“我会帮你把马牵回家。”

[huː] [wɪl] [goʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

who	will	go	well	enough	with	me	,
WHO	将要	去	出色地	足够的	和	我	,

谁能和我相处融洽?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði]['mæstər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jʊrn] .

and	I	will	tell	the	master	that	the	delay	was	no	fault	of	your'n	.
和	我	将要	告诉	这	掌握	那	这	延迟	曾是	不	过错	的	你的	.

我会告诉主人，延误并非你的过错。

[ə; eɪ]['bɔːlkiˌbɔːki] [hɔːrs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] . -

A	balky	horse	ought	not	to	be	trusted	to	a	child	of	your	age	.	'
一个	顽固的	马	应该	不是	到	是	可信	到	一个	孩子	的	你的	年龄	.	-

脾气暴躁的马不应该交给像你这么大的孩子去骑。

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [sed] ['tɪmɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]
" At the moment of setting out , the poor little fellow said timidly to the good
" 在 这 片刻 的 环境 出去 , 这 贫穷的 小的 同伴 说 胆怯地 到 这 好的
[deɪm] ,
dame ,
贵妇人 ,

“出发时，这个可怜的小家伙怯生生地对那位好心的女士说：”

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][hɜːr; hər] : - [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] , [mæm, maːm, məm]
as he took off his cap to her : ' Will you let me kiss you , ma'am
作为 他 采取 离开 他的 帽 到 她 : - 将要 你 让 我 吻 你 , 女士
? -
? '
? -

他脱下帽子对她说：“夫人，您愿意让我吻您吗？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
" His eyes were full of tears of gratitude .
" 他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 的 感激 .

“他眼中充满了感激的泪水。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɑːrt] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] .
There was heart in that child .
那里 曾是 心 在 那 孩子 .

那孩子心地善良。

[ðɪs] [siːn] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['tʃærəti] [geɪv] [ˌem 'iː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [i'məuʃənz] .
This scene of popular charity gave me delightful emotions .
这 场景 的 受欢迎的 慈善机构 给予 我 愉快 情绪 .

这种民众参与慈善活动的场景让我感到非常欣慰。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
As long as I could , I followed with my eyes the tall young man and the
作为 长的 作为 我 可以 , 我 随后 和 我的 眼睛 这 高的 年轻的 男人 和 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

只要有机会，我就会用目光追随着那个高个子年轻人和那个孩子。

[huː] [naʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
who now could hardly keep up with the pace of the horse ,
WHO 现在 可以 几乎 保持 向上 和 这 步伐 的 这 马 ,

他现在几乎跟不上马的速度了。

['rendərd] ['sʌd(ə)nli] ['dɑːs(ə)l][baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
rendered suddenly docile by fear of the whip .
渲染 突然 温顺 经过 害怕 的 这 鞭 .

因惧怕鞭子而突然变得温顺。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [praɪd] ; [mæn][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .
I repeat it with pride ; man is naturally good and helpful .
我 重复 它 和 自豪 ; 男人 是 自然 好的 和 有帮助 .

我自豪地重申：人性本善，乐于助人。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [spɑ:n'teɪniəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd]

Nothing	could	have	been	more	spontaneous	than	this	movement	of	pity	and
没有什么	可以	有	到过	更多的	自发的	比	这	移动	的	遗憾	和

['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

tenderness	in	the	crowd	,
压痛	在	这	人群	,

人群中涌现出的这种怜悯和温柔之情，再自然不过了。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪk'skleɪmd] : - [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

when	the	poor	little	fellow	exclaimed	:	'	What	will	become	of	me	?
什么时候	这	贫穷的	小的	同伴	惊呼	:	-	什么	将要	变得	的	我	?

可怜的小家伙惊呼："我以后会怎么样呢？"

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] ! -

I	have	no	father	or	mother	!	'
我	有	不	父亲	或者	母亲	!	-

我没有父亲，也没有母亲！

" - [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃaɪld] ! - [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] .

"	'	Unfortunate	child	!	'	said	I	to	myself	.
"	-	不幸	孩子	!	-	说	我	到	我	.

"真是个不幸的孩子！"我自言自语道。

- [noʊ] ['fɑ:ðər] [nɔ:r] ['mʌðər] .

'	No	father	nor	mother	.
-	不	父亲	也不	母亲	.

"没有父亲，也没有母亲。"

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['bru:t(ə)l]['mæstər] , [hu:] ['hɑ:rdli] ['kʌvərz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [rægz] ,

In	the	hands	of	a	brutal	master	,	who	hardly	covers	him	with	a	few	rags	,
在	这	双手	的	一个	野蛮	掌握	,	WHO	几乎	封面	他	和	一个	很少	破布	,

落入残暴的主人手中，主人几乎只给他披上几块破布遮体。

[ænd; ənd] [ɪl] [tri:ts] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .

and	ill	treats	him	into	the	bargain	.
和	患病的	款待	他	进入	这	便宜货	.

而且还虐待他。

['sli:pɪŋ] , [noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

Sleeping	,	no	doubt	in	the	corner	of	a	stable	.
睡眠	,	不	怀疑	在	这	角落	的	一个	稳定的	.

毫无疑问，它正睡在马厩的角落里。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] , ['feloʊ] !

Poor	little	,	fellow	!
贫穷的	小的	,	同伴	!

可怜的小家伙！

[ænd; ənd] [jet] [soʊ][maɪld][ænd; ənd] [gʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

and	yet	so	mild	and	good	,	in	spite	of	misery	and	misfortune	.
和	然而	所以	温和的	和	好的	,	在	尽管如此	的	苦难	和	不幸	.

尽管身处苦难和不幸之中，他依然如此温和善良。

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [dʌn]

I	saw	it	—	he	was	even	more	grateful	than	pleased	at	the	service	done
我	锯	它	—	他	曾是	甚至	更多的	感激的	比	高兴	在	这	服务	完毕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我亲眼所见——他对所受到的帮助感激不尽，甚至超过了高兴。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ə'bændənd] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] [ɔːr]['kaʊns(ə)l] , [ɔːr]

But	perhaps	this	good	natural	disposition	,	abandoned	without	support	or	counsel	,	or
但	也许	这	好的	自然的	处置	,	弃	没有	支持	或者	法律顾问	,	或者

[help] ,

help	,
帮助	,

但或许正是这种良好的天性，在缺乏支持、建议或帮助的情况下被抛弃，

[ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ][bæd] ['triːtmənt] ,

and	exasperated	by	bad	treatment	,
和	恼怒	经过	坏的	治疗	,

并因受到不公平待遇而感到恼怒

[meɪ] [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

may	become	changed	and	embittered	—	and	then	will	come	the	age	of	the
可能	变得	已更改	和	愤懑	—	和	然后	将要	来	这	年龄	的	这

['pæʃnz] — [ðə; ði][bæd] [temp'teiʃənz] — -

passions	—	the	bad	temptations	—	'
激情	—	这	坏的	诱惑	—	-

可能会变得改变和愤世嫉俗——然后就会进入情欲的时代——充满邪恶的诱惑——'

" [oʊ] ! [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [pʊr] , ['vɜːrtʃuː][ɪz] ['dʌbli] ['seɪntli] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] !

"	Oh	!	in	the	deserted	poor	,	virtue	is	doubly	saintly	and	respectable	!
"	哦	!	在	这	荒凉的	贫穷的	,	美德	是	双倍	圣洁的	和	可敬	!

“哦！在被遗弃的穷人身上，美德显得格外神圣和值得尊敬！”

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['hævɪŋ] ([æz; əz]['juːʒuəl]) ['dʒentli] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	This	morning	,	after	having	(	as	usual	)	gently	reproached	me	for	not	going	to
"	这	早晨	,	后	拥有	(	作为	通常	)	轻轻地	受责备	我	为了	不是	去	到

[mæs] ,

mass	,
大量的	,

“今天早上，他（像往常一样）温和地责备我没有去参加弥撒之后，

- ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] [wɜːrdz] , [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

Agricola's	mother	said	to	me	these	words	,	so	touching	in	her	simple	and
-	母亲	说	到	我	这些	字	,	所以	接触	在	她	简单的	和

[bɪ'liːvɪŋ] [maʊθ] ,

believing	mouth	,
相信	嘴	,

阿格里科拉的母亲对我说了这些话，她那纯朴而虔诚的话语如此令人感动。

- ['lʌkɪli] , [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] [tuː] , [maɪ] [pʊr] [gɜːrl] ; [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] [hɪr]

'	Luckily	,	I	pray	for	you	and	myself	too	,	my	poor	girl	;	the	good	God	will	hear
-	幸运的是	,	我	祈祷	为了	你	和	我	也	,	我的	贫穷的	女孩	;	这	好的	上帝	将要	听到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“幸好，我也会为你和我自己祈祷，我可怜的女孩；仁慈的上帝会听到我的祈祷。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][goʊ] , [aɪ] [hoʊp] , [tuː; tə] ['pɜːrgətɔːri] . -

and	you	will	only	go	,	I	hope	,	to	Purgatory	.	'
和	你	将要	仅有的	去	,	我	希望	,	到	炼狱	.	-

我希望你只会下炼狱。

" [gʊd] ['mʌðər] ; [æn'dʒelɪk] [soʊl] !

"	Good	mother	;	angelic	soul	!
"	好的	母亲	;	天使般的	灵魂	!

“好母亲；天使般的灵魂！”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪn] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [maɪld] [ə; eɪ] [toʊn] ,

she	spoke	those	words	in	so	grave	and	mild	a	tone	,
她	辐	那些	字	在	所以	严重	和	温和的	一个	语气	,

她用一种既严肃又温和的语气说出了这些话。

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['paɪəs] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] ,

with	so	strong	a	faith	in	the	happy	result	of	her	pious	intercession	,
和	所以	强的	一个	信仰	在	这	快乐的	结果	的	她	虔诚的	代祷	,

她对她虔诚的代祷会带来美好的结果抱有如此坚定的信念，

[ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [aɪz] [bɪ'kʌm] [mɔɪst] , [ænd; ənd] [aɪ] [θruː] [maɪ'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nek] ,

that	I	felt	my	eyes	become	moist	,	and	I	threw	myself	on	her	neck	,
那	我	毛毡	我的	眼睛	变得	潮湿	,	和	我	扔	我	在	她	脖子	,

我感到眼眶湿润，便扑到她的脖子上。

[æz; əz] [sɪn'sɪrli] ['greɪtf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn] ['pɜːrgətɔːri] .

as	sincerely	grateful	as	if	I	had	believed	in	Purgatory	.
作为	真挚地	感激的	作为	如果	我	有	相信	在	炼狱	.

我由衷地感激，就好像我真的相信炼狱的存在一样。

[ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

This	day	has	been	a	lucky	one	for	me	.
这	天	有	到过	一个	幸运的	一	为了	我	.

今天对我来说真是幸运的一天。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [wɜːrk] ,

I	hope	I	have	found	work	,
我	希望	我	有	成立	工作	,

我希望我已经找到工作了。

[wɪtʃ] [lʌk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [oʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

which	luck	I	shall	owe	to	a	young	person	full	of	heart	and	goodness	,
哪个	运气	我	将	欠	到	一个	年轻的	人	满的	的	心	和	善良	,

我将这份幸运归功于一位心地善良的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['kɑːnvent ˌkɑːnvənt] ,

she	is	to	take	me	to	-	morrow	to	St	.	Mary's	Convent	,
她	是	到	拿	我	到	-	明天	到	英石	.	玛丽的	修道院	,

她明天要带我去圣玛丽修道院。

[wer] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪmənt] .

where	she	thinks	she	can	find	me	employment	.
在哪里	她	思考	她	能	寻找	我	就业	.

她认为她可以在那里帮我找到工作。

" [flɔ'riːn] , [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] ,

"	Florine	,	already	much	moved	by	the	reading	,
"	弗洛琳	,	已经	很多	已搬	经过	这	阅读	,

弗洛琳已被朗读深深打动，

['stɑːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌðər] [bʌntʃ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [er] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

started	at	this	passage	in	which	Mother	Bunch	alluded	to	her	,	ere	she	continued
开始	在	这	通道	在	哪个	母亲	束	暗示	到	她	,	埃雷	她	持续

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

她从这段话开始，其中邦奇妈妈提到了她，然后她继续说道：

" ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪntrəst] , [wʌt] ['delɪkət] [bə'nevələns] , [ðɪs]
" Never shall I forget with what touching interest , what delicate benevolence , this
" 绝不 将 我 忘记 和 什么 接触 兴趣 , 什么 精美的 仁 , 这
['hænsəm] [jʌŋ] [gɜ:rl] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] ,
handsome young girl received me ,
英俊的 年轻的 女孩 已收到 我 ,

“我永远不会忘记这位漂亮的年轻女孩是如何以令人感动的兴趣和细腻的善意接待我的。”

[soʊ] [pʊr] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
so poor , and so unfortunate .
所以 贫穷的 , 和 所以 不幸 .

太穷了，太不幸了。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃ] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
It does not astonish me , for she is attached to the person of Mdlle .
它 做 不是 震惊 我 , 为了 她 是 随附的 到 这 人 的 型号 .
[di:] - .
de Cardoville .
德 - .

这并没有让我感到惊讶，因为她对卡多维尔小姐有好感。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ] - ['benɪfæktrɪs] .
She must be worthy to reside with Agricola's benefactress .
她 必须 是 值得 到 居住 和 - 慈善家 .

她一定有资格与阿格里科拉的恩人同住。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [neɪm] .
It will always be dear and pleasant to me to remember her name .
它 将要 总是 是 亲爱的 和 令人愉快的 到 我 到 记住 她 姓名 .

记住她的名字，对我来说永远都是一件珍贵而美好的事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz][hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [flɔ'ri:n] .
It is graceful and pretty as her face ; it is Florine .
它 是 优美 和 漂亮的 作为 她 脸 ; 它 是 弗洛琳 .

它像她的脸一样优雅美丽；它就是弗洛琳。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɜ:rvənt] [prerz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l]
I am nothing , I have nothing — but if the fervent prayers of a grateful
我 是 没有什么 , 我 有 没有什么 — 但 如果 这 热切 祈祷 的 一个 感激的
[hɑ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] ,
heart might be heard ,
心 可能 是 听到 ,

我一无所有，一无所有——但如果一颗感恩之心的虔诚祈祷能够被听到，

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
Mdlle .
型号 .

女士

[flɔ'ri:n] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] , ['veri] ['hæpi] .
Florine would be happy , very happy .
弗洛琳 会 是 快乐的 , 非常 快乐的 .

弗洛琳会很高兴，非常高兴。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [seɪ] [prerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ['oʊnli] [prerz] — [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][duː]

I	am	reduced	to	say	prayers	for	her	—	only	prayers	—	for	I	can	do
我	是	减少	到	说	祈祷	为了	她	—	仅有的	祈祷	—	为了	我	能	做

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər] !

nothing	but	remember	and	love	her	!
没有什么	但	记住	和	爱	她	!

我只能为她祈祷——只能祈祷——因为我除了记住她、爱她之外，什么也做不了！

" [ðiːz] [laɪnz] , [ɪk'spresɪŋ] [soʊ] ['sɪmpli] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] ,

"	These	lines	,	expressing	so	simply	the	sincere	gratitude	of	the	hunchback	,
"	这些	线条	,	表达	所以	简单地	这	真诚	感激	的	这	偻	,

“这些文字，如此简洁地表达了驼背者真挚的感激之情，

[geɪv] [ðə; ði] [læst] [bloʊ] [tuː; tə] - [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

gave	the	last	blow	to	Florine's	hesitations	.
给予	这	最后的	吹	到	-	犹豫	.

这彻底打消了弗洛琳的犹豫。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] .

She	could	no	longer	resist	the	generous	temptation	she	felt	.
她	可以	不	更长	抵抗	这	慷慨的	诱惑	她	毛毡	.

她再也无法抗拒内心那份慷慨的诱惑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðiːz] [læst] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ,

As	she	read	these	last	fragments	of	the	journal	,
作为	她	读	这些	最后的	片段	的	这	杂志	,

当她读到日记的最后这些片段时，

[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [bʌntʃ] [meɪd] [nuː] ['prɑːgres] .

her	affection	and	respect	for	Mother	Bunch	made	new	progress	.
她	感情	和	尊重	为了	母亲	束	制成	新的	进步	.

她对邦奇妈妈的喜爱和尊重有了新的进展。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] ['ɪnfəməs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪk'spoʊz][tuː; tə]

More	than	ever	she	felt	how	infamous	it	was	in	her	to	expose	to
更多的	比	曾经	她	毛毡	如何	臭名昭著的	它	曾是	在	她	到	暴露	到

['sɑːrkæzəm][ænd; ənd] [kən'tempt] [ðə; ði][moʊst]['siːkrət] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] .

sarcasms	and	contempt	the	most	secret	thoughts	of	this	unfortunate	creature	.
讽刺	和	鄙视	这	最多	秘密	想法	的	这	不幸	生物	.

她比以往任何时候都更加深刻地体会到，将这个不幸生物最隐秘的想法暴露在讽刺和蔑视之下，是多么令人羞耻的事情。

['hæpɪli] , [gʊd] [ɪz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [kən'teɪdʒəs] [æz; əz]['iːv(ə)l] .

Happily	,	good	is	often	as	contagious	as	evil	.
快乐地	,	好的	是	经常	作为	传染性	作为	邪恶的	.

令人欣慰的是，善良往往和邪恶一样具有传染性。

[ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːrm] , ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʃiː; ʃi]

Electrified	by	all	that	was	warm	,	noble	,	and	magnanimous	in	the	pages	she
带电	经过	全部	那	曾是	温暖的	,	高贵	,	和	坦荡	在	这	页面	她

[hæd; həd][dʒʌst] [riːd] ,

had	just	read	,
有	只是	读	,

她被刚刚读过的书中那些温暖、高尚、宽宏大量的内容深深打动了。

[flɔ'riːn] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['feɪlɪŋ] ['vɜːrtʃuː][ɪn] [ðæt] [pjʊr] [ænd; ənd] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [sɔːrs] , [ænd; ənd] ,

Florine	bathed	her	failing	virtue	in	that	pure	and	vivifying	source	,	and	,
弗洛琳	洗澡	她	失败	美德	在	那	纯的	和	使人精神焕发	来源	,	和	,

['jiːldɪŋ] ,

yielding	,
屈服	,

弗洛琳将她日渐衰弱的贞洁浸润在那纯净而充满活力的源泉中，并顺从地，

[æt; ət] [læst] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

at	last	to	one	of	those	good	impulses	which	sometimes	carried	her	away	,
在	最后的	到	一	的	那些	好的	冲动	哪个	有时	携带	她	离开	,

最终，她还是被那种有时会驱使她做出过激行为的美好冲动所支配。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

she	left	the	room	with	the	manuscript	in	her	hand	,	determined	,
她	左边	这	房间	和	这	手稿	在	她	手	,	决定	,

她手里拿着手稿，坚定地离开了房间。

[ɪf] ['mʌðər] [bʌntʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] — [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [tel]

if	Mother	Bunch	had	not	yet	returned	,	to	replace	it	—	resolved	to	tell
如果	母亲	束	有	不是	然而	返回	,	到	代替	它	—	已解决	到	告诉

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [ðæt] ,

Rodin	that	,
罗丹	那	,

如果母邦奇还没有回来，就决定替换它——她决心告诉罗丹，

[ðɪs] ['sekənd] [taɪm] , [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [veɪn] ,

this	second	time	,	her	search	for	the	journal	had	been	vain	,
这	第二	时间	,	她	搜索	为了	这	杂志	有	到过	徒劳	,

这一次，她寻找日记的尝试仍然徒劳无功。

[ðə; ði] ['sempstris] ['hævɪŋ] [noʊ] [daʊt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tempt] .

the	sempstress	having	no	doubt	discovered	the	first	attempt	.
这	女裁缝	拥有	不	怀疑	发现	这	第一的	试图	.

女裁缝无疑发现了第一次尝试。

[-] [ɪn] [ðə; ði] [ruːʃ] [ˌpɑːpjʊ'lɛr] , [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['mænz] ['ɔːrgən] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tikuːləz] :

[	26	]	In	the	Ruche	Populaire	,	a	working	man's	organ	,	are	the	following	particulars	:
[	-	]	在	这	褶皱	受欢迎的	,	一个	在职的	男人的	器官	,	是	这	下列的	细节	:

[26]《人民之声》（Ruche Populaire）是一份工人阶级的刊物，其内容如下：

" ['kɑːrdɪŋ] ['mætrəsɪz] . — [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [flaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊl] [meɪks] ['kɑːrdɪŋ]

"	Carding	Mattresses	.	—	The	dust	which	flies	out	of	the	wool	makes	carding
"	卡片整理	床垫	.	—	这	灰尘	哪个	苍蝇	出去	的	这	羊毛	制作	卡片整理

[dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [helθ] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

destructive	to	health	in	any	case	,
破坏性的	到	健康	在	任何	案件	,

“梳理羊毛的床垫——无论如何，梳理羊毛时扬起的粉尘都会对健康造成危害。”

[bʌt; bət] [treɪd] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['deɪndʒər] .

but	trade	adulterations	enhance	the	danger	.
但	贸易	掺假	提高	这	危险	.

但贸易掺假加剧了这种危险。

[ɪn] ['stɪkɪŋ] [ʃiːp] , [ðə; ði] [skɪn] [gets] [blʌd] - ['spɑːtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [bliːtʃt] [tuː; tə]

In	sticking	sheep	,	the	skin	gets	blood	-	spotted	;	it	has	to	be	bleached	to
在	粘性	羊	,	这	皮肤	获得	血	-	斑	;	它	有	到	是	漂白	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪləb(ə)l] .

make	it	salable	.
制作	它	可售的	.

宰杀绵羊时，羊皮上会沾上血迹；必须漂白才能出售。

[laɪm] [ɪz] [ðə; ði] [meɪn] ['hwaɪtnər] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊl] ['æftər] [ðə; ði]

Lime	is	the	main	whitener	,	and	some	of	it	clings	to	the	wool	after	the
酸橙	是	这	主要的	增白剂	,	和	一些	的	它	黏附	到	这	羊毛	后	这

['prɑːses] .

process	.
过程	.

石灰是主要的增白剂，加工后部分石灰会残留在羊毛上。

[ðə; ði] ['dresər] (['fi:meɪl] , [moʊst]['ɔ:f(ə)n]) [bri:ðz] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [dʌst] , [ænd; ənd] , [baɪ] [lʌŋ] [ænd; ənd]

The	dresser	(	female	,	most	often	)	breathes	in	the	fine	dust	,	and	,	by	lung	and
这	梳妆台	(	女性	,	最多	经常	)	呼吸	在	这	美好的	灰尘	,	和	,	经过	肺	和

['ʌðər] [kəm'pleɪnts] ,

other	complaints	,
其他	投诉	,

梳妆台工作人员（通常是女性）吸入细小的灰尘，并因此出现肺部疾病和其他不适症状。

[ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['seldəm] [dɪ'plɔ:rəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] ; [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ['sɪkən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp]

is	far	from	seldom	deplorably	situated	;	the	majority	sicken	of	it	and	give	up
是	远的	从	很少	令人痛心地	位于	;	这	多数	令人作呕	的	它	和	给	向上

[ðə; ði] [treɪd] ,

the	trade	,
这	贸易	,

这种情况远非罕见，大多数人对此感到厌倦并放弃了这一行业。

[waɪl] [ðoʊz] [hu:] [ki:p] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] ,

while	those	who	keep	to	it	,	at	the	very	least	,
尽管	那些	WHO	保持	到	它	,	在	这	非常	至少	,

而那些坚持这样做的人，至少

['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'tɑ:r] [ɔ:r] ['æzmə] [ðæt] ['tɔ:ments] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [deθ] .

suffer	with	a	catarrh	or	asthma	that	torments	them	until	death	.
遭受	和	一个	卡他性炎症	或者	哮喘	那	折磨	他们	直到	死亡	.

饱受卡他性炎症或哮喘的折磨，直至死亡。

" [æz; əz][fɔ:r; fər] ['hɔ:rsher] , [ðə; ði] ['veri] [best] [ɪz][nɑ:t] [pjʊr] .

"	As	for	horsehair	,	the	very	best	is	not	pure	.
"	作为	为了	马鬃	,	这	非常	最好的	是	不是	纯的	.

至于马鬃，最好的马鬃也不是纯的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] ['kwɑ:ləti][ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['vɪtriəl]

You	can	judge	what	the	inferior	quality	is	,	from	the	workgirls	calling	it	vitriol
你	能	法官	什么	这	下	质量	是	,	从	这	女工	呼叫	它	矾

[her] ,

hair	,
头发	,

从女工们称之为“硫酸头发”就能判断出什么是劣质产品了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ɔ:r] ['klɪpɪŋz] [frʌm; frəm] [goʊts] [ænd; ənd] [swaɪn] , [wɑ:ʃt] [ɪn] ['vɪtriəl]

because	it	is	the	refuse	or	clippings	from	goats	and	swine	,	washed	in	vitriol
因为	它	是	这	拒绝	或者	剪报	从	山羊	和	猪	,	洗过	在	矾

,

,
,

因为这是山羊和猪的粪便或碎屑，用硫酸清洗过。

[bɔɪld] [ɪn] [daɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tu:; tə][bɜ:rn][ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [sʌtʃ] ['fɔ:rən] ['bɑ:dɪz] [æz; əz]

boiled	in	dyes	,	etc	.	,	to	burn	and	disguise	such	foreign	bodies	as
煮沸	在	染料	,	ETC	.	,	到	烧伤	和	伪装	这样的	外国的	身体	作为

[strɔ:] .

straw	.
稻草	.

用染料等煮沸，燃烧并掩盖稻草等异物。

[θɔ:rnz] , ['splɪntərz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['bɪts][ʌv; əv] [skɪn] , [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['pɪkɪŋ] [aʊt] .

thorns	,	splinters	,	and	even	bits	of	skin	,	not	worth	picking	out	.
荆棘	,	碎片	,	和	甚至	比特	的	皮肤	,	不是	值得	挑选	出去	.

荆棘、碎片，甚至还有皮屑，都不值得挑出来。

[ðə; ði] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['biːtn] , [meɪks] [æz; əz] ['meni] ['rævɪdʒɪz] [æz; əz] [ðə; ði]

The	dust	rising	when	a	mass	of	this	is	beaten	,	makes	as	many	ravages	as	the
这	灰尘	上升	什么时候	一个	大量的	的	这	是	被打败	,	制作	作为	许多	蹂躏	作为	这

[laɪm] - [wʊl] .

lime	-	wool	.
酸橙	-	羊毛	.

大量这种材料被敲打时扬起的尘土，造成的破坏与石灰棉一样多。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XLVIII	.
"	章	xlviii	.

“第四十八章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

THE	DISCOVERY	.
这	发现	.

发现。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [flɔ'riːn] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ʃeɪmfl]

A	little	while	before	Florine	made	up	her	mind	to	atone	for	her	shameful
一个	小的	尽管	前	弗洛琳	制成	向上	她	头脑	到	赎罪	为了	她	可耻

[briːtʃ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] ,

breach	of	confidence	,
违反	的	信心	,

在弗洛琳下定决心弥补她那可耻的失信行为之前不久，

['mʌðər] [bʌntʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] , ['æftər] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]

Mother	Bunch	had	returned	from	the	factory	,	after	accomplishing	to	the	end
母亲	束	有	返回	从	这	工厂	,	后	完成	到	这	结尾

[hɜːr; hər] ['peɪnf(ə)l] [tæsk] .

her	painful	task	.
她	痛苦	任务	.

邦奇妈妈从工厂回来了，她终于完成了那项痛苦的任务。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['ændʒələ] , [strʌk] , [laɪk] [ə'grikələ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs]

After	a	long	interview	with	Angela	,	struck	,	like	Agricola	,	with	the	ingenuous
后	一个	长的	面试	和	安吉拉	,	击	,	喜欢	阿格里科拉	,	和	这	天真无邪

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

在与安吉拉进行了长时间的交谈后，她像阿格里科拉一样，被安吉拉身上那种纯真优雅的气质所打动。

[sens] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] ,

sense	,	and	goodness	,	with	which	the	young	girl	was	endowed	,
感觉	,	和	善良	,	和	哪个	这	年轻的	女孩	曾是	捐赠	,

这位年轻女孩天生具有的理智和善良，

['mʌðər] [bʌntʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['frænknəs] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː]

Mother	Bunch	had	the	courageous	frankness	to	advise	the	smith	to	enter	into
母亲	束	有	这	勇敢	坦率	到	建议	这	史密斯	到	进入	进入

[ðɪs] ['mærɪdʒ] .

this	marriage	.
这	婚姻	.

邦奇太太勇敢坦率地建议铁匠娶她为妻。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [waɪlst] [flɔ'riːn] , [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

The	following	scene	took	place	whilst	Florine	,	still	occupied	in	reading	the	journal	,
这	下列的	场景	采取	地方	而	弗洛琳	,	仍然	占领	在	阅读	这	杂志	,

以下场景发生在弗洛琳仍在阅读日记的时候：

[hæd; həd][nɑːt] [jet] ['teɪkən][ðə; ði] ['preɪzwɜːrði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'tiː] .

had	not	yet	taken	the	praiseworthy	resolution	of	replacing	it	.
有	不是	然而	已采取	这	值得称赞	解决	的	替换	它	.

尚未采取更换它的值得称赞的措施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ten] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

It	was	ten	o'clock	at	night	.
它	曾是	十	点钟	在	夜晚	.

当时是晚上十点。

[ðə; ði] ['w\\:k^\\:l] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [haʊs] , [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

The	workgirl	,	returned	to	Cardoville	House	,	had	just	entered	her	chamber	.
这	女工	,	返回	到	-	房子	,	有	只是	进入	她	房间	.

回到卡多维尔府邸的女佣刚刚走进自己的房间。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ][soʊ] ['meni] [i'məuʃənz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Worn	out	by	so	many	emotions	,	she	had	thrown	herself	into	a	chair	.
磨损	出去	经过	所以	许多	情绪	,	她	有	抛掷	她自己	进入	一个	椅子	.

百感交集之下，她筋疲力尽，一屁股坐在了椅子上。

[ðə; ði] ['diːpəst] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	deepest	silence	reigned	in	the	house	.
这	最深处	沉默	统治	在	这	房子	.

屋内一片死寂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] ,

It	was	now	and	then	interrupted	by	the	soughing	of	a	high	wind	,
它	曾是	现在	和	然后	中断	经过	这	咳嗽	的	一个	高的	风	,

不时地，一阵阵强风呼啸而过，打断了这宁静的景象。

[wɪtʃ] [reɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

which	raged	without	and	shook	the	trees	in	the	garden	.
哪个	愤怒	没有	和	摇晃	这	树木	在	这	花园	.

外面狂风大作，花园里的树木都摇晃起来。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pepər] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [griːn] .

A	single	candle	lighted	the	room	,	which	was	papered	with	dark	green	.
一个	单身的	蜡烛	照明	这	房间	,	哪个	曾是	纸质的	和	黑暗的	绿色的	.

房间里只有一根蜡烛照明，墙面贴着深绿色的壁纸。

[ðæt] [pɪ'kjuːliər] [tɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [blæk] [dres] , [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [ə'pærənt] ['peɪlnəs] .

That	peculiar	tint	,	and	the	hunchback's	black	dress	,	increased	her	apparent	paleness	.
那	奇特	着色	,	和	这	-	黑色的	裙子	,	增加	她	明显	苍白	.

那种奇特的色调，加上驼背的黑色长袍，更衬得她脸色苍白。

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

Seated	in	an	arm	-	chair	by	the	side	of	the	fire	,	with	her	head	resting	upon	her	bosom	,
坐着	在	一个	手臂	-	椅子	经过	这	边	的	这	火	,	和	她	头	休息	之上	她	怀	,

她坐在火炉旁的扶手椅里，头枕在胸前，

[hɜːr; hər][hændz] [krɔːst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [ðə; ði][wɜːrk] - ['gɝːlz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ;

her	hands	crossed	upon	her	knees	,	the	work	-	girl's	countenance	was	melancholy	and	resigned	;
她	双手	交叉	之上	她	膝盖	,	这	工作	-	女孩们	面容	曾是	忧郁	和	辞职	;

女工双手交叉放在膝盖上，脸上带着忧郁和无奈的神情；

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][felt][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv]

on	it	was	visible	the	austere	satisfaction	which	is	felt	by	the	consciousness	of
在	它	曾是	可见的	这	简朴	满意	哪个	是	毛毡	经过	这	意识	的

[ə; eɪ]['du:ti] [wel] [pər'fɔ:rmd] .

a	duty	well	performed	.
一个	责任	出色地	执行	.

从中可以明显看出，人们在出色地履行职责后所感受到的那种朴素的满足感。

[laɪk] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] , [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [sku:l] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

Like	all	those	who	,	brought	up	in	the	merciless	school	of	misfortune	,
喜欢	全部	那些	WHO	,	带来	向上	在	这	无情	学校	的	不幸	,

就像所有那些在无情的不幸中长大的人一样，

[noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,

no	longer	exaggerate	the	sentiment	of	sorrow	,
不	更长	夸大	这	情绪	的	悲哀	,

不要再夸大悲伤的情绪，

[tu:] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [ə; eɪ] [gest] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

too	familiar	and	assiduous	a	guest	to	be	treated	as	a	stranger	,
也	熟悉的	和	刻苦	一个	客人	到	是	治疗	作为	一个	陌生人	,

这位客人太过熟悉和热情，不应该被当作陌生人对待。

['mʌðər] [bʌntʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə]['aɪd(ə)l] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [veɪn] [dɪ'sper] ,

Mother	Bunch	was	incapable	of	long	yielding	to	idle	regrets	and	vain	despair	,
母亲	束	曾是	无法	的	长的	屈服	到	闲置的	遗憾	和	徒劳	绝望	,

邦奇妈妈无法长时间沉溺于无谓的懊悔和徒劳的绝望之中。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [pæst] .

with	regard	to	what	was	already	past	.
和	看待	到	什么	曾是	已经	过去的	.

指的是已经过去的事情。

[bɪ'jɑ:nd] [daʊt] , [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)n] , ['dredf(ə)l] ;

Beyond	doubt	,	the	blow	had	been	sudden	,	dreadful	;
超过	怀疑	,	这	吹	有	到过	突然	,	可怕	;

毫无疑问，这一打击来得突然，十分可怕；

['daʊtləs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [li:v] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [soʊl]

doubtless	it	must	leave	a	long	and	painful	remembrance	in	the	sufferer's	soul
毫无疑问	它	必须	离开	一个	长的	和	痛苦	纪念	在	这	患者的	灵魂

;
;
;

毫无疑问，这一定会给受害者的灵魂留下长久而痛苦的记忆；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə] [pæs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['ɪntu:] [ðæt] ['krɑ:nɪk] [steɪt] [ʌv; əv][peɪn]

but	it	was	soon	to	pass	,	as	it	were	,	into	that	chronic	state	of	pain
但	它	曾是	很快	到	经过	,	作为	它	是	,	进入	那	慢性的	状态	的	疼痛

- ['dʊrəns] ,
- durance ,
- 杜兰斯 ,

但很快，它就仿佛进入了那种慢性疼痛状态。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔ:lmoʊst][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

which	had	become	almost	an	integral	part	of	her	life	.
哪个	有	变得	几乎	一个	不可缺少的	部分	的	她	生活	.

这几乎已经成为她生活中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] , [soʊ][ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə] [feɪt] ,

And	then	this	noble	creature	,	so	indulgent	to	fate	,
和	然后	这	高贵	生物	,	所以	放纵的	到	命运	,

然后，这位高贵的生灵，如此顺从命运，

[faʊnd] [stɪl] [sʌm; səm] [ˌkɑːnsəˈleɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɪtər] [peɪn] .

found	still	some	consolations	in	the	intensity	of	her	bitter	pain	.
成立	仍然	一些	安慰	在	这	强度	的	她	苦的	疼痛	.

在极度痛苦之中，她仍然找到了一些慰藉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][baɪ]['ændʒələ] ,

She	had	been	deeply	touched	by	the	marks	of	affection	shown	her	by	Angela	,
她	有	到过	深	感动	经过	这	标记	的	感情	所示	她	经过	安吉拉	,

她被安吉拉流露出的爱意深深感动了。

- [ɪnˈtendɪd] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Agricola's	intended	:	and	she	had	felt	a	species	of	pride	of	the	heart	,
-	故意的	:	和	她	有	毛毡	一个	物种	的	自豪	的	这	心	,

阿格里科拉的意中人：她心中涌起一股自豪感，

[ɪn] [pɝˈsiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [blaɪnd] [ˈkɑːnfɪdəns] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪnˈefəb(ə)l] [dʒɔɪ] ,

in	perceiving	with	what	blind	confidence	,	with	what	ineffable	joy	,
在	感知	和	什么	瞎的	信心	,	和	什么	难以言喻的	喜悦	,

带着何等盲目的自信，何等难以言喻的喜悦去感知，

[ðə; ði] [smɪθ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [priˈzentɪmənts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkɑːnsɪkreɪt] [hɪz; ɪz]

the	smith	accepted	the	favorable	presentiments	which	seemed	to	consecrate	his
这	史密斯	公认	这	有利	预感	哪个	似乎	到	供奉	他的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

铁匠接受了这些似乎预示着他幸福的吉兆。

['mʌðər] [bʌntʃ] ['ɔːlsoʊ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : " [æt; ət] [liːst] , [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd]

Mother	Bunch	also	said	to	herself	:	"	At	least	,	henceforth	I	shall	not	be	agitated
母亲	束	还	说	到	她自己	:	"	在	至少	,	今后	我	将	不是	是	激动

[baɪ] [hoʊps] ,

by	hopes	,
经过	希望	,

邦奇妈妈也对自己说："至少，从今以后我不会再为希望而焦虑了。"

[ɔːr] ['ræðər] [baɪ] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sensləs] .

or	rather	by	suppositions	as	ridiculous	as	they	were	senseless	.
或者	相当	经过	假设	作为	荒谬的	作为	他们	是	无意义的	.

或者更确切地说，是通过一些既荒谬又无意义的假设。

- ['mærɪdʒ] [pʊts] [ə; eɪ][tɜːrm][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['revəriz] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [hed] .

Agricola's	marriage	puts	a	term	to	all	the	miserable	reveries	of	my	poor	head	.
-	婚姻	放置	一个	学期	到	全部	这	悲惨的	遐想	的	我的	贫穷的	头	.

阿格里科拉的婚姻结束了我可怜的脑袋里所有痛苦的幻想。

" ['faɪnəli] ,

"	Finally	,
"	最后	,

"最后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] [diːp] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

she	found	a	real	and	deep	consolation	in	the	certainty	that	she	had	been	able
她	成立	一个	真实的	和	深的	安慰	在	这	肯定	那	她	有	到过	有能力的

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['traɪəl] ,

to	go	through	this	terrible	trial	,
到	去	通过	这	糟糕的	审判	,

她从能够挺过这场可怕的考验中获得了真正的、深深的安慰。

[ænd; ənd] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm][əˈgrikələ][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	conceal	from	Agricola	the	love	she	felt	for	him	.
和	隐藏	从	阿格里科拉	这	爱	她	毛毡	为了	他	.

她要向阿格里科拉隐瞒自己对他的爱意。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl]

We	know	how	formidable	to	this	unfortunate	being	were	those	ideas	of	ridicule
我们	知道	如何	强大	到	这	不幸	存在	是	那些	想法	的	嘲笑

[ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

and	shame	,
和	耻辱	,

我们知道，对于这个不幸的人来说，嘲笑和羞辱是多么可怕的事情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wʊd] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mæd] ['pæʃ(ə)n] .

which	she	believed	would	attach	to	the	discovery	of	her	mad	passion	.
哪个	她	相信	会	附	到	这	发现	的	她	疯狂的	热情	.

她认为这将与她疯狂的激情被发现联系起来。

['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] , ['mʌðər] [bʌntʃ] [roʊz] ,

After	having	remained	for	some	time	absorbed	in	thought	,	Mother	Bunch	rose	,
后	拥有	剩余	为了	一些	时间	吸收	在	想法	,	母亲	束	玫瑰	,

母邦奇沉思了一会儿后，起身离开了。

[ænd; ənd] [əd'vænst] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [desk] .

and	advanced	slowly	towards	the	desk	.
和	先进的	缓慢地	向	这	桌子	.

然后缓缓走向桌子。

" [maɪ]['oʊnli] ['rekəmpens] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ,

"	My	only	recompense	,	"	said	she	,	as	she	prepared	the	materials	for	writing	,
"	我的	仅有的	补偿	,	"	说	她	,	作为	她	准备	这	材料	为了	写作	,

“这是我唯一的报酬，”她一边准备写作材料一边说道。

" [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] [mjuːt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [griːf] .

"	will	be	to	entrust	the	mute	witness	of	my	pains	with	this	new	grief	.
"	将要	是	到	委托	这	沉默的	证人	的	我的	疼痛	和	这	新的	悲伤	.

“将这份新的悲痛托付给无声的痛苦见证者。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	shall	at	least	have	kept	the	promise	that	I	made	to	myself	.
我	将	在	至少	有	保留	这	承诺	那	我	制成	到	我	.

至少我信守了对自己许下的承诺。

[bɪ'liːvɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə'grikələ]

Believing	,	from	the	bottom	of	my	soul	,	that	this	girl	is	able	to	make	Agricola
相信	,	从	这	底部	的	我的	灵魂	,	那	这	女孩	是	有能力的	到	制作	阿格里科拉

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

我发自内心地相信，这个女孩能够让阿格里科拉感到幸福。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sɪn'serəti] .

I	told	him	so	with	the	utmost	sincerity	.
我	讲述	他	所以	和	这	极致	诚意	.

我以最真诚的态度告诉了他。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hens] , [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] ['oʊvər] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,

One	day	,	a	long	time	hence	,	when	I	shall	read	over	these	pages	,
一	天	,	一个	长的	时间	因此	,	什么时候	我	将	读	超过	这些	页面	,

很久以后，当我再次翻阅这些文字时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][faɪnd][ɪn] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [naʊ] ['sʌfər] .

I	shall	perhaps	find	in	that	a	compensation	for	all	that	I	now	suffer	.
我	将	也许	寻找	在	那	一个	赔偿	为了	全部	那	我	现在	遭受	.

或许我能从中找到对我目前所遭受的一切痛苦的补偿。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] .

"	So	saying	,	she	drew	the	box	from	the	pigeon	-	hole	.
"	所以	说	,	她	画	这	盒子	从	这	鸽子	-	洞	.

说着，她从鸽舍里拿出了盒子。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]['mænjuskrɪpt] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz]

Not	finding	her	manuscript	,	she	uttered	a	cry	of	surprise	;	but	,	what	was
不是	寻找	她	手稿	,	她	说出	一个	哭	的	惊喜	;	但	,	什么	曾是

[hɜːr; hər][ə'lɑːrm] ,

her	alarm	,
她	警报	,

没找到手稿，她惊呼一声；但是，她究竟在惊慌什么呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] !

when	she	perceived	a	letter	to	her	address	in	the	place	of	the	journal	!
什么时候	她	感知	一个	信	到	她	地址	在	这	地方	的	这	杂志	!

当她在日记本的位置上发现一封寄给她的信时!

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] ; [hɜːr; hər] [niːz] ['trembld] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

She	became	deadly	pale	;	her	knees	trembled	;	she	almost	fainted	away	.
她	成为	致命	苍白	;	她	膝盖	颤抖	;	她	几乎	昏厥	离开	.

她脸色变得惨白，双膝颤抖，几乎昏厥过去。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['terər] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['enərdʒi] ,

But	her	increasing	terror	gave	her	a	fictitious	energy	,
但	她	增加	恐怖	给予	她	一个	虚拟	活力	,

但日益加剧的恐惧却给了她一种虚构的活力，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] .

and	she	had	the	strength	to	break	the	seal	.
和	她	有	这	力量	到	休息	这	海豹	.

她有力量打破封印。

[ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

A	bank	-	note	for	five	hundred	francs	fell	from	the	letter	on	the	table	,
一个	银行	-	笔记	为了	五	百	法郎	跌倒	从	这	信	在	这	桌子	,

一张面值五百法郎的钞票从桌上的信封里掉了出来。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [bʌntʃ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	Mother	Bunch	read	as	follows	:
和	母亲	束	读	作为	跟随	:

《母系氏族》的内容如下:

" [mædəmwə'zel] ,

"	Mademoiselle	,
"	小姐	,

“小姐，

— [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['mɛmˌwɑːrz][ðə; ði]

—	There	is	something	so	original	and	amusing	in	reading	in	your	memoirs	the
—	那里	是	某物	所以	原来的	和	有趣	在	阅读	在	你的	回忆录	这

['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ə'grikələ] ,

story	of	your	love	for	Agricola	,
故事	的	你的	爱	为了	阿格里科拉	,

—在你的回忆录中读到你对《农场主》的喜爱，真是既新颖又有趣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	it	is	impossible	to	resist	the	pleasure	of	acquainting	him	with	the
那	它	是	不可能的	到	抵抗	这	乐趣	的	熟悉	他	和	这

[ɪk'stent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

extent	of	it	,
程度	的	它	,

让人无法抗拒让他了解其范围之广的乐趣，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['daʊtləs] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [ʃoʊ]

of	which	he	is	doubtless	ignorant	,	but	to	which	he	cannot	fail	to	show
的	哪个	他	是	毫无疑问	无知	,	但	到	哪个	他	不能	失败	到	展示

[hɪm'self] ['sensəb(ə)l] .

himself	sensible	.
他自己	明智的	.

他对此无疑一无所知，但他对此却表现出了极大的敏感性。

[əd'væntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['fɔːrwərd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ,

Advantage	will	be	taken	to	forward	it	to	a	multitude	of	other	persons	,
优势	将要	是	已采取	到	向前	它	到	一个	民众	的	其他	人	,

将会利用这个机会将它转发给许多其他人。

[huː] [maɪt] , [pər'hæps] , ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['kɑːntents]

who	might	,	perhaps	,	otherwise	be	unfortunately	deprived	of	the	amusing	contents
WHO	可能	,	也许	,	否则	是	很遗憾	被剥夺的	的	这	有趣	内容

[ʌv; əv][jʊr; jər]['daɪəri] .

of	your	diary	.
的	你的	日记	.

否则，他们或许就无缘得见你日记中那些有趣的内容了。

[ʃʊd; ʃəd] ['kɑːpiz] [ænd; ənd][iks'trækts][nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] ,

Should	copies	and	extracts	not	be	sufficient	,	we	will	have	it	printed	,
应该	副本	和	提取物	不是	是	充足的	,	我们	将要	有	它	打印	,

如果复印件和摘录不足以满足要求，我们将进行打印。

[æz; əz][wʌn] ['kænɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

as	one	cannot	too	much	diffuse	such	things	.
作为	一	不能	也	很多	扩散	这样的	事物	.

这类事情怎么宣传都不为过。

[sʌm; səm] [wɪl] [wiːp] — ['ʌðər] [wɪl] [læf] — [wʌt] [ə'pɪrz] [suː'pɜːrb][tuː; tə][wʌn] [set] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Some	will	weep	—	others	will	laugh	—	what	appears	superb	to	one	set	of	people	,
一些	将要	哭泣	—	其他的	将要	笑	—	什么	出现	高超	到	一	放	的	人们	,

[wɪl] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

will	seem	ridiculous	to	another	,
将要	似乎	荒谬的	到	其他	,

有些人会哭泣，有些人会大笑——在一部分人看来很棒的东西，在另一部分人看来可能很荒谬。

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] — [bʌt; bət][jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪl] ['ʃʊrli] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

such	is	life	—	but	your	journal	will	surely	make	a	great	sensation	.
这样的	是	生活	—	但	你的	杂志	将要	一定	制作	一个	伟大的	感觉	.

人生就是如此——但你的日记一定会引起轰动。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [jʊr; jər] ['traɪʌmf] ,

As	you	are	capable	of	wishing	to	avoid	your	triumph	,
作为	你	是	有能力的	的	祝	到	避免	你的	胜利	,

因为你有可能希望逃避你的成功，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][rægz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ,

and	as	you	were	only	covered	with	rags	when	you	were	received	,
和	作为	你	是	仅有的	涵盖	和	破布	什么时候	你	是	已收到	,

而你被接来时，身上只披着破布，

[aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] , [wer] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ,

out	of	charity	into	this	house	,	where	you	wish	to	figure	as	the	great	lady	,
出去	的	慈善机构	进入	这	房子	,	在哪里	你	希望	到	数字	作为	这	伟大的	女士	,

出于慈善目的来到这所房子，你想在这里扮演伟大女主人的角色，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][suːt][jʊr; jər] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

which	does	not	suit	your	shape	for	more	reasons	than	one	,
哪个	做	不是	套装	你的	形状	为了	更多的	原因	比	一	,

这不仅因为一个原因，而且也不适合你的体型。

[wiː; wi] [ɪn'kloʊz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [deɪ] - [bʊk] ,

we	enclose	in	the	present	five	hundred	francs	to	pay	for	your	day	-	book	,
我们	括	在	这	展示	五	百	法郎	到	支付	为了	你的	天	-	书	,

随函附上五百法郎，用于支付您的日记账费用。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːsɔːrsɪz] ,

and	prevent	your	being	without	resources	,
和	防止	你的	存在	没有	资源	,

并防止你陷入资源匮乏的境地。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɑːdɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

in	case	you	should	be	modest	enough	to	shrink	from	the	congratulations	which
在	案件	你	应该	是	谦虚的	足够的	到	收缩	从	这	恭喜！	哪个

[ə'weɪt] [juː; jʊ] ,

await	you	,
等待	你	,

如果您谦虚到不愿接受即将到来的祝贺，

['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [juː; jʊ][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [jʊr; jər]['dʒɜːrn(ə)l][ɪz]

certain	to	overwhelm	you	by	to	-	morrow	,	for	,	at	this	hour	,	your	journal	is
肯定	到	压倒	你	经过	到	-	明天	,	为了	,	在	这	小时	,	你的	杂志	是

[ɔːl'redi] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

already	in	circulation	.
已经	在	循环	.

明天你一定会感到不知所措，因为此时此刻，你的期刊已经开始流传了。

" [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['breðrən] ,

"	One	of	your	brethren	,
"	一	的	你的	弟兄们	,

“你的一位弟兄，

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['mʌðər] [bʌntʃ] .

"	A	REAL	MOTHER	BUNCH	.
"	一个	真实的	母亲	束	.

“一群真正的母鸡。”

" [ðə; ði] ['vʌlgər] , ['mɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,

"	The	vulgar	,	mocking	,	and	insolent	tone	of	this	letter	,
"	这	庸俗	,	嘲讽	,	和	傲慢的	语气	的	这	信	,

“这封信的语气粗俗、嘲讽、傲慢，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrpəsli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['læki] ,

which	was	purposely	written	in	the	character	of	a	jealous	lackey	,
哪个	曾是	故意	书面	在	这	特点	的	一个	嫉妒的	走狗	,

故意以一个嫉妒成性的跟班的口吻来写的，

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kriːtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

dissatisfied	with	the	admission	of	the	unfortunate	creature	into	the	house
不满	和	这	入学	的	这	不幸	生物	进入	这	房子

,

,

,

对将这只不幸的动物带进屋里感到不满，

[hæd; həd] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪn'fɜːrn(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

had	been	calculated	with	infernal	skill	and	was	sure	to	produce	the	effect
有	到过	计算	和	地狱	技能	和	曾是	当然	到	生产	这	影响

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

经过极其精妙的计算，肯定能达到预期的效果。

" [oʊ] , [gʊd] ['hev(ə)n] ! " [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl][kʊd; kəd] [prə'naʊns] ,

" Oh , good heaven ! " were the only words the unfortunate girl could pronounce ,

" 哦 , 好的 天堂 ! " 是 这 仅有的 字 这 不幸 女孩 可以 发音 ,

“哦，我的天哪！”这是这位不幸的女孩唯一能说出的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)
第6/8页

[ɪn][hɜːr; hər]['stuːpər][ænd; ənd][ə'lɑːrm] .
in **her** **stupor** **and** **alarm** **.**
在 她 昏迷 和 警报 .

她惊恐万分，不知所措。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ɪn] [wʌt] ['pæʃənət] [tɜːrmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [lʌv]
Now **,** **if** **we** **remember** **in** **what** **passionate** **terms** **she** **had** **expressed** **her** **love**
现在 , 如果 我们 记住 在 什么 热情的 条款 她 有 表达 她 爱
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['brʌðər] ,
for **her** **adopted** **brother** **,**
为了 她 已采用 兄弟 ,

如果我们还记得她曾以多么热情洋溢的语言表达对养兄的爱，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] ,
if **we** **recall** **many** **passages** **of** **this** **manuscript** **,**
如果 我们 记起 许多 段落 的 这 手稿 ,

如果我们回顾一下这份手稿的许多段落，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['wuːndz] ['ɔːf(ə)n] [in'fliktid] [ɑːn][hɜːr; hər][baɪ][ə'grikələ] [wɪ'ðaʊt]
in **which** **she** **revealed** **the** **painful** **wounds** **often** **inflicted** **on** **her** **by** **Agricola** **without**
在 哪个 她 揭晓 这 痛苦 伤口 经常 造成的 在 她 经过 阿格里科拉 没有
['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
knowing **it** **,**
会心 它 ,

她在其中揭露了阿格里科拉在她不知情的情况下经常给她造成的痛苦伤口。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['terər] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ,
and **if** **we** **consider** **how** **great** **was** **her** **terror** **of** **ridicule** **,**
和 如果 我们 考虑 如何 伟大的 曾是 她 恐怖 的 嘲笑 ,

如果我们考虑到她对嘲笑的恐惧有多么强烈，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][mæd] [dɪ'sper] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['letər] .
we **shall** **understand** **her** **mad** **despair** **on** **reading** **this** **infamous** **letter** **.**
我们 将 理解 她 疯狂的 绝望 在 阅读 这 臭名昭著的 信 .

读了这封臭名昭著的信，我们就能理解她当时的疯狂绝望了。

['mʌðər] [bʌntʃ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜːrdz][ænd; ənd]
Mother **Bunch** **did** **not** **think** **for** **a** **moment** **of** **all** **the** **noble** **words** **and**
母亲 束 做过 不是 思考 为了 一个 片刻 的 全部 这 高贵 字 和
['tʌtʃɪŋ] ['nærətɪvz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒɜːrn(ə)l] .
touching **narratives** **contained** **in** **her** **journal** **.**
接触 叙事 包含 在 她 杂志 .

邦奇妈妈丝毫没有想到她日记里那些高尚的话语和感人的叙述。

[ðə; ði][wʌn]['hɔːrəb(ə)l][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [weid] [daʊn] [ðə; ði] ['trʌbld] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]
The **one** **horrible** **idea** **which** **weighed** **down** **the** **troubled** **spirit** **of** **the** **unfortunate**
这 一 可怕 主意 哪个 称重 向下 这 麻烦 精神 的 这 不幸
['kriːtʃər] ,
creature **,**
生物 ,

那可怕的念头一直压在那个不幸生物饱受折磨的灵魂上。

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [əˈgrikələ] , [ˌmædˈmweɪˌzɛl] . [diː] - , [ænd; ənd][æn; ən]

was	,	that	on	the	morrow	Agricola	,	Mdlle	.	de	Cardoville	,	and	an
曾是	,	那	在	这	明天	阿格里科拉	,	型号	.	德	-	,	和	一个

['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [kraʊd] ,

insolent	and	mocking	crowd	,
傲慢的	和	嘲讽	人群	,

第二天，阿格里科拉、卡多维尔小姐和一群傲慢嘲讽的人……

[wʊd] [biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [lʌv] , [wɪtʃ] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] , [krʌʃ] [hɜːr; hər]

would	be	informed	of	this	ridiculous	love	,	which	would	,	she	imagined	,	crush	her
会	是	知情的	的	这	荒谬的	爱	,	哪个	会	,	她	想象	,	压碎	她

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

with	shame	and	confusion	.
和	耻辱	和	困惑	.

她想象着，如果得知自己陷入这段荒唐的爱情，她会羞愧难当，困惑不已。

[ðɪs] [nuː] [bloʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['stʌnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] ['stægərd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈniːθ]

This	new	blow	was	so	stunning	,	that	the	recipient	staggered	a	moment	beneath
这	新的	吹	曾是	所以	令人惊叹的	,	那	这	接受者	交错	一个	片刻	下面

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ʃɑːk] .

the	unexpected	shock	.
这	意外	震惊	.

这一突如其来的打击如此巨大，以至于接受打击的人在突如其来的震惊下踉跄了一下。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [kəmˈpliːtli] [ɪˈnɜːrt][ænd; ənd] ['helpləs] ; [ðen] , [əˈpɑːn]

For	some	minutes	,	she	remained	completely	inert	and	helpless	;	then	,	upon
为了	一些	分钟	,	她	剩余	完全地	惰性	和	无助	;	然后	,	之上

[rɪˈflekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

她一动不动，无助地站了几分钟；然后，经过一番思考，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nəˈsesəti] .

she	suddenly	felt	conscious	of	a	terrible	necessity	.
她	突然	毛毡	有意识的	的	一个	糟糕的	必要性	.

她突然意识到自己肩负着一项可怕的使命。

[ðɪs] ['hɑːspɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['refjuːdʒ]['æftər][soʊ] ['meni]

This	hospitable	mansion	,	where	she	had	found	a	sure	refuge	after	so	many
这	好客	大厦	,	在哪里	她	有	成立	一个	当然	避难所	后	所以	许多

[misˈfɔːtʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

在这座热情好客的宅邸里，她经历了诸多不幸之后找到了一个可靠的避风港。

[mʌst; məst][biː; bi] [left] [fɔːr; fər] ['evər] .

must	be	left	for	ever	.
必须	是	左边	为了	曾经	.

必须永远留下。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [dɪd][nɑːt] [pərˈmɪt]

The	trembling	timidity	and	sensitive	delicacy	of	the	poor	creature	did	not	permit
这	发抖	胆怯	和	敏感的	美味	的	这	贫穷的	生物	做过	不是	允许

[hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['dwelɪŋ] ,

her	to	remain	a	minute	more	in	this	dwelling	,
她	到	保持	一个	分钟	更多的	在	这	住宅	,

这可怜的生灵胆怯颤抖，天性敏感脆弱，一刻也待不下去了。

[wer] [ðə; ði][moʊst]['siːkrət] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd]['oʊpən] , [prəʊˈfeɪnd] ,

where	the	most	secret	recesses	of	her	soul	had	been	laid	open	,	profaned	,
在哪里	这	最多	秘密	凹陷处	的	她	灵魂	有	到过	铺设	打开	,	亵渎	,

她灵魂中最隐秘的角落被敞开、被亵渎，

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [noʊ] [daʊt] [tuː; tə] ['sɑːrkæzəm] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	exposed	no	doubt	to	sarcasm	and	contempt	.
和	裸露	不	怀疑	到	讽刺	和	鄙视	.

无疑会招致讽刺和蔑视。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [frʌm; frəm] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː]

She	did	not	think	of	demanding	justice	and	revenge	from	Mdlle	.	de
她	做过	不是	思考	的	要求	正义	和	复仇	从	型号	.	德
-	.											

Cardoville	.
-	.

她并没有想过要向卡多维尔小姐讨回公道和复仇。

[tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [fər'ment] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt]

To	cause	a	ferment	of	trouble	and	irritation	in	this	house	,	at	the	moment
到	原因	一个	发酵	的	麻烦	和	刺激	在	这	房子	,	在	这	片刻

[ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	quitting	it	,
的	辞职	它	,

为了在这个家里引起骚动和恼怒，就在他离开的那一刻，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn'grætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] .

would	have	appeared	to	her	ingratitude	towards	her	benefactress	.
会	有	出现	到	她	忘恩负义	向	她	慈善家	.

这似乎表明她对恩人忘恩负义。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɔːr] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊdiəs] ['rɑːbəri]

She	did	not	seek	to	discover	the	author	or	the	motive	of	this	odious	robbery
她	做过	不是	寻找	到	发现	这	作者	或者	这	动机	的	这	令人厌恶的	抢劫

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['letər] .

and	insulting	letter	.
和	侮辱	信	.

她并没有试图找出这封可恶的抢劫信和侮辱信的作者或动机。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] , [rɪ'zɑːlvd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [flai] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪð; wɪθ]

Why	should	she	,	resolved	,	as	she	was	,	to	fly	from	the	humiliations	with
为什么	应该	她	,	已解决	,	作为	她	曾是	,	到	飞	从	这	羞辱	和

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θretnd] ?

which	she	was	threatened	?
哪个	她	曾是	威胁	?

她既然决心要逃离即将到来的羞辱，又何必呢?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]) ,

She	had	a	vague	notion	(	as	indeed	was	intended	)	,
她	有	一个	模糊的	概念	(	作为	的确	曾是	故意的	)	,

她有一个模糊的概念（这正是预期的结果），

[ðæt] [ðɪs] ['ɪnfəmi] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

that	this	infamy	might	be	the	work	of	some	of	the	servants	,
那	这	骂名	可能	是	这	工作	的	一些	的	这	仆人	,

这桩丑闻或许是某些仆人所为。

['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['defərəns] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - —

jealous	of	the	affectionate	deference	shown	her	by	Mdlle	.	de	Cardoville	—
嫉妒的	的	这	亲热	尊重	所示	她	经过	型号	.	德	-	—

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

and	this	thought	filled	her	with	despair	.
和	这	想法	已填	她	和	绝望	.

她嫉妒卡多维尔小姐对她表现出的亲昵和尊重——想到这一点，她感到绝望。

[ðoʊz] ['peɪdʒɪz] — [soʊ] ['peɪnfəli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

Those	pages	—	so	painfully	confidential	,
那些	页面	—	所以	痛苦地	机密的	,

那些页面——如此私密，令人痛苦不堪。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['tendər] [ænd; ənd]

which	she	would	not	have	ventured	to	impart	to	the	most	tender	and
哪个	她	会	不是	有	冒险	到	传授	到	这	最多	投标	和

[ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðər] ,

indulgent	mother	,
放纵的	母亲	,

即使是最温柔慈爱的母亲，她也不敢轻易告诉她这些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [blʌd] ,

because	,	written	as	it	were	with	her	heart's	blood	,
因为	,	书面	作为	它	是	和	她	心脏的	血	,

因为，这本书仿佛是用她心血写成的，

[ðeɪ] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kruːəl][ə; eɪ] [fɪ'deləti] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['siːkrət] ['wuːndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] —

they	painted	with	too	cruel	a	fidelity	the	thousand	secret	wounds	of	her	soul	—
他们	绘	和	也	残忍的	一个	忠诚	这	千	秘密	伤口	的	她	灵魂	—

[ðoʊz] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] ,

those	pages	were	to	serve	,
那些	页面	是	到	服务	,

他们以过于残酷的忠实描绘了她灵魂深处的千百处秘密伤口——那些篇章本应服务于此。

[pər'hæps] [sɜːrvd] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒest][ænd; ənd] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læki]

perhaps	served	even	now	,	for	the	jest	and	laughing	-	stock	of	the	lackeys
也许	服务	甚至	现在	,	为了	这	笑话	和	笑	-	库存	的	这	喽啰

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

of	the	mansion	.
的	这	大厦	.

即使到了现在，它或许仍然被宅邸里的仆人们当作笑柄和笑谈。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	money	which	accompanied	this	letter	,	and	the	insulting	way	in	which	it
这	钱	哪个	伴随	这	信	,	和	这	侮辱	方式	在	哪个	它

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ,

was	offered	,
曾是	提供	,

信中附带的钱，以及给予钱款的侮辱性方式，

['ræðər] [tendid] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɜːr; hər] [səs'piʃənz] .

rather	tended	to	confirm	her	suspicions	.
相当	倾向于	到	确认	她	怀疑	.

这反而证实了她的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv]

It	was	intended	that	the	fear	of	misery	should	not	be	the	obstacle	of
它	曾是	故意的	那	这	害怕	的	苦难	应该	不是	是	这	障碍	的

[hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

her	leaving	the	house	.
她	离开	这	房子	.

这样做的目的是为了避免她因害怕痛苦而不敢离开家。

[ðə; ði] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] ['teɪkən] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːm][ænd; ənd][fɜːrm][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

The	workgirl's	resolution	was	soon	taken	,	with	that	calm	and	firm	resignation
这	-	解决	曾是	很快	已采取	,	和	那	冷静的	和	公司	辞职

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

which	was	familiar	to	her	.
哪个	曾是	熟悉的	到	她	.

这位女工很快就下定了决心，带着她熟悉的那种平静而坚定的顺从。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [braɪt] [ænd; ənd] ['hægərd] [aɪz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn]

She	rose	,	with	somewhat	bright	and	haggard	eyes	,	but	without	a	tear	in
她	玫瑰	,	和	有些	明亮的	和	枯槁	眼睛	,	但	没有	一个	撕	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她站起身来，眼神有些明亮而疲惫，但眼中没有一丝泪光。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [tuː] [mʌtʃ] .

Since	the	day	before	,	she	had	wept	too	much	.
自从	这	天	前	,	她	有	哭泣	也	很多	.

从前一天起，她就哭得太多了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] , ['aɪsi] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] ,

With	a	trembling	,	icy	hand	,	she	wrote	these	words	on	a	paper	,
和	一个	发抖	,	冰冷的	手	,	她	写道	这些	字	在	一个	纸	,

她颤抖着，用冰冷的手在纸上写下了这些话。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] - [noʊt] : " [meɪ] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

which	she	left	by	the	side	of	the	bank	-	note	:	"	May	Mdlle	.
哪个	她	左边	经过	这	边	的	这	银行	-	笔记	:	"	可能	型号	.

她在钞票旁边留下了这样一句话："五月小姐。"

[diː] - [biː; bi]['blesɪd; blest][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

de	Cardoville	be	blessed	for	all	that	she	has	done	for	me	,
德	-	是	蒙福	为了	全部	那	她	有	完毕	为了	我	,

感谢卡多维尔为我所做的一切，愿她蒙福。

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [hɜːr; hər] [haʊs] , [wer] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [noʊ][lɔːŋgər] .

and	forgive	me	for	having	left	her	house	,	where	I	can	remain	no	longer	.
和	原谅	我	为了	拥有	左边	她	房子	,	在哪里	我	能	保持	不	更长	.

请原谅我离开了她的家，我再也无法在那里待下去了。

" ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] , ['mʌðər] [bʌntʃ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['letər] ,

"	Having	written	this	,	Mother	Bunch	threw	into	the	fire	the	infamous	letter	,
"	拥有	书面	这	,	母亲	束	扔	进入	这	火	这	臭名昭著的	信	,

写完这些话后，邦奇妈妈把那封臭名昭著的信扔进了火里。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][hɜːr; hər][hændz] .

which	seemed	to	burn	her	hands	.
哪个	似乎	到	烧伤	她	双手	.

感觉像是在灼烧她的双手。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , ['fɜːrnɪʃt] [soʊ]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

Then	,	taking	a	last	look	at	her	chamber	,	furnished	so	comfortably	,
然后	,	采取	一个	最后的	看	在	她	房间	,	提供	所以	舒适地	,

然后，她最后看了一眼自己布置得如此舒适的房间。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ]

she	shuddered	involuntarily	as	she	thought	of	the	misery	that	awaited	her	—	a
她	颤抖	不由自主	作为	她	想法	的	这	苦难	那	等待中	她	—	一个

['mɪzəri] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm] ,

misery	more	frightful	than	that	of	which	she	had	already	been	the	victim	,
苦难	更多的	可怕	比	那	的	哪个	她	有	已经	到过	这	受害者	,

想到即将面临的苦难，她不由自主地颤抖起来——这种苦难比她已经遭受的苦难更加可怕。

[fɔːr; fər] - ['mʌðər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['geɪbriəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl]

for	Agricola's	mother	had	departed	with	Gabriel	,	and	the	unfortunate	girl
为了	-	母亲	有	已离开	和	加布里埃尔	,	和	这	不幸	女孩

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ,

could	no	longer	,
可以	不	更长	,

因为阿格里科拉的母亲已经和加布里埃尔一起离开了，这个不幸的女孩再也无法.....

[æz; əz] ['fɔːrmərli] , [biː; bi] [kən'səʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

as	formerly	,	be	consoled	in	her	distress	by	the	almost	maternal	affection	of
作为	以前	,	是	安慰	在	她	痛苦	经过	这	几乎	母体	感情	的

- [waɪf] .

Dagobert's	wife	.
-	妻子	.

和以前一样，她会因达戈贝尔特的妻子近乎母性的关爱而感到安慰。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] — [kwaɪt] [ə'loʊn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

To	live	alone	—	quite	alone	—	with	the	thought	that	her	fatal	passion	for
到	居住	独自的	—	相当	独自的	—	和	这	想法	那	她	致命的	热情	为了

[ə'grikələ][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

Agricola	was	laughed	at	by	everybody	,
阿格里科拉	曾是	笑了	在	经过	大家	,

她独自一人生活——完全是独自一人——想着自己对阿格里科拉那致命的爱恋被所有人嘲笑，

[pər'hæps]['iːv(ə)n][baɪ] [hɪm'self] — [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntʃbæk] .

perhaps	even	by	himself	—	such	were	the	future	prospects	of	the	hunchback	.
也许	甚至	经过	他自己	—	这样的	是	这	未来	前景	的	这	偻	.

或许他甚至只能靠自己——这就是驼背的未来前景。

[ðɪs] ['fjuːtʃər] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ][dɑːrk][dɪ'zaɪər] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] — [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ,

This	future	terrified	her	—	a	dark	desire	crossed	her	mind	—	she	shuddered	,
这	未来	恐惧	她	—	一个	黑暗的	欲望	交叉	她	头脑	—	她	颤抖	,

这种未来令她恐惧不已——一种黑暗的欲望掠过她的脑海——她不禁颤抖起来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪtər] [dʒɔɪ] [kən'træktɪd] [hɜːr; hər] [fitʃər] .

and	an	expression	of	bitter	joy	contracted	her	features	.
和	一个	表达	的	苦的	喜悦	合同	她	特征	.

她脸上浮现出一丝苦涩的喜悦。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr]

Resolved	to	go	,	she	made	some	steps	towards	the	door	,	when	,	in	passing	before
已解决	到	去	,	她	制成	一些	步骤	向	这	门	,	什么时候	,	在	通过	前

[ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

the	fireplace	,
这	壁炉	,

她下定决心要走，便朝门口走了几步，当她经过壁炉前时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] ;

she	saw	her	own	image	in	the	glass	,	pale	as	death	,	and	clothed	in	black	;
她	锯	她	自己的	图像	在	这	玻璃	,	苍白	作为	死亡	,	和	穿着衣服	在	黑色的	;

她在镜子里看到了自己的倒影，脸色苍白如死，身穿黑衣；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

then	it	struck	her	that	she	wore	a	dress	which	did	not	belong	to	her	,
然后	它	击	她	那	她	穿着	一个	裙子	哪个	做过	不是	属于	到	她	,

她突然意识到自己穿的裙子不属于自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ,

and	she	remembered	a	passage	in	the	letter	,
和	她	记得	一个	通道	在	这	信	,

她想起信中的一段话，

[wɪtʃ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][rægz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðæt] [haʊs] .

which	alluded	to	the	rags	she	had	on	before	she	entered	that	house	.
哪个	暗示	到	这	破布	她	有	在	前	她	进入	那	房子	.

这暗示了她进入那栋房子之前所穿的破烂衣服。

" [truː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['breɪkɪŋ] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [blæk]
" True ! " said she , with a heart breaking smile , as she looked at her black
" 真的 ! " 说 她 , 和 一个 心 打破 微笑 , 作为 她 看起来 在 她 黑色的
['gɑːrmənts] ;
garments ;
服装 ;

“没错！”她看着自己黑色的衣服，带着一丝令人心碎的微笑说道；

" [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] .
" they would call me a thief .
" 他们 会 称呼 我 一个 贼 .

他们会骂我是小偷。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn]
" And , taking her candle , she entered the little dressing room , and put on
" 和 , 采取 她 蜡烛 , 她 进入 这 小的 敷料 房间 , 和 放 在
[ə'gen] [ðə; ði] [pʊr] ,
again the poor ,
再次 这 贫穷的 ,

于是，她拿起蜡烛，走进小小的更衣室，又穿上了那件破旧的衣服。

[oʊld] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['paɪəs] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]
old clothes , which she had preserved as a sort of pious remembrance of
老的 衣服 , 哪个 她 有 保存完好 作为 一个 种类 的 虔诚的 纪念 的
[hɜːr; hər] [mɪs'fɔːtʃənz] .
her misfortunes .
她 不幸 .

她保存了一些旧衣服，作为对她不幸遭遇的一种虔诚纪念。

['oʊnli][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [dɪd][hɜːr; hər] [terz] [floʊ] [ə'bʌndəntli] .
Only at this instant did her tears flow abundantly .
仅有的 在 这 立即的 做过 她 眼泪 流动 大量 .

就在那一刻，她的眼泪夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] [wept] — [nɑːt][ɪn] ['sɑːroʊ] [æt; ət] [rɪ'zjuːmɪŋ] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] ['mɪzəri] , [bʌt; bət][ɪn] ['grætɪtuːd] ;
She wept — not in sorrow at resuming the garb of misery , but in gratitude ;
她 哭泣 — 不是 在 悲哀 在 恢复 这 外衣 的 苦难 , 但 在 感激 ;

她哭了——不是因为重新穿上苦难的外衣而悲伤，而是因为感激；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][bɪd][æn; ən]
for all the comforts around her , to which she was about to bid an
为了 全部 这 舒适 大约 她 , 到 哪个 她 曾是 关于 到 出价 一个
[ɪ'tɜːrn(ə)l] [ə'duː] ,
eternal adieu ,
永恒 再见 ,

她即将永远告别身边的一切舒适安逸，

[rɪ'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]
recalled to her mind at every step the delicacy and goodness of
召回 到 她 头脑 在 每一个 步 这 美味 和 善良 的
[ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - :
Mdlle . de Cardoville :
型号 . 德 - :

每走一步，她都想起卡多维尔小姐的温柔善良：

['ðerfɔːr] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɑːlənteri] ['ɪmpʌls] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn]
therefore , yielding to an almost involuntary impulse , after she had put on
所以 , 屈服 到 一个 几乎 非自愿 冲动 , 后 她 有 放 在
[hɜːr; hər] [pʊr] ,
her poor ,
她 贫穷的 ,

因此，几乎是出于一种不由自主的冲动，在她穿上她那件可怜的衣服之后，

[oʊld] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

old	clothes	,	she	fell	on	her	knees	in	the	middle	of	the	room	,
老的	衣服	,	她	跌倒	在	她	膝盖	在	这	中间	的	这	房间	,

她穿着旧衣服，跪倒在房间中央。

[ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [θɔːt] [tuː; tə][ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] - , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

and	,	addressing	herself	in	thought	to	Mdlle	.	de	Cardoville	,	she	exclaimed	,
和	,	解决	她自己	在	想法	到	型号	.	德	-	,	她	惊呼	,

她心中默念着对卡多维尔小姐的话，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][baɪ] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] : " [ə'duː] !

in	a	voice	broken	by	convulsive	sobs	:	"	Adieu	!
在	一个	嗓音	破碎的	经过	痉挛	啜泣	:	"	再见	!

她用断断续续、抽泣不止的声音说道："再见！"

[oʊ] , [fɔːr; fər]['evər] , [ə'duː] ! — [juː; jʊ] , [ðæt] [deɪnd] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [frend] — [ænd; ənd]['sɪstər] !

oh	,	for	ever	,	adieu	!	—	You	,	that	deigned	to	call	me	friend	—	and	sister	!
哦	,	为了	曾经	,	再见	!	—	你	,	那	设计	到	称呼	我	朋友	—	和	姐姐	!

哦，永别了！——你，竟纡尊降贵地称我为朋友——和姐妹！

" ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn][ə'lɑːrm] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

"	Suddenly	,	she	rose	in	alarm	;	she	heard	steps	in	the	corridor	,
"	突然	,	她	玫瑰	在	警报	;	她	听到	步骤	在	这	走廊	,

"突然，她惊恐地坐了起来；她听到走廊里有脚步声，

[wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] ,

which	led	from	the	garden	to	one	of	the	doors	of	her	apartment	,
哪个	引领	从	这	花园	到	一	的	这	门	的	她	公寓	,

这条路从花园通向她公寓的其中一扇门，

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

the	other	door	opening	into	the	parlor	.
这	其他	门	开幕	进入	这	客厅	.

另一扇门通往客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flɔ'riːn] , [huː] ([ə'læs] !

It	was	Florine	,	who	(	alas	!
它	曾是	弗洛琳	,	WHO	(	唉	!

是弗洛琳，她（唉！）

[tuː] [leɪt]) [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

too	late	)	was	bringing	back	the	manuscript	.
也	晚的	)	曾是	带来	后退	这	手稿	.

为时已晚）正在带回手稿。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr'self] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['læfɪŋ] -

Alarmed	at	this	noise	of	footsteps	,	and	believing	herself	already	the	laughing	-
惊慌	在	这	噪音	的	脚步声	,	和	相信	她自己	已经	这	笑	-

[stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

stock	of	the	house	.
库存	的	这	房子	.

听到这脚步声，她吓了一跳，觉得自己已经成了全家人的笑柄。

['mʌðər] [bʌntʃ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pɑːrlər] , [geɪnd] [ðə; ði] [kɔːrt]

Mother	Bunch	rushed	from	the	room	,	hastened	across	the	parlor	,	gained	the	court
母亲	束	匆忙	从	这	房间	,	加快	穿过	这	客厅	,	获得	这	法庭

- [jɑːrd] ,

-	yard	,
-	院子	,

邦奇妈妈冲出房间，快步穿过客厅，来到院子里。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] .

and	knocked	at	the	window	of	the	porter's	lodge	.
和	敲门	在	这	窗户	的	这	搬运工	小屋	.

然后敲了敲门房的窗户。

[ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

The	house	-	door	opened	,	and	immediately	closed	upon	her	.
这	房子	-	门	打开	,	和	立即地	关闭	之上	她	.

房门开了，又立刻在她面前关上了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['w\\:k^\\:l] [left] - [haʊs] .

And	so	the	workgirl	left	Cardoville	House	.
和	所以	这	女工	左边	-	房子	.

于是，那位女工离开了卡多维尔之家。

['eidrien] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] ['gɑːrdiən] .

Adrienne	was	thus	deprived	of	a	devoted	,	faithful	,	and	vigilant	guardian	.
艾德琳	曾是	因此	被剥夺的	的	一个	奉献	,	忠实	,	和	警惕的	监护人	.

因此，艾德琳失去了一位忠诚、尽职、警惕的监护人。

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [æn'tægənɪst] , [huːm]

Rodin	was	delivered	from	an	active	and	sagacious	antagonist	,	whom
罗丹	曾是	发表	从	一个	积极的	和	明智	反派	,	谁

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [fɪrd] .

he	had	always	,	with	good	reason	,	feared	.
他	有	总是	,	和	好的	原因	,	害怕	.

罗丹摆脱了一个积极而狡猾的对手，他一直以来都有充分的理由害怕这个人。

['hævɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [gest] ['mʌðər] [bʌntʃɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ə'grikələ] ,

Having	,	as	we	have	seen	,	guessed	Mother	Bunch's	love	for	Agricola	,
拥有	,	作为	我们	有	已见	,	猜对了	母亲	一群	爱	为了	阿格里科拉	,

正如我们所见，我们已经猜到了邦奇妈妈对阿格里科拉的喜爱，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] , [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

and	knowing	her	to	be	a	poet	,	the	Jesuit	supposed	,
和	会心	她	到	是	一个	诗人	,	这	耶稣会	据称	,

耶稣会士知道她是一位诗人，便推测道：

['lɑːdʒɪkli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['siːkrətli] [sʌm; səm] [vəːsiz] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs]

logically	enough	that	she	must	have	written	secretly	some	verses	inspired	by	this
逻辑上	足够的	那	她	必须	有	书面	偷偷	一些	诗句	灵感	经过	这

['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [kən'siːld] ['pæʃ(ə)n] .

fatal	and	concealed	passion	.
致命的	和	暗	热情	.

从逻辑上讲，她一定秘密地写下了一些受这段致命而隐秘的激情所启发的诗歌。

[hens] [ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [flɔ'riːn] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['rɪt(ə)n] ['evɪdəns]

Hence	the	order	given	to	Florine	,	to	try	and	discover	some	written	evidence
因此	这	命令	给定	到	弗洛琳	,	到	尝试	和	发现	一些	书面	证据

[ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] ;

of	this	love	;
的	这	爱	;

因此，弗洛琳接到命令，要设法找到这段爱情的书面证据；

[hens] [ðɪs] ['letər] , [soʊ] ['hɔːrəbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][ɪts] [kɔːrs] ['rɪb(ə)ldri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

hence	this	letter	,	so	horribly	effective	in	its	coarse	ribaldry	,	of	which	,	it
因此	这	信	,	所以	糟糕透了	有效的	在	它是	粗	粗俗	,	的	哪个	,	它

[mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

must	be	observed	,
必须	是	观察到	,

因此，这封信虽然粗俗不堪，却极具杀伤力，这一点必须指出：

[flɔ'ri:n] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['kɑ:ntents] ,
Florine did not know the contents ,
弗洛琳 做过 不是 知道 这 内容 ,

弗洛琳并不知道里面的内容。

['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:]['æftər] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]
having received it after communicating a summary of the contents of the
拥有 已收到 它 后 沟通 一个 概括 的 这 内容 的 这
['mænjuskrɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

在向我简要介绍了稿件内容后，我收到了它。

[wɪtʃ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [glɑ:nst] [θru:] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
which , the first time , she had only glanced through without taking it away .
哪个 , 这 第一的 时间 , 她 有 仅有的 瞥了一眼 通过 没有 采取 它 离开 .

第一次，她只是匆匆瞥了一眼，并没有拿走。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [flɔ'ri:n] , ['ji:ldɪŋ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [rɪ'pentəns] , [hæd; həd]
We have said , that Florine , yielding too late to a generous repentance , had
我们 有 说 , 那 弗洛琳 , 屈服 也 晚的 到 一个 慷慨的 悔改 , 有
[ri:tʃt] ['mʌðər] [bʌntʃɪz] [ə'pɑ:rtmənt] ,
reached Mother Bunch's apartment ,
达到 母亲 一群 公寓 ,

我们说过，弗洛琳悔改得太晚，已经到了邦奇妈妈的公寓。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
just as the latter quitted the house in consternation .
只是 作为 这 后者 辞职 这 房子 在 惊愕 .

就在这时，后者惊慌失措地离开了房子。

[pɝ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] ['heɪsnd] ['ðɪðər] .
Perceiving a light in the dressing - room , the waiting - maid hastened thither .
感知 一个 光 在 这 敷料 - 房间 , 这 等待 - 女佣 加快 那里 .

侍女看到更衣室里亮着灯，便赶紧走了过去。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ðə; ði] [blæk] [dres] [ðæt] ['mʌðər] [bʌntʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [ɔ:f] ,
She saw upon a chair the black dress that Mother Bunch had just taken off ,
她 锯 之上 一个 椅子 这 黑色的 裙子 那 母亲 束 有 只是 已采取 离开 ,

她看到椅子上放着邦奇妈妈刚刚脱下的那件黑色连衣裙。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɜ:rðər] , [ðə; ði] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] , ['oʊpən][ænd; ənd] ['empti] ,
and , a few steps further , the shabby little trunk , open and empty ,
和 , 一个 很少 步骤 更远 , 这 破旧 小的 树干 , 打开 和 空的 ,

再往前走几步，就看到了那个破旧的小箱子，敞开着，空空如也。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['gɑ:rmənts] .
in which she had hitherto preserved her poor garments .
在 哪个 她 有 迄今为止 保存完好 她 贫穷的 服装 .

她之前一直把她那件破旧的衣服保存在里面。

- [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] ; [ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]
Florine's heart sank within her ; she ran to the secretary ; the disorder of the
- 心 沉没 之内 她 ; 她 跑 到 这 秘书 ; 这 紊乱 的 这
[kɑ:rd] - [bɔ:rd] [bɑ:ksɪz] ,
card - board boxes ,
卡片 - 木板 盒子 ,

弗洛琳的心沉了下去；她跑到秘书那里；纸箱堆放得乱七八糟，

[ðə; ði] [noʊt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [left] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

the	note	for	five	hundred	francs	left	by	the	side	of	the	two	lines	written	to
这	笔记	为了	五	百	法郎	左边	经过	这	边	的	这	二	线条	书面	到

[ˌmæd'mweɪˌzɛl] . [diː] -

Mdlle	.	de	Cardoville	,
型号	.	德	-	,

写给卡多维尔小姐的两行字旁边留有一张五百法郎的纸条。

[ɔːl] [pruːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [roʊ'dænz] ['ɔːrdərz] [hæd; həd] [bɔːrn] ['feɪt(ə)l] [fruːt] ,

all	proved	that	her	obedience	to	Rodin's	orders	had	borne	fatal	fruit	,
全部	已证实	那	她	服从	到	罗丹的	订单	有	出生	致命的	水果	,

这一切都证明，她对罗丹命令的服从最终酿成了致命的后果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðər] [bʌntʃ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	that	Mother	Bunch	had	quitted	the	house	for	ever	.
和	那	母亲	束	有	辞职	这	房子	为了	曾经	.

而邦奇妈妈已经永远离开了这个家。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tɑːrdi] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Finding	the	uselessness	of	her	tardy	resolution	,
寻找	这	无用性	的	她	迟迟	解决	,

她发现自己迟来的决心毫无用处，

[flɔ'riːn] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ðə; ði]

Florine	resigned	herself	with	a	sigh	to	the	necessity	of	delivering	the
弗洛琳	辞职	她自己	和	一个	叹	到	这	必要性	的	运送	这

['mænjuskrɪpt] [tuː; tə] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

manuscript	to	Rodin	.
手稿	到	罗丹	.

弗洛琳叹了口气，无奈地接受了必须将手稿交给罗丹的现实。

[ðen] , [fɔːrst] [baɪ] [ðə; ði] [feɪ'tæləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self] [fɔːr; fər]

Then	,	forced	by	the	fatality	of	her	miserable	position	to	console	herself	for
然后	,	强制	经过	这	死亡	的	她	悲惨的	位置	到	安慰	她自己	为了

['iːv(ə)l] [baɪ] ['iːv(ə)l] ,

evil	by	evil	,
邪恶的	经过	邪恶的	,

然后，由于她悲惨处境的必然性，她被迫以恶报恶，以此来安慰自己。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] - [dɪ'pɑːrtʃər] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tretʃəri]

she	considered	that	the	hunchback's	departure	would	at	least	make	her	treachery
她	经过考虑的	那	这	-	离开	会	在	至少	制作	她	背信弃义

[les] ['deɪndʒərəs] .

less	dangerous	.
较少的	危险的	.

她认为驼背的离开至少会降低她背叛行为的危险性。

[tuː] [deɪz] ['æftər] [ðiːz] [ɪ'vents] , ['eidrien] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

Two	days	after	these	events	,	Adrienne	received	the	following	note	from	Rodin	,
二	天	后	这些	活动	,	艾德琳	已收到	这	下列的	笔记	从	罗丹	,

两天后，艾德琳收到了罗丹的以下字条：

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk]

in	answer	to	a	letter	she	had	written	him	,	to	inform	him	of	the	work
在	回答	到	一个	信	她	有	书面	他	,	到	通知	他	的	这	工作

- ['gɜːlz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] :

-	girl's	inexplicable	departure	:
-	女孩们	无法解释的	离开	:

她写信告诉他那个女工无故离开的消息，他在回信中说：

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
" MY DEAR YOUNG LADY ;
" 我的 亲爱的 年轻的 女士 ;

“我亲爱的年轻女士；

— [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][set] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [em] . ['hɑːrdi] ,
— Obliged to set out this morning for the factory of the excellent M . Hardy ,
— 有义务 到 放 出去 这 早晨 为了 这 工厂 的 这 出色的 M . 哈迪 ,

—今天早上不得不前往杰出的哈迪先生的工厂，

['wɪðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [baɪ][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
whither I am called by an affair of importance ,
往哪里去 我 是 称为 经过 一个 事务 的 重要性 ,

我因一件重要的事情被召唤到哪里去，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][maɪ]['hʌmb(ə)l][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
it is impossible for me to pay you my humble respects .
它 是 不可能的 为了 我 到 支付 你 我的 谦逊的 尊重 .

我无法向您表达我最崇高的敬意。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] ?
You ask me what I think of the disappearance of this poor girl ?
你 问 我 什么 我 思考 的 这 消失 的 这 贫穷的 女孩 ?

你问我对这个可怜女孩失踪这件事有什么看法?

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] .
I really do not know .
我 真的 做 不是 知道 .

我真的不知道。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [ɪk'spleɪn][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] .
The future will , I doubt not , explain all to her advantage .
这 未来 将要 , 我 怀疑 不是 , 解释 全部 到 她 优势 .

我相信，未来一定会证明一切都对她有利。

['oʊnli] , [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,
Only , remember what I told you at Dr . Baleinier's ,
仅有的 , 记住 什么 我 讲述 你 在 博士 . - ,

不过，记住我在巴莱尼尔医生那里跟你说过的话。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] ['siːkrət] ['emɪˌseriːz] ,
with regard to a certain society and its secret emissaries ,
和 看待 到 一个 肯定 社会 和 它是 秘密 使者 ,

关于某个社团及其秘密使者，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] [ðoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]
with whom it has the art of surrounding those it wishes to keep a
[wɑːtʃ] [ɑːn] .
watch on .
手表 在 .

它拥有包围那些它想要监视的人的艺术。

[aɪ] [ə'kjuːz] [noʊ][wʌn] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['oʊnli] [rɪ'kɔːl] [fækts] .
I accuse no one ; but let us only recall facts .
我 控 不 一 ; 但 让 我们 仅有的 记起 事实 .

我不指责任何人；我们只管回顾事实。

[ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] [əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [ʌv; əv]

This	poor	girl	accused	me	;	and	I	am	,	as	you	know	,	the	most	faithful	of
这	贫穷的	女孩	被告	我	;	和	我	是	,	作为	你	知道	,	这	最多	忠实	的

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] .

your	servants	.
你的	仆人	.

这个可怜的女孩诬告了我；而你也知道，我是你最忠诚的仆人。

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sekrəteri] .

She	possessed	nothing	;	and	yet	five	hundred	francs	were	found	in	her	secretary	.
她	拥有	没有什么	;	和	然而	五	百	法郎	是	成立	在	她	秘书	.

她一无所有；然而，在她的秘书柜里却发现了五百法郎。

[juː; jʊ] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['feɪvərz] ;

You	loaded	her	with	favors	;
你	已加载	她	和	恩惠	;

你给了她很多好处；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːvz] [jʊr; jər] [haʊs] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri]

and	she	leaves	your	house	without	even	explaining	the	cause	of	this	extraordinary
和	她	树叶	你的	房子	没有	甚至	解释	这	原因	的	这	非凡的

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

她甚至没有解释这次离奇离去的原因就离开了你的家。

[aɪ] [drɔː] [noʊ][kənˈkluːʒ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɔːlweɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈdem]

I	draw	no	conclusion	,	my	dear	young	lady	;	I	am	always	unwilling	to	condemn
我	画	不	结论	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	;	我	是	总是	不情愿	到	谴责

[wɪˈðaʊt] ['evɪdəns] ;

without	evidence	;
没有	证据	;

我无法下结论，我亲爱的年轻女士；我一向不愿在没有证据的情况下妄下断言；

[bʌt; bət] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] ,

but	reflect	upon	all	this	,	and	be	on	your	guard	,
但	反映	之上	全部	这	,	和	是	在	你的	警卫	,

但请仔细思考这一切，并保持警惕。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][pərˈhæps] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] .

for	you	have	perhaps	escaped	a	great	danger	.
为了	你	有	也许	逃脱	一个	伟大的	危险	.

因为你或许已经躲过了一场巨大的危险。

[biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrkəmspekt] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] [ðæn; ðən] ['evər] ;

Be	more	circumspect	and	suspicious	than	ever	;
是	更多的	谨慎	和	可疑的	比	曾经	;

比以往任何时候都更加谨慎多疑；

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈspektfl] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] [əˈbiːdiənt] , ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

such	at	least	is	the	respectful	advice	of	your	most	obedient	,	humble	servant	,
这样的	在	至少	是	这	尊重	建议	的	你的	最多	听话	,	谦逊的	仆人	,

这至少是您最忠诚、最谦卑的仆人所提出的恭敬建议。

" ['roʊdɪn, ˌroʊˈdæn] .

"	Rodin	.
"	罗丹	.

罗丹。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .

"	CHAPTER	XLIX	.
"	章	xlix	.

“第四十九章

[ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .

THE	TRYSTING	-	PLACE	OF	THE	WOLVES	.
这	幽会	-	地方	的	这	狼	.

狼的试炼场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑːn] [wɪʧ] [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

It	was	a	Sunday	morning	the	very	day	on	which	Mdlle	.
它	曾是	一个	星期日	早晨	这	非常	天	在	哪个	型号	.

那是一个星期天的早晨，正是Mdlle.

[diː] - [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [roʊ'dænz] ['letər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mʌðər] [bʌntʃɪz]

de	Cardoville	had	received	Rodin's	letter	with	regard	to	Mother	Bunch's
德	-	有	已收到	罗丹的	信	和	看待	到	母亲	一群

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

德·卡多维尔收到了罗丹关于邦奇妈妈失踪的信。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tə'geðər] ,

Two	men	were	talking	to	together	,
二	男人	是	说	到	一起	,

两个男人正在交谈。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪljɝz] ,

seated	at	a	table	in	one	of	the	public	houses	in	the	little	village	of	Villiers	,
坐着	在	一个	桌子	在	一	的	这	民众	房屋	在	这	小的	村庄	的	维利尔斯	,

坐在维利耶小村庄一家酒馆的桌旁，

['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['hɑːrdiːz] ['fækt(ə)ri] .

situated	at	no	great	distance	from	Hardy's	factory	.
位于	在	不	伟大的	距离	从	哈迪的	工厂	.

距离哈迪的工厂不远。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['kwɔːriˌmɛn] [ænd; ənd] ['stəunˌkʌtə] ,

The	village	was	for	the	most	part	inhabited	by	quarrymen	and	stonecutters	,
这	村庄	曾是	为了	这	最多	部分	有人居住的	经过	采石工人	和	石匠	,

村里大部分居民是采石工人和石匠。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kwɔːriːz] .

employed	in	working	the	neighboring	quarries	.
受雇	在	在职的	这	邻接	采石场	.

受雇于邻近的采石场。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['ruːdər][ænd; ənd] [mɔːr] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [les]

Nothing	can	be	ruder	and	more	laborious	,	and	at	the	same	time	less
没有什么	能	是	舵	和	更多的	费力的	,	和	在	这	相同的	时间	较少的

['ædɪkwətli] [peɪd] ,

adequately	paid	,
充分	有薪酬的	,

没有什么比这更粗鲁、更费力，同时报酬又更微薄的了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

than	the	work	of	this	class	of	people	.
比	这	工作	的	这	班级	的	人们	.

比这类人的工作更糟糕。

['ðerfɔːr] , [æz; əz][ə'grikələ][hæd; həd][toʊld] ['mʌðər] [bʌntʃ] , [ðeɪ] [druː] ['peɪnf(ə)l] [kəm'pærəsnz]

Therefore	,	as	Agricola	had	told	Mother	Bunch	,	they	drew	painful	comparisons
所以	,	作为	阿格里科拉	有	讲述	母亲	束	,	他们	画	痛苦	比较

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

between	their	condition	,
之间	他们的	状况	,

因此，正如阿格里科拉告诉邦奇妈妈的那样，他们痛苦地将自己的处境进行了比较。

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [iːz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][em] .

almost	always	miserable	,	and	the	comfort	and	comparative	ease	enjoyed	by	M	.
几乎	总是	悲惨的	,	和	这	舒适	和	比较	舒适	享受	经过	M	.

['hɑːrdiːz] ['wɜkmən] ,

Hardy's	workmen	,
哈迪的	工人	,

几乎总是过着悲惨的生活，而哈代先生的工人们却享受着舒适和相对轻松的生活。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['mænɪdʒmənt] ,

thanks	to	his	generous	and	intelligent	management	,
谢谢	到	他的	慷慨的	和	聪明的	管理	,

多亏了他慷慨而明智的管理，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	to	the	principles	of	association	and	community	which	he
和	到	这	原则	的	协会	和	社区	哪个	他

[hæd; həd][pʊt][ɪn] ['præktɪs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

had	put	in	practice	amongst	them	.
有	放	在	实践	在	他们	.

以及他在他们中间实践的结社和共同体原则。

['mɪzəri] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['iːvəlz] .

Misery	and	ignorance	are	always	the	cause	of	great	evils	.
苦难	和	无知	是	总是	这	原因	的	伟大的	罪恶	.

苦难和无知总是造成巨大罪恶的根源。

['mɪzəri] [ɪz] ['iːzəli] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [suːn] [jiːldz] [tuː; tə] [pər'fɪdiəs] ['kaunsəlz]

Misery	is	easily	excited	to	anger	,	and	ignorance	soon	yields	to	perfidious	counsels
苦难	是	容易地	兴奋的	到	愤怒	,	和	无知	很快	产量	到	背信弃义	律师

.

:

.

苦难容易激起愤怒，无知容易听信奸诈的计谋。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][em] . ['hɑːrdiːz] ['wɜkmən] [hæd; həd] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəli]

For	a	long	time	,	the	happiness	of	M	.	Hardy's	workmen	had	been	naturally
为了	一个	长的	时间	,	这	幸福	的	M	.	哈迪的	工人	有	到过	自然

['envid] ,

envied	,
令人羡慕	,

长期以来，哈代先生的工人们的幸福自然令人羡慕。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['heɪtrɪd] .

but	not	with	a	jealousy	amounting	to	hatred	.
但	不是	和	一个	妒忌	金额	到	仇恨	.

但并非嫉妒到仇恨的程度。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] ['siːkrət] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] , [ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ]

As	soon	,	however	,	as	the	secret	enemies	of	the	manufacturer	,	uniting	with
作为	很快	,	然而	,	作为	这	秘密	敌人	的	这	制造商	,	联合	和

[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]['bærən] - ,

his	rival	Baron	Tripeaud	,
他的	竞争对手	男爵	-	,

然而，就在制造商的秘密敌人与他的竞争对手特里波男爵联手之后，

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd]

had	an	interest	in	changing	this	peaceful	state	of	things	—	it	changed
有	一个	兴趣	在	变化	这	和平	状态	的	事物	—	它	已更改

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

有人想改变这种平静的局面——于是局面就发生了改变。

[wɪð; wɪθ][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
With 和 **diabolical** 邪恶的 **skill** 技能 **and** 和 **perseverance** 毅力 **they** 他们 **succeeded** 成功了 **in** 在 **kindling** 引火物 **the** 这 **most** 最多
['iːv(ə)l] ['pæʃnz] .
evil 邪恶的 **passions** 激情 **.** .

他们以邪恶的技巧和毅力，成功地煽动了最邪恶的欲望。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['tʃoʊzn] ['emɪˌseriːz] , [ðeɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kwɔːriˌmɛn] [ænd; ənd] ['stəun,kʌtə]
By 经过 **means** 方法 **of** 的 **chosen** 选定 **emissaries** 使者 **,** , **they** 他们 **applied** 应用 **to** 到 **those** 那些 **quarrymen** 采石工人 **and** 和 **stonecutters** 石匠
[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
of 的 **the** 这 **neighborhood** 邻里 **,** ,

他们通过选定的使者，向附近的采石工人和石匠们发出请求。

[huːz] [bæd] [kən'dʌkt] [hæd; həd] ['ægrəveɪtɪd] [ðer; ðər] ['mɪzəri] .
whose 谁 **bad** 坏的 **conduct** 执行 **had** 有 **aggravated** 加重 **their** 他们的 **misery** 苦难 **.** .

他们的不良行为加剧了他们的痛苦。

[noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tɜːrbjələns] , [ɔː'dæsəti] , [ænd; ənd]['enərdʒi] ,
Notorious 臭名昭著 **for** 为了 **their** 他们的 **turbulence** 湍流 **,** , **audacity** 大胆 **,** , **and** 和 **energy** 活力 **,** ,

以其动荡、大胆和活力而臭名昭著，

[ðiːz] [men] [maɪt] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər]
these 这些 **men** 男人 **might** 可能 **exercise** 锻炼 **a** 一个 **dangerous** 危险的 **influence** 影响 **on** 在 **the** 这 **majority** 多数 **of** 的 **their** 他们的
[kəm'pænjənz] ,
companions 同伴 **,** ,

这些人可能会对他们的大多数同伴产生危险的影响。

[huː] [wɜːr; wər] ['piːsf(ə)l] , [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [bʌt; bət] ['iːzəli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] ['vaɪələns] .
who WHO **were** 是 **peaceful** 和平 **,** , **laborious** 费力的 **,** , **and** 和 **honest** 诚实的 **,** , **but** 但 **easily** 容易地 **intimidated** 受到恐吓 **by** 经过 **violence** 暴力 **.** .

他们爱好和平、勤劳诚实，但很容易被暴力吓倒。

[ðiːz] ['tɜːrbjələnt] ['lidər] , ['priːviəsli] [ɪm'bɪtərd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,
These 这些 **turbulent** 湍流 **leaders** 领导人 **,** , **previously** 之前 **embittered** 愤懑 **by** 经过 **misfortune** 不幸 **,** ,

这些动荡不安的领导人，此前曾因不幸而心怀怨恨，

[wɜːr; wər] [suːn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][em] .
were 是 **soon** 很快 **impressed** 印象深刻 **with** 和 **an** 一个 **exaggerated** 夸张的 **idea** 主意 **of** 的 **the** 这 **happiness** 幸福 **of** 的 **M** M **.** .
['hɑːrdiːz] ['wɜkmən] ,
Hardy's 哈迪的 **workmen** 工人 **,** ,

他们很快就被哈代先生笔下工人们幸福的夸张形象所打动。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and 和 **excited** 兴奋的 **to** 到 **a** 一个 **jealous** 嫉妒的 **hatred** 仇恨 **of** 的 **them** 他们 **.** .

从兴奋到嫉妒憎恨。

[ðeɪ] [went] [stɪl] ['fɜːrðər] ; [ðə; ði] [ɪn'sendieri] ['səːmənz] [ʌv; əv][æn; ən]['æbi, 'ɑːbə] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

They	went	still	further	;	the	incendiary	sermons	of	an	abbe	,	a	member	of
他们	去	仍然	更远	;	这	燃烧的	布道	的	一个	阿贝	,	一个	成员	的

[ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ,

the	Jesuits	,
这	耶稣会士	,

他们走得更远；一位耶稣会修士发表了煽动性的布道，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪk'spresli] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [priːtʃ] ['dʊrɪŋ] [lent] [ə'genst] [em] . ['hɑːrdi] ,

who	had	come	expressly	from	Paris	to	preach	during	Lent	against	M	.	Hardy	,
WHO	有	来	明确地	从	巴黎	到	布道	期间	大斋期	反对	M	.	哈迪	,

他专程从巴黎赶来，在四旬斋期间布道反对哈迪先生。

['æktɪd] ['paʊərfəli] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

acted	powerfully	on	the	minds	of	the	women	,	who	filled	the	church	,
行动	强大的	在	这	思想	的	这	女性	,	WHO	已填	这	教会	,

这番话深深触动了挤满教堂的妇女们的心灵。

[waɪlst] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['tævəːnz] .

whilst	their	husbands	were	haunting	the	taverns	.
而	他们的	丈夫们	是	令人难忘	这	酒馆	.

而她们的丈夫则在酒馆里游荡。

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [fɪr] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlərə] [ðen] [ɪn'spaɪərd] ,

Profiting	by	the	growing	fear	,	which	the	approach	of	the	Cholera	then	inspired	,
获利	经过	这	生长	害怕	,	哪个	这	方法	的	这	霍乱	然后	灵感	,

利用当时霍乱疫情逼近引发的日益增长的恐惧心理，

[ðə; ði] ['priːtʃər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ðiːz] [wiːk] [ænd; ənd] ['kredʒələs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] ['pɔɪntɪŋ]

the	preacher	struck	with	terror	these	weak	and	credulous	imaginations	by	pointing
这	牧师	击	和	恐怖	这些	虚弱的	和	轻信的	想象力	经过	指向

[tuː; tə][em] . ['hɑːrdiːz] ['fækt(ə)ri][æz; əz][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ,

to	M	.	Hardy's	factory	as	a	centre	of	corruption	and	damnation	,
到	M	.	哈迪的	工厂	作为	一个	中心	的	腐败	和	诅咒	,

传教士将哈迪先生的工厂描绘成腐败和堕落的中心，这让那些意志薄弱、轻信他人的人们感到恐惧。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

capable	of	drawing	down	the	vengeance	of	Heaven	,	and	bringing	the	fatal
有能力的	的	绘画	向下	这	复仇	的	天堂	,	和	带来	这	致命的

[skɜːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] .

scourge	upon	the	country	.
祸害	之上	这	国家	.

能够招致上天的惩罚，给国家带来致命的灾祸。

[ðʌs] [ðə; ði] [men] , [ɔːl'redi] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['envi] ,

Thus	the	men	,	already	inflamed	with	envy	,
因此	这	男人	,	已经	发炎的	和	嫉妒	,

于是，那些原本就嫉妒心极强的男人们，

[wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] , [huː] , ['mædənd]

were	still	more	excited	by	the	incessant	urgency	of	their	wives	,	who	,	maddened
是	仍然	更多的	兴奋的	经过	这	不停歇	紧迫性	的	他们的	妻子们	,	WHO	,	疯狂的

[baɪ][ðə; ði] - ['səːmənz] ,

by	the	abbe's	-	sermons	,
经过	这	-		布道	,

他们更加兴奋的是妻子们不停的催促，而他们的妻子们则被修道院长的布道弄得焦头烂额。

[pɔːd] [ðer; ðər] [kɜːrs] [ɑːn] [ðæt] [bænd][ʌv; əv] ['eɪθɪɪst] ,

poured	their	curses	on	that	band	of	atheists	,
倾倒	他们的	诅咒	在	那	乐队	的	无神论者	,

他们诅咒那群无神论者，

[huː] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [soʊ] ['meni] [misˈfɔːtʃənz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

who	might	bring	down	so	many	misfortunes	upon	them	and	their	children	.
WHO	可能	带来	向下	所以	许多	不幸	之上	他们	和	他们的	孩子们	.

谁会给他们和他们的孩子带来如此多的不幸呢?

[sʌm; səm][bæd] ['kærəktərz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ʌv; əv]['bærən] - ,

Some	bad	characters	,	belonging	to	the	factory	of	Baron	Tripeaud	,
一些	坏的	人物	,	属于	到	这	工厂	的	男爵	-	,

一些隶属于特里波男爵工厂的坏人

[ænd; ənd] [peɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

and	paid	by	him	(	for	it	was	a	great	interest	the	honorable
和	有薪酬的	经过	他	(	为了	它	曾是	一个	伟大的	兴趣	这	光荣的

[ˌmænju'fæktʃərər][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][em] . ['hɑːrdi]) ,

manufacturer	had	in	the	ruin	of	M	.	Hardy	)	,
制造商	有	在	这	废墟	的	M	.	哈迪	)	,

并由他支付（因为这位可敬的制造商非常希望哈迪先生破产），

[keɪm] [tuː; tə] [ɔːgˈment] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['reɪzɪŋ] [wʌn]

came	to	augment	the	general	irritation	,	and	to	complete	it	by	raising	one
来了	到	增强	这	一般的	刺激	,	和	到	完全的	它	经过	提高	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈlɑːrmɪŋ] ['juːniən] - ['kwestʃənz] ,

of	those	alarming	union	-	questions	,
的	那些	令人担忧	联盟	-	问题	,

这加剧了人们普遍的不满，并且通过提出一个令人担忧的工会问题，使这种不满更加彻底。

[wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [hæv; həv] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] .

which	in	our	day	have	unfortunately	caused	so	much	bloodshed	.
哪个	在	我们的	天	有	很遗憾	导致	所以	很多	流血事件	.

不幸的是，在当今时代，这些事件造成了如此多的流血冲突。

['meni] [ʌv; əv][em] . ['hɑːrdiːz] ['wɜkmən] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] , [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd]

Many	of	M	.	Hardy's	workmen	,	before	they	entered	his	employ	,	had	belonged
许多	的	M	.	哈迪的	工人	,	前	他们	进入	他的	采用	,	有	属于

[tuː; tə][ə; eɪ][səˈsaɪəti][ɔːr]['juːniən] ,

to	a	society	or	union	,
到	一个	社会	或者	联盟	,

M. Hardy的许多工人，在受雇于他之前，都曾是某个社团或工会的成员。

[kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] ;

called	the	Devourers	;
称为	这	吞噬者	;

被称为吞噬者;

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stəun,kʌtə] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kwɔːriːz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][səˈsaɪəti]

while	many	of	the	stonecutters	in	the	neighboring	quarries	belonged	to	a	society
尽管	许多	的	这	石匠	在	这	邻接	采石场	属于	到	一个	社会

[kɔːld] [ðə; ði] [wʊlvz] .

called	the	Wolves	.
称为	这	狼	.

而邻近采石场的许多石匠则属于一个名为“狼群”的社团。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æn; ən] [ɪmˈplækəbl] ['raɪv(ə)lri][hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊlvz]

Now	,	for	a	long	time	,	an	implacable	rivalry	had	existed	between	the	Wolves
现在	,	为了	一个	长的	时间	,	一个	冷酷无情	对抗	有	存在	之间	这	狼

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊərərz] ,

and	Devourers	,
和	吞噬者	,

长期以来，狼群和吞噬者之间一直存在着不共戴天的敌对关系。

[ænd; ənd] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [ˈsæŋgwɪneri] [ˈstrʌglz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

and	brought	about	many	sanguinary	struggles	,	which	are	the	more	to	be
和	带来	关于	许多	血腥	斗争	,	哪个	是	这	更多的	到	是

[dɪˈplɔːd] ,

deplored	,
令人遗憾	,

并引发了许多血腥的冲突，这些冲突更令人痛惜。

[æz; əz] , [ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈjuːnjənz][ɪz] [ˈeksələnt] ,

as	,	in	some	respects	,	the	idea	of	these	unions	is	excellent	,
作为	,	在	一些	尊重	,	这	主意	的	这些	工会	是	出色的	,

从某些方面来看，这些工会的想法非常好。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈfruːtf(ə)l][ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

being	founded	on	the	fruitful	and	mighty	principle	of	association	.
存在	创立	在	这	卓有成效	和	强大的	原则	的	协会	.

建立在富有成效且强大的联合原则之上。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɔːl] [treɪdz] [ɪn][wʌn][frəˈtɜːrn(ə)l] [kəˈmjuːniən] ,

But	unfortunately	,	instead	of	embracing	all	trades	in	one	fraternal	communion	,
但	很遗憾	,	反而	的	拥抱	全部	交易	在	一	兄弟	圣餐	,

但不幸的是，各行各业并没有像兄弟般团结在一起，

[ðiːz] [ˈjuːnjənz] [breɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] - [klæs] [ˈɪntuː] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)l] [səˈsaɪətiz] ,

these	unions	break	up	the	working	-	class	into	distinct	and	hostile	societies	,
这些	工会	休息	向上	这	在职的	-	班级	进入	清楚的	和	敌对的	社会	,

这些工会将工人阶级分裂成彼此敌对的群体。

[huːz] [ˈraɪv(ə)lri][ˈɔːf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [ˈblʌdi] [kəˈlɪʒən] . [-]

whose	rivalry	often	leads	to	bloody	collisions	.	[	27	]
谁	对抗	经常	线索	到	血腥	碰撞	.	[	-	]

双方的竞争经常导致流血冲突。[27]

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [wiːk] , [ðə; ðɪ] [wʊlvz] , [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ˌɪmpɔːˈtjuːnətiz] ,

For	the	last	week	,	the	Wolves	,	excited	by	so	many	different	importunities	,
为了	这	最后的	星期	,	这	狼	,	兴奋的	经过	所以	许多	不同的	纠缠	,

过去一周，狼队受到诸多不同因素的刺激，

[bəːnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ɔːr][ə; eɪ]['priːtekst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

burned	to	discover	an	occasion	or	a	pretext	to	come	to	blows	with	the
烧伤	到	发现	一个	场合	或者	一个	借口	到	来	到	打击	和	这

[dɪˈvaʊərərz] ;

Devourers	;
吞噬者	;

渴望找到机会或借口与吞噬者交战；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lætər] , [nɑːt] ['friːkwəntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

but	the	latter	,	not	frequenting	the	public	-	houses	,	and	hardly	leaving	the
但	这	后者	,	不是	经常	这	民众	-	房屋	,	和	几乎	离开	这

['fækt(ə)ri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] ,

factory	during	the	week	,
工厂	期间	这	星期	,

但后者不常光顾酒馆，而且一周内几乎不出工厂。

[hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] ['rendərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,

had	hitherto	rendered	such	a	meeting	impossible	,
有	迄今为止	渲染	这样的	一个	会议	不可能的	,

此前，这些因素使得这样的会面成为不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs]

and	the	Wolves	had	been	forced	to	wait	for	the	Sunday	with	ferocious
和	这	狼	有	到过	强制	到	等待	为了	这	星期日	和	凶猛

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

狼队被迫焦急地等待着星期天的到来。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːriˌmɛn] [ænd; ənd] ['stəunˌkʌtə] , ['biːɪŋ] ['piːsəbl]

Moreover	,	a	great	number	of	the	quarrymen	and	stonecutters	,	being	peaceable
而且	,	一个	伟大的	数字	的	这	采石工人	和	石匠	,	存在	和平的

[ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

and	hard	-	working	people	,
和	难的	-	在职的	人们	,

此外，许多采石工人和石匠都是爱好和平、勤劳肯干的人，

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ðoʊ] [wʊlvz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] ['hɑːst(ə)l][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n]

had	refused	,	though	Wolves	themselves	to	join	this	hostile	manifestation
有	拒绝	,	尽管	狼	他们自己	到	加入	这	敌对的	表现

[ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] [ʌv; əv][em] . ['hɑːrdiːz] ['fækt(ə)ri] ;

against	the	Devourers	of	M	.	Hardy's	factory	;
反对	这	吞噬者	的	M	.	哈迪的	工厂	;

尽管狼群本身拒绝加入这场针对哈迪先生工厂吞噬者的敌对行动；

[ðə; ði] ['lidər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vægəˌbɔndz]

the	leaders	had	been	obliged	to	recruit	their	forces	from	the	vagabonds
这	领导人	有	到过	有义务	到	招募	他们的	力量	从	这	流浪汉

[ænd; ənd]['aɪdləz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriərz] ,

and	idlers	of	the	barriers	,
和	惰轮	的	这	障碍	,

领导人不得不从路障附近的流浪汉和游手好闲者中招募军队。

[huːm] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdər] [hæd; həd] ['iːzəli] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg]

whom	the	attraction	of	tumult	and	disorder	had	easily	enlisted	under	the	flag
谁	这	景点	的	骚乱	和	紊乱	有	容易地	入伍	在下面	这	旗帜

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [wʊlvz] .

of	the	warlike	Wolves	.
的	这	好战	狼	.

骚乱和混乱的诱惑让他们轻易地加入了好战的狼群。

[sʌtʃ] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] , [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪljɚz] ,

Such	then	was	the	dull	fermentation	,	which	agitated	the	little	village	of	Villiers	,
这样的	然后	曾是	这	乏味的	发酵	,	哪个	激动	这	小的	村庄	的	维利尔斯	,

这就是当时在维利耶小村庄里引发的沉闷的争论。

[waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [men] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][wɜːr; wər][æt; ət] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] -

whilst	the	two	men	of	whom	we	have	spoken	were	at	table	in	the	public	-
而	这	二	男人	的	谁	我们	有	说	是	在	桌子	在	这	民众	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

而我们刚才提到的那两个男人当时正在酒馆里吃饭。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'loʊn] .

These	men	had	asked	for	a	private	room	,	that	they	might	be	alone	.
这些	男人	有	问	为了	一个	私人的	房间	,	那	他们	可能	是	独自的	.

这些人要求住单间，以便单独待一会儿。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [drest] .

One	of	them	was	still	young	,	and	pretty	well	dressed	.
一	的	他们	曾是	仍然	年轻的	,	和	漂亮的	出色地	穿着	.

其中一人还很年轻，而且穿着相当体面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [lu:s] [krə'væt] , [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,

But	the	disorder	in	his	clothes	,	his	loose	cravat	,	his	shirt	spotted	with	wine	,
但	这	紊乱	在	他的	衣服	,	他的	松动的	领结	,	他的	衬衫	斑	和	葡萄酒	,

但他衣着凌乱，领带松垮，衬衫上沾满了酒渍，

[hɪz; ɪz] [dɪ'ʃevld] [her] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [fə'ti:g] , [hɪz; ɪz] ['mɑ:rb(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] ,

his	dishevelled	hair	,	his	look	of	fatigue	,	his	marble	complexion	,	his	bloodshot	eyes	,
他的	蓬头垢面	头发	,	他的	看	的	疲劳	,	他的	大理石	肤色	,	他的	充血	眼睛	,

他蓬乱的头发，他疲惫的神情，他苍白的肤色，他布满血丝的眼睛。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'bɑ:tʃ] [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['hevi] ['dʒestʃər] ,

announced	that	a	night	of	debauch	had	preceded	this	morning	;	whilst	his	abrupt	and	heavy	gesture	,
宣布	那	一个	夜晚	的	放荡	有	之前	这	早晨	;	而	他的	突然	和	重的	手势	,

他宣布昨晚狂欢作乐，直到今天早上；而他那突兀而沉重的举动，

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [lʊk] , ['sʌmtaɪmz] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stu:pɪd] ,

his	hoarse	voice	,	his	look	,	sometimes	brilliant	,	and	sometimes	stupid	,
他的	嘶哑	嗓音	,	他的	看	,	有时	杰出的	,	和	有时	愚蠢的	,

他沙哑的嗓音，他时而睿智、时而愚钝的神情

[pru:vd] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] [fju:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

proved	that	to	the	last	fumes	of	the	intoxication	of	the	night	before	,
已证实	那	到	这	最后的	烟雾	的	这	中毒	的	这	夜晚	前	,

证明即便在前一晚醉意消退的那一刻，

[wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .

were	joined	the	first	attacks	of	a	new	state	of	drunkenness	.
是	加入	这	第一的	攻击	的	一个	新的	状态	的	酒醉	.

随后，一种新的醉酒状态开始出现第一次攻击。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] :

The	companion	of	this	man	said	to	him	,	as	he	touched	his	glass	with	his	own	:
这	伴侣	的	这	男人	说	到	他	,	作为	他	感动	他的	玻璃	和	他的	自己的	:

这个人的同伴一边用自己的杯子碰了碰自己的杯子，一边对他说：

" [jʊr; jər] [helθ] , [maɪ] [bɔɪ] ! "

"	Your	health	,	my	boy	!	"
"	你的	健康	,	我的	男生	!	"

“孩子，祝你健康！”

" [jɔ:rz] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [ðoʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðə; ði] ['dev(ə)l] . "

"	Yours	!	"	answered	the	young	man	;	"	though	you	look	to	me	like	the	devil	.	"
"	此致	!	"	回答	这	年轻的	男人	;	"	尽管	你	看	到	我	喜欢	这	魔鬼	.	"

“是你的！”年轻人回答道，“虽然在我看来你像个魔鬼。”

" [aɪ] ! — [ðə; ði] ['dev(ə)l] ? "

"	I	!	—	the	devil	?	"
"	我	!	—	这	魔鬼	?	"

“我！——魔鬼？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] ? "
" How did you come to know me ? "
" 如何 做过 你 来 到 知道 我 ? "

你是怎么认识我的?

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈpent] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [nuː] [ˌem ˈiː] ? "
" Do you repent that you ever knew me ? "
" 做 你 悔改 那 你 曾经 知道 我 ? "

你后悔曾经认识我吗?

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət] ['seɪntiː] - [pɛlədi] ? "
" Who told you that I was a prisoner at Sainte - Pelagie ? "
" WHO 讲述 你 那 我 曾是 一个 囚犯 在 圣特 - 佩拉吉 ? "

“谁告诉你我曾是圣佩拉吉监狱的囚犯？”

" ['dɪdnt] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] ? "
" Didn't I take you out of prison ? "
" 没有 我 拿 你 出去 的 监狱 ? "

我不是把你从监狱里救出来的吗?

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] ? "
" Why did you take me out ? "
" 为什么 做过 你 拿 我 出去 ? "

你为什么带我出去?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] . "
" Because I have a good heart . "
" 因为 我 有 一个 好的 心 . "

“因为我心地善良。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
" You are very fond of me ,
" 你 是 非常 喜爱 的 我 ,

你很喜欢我，

[pərˈhæps] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bʊtʃər] [laɪks] [ðə; ði][ɑːks] [ðæt] [hiː; hi] ['draɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] -
perhaps — just as the butcher likes the ox that he drives to the slaughter -
也许 — 只是 作为 这 屠夫 点赞 这 牛 那 他 驱动 到 这 屠宰 -
[haʊs] . "
house . "
房子 . "

或许——就像屠夫喜欢他赶到屠宰场的那头牛一样。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ? "
" Are you mad ? "
" 是 你 疯狂的 ? "

“你疯了？”

" [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] .
" A man does not pay a hundred thousand francs for another without a motive .
" 一个 男人 做 不是 支付 一个 百 千 法郎 为了 其他 没有 一个 动机 .
"
"
"

“一个人不会无缘无故地花十万法郎去买另一个人。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊtɪv] . "
" I have a motive . "
" 我 有 一个 动机 . "

“我有作案动机。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
what do you want to do with me ? "
什么 做 你 想 到 做 和 我 ? "

你想对我做什么?

" [ə; eɪ]['dʒɑːli] [kəm'pænjən] [ðæt] [wɪl] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
" A jolly companion that will spend his money like a man ,
" 一个 快乐的 伴侣 那 将要 花费 他的 钱 喜欢 一个 男人 ,

“一个乐于助人、花钱大手大脚的伴侣，

[ænd; ənd] [pæs] ['evri] [naɪt] [laɪk] [ðə; ði] [læst] .
and pass every night like the last .
和 经过 每一个 夜晚 喜欢 这 最后的 .

每晚都像昨晚一样过去。

[gʊd] [waɪn] , [gʊd] [tʃɪr] , ['prɪti] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [geɪ] ['sɔŋz] .
Good wine , good cheer , pretty girls , and gay songs .
好的 葡萄酒 , 好的 欢呼 , 漂亮的 女孩们 , 和 同性恋 歌曲 .

美酒、欢声笑语、漂亮姑娘和欢快的歌曲。

[ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [treɪd] ?
Is that such a bad trade ?
是 那 这样的 一个 坏的 贸易 ?

这笔交易真的那么糟糕吗?

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd]
" After he had remained a moment without answering , the young man replied
" 后 他 有 剩余 一个 片刻 没有 回答 , 这 年轻的 男人 回复
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [er] :
with a gloomy air :
和 一个 阴沉 空气 :

“他沉默片刻后，神情阴郁地回答道：”

" [waɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] ['prɪzn] , [dɪd][juː; jʊ] [ə'tætʃ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]
" Why , on the eve of my leaving prison , did you attach this condition to my
" 为什么 , 在 这 前夕 的 我的 离开 监狱 , 做过 你 附 这 状况 到 我的
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

“为什么在我即将出狱之际，你却要给我的自由附加这样的条件？”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər]
that I should write to my mistress to tell her that I would never see her
那 我 应该 写 到 我的 情妇 到 告诉 她 那 我 会 绝不 看 她
[ə'gen] !
again !
再次 !

我竟然要写信告诉我的女主人，我再也见不到她了!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪg'zækt] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "
Why did you exact this letter from me ? "
为什么 做过 你 精确的 这 信 从 我 ? "

你为什么非要我写这封信?

" [ə; eɪ] [saɪ] !
" A sigh !
" 一个 叹 !

一声叹息!

[wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
what , are you still thinking of her ? "
什么 , 是 你 仍然 思维 的 她 ? "

什么？你还在想她?

" ['ɔːlweɪz] . "
" Always . "
" 总是 . "

“总是。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
" You are wrong .
" 你 是 错误的 .

“您错了。

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]['pærɪs][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Your mistress is far from Paris by this time .
你的 情妇 是 远的 从 巴黎 经过 这 时间 .

此时你的情妇已经远离巴黎了。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][get]['ɪntuː][ðə; ði][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['seɪntiː]
I saw her get into the stage - coach , before I came to take you out of Sainte
我 锯 她 得到 进入 这 阶段 - 教练 , 前 我 来了 到 拿 你 出去 的 圣特
[pɛlədi] . "
Pelagie . "
佩拉吉 . "

我来接你离开圣佩拉吉之前，看到她上了驿马车。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][ɪn] [ðæt] ['prɪzn] .
" Yes , I was stifled in that prison .
" 是的 , 我 曾是 窒息 在 那 监狱 .

“是的，我在那所监狱里感到窒息。”

[tuː; tə][get] [aʊt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][soʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
To get out , I would have given my soul to the devil .
到 得到 出去 , 我 会 有 给定 我的 灵魂 到 这 魔鬼 .

为了逃出去，我甚至愿意把灵魂出卖给魔鬼。

[juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['oʊnli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ,
You thought so , and therefore you came to me ; only , instead of my soul ,
你 想法 所以 , 和 所以 你 来了 到 我 ; 仅有的 , 反而 的 我的 灵魂 ,

你也这么想，所以你来找我；只是，你带来的不是我的灵魂，

[juː; jʊ] [tʊk] - [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
you took Cephyse from me .
你 采取 - 从 我 .

你从我这里夺走了塞菲斯。

[pʊr] ['bækənl] - [kwiːn] !
Poor Bacchanal - Queen !
贫穷的 酒神节 - 女王 !

可怜的酒神女王!

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
And why did you do it ?
和 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这么做?

['θaʊz(ə)nd] ['θʌndərz] !
Thousand **thunders** **!**
千 雷声 !

千雷万里!

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ! "
Will **you** **tell** **me** **!** **"**
将要 你 告诉 我 ! "

你会告诉我吗?

" [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][mæn]
" **A** **man** **as** **much** **attached** **to** **his** **mistress** **as** **you** **are** **is** **no** **longer** **a** **man**
" 一个 男人 作为 很多 随附的 到 他的 情妇 作为 你 是 是 不 更长 一个 男人
.
:
.

“像你这样对情妇如此依恋的男人，已经不再是男人了。”

[hiː; hi] ['wɒnts] ['enərdʒi] , [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪrz] . "
He **wants** **energy** **,** **when** **the** **occasion** **requires** **.** **"**
他 想要 活力 , 什么时候 这 场合 需要 . "

他希望在需要的时候能够精力充沛。

" [wʌt] [ə'keɪʒn] ? "
" **What** **occasion** **?** **"**
" 什么 场合 ? "

什么场合?

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] ! "
" **Let** **us** **drink** **!** **"**
" 让 我们 喝 ! "

“让我们喝吧！”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ['brændi] . "
" **You** **make** **me** **drink** **too** **much** **brandy** **.** **"**
" 你 制作 我 喝 也 很多 白兰地 . "

“你让我喝了太多白兰地。”

" [bɑː] ! [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! "
" **Bah** **!** **look** **at** **me** **!** **"**
" 呸 ! 看 在 我 ! "

“呸！看看我！”

" [ðæts] [wʌt] ['fraitənz] [ˌem 'iː] .
" **That's** **what** **frightens** **me** **.**
" 那就是 什么 吓唬 我 .

“这就是我害怕的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sʌmθɪŋ] ['devəlɪʃ] .
It **seems** **something** **devilish** **.**
它 似乎 某物 恶魔般的 .

看起来像是某种邪恶的东西。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪŋk] .
A **bottle** **of** **brandy** **does** **not** **even** **make** **you** **wink** **.**
一个 瓶子 的 白兰地 做 不是 甚至 制作 你 眨眼 .

一瓶白兰地都不能让你眨眨眼。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['stʌmək] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] . "
You **must** **have** **a** **stomach** **of** **iron** **and** **a** **head** **of** **marble** **.** **"**
你 必须 有 一个 胃 的 铁 和 一个 头 的 大理石 . "

你必须有铁胃和石脑袋。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['trævld] [ɪn] ['rʌʃə] .
" I have long travelled in Russia .
" 我 有 长的 旅行 在 俄罗斯 .

我曾长期在俄罗斯旅行。

[ðer; ðər][wiː; wi] [drɪŋk] [tuː; tə] [roʊst] [ɑːr'selvz] . "
There we drink to roast ourselves . "
那里 我们 喝 到 烤 我们自己 . "

在那里，我们喝酒是为了自嘲。

" [ænd; ənd] [hɪr] [tuː; tə]['oʊnli][wɔːrm] .
" And here to only warm .
" 和 这里 到 仅有的 温暖的 .

“而这里只是用来取暖的。”

[soʊ] — [lets] [drɪŋk] — [bʌt; bət] [waɪn] . "
So — let's drink — but wine . "
所以 — 我们来吧 喝 — 但 葡萄酒 . "

所以——我们喝点东西吧——不过要喝葡萄酒。”

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

[waɪn] [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
wine is fit for children .
葡萄酒 是 合身 为了 孩子们 .

葡萄酒适合儿童饮用。

['brændi] [fɔːr; fər] [men] [laɪk] [ˌjuː 'es] ! "
Brandy for men like us ! "
白兰地 为了 男人 喜欢 我们 ! "

专为我们这样的男人准备的白兰地！

" [wel] , [ðen] , ['brændi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] [hed] [ɑːn]['faɪər] ,
" Well , then , brandy ; but it burns , and sets the head on fire ,
" 出色地 , 然后 , 白兰地 ; 但 它 烧伤 , 和 套 这 头 在 火 ,

“好吧，那就喝白兰地吧；但是它会燃烧，会把头烧着。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] ! "
and then we see all the flames of hell ! "
和 然后 我们 看 全部 这 火焰 的 地狱 ! "

然后我们就看到了地狱的烈焰！

" [ðæts] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" That's how I like to see you , hang it ! "
" 那就是 如何 我 喜欢 到 看 你 , 悬挂 它 ! "

“我就喜欢看到你这样，挂了吧！”

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ,
" But when you told me that I was too much attached to my mistress ,
" 但 什么时候 你 讲述 我 那 我 曾是 也 很多 随附的 到 我的 情妇 ,

但是当你告诉我我对我的情妇太依恋时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] ['enərdʒi] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] , [ʌv; əv] [wʌt] [ə'keɪʒn] [dɪd]
and that I should want energy when the occasion required , of what occasion did
和 那 我 应该 想 活力 什么时候 这 场合 必需的 , 的 什么 场合 做过
[juː; jʊ] [spiːk] ? "
you speak ? "
你 说话 ? "

你说我应该在需要的时候精力充沛，你指的是什么情况?

" [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] ！ "
" Let us drink ! "
" 让 我们 喝 ！ "

“让我们喝吧！”

" [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kɑːmræd] .
" Stop a moment , comrade .
" 停止 一个 片刻 , 同志 .

“同志，稍等片刻。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
I am no more of a fool than others .
我 是 不 更多的 的 一个 傻子 比 其他的 .

我并不比其他人更愚蠢。

[jʊr; jər] [hæf] [wɜːrdz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
Your half words have taught me something .
你的 一半 字 有 教授 我 某物 .

你那些断断续续的话教会了我一些东西。

" [wel] , [wʌt] ? "
" Well , what ? "
" 出色地 , 什么 ? "

“什么？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['meni] [kəm'pænjənz] ,
" You know that I have been a workman , that I have many companions ,
" 你 知道 那 我 有 到过 一个 工人 , 那 我 有 许多 同伴 ,

你知道我一直是个工人，也知道我有很多同伴，

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [laɪkt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and that , being a good fellow , I am much liked amongst them .
和 那 , 存在 一个 好的 同伴 , 我 是 很多 喜欢 在 他们 .

而且，我为人友善，所以他们都很喜欢我。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kætspɔː] , [tuː; tə] [kætʃ] ['ʌðər] ['tʃesˌnʌt] ? "
You want me for a catspaw , to catch other chestnuts ? "
你 想 我 为了 一个 猫爪 , 到 抓住 其他 栗子 ? "

你想让我当猫爪，去抓其他栗子吗?

" [wʌt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['getər] - [ʌp][ʌv; əv]['raiəts] — [sʌm; səm]['spekjuleɪtər][ɪn][ri'vəults] . "
" You must be some getter - up of riots — some speculator in revolts . "
" 你 必须 是 一些 取物器 - 向上 的 骚乱 — 一些 投机者 在 叛乱 . "

“你一定是煽动暴乱的家伙——是叛乱的投机者。”

" [wʌt] [nekst] ? "
" What next ? "
" 什么 下一个 ? "

接下来呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'nɑːnɪməs] [sə'saɪəti] , [ðæt] [treɪdz] [ɪn] ['mʌskɪt] [ʃɑːts] . "
" You are travelling for some anonymous society , that trades in musket shots . "
" 你 是 旅行 为了 一些 匿名的 社会 , 那 交易 在 滑膛枪 镜头 . "

“你为某个匿名组织旅行，那个组织以火枪射击为生。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kaʊərd] ? "
" Are you a coward ? "
" 是 你 一个 懦夫 ? "

你是懦夫吗?

" [aɪ] [bəːnd] ['paʊdər] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [meɪk] [noʊ] [mɪ'steɪks] ! "

"	I	burned	powder	in	July	,	I	can	tell	you	—	make	no	mistakes	!	"
"	我	烧伤	粉末	在	七月	,	我	能	告诉	你	—	制作	不	错误	!	"

“我七月份烧过火药，我可以告诉你——这一点毋庸置疑！”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['bɜːrnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'gen] ? "

"	You	would	not	mind	burning	some	again	?	"
"	你	会	不是	头脑	燃烧	一些	再次	?	"

你不介意再烧一些吗?

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

"	Just	as	well	that	sort	of	fireworks	as	any	other	.
"	只是	作为	出色地	那	种类	的	烟花	作为	任何	其他	.

“这种烟火和其他类型的烟火一样，都挺好。”

['oʊnli][aɪ][faɪnd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən]['juːsf(ə)l] ;

Only	I	find	revolutions	more	agreeable	than	useful	;
仅有的	我	寻找	革命	更多的	同意	比	有用	;

只是我个人觉得革命与其说是有用的事，不如说是令人愉悦的事；

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] ['brɪtʃɪz]

all	that	I	got	from	the	barricades	of	the	three	days	was	burnt	breeches
全部	那	我	得到	从	这	路障	的	这	三	天	曾是	烧焦的	马裤

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːst] ['dʒækɪt] .

and	a	lost	jacket	.
和	一个	丢失的	夹克	.

三天来，我在路障处只得到了烧焦的马裤和丢失的夹克。

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːz] [wʌn] [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ɪts] - ['fɔːrwərd] !

All	the	cause	won	by	me	,	with	its	'	Forward	!
全部	这	原因	韩元	经过	我	,	和	它是	-	向前	!

我所赢得的一切事业，都源于它的“前进！”

[mɑːrtʃ] ! - [sez] . "

March	!	'	says	.	"
行进	!	-	说道	.	"

“三月！”他说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['hɑːrdiːz] ['wɜkmən] ? "

"	You	know	many	of	Hardy's	workmen	?	"
"	你	知道	许多	的	哈迪的	工人	?	"

你认识哈代的很多工匠吗?

" [oʊ] ! [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪr] ? "

"	Oh	!	that's	why	you	have	brought	me	down	here	?	"
"	哦	!	那就是	为什么	你	有	带来	我	向下	这里	?	"

“哦！原来你带我来这里是为了这个？”

" [jes] — [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fækt(ə)ri] . "

"	Yes	—	you	will	meet	with	many	of	the	workmen	from	the	factory	.	"
"	是的	—	你	将要	见面	和	许多	的	这	工人	从	这	工厂	.	"

“是的，你会见到工厂里的许多工人。”

" [men] [frʌm; frəm] ['hɑːrdiːz] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ?

"	Men	from	Hardy's	take	part	in	a	row	?
"	男人	从	哈迪的	拿	部分	在	一个	排	?

“哈迪家的男人们参与了一场争吵？”

[noʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

No	,	no	;	they	are	too	well	off	for	that	.
不	,	不	;	他们	是	也	出色地	离开	为了	那	.

不，不；他们家境太好了，不会那样的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊld] . "
You have been sold . "
你 有 到过 卖 . "

你已经被卖掉了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['prez(ə)ntli] . "
" You will see presently . "
" 你 将要 看 目前 . "

“你很快就会明白的。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɔːf] .
" I tell you they are well off .
" 我 告诉 你 他们 是 出色地 离开 .

我告诉你，他们家境很好。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ? "
What have they to complain of ? "
什么 有 他们 到 抱怨 的 ? "

他们有什么可抱怨的呢?

" [wʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] — [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][daɪ]
" What of their brethren — those who have not so good a master , and die
" 什么 的 他们的 弟兄们 — 那些 WHO 有 不是 所以 好的 一个 掌握 , 和 死
[ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
of hunger and misery ,
的 饥饿 和 苦难 ,

“那么他们的兄弟呢？那些没有那么好主人，死于饥饿和苦难的人呢？”

[ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ?
and call on them for assistance ?
和 称呼 在 他们 为了 协助 ?

并请求他们的帮助?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [def] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ?
Do you think they will remain deaf to such a summons ?
做 你 思考 他们 将要 保持 聋 到 这样的 一个 传票 ?

你认为他们会对这样的呼吁置若罔闻吗?

['hɑːrdi][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
Hardy is only an exception .
哈迪 是 仅有的 一个 例外 .

哈代只是个例外。

[let] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [pʊl] [ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [wɪl] [bɪ'kʌm]
Let the people but give a good pull all together , and the exception will become
让 这 人们 但 给 一个 好的 拉 全部 一起 , 和 这 例外 将要 变得
[ðə; ði] [ruːl] ,
the rule ,
这 规则 ,

只要人民齐心协力，例外就会变成常态。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] ['hæpi] . "
and all the world be happy . "
和 全部 这 世界 是 快乐的 . "

愿全世界都幸福安康。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [truː] ,
" What you say there is true ,
" 什么 你 说 那里 是 真的 ,

你说的都是真的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [aʊt]

but	it	would	be	a	devil	of	a	pull	that	would	make	an	honest	man	out
但	它	会	是	一个	魔鬼	的	一个	拉	那	会	制作	一个	诚实的	男人	出去

[ʌv; əv][maɪ][oʊld]['mæstər] ,

of	my	old	master	,
的	我的	老的	掌握	,

但那将是一股强大的力量，足以让我的老主人变成一个诚实的人。

['bærən] - , [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ˌɑːr aɪ 'piː] . "

Baron	Tripeaud	,	who	made	me	what	I	am	—	an	out	-	and	-	out	rip	.	"
男爵	-	,	WHO	制成	我	什么	我	是	—	一个	出去	-	和	-	出去	撕裂	.	"

是特里波男爵把我变成了现在这样——一个彻头彻尾的骗子。

" ['hɑːrdiːz] ['wɜkmən] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər]['kɑːmræd] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst]

"	Hardy's	workmen	are	coming	;	you	are	their	comrade	,	and	have	no	interest
"	哈迪的	工人	是	未来	;	你	是	他们的	同志	,	和	有	不	兴趣

[ɪn] [di'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	deceiving	them	.
在	欺骗	他们	.

“哈代的工匠们来了；你是他们的同伴，你没有兴趣欺骗他们。”

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

They	will	believe	you	.
他们	将要	相信	你	.

他们会相信你的。

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] — "

Join	with	me	in	persuading	them	—	"
加入	和	我	在	说服	他们	—	"

请与我一起劝说他们——

" [tuː; tə] [wʌt] ? "

"	To	what	?	"
"	到	什么	?	"

“到什么程度？”

" [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [groʊ] [ɪ'femɪnət] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [fər'get]

"	To	leave	this	factory	,	in	which	they	grow	effeminate	and	selfish	,	and	forget
"	到	离开	这	工厂	,	在	哪个	他们	生长	阴柔的	和	自私	,	和	忘记

[ðer; ðər] ['brʌðərz] . "

their	brothers	.	"
他们的	兄弟	.	"

“离开这家工厂，在这里他们变得娘娘腔、自私自利，甚至忘记了自己的兄弟。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "

"	But	if	they	leave	the	factory	,	how	are	they	to	live	?	"
"	但	如果	他们	离开	这	工厂	,	如何	是	他们	到	居住	?	"

但如果他们离开工厂，他们该如何生活呢?

" [wiː; wi] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] . "

"	We	will	provide	for	that	—	on	the	great	day	.	"
"	我们	将要	提供	为了	那	—	在	这	伟大的	天	.	"

“我们会在那重要的日子里为此做好准备。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ðen] ? "

"	And	what's	to	be	done	till	then	?	"
"	和	是什么	到	是	完毕	直到	然后	?	"

“那在此之前我们能做些什么呢？”

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [læst] [naɪt] — [drɪŋk] , [læf] , [sɪŋ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

"	What	you	have	done	last	night	—	drink	,	laugh	,	sing	,	and	,	by	way	of	work	,
"	什么	你	有	完毕	最后的	夜晚	—	喝	,	笑	,	唱歌	,	和	,	经过	方式	的	工作	,

“你昨晚所做的一切——喝酒、欢笑、唱歌，以及工作，

['eksərsaɪz] [ðəm'selvz] ['praɪvətli] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɑ:rmz] . -

exercise	**themselves**	**privately**	**in**	**the**	**use**	**of**	**arms**	**.**	**'**
锻炼	他们自己	私下	在	这	使用	的	武器	.	-

他们私下里练习使用武器。

" [hu:] [wɪl] [brɪŋ] [ði:z] ['wɜkmən] [hɪr] ? "

"	**Who**	**will**	**bring**	**these**	**workmen**	**here**	**?**	**"**
"	WHO	将要	带来	这些	工人	这里	?	"

谁来把这些工人带过来?

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	**Some**	**one**	**has**	**already**	**spoken**	**to**	**them**	**.**
"	一些	一	有	已经	说	到	他们	.

已经有人跟他们谈过了。

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['prɪntɪd] ['pepərz] , [ri'prəutʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðer; ðər]

They	**have**	**had**	**printed**	**papers**	**,**	**reproaching**	**them**	**with**	**indifference**	**to**	**their**
他们	有	有	打印	文件	,	责备	他们	和	漠不关心	到	他们的

['brʌðərz] .

brothers	**.**
兄弟	.

他们印发了报纸，谴责他们对自己的兄弟漠不关心。

[kʌm] , [wɪl] [ju:; jʊ] [sə'pɔ:rt] [ˌem 'i:] ? "

Come	**,**	**will**	**you**	**support**	**me**	**?**	**"**
来	,	将要	你	支持	我	?	"

来吧，你们愿意支持我吗?

" [aɪl] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ] — [ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [æz; əz][aɪ]['kænɑ:t] ['veri] [wel] [sə'pɔ:rt] [maɪ'self] .

"	**I'll**	**support**	**you**	**—**	**the**	**more**	**readily**	**as**	**I**	**cannot**	**very**	**well**	**support**	**myself**	**.**
"	患病的	支持	你	—	这	更多的	容易	作为	我	不能	非常	出色地	支持	我	.

“我会支持你——因为我无法很好地养活自己，所以我更愿意支持你。”

[aɪ]['oʊnli] [kɛəd] [fɔ:r; fər] - [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ə; eɪ][bæd][roʊd] ;

I	**only**	**cared**	**for**	**Cephyse**	**in**	**the**	**world**	**;**	**I**	**know**	**that**	**I**	**am**	**on**	**a**	**bad**	**road**	**;**
我	仅有的	关心	为了	-	在	这	世界	;	我	知道	那	我	是	在	一个	坏的	路	;

我这辈子只在乎塞菲斯；我知道我走上了一条歧途；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'i:][ɑ:n] ['fɜ:rðər] ; [let][ðə; ði][bɔ:l][roʊl] !

you	**are**	**pushing**	**me**	**on**	**further**	**;**	**let**	**the**	**ball**	**roll**	**!**
你	是	推动	我	在	更远	;	让	这	球	卷	!

你让我更进一步；那就顺其自然吧!

— ['weðər] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [mʌtʃ]

—	**Whether**	**we**	**go**	**to**	**the**	**devil**	**one**	**way**	**or**	**the**	**other**	**is**	**not**	**of**	**much**
—	无论	我们	去	到	这	魔鬼	一	方式	或者	这	其他	是	不是	的	很多

['kɑ:nsɪkwens] .

consequence	**.**
结果	.

—我们最终是走向魔鬼还是走向地狱，其实并不重要。

[lets] [drɪŋk] . "

Let's	**drink**	**.**	**"**
我们来吧	喝	.	"

咱们喝一杯吧。

" [drɪŋk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['naɪts] [fʌn] ; [ðə; ði][læst][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'prentɪʃɪp] . "

"	**Drink**	**to**	**our**	**next**	**night's**	**fun**	**;**	**the**	**last**	**was**	**only**	**apprenticeship**	**.**	**"**
"	喝	到	我们的	下一个	夜晚	乐趣	;	这	最后的	曾是	仅有的	学徒制	.	"

“为我们下一晚的狂欢干杯；上一晚只是学徒期。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [meɪd] ?
" Of what then are you made ?
" 的 什么 然后 是 你 制成 ?

那么，你是由什么构成的呢?

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] ['iːðər] [blʌʃ] [ɔːr] [smaɪl] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ]
I looked at you , and never saw you either blush or smile , or change
我 看起来 在 你 , 和 绝不 锯 你 任何一个 脸红 或者 微笑 , 或者 改变
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

我看着你，却从未见你脸红、微笑或脸色发生变化。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['aɪərn] . "
You are like a man of iron . "
你 是 喜欢 一个 男人 的 铁 . "

你就像铁人一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
" I am not a lad of fifteen .
" 我 是 不是 一个 小伙子 的 十五 .

“我不是十五岁的少年。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] .
It would take something more to make me laugh .
它 会 拿 某物 更多的 到 制作 我 笑 .

要想让我笑，还得有更有趣的事才行。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [læf] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I shall laugh to - night . "
我 将 笑 到 - 夜晚 . "

今晚我一定会开怀大笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [its] [ðə; ði] ['brændi] ; [bʌt; bət] , ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
" I don't know if it's the brandy ; but , devil take me ,
" 我 不 知道 如果 它是 这 白兰地 ; 但 , 魔鬼 拿 我 ,

我不知道是不是白兰地的缘故；但是，老天爷啊，带我走吧。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [læf] [tə'naɪt] !
if you don't frighten me when you say you shall laugh tonight !
如果 你 不 吓唬 我 什么时候 你 说 你 将 笑 今晚 !

如果你说你今晚会笑，但你没吓到我!

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][roʊz] , ['stægərɪŋ] ; [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr]
" So saying , the young man rose , staggering ; he began to be once more
" 所以 说 , 这 年轻的 男人 玫瑰 , 令人震惊 ; 他 开始 到 是 一次 更多的
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .
intoxicated .
酣 .

“说完，年轻人踉跄着站了起来；他又开始醉了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
There was a knock at the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来!

" [ðə; ði][hoʊst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

"	The	host	made	his	appearance	.
"	这	主持人	制成	他的	外貌	.

主持人现身了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'loʊ] , [hu:] [kɔ:lz] [hɪm'self] [əu'liviə] .

"	There's	a	young	man	below	,	who	calls	himself	Olivier	.
"	有	一个	年轻的	男人	以下	,	WHO	呼叫	他自己	奥利维尔	.

“下面有个年轻人，他自称奥利维尔。”

[hi:; hi][æsks][fɔ:r; fər][em] .

He	asks	for	M	.
他	问	为了	M	.

他要找M。

[mɔrək] . "

Morok	.	"
莫罗克	.	"

莫罗克。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[let] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ʌp] .

Let	him	came	up	.
让	他	来了	向上	.

让他上来。

" [ðə; ði][hoʊst] [went] [aʊt] .

"	The	host	went	out	.
"	这	主持人	去	出去	.

主持人出去了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə'loʊn] , " [sed] [mɔrək] ,

"	It	is	one	of	our	men	,	but	he	is	alone	,	"	said	Morok	,
"	它	是	一	的	我们的	男人	,	但	他	是	独自的	,	"	说	莫罗克	,

“那是我们的人，但他孤身一人，”莫罗克说道。

[hu:z] ['sævɪdʒ] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

whose	savage	countenance	expressed	disappointment	.
谁	野蛮的	面容	表达	失望	.

他那凶狠的表情表达了失望之情。

" [ˌaɪ 'ti:] [əs'tɔniʃiz] [ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] .

"	It	astonishes	me	,	for	I	expected	a	good	number	.
"	它	令人惊讶	我	,	为了	我	预期的	一个	好的	数字	.

“这让我很惊讶，因为我原本以为会有不少人。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [əu'liviə] ?

"	Olivier	?
"	奥利维尔	?

奥利维尔?

[jes] — [ə; eɪ] [fer] [tʃæp] , [aɪ] [θɪŋk] . "

Yes	—	a	fair	chap	,	I	think	.	"
是的	—	一个	公平的	小伙子	,	我	思考	.	"

是的——我觉得他是个很不错的人。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .

"	We	shall	see	him	directly	.
"	我们	将	看	他	直接地	.

我们将直接见到他。

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] .

Here	he	is	.
这里	他	是	.

他来了。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] , [boʊld] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

"	A	young	man	,	with	an	open	,	bold	,	intelligent	countenance	,	at	this	moment
"	一个	年轻的	男人	,	和	一个	打开	,	大胆的	,	聪明的	面容	,	在	这	片刻

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

这时，一位面容开朗、大胆、聪慧的年轻人走进了房间。

" [wʌt] ! [oʊld] - !

"	What	!	old	Sleepinbuff	!
"	什么	!	老的	-	!

“什么！老瞌睡虫！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] - [kəm'pænjən] .

"	he	exclaimed	,	at	sight	of	Morok's	companion	.
"	他	惊呼	,	在	视线	的	-	伴侣	.

“他看到莫罗克的同伴时惊呼道。”

" [maɪ'self] .

"	Myself	.
"	我	.

“我。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] , [əu'liviə] . "

I	have	not	seen	you	for	an	age	,	Olivier	.	"
我	有	不是	已见	你	为了	一个	年龄	,	奥利维尔	.	"

好久不见了，奥利维尔。

" ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Simple	enough	,	my	boy	.
"	简单的	足够的	,	我的	男生	.

“很简单，孩子。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "

We	do	not	work	at	the	same	place	.	"
我们	做	不是	工作	在	这	相同的	地方	.	"

我们不在同一个地方工作。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] !

"	But	you	are	alone	!
"	但	你	是	独自的	!

但你是孤身一人！

" [kraɪd] [mɔrək] ; [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - , [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	cried	Morok	;	and	pointing	to	Sleepinbuff	,	he	added	:
"	哭	莫罗克	;	和	指向	到	-	,	他	额外	:

“莫罗克喊道；然后他指着睡巴夫，补充道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
" You may speak before him — he is one of us .
" 你 可能 说话 前 他 — 他 是 一 的 我们 .

“你可以在他面前发言——他是我们中的一员。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈloʊn] ? "
But why are you alone ? "
但 为什么 是 你 独自的 ? "

但你为什么独自一人?

" [aɪ] [kʌm] [əˈloʊn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] . "
" I come alone , but in the name of my comrades . "
" 我 来 独自的 , 但 在 这 姓名 的 我的 同志们 . "

“我独自前来，但我代表我的战友们而来。”

" [oʊ] ! " [sed] [mɔrək] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , " [ðeɪ] [kənˈsent] . "
" Oh ! " said Morok , with a sigh of satisfaction , " they consent . "
" 哦 ! " 说 莫罗克 , 和 一个 叹 的 满意 , " 他们 同意 . "

“哦！”莫罗克满意地叹了口气说，“他们同意了。”

" [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] ! "
" They refuse — just as I do ! "
" 他们 拒绝 — 只是 作为 我 做 ! "

他们拒绝了——就像我一样!

" [wʌt] , [ðə; ði]['devə)l] !
" What , the devil !
" 什么 , 这 魔鬼 !

“什么？魔鬼！”

[ðeɪ] [rɪˈfjuːz] ?
they refuse ?
他们 拒绝 ?

他们拒绝了吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] ? " [kraɪd] [mɔrək] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ]
Have they no more courage than women ? " cried Morok , grinding his teeth
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
with rage .

“难道她们连女人的勇气都没有吗？”莫罗克咬牙切齿地怒吼道。

" [hɑːrk][jiː; ji] , " ['ænsər] [əu'liviə] , ['kuːlli] .
" Hark ye , " answered Olivier , coolly .
" 听着 是的 , " 回答 奥利维尔 , 冷静地 .

“听着，”奥利维尔冷冷地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] ['letərz] , [ænd; ənd] [siːn] [jʊr; jər]['eɪdʒənt] .
" We have received your letters , and seen your agent .
" 我们 有 已收到 你的 信件 , 和 已见 你的 代理人 .

“我们已收到您的来信，也见过您的代理人。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈsaɪətiz] ,
We have had proof that he is really connected with great societies ,
我们 有 有 证明 那 他 是 真的 连接 和 伟大的 社会 ,

我们已经证实他确实与一些大型社团有联系。

['meni] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] . "
many members of which are known to us . "
许多 成员 的 哪个 是 已知 到 我们 . "

其中许多成员我们都认识。

" [wel] ! [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ? "
" **Well** ! **why** **do** **you** **hesitate** ? "
" 出色地 ! 为什么 做 你 犹豫 ? "

“哎呀！你为什么犹豫呢？”

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [pruːvz] [ðæt] [ðiːz] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .
" **First** **of** **all** , **nothing** **proves** **that** **these** **societies** **are** **ready** **to** **make** **a** **movement** .
" 第一的 的 全部 , 没有什么 证明 那 这些 社会 是 准备好 到 制作 一个 移动 .
"
"

“首先，没有任何证据表明这些社会已经准备好发起一场运动。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
" **I** **tell** **you** **they** **are** **.** "
" 我 告诉 你 他们 是 . "

“我告诉你，他们就是。”

" [hiː; hi] — [telz] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] - , ['stæmərɪŋ] " [ænd; ənd][aɪ] ([hɪk] !)
" **He** **—** **tells** **you** **—** **they** **are** **,** " **said** **Sleepinbuff** **,** **stammering** " **and** **I** **(** **hic** **!** **)**
" 他 — 讲述 你 — 他们 是 , " 说 - , 结巴 " 和 我 (嗝 !)
[ə'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] .
affirm **it** **.**
确认 它 .

“他——告诉你——他们是，”Sleepinbuff 结结巴巴地说，“我（打嗝！）肯定这一点。”

['fɔːrwərd] !
Forward **!**
向前 !

向前！

[mɑːrtʃ] ! "
March **!** **"**
行进 ! "

行进！ ”

" [ðæts] [nɑːt] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [əu'liviə] .
" **That's** **not** **enough** **,** " **replied** **Olivier** **.**
" 那就是 不是 足够的 , " 回复 奥利维尔 .

“这还不够，”奥利维尔回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
" **Besides** **,** **we** **have** **reflected** **upon** **it** **.**
" 除了 , 我们 有 反映 之上 它 .

此外，我们也对此进行了思考。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .
For **a** **week** **the** **factory** **was** **divided** **.**
为了 一个 星期 这 工厂 曾是 分割 .

工厂被分割了一周。

['iːv(ə)n] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
Even **yesterday** **the** **discussion** **was** **too** **warm** **to** **be** **pleasant** **.**
甚至 昨天 这 讨论 曾是 也 温暖的 到 是 令人愉快的 .

即使是昨天，讨论的气氛也过于激烈，令人难以愉快。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] ['saɪmən] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [ɑːr'selvz] ['fʊli] [bɪ'fɔːr]
But **this** **morning** **Father** **Simon** **called** **to** **him** **;** **we** **explained** **ourselves** **fully** **before**
但 这 早晨 父亲 西蒙 称为 到 他 ; 我们 解释 我们自己 完全 前
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

但今天早上西蒙神父召见了他；我们在他面前把事情都解释清楚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][ɔːl][tuː; tə][wʌn][maɪnd] .

and	he	brought	us	all	to	one	mind	.
和	他	带来	我们	全部	到	一	头脑	.

他使我们所有人达成了一致。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] [breɪks] [aʊt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] . "

We	mean	to	wait	,	and	if	any	disturbance	breaks	out	,	we	shall	see	.	"
我们	意思是	到	等待	,	和	如果	任何	干扰	休息	出去	,	我们	将	看	.	"

我们打算静观其变，如果出现任何骚乱，我们再看情况。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['faɪn(ə)l][wɜːrd] ? "

"	Is	that	your	final	word	?	"
"	是	那	你的	最终的	单词	?	"

“这就是你的最终决定吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][læst][wɜːrd] . "

"	It	is	our	last	word	.	"
"	它	是	我们的	最后的	单词	.	"

这是我们的最后陈述。

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] - , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Silence	!	"	cried	Sleepinbuff	,	suddenly	,	as	he	listened	,	balancing	himself	on	his
"	沉默	!	"	哭	-	,	突然	,	作为	他	听着	,	平衡	他自己	在	他的

['tɔtəriŋ] [legz] .

tottering	legs	.
颤巍巍	腿	.

“安静！”睡美人突然喊道，他侧耳倾听，摇摇晃晃地站稳脚跟。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

"	It	is	like	the	noise	of	a	crowd	not	far	off	.
"	它	是	喜欢	这	噪音	的	一个	人群	不是	远的	离开	.

“就像不远处人群的喧闹声。”

" [ə; eɪ] [dʌl] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['ɔːdəbl] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

"	A	dull	sound	was	indeed	audible	,	which	became	every	moment	more	and	more
"	一个	乏味的	声音	曾是	的确	可听见的	,	哪个	成为	每一个	片刻	更多的	和	更多的

[dɪ'stɪŋkt] ,

distinct	,
清楚的	,

“确实可以听到沉闷的声音，而且这声音越来越清晰。”

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gruː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

and	at	length	grew	formidable	.
和	在	长度	生长	强大	.

最终变得非常强大。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [əu'liviə] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	What	is	that	?	"	said	Olivier	,	in	surprise	.
"	什么	是	那	?	"	说	奥利维尔	,	在	惊喜	.

“那是什么？”奥利维尔惊讶地问道。

" [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɔrək] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [er] ,

"	Now	,	"	replied	Morok	,	smiling	with	a	sinister	air	,
"	现在	,	"	回复	莫罗克	,	微笑	和	一个	险恶	空气	,

“现在，”莫洛克阴险地笑着回答道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][hoʊst][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fər'ment] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

"	I	remember	the	host	told	me	there	was	a	great	ferment	in	the	village
"	我	记住	这	主持人	讲述	我	那里	曾是	一个	伟大的	发酵	在	这	村庄

[ə'genst] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

against	the	factory	.
反对	这	工厂	.

“我记得主人告诉我，村里对这家工厂非常不满。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['hɑːrdiːz] ['ʌðər] ['wɜkmən] ,
If **you** **and** **your** **other** **comrades** **had** **separated** **from** **Hardy's** **other** **workmen** **,**
如果 你 和 你的 其他 同志们 有 分开 从 哈迪的 其他 工人 ,
[æz; əz][aɪ] [hoʊpt] ,
as **I** **hoped** **,**
作为 我 希望 ,

如果你和其他同伴已经像我希望的那样与哈代的其他工匠分开了，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [haʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
these **people** **who** **are** **beginning** **to** **howl** **would** **have** **been** **for** **you** **,** **instead** **of**
这些 人们 WHO 是 开始 到 嗥 会 有 到过 为了 你 , 反而 的
[ə'genst] [juː; jʊ] . "
against **you** **.** **"**
反对 你 . "

这些现在开始叫嚣的人，原本应该是支持你的，而不是反对你的。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] , [ðen] , [tuː; tə][set] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][em] . ['hɑːrdiːz] ['wɜkmən] [ə'genst] [ðə; ði]
" **This** **was** **a** **trap** **,** **then** **,** **to** **set** **one** **half** **of** **M** **.** **Hardy's** **workmen** **against** **the**
" 这 曾是 一个 陷阱 , 然后 , 到 放 一 一半 的 M . 哈迪的 工人 反对 这
['ʌðər] !
other **!**
其他 !

“原来这是个陷阱，目的是挑拨哈代先生的一半工人与另一半工人之间的关系！”

" [kraɪd] [əu'liviə] ; " [juː; jʊ] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l]
" **cried** **Olivier** **;** **"** **you** **hoped** **that** **we** **should** **make** **common** **cause** **with** **these** **people**
" 哭 奥利维尔 ; " 你 希望 那 我们 应该 制作 常见的 原因 和 这些 人们
[ə'genst] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
against **the** **factory** **,**
反对 这 工厂 ,

“奥利维尔喊道：‘你希望我们能与这些人联合起来反对工厂！’”

[ænd; ənd] [ðæt] —
and **that** **—**
和 那 —

而那——

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
" **The** **young** **man** **had** **not** **time** **to** **finish** **.**
" 这 年轻的 男人 有 不是 时间 到 结束 .

这位年轻人还没来得及说完。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ʃaʊts] , [haulz] , [ænd; ənd] [hisiz] [ʃʊk] [ðə; ði]['tævərn] .
A **terrible** **outburst** **of** **shouts** **,** **howls** **,** **and** **hisses** **shook** **the** **tavern** **.**
一个 糟糕的 爆发 的 喊叫 , 嚎叫 , 和 嘶嘶声 摇晃 这 酒馆 .

一阵可怕的叫喊声、嚎叫声和嘶嘶声震动了整个酒馆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] , [peɪl]
At **the** **same** **instant** **the** **door** **was** **abruptly** **opened** **,** **and** **the** **host** **,** **pale**
在 这 相同的 立即的 这 门 曾是 突然 打开 , 和 这 主持人 , 苍白
[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
and **trembling** **,**
和 发抖 ,

就在同一时刻，门突然被打开，主人脸色苍白，浑身颤抖，

['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [iks'kleimɪŋ] : " ['dʒent(ə)lmən] !
hurried **into** **the** **chamber** **,** **exclaiming** **:** **"** **Gentlemen** **!**
慌忙 进入 这 房间 , 惊呼 : " 先生们 !

他匆匆走进房间，喊道：“先生们！

[duː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɜːrk] [æt; ət][em] . ['hɑːrdiːz] ['fækt(ə)ri] ? "

do	any	of	you	work	at	M	.	Hardy's	factory	?	"
做	任何	的	你	工作	在	M	.	哈迪的	工厂	?	"

你们当中有人在M. Hardy的工厂工作吗?

" [aɪ][duː] , " [sed] [əu'liviə] .

"	I	do	,	"	said	Olivier	.
"	我	做	,	"	说	奥利维尔	.

“我愿意,”奥利维尔说。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] .

"	Then	you	are	lost	.
"	然后	你	是	丢失的	.

“那你就迷路了。”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Here	are	the	Wolves	in	a	body	,	saying	there	are
这里	是	这	狼	在	一个	身体	,	说	那里	是

这里是狼群，它们声称有

[dɪ'vaʊərərz] [hɪr] [frʌm; frəm][em] . ['hɑːrdiːz] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] —

Devourers	here	from	M	.	Hardy's	,	and	offering	them	battle	—
吞噬者	这里	从	M	.	哈迪的	,	和	提供	他们	战斗	—

这里是来自M·哈迪的吞噬者，并向他们发起挑战——

[ən'les] [ðə; ði]

unless	the
除非	这

除非

[dɪ'vaʊərərz] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] . "

Devourers	will	give	up	the	factory	,	and	range	themselves	on	their	side	.	"
吞噬者	将要	给	向上	这	工厂	,	和	范围	他们自己	在	他们的	边	.	"

吞噬者会放弃工厂，并站在他们一边。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	It	was	a	trap	,	there	can	be	no	doubt	of	it	!
"	它	曾是	一个	陷阱	,	那里	能	是	不	怀疑	的	它	!

“这是一个陷阱，这一点毋庸置疑！”

" [kraɪd] [əu'liviə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɔrək] [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [er] ; " [ɪf]

"	cried	Olivier	,	looking	at	Morok	and	Sleepinbuff	,	with	a	threatening	air	;	"	if
"	哭	奥利维尔	,	寻找	在	莫罗克	和	-	,	和	一个	威胁	空气	;	"	如果

[maɪ] [meɪts] [hæd; həd] [kʌm] ,

my	mates	had	come	,
我的	伙伴们	有	来	,

“奥利维尔看着莫罗克和斯利平巴夫，带着威胁的神色喊道：‘如果我的伙伴们来了，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] . "

we	were	all	to	be	let	in	.	"
我们	是	全部	到	是	让	在	.	"

我们所有人都会被放进去。

" [aɪ] [leɪ] [ə; eɪ][træp] , [əu'liviə] ? " ['stæməd] [ʒɑːk,dʒeiks] - .

"	I	lay	a	trap	,	Olivier	?	"	stammered	Jacques	Rennepont	.
"	我	躺	一个	陷阱	,	奥利维尔	?	"	结结巴巴	雅克	-	.

“我设了个陷阱，奥利维尔？”雅克·雷纳蓬结结巴巴地问道。

" ['nevər] ! "

"	Never	!	"
"	绝不	!	"

“绝不！”

" ['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] ! [ɔ:r][let][ðem; ðəm][dʒɔɪn][ðə; ði] [wʊlvz] !

"	Battle	to	the	Devourers	!	or	let	them	join	the	Wolves	!
"	战斗	到	这	吞噬者	!	或者	让	他们	加入	这	狼	!

“向吞噬者开战！否则就让他们加入狼群吧！”

" [kraɪd][ðə; ði]['æŋgri] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

"	cried	the	angry	crowd	with	one	voice	,	as	they	appeared	to	invade	the	house	.
"	哭	这	生气的	人群	和	一	嗓音	,	作为	他们	出现	到	入侵	这	房子	.

“愤怒的人群异口同声地喊道，他们似乎要闯进房子里。”

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][hoʊst] .

"	exclaimed	the	host	.
"	惊呼	这	主持人	.

“主持人惊呼道。”

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [əu'liviə][taɪm][tu:; tə] ['ænsər] , [hi:; hi] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,

Without	giving	Olivier	time	to	answer	,	he	seized	him	by	the	arm	,
没有	给予	奥利维尔	时间	到	回答	,	他	查获	他	经过	这	手臂	,

他不等奥利维尔回答，就一把抓住他的胳膊。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [ru:f] [æt; ət][noʊ] ['veri] [greɪt] [haɪt] [frʌm; frəm]

and	opening	a	window	which	led	to	a	roof	at	no	very	great	height	from
和	开幕	一个	窗户	哪个	引领	到	一个	屋顶	在	不	非常	伟大的	高度	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

打开一扇通往屋顶的窗户，而屋顶离地面并不高。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [meɪk] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [let] [jɔ:r'self] [slaɪd] [daʊn] ,

he	said	to	him	:	"	Make	your	escape	by	this	window	,	let	yourself	slide	down	,
他	说	到	他	:	"	制作	你的	逃脱	经过	这	窗户	,	让	你自己	滑动	向下	,

他对他说：“从这扇窗户逃走，让自己滑下去。”

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm] .

and	gain	the	fields	;	it	is	time	.
和	获得	这	字段	;	它	是	时间	.

夺取田地；时机已到。

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜ:rkmən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðə; ði][hoʊst] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] :

"	As	the	young	workman	hesitated	,	the	host	added	,	with	a	look	of	terror	:
"	作为	这	年轻的	工人	犹豫了一下	,	这	主持人	额外	,	和	一个	看	的	恐怖	:

“年轻的工人犹豫不决时，主人脸上露出惊恐的表情，补充道：”

" [ə'loʊn] , [ə'genst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?

"	Alone	,	against	a	couple	of	hundred	,	what	can	you	do	?
"	独自的	,	反对	一个	夫妻	的	百	,	什么	能	你	做	?

“一个人对抗几百人，你能做什么？”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][lɔ:st] .

A	minute	more	,	and	you	are	lost	.
一个	分钟	更多的	,	和	你	是	丢失的	.

再过一分钟，你就迷路了。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ?

Do	you	not	hear	them	?
做	你	不是	听到	他们	?

你没听到吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

They	have	entered	the	yard	;	they	are	coming	up	.
他们	有	进入	这	院子	;	他们	是	未来	向上	.

他们已经进入院子；他们正在上来。

" [ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [grəunz] , [ðə; ði] [hisiz] , [ænd; ənd] [tʃɪrz] [riː'dʌbəld] [ɪn]

"	Indeed	,	at	this	moment	,	the	groans	,	the	hisses	,	and	cheers	redoubled	in
"	的确	,	在	这	片刻	,	这	呻吟	,	这	嘶嘶声	,	和	干杯	加倍	在

['vaɪələns] ;

violence	;
暴力	;

“的确，此时此刻，呻吟声、嘘声和欢呼声都变得更加激烈了；

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] [ʃʊk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kwɪk] [steps] [ʌv; əv]

the	wooden	staircase	which	led	to	the	first	story	shook	beneath	the	quick	steps	of
这	木制的	楼梯	哪个	引领	到	这	第一的	故事	摇晃	下面	这	快的	步骤	的

['meni] ['pɜ˞ːsənz] ,

many	persons	,
许多	人	,

通往一楼的木制楼梯在许多人快速的脚步声下摇晃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ə'roʊz] , [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] : " ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] ! "

and	the	shout	arose	,	loud	and	piercing	:	"	Battle	to	the	Devourers	!	"
和	这	喊	出现	,	大声	和	冲孔	:	"	战斗	到	这	吞噬者	!	"

于是，一声响亮而刺耳的呐喊响起：“向吞噬者进军！”

" [flai] , [əu'liviə] ! " [kraɪd] - , ['ɔːlmoʊst] ['səubəd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒər] .

"	Fly	,	Olivier	!	"	cried	Sleepinbuff	,	almost	sobered	by	the	danger	.
"	飞	,	奥利维尔	!	"	哭	-	,	几乎	清醒	经过	这	危险	.

“快飞，奥利维尔！”睡美人喊道，危险的气氛几乎让他清醒过来。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

Hardly	had	he	pronounced	the	words	when	the	door	of	the	large	room	,
几乎	有	他	发音	这	字	什么时候	这	门	的	这	大的	房间	,

他话音刚落，大房间的门就开了。

[wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʌz; wəz][bɜːrst]['oʊpən]

which	communicated	with	the	small	one	in	which	they	were	,	was	burst	open
哪个	沟通	和	这	小的	一	在	哪个	他们	是	,	曾是	爆裂	打开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kræʃ] .

with	a	frightful	crash	.
和	一个	可怕	碰撞	.

与它们所在的小房间相连的房间突然发出可怕的巨响，门被撞开了。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd][ðə; ði][hoʊst] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə'lɑːrm] .

"	Here	they	are	!	"	cried	the	host	,	clasping	his	hands	in	alarm	.
"	这里	他们	是	!	"	哭	这	主持人	,	紧握	他的	双手	在	警报	.

“他们来了！”主人惊叫道，惊恐地抱紧双手。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][əu'liviə] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	,	running	to	Olivier	,	he	pushed	him	,	as	it	were	,	out	of	the
然后	,	跑步	到	奥利维尔	,	他	推动	他	,	作为	它	是	,	出去	的	这

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

然后，他跑到奥利维尔面前，仿佛把他推下了窗户；

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

for	,	with	one	foot	on	the	sill	,	the	workman	still	hesitated	.
为了	,	和	一	脚	在	这	窗台	,	这	工人	仍然	犹豫了一下	.

因为，尽管一只脚踩在窗台上，那工人仍然犹豫不决。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌns] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrdz] [mɔrək] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['lætər]

The	window	once	closed	,	the	publican	returned	towards	Morok	the	instant	the	latter
这	窗户	一次	关闭	,	这	酒馆老板	返回	向	莫罗克	这	立即的	这	后者

['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

entered	the	large	room	,
进入	这	大的	房间	,

窗户一关上，莫罗克刚走进大房间，酒馆老板就立刻朝他走去。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd][dʒʌst] [fɔːrst] [æn; ən] ['entri] ,

into	which	the	leaders	of	the	Wolves	had	just	forced	an	entry	,
进入	哪个	这	领导人	的	这	狼	有	只是	强制	一个	入口	,

狼群首领刚刚强行闯入那里。

[waɪlst] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

whilst	their	companions	were	vociferating	in	the	yard	and	on	the	staircase	.
而	他们的	同伴	是	大声喊叫	在	这	院子	和	在	这	楼梯	.

而他们的同伴则在院子里和楼梯上大声喧哗。

[eɪt] [ɔːr][ten][ʌv; əv] [ðiːz] ['mædmən] , ['ɝːdʒd][baɪ] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðiːz] [siːnz] [ʌv; əv]

Eight	or	ten	of	these	madmen	,	urged	by	others	to	take	part	in	these	scenes	of
八	或者	十	的	这些	狂人	,	敦促	经过	其他的	到	拿	部分	在	这些	场景	的

[dɪs'ɔːrdər] ,

disorder	,
紊乱	,

这八到十名疯子，在其他人的怂恿下参与了这些混乱的场面。

[hæd; həd] [rʌʃt] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənənsiz] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [waɪn] [ænd; ənd]

had	rushed	first	into	the	room	,	with	countenances	inflamed	by	wine	and
有	匆忙	第一的	进入	这	房间	,	和	面容	发炎的	经过	葡萄酒	和

['æŋgər] ;

anger	;
愤怒	;

他率先冲进房间，脸上满是酒气和怒火；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stɪks] .

most	of	them	were	armed	with	long	sticks	.
最多	的	他们	是	武装	和	长的	棍子	.

他们大多手持长棍。

[ə; eɪ]['blɑːstə] , [ʌv; əv] [hə'kʊlɪən] [streŋθ] [ænd; ənd] ['stætʃər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [red] ['hæŋkərtʃɪf]

A	blaster	,	of	Herculean	strength	and	stature	,	with	an	old	red	handkerchief
一个	爆能枪	,	的	赫拉克勒斯	力量	和	身材	,	和	一个	老的	红色的	手帕

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,

about	his	head	,
关于	他的	头	,

一个力大无穷、身材魁梧的壮汉，头上裹着一块旧红手帕。

[ɪts] ['rægɪd] ['ɛndz] ['strɪːmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['mɪzrəbli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [wɔːrn] [goʊt]

its	ragged	ends	streaming	over	his	shoulders	,	miserably	dressed	in	a	half	-	worn	goat
它是	破烂不堪	结束	流媒体	超过	他的	肩膀	,	惨痛地	穿着	在	一个	一半	-	磨损	山羊

- [skɪn] ,

-	skin	,
-	皮肤	,

破烂的衣角垂在他的肩上，他可怜兮兮地穿着一件半破的山羊皮。

['brændɪʃt] [æn; ən]['aɪərn] ['drɪlɪŋ] - [rɑːd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] .

brandished	**an**	**iron**	**drilling**	**-**	**rod**	**,**	**and**	**appeared**	**to**	**direct**	**the**	**movements**	**.**
挥舞	一个	铁	钻孔	-	杆	,	和	出现	到	直接的	这	移动	.

他挥舞着一根铁钻杆，似乎在指挥行动。

[wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] , ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['kaʊntənəns] , [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz]

With	**bloodshot**	**eyes**	**,**	**threatening**	**and**	**ferocious**	**countenance**	**,**	**he**	**advanced**	**towards**
和	充血	眼睛	,	威胁	和	凶猛	面容	,	他	先进的	向

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

the	**small**	**room**	**,**
这	小的	房间	,

他双目通红，面目狰狞，朝那间小屋走去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [mɔrək] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] :

as	**if**	**to**	**drive**	**back**	**Morok**	**,**	**and**	**exclaimed**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**thunder**	**:**
作为	如果	到	驾驶	后退	莫罗克	,	和	惊呼	,	在	一个	嗓音	的	雷	:

仿佛要将莫洛克击退，他用雷鸣般的声音喊道：

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [dɪ'vaʊərərz] ? — [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [wɪl] [iːt] - [ɪm] [ʌp] !

"	**Where**	**are**	**the**	**Devourers**	**?**	**—**	**the**	**Wolves**	**will**	**eat**	**'**	**em**	**up**	**!**
"	在哪里	是	这	吞噬者	?	—	这	狼	将要	吃	-	呃	向上	!

“吞噬者在哪里？——狼群会把它们吃掉的！”

" [ðə; ðɪ][hoʊst] ['heɪsnd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ruːm] , ['seɪɪŋ] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

"	**The**	**host**	**hastened**	**to**	**open**	**the**	**door**	**of**	**the**	**small**	**room**	**,**	**saying**	**:**	**"**	**There**	**is**	**no**
"	这	主持人	加快	到	打开	这	门	的	这	小的	房间	,	说	:	"	那里	是	不

[wʌn] [hɪr] ,

one	**here**	**,**
一	这里	,

主人赶紧打开小房间的门，说道：“这里没有人，

[maɪ] [frendz] — [noʊ][wʌn] .

my	**friends**	**—**	**no**	**one**	**.**
我的	朋友们	—	不	一	.

我的朋友们——一个也没有。

[lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . "

Look	**for**	**yourselves**	**.**	**"**
看	为了	你们自己	.	"

你们自己去看吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kwɑːrimən] , [sər'praɪzd] , ['æftər] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ; " [wer]

"	**It**	**is**	**true**	**,**	**"**	**said**	**the**	**quarryman**	**,**	**surprised**	**,**	**after**	**peeping**	**into**	**the**	**room**	**;**	**"**	**where**
"	它	是	真的	,	"	说	这	采石工	,	惊讶	,	后	偷窥	进入	这	房间	;	"	在哪里

[ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðen] ?

are	**they**	**,**	**then**	**?**
是	他们	,	然后	?

“没错，”采石工向房间里窥视了一番后，惊讶地说，“那他们在哪里呢？”

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] .

We	**were**	**told**	**there**	**were**	**a**	**dozen**	**of**	**them**	**here**	**.**
我们	是	讲述	那里	是	一个	打	的	他们	这里	.

我们被告知这里有十几个。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] , [ɔːr] [ðɛəd] - [ə; eɪ] [bɪn] [ə; eɪ]

They	**should**	**have**	**marched**	**with**	**us**	**against**	**the**	**factory**	**,**	**or**	**there'd**	**'**	**a**	**been**	**a**
他们	应该	有	行军	和	我们	反对	这	工厂	,	或者	那里	-	一个	到过	一个

['bæt(ə)l] ,

battle	**,**
战斗	,

他们本应该和我们一起游行反对工厂，否则就会爆发战斗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][ðer; ðər] [tiːθ] ！"
and the Wolves would have tried their teeth ！"
和 这 狼 会 有 尝试 他们的 牙齿 ！"

狼群肯定会用牙齿咬住它们！

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [kʌm] ，" [sed] [əˈnʌðər] ，" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] .
" If they have not come ，" said another ，" they will come .
" 如果 他们 有 不是 来 ，" 说 其他 ，" 他们 将要 来 .

“如果他们还没来，”另一个人说，“他们就会来。”

[lets] [weɪt] . "
Let's wait . "
我们来吧 等待 . "

我们等等吧。

" [jes] ， [jes] ; [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
" Yes ， yes ; we will wait for them . "
" 是的 ， 是的 ; 我们 将要 等待 为了 他们 . "

“好的，好的，我们会等他们。”

" [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [kloʊz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "
" We will look close at each other . "
" 我们 将要 看 关闭 在 每个 其他 . "

我们将仔细观察彼此。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dɪˈvaʊərərz] ，" [sed] [mɔrək] ，
" If the Wolves want to see the Devourers ，" said Morok ，
" 如果 这 狼 想 到 看 这 吞噬者 ，" 说 莫罗克 ，

“如果狼群想见见吞噬者，”莫洛克说道，

" [waɪ] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [haʊl] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪskriənt] ['eɪθɪɪst] ?
" why not go and howl round the factory of the miscreant atheists ?
" 为什么 不是 去 和 嗥 圆形的 这 工厂 的 这 恶棍 无神论者 ?

“为什么不去那些邪恶的无神论者的工厂里嚎叫一番呢？”

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ]['bæt(ə)l] . "
At the first howl of the Wolves they will come out , and give you battle . "
在 这 第一的 嗥 的 这 狼 他们 将要 来 出去 , 和 给 你 战斗 . "

狼群第一声嚎叫，它们就会出来与你战斗。

" [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] — ['bæt(ə)l] , " [rɪˈpiːtɪd] - , [məˈkænɪkli] .
" They will give you — battle ，" repeated Sleepinbuff ， mechanically .
" 他们 将要 给 你 — 战斗 ，" 重复 - ， 机械地 .

“他们会给你——战斗，”Sleepinbuff机械地重复道。

" [ənˈles] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈvaʊərərz] ，" ['ædɪd] [mɔrək] .
" Unless the Wolves are afraid of the Devourers ，" added Morok .
" 除非 这 狼 是 害怕的 的 这 吞噬者 ，" 额外 莫罗克 .

“除非狼群害怕吞噬者，”莫罗克补充道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [fɪr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [siː] [huːz] [əˈfreɪd] !
" Since you talk of fear ， you shall go with us ， and see who's afraid !
" 自从 你 讲话 的 害怕 ， 你 将 去 和 我们 ， 和 看 谁是 害怕的 !

“既然你谈到恐惧，那就跟我们一起去看看谁害怕吧！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['blɑːstə] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] , [hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz]
" cried the formidable blaster ， and in a thundering voice ， he advanced towards
" 哭 这 强大 爆能枪 ， 和 在 一个 雷鸣 嗓音 ， 他 先进的 向
[mɔrək] .
Morok .
莫罗克 .

“！”那威力强大的爆能枪发出雷鸣般的吼声，朝着莫洛克冲了过去。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] , " [huː] [sez] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	**number**	**of**	**voices**	**joined**	**in**	**with**	**,**	**"**	**Who**	**says**	**the**	**Wolves**	**are**	**afraid**	**of**	**the**
一个	数字	的	声音	加入	在	和	,	"	WHO	说道	这	狼	是	害怕的	的	这

许多人附和道："谁说狼群害怕……"

[dɪ'vaʊərərz] ? "

Devourers	**?**	**"**
吞噬者	?	"

吞噬者?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ! "

"	**It**	**would**	**be**	**the**	**first**	**time**	**!**	**"**
"	它	会	是	这	第一的	时间	!	"

"这将是第一次！"

" ['bæt(ə)l] ! ['bæt(ə)l] !

"	**Battle**	**!**	**battle**	**!**
"	战斗	!	战斗	!

"战斗！战斗！"

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

and	**make**	**an**	**end**	**of**	**it**	**!**	**"**
和	制作	一个	结尾	的	它	!	"

就此结束吧!

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] .

"	**We**	**are**	**tired**	**of**	**all**	**this**	**.**
"	我们	是	疲劳的	的	全部	这	.

"我们厌倦了这一切。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] [wel] [ɔːf] ? "

Why	**should**	**we**	**be**	**so**	**miserable**	**,**	**and**	**they**	**so**	**well**	**off**	**?**	**"**
为什么	应该	我们	是	所以	悲惨的	,	和	他们	所以	出色地	离开	?	"

为什么我们如此悲惨，而他们却如此富裕?

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['kwɔːriˌmɛn] [ɑːr; ər] [bruːts] , ['oʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [tɔːrn] [wiːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃæft] ,

"	**They**	**have**	**said**	**that**	**quarrymen**	**are**	**brutes**	**,**	**only**	**fit**	**to**	**torn**	**wheels**	**in**	**a**	**shaft**	**,**
"	他们	有	说	那	采石工人	是	野蛮人	,	仅有的	合身	到	撕裂	车轮	在	一个	轴	,

他们说采石工人都是畜生，只配在竖井里拆卸车轮。

[laɪk] [dɔːgz] [tuː; tə] [tɜːrn] [spits] , " [kraɪd] [æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv] ['bærən] - .

like	**dogs**	**to**	**turn**	**spits**	**,**	**"**	**cried**	**an**	**emissary**	**of**	**Baron**	**Tripeaud's**	**.**
喜欢	狗	到	转动	吐痰	,	"	哭	一个	使者	的	男爵	-	.

"像狗一样翻烤肉串，"特里波男爵的使者喊道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [kæps] [wɪð; wɪθ] [wʊlf] - [skɪn] , " ['ædɪd]

"	**And**	**that**	**the**	**Devourers**	**would**	**make**	**themselves**	**caps**	**with**	**wolf**	**-**	**skin**	**,**	**"**	**added**
"	和	那	这	吞噬者	会	制作	他们自己	帽子	和	狼	-	皮肤	,	"	额外

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

"而且吞噬者还会用狼皮给自己做帽子，"另一个人补充道。

" ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr] [ðer; ðər] [waɪvz] ['evər] [goʊ] [tuː; tə] [mæs] .

"	**Neither**	**they**	**nor**	**their**	**wives**	**ever**	**go**	**to**	**mass**	**.**
"	两者都不	他们	也不	他们的	妻子们	曾经	去	到	大量的	.

"他们和他们的妻子都从不去教堂做弥撒。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['peɪgənz] [ænd; ənd] [dɔːgz] !

They	**are**	**pagans**	**and**	**dogs**	**!**
他们	是	异教徒	和	狗	!

他们是异教徒和狗!

" [kraɪd] [æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['æbi, 'ɑːbə] .

"	cried	an	emissary	of	the	preaching	abbe	.
"	哭	一个	使者	的	这	布道	阿贝	.

“一位传教士的使者喊道。”

" [ðə; ði] [men] [maɪt] [kiːp] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [waɪvz] [nɑːt][tuː; tə]

"	The	men	might	keep	their	Sunday	as	they	pleased	;	but	their	wives	not	to
"	这	男人	可能	保持	他们的	星期日	作为	他们	高兴	;	但	他们的	妻子们	不是	到

[goʊ][tuː; tə] [mæs] !

go	to	mass	!
去	到	大量的	!

男人们可以随意度过他们的星期天；但是他们的妻子不能去参加弥撒！

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .

—	it	is	abominable	.
—	它	是	可恶	.

——这太可憎了。

" [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['kjʊrət] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər]['fækt(ə)ri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

"	And	,	therefore	,	the	curate	has	said	that	their	factory	,	because	of	its
"	和	,	所以	,	这	策展	有	说	那	他们的	工厂	,	因为	的	它是

[əˌbɔmə'neɪʃənz] ,

abominations	,
可憎之物	,

因此，牧师说，他们的工厂因为其罪恶行径，

[maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . "

might	bring	down	the	cholera	to	the	country	.	"
可能	带来	向下	这	霍乱	到	这	国家	.	"

可能会把霍乱带到这个国家。

" [truː] ?

"	True	?
"	真的	?

“真的?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] . "

he	said	that	in	his	sermon	.	"
他	说	那	在	他的	讲道	.	"

他在布道中说过这话。

" ['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Our	wives	heard	it	.	"
"	我们的	妻子们	听到	它	.	"

“我们的妻子都听到了。”

" [jes] , [jes] ; [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] , [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlərə] [ɑːn][ðə; ði]

"	Yes	,	yes	;	down	with	the	Devourers	,	who	want	to	bring	the	cholera	on	the
"	是的	,	是的	;	向下	和	这	吞噬者	,	WHO	想	到	带来	这	霍乱	在	这

['kʌntri] ! "

country	!	"
国家	!	"

“没错，没错；打倒吞噬者，他们想把霍乱带到全国！”

" [huˈreɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Hooray	,	for	a	fight	!	"	cried	the	crowd	in	chorus	.
"	万岁	,	为了	一个	斗争	!	"	哭	这	人群	在	合唱	.

“好耶，打起来！”人群齐声高呼。

" [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [maɪ] [breɪv] [wʊlvz] ! " [kraɪd] [mɔrək] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	To	the	factory	,	my	brave	Wolves	!	"	cried	Morok	,	with	the	voice	of	a
"	到	这	工厂	,	我的	勇敢的	狼	!	"	哭	莫罗克	,	和	这	嗓音	的	一个

“勇往直前，我勇敢的狼群！”莫罗克用一种.....的声音喊道。

['stentər] ; " [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ! "

Stentor	**;**	**"**	**on**	**to**	**the**	**factory**	**!**	**"**
喇叭	;	"	在	到	这	工厂	！	"

Stentor；“进军工厂！”

" [jes] ! [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] !

"	**Yes**	**!**	**to**	**the**	**factory**	**!**
"	是的	！	到	这	工厂	！

“是的！去工厂！”

[tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['stæmpɪŋ] ; [fɔːr; fər] , ['lɪt(ə)l][baɪ]

to	**the**	**factory**	**!**	**"**	**repeated**	**the**	**crowd**	**,**	**with**	**furious**	**stamping**	**;**	**for**	**,**	**little**	**by**
到	这	工厂	！	"	重复	这	人群	,	和	狂怒	冲压	;	为了	,	小的	经过

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

“去工厂！”人群一边愤怒地跺着脚一边重复道；因为，一点一点地，

[ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːr][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [hæd; həd][ðer; ðər]

all	**who**	**could**	**force**	**their**	**way**	**into**	**the**	**room**	**,**	**or**	**up**	**the**	**stairs**	**,**	**had**	**there**
全部	WHO	可以	力量	他们的	方式	进入	这	房间	,	或者	向上	这	楼梯	,	有	那里

[kə'lektɪd] [tə'geðər] .

collected	**together**	**.**
集	一起	.

所有能挤进房间或爬上楼梯的人都聚集在那里。

[ðiːz] ['fjʊriəs] [kraɪz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ʒɑːk,dʒeiks][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi]

These	**furious**	**cries**	**recalling**	**Jacques**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**his**	**senses**	**,**	**he**
这些	狂怒	哭泣	回忆	雅克	为了	一个	片刻	到	他的	感官	,	他

['wɪspəd] [tuː; tə] [mɔrək] :

whispered	**to**	**Morok**	**:**
低声说道	到	莫罗克	:

这些愤怒的喊叫声让雅克短暂地回过神来，他低声对莫罗克说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['slɔːtər] [juː; jʊ] [wʊd] [prə'voʊk] ?

"	**It**	**is**	**slaughter**	**you**	**would**	**provoke**	**?**
"	它	是	屠宰	你	会	惹	?

“你这是要挑起屠杀吗？”

[aɪ] [wɑːʃ] [maɪ][hændz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	**wash**	**my**	**hands**	**of**	**it**	**.**	**"**
我	洗	我的	双手	的	它	.	"

我对此不闻不问。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

"	**We**	**shall**	**have**	**time**	**to**	**let**	**them**	**know**	**at**	**the**	**factory**	**.**
"	我们	将	有	时间	到	让	他们	知道	在	这	工厂	.

“我们会在工厂里有时间通知他们。”

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [ðə; ði][slɪp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , " ['ænsər] [mɔrək] .

We	**can**	**give**	**these**	**fellows**	**the**	**slip**	**on**	**the**	**road**	**,**	**"**	**answered**	**Morok**	**.**
我们	能	给	这些	伙伴们	这	滑	在	这	路	,	"	回答	莫罗克	.

“我们可以甩掉这些家伙，”莫罗克回答道。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][hoʊst] , [huː] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] :

Then	**he**	**cried**	**aloud**	**,**	**addressing**	**the**	**host**	**,**	**who**	**was**	**terrified**	**at**	**this**	**disorder**	**:**
然后	他	哭	大声	,	解决	这	主持人	,	WHO	曾是	恐惧	在	这	紊乱	:

然后他放声大哭，对着主人喊道，主人被这混乱的场面吓坏了：

" ['brændi] ! — [let][juː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [wʊlvz] !

"	**Brandy**	**!**	**—**	**let**	**us**	**drink**	**to**	**the**	**health**	**of**	**the**	**brave**	**Wolves**	**!**
"	白兰地	！	—	让	我们	喝	到	这	健康	的	这	勇敢的	狼	！

“白兰地！——让我们为勇敢的狼群干杯！”

[aɪ] [wɪl] [stænd] [triːt] .

I	will	stand	treat	.
我	将要	站立	对待	.

我会接受款待。

" [hiː; hi] [θruː] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] , [huː] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd]

"	He	threw	some	money	to	the	host	,	who	disappeared	,	and	soon	returned
"	他	扔	一些	钱	到	这	主持人	,	WHO	消失	,	和	很快	返回

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['brændi] ,

with	several	bottles	of	brandy	,
和	一些	瓶子	的	白兰地	,

他扔了一些钱给主人，主人随即消失，不久后带着几瓶白兰地回来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['glæsɪz] .
and **some** **glasses** **.**
和 一些 眼镜 .

还有一些眼镜。

" [wʌt] ! ['glæsɪz] ? " [kraɪd] [mɔrək] .
" What ! glasses ? " cried Morok .
" 什么 ! 眼镜 ? " 哭 莫罗克 .

“什么！眼镜？”莫罗克惊呼道。

" [duː]['dʒɑːli] [kəm'pænjənz] , [laɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ?
" Do jolly companions , like we are , drink out of glasses ?
" 做 快乐的 同伴 , 喜欢 我们 是 , 喝 出去 的 眼镜 ?

“像我们这样快乐的伙伴，会用杯子喝水吗？”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [fɔːrst] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːks] ,
" So saying , he forced out one of the corks ,
" 所以 说 , 他 强制 出去 一 的 这 软木塞 ,

说着，他硬生生地拔出了一个软木塞。

[reɪzd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [diːp]
raised the neck of the bottle to his lips , and , having drunk a deep
提高 这 脖子 的 这 瓶子 到 他的 嘴唇 , 和 , 拥有 醉 一个 深的
[drɑːft] ,
draught ,
草稿 ,

他举起瓶颈送到嘴边，痛饮了一大口，

[pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['kwɑːrimən] .
passed it to the gigantic quarryman .
通过了 它 到 这 巨大 采石工 .

把它交给了那个身材魁梧的采石工人。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" That's the thing ! " said the latter .
" 那就是 这 事物 ! " 说 这 后者 .

“就是这个！”后者说道。

" [hɪəz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːt] ! — [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sniːk] [wɪl] [rɪ'fjuːz] ,
" Here's in honor of the treat ! — None but a sneak will refuse ,
" 这里是 在 荣誉 的 这 对待 ! — 没有任何 但 一个 潜行 将要 拒绝 ,

“谨以此款待您！——除了偷偷摸摸的人，没人会拒绝。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [stʌf] [wɪl] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði] [wʊlvz] - [tiːθ] ! "
for this stuff will sharpen the Wolves ' teeth ! "
为了 这 东西 将要 锐化 这 狼 - 牙齿 ! "

因为这东西会让狼的牙齿更锋利!

" [hɪəz] [tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] , [meɪts] ! " [sed] [mɔrək] , [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði] ['bɔtlz] .
" Here's to your health , mates ! " said Morok , distributing the bottles .
" 这里是 到 你的 健康 , 伙伴们 ! " 说 莫罗克 , 分发 这 瓶子 .

“祝你们身体健康，伙计们！”莫罗克一边分发酒瓶一边说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , " ['mʌtəd] - ,
" There will be blood at the end of all this , " muttered Sleepinbuff - ,
" 那里 将要 是 血 在 这 结尾 的 全部 这 , " 低声说道 - ,

“这一切的结局将会是血流成河，”Sleepinbuff低声说道。

[huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] , [pər'siːvd] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðiːz] ['feɪt(ə)l]

who	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**intoxication**	**,**	**perceived**	**all**	**the**	**danger**	**of**	**these**	**fatal**
WHO	,	在	尽管如此	的	他的	中毒	,	感知	全部	这	危险	的	这些	致命的

[ˌɪn'saɪtmənts] .

incitements	**.**
煽动	.

尽管他当时处于醉酒状态，但他仍然意识到这些致命煽动的危险性。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

Indeed	**,**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**the**	**crowd**	**was**	**already**	**quitting**	**the**	**yard**	**of**	**the**
的确	,	一个	大的	部分	的	这	人群	曾是	已经	辞职	这	院子	的	这

['pʌblɪk] - [haʊs] ,

public	**-**	**house**	**,**
民众	-	房子	,

事实上，大部分人群已经开始离开酒馆的院子了。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [em] . ['hɑːrdiːz]['fækt(ə)ri] .

and	**advancing**	**rapidly**	**towards**	**M**	**.**	**Hardy's**	**factory**	**.**
和	前进	快速	向	M	.	哈迪的	工厂	.

并迅速向哈迪先生的工厂推进。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Those	**of**	**the**	**workmen**	**and**	**inhabitants**	**of**	**the**	**village**	**,**
那些	的	这	工人	和	居民	的	这	村庄	,

那些村里的工人和居民，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɑː'stɪlәti] ([ðeɪ] [wɜːr; wər]

who	**had**	**not**	**chosen**	**to**	**take**	**any**	**part**	**in**	**this**	**movement**	**of**	**hostility**	**(**	**they**	**were**
WHO	有	不是	选定	到	拿	任何	部分	在	这	移动	的	敌意	(	他们	是

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]) ,

the	**majority**	**)**	**,**
这	多数	)	,

那些没有选择参与这场敌对运动的人（他们是大多数人），

[dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [ðɪs] ['θretnɪŋ] [truːp] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

did	**not**	**make**	**their**	**appearance**	**,**	**as**	**this**	**threatening**	**troop**	**passed**	**along**	**the**	**principal**
做过	不是	制作	他们的	外貌	,	作为	这	威胁	部队	通过了	沿着	这	主要的

[striːt] ;

street	**;**
街道	;

当这支气势汹汹的队伍沿着主干道行进时，他们并没有现身；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][fə'nætɪsɪzəm][baɪ][ðə; ði] ['sɜːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**a**	**good**	**number**	**of**	**women**	**,**	**excited**	**to**	**fanaticism**	**by**	**the**	**sermons**	**of**	**the**
但	一个	好的	数字	的	女性	,	兴奋的	到	狂热	经过	这	布道	的	这

['æbi, 'ɑːbə] ,

abbe	**,**
阿贝	,

但有相当一部分妇女，被这位神父的布道煽动得近乎狂热，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [ə'semblɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kraɪz] .

encouraged	**the**	**warlike**	**assemblage**	**with**	**their**	**cries**	**.**
鼓励	这	好战	装配	和	他们的	哭泣	.

他们的叫喊声鼓舞了好战的集结。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [əd'vænst] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['blɑːstə] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

At	**the**	**head**	**of**	**the**	**troop**	**advanced**	**the**	**gigantic**	**blaster**	**,**	**brandishing**	**his**
在	这	头	的	这	部队	先进的	这	巨大	爆能枪	,	挥舞	他的

['fɔːrmɪdəb(ə)l][bɑːr] ,

formidable	**bar**	**,**
强大	酒吧	,

队伍最前面的是巨型爆能枪手，他挥舞着威力巨大的枪杆。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːtli] [mæs] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

followed	by	a	motley	mass	,	armed	with	sticks	and	stones	.
随后	经过	一个	杂乱无章	大量的	,	武装	和	棍子	和	石头	.

随后是一群形形色色的人，他们手持棍棒和石头。

[ðer; ðər] ['hedz] [stɪl] [wɔːmd] [baɪ][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] ['brændi] ,

Their	heads	still	warmed	by	their	recent	libations	of	brandy	,
他们的	头部	仍然	温暖	经过	他们的	最近的	酒	的	白兰地	,

他们头上还残留着刚才饮用白兰地的余温，

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['frenzi] .

they	had	now	attained	a	frightful	state	of	frenzy	.
他们	有	现在	已达到	一个	可怕	状态	的	狂热	.

他们现在已经陷入了可怕的疯狂状态。

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [wɜːr; wər] [fə'roʊʃəs] , [ɪn'fleɪmd] , ['terəb(ə)l] .

Their	countenances	were	ferocious	,	inflamed	,	terrible	.
他们的	面容	是	凶猛	,	发炎的	,	糟糕的	.

他们面目狰狞，怒火中烧，惨不忍睹。

[ðɪs] ['ʌn'tʃeinɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['pæʃnz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔː'bəjd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl]

This	unchaining	of	the	worst	passions	seemed	to	forbode	the	most	deplorable
这	解锁	的	这	最差	激情	似乎	到	预兆	这	最多	可悲的

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

这种对最恶劣欲望的放纵似乎预示着最令人痛心的后果。

['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [tə'geðər] ,

Holding	each	other	arm	-	in	-	arm	,	and	walking	four	or	five	together	,
保持	每个	其他	手臂	-	在	-	手臂	,	和	步行	四	或者	五	一起	,

他们手挽着手，四五个人一起走。

[ðə; ði] [wʊlvz] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][wɔːr] - ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	Wolves	gave	vent	to	their	excitement	in	war	-	songs	,	which	closed	with	the
这	狼	给予	发泄	到	他们的	激动	在	战争	-	歌曲	,	哪个	关闭	和	这

['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] :

following	verse	:
下列的	诗	:

狼群用战歌宣泄着他们的兴奋，战歌以以下诗句结尾：

" ['fɔːrwərd] ! [fʊl] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] !

"	Forward	!	full	of	assurance	!
"	向前	!	满的	的	保证	!

“勇往直前！充满信心！”

[let] [juː 'es][traɪ]['aʊər; ɑːr] ['vɪgərəs] [ɑːrmz] !

Let	us	try	our	vigorous	arms	!
让	我们	尝试	我们的	蓬勃	武器	!

让我们试试我们强劲的臂膀吧！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪrid] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['pruːd(ə)ns] ; [let] [juː 'es] [ʃoʊ] [wiːv] [noʊ] [ə'lɑːmz] .

They	have	wearied	out	our	prudence	;	Let	us	show	we've	no	alarms	.
他们	有	疲惫	出去	我们的	谨慎	;	让	我们	展示	我们已经	不	警报	.

他们已经耗尽了我们的谨慎；让我们表现得毫无戒心。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːnərk] ['glɔːriəs] , [-] [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl] [nɑːt] [groʊ] [peɪl] , ['weðər]

Sprung	from	a	monarch	glorious	,	[	28	]	To	-	day	we'll	not	grow	pale	,	Whether
弹簧	从	一个	君主	辉煌	,	[	-	]	到	-	天	出色地	不是	生长	苍白	,	无论

[wiː; wi][wɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

we	win	the	fight	,
我们	赢	这	斗争	,

出自一位光荣的君主，[28] 今日我们不会黯然失色，无论我们是否赢得这场战斗，

[ɔːr][feɪl] , ['weðər] [wiː; wi][daɪ] , [ɔːr][ɑːr; ər] [vɪk'tɔːriəs] !

or	fail	,	Whether	we	die	,	or	are	victorious	!
或者	失败	,	无论	我们	死	,	或者	是	胜利者	!

要么失败，要么死亡，要么胜利!

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['sɑːləmən] , ['maɪti] [kɪŋ] , [ɔːl][jʊr; jər] ['efərts] [tə'geðər] [brɪŋ] , [tɪl] [ɪn] ['traɪʌmf] [wiː; wi]

Children	of	Solomon	,	mighty	king	,	All	your	efforts	together	bring	,	Till	in	triumph	we
孩子们	的	所罗门	,	强大的	国王	,	全部	你的	努力	一起	带来	,	直到	在	胜利	我们

[ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] !

shall	sing	!
将	唱歌	!

所罗门的子孙，伟大的君王，齐心协力，直到我们欢呼胜利!

" [mɔrək] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [waɪlst] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [truːp] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ]

"	Morok	and	Jacques	had	disappeared	whilst	the	tumultuous	troop	were	leaving
"	莫罗克	和	雅克	有	消失	而	这	动荡的	部队	是	离开

[ðə; ði]['tævərn][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

the	tavern	to	hasten	to	the	factory	.
这	酒馆	到	趋	到	这	工厂	.

“当喧闹的队伍离开酒馆赶往工厂时，莫罗克和雅克不见了。”

[-] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['noʊtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['mænz] ['kredɪt] ,

[	27	]	Let	it	be	noted	,	to	the	working	-	man's	credit	,
[	-	]	让	它	是	著名的	,	到	这	在职的	-	男人的	信用	,

[27] 值得一提的是，劳动人民的功劳在于:

[ðæt] [sʌtʃ] [aʊt'reɪdʒəs] [siːnz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [rer] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd]

that	such	outrageous	scenes	become	more	and	more	rare	as	he	is	enlightened
那	这样的	令人愤慨	场景	变得	更多的	和	更多的	稀有的	作为	他	是	开明

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrθ] .

to	the	full	consciousness	of	his	worth	.
到	这	满的	意识	的	他的	值得	.

随着他对自身价值的认识不断加深，这种荒唐的场面也变得越来越罕见。

[sʌtʃ] ['betər] ['tendənsiz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən]

Such	better	tendencies	are	to	be	attributed	to	the	just	influence	of	an
这样的	更好的	倾向	是	到	是	归因于	到	这	只是	影响	的	一个

['eksələnt] [trækt][ɑːn] [treɪdz] - ['juːniən] ['rɪt(ə)n] [baɪ][em] . ['ægrɪˌkoʊl] - ,

excellent	tract	on	trades	'	union	written	by	M	.	Agricole	Perdignier	,
出色的	通道	在	交易	-	联盟	书面	经过	M	.	农业	-	,

这些良好的趋势应归功于阿格里科尔·佩尔迪尼耶先生撰写的关于工会的优秀著作的公正影响。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['pærɪs] .

and	published	in	1841	,	Paris	.
和	已发布	在	-	,	巴黎	.

并于 1841 年在巴黎出版。

[ðɪs] ['ɔːθər] , [ə; eɪ]['dʒɔɪnər] , ['faʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

This	author	,	a	joiner	,	founded	at	his	own	expense	an	establishment	in	the
这	作者	,	一个	木工	,	创立	在	他的	自己的	费用	一个	建立	在	这

['fəubuəg] [ˌes 'tiː] . [æn'twɑːn] ,

Faubourg	St	.	Antoine	,
郊区	英石	.	安托万	,

作者本人是一名木匠，他自费在圣安托万郊区创办了一家店铺。

[wer] [sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [lɑːdʒd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , ['æftər][ðə; ði]

where	some	forty	or	fifty	of	his	trade	lodged	,	and	were	given	,	after	the
在哪里	一些	四十	或者	五十	的	他的	贸易	已提交	,	和	是	给定	,	后	这

['deɪz] [wɜːrk] ,

day's	work	,
天	工作	,

他所在行业的四五十名工人就住在那里，一天工作结束后，他们会得到.....

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [wʊd] ['kɑːrvɪŋ] .

a	course	of	geometry	,	etc	.	,	applied	to	wood	carving	.
一个	课程	的	几何学	,	ETC	.	,	应用	到	木头	雕刻	.

将几何学等知识应用于木雕。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lektʃərz] ,

We	went	to	one	of	the	lectures	,
我们	去	到	一	的	这	讲座	,

我们去听了一场讲座，

[ænd; ənd] [faʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['klɪrnəs] [ɪn] [ðə; ði] [prə'fesər] [æz; əz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	found	as	much	clearness	in	the	professor	as	attention	and	intelligence	in	the	audience	.
和	成立	作为	很多	清晰度	在	这	教授	作为	注意力	和	智力	在	这	观众	.

教授的讲解清晰透彻，听众的专注和智慧也同样令人赞叹。

[æt; ət] [ten] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [siˈlekʃənz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['lɔdʒəz] [rɪ'taɪər] , [fɔːrst] [baɪ] [ðer; ðər] ['skænti] ['weɪdʒɪz] [tuː; tə] [sliːp] ,

At	ten	,	after	reading	selections	,	all	the	lodgers	retire	,	forced	by	their	scanty	wages	to	sleep	,
在	十	,	后	阅读	选择	,	全部	这	房客	退休	,	强制	经过	他们的	稀少	工资	到	睡觉	,

十点钟，读完选段后，所有房客都回房休息了，他们微薄的工资迫使他们睡觉。

[pər'hæps] , [fɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] .

perhaps	,	four	in	a	room	.
也许	,	四	在	一个	房间	.

或许，四个人挤在一个房间里。

[em] . - [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] [ə'miliəˌretɚ] , [ðæt] ,

M	.	Perdignier	informed	us	that	study	and	instruction	were	such	powerful	ameliorators	,	that	,
M	.	-	知情的	我们	那	学习	和	操作说明	是	这样的	强大的	改良者	,	那	,

佩尔迪尼耶先生告诉我们，学习和指导是如此强大的改善因素，以至于

['dʊrɪŋ] [sɪks] ['jɪrz] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔdʒəz] [tuː; tə] [ɪk'spel] .

during	six	years	,	he	had	only	one	of	his	lodgers	to	expel	.
期间	六	年	,	他	有	仅有的	一	的	他的	房客	到	驱逐	.

六年间，他只驱逐过一名房客。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ðə; ði] [bæd] [egz] [faɪnd] [aʊt] ,

"	In	a	few	days	,	"	he	remarked	,	"	the	bad	eggs	find	out	,
"	在	一个	很少	天	,	"	他	评论	,	"	这	坏的	鸡蛋	寻找	出去	,

“过几天，”他说道，“那些害群之马就会发现。”

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['æd(ə)l] [saʊnd] [wʌnz] !

this	is	no	place	for	them	to	addle	sound	ones	!
这	是	不	地方	为了	他们	到	鞍	声音	一个	!

这里不是他们胡闹的地方！

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] , ['riːdər] , ['pʌblɪk] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [mæn] ,

"	We	are	happy	to	hear	,	reader	,	public	homage	to	a	learned	and	upright	man	,
"	我们	是	快乐的	到	听到	,	读者	,	民众	尊敬	到	一个	学习	和	直立	男人	,

“读者朋友们，我们很高兴听到公众对这位博学正直的人表示敬意。”

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['wɜkmən] .
devoted to his fellow - workmen .
奉献 到 他的 同伴 - 工人 .

他全心全意为工友服务。

[-] [ðə; ði] [wʊlvz] ([ə'mʌŋ] ['ʌðər]) [ə'skraɪb] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [kɪŋ]
[28] The Wolves (among others) ascribe the institution of their company to King
[-] 这 狼 (之中 其他的) 归咎于 这 机构 的 他们的 公司 到 国王
['sɑːləmən] .
Solomon .
所罗门 .

[28] 狼帮（以及其他帮派）将他们的公司建立归功于所罗门王。

[siː] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [wɜːrk][baɪ][em] . ['ægrɪˌkoʊl] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔːr] - [sɔːŋ] [ɪz]
See the curious work by M . Agricole Perdignier , from which the war - song is
看 这 好奇的 工作 经过 M . 农业 - , 从 哪个 这 战争 - 歌曲 是
[ɪk'stræktɪd] .
extracted .
提取 .

请参阅 M. Agricole Perdignier 的奇特作品，这首战歌就是从中摘录出来的。

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

L.章

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs]
THE COMMON DWELLING - HOUSE
这 常见的 住宅 - 房子

普通住宅

[waɪlst] [ðə; ði] [wʊlvz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] , [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]
Whilst the Wolves , as we have just seen , prepared a savage attack on the
而 这 狼 , 作为 我们 有 只是 已见 , 准备 一个 野蛮的 攻击 在 这
[dɪ'vaʊərərz] ,
Devourers ,
吞噬者 ,

正如我们刚才看到的，狼群准备对吞噬者发动一场残酷的攻击。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][ʌv; əv][em] . ['hɑːrdi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['festl] [er] ,
the factory of M . Hardy had that morning a festal air ,
这 工厂 的 M . 哈迪 有 那 早晨 一个 节日 空气 ,

那天早上，哈迪先生的工厂里洋溢着节日的气氛。

['pɜːrfɪktli] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]
perfectly in accordance with the serenity of the sky ; for the wind was
完美 在 根据 和 这 宁静 的 这 天空 ; 为了 这 风 曾是
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
from the north ,
从 这 北 ,

与天空的宁静完美契合；因为风是从北方吹来的。

[ænd; ənd] ['prɪti] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
and pretty sharp for a fine day in March .
和 漂亮的 锋利的 为了 一个 美好的 天 在 行进 .

三月里这么好的日子，天气还真不错。

[ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] ,
The clock had just struck nine in the Common Dwelling - house of the workmen ,
这 钟 有 只是 击 九 在 这 常见的 住宅 - 房子 的 这 工人 ,

工人们的公共住宅里，时钟刚刚敲响了九点。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wə:kʃɔps] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [pæθ] [pla:ntid][wɪð; wɪθ] [tri:z] .

separated	from	the	workshops	by	a	broad	path	planted	with	trees	.
分开	从	这	研讨会	经过	一个	广阔	小路	已种植	和	树木	.

与工坊之间隔着一条绿树成荫的宽阔小路。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [li:g]

The	rising	sun	bathed	in	light	this	imposing	mass	of	buildings	,	situated	a	league
这	上升	太阳	洗澡	在	光	这	气势磅礴	大量的	的	建筑物	,	位于	一个	联盟

[frʌm; frəm]['pærɪs] ,

from	Paris	,
从	巴黎	,

冉冉升起的太阳照耀着这片雄伟的建筑群，它位于距离巴黎一里格的地方。

[ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [sə'lu:briəs] [loʊ'kæləti] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] ['wʊdi] [ænd; ənd]

in	a	gay	and	salubrious	locality	,	from	which	were	visible	the	woody	and
在	一个	同性恋	和	有益健康的	地点	,	从	哪个	是	可见的	这	木质的	和

[ˌpɪktʃə'resk] [hɪlz] ,

picturesque	hills	,
如画	丘陵	,

在一个环境优美、令人愉悦的地方，从那里可以看到绿树成荫、风景如画的山丘。

[ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

that	on	this	side	overlook	the	great	city	.
那	在	这	边	俯瞰	这	伟大的	城市	.

从这一侧可以俯瞰这座伟大的城市。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnər] ,

Nothing	could	be	plainer	,
没有什么	可以	是	更朴素	,

再清楚不过了。

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv]

and	yet	more	cheerful	than	the	aspect	of	the	Common	Dwelling	-	house	of
和	然而	更多的	快乐	比	这	方面	的	这	常见的	住宅	-	房子	的

[ðə; ði] ['wɜkmən] .

the	workmen	.
这	工人	.

然而，它比工人们的公共住宅看起来更令人愉悦。

[ɪts] ['slæntɪŋ] [ru:f] [ʌv; əv] [red] [taɪlz] [prə'dʒektid][oʊvər] [waɪt] [wɔ:lz] ,

Its	slanting	roof	of	red	tiles	projected	over	white	walls	,
它是	斜	屋顶	的	红色的	瓷砖	预计	超过	白色的	墙壁	,

倾斜的红色瓦片屋顶伸入白色的墙壁中，

[dɪ'vaɪdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [brɔ:d] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [brɪks] ,

divided	here	and	there	by	broad	rows	of	bricks	,
分割	这里	和	那里	经过	广阔	行	的	砖块	,

此处间或被宽阔的砖墙隔开，

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] [ə'gri:əbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪndz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]

which	contrasted	agreeably	with	the	green	color	of	the	blinds	on	the	first	and
哪个	对比	欣然	和	这	绿色的	颜色	的	这	百叶窗	在	这	第一的	和

['sekənd] ['stɔ:riz] .

second	stories	.
第二	故事	.

这与一楼和二楼百叶窗的绿色形成了和谐的对比。

[ði:z] ['bɪldɪŋz] , ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] ,

These	buildings	,	open	to	the	south	and	east	,
这些	建筑物	,	打开	到	这	南	和	东方	,

这些建筑朝南朝东，

[wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten] [ˈeikəs] , [ˈpɑːrtli] [pla:ntid][wɪð; wɪθ] [triːz]

were	surrounded	by	a	large	garden	of	about	ten	acres	,	partly	planted	with	trees
是	包围	经过	一个	大的	花园	的	关于	十	英亩	,	部分	已种植	和	树木

,

,

,

周围环绕着一个约十英亩的大花园，其中一部分种植了树木。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈgɑːrdn] .

and	partly	laid	out	in	fruit	and	kitchen	-	garden	.
和	部分	铺设	出去	在	水果	和	厨房	-	花园	.

部分区域规划为果园和菜园。

[bɪˈfɔːr] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] , [wɪtʃ] [pərˈhæps] [wɪl] [əˈpɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] ,

Before	continuing	this	description	,	which	perhaps	will	appear	a	little	like	a	fairy	-	tale	,
前	继续	这	描述	,	哪个	也许	将要	出现	一个	小的	喜欢	一个	仙女	-	故事	,

在继续描述之前（这段描述或许听起来有点像童话故事），

[let] [ˌjuː ˈes] [bɪˈgɪn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌndɚz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt]

let	us	begin	by	saying	,	that	the	wonders	,	of	which	we	are	about	to	present
让	我们	开始	经过	说	,	那	这	奇迹	,	的	哪个	我们	是	关于	到	展示

[ðə; ði] [sketʃ] ,

the	sketch	,
这	草图	,

首先让我们说明的是，我们即将概述的这些奇观，

[mʌst; məst][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [juːˈtoʊpiən] [driːmz] ; [ˈnʌθɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

must	not	to	be	considered	Utopian	dreams	;	nothing	,	on	the	contrary	,
必须	不是	到	是	经过考虑的	乌托邦	梦境	;	没有什么	,	在	这	相反	,

绝不能将其视为乌托邦式的梦想；恰恰相反，

[kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɑːzətɪv] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɜːrt] ,

could	be	of	a	more	positive	character	,	and	we	are	able	to	assert	,
可以	是	的	一个	更多的	积极的	特点	,	和	我们	是	有能力的	到	断言	,

可能具有更积极的性质，我们可以断言：

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [pruːv] ([wʌt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst]) ,

and	even	to	prove	(	what	in	our	time	is	of	great	weight	and	interest	)	,
和	甚至	到	证明	(	什么	在	我们的	时间	是	的	伟大的	重量	和	兴趣	)	,

甚至是为了证明（这在当今时代具有重大意义和重要性的事情），

[ðæt] [ðiːz] [ˈwʌndɚz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,

that	these	wonders	were	the	result	of	an	excellent	speculation	,
那	这些	奇迹	是	这	结果	的	一个	出色的	推测	,

这些奇迹是绝妙推测的结果，

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [æz; əz] [ˈluːkrətɪv] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr] .

and	represented	an	investment	as	lucrative	as	it	was	secure	.
和	代表	一个	投资	作为	利润丰厚	作为	它	曾是	安全的	.

这项投资既有利可图又安全可靠。

[tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ][væst] , [ˈnoʊb(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst][ˈjuːsf(ə)l] [ˈentərpraɪz] ;

To	undertake	a	vast	,	noble	,	and	most	useful	enterprise	;
到	承担	一个	广阔的	,	高贵	,	和	最多	有用	企业	;

开展一项规模宏大、崇高崇高且极其有益的事业；

[tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] [æn; ən][aɪˈdiːəl][prɑːˈsperəti] ,

to	bestow	on	a	considerable	number	of	human	creatures	an	ideal	prosperity	,
到	赐给	在	一个	大量	数字	的	人类	生物	一个	理想的	繁荣	,

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] ,

compared	with	the	frightful	,
比较的	和	这	可怕	,

与可怕的境况相比，赋予相当数量的人类理想的繁荣，

['ɔːlməʊst][ˌhɑːmɪ'saɪdl] [duːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [kən'demd] ; [tuː; tə] [ɪn'strʌkt]

almost	homicidal	doom	,	to	which	they	are	generally	condemned	;	to	instruct
几乎	杀人犯	厄运	,	到	哪个	他们	是	一般来说	谴责	;	到	指示

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

几乎是杀人般的厄运，他们通常都被判处这种厄运；为了教导他们，

[ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'stiːm] ;

and	elevate	them	in	their	own	esteem	;
和	提升	他们	在	他们的	自己的	尊重	;

并提升他们自身的自尊心；

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] ,

to	make	them	prefer	to	the	coarse	pleasures	of	the	tavern	,
到	制作	他们	更喜欢	到	这	粗	快乐	的	这	酒馆	,

使他们更喜欢安静而非庸俗的酒馆娱乐。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ə'blɪviən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] ,

or	rather	to	the	fatal	oblivion	which	they	find	there	,
或者	相当	到	这	致命的	遗忘	哪个	他们	寻找	那里	,

或者更确切地说，是走向他们在那里发现的致命的遗忘。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'plɔːrəbl] ['destəni] , [ðə; ði]

as	an	escape	from	the	consciousness	of	their	deplorable	destiny	,	the
作为	一个	逃脱	从	这	意识	的	他们的	可悲的	命运	,	这

['pleʒərz] ,

pleasures	,
快乐	,

为了逃避他们悲惨命运的意识，他们沉溺于享乐之中。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

of	the	intellect	and	the	enjoyments	of	art	;	in	a	word	,
的	这	智力	和	这	享受	的	艺术	;	在	一个	单词	,

智力和艺术享受；总之，

[tuː; tə] [meɪk] [men] ['mɔːrəl][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs]

to	make	men	moral	by	making	them	happy	,	and	finally	,	thanks	to	this
到	制作	男人	道德	经过	制作	他们	快乐的	,	和	最后	,	谢谢	到	这

['dʒenərəs] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

generous	example	,
慷慨的	例子	,

通过让人们感到快乐来提升他们的道德水平，最终，多亏了这个慷慨的榜样，

[soʊ] ['iːzi] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] —

so	easy	of	imitation	,	to	take	a	place	amongst	the	benefactors	of	humanity	—
所以	简单的	的	模仿	,	到	拿	一个	地方	在	这	恩人	的	人类	—

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

模仿如此容易，以至于可以跻身人类的恩人之列——然而，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	same	time	to	do	,	as	it	were	,	without	knowing	it	,
在	这	相同的	时间	到	做	,	作为	它	是	,	没有	会心	它	,

与此同时，仿佛在不知不觉中做了这件事，

[æn; ən] ['eksələnt] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — [meɪ] [ə'pɪr] ['fæbjələs] .

an	excellent	stroke	of	business	—	may	appear	fabulous	.
一个	出色的	中风	的	商业	—	可能	出现	太棒了	.

一项绝妙的商业举措——看起来可能非常棒。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] .

And	yet	this	was	the	secret	of	the	wonders	of	which	we	speak	.
和	然而	这	曾是	这	秘密	的	这	奇迹	的	哪个	我们	说话	.

然而，这正是我们所说的奇迹的秘密所在。

[let] [ˌjuː 'es] ['entər] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

Let	us	enter	the	interior	of	the	factory	.
让	我们	进入	这	内部的	的	这	工厂	.

让我们进入工厂内部看看。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [bʌntʃɪz] ['kruːəl] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ə'grikələ] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Ignorant	of	Mother	Bunch's	cruel	disappearance	,	Agricola	gave	himself	up	to	the
无知	的	母亲	一群	残忍的	消失	,	阿格里科拉	给予	他自己	向上	到	这

[moʊst] ['hæpi] ,

most	happy	,
最多	快乐的	,

阿格里科拉对邦奇妈妈的残酷失踪毫不知情，他把自己献给了最幸福的……

[θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] ['ændʒələz] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ]

thoughts	as	he	recalled	Angela's	image	,	and	,	having	finished	dressing	with
想法	作为	他	召回	安吉拉的	图像	,	和	,	拥有	完成的	敷料	和

[ʌnˈjuːʒuəl] [ker] ,

unusual	care	,
异常	关心	,

他一边回忆着安吉拉的模样，一边思绪万千，然后，他异常细致地穿好了衣服。

[went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] .

went	in	search	of	his	betrothed	.
去	在	搜索	的	他的	未婚妻	.

他去找他的未婚妻了。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [tuː] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] ,

Let	us	say	two	words	on	the	subject	of	the	lodging	,
让	我们	说	二	字	在	这	主题	的	这	住宿	,

关于住宿问题，我们简单说两句。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [smɪθ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] ,

which	the	smith	occupied	in	the	Common	Dwelling	-	house	,
哪个	这	史密斯	占领	在	这	常见的	住宅	-	房子	,

铁匠在公共住宅中居住的房间

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [loʊ] [reɪt] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [frænks] [pər] ['ænəm] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]

at	the	incredibly	low	rate	of	seventy	-	five	francs	per	annum	like	the	other
在	这	难以置信	低的	速度	的	七十	-	五	法郎	每	年	喜欢	这	其他

['bætʃələz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

bachelors	on	the	establishment	.
单身汉	在	这	建立	.

和其他单身汉一样，每年只需支付极低的 75 法郎的租金。

[ðɪs] ['lɑːdʒɪŋ] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] , [wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər]

This	lodging	,	situated	on	the	second	story	,	was	comprised	of	a	capital	chamber
这	住宿	,	位于	在	这	第二	故事	,	曾是	包括	的	一个	首都	房间

[ænd; ənd]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

and	bedroom	,
和	卧室	,

这间位于二楼的住所包括一间主厅和一间卧室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['æspekt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ðə; ði][paɪn] [flɔːr] [wʌz; wəz]

with	a	southern	aspect	,	and	looking	on	the	garden	;	the	pine	floor	was
和	一个	南部	方面	,	和	寻找	在	这	花园	;	这	松树	地面	曾是

['pɜːrfɪktli] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ;

perfectly	white	and	clean	;
完美	白色的	和	干净的	;

朝南，面向花园；松木地板洁白无瑕；

[ðə; ði]['aɪərn] ['bedsted] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['mætrəs] [ænd; ənd][wɔːrm] ['kʌvɜ-ɪŋz] ;

the	iron	bedstead	was	supplied	with	a	good	mattress	and	warm	coverings	;
这	铁	床架	曾是	供应	和	一个	好的	床垫	和	温暖的	覆盖物	;

铁床架上配有舒适的床垫和保暖的被褥；

[ə; eɪ][gæs]['bɜːrnər][ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] - [er] [paɪp][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

a	gas	burner	and	a	warm	-	air	pipe	were	also	introduced	into	the	rooms	,
一个	气体	刻录机	和	一个	温暖的	-	空气	管道	是	还	介绍	进入	这	房间	,

房间里还安装了燃气灶和暖风管道。

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [æz; əz][rɪ'kweɪərd] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪti]

to	furnish	light	and	heat	as	required	;	the	walls	were	hung	with	pretty
到	提供	光	和	热	作为	必需的	;	这	墙壁	是	悬挂	和	漂亮的

['fænsi] ['peɪpɜ-ɪŋ] ,

fancy	papering	,
想要	纸张	,

为了提供所需的照明和供暖；墙壁上贴着漂亮精致的壁纸。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [mætʃ] ; [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [fjuː]

and	had	curtains	to	match	;	a	chest	of	drawers	,	a	walnut	table	,	a	few
和	有	窗帘	到	匹配	;	一个	胸部	的	抽屉	,	一个	核桃	桌子	,	一个	很少

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

还有配套的窗帘；一个五斗橱，一张胡桃木桌，几把椅子，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbreri] , [kəm'praɪzd] - ['fɜːrnɪtʃər] .

a	small	library	,	comprised	Agricola's	furniture	.
一个	小的	图书馆	,	包括	-	家具	.

一个小型图书馆，里面摆放着阿格里科拉的家具。

['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [laɪt] ['klɑːzɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

Finally	,	in	the	large	and	light	closet	,	was	a	place	for	his	clothes	,
最后	,	在	这	大的	和	光	壁橱	,	曾是	一个	地方	为了	他的	衣服	,

最后，在宽敞明亮的衣橱里，终于找到了放置他衣服的地方。

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][zɪŋk]['beɪs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

a	dressing	table	,	and	large	zinc	basin	,	with	an	ample	supply	of	water	.
一个	敷料	桌子	,	和	大的	锌	盆地	,	和	一个	充足	供应	的	水	.

一张梳妆台，一个大型锌制水槽，以及充足的水源。

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] , [sə'luːbriəs] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] ,

If	we	compare	this	agreeable	,	salubrious	,	comfortable	lodging	,	with	the	dark	,
如果	我们	比较	这	同意	,	有益健康的	,	舒服的	住宿	,	和	这	黑暗的	,

['aɪsi] , [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['gærət] ,

icy	,	dilapidated	garret	,
冰冷的	,	破旧的	阁楼	,

如果我们把这间舒适宜人、环境良好的住所与那间阴暗冰冷、破败不堪的阁楼进行比较，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['feloʊ] [peɪd] ['naɪnti] [fræŋks][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ-z] ,

for	which	the	worthy	fellow	paid	ninety	francs	at	his	mother's	,
为了	哪个	这	值得	同伴	有薪酬的	九十	法郎	在	他的	母亲的	,

这位善良的年轻人为此在他母亲家支付了九十法郎。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə]

and	to	get	to	which	he	had	more	than	a	league	and	a	half	to
和	到	得到	到	哪个	他	有	更多的	比	一个	联盟	和	一个	一半	到

[goʊ] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

go	every	evening	,
去	每一个	晚上	,

而他每天晚上都要走一里半多的路才能到达那里。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] ['eksələnt]

we	shall	understand	the	sacrifice	he	made	to	his	affection	for	that	excellent
我们	将	理解	这	牺牲	他	制成	到	他的	感情	为了	那	出色的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

我们将理解他为了对那位优秀的女性的爱而做出的牺牲。

[ə'grikələ] , ['æftər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][læst] [glæns] [ʌv; əv]['tɑːlərəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] - [glæs]

Agricola	,	after	casting	a	last	glance	of	tolerable	satisfaction	at	his	looking	-	glass
阿格里科拉	,	后	铸件	一个	最后的	瞥一眼	的	可容忍的	满意	在	他的	寻找	-	玻璃

,

,
,

阿格里科拉对着镜子最后投去一眼，脸上露出勉强满意的神色。

[waɪl] [hiː; hi] [kəumd] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] , ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

while	he	combed	his	moustache	and	imperial	,	quitted	his	chamber	,
尽管	他	梳理过的	他的	胡子	和	帝国	,	辞职	他的	房间	,

他一边梳理着胡须，一边离开了房间。

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn]['ændʒələ][ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] ['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm] .

to	go	and	join	Angela	in	the	women's	workroom	.
到	去	和	加入	安吉拉	在	这	女性的	工作室	.

去女工坊和安吉拉会合。

[ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] , [wʌz; wəz] [brɔːd] , [wel] - ['laɪtɪd] [frʌm; frəm]

The	corridor	,	along	which	he	had	to	pass	,	was	broad	,	well	-	lighted	from
这	走廊	,	沿着	哪个	他	有	到	经过	,	曾是	广阔	,	出色地	-	照明	从

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

他必须经过的走廊很宽阔，上方光线充足。

[flɔːrd] [wɪð; wɪθ][paɪn] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [kliːn] .

floored	with	pine	,	and	extremely	clean	.
倒地	和	松树	,	和	极其	干净的	.

地板是松木的，而且非常干净。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [sʌm; səm] [siːdz] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [soʊn] [baɪ][em] .

Notwithstanding	some	seeds	of	discord	which	had	been	lately	sown	by	M	.
虽然	一些	种子	的	Discord	哪个	有	到过	最近	播种	经过	M	.

['hɑːrdiːz] ['enəmi] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,

Hardy's	enemies	amongst	his	workmen	,
哈迪的	敌人	在	他的	工人	,

尽管哈代先生的敌人最近在他的工人中散布了一些不和的种子，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [soʊ] [frə'tɜːrnəli] [ju'naɪtɪd] ,

until	now	so	fraternally	united	,
直到	现在	所以	兄弟般地	团结的	,

直到现在，我们仍然如此兄弟般团结。

['dʒɔɪəs] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [wɪtʃ] ['skɜːrtɪd][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

joyous	**songs**	**were**	**heard**	**in**	**almost**	**all**	**the**	**apartments**	**which**	**skirted**	**the**	**corridor**	**,**
欢乐	歌曲	是	听到	在	几乎	全部	这	公寓	哪个	裙摆	这	走廊	,

走廊两侧几乎所有公寓里都传来欢快的歌声。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə'grikələ] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] ['oʊpən] [dɔːz] ,

and	**,**	**as**	**Agricola**	**passed**	**before**	**several**	**open**	**doors**	**,**
和	,	作为	阿格里科拉	通过了	前	一些	打开	门	,

当阿格里科拉经过几扇敞开的门时，

[hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [gʊd] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

he	**exchanged**	**a**	**cordial**	**good**	**-**	**morrow**	**with**	**many**	**of**	**his**	**comrades**	**.**
他	交换	一个	亲切	好的	-	明天	和	许多	的	他的	同志们	.

他与许多同志亲切地互道早安。

[ðə; ði] [smɪθ] ['heɪstɪli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [krɔːst] [ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd] ,

The	**smith**	**hastily**	**descended**	**the**	**stairs**	**,**	**crossed**	**the**	**court**	**yard**	**,**
这	史密斯	草草	下降	这	楼梯	,	交叉	这	法庭	院子	,

铁匠匆匆走下台阶，穿过院子，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [græs] - [plɑːt][pla:ntid][wɪð; wɪθ] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

in	**which**	**was**	**a**	**grass**	**-**	**plot**	**planted**	**with**	**trees**	**,**	**with**	**a**	**fountain**	**in**	**the**	**centre**
在	哪个	曾是	一个	草	-	阴谋	已种植	和	树木	,	和	一个	喷泉	在	这	中心

,

,

,

其中有一块种着树木的草坪，中央还有一个喷泉。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	**gained**	**the**	**other**	**wing**	**of**	**the**	**building**	**.**
和	获得	这	其他	翼	的	这	建筑	.

并占领了大楼的另一侧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd]

There	**was**	**the**	**workroom**	**,**	**in**	**which**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**wives**	**and**
那里	曾是	这	工作室	,	在	哪个	一个	部分	的	这	妻子们	和

['dɔtɘz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] ['ɑːtɪzænz] ,

daughters	**of**	**the**	**associated**	**artisans**	**,**
女儿们	的	这	联系	工匠	,

那里有一间工作室，一些相关工匠的妻子和女儿在那里工作。

[huː] ['hæpənd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]

who	**happened**	**not**	**to**	**be**	**employed**	**in**	**the**	**factory**	**,**	**occupied**	**themselves**	**in**	**making**	**up**
WHO	发生	不是	到	是	受雇	在	这	工厂	,	占领	他们自己	在	制作	向上

[ðə; ði] ['lɪnɪn] .

the	**linen**	**.**
这	亚麻布	.

那些恰巧不在工厂工作的人，就忙着缝制亚麻布。

[ðɪs] ['leɪbər] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['seɪvɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]

This	**labor**	**,**	**joined**	**to**	**the**	**enormous**	**saving**	**effected**	**by**	**the**	**purchase**
这	劳动	,	加入	到	这	巨大的	保存	受影响	经过	这	购买

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['hoʊlseɪl] ,

of	**the**	**materials**	**wholesale**	**,**
的	这	材料	批发的	,

这项劳动，再加上批量购买原材料所带来的巨大节省，

[rɪ'djʊst] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][ɪk'stent][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

reduced	**to**	**an**	**incredible**	**extent**	**the**	**price**	**of**	**each**	**article**	**.**
减少	到	一个	极好的	程度	这	价格	的	每个	文章	.

每件商品的价格都大幅降低了。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðɪs] ['wɜ:rkru:m,'wɜ:rkrʊm] , [ə; eɪ][væst] [ə'pɑ:rtmənt] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
After **passing** **through** **this** **workroom** **,** **a** **vast** **apartment** **looking** **on** **the** **garden** **,**
后 通过 通过 这 工作室 , 一个 广阔的 公寓 寻找 在 这 花园 ,
[wel] - ['ɛrd] [ɪn] ['sʌmər] ,
well **-** **aired** **in** **summer** **,**
出色地 - 播出 在 夏天 ,

穿过这间工作室，便来到一间宽敞的公寓，公寓面向花园，夏天通风良好。

[-] [ænd; ənd] [wel] - [wɔ:md] [ɪn] ['wɪntər] , [ə'grikələ] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
[**29** **]** **and** **well** **-** **warmed** **in** **winter** **,** **Agricola** **knocked** **at** **the** **door** **of** **the**
[-] 和 出色地 - 温暖 在 冬天 , 阿格里科拉 敲门 在 这 门 的 这
[ru:mz; rʊmz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]['ændʒələz] ['mʌðər] .
rooms **occupied** **by** **Angela's** **mother** **.**
房间 占领 经过 安吉拉的 母亲 .

[29] 冬天里，阿格里科拉暖和地敲响了安吉拉母亲居住的房间的门。

[ɪf] [wi:; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɑ:dʒɪŋ] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['stɔ:ri] ,
If **we** **say** **a** **few** **words** **with** **regard** **to** **this** **lodging** **,** **situated** **on** **the** **first** **story** **,**
如果 我们 说 一个 很少 字 和 看待 到 这 住宿 , 位于 在 这 第一的 故事 ,

关于我们位于一楼的这间住所，我们简单说几句：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:stərn] ['æspekt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
with **an** **eastern** **aspect** **,** **and** **also** **looking** **on** **the** **garden** **,**
和 一个 东 方面 , 和 还 寻找 在 这 花园 ,

朝东，还能看到花园，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [teɪp] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli]
it **is** **that** **we** **may** **tape** **it** **as** **a** **specimen** **of** **the** **habitation** **of** **a** **family**
它 是 那 我们 可能 磁带 它 作为 一个 标本 的 这 居住地 的 一个 家庭
[ɪn] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
in **this** **association** **,**
在 这 协会 ,

我们可以将其录制下来，作为该协会中一个家庭居住情况的样本。

[sə'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [smɔ:l] [praɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks] [pər]
supplied **at** **the** **incredibly** **small** **price** **of** **one** **hundred** **and** **twenty** **-** **five** **francs** **per**
供应 在 这 难以置信 小的 价格 的 一 百 和 二十 - 五 法郎 每
['ænəm] .
annum **.**
年 .

每年只需125法郎，价格极其低廉。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['entrəns] , ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [led][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] ,
A **small** **entrance** **,** **opening** **on** **the** **corridor** **,** **led** **to** **a** **large** **room** **,**
一个 小的 入口 , 开幕 在 这 走廊 , 引领 到 一个 大的 房间 ,

一个小入口通向走廊，通往一个大房间。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['tʃeɪmbər] , ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fæməli] ,
on **each** **side** **of** **which** **was** **a** **smaller** **chamber** **,** **destined** **for** **the** **family** **,**
在 每个 边 的 哪个 曾是 一个 较小的 房间 , 注定 为了 这 家庭 ,

两侧各有一个较小的房间，是为家人准备的。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [tu:]
when **the** **boys** **and** **girls** **were** **too** **big** **to** **continue** **to** **sleep** **in** **the** **two**
什么时候 这 男孩们 和 女孩们 是 也 大的 到 继续 到 睡觉 在 这 二
['dɔ:mitriz] ,
dormitories **,**
宿舍 ,

当男孩女孩们长得太大，不能再睡在两间宿舍里的时候，

[ə'reɪndʒd] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

arranged	**after**	**the**	**fashion**	**of**	**a**	**large**	**school**	**,**	**and**	**reserved**	**for**	**the**	**children**
安排	后	这	时尚	的	一个	大的	学校	,	和	预订的	为了	这	孩子们

[ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

of	**both**	**sexes**	**.**
的	两个都	性别	.

按照大型学校的模式布置，男女儿童均可入内。

['evri] [naɪt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɔːmitriz] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər]

Every	**night**	**the**	**superintendence**	**of**	**these**	**dormitories**	**was**	**entrusted**	**to**	**a**	**father**
每一个	夜晚	这	督察	的	这些	宿舍	曾是	受托	到	一个	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

and	**mother**	**of**	**a**	**family**	**,**
和	母亲	的	一个	家庭	,

每晚，这些宿舍的管理工作都委托给一个家庭的父母。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

belonging	**to**	**the**	**association**	**.**
属于	到	这	协会	.

属于该协会。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] , ['biːɪŋ] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	**lodging**	**of**	**which**	**we**	**speak**	**,**	**being**	**,**	**like**	**all**	**the**	**others**	**,**
这	住宿	的	哪个	我们	说话	,	存在	,	喜欢	全部	这	其他的	,

我们所说的住所，和其他所有住所一样，

[dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz]

disencumbered	**of**	**the**	**paraphernalia**	**of**	**a**	**kitchen**	**—**	**for**	**the**	**cooking**	**was**
摆脱束缚	的	这	用具	的	一个	厨房	—	为了	这	烹饪	曾是

[dʌn] [ɪn] ['kɑːmən] ,

done	**in**	**common**	**,**
完毕	在	常见的	,

没有厨房用具的束缚——因为烹饪是大家一起做的。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — [wʌz; wəz] [kept] [ɪk'striːmli]

and	**on**	**a**	**large**	**scale**	**,**	**in**	**another**	**part**	**of**	**the**	**building**	**—**	**was**	**kept**	**extremely**
和	在	一个	大的	规模	,	在	其他	部分	的	这	建筑	—	曾是	保留	极其

[kliːn] .

clean	**.**
干净的	.

而且，在建筑物的另一部分，也保持了非常干净的程度。

[ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['kɑːrpɪt] , [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːrm] - [tʃer] ,

A	**pretty**	**large**	**piece**	**of**	**carpet**	**,**	**a**	**comfortable**	**arm**	**-**	**chair**	**,**
一个	漂亮的	大的	片	的	地毯	,	一个	舒服的	手臂	-	椅子	,

一块相当大的地毯，一把舒适的扶手椅，

[sʌm; səm] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] ['tʃaɪnə][ɑːn][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [wel] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] , [sʌm; səm] [prɪnts] [hʌŋ]

some	**pretty**	**-**	**looking**	**china**	**on**	**a**	**stand**	**of**	**well**	**polished**	**wood**	**,**	**some**	**prints**	**hung**
一些	漂亮的	-	寻找	中国	在	一个	站立	的	出色地	抛光	木头	,	一些	印刷	悬挂

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

against	**the**	**walls**	**,**
反对	这	墙壁	,

一些漂亮的瓷器摆放在光亮的木架上，一些版画挂在墙上。

[ə; eɪ] [klɑːk] [ʌv; əv] [gɪlt] [brɑːnz] , [ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni]

a	**clock**	**of**	**gilt**	**bronze**	**,**	**a**	**bed**	**,**	**a**	**chest**	**of**	**drawers**	**,**	**and**	**a**	**mahogany**
一个	钟	的	镀金	青铜	,	一个	床	,	一个	胸部	的	抽屉	,	和	一个	桃花心木

['sekrəteri] ,

secretary	**,**
秘书	,

一座镀金铜钟、一张床、一个五斗橱和一张红木书桌。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn'dʒɔɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['nesəseriz] ,

announced	that	the	inhabitants	of	this	apartment	enjoyed	not	only	the	necessaries	,
宣布	那	这	居民	的	这	公寓	享受	不是	仅有的	这	必需品	,

宣布这套公寓的住户不仅享有必需品，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] .

but	some	of	the	luxuries	of	life	.
但	一些	的	这	奢侈品	的	生活	.

但生活中的一些奢侈品。

['ændʒələ] , [huː] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] - [bɪ'troʊðd] ,

Angela	,	who	,	from	this	time	,	might	be	called	Agricola's	betrothed	,
安吉拉	,	WHO	,	从	这	时间	,	可能	是	称为	-	未婚妻	,

从此以后，安吉拉或许可以被称为阿格里科拉的未婚妻了。

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['pɔːrtrət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɪθ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

justified	in	every	point	the	flattering	portrait	which	the	smith	had	drawn	of	her
合理的	在	每一个	观点	这	奉承	肖像	哪个	这	史密斯	有	绘制	的	她

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['mʌðər] [bʌntʃ] .

in	his	interview	with	poor	Mother	Bunch	.
在	他的	面试	和	贫穷的	母亲	束	.

铁匠在与可怜的邦奇太太的谈话中，对她所作的赞美之词，在各个方面都得到了印证。

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][moʊst] , [drest] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

The	charming	girl	,	seventeen	years	of	age	at	most	,	dressed	with	as	much
这	迷人	女孩	,	十七	年	的	年龄	在	最多	,	穿着	和	作为	很多

[sɪm'plɪsəti] [æz; əz] ['niːtnəs] ,

simplicity	as	neatness	,
简单	作为	整洁	,

这位迷人的女孩，至多十七岁，穿着既朴素又整洁。

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

was	seated	by	the	side	of	her	mother	.
曾是	坐着	经过	这	边	的	她	母亲	.

她坐在母亲身边。

[wen] [ə'grikələ] ['entərd] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['slaɪtli] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

When	Agricola	entered	,	she	blushed	slightly	at	seeing	him	.
什么时候	阿格里科拉	进入	,	她	脸红了	轻微地	在	看到	他	.

阿格里科拉进来时，她看到他，脸颊微微泛红。

" [mædəmwə'zel] , " [sed] [ə'grikələ] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] , [ɪf] [jʊr; jər]

"	Mademoiselle	,	"	said	Agricola	,	"	I	have	come	to	keep	my	promise	,	if	your
"	小姐	,	"	说	阿格里科拉	,	"	我	有	来	到	保持	我的	承诺	,	如果	你的

['mʌðər] [hæz; həz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . "

mother	has	no	objection	.	"
母亲	有	不	异议	.	"

“小姐，”阿格里科拉说，“我来是为了履行我的承诺，如果您母亲不反对的话。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [em] . [ə'grikələ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['kɔːrdʒəli] .

"	Certainly	,	M	.	Agricola	,	"	answered	the	mother	of	the	young	girl	cordially	.
"	当然	,	M	.	阿格里科拉	,	"	回答	这	母亲	的	这	年轻的	女孩	诚挚地	.

“当然可以，阿格里科拉先生，”小女孩的母亲热情地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər]

"	She	would	not	go	over	the	Common	Dwelling	-	house	with	her	father	,	her
"	她	会	不是	去	超过	这	常见的	住宅	-	房子	和	她	父亲	,	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

她不愿和父亲、哥哥一起去公共住宅，

[ɔːr][ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [təˈdeɪ] .

or	me	,	because	she	wished	to	have	that	pleasure	with	you	today	.
或者	我	,	因为	她	希望	到	有	那	乐趣	和	你	今天	.

或者我，因为她今天想和你一起享受这份快乐。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] , [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [soʊ] [wel] ,

It	is	quite	right	that	you	,	who	can	talk	so	well	,
它	是	相当	正确的	那	你	,	WHO	能	讲话	所以	出色地	,

你口才这么好，说得完全正确。

[ʃʊd; ʃəd] [duː][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] .

should	do	the	honors	of	the	house	to	the	new	-	comer	.
应该	做	这	荣誉	的	这	房子	到	这	新的	-	角	.

应该向新来者致以房屋的荣誉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ! "

She	has	been	waiting	for	you	an	hour	,	and	with	such	impatience	!	"
她	有	到过	等待	为了	你	一个	小时	,	和	和	这样的	不耐烦	!	"

她已经等了你一个小时了，而且非常不耐烦！

" [preɪ] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [mædəmwəˈzel] , " [sed] [əˈgrikələ] , [ˈgeili] ; " [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Pray	excuse	me	,	mademoiselle	,	"	said	Agricola	,	gayly	;	"	in	thinking	of	the
"	祈祷	原谅	我	,	小姐	,	"	说	阿格里科拉	,	同性恋地	;	"	在	思维	的	这

[ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] ,

pleasure	of	seeing	you	,
乐趣	的	看到	你	,

“请原谅我，小姐，”阿格里科拉兴高采烈地说，“一想到能见到您，我就感到无比高兴。”

[aɪ][fərˈgɑːt][ðə; ði][ˈaʊər] .

I	forgot	the	hour	.
我	忘了	这	小时	.

我忘了时间。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊnli][ɪkˈskjuːs] . "

That	is	my	only	excuse	.	"
那	是	我的	仅有的	原谅	.	"

这是我唯一的借口。

" [oʊ] , [ˈmʌðər] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][maɪld] [rɪˈproʊtʃ] ,

"	Oh	,	mother	!	"	said	the	young	girl	,	in	a	tone	of	mild	reproach	,
"	哦	,	母亲	!	"	说	这	年轻的	女孩	,	在	一个	语气	的	温和的	责备	,

“哦，妈妈！”小女孩带着一丝责备的语气说道。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃeri] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

and	becoming	red	as	a	cherry	,	"	why	did	you	say	that	?	"
和	成为	红色的	作为	一个	樱桃	,	"	为什么	做过	你	说	那	?	"

脸涨得通红，像樱桃一样，“你为什么这么说？”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] , [jes] [ɔːr][noʊ] ?

"	Is	it	true	,	yes	or	no	?
"	是	它	真的	,	是的	或者	不	?

这是真的吗？是或否？

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] .

I	do	not	blame	you	for	it	;	on	the	contrary	.
我	做	不是	责备	你	为了	它	;	在	这	相反	.

我不怪你，恰恰相反。

[goʊ][wɪð; wɪθ][em] . [əˈgrikələ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ,

Go	with	M	.	Agricola	,	child	,	and	he	will	tell	you	,	better	than	I	can	,
去	和	M	.	阿格里科拉	,	孩子	,	和	他	将要	告诉	你	,	更好的	比	我	能	,

孩子，跟着阿格里科拉先生去吧，他会比我告诉你得更清楚。

[wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [oʊ] [tuː; tə][em] , ['hɑːrdi] . "

what	all	the	workmen	of	the	factory	owe	to	M	,	Hardy	.	"
什么	全部	这	工人	的	这	工厂	欠	到	M	,	哈迪	.	"

工厂里的所有工人都对哈代先生心存感激。

" [em] . [ə'grikələ] , " [sed] ['ændʒələ] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [kæp] ,

"	M	.	Agricola	,	"	said	Angela	,	tying	the	ribbons	of	her	pretty	cap	,
"	M	.	阿格里科拉	,	"	说	安吉拉	,	捆绑	这	丝带	的	她	漂亮的	帽	,

“阿格里科拉先生，”安吉拉一边系着漂亮帽子上的丝带一边说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [jʊr; jər] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [ə'dɑːptɪd] ['sɪstər] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

"	what	a	pity	that	your	good	little	adopted	sister	is	not	with	us	.	"
"	什么	一个	遗憾	那	你的	好的	小的	已采用	姐姐	是	不是	和	我们	.	"

“真可惜，你善良的养妹不在我们身边。”

" ['mʌðər] [bʌntʃ] ? — [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mædəmwə'zel] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pleʒər]

"	Mother	Bunch	?	—	yes	,	you	are	right	,	mademoiselle	;	but	that	is	only	a	pleasure
"	母亲	束	?	—	是的	,	你	是	正确的	,	小姐	;	但	那	是	仅有的	一个	乐趣

[pʊt] [ɔːf] ,

put	off	,
放	离开	,

“邦奇妈妈？——是的，小姐，您说得对；但这只是推迟的快乐而已。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌjuː 'es] ['jestərdeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst] .

and	the	visit	she	paid	us	yesterday	will	not	be	the	last	.
和	这	访问	她	有薪酬的	我们	昨天	将要	不是	是	这	最后的	.

她昨天的来访绝不会是最后一次。

" ['hævɪŋ] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] - [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt]

"	Having	embraced	her	mother	,	the	girl	took	Agricola's	arm	,	and	they	went	out
"	拥有	拥抱	她	母亲	,	这	女孩	采取	-	手臂	,	和	他们	去	出去

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“女孩拥抱了母亲，挽着阿格里科拉的胳膊，两人一起走了出去。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [em] . [ə'grikələ] , " [sed] ['ændʒələ] ;

"	Dear	me	,	M	.	Agricola	,	"	said	Angela	;
"	亲爱的	我	,	M	.	阿格里科拉	,	"	说	安吉拉	;

“我的天哪，阿格里科拉先生，”安吉拉说道；

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðɪs] [faɪn] [haʊs] ,

"	if	you	knew	how	much	I	was	surprised	on	entering	this	fine	house	,
"	如果	你	知道	如何	很多	我	曾是	惊讶	在	进入	这	美好的	房子	,

“如果你知道我走进这栋漂亮的房子时有多么惊讶，

['æftər] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] ['wɜkmən] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

after	being	accustomed	to	see	so	much	misery	amongst	the	poor	workmen	in	our
后	存在	习惯	到	看	所以	很多	苦难	在	这	贫穷的	工人	在	我们的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在目睹了我国贫苦工人的种种苦难之后，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tuː] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ʃer] , [waɪlst] [hɪr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] ['hæpi]

and	in	which	I	too	have	had	my	share	,	whilst	here	everybody	seems	happy
和	在	哪个	我	也	有	有	我的	分享	,	而	这里	大家	似乎	快乐的

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	contented	.
和	满足	.

我也曾经历过这一切，而在这里，每个人似乎都很快乐满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [laɪk] ['feri] - [lænd] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

It	is	really	like	fairy	-	land	;	I	think	I	am	in	a	dream	,
它	是	真的	喜欢	仙女	-	土地	;	我	思考	我	是	在	一个	梦	,

这里简直就像仙境一样；我觉得我像是在做梦。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æsk][maɪ] ['mʌðər] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndɝz] , [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ,

and	when	I	ask	my	mother	the	explanation	of	these	wonders	,	she	tells	me	,
和	什么时候	我	问	我的	母亲	这	解释	的	这些	奇迹	,	她	讲述	我	,

当我问母亲这些奇观为何发生时，她告诉我：

- [em] . [ə'grikələ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] . - "

'	M	.	Agricola	will	explain	it	all	to	you	.	'	"
-	M	.	阿格里科拉	将要	解释	它	全部	到	你	.	-	"

“阿格里科拉先生会为你解释一切。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tæsk] ,

"	Do	you	know	why	I	am	so	happy	to	undertake	that	delightful	task	,
"	做	你	知道	为什么	我	是	所以	快乐的	到	承担	那	愉快	任务	,

“你知道我为什么如此乐意承担这项令人愉快的任务吗？”

[mædəmwə'zel] ? " [sed] [ə'grikələ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][æt; ət][wʌns] [greɪv] [ænd; ənd] ['tendər] .

mademoiselle	?	"	said	Agricola	,	with	an	accent	at	once	grave	and	tender	.
小姐	?	"	说	阿格里科拉	,	和	一个	口音	在	一次	严重	和	投标	.

“小姐？”阿格里科拉问道，语气既严肃又温柔。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪn] ['siːz(ə)n] . "

"	Nothing	could	be	more	in	season	.	"
"	没有什么	可以	是	更多的	在	季节	.	"

“再应景不过了。”

" [waɪ] [soʊ] , [em] . [ə'grikələ] ? "

"	Why	so	,	M	.	Agricola	?	"
"	为什么	所以	,	M	.	阿格里科拉	?	"

“为什么呢，阿格里科拉先生？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [haʊs] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

"	Because	,	to	show	you	this	house	,	to	make	you	acquainted	with	all	the
"	因为	,	到	展示	你	这	房子	,	到	制作	你	熟人	和	全部	这

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

resources	of	our	association	,
资源	的	我们的	协会	,

“因为，带您参观这栋房子，让您了解我们协会的所有资源，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [hɪr] , [ðə; ði] ['wɜːrkmən] , [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

is	to	be	able	to	say	to	you	:	'	Here	,	the	workman	,	sure	of	the	present	,
是	到	是	有能力的	到	说	到	你	:	-	这里	,	这	工人	,	当然	的	这	展示	,

就是能够对你说：“看，这位工人现在很确定，

[ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪz][nɑːt] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['brʌðərz] ,

sure	of	the	future	,	is	not	,	like	so	many	of	his	poor	brothers	,
当然	的	这	未来	,	是	不是	,	喜欢	所以	许多	的	他的	贫穷的	兄弟	,

他对未来充满信心，不像他的许多贫穷兄弟那样。

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [swiːtəst] [wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ]

obliged	to	renounce	the	sweetest	want	of	the	heart	—	the	desire	of	choosing
有义务	到	放弃	这	最甜美的	想	的	这	心	—	这	欲望	的	选择

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][laɪf] — [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ˌjuːnaitiŋ] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['mɪzəri] . " -

a	companion	for	life	—	in	the	fear	of	uniting	misery	to	misery	.	"	'
一个	伴侣	为了	生活	—	在	这	害怕	的	联合	苦难	到	苦难	.	"	-

被迫放弃内心最美好的愿望——选择终身伴侣的愿望——因为害怕让痛苦叠加在痛苦之上。

['ændʒələ][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [blʌʃt] .

Angela	**cast**	**down**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**blushed**	**.**
安吉拉	投掷	向下	她	眼睛	,	和	脸红了	.

安吉拉垂下眼帘，脸颊泛红。

" [hɪr] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [meɪ] ['seɪfli] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [dʒɔɪz] [ʌv; əv]

"	**Here**	**the**	**workman**	**may**	**safely**	**yield**	**to**	**the**	**hope**	**of**	**knowing**	**the**	**sweet**	**joys**	**of**
"	这里	这	工人	可能	安全	屈服	到	这	希望	的	会心	这	甜的	喜悦	的

[ə; eɪ]['fæməli] ,

a	**family**	**,**
一个	家庭	,

“在这里，工人可以安心地期待体验家庭的甜蜜幸福，

[ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrn] [ˌhɪr'æftər] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][praɪ'veɪʃ(ə)n]

sure	**of**	**not**	**having**	**his**	**heart**	**torn**	**hereafter**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**horrible**	**privations**
当然	的	不是	拥有	他的	心	撕裂	此后	经过	这	视线	的	这	可怕	匮乏

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

of	**those**	**who**	**are**	**dear**	**to**	**him**	**;**
的	那些	WHO	是	亲爱的	到	他	;

他确信自己以后不会再因为看到自己所爱的人遭受可怕的苦难而心碎；

[hɪr] , [θæŋks] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

here	**,**	**thanks**	**to**	**order**	**and**	**industry**	**,**	**and**	**the**	**wise**	**employment**	**of**	**the**
这里	,	谢谢	到	命令	和	行业	,	和	这	明智的	就业	的	这

[streŋθ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

strength	**of**	**all**	**,**
力量	的	全部	,

在这里，得益于秩序和勤劳，以及对全体人民力量的明智运用，

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

men	**,**	**women**	**,**	**and**	**children**	**live**	**happy**	**and**	**contented**	**.**
男人	,	女性	,	和	孩子们	居住	快乐的	和	满足	.

男人、女人和孩子都过着幸福满足的生活。

[ɪn][ə; eɪ][wɔːrd] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , " ['ædɪd] [ə'grikələ] ,

In	**a**	**ward**	**,**	**to**	**explain**	**all**	**this**	**to**	**you**	**,**	**mademoiselle**	**,**	**"**	**added**	**Agricola**	**,**
在	一个	病房	,	到	解释	全部	这	到	你	,	小姐	,	"	额外	阿格里科拉	,

“在病房里，我要向您解释这一切，小姐，”阿格里科拉补充道。

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['tendər] [er] , " [ɪz][tuː; tə] [pruːv] ,

smiling	**with**	**a**	**still**	**more**	**tender**	**air**	**,**	**"**	**is**	**to**	**prove**	**,**
微笑	和	一个	仍然	更多的	投标	空气	,	"	是	到	证明	,

带着更加温柔的笑容，“是为了证明……”

[ðæt] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən] [lʌv] , ['nʌθɪŋ] ['waɪzər][ðæn; ðən]

that	**here**	**we**	**can**	**do**	**nothing**	**more**	**reasonable**	**than**	**love**	**,**	**nothing**	**wiser**	**than**
那	这里	我们	能	做	没有什么	更多的	合理的	比	爱	,	没有什么	更明智	比

['mæri] . "

marry	**.**	**"**
结婚	.	"

在这里，我们所能做的最合理的事莫过于相爱，最明智的事莫过于结婚。

" [em] . [ə'grikələ] , " ['ænsər] ['ændʒələ] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [stɪl]

"	**M**	**.**	**Agricola**	**,**	**"**	**answered**	**Angela**	**,**	**in**	**a**	**slightly**	**agitated**	**voice**	**,**	**and**	**blushing**	**still**
"	M	.	阿格里科拉	,	"	回答	安吉拉	,	在	一个	轻微地	激动	嗓音	,	和	脸红	仍然

[mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

more	**as**	**she**	**spoke**	**,**
更多的	作为	她	辐	,

“阿格里科拉先生，”安吉拉回答道，语气略显激动，说话间脸颊更红了。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɔːk] . "
" **suppose we were to begin our walk . "**
" 认为 我们 是 到 开始 我们的 走 . "

“假设我们开始散步。”

" [də'rektli; daɪ'rektli] , [mædəmwə'zel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [smɪθ] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi]
" **Directly , mademoiselle , " replied the smith , pleased at the trouble he**
" 直接地 , 小姐 , " 回复 这 史密斯 , 高兴 在 这 麻烦 他
[hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪn'dʒenjuəs] [soʊl] .
had excited in that ingenuous soul .
有 兴奋的 在 那 天真无邪 灵魂 .

“立刻，小姐，”铁匠回答道，他很高兴自己在这个天真的灵魂身上激起了波澜。

" [bʌt; bət] , [kʌm] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
" **But , come ; we are near the dormitory of the little girls .**
" 但 , 来 ; 我们 是 靠近 这 宿舍 的 这 小的 女孩们 .

“但是，来吧；我们离小女孩们的宿舍很近了。”

[ðə; ði] [tʃɜːrp] [bɜːrdz][hæv; həv] [lɔːŋ] [left] [ðer; ðər] [nests] .
The chirping birds have long left their nests .
这 啁啾声 鸟类 有 长的 左边 他们的 巢穴 .

鸣叫的鸟儿早已离开巢穴。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ðer; ðər] . "
Let us go there . "
让 我们 去 那里 . "

我们去那里吧。

" ['wɪlɪŋli] , [em] . [ə'grikələ] .
" **Willingly , M . Agricola .**
" 心甘情愿 , M . 阿格里科拉 .

“乐意，M. Agricola。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [smɪθ] [ænd; ənd]['ændʒələ] [suːn] ['entərd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['dɔːrmətɔːri] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt]
" **The young smith and Angela soon entered a spacious dormitory , resembling that**
" 这 年轻的 史密斯 和 安吉拉 很快 进入 一个 宽敞 宿舍 , 类似 那
[ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
of a first - rate boarding school .
的 一个 第一的 - 速度 登机 学校 .

“年轻的铁匠和安吉拉很快住进了一间宽敞的宿舍，就像一所一流的寄宿学校一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪərn] ['bedstedz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['ɔːrdər] ;
The little iron bedsteads were arranged in symmetrical order ;
这 小的 铁 床架 是 安排 在 对称的 命令 ;

这些小铁床架呈对称排列；

[æt; ət] [iːtʃ] [end][wɜːr; wər][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['fæməliz] ,
at each end were the beds of the two mothers of families ,
在 每个 结尾 是 这 床 的 这 二 母亲们 的 家庭 ,

两端分别是两家人的母亲们的床。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [baɪ][tɜːrnz] .
who took the superintendence by turns .
WHO 采取 这 督察 经过 转弯 .

他们轮流担任主管。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] , [em] . [ə'grikələ] , [ænd; ənd] [haʊ] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] !

how	well	it	is	arranged	,	M	.	Agricola	,	and	how	neat	and	clean	!
如何	出色地	它	是	安排	,	M	.	阿格里科拉	,	和	如何	整洁的	和	干净的	!

阿格里科拉先生，您布置得真好，而且多么整洁干净啊！

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [teɪks] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	is	it	that	takes	such	good	care	of	it	?	"
WHO	是	它	那	需要	这样的	好的	关心	的	它	?	"

是谁把它照顾得这么好?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ; [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['sɜːrvənt] [hɪr] .

"	The	children	themselves	;	we	have	no	servants	here	.
"	这	孩子们	他们自己	;	我们	有	不	仆人	这里	.

“孩子们自己来的；我们这里没有佣人。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌemju'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['ɜːtʃɪnz] — [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl]

There	is	an	extraordinary	emulation	between	these	urchins	—	as	to	who	shall
那里	是	一个	非凡的	仿真	之间	这些	海胆	—	作为	到	WHO	将

[meɪk] [hɜːr; hər][bed][moʊst] ['niːtli] ,

make	her	bed	most	neatly	,
制作	她	床	最多	整齐地	,

这些小家伙之间有着非凡的竞争意识——看谁能把她的床铺得最整齐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðer; ðər]['dɑːlz] .

and	it	amuses	them	quite	as	much	as	making	a	bed	for	their	dolls	.
和	它	娱乐	他们	相当	作为	很多	作为	制作	一个	床	为了	他们的	娃娃	.

这让他们觉得和给娃娃铺床一样有趣。

['lɪt(ə)l] ['gɜ˞ːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .

Little	girls	,	you	know	,	delight	in	playing	at	keeping	house	.
小的	女孩们	,	你	知道	,	喜	在	玩耍	在	保持	房子	.

你知道，小女孩们都很喜欢玩过家家的游戏。

[wel] , [hɪr] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ædmərəbli] [kept] [ɪn]

Well	,	here	they	play	at	it	in	good	earnest	,	and	the	house	is	admirably	kept	in
出色地	,	这里	他们	玩	在	它	在	好的	认真	,	和	这	房子	是	令人钦佩地	保留	在

['kɑːnsɪkwens] . "

consequence	.	"
结果	.	"

嗯，他们在这里玩得很认真，因此房子也维护得非常好。

" [oʊ] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Oh	!	I	understand	.
"	哦	!	我	理解	.

哦！我明白了。

[ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [kaɪndz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] . "

They	turn	to	account	their	natural	taste	for	all	such	kinds	of	amusement	.	"
他们	转动	到	帐户	他们的	自然的	品尝	为了	全部	这样的	种类	的	娱乐	.	"

他们把这归咎于自己天生就喜欢这类娱乐活动。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] .

"	That	is	the	whole	secret	.
"	那	是	这	所有的	秘密	.

这就是全部的秘密。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['evriwer] ['juːsfəli] ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

You	will	see	them	everywhere	usefully	occupied	,	and	delighted	at	the
你	将要	看	他们	到处	有用	占领	,	和	高兴极了	在	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] . "

importance	of	the	employments	given	them	.	"
重要性	的	这	就业	给定	他们	.	"

你会看到他们到处都在做着有意义的工作，并且对他们所从事的重要工作感到非常高兴。

" [oʊ] , [em] . [ə'grikələ] ! " [sed] ['ændʒələ] , ['tɪmɪdli] , " ['oʊnli] [kəm'per] [ðiːz] [faɪn] ['dɔːmitriz] , [soʊ]
" Oh , M . Agricola ! " said Angela , timidly , " only compare these fine dormitories , so
" 哦 , M . 阿格里科拉 ! " 说 安吉拉 , 胆怯地 , " 仅有的 比较 这些 美好的 宿舍 , 所以
[wɔːrm] [ænd; ənd] ['helθi] ,
warm and healthy ,
温暖的 和 健康 ,

“哦，阿格里科拉先生！”安吉拉怯生生地说，“你只要比较一下这些漂亮的宿舍，多么温暖舒适，多么健康啊！”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['aɪsi] ['gærɪts] , [wer] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [hiːpt] [pel] - [mel] [ɑːn] [ə; eɪ] ['retʃɪd]
with the horrible icy garrets , where children are heaped pell - mell on a wretched
和 这 可怕 冰冷的 阁楼 , 在哪里 孩子们 是 堆积如山 佩尔 - 梅尔 在 一个 可怜
[strɔː] - ['mætrəs] ,
straw - mattress ,
稻草 - 床垫 ,

还有那些可怕的冰冷阁楼，孩子们杂乱无章地堆放在破旧的稻草垫子上，

['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːkmənz] ['fæməliz] [ɪn]
shivering with cold , as in the case with almost all the workmen's families in
瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 作为 在 这 案件 和 几乎 全部 这 工人的 家庭 在
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ! "
our country ! "
我们的 国家 ! "

冷得直哆嗦，就像我们国家几乎所有工人家庭的情况一样！

" [ænd; ənd] [ɪn] ['pærɪs] , [mædəmwə'zel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] . "
" And in Paris , mademoiselle , it is even worse . "
" 和 在 巴黎 , 小姐 , 它 是 甚至 更糟 . "

“小姐，在巴黎，情况甚至更糟。”

" [oʊ] ! [haʊ] [kaɪnd] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [mʌst; məst] [em] . ['hɑːrdi] [biː; bi] ,
" Oh ! how kind , generous , and rich must M . Hardy be ,
" 哦 ! 如何 种类 , 慷慨的 , 和 富有的 必须 M . 哈迪 是 ,

“哦！哈代先生该是多么善良、慷慨、富有啊！”

[tuː; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ! "
to spend so much money in doing good ! "
到 花费 所以 很多 钱 在 正在做 好的 ! "

花这么多钱做好事！

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] ! " [sed] [ə'grikələ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
" I am going to astonish you , mademoiselle ! " said Agricola , with a smile ;
" 我 是 去 到 震惊 你 , 小姐 ! " 说 阿格里科拉 , 和 一个 微笑 ;

“我要让您大吃一惊，小姐！”阿格里科拉笑着说；

" [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . "
" to astonish you so much , that perhaps you will not believe me . "
" 到 震惊 你 所以 很多 , 那 也许 你 将要 不是 相信 我 . "

“我这样做会让你大吃一惊，或许你会不相信我。”

" [waɪ] [soʊ] , [em] . [ə'grikələ] ? "
" Why so , M . Agricola ? "
" 为什么 所以 , M . 阿格里科拉 ? "

“为什么呢，阿格里科拉先生？”

" [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒenərəs]
" There is not certainly in the world a man with a better and more generous
" 那里 是 不是 当然 在 这 世界 一个 男人 和 一个 更好的 和 更多的 慷慨的
[hɑːrt] [ðæn; ðən] [em] . ['hɑːrdi] ;
heart than M . Hardy ;
心 比 M . 哈迪 ;

“世界上绝对没有比哈代先生心地更善良、更慷慨的人了；

[hiː; hi] [dʌz] [gʊd] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] .

he	does	good	for	its	own	sake	and	without	thinking	of	his	personal	interest	.
他	做	好的	为了	它是自己的		清酒	和	没有	思维	的	他的	个人的	兴趣	.

他行善纯粹出于善意，不考虑个人利益。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌmædˈmweɪˌzɛl] .

And	yet	,	Mdlle	.
和	然而	,	型号	.

然而，小姐。

[ˈændʒələ] , [wɜːr; wər][hiː; hi][ðə; ði][moʊst] [ˈselfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌævəˈrɪʃəs] [ʌv; əv][men] ,

Angela	,	were	he	the	most	selfish	and	avaricious	of	men	,
安吉拉	,	是	他	这	最多	自私	和	贪婪	的	男人	,

安吉拉，即使他是世上最自私贪婪的人，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

he	would	still	find	it	greatly	to	his	advantage	to	put	us	in	a	position	to
他	会	仍然	寻找	它	非常	到	他的	优势	到	放	我们	在	一个	位置	到

[biː; bi][æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] . "

be	as	comfortable	as	we	are	.	"
是	作为	舒服的	作为	我们	是	.	"

他仍然会觉得，让我们过上现在这样舒适的生活对他非常有利。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [em] . [əˈgrikələ] ?

"	Is	it	possible	,	M	.	Agricola	?
"	是	它	可能的	,	M	.	阿格里科拉	?

“有可能吗，阿格里科拉先生？”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [gʊd] [kæn; kən][soʊ] [ˈiːzəli] [biː; bi] [dʌn] ,

You	tell	me	so	,	and	I	believe	it	;	but	if	good	can	so	easily	be	done	,
你	告诉	我	所以	,	和	我	相信	它	;	但	如果	好的	能	所以	容易地	是	完毕	,

你说得对，我也相信；但如果行善如此容易，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [mɔːr] [ˈkɑːmənli]

if	there	is	even	an	advantage	in	doing	it	,	why	is	it	not	more	commonly
如果	那里	是	甚至	一个	优势	在	正在做	它	,	为什么	是	它	不是	更多的	通常

[əˈtemptɪd] ? "

attempted	?	"
尝试过	?	"

如果这样做真的有好处，为什么不更普遍地尝试呢?

" [ɑː] ! [mædəmwəˈzel] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [θriː] [gɪfts] [ˈveri] [ˈrerli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n]

"	Ah	!	mademoiselle	,	it	requires	three	gifts	very	rarely	met	with	in	the	same	person
"	啊	!	小姐	,	它	需要	三	礼物	非常	很少	遇见	和	在	这	相同的	人

— ["nɑːlɪdʒ] , ['paʊər] [ænd; ənd] [wɪl] . "

—	knowledge	,	power	and	will	.	"
—	知识	,	力量	和	将要	.	"

“啊！小姐，这需要三种极少有人同时具备的天赋——知识、权力和意志。”

" [əˈlæs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[jes] .

yes	.
是的	.

是的。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ["nɑːlɪdʒ] , [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] . "

Those	who	have	the	knowledge	,	have	not	the	power	.	"
那些	WHO	有	这	知识	,	有	不是	这	力量	.	"

那些拥有知识却没有权力的人。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] , [hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [nɔːr][ðə; ði] [wɪl] . "

"	And	those	who	have	the	power	,	have	neither	the	knowledge	nor	the	will	.	"
"	和	那些	WHO	有	这	力量	,	有	两者都不	这	知识	也不	这	将要	.	"

“而那些掌握权力的人，既没有知识，也没有意愿。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [em] . ['hɑːrdi] [faɪnd] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [dʌz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	But	how	does	M	.	Hardy	find	any	advantage	in	the	good	he	does	for	you	?	"
"	但	如何	做	M	.	哈迪	寻找	任何	优势	在	这	好的	他	做	为了	你	?	"

“但是哈迪先生为你做好事，他从中又能得到什么好处呢？”

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , [mædəmwə'zel] . "

"	I	will	explain	that	presently	,	mademoiselle	.	"
"	我	将要	解释	那	目前	,	小姐	.	"

“我稍后会解释的，小姐。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] , [swiːt] [smel] [ʌv; əv] [fruːt] ! " [sed] ['ændʒələ] , ['sʌd(ə)nli] .

"	Oh	,	what	a	nice	,	sweet	smell	of	fruit	!	"	said	Angela	,	suddenly	.
"	哦	,	什么	一个	好的	,	甜的	闻	的	水果	!	"	说	安吉拉	,	突然	.

“哦，好香好甜的水果味啊！”安吉拉突然说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [fruːt] - [stɔːr] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

"	Our	common	fruit	-	store	is	close	at	hand	.
"	我们的	常见的	水果	-	店铺	是	关闭	在	手	.

“我们常去的水果店就在附近。”

[aɪ]['weɪdʒər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðer; ðər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] —

I	wager	we	shall	find	there	some	of	the	little	birds	from	the	dormitory	—
我	赌注	我们	将	寻找	那里	一些	的	这	小的	鸟类	从	这	宿舍	—

[nɑːt] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ,

not	occupied	in	picking	and	stealing	,
不是	占领	在	挑选	和	偷窃	,

我敢打赌，我们会在那里找到一些宿舍里的小家伙——它们不会忙着偷窃和打小闹。

[bʌt; bət][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

but	hard	at	work	.
但	难的	在	工作	.

但他正在努力工作。

" ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ə'grikələ][led]['ændʒələ]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] ,

"	Opening	a	door	,	Agricola	led	Angela	into	a	large	room	,	furnished	with	shelves	,
"	开幕	一个	门	,	阿格里科拉	引领	安吉拉	进入	一个	大的	房间	,	提供	和	货架	,

“阿格里科拉打开一扇门，领着安吉拉走进一个摆满书架的大房间，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪntər] [fruːts] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːrdər] .

on	which	the	winter	fruits	were	arranged	in	order	.
在	哪个	这	冬天	水果	是	安排	在	命令	.

上面按顺序摆放着冬季水果。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , ['niːtli] [ænd; ənd] ['wɔːrmli]

A	number	of	children	,	from	seven	to	eight	years	old	,	neatly	and	warmly
一个	数字	的	孩子们	,	从	七	到	八	年	老的	,	整齐地	和	热情地

[klæd] ,

clad	,
覆膜	,

一群七八岁的孩子，穿着整齐保暖，

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] , [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] ['tʃɪrfəli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns]

and	glowing	with	health	,	exerted	themselves	cheerfully	,	under	the	superintendence
和	发光	和	健康	,	施加	他们自己	愉快地	,	在下面	这	督察

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

of	a	woman	,
的	一个	女士	,

他们个个身体健康，精神抖擞，在一位女主管的指导下，愉快地工作着。

[ɪn] ['sepəreitiŋ] [ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪld] [fruːt] .

in	separating	and	sorting	the	spoiled	fruit	.
在	分离	和	排序	这	被宠坏了	水果	.

对腐烂的水果进行分离和分类。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ə'grikələ] , " [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	see	,	"	said	Agricola	,	"	wherever	it	is	possible	,	we	make	use	of	the
"	你	看	,	"	说	阿格里科拉	,	"	无论	它	是	可能的	,	我们	制作	使用	的	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“你看，”阿格里科拉说，“只要有可能，我们都会利用孩子们。”

[ðiːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˌə'mjuːzmənts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

These	occupations	are	amusements	for	them	,
这些	职业	是	娱乐	为了	他们	,

这些职业对他们来说只是消遣。

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][æk'tɪvəti]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðer; ðər][eɪdʒ] ;

answering	to	the	need	of	movement	and	activity	natural	to	their	age	;
回答	到	这	需要	的	移动	和	活动	自然的	到	他们的	年龄	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

满足他们这个年龄段自然而然的运动和活动需求；并且，

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [groʊn] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['betər]

in	this	way	,	we	can	employ	the	grown	girls	and	the	women	to	much	better
在	这	方式	,	我们	能	采用	这	生长	女孩们	和	这	女性	到	很多	更好的

[əd'væntɪdʒ] . "

advantage	.	"
优势	.	"

这样一来，我们就能更好地利用成年女性和妇女的资源。”

" [truː] , [em] . [ə'grikələ] ; [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] . "

"	True	,	M	.	Agricola	;	how	well	it	is	all	arranged	.	"
"	真的	,	M	.	阿格里科拉	;	如何	出色地	它	是	全部	安排	.	"

“没错，阿格里科拉先生；一切都安排得多么周全啊。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] ['sɜːrvɪsɪz] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['rendər] !

"	And	if	you	saw	what	services	the	urchins	in	the	kitchen	render	!
"	和	如果	你	锯	什么	服务	这	海胆	在	这	厨房	使成为	!

“如果你看到厨房里的那些小淘气们提供的服务！”

[də'rektɪd] [baɪ][wʌn][ɔːr] [tuː] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] ['sɜːrvənt] . "

Directed	by	one	or	two	women	,	they	do	the	work	of	eight	or	ten	servants	.	"
指导	经过	一	或者	二	女性	,	他们	做	这	工作	的	八	或者	十	仆人	.	"

在一两个女人的指挥下，她们干着八到十个仆人的工作。

" [ɪn][fækt] , " [sed] ['ændʒələ] , ['smaɪlɪŋ] , " [æt; ət][ðer; ðər][eɪdʒ] ,

"	In	fact	,	"	said	Angela	,	smiling	,	"	at	their	age	,
"	在	事实	,	"	说	安吉拉	,	微笑	,	"	在	他们的	年龄	,

“事实上，”安吉拉笑着说，“在他们这个年纪，

[wiː; wi] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] ['dɪnər] .

we	like	so	much	to	play	at	cooking	dinner	.
我们	喜欢	所以	很多	到	玩	在	烹饪	晚餐	.

我们非常喜欢玩做饭的游戏。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . "

They	must	be	delighted	.	"
他们	必须	是	高兴极了	.	"

他们一定很高兴。

" [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['gɑːrdnɪŋ] , [ðeɪ] [wiːd] [ðə; ði]
" And , in the same way , under pretext of playing at gardening , they weed the
" 和 , 在 这 相同的 方式 , 在下面 借口 的 玩耍 在 园艺 , 他们 杂草 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“同样地，他们以玩园艺游戏为借口，实际上却在地里除草。”

['gæðər] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , ['wɔːtər] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [roʊl] [ðə; ði] [pæðz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn]
gather the fruit and vegetables , water the flowers , roll the paths , and so on
收集 这 水果 和 蔬菜 , 水 这 花朵 , 卷 这 路径 , 和 所以 在
.
:
.

采摘水果蔬菜，浇花，压实小路等等。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðɪs] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] - ['wɜːrkərz] ,
In a word , this army of infant - workers ,
在 一个 单词 , 这 军队 的 婴儿 - 工人 ,

总之，这支由婴儿工人组成的队伍，

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ten] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] ,
who generally remain till ten or twelve years of age without being of any service ,
WHO 一般来说 保持 直到 十 或者 十二 年 的 年龄 没有 存在 的 任何 服务 ,

他们通常待到十岁或十二岁，期间不从事任何劳动。

[ɑːr; ər] [hɪr] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
are here very useful .
是 这里 非常 有用 .

这里非常有用。

[ɪk'sept] [θriː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [skuːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
Except three hours of school , which is quite sufficient for them ,
除了 三 小时 的 学校 , 哪个 是 相当 充足的 为了 他们 ,

除了每天三个小时的学校课程（这对他们来说已经足够了），

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [ðer; ðər] [ˌrekri'eiʃnz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] ,
from the age of six or seven their recreations are turned to good account ,
从 这 年龄 的 六 或者 七 他们的 娱乐 是 转向 到 好的 帐户 ,

从六七岁起，他们的娱乐活动就被充分利用起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] , [baɪ] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [fʊl] - [groʊn] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'fekt]
and the dear little creatures , by the saving of full - grown arms which they effect
和 这 亲爱的 小的 生物 , 经过 这 保存 的 满的 - 生长 武器 哪个 他们 影响
,
,
,

而这些可爱的小家伙们，通过拯救成年人的手臂，

['æktʃuəli] [geɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɔːst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [mædəmwə'zel] ,
actually gain more than they cost ; and then , mademoiselle ,
实际上 获得 更多的 比 他们 成本 ; 和 然后 , 小姐 ,

实际上获得的收益超过了成本；然后，小姐，

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðʌs] [mɪkst] [ʌp]
do you not think there is something in the presence of childhood thus mixed up
做 你 不是 思考 那里 是 某物 在 这 在场 的 童年 因此 混合 向上
[wɪð; wɪθ] ['evri] ['leɪbər] — ['sʌmθɪŋ] [maɪld] ,
with every labor — something mild ,
和 每一个 劳动 — 某物 温和的 ,

难道你不认为童年的气息与每一次劳作都交织在一起，其中蕴含着某种温和的东西吗？

[pjʊr] , ['ɔːlmoʊst]['seɪkrɪd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

pure	,	almost	sacred	,	which	has	its	influence	on	our	words	and	actions	,
纯的	,	几乎	神圣	,	哪个	有	它是	影响	在	我们的	字	和	行动	,

[ænd; ənd][im'pəuziz][ə; eɪ]['sæljəteri] [rɪ'zɜːrv] ?

and	imposes	a	salutary	reserve	?
和	强加	一个	有益的	预订	?

纯洁的，近乎神圣的，它影响着我们的言行，并促使我们保持一种有益的矜持?

[ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [mæn] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] . "

The	coarsest	man	will	respect	the	presence	of	children	.	"
这	最粗糙	男人	将要	尊重	这	在场	的	孩子们	.	"

即使最粗鲁的人也会尊重孩子的存在。

" [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [rɪ'flekts] ,

"	The	more	one	reflects	,
"	这	更多的	一	反映	,

越是深思，

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [siːz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ɪz] ['riːəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl] !

the	more	one	sees	that	everything	here	is	really	designed	for	the	happiness	of	all	!
这	更多的	一	看到	那	一切	这里	是	真的	设计	为了	这	幸福	的	全部	!

越看越觉得，这里的一切都是为了让大家幸福而设计的!

" [sed] ['ændʒələ] , [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	said	Angela	,	in	admiration	.
"	说	安吉拉	,	在	钦佩	.

“安吉拉赞叹道。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

"	It	has	not	been	done	without	trouble	.
"	它	有	不是	到过	完毕	没有	麻烦	.

“这并非一帆风顺。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['predʒudisiz] , [ænd; ənd] [breɪk] [θruː] ['kʌstəmz] .

It	was	necessary	to	conquer	prejudices	,	and	break	through	customs	.
它	曾是	必要的	到	征服	偏见	,	和	休息	通过	海关	.

必须克服偏见，打破习俗。

[bʌt; bət] [siː] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

But	see	,	Mdlle	.
但	看	,	型号	.

但是，小姐，请看。

['ændʒələ] !

Angela	!
安吉拉	!

安吉拉!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [smɪθ] , ['smaɪlɪŋ] ;

here	we	are	at	the	kitchen	,	"	added	the	smith	,	smiling	;
这里	我们	是	在	这	厨房	,	"	额外	这	史密斯	,	微笑	;

“我们现在在厨房，”铁匠笑着补充道；

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æz; əz] [ɪm'poʊzɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærək] [ɔːr][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] ?

"	is	it	not	as	imposing	as	that	of	a	barrack	or	a	public	school	?
"	是	它	不是	作为	气势磅礴	作为	那	的	一个	营房	或者	一个	民众	学校	?

“难道它不和兵营或公立学校一样气势恢宏吗？”

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .

"	Indeed	,	the	culinary	department	of	the	Common	Dwelling	-	house	was	immense	.
"	的确	,	这	烹饪	部门	的	这	常见的	住宅	-	房子	曾是	巨大	.

“事实上，公共住宅的烹饪部门规模非常庞大。”

[ɔ:l] [ɪts] [ju:'tensɪlz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [kli:n] ;
All its utensils were bright and clean ;
全部 它是 餐具 是 明亮的 和 干净的 ;

所有的餐具都干净明亮；

[ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [in'venʃənz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['saɪəns] (
and thanks to the marvellous and economical inventions of modern science (
和 谢谢 到 这 奇妙 和 经济 发明 的 现代的 科学 (
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pu:rɚ] ['klæsɪz] ,
which are always beyond the reach of the poorer classes ,
哪个 是 总是 超过 这 抵达 的 这 贫穷 课程 ,

而得益于现代科学的奇妙而经济的发明（尽管这些发明总是贫困阶层难以企及），

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [moʊst] ['nesəseri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [bi:; bi] ['præktɪst] [ɑ:n]
to whom they are most necessary , because they can only be practised on
到 谁 他们 是 最多 必要的 , 因为 他们 能 仅有的 是 已实践 在
[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [skeɪl]) ,
a large scale) ,
一个 大的 规模) ,

对于最需要这些措施的人来说（因为这些措施只能大规模实施），

[nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['faɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊvz] ,
not only the fire on the hearth , and in the stoves ,
不是 仅有的 这 火 在 这 炉 , 和 在 这 炉灶 ,

不仅是壁炉和炉灶里的火，

[wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['fju:əl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʊmd] [baɪ]
was fed with half the quantity of fuel that would have been consumed by
曾是 美联储 和 一半 这 数量 的 燃料 那 会 有 到过 消耗 经过
[i:tʃ] ['fæməli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
each family individually ,
每个 家庭 单独 ,

每个家庭获得的燃料量只有正常情况下每个家庭消耗量的一半。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lɒrɪk] [sə'faɪst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [wel] - [kən'strʌktɪd]
but the excess of the caloric sufficed , with the aid of well - constructed
但 这 过量的 的 这 卡路里 足够了 , 和 这 援助 的 出色地 - 建造
[tjʊb] ,
tubes ,
管子 ,

但过量的热量足以满足需求，这得益于精心设计的管道。

[tu:; tə] [spred] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['i:kwəl] [wɔ:rmθ] [θru:] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
to spread a mild and equal warmth through all parts of the house .
到 传播 一个 温和的 和 平等的 温暖 通过 全部 部分 的 这 房子 .

使房屋各个角落都充满均匀柔和的温暖。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɔ:lsoʊ] ['tʃɪldrən] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [tu:] ['wɪmɪn] , ['rendərd]
And here also children , under the direction of two women , rendered
和 这里 还 孩子们 , 在下面 这 方向 的 二 女性 , 渲染
['nu:mərəs] ['sɜ:rvɪsɪz] .
numerous services .
很多的 服务 .

在这里，孩子们也在两位妇女的指导下提供了许多服务。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kɑ:mɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmd]
Nothing could be more comic than the serious manner in which they performed
没有什么 可以 是 更多的 漫画 比 这 严肃的 方式 在 哪个 他们 执行
[ðer; ðər] ['kʌlɪneri] ['fʌŋkʃnz] ;
their culinary functions ;
他们的 烹饪 函数 ;

他们一本正经地履行烹饪职责，这简直太滑稽了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] , [wer] ,

it	was	the	same	with	the	assistance	they	gave	in	the	bakehouse	,	where	,
它	曾是	这	相同的	和	这	协助	他们	给予	在	这	烘焙坊	,	在哪里	,

他们在面包房提供的帮助也是如此，

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɔːt] ['flaʊər] ['hoʊlseɪl]) ,

at	an	extraordinary	saving	in	the	price	(	for	they	bought	flour	wholesale	)	,
在	一个	非凡的	保存	在	这	价格	(	为了	他们	买	面粉	批发的	)	,

由于他们批发购买面粉，因此价格非常优惠。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['haʊshoʊld] [bred] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [pjʊr] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] ,

they	made	an	excellent	household	bread	,	composed	of	pure	wheat	and	rye	,
他们	制成	一个	出色的	家庭	面包	,	由	的	纯的	小麦	和	黑麦	,

他们用纯小麦和黑麦制作了一种极好的家常面包。

[soʊ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [bred] , [wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [oʊz] [ɪts] [ə'pærənt] ['kwɑːlətiz]

so	preferable	to	that	whiter	bread	,	which	too	often	owes	its	apparent	qualities
所以	优选	到	那	更白	面包	,	哪个	也	经常	欠款	它是	明显	品质

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˌdelə'tɪriəs] ['sʌbstəns] .

to	some	deleterious	substance	.
到	一些	有害的	物质	.

因此，它比那种白面包要好得多，因为白面包的优良品质往往归功于某些有害物质。

" [gʊd] - [deɪ] , [deɪm] ['b\\:trənd] , " [sed] [ə'grikələ] , ['geili] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['meɪtrən] ,

"	Good	-	day	,	Dame	Bertrand	,	"	said	Agricola	,	gayly	,	to	a	worthy	matron	,
"	好的	-	天	,	贵妇人	伯特兰	,	"	说	阿格里科拉	,	同性恋地	,	到	一个	值得	护士长	,

“贝特朗夫人，您好，”阿格里科拉兴高采烈地对一位端庄的妇人说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['greɪvli] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [sloʊ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] [spits] ,

who	was	gravely	contemplating	the	slow	evolution	of	several	spits	,
WHO	曾是	严重地	沉思	这	慢的	进化	的	一些	吐痰	,

他正认真地思考着几种唾液的缓慢演变，

['wɜːrði] [ʌv; əv] [gəmɑːtɪz] ['wedɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [biːf] ,

worthy	of	Gamache's	Wedding	so	heavily	were	they	laden	with	pieces	of	beef	,
值得	的	加马什	婚礼	所以	重度	是	他们	满载	和	件	的	牛肉	,

简直就像加马什婚礼上的盛宴一样，上面堆满了牛肉块。

['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [viːl] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [faɪn] ['goʊldən] [braʊn] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]

mutton	,	and	veal	,	which	began	to	assume	a	fine	golden	brown	color	of	the
羊肉	,	和	小牛肉	,	哪个	开始	到	认为	一个	美好的	金的	棕色的	颜色	的	这

[moʊst] [ə'træktɪv] [kaɪnd] ;

most	attractive	kind	;
最多	吸引人的	种类	;

羊肉和小牛肉开始呈现出诱人的金棕色；

" [gʊd] - [deɪ] , [deɪm] ['b\\:trənd] .

"	good	-	day	,	Dame	Bertrand	.
"	好的	-	天	,	贵妇人	伯特兰	.

“您好，贝特朗夫人。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] , [aɪ][duː][nɑːt] [pæs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

According	to	the	rule	,	I	do	not	pass	the	threshold	of	the	kitchen	.
根据	到	这	规则	,	我	做	不是	经过	这	临界点	的	这	厨房	.

按照规定，我不能踏进厨房的门槛。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] [ə'mʌŋst]

I	only	wish	it	to	be	admired	by	this	young	lady	,	who	is	a	new	-	comer	amongst
我	仅有的	希望	它	到	是	钦佩	经过	这	年轻的	女士	,	WHO	是	一个	新的	-	角	在

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

我只希望这位新来的年轻女士能够欣赏它。

" [əd'maɪər] , [maɪ] [læd] , [preɪ] [əd'maɪər] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [teɪk] ['noʊtɪs] , [haʊ] [gʊd] [ði:z] [bræts]

"	Admire	,	my	lad	,	pray	admire	—	and	above	all	take	notice	,	how	good	these	brats
"	钦佩	,	我的	小伙子	,	祈祷	钦佩	—	和	多于	全部	拿	注意	,	如何	好的	这些	小鬼们

[ɑ:r; ər] ,

are	,
是	,

“孩子，请欣赏，请欣赏——最重要的是，请注意，这些小家伙们有多棒！”

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [wɜ:rk] !

and	how	well	they	work	!
和	如何	出色地	他们	工作	!

它们的效果真是太好了！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['meɪtrən] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['leɪdl] , [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]

"	So	saying	,	the	matron	pointed	with	the	long	ladle	,	which	served	her	as	a
"	所以	说	,	这	护士长	尖	和	这	长的	勺子	,	哪个	服务	她	作为	一个

['septər] ,

sceptre	,
权杖	,

“说着，女管家用她当作权杖的长勺指了指。”

[tu:; tə][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , ['si:tɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

to	some	fifteen	children	of	both	sexes	,	seated	round	a	table	,
到	一些	十五	孩子们	的	两个都	性别	,	坐着	圆形的	一个	桌子	,

大约十五名男女儿童围坐在一张桌子旁，

[ænd; ənd] ['di:pli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] ['pi:lɪŋ]

and	deeply	absorbed	in	the	exercise	of	their	functions	,	which	consisted	in	peeling
和	深	吸收	在	这	锻炼	的	他们的	函数	,	哪个	由……组成	在	剥落

[pə'tetoz] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɜ:rb] .

potatoes	and	picking	herbs	.
土豆	和	挑选	草药	.

他们全神贯注于自己的工作，他们的工作包括削土豆皮和采摘香草。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [aɪ] [si:] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [bɛlʃɑsɑ:rz] [fi:st] , [deɪm] ['b\\:trənd] ? "

"	We	are	,	I	see	,	to	have	a	downright	Belshazzar's	feast	,	Dame	Bertrand	?	"
"	我们	是	,	我	看	,	到	有	一个	彻头彻尾	伯沙撒的	盛宴	,	贵妇人	伯特兰	?	"

[sed] [ə'grikələ] , ['læfɪŋ] .

said	Agricola	,	laughing	.
说	阿格里科拉	,	笑	.

“看来我们要举行一场盛大的伯沙撒式宴会了，贝特朗夫人？”阿格里科拉笑着说。

" [feɪθ] , [ə; eɪ] [fi:st] [laɪk] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] , [maɪ] [læd] .

"	Faith	,	a	feast	like	we	have	always	,	my	lad	.
"	信仰	,	一个	盛宴	喜欢	我们	有	总是	,	我的	小伙子	.

“孩子，就像我们一直以来那样，享受一场盛宴吧。”

[hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .

Here	is	our	bill	of	fare	for	to	-	day	.
这里	是	我们的	账单	的	票价	为了	到	-	天	.

以下是我们今天的菜单。

[ə; eɪ] [gʊd] ['vedʒtəb(ə)l] [su:p] , [roʊst] [bi:f] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] , ['sæləd] , [fru:t] , [tʃi:z] ; [ænd; ənd]

A	good	vegetable	soup	,	roast	beef	with	potatoes	,	salad	,	fruit	,	cheese	;	and
一个	好的	蔬菜	汤	,	烤	牛肉	和	土豆	,	沙拉	,	水果	,	奶酪	;	和

[fɔ:r; fər]['ekstrəz] ,

for	extras	,
为了	额外	,

一碗美味的蔬菜汤，烤牛肉配土豆，沙拉，水果，奶酪；以及其他配菜，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [sʌm; səm] [ˈkɜːrənt] [tɑːts] [meɪd] [baɪ] [ˈmʌðər] [ˈdenis] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪkhaʊs] ,
it being Sunday , some currant tarts made by Mother Denis at the bakehouse ,
它 存在 星期日 , 一些 黑醋栗 蛋挞 制成 经过 母亲 丹尼斯 在 这 烘焙坊 ,

今天是星期天，丹尼斯妈妈在面包房里做了些葡萄干馅饼。

[wer] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n][ɪz] [ˈhiːtɪŋ] [naʊ] . "
where the oven is heating now . "
在哪里 这 烤箱 是 加热 现在 . "

烤箱现在正在加热。

" [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [deɪm] [ˈbɑːtrənd] , [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈæpɪtaɪt] , " [sed] [ə'grikələ] ,
" What you tell me , Dame Bertrand , gives me a furious appetite , " said Agricola ,
" 什么 你 告诉 我 , 贵妇人 伯特兰 , 给予 我 一个 狂怒 食欲 , " 说 阿格里科拉 ,
['geili] .
gayly .
同性恋地 .

“贝特朗夫人，您说的话让我胃口大开，”阿格里科拉兴高采烈地说。

" [wʌn] [suːn] [noʊz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] ,
" One soon knows when it is your turn in the kitchen , " added he ,
" 一 很快 知道 什么时候 它 是 你的 转动 在 这 厨房 , " 额外 他 ,

“很快你就会知道什么时候轮到你在厨房了，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [er] .
with a flattering air .
和 一个 奉承 空气 .

带着奉承的语气。

" [get] [əˈlɔːŋ] , [duː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɔɪər] [ɑːn] [ˈsɜːrvɪs] , [ˈmerəli] .
" Get along , do ! " said the female Soyer on service , merrily .
" 得到 沿着 , 做 ! " 说 这 女性 索耶 在 服务 , 兴高采烈地 .

“好好相处！”女服务员索耶高兴地说。

" [wʌt] [əsˈtɔniʃiz] [ˌem ˈiː] , [soʊ] [mʌtʃ] , [em] . [ə'grikələ] , " [sed] [ˈændʒələ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd]
" What astonishes me , so much , M . Agricola , " said Angela , as they continued
" 什么 令人惊讶 我 , 所以 很多 , M . 阿格里科拉 , " 说 安吉拉 , 作为 他们 持续
[ðer; ðər] [wɔːk] ,
their walk ,
他们的 走 ,

“令我如此惊讶的是什么，阿格里科拉先生？”安吉拉一边说着，一边继续往前走。

" [ɪz][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] , [ˌʌnˈhoʊlsəm] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜkmən] [ɪn]
" is the comparison of the insufficient , unwholesome food of the workmen in
" 是 这 比较 的 这 不足的 , 不健康的 食物 的 这 工人 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,
our country ,
我们的 国家 ,

这是对我国工人食物不足、不卫生的比较，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][prəˈvaɪdɪd] [hɪr] . "
with that which is provided here . "
和 那 哪个 是 假如 这里 . "

以及这里所提供的。”

" [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][duː][nɑːt] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈsuː] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" And yet we do not spend more than twenty - five sous a day ,
" 和 然而 我们 做 不是 花费 更多的 比 二十 - 五 深 一个 天 ,

然而，我们每天花费的金额不超过二十五苏。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fuːd] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get][fɔːr; fər] [θriː] [fræŋks][ɪn]['pærɪs] . "
for much better food than we should get for three francs in Paris . "
为了 很多 更好的 食物 比 我们 应该 得到 为了 三 法郎 在 巴黎 . "

在巴黎，花三法郎就能吃到比这好得多的食物。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [em] . [ə'grikələ] .

"	But	really	it	is	hard	to	believe	,	M	.	Agricola	.
"	但	真的	它	是	难的	到	相信	,	M	.	阿格里科拉	.

“但真的很难相信，阿格里科拉先生。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? "

How	is	it	possible	?	"
如何	是	它	可能的	?	"

这怎么可能?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk][wɑːnd][ʌv; əv][em] . ['hɑːrdi] .

"	It	is	thanks	to	the	magic	wand	of	M	.	Hardy	.
"	它	是	谢谢	到	这	魔法	魔杖	的	M	.	哈迪	.

“这都要感谢哈代先生的魔杖。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['prez(ə)ntli] . "

I	will	explain	it	all	presently	.	"
我	将要	解释	它	全部	目前	.	"

我稍后会解释清楚。

" [oʊ] ! [haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [em] . ['hɑːrdi] ! "

"	Oh	!	how	impatient	I	am	to	see	M	.	Hardy	!	"
"	哦	!	如何	不耐烦	我	是	到	看	M	.	哈迪	!	"

“哦！我多么迫不及待地想见到哈迪先生啊！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [hɪm; ɪm] — [pər'hæps][tuː; tə] - [deɪ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] .

"	You	will	soon	see	him	—	perhaps	to	-	day	;	for	he	is	expected	every	moment	.
"	你	将要	很快	看	他	—	也许	到	-	天	;	为了	他	是	预期的	每一个	片刻	.

“你很快就会见到他——也许今天就能见到；因为他随时都可能出现。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'fektəri] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] , [æz; əz][jʊr; jər]['fæməli] ,

But	here	is	the	refectory	,	which	you	do	not	yet	know	,	as	your	family	,
但	这里	是	这	食堂	,	哪个	你	做	不是	然而	知道	,	作为	你的	家庭	,

但这里是食堂，你还不认识，就像你的家人一样。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [prɪ'fɜːr] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

like	many	others	,	prefer	dining	at	home	.
喜欢	许多	其他的	,	更喜欢	用餐	在	家	.

和许多人一样，我更喜欢在家用餐。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] !

See	what	a	fine	room	,	looking	out	on	the	garden	,	just	opposite	the	fountain	!
看	什么	一个	美好的	房间	,	寻找	出去	在	这	花园	,	只是	对面的	这	喷泉	!

瞧瞧这间多么漂亮的房间，可以俯瞰花园，正对着喷泉！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][væst] [hɔːl] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləri] ,

"	It	was	indeed	a	vast	hall	,	built	in	the	form	of	a	gallery	,
"	它	曾是	的确	一个	广阔的	大厅	,	建造	在	这	形式	的	一个	画廊	,

“那确实是一个巨大的大厅，呈画廊状建造，

[wɪð; wɪθ] [ten] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

with	ten	windows	opening	on	the	garden	.
和	十	视窗	开幕	在	这	花园	.

有十扇窗户面向花园。

[teiblz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔɪl] - [klɔːθ] , [wɜːr; wər][reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn]

Tables	,	covered	with	shining	oil	-	cloth	,	were	ranged	along	the	walls	,	so	that	,	in
表格	,	涵盖	和	灼灼	油	-	布	,	是	范围	沿着	这	墙壁	,	所以	那	,	在

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

桌子铺着光亮的油布，沿着墙壁一字排开，这样，到了冬天，

[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [wɜːrk] ,
this apartment served in the evening , after work ,
这 公寓 服务 在 这 晚上 , 后 工作 ,

这间公寓在晚上，也就是下班后，可供人居住。

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [pæs] [æn; ən] ['aʊər] [tə'geðər] ,
as a place of meeting for those who preferred to pass an hour together ,
作为 一个 地方 的 会议 为了 那些 WHO 首选 到 经过 一个 小时 一起 ,

作为那些喜欢一起消磨时光的人们的聚会场所，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'loʊn] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fæməliz] .
instead of remaining alone or with their families .
反而 的 其余的 独自的 或者 和 他们的 家庭 .

而不是独自一人或与家人待在一起。

[ðen] , [ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [hɔːl] , [wel] [wɔːmd] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] , [sʌm; səm] [riːd]
Then , in this large hall , well warmed and brilliantly lighted with gas , some read
然后 , 在 这 大的 大厅 , 出色地 温暖 和 精彩 照明 和 气体 , 一些 读
,
,
,

然后，在这个温暖明亮、煤气灯照亮的大厅里，一些人开始阅读。

[sʌm; səm] [pleɪd] [kɑːrdz] , [sʌm; səm] [tɔːkt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['iːzi]
some played cards , some talked , and some occupied themselves with easy
一些 玩 牌 , 一些 谈话 , 和 一些 占领 他们自己 和 简单的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

有些人打牌，有些人聊天，有些人做些轻松的工作。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , " [sed] [ə'grikələ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ;
" That is not all , " said Agricola to the young girl ;
" 那 是 不是 全部 , " 说 阿格里科拉 到 这 年轻的 女孩 ;

“但这还不是全部，”阿格里科拉对那个年轻女孩说；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [stɪl] ['betər] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
" I am sure you will like this apartment still better when I tell you ,
" 我 是 当然 你 将要 喜欢 这 公寓 仍然 更好的 什么时候 我 告诉 你 ,

“我保证，当我告诉你更多的时候，你会更喜欢这套公寓的。”

[ðæt] [ɑːn]['θəːzdiz; -deiz][ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
that on Thursdays and Sundays we make a ball - room of it ,
那 在 星期四 和 星期日 我们 制作 一个 球 - 房间 的 它 ,

每逢周四和周日，我们都会把它变成一个舞厅。

[ænd; ənd][ɑːn] ['tuːzdeɪz] [ænd; ənd]['sætədiz; -deiz][ə; eɪ]['kɑːnsərt] - [ruːm] . "
and on Tuesdays and Saturdays a concert - room . "
和 在 星期二 和 星期六 一个 音乐会 - 房间 . "

每周二和周六还设有音乐厅。

" ['riːəli] ! "
" Really ! "
" 真的 ! "

“真的吗！ ”

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [smɪθ] , ['praʊdli] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [mju'zɪʃənz] ,
" Yes , " continued the smith , proudly , " we have amongst us musicians ,
" 是的 , " 持续 这 史密斯 , 自豪地 , " 我们 有 在 我们 音乐家 ,

“是的，”铁匠自豪地继续说道，“我们当中也有音乐家，

[kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['temptɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dæns] .

quite	capable	of	tempting	us	to	dance	.
相当	有能力的	的	诱人的	我们	到	舞蹈	.

完全有能力诱惑我们跳舞。

[mɔːr'oʊvər] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , ['nɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

Moreover	,	twice	a	week	,	nearly	all	of	us	sing	in	chorus	—	men	,	women	,	and
而且	,	两次	一个	星期	,	几乎	全部	的	我们	唱歌	在	合唱	—	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

此外，每周有两次，我们几乎所有人都会一起合唱——男人、女人和孩子。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðɪs] [wiːk] , [sʌm; səm] [dis'pjuːts] [ðæt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [hæv; həv]

Unfortunately	,	this	week	,	some	disputes	that	have	arisen	in	the	factory	have
很遗憾	,	这	星期	,	一些	争议	那	有	出现	在	这	工厂	有

[pri'ventid] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnsərts] . "

prevented	our	concerts	.	"
阻止	我们的	音乐会	.	"

很遗憾，本周工厂里发生的一些纠纷导致我们的音乐会无法举行。

" [soʊ] ['meni] ['vɔɪsɪz] !

"	So	many	voices	!
"	所以	许多	声音	!

“这么多声音！”

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [suː'pɜːrb] . "

that	must	be	superb	.	"
那	必须	是	高超	.	"

那一定很棒。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	It	is	very	fine	,	I	assure	you	.
"	它	是	非常	美好的	,	我	保证	你	.

“它非常好，我向你保证。”

[em] . ['hɑːrdi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ,

M	.	Hardy	has	always	encouraged	this	amusement	amongst	us	,	which	has	,
M	.	哈迪	有	总是	鼓励	这	娱乐	在	我们	,	哪个	有	,

哈迪先生一直鼓励我们进行这种娱乐活动，这种娱乐活动已经……

[hiː; hi] [sez] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] — [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

he	says	—	and	he	is	right	—	so	powerful	an	effect	on	the	mind	and	the
他	说道	—	和	他	是	正确的	—	所以	强大的	一个	影响	在	这	头脑	和	这

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

他说——而且他说得没错——对思想和举止产生了如此强大的影响。

[wʌn] ['wɪntər] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [tuː] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vilhelm,'wil-] , [ænd; ənd] , [sɪns]

One	winter	,	he	sent	for	two	pupils	of	the	celebrated	Wilhelm	,	and	,	since
一	冬天	,	他	发送	为了	二	学生	的	这	著名	威廉	,	和	,	自从

[ðen] ,

then	,
然后	,

那年冬天，他召来了两位著名画家威廉的学生，从此以后，

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] .

our	school	has	made	great	progress	.
我们的	学校	有	制成	伟大的	进步	.

我们学校取得了巨大的进步。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

I	assure	you	,	Mdlle	.
我	保证	你	,	型号	.

我向您保证，小姐。

['ændʒələ] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['flætərɪŋ] [ɑːr'selvz] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['truːli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Angela	,	that	,	without	flattering	ourselves	,	there	is	something	truly	exciting	in	the
安吉拉	,	那	,	没有	奉承	我们自己	,	那里	是	某物	真的	激动人心	在	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ,

sound	of	two	hundred	voices	,
声音	的	二	百	声音	,

安吉拉，恕我直言，两百人齐声歌唱，确实令人兴奋不已。

['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [sʌm; səm] [hɪm] [tuː; tə]['leɪbər] [ɔːr] ['friːdəm] .

singing	in	chorus	some	hymn	to	Labor	or	Freedom	.
歌唱	在	合唱	一些	圣歌	到	劳动	或者	自由	.

齐声高唱赞美劳动或自由的赞歌。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

You	shall	hear	it	,	and	you	will	,	I	think	,
你	将	听到	它	,	和	你	将要	,	我	思考	,

你会听到的，而且我想你一定会听到的。

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

acknowledge	that	there	is	something	great	and	elevating	in	the	heart	of	man	,
承认	那	那里	是	某物	伟大的	和	提升	在	这	心	的	男人	,

承认人类心中存在着伟大而高尚的东西，

[ɪn] [ðɪs] [frə'tɜːrn(ə)l] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['blendɪŋ] [ɪn][wʌn] [greɪv] , ['sɑːnərəs] , [ɪm'poʊzɪŋ] [saʊnd] .

in	this	fraternal	harmony	of	voices	,	blending	in	one	grave	,	sonorous	,	imposing	sound	.
在	这	兄弟	和谐	的	声音	,	混合	在	一	严重	,	响亮的	,	气势磅礴	声音	.

"

"

"

在这兄弟般的和声中，融合成一种庄严、浑厚、震撼人心的声音。

" [oʊ] ! [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	!	I	believe	it	.
"	哦	!	我	相信	它	.

“哦！我相信。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] [hɪr] .

But	what	happiness	to	inhabit	here	.
但	什么	幸福	到	居住	这里	.

但居住在这里是多么幸福啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [fɔːr; fər]['leɪbər] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [bɪ'kʌmz] [ɪt'self][ə; eɪ]

It	is	a	life	of	joy	;	for	labor	,	mixed	with	recreation	,	becomes	itself	a
它	是	一个	生活	的	喜悦	;	为了	劳动	,	混合	和	娱乐	,	变成	本身	一个

['pleʒər] . "

pleasure	.	"
乐趣	.	"

那是一种充满快乐的生活；因为劳动与休闲相结合，本身就成了一种乐趣。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[hɪr] , [æz; əz] ['evriwer] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [terz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] , " [rɪ'plaɪd] [ə'grikələ] , ['sædli] .

here	,	as	everywhere	,	there	are	tears	and	sorrows	,	"	replied	Agricola	,	sadly	.
这里	,	作为	到处	,	那里	是	眼泪	和	悲伤	,	"	回复	阿格里科拉	,	令人遗憾的是	.

“这里和其他地方一样，充满了泪水和悲伤，”阿格里科拉悲伤地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] ['bɪldɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spoʊzd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ? "

"	Do	you	see	that	isolated	building	,	in	a	very	exposed	situation	?	"
"	做	你	看	那	孤立	建筑	,	在	一个	非常	裸露	情况	?	"

你看到那栋孤立的建筑了吗？它处境非常危险。

" [jes] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Yes	;	what	is	it	?	"
"	是的	;	什么	是	它	?	"

“是的，是什么？”

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] .

"	That	is	our	hospital	for	the	sick	.
"	那	是	我们的	医院	为了	这	生病的	.

“那是我们收治病人的医院。”

['hæpɪli] , [θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['helθi] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [fʊl] ;

Happily	,	thanks	to	our	healthy	mode	of	life	,	it	is	not	often	full	;
快乐地	,	谢谢	到	我们的	健康	模式	的	生活	,	它	是	不是	经常	满的	;

幸运的是，由于我们健康的生活方式，它并不经常是满的；

[æn; ən] ['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktər] .

an	annual	subscription	enables	us	to	have	a	good	doctor	.
一个	年度的	订阅	启用	我们	到	有	一个	好的	医生	.

年度订阅费使我们能够聘请一位好医生。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['benɪfɪt] [sə'saɪəti][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

Moreover	,	a	mutual	benefit	society	is	arranged	in	such	a	manner	amongst	us	,
而且	,	一个	相互的	益处	社会	是	安排	在	这样的	一个	方式	在	我们	,

此外，我们之间以这种方式建立了一个互惠互利的社团。

[ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

that	any	one	of	us	,	in	case	of	illness	,
那	任何	一	的	我们	,	在	案件	的	疾病	,

我们中的任何一个人，如果生病了，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn] [helθ] . "

receives	two	thirds	of	what	he	would	have	gained	in	health	.	"
接收	二	三分之一	的	什么	他	会	有	获得	在	健康	.	"

他只获得了原本应获得的三分之二的健康益处。

" [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['mænɪdʒd] !

"	How	well	it	is	all	managed	!
"	如何	出色地	它	是	全部	管理	!

“一切都安排得真好！”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [em] . [ə'grikələ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] - [plɑːt] ? "

And	there	,	M	.	Agricola	,	on	the	other	side	of	the	grass	-	plot	?	"
和	那里	,	M	.	阿格里科拉	,	在	这	其他	边	的	这	草	-	阴谋	?	"

那么，阿格里科拉先生，草地另一边的人呢?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [leɪd][ɑːn] , [koʊld][ænd; ənd][hɑːt] ;

"	That	is	the	wash	-	house	,	with	water	laid	on	,	cold	and	hot	;
"	那	是	这	洗	-	房子	,	和	水	铺设	在	,	寒冷的	和	热的	;

“那是洗衣房，里面有冷水和热水；

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['jɑːndər] [ʃed] [ɪz][ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [pleɪs] : ['fɜːrðər] [ɑːn] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['steiblz] ,

and	under	yonder	shed	is	the	drying	-	place	:	further	on	,	you	see	the	stables	,
和	在下面	远处	棚	是	这	烘干	-	地方	:	更远	在	,	你	看	这	马厩	,

远处棚子下面是晾晒处；再往前走，就能看到马厩了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːfts][ænd; ənd] ['grænəriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːvəndər][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri]['hɔːrsɪz] . "

and	the	lofts	and	granaries	for	the	provender	of	the	factory	horses	.	"
和	这	阁楼	和	粮仓	为了	这	饲料	的	这	工厂	马匹	.	"

还有为工厂马匹提供饲料的阁楼和粮仓。

" [bʌt; bət][em] . [ə'grikələ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndɜ-z] ? "

"	But	M	.	Agricola	,	will	you	tell	me	the	secret	of	all	these	wonders	?	"
"	但	M	.	阿格里科拉	,	将要	你	告诉	我	这	秘密	的	全部	这些	奇迹	?	"

“但是，阿格里科拉先生，您能告诉我这一切奇迹的秘密吗？”

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mædəmwə'zel] .

"	In	ten	minutes	you	shall	understand	it	all	,	mademoiselle	.
"	在	十	分钟	你	将	理解	它	全部	,	小姐	.

“十分钟后您就会明白一切，小姐。”

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['ændʒələz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Unfortunately	,	Angela's	curiosity	was	for	a	while	disappointed	.
"	很遗憾	,	安吉拉的	好奇心	曾是	为了	一个	尽管	失望的	.

“可惜的是，安吉拉的好奇心暂时落空了。”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'grikələ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] ,

The	girl	was	now	standing	with	Agricola	close	to	the	iron	gate	,
这	女孩	曾是	现在	常设	和	阿格里科拉	关闭	到	这	铁	门	,

女孩此刻正和阿格里科拉一起站在铁门附近。

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] ['ævənuː] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][frʌm; frəm]

which	shut	in	the	garden	from	the	broad	avenue	that	separated	the	factory	from
哪个	关闭	在	这	花园	从	这	广阔	大街	那	分开	这	工厂	从

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

the	Common	Dwelling	-	house	.
这	常见的	住宅	-	房子	.

它将花园与分隔工厂和公共住宅的宽阔大道隔开。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ænd; ənd]

Suddenly	,	the	wind	brought	from	the	distance	the	sound	of	trumpets	and
突然	,	这	风	带来	从	这	距离	这	声音	的	小号	和

['mɪlətəri] ['mjuːzɪk] ;

military	music	;
军队	音乐	;

突然，远处传来风声，传来号角声和军乐声；

[ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gæləp] [ʌv; əv] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] ,

then	was	heard	the	gallop	of	two	horses	,	approaching	rapidly	,
然后	曾是	听到	这	驰骋	的	二	马匹	,	接近	快速	,

接着，传来两匹马疾驰而来的声音，速度很快。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [blæk]

and	soon	after	a	general	officer	made	his	appearance	,	mounted	on	a	fine	black
和	很快	后	一个	一般的	官	制成	他的	外貌	,	安装	在	一个	美好的	黑色的

['tʃɑːrdʒər] ,

charger	,
充电器	,

不久之后，一位将军骑着一匹漂亮的黑色战马出现了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [teɪl][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['haʊzɪŋz] ; [hiː; hi] [wɔːr] ['kæv(ə)lri] [buːts] [ænd; ənd]

with	a	long	flowing	tail	and	crimson	housings	;	he	wore	cavalry	boots	and
和	一个	长的	流动	尾巴	和	赤红	住房	;	他	穿着	骑兵	靴子	和

[waɪt] ['brɪtʃɪz] ,

white	breeches	,
白色的	马裤	,

他身披长长的飘逸长袍，袍子饰以深红色袍套；脚穿骑兵靴和白色马裤。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ; [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪm'brɔɪdəri] ,

after	the	fashion	of	the	empire	;	his	uniform	glittered	with	gold	embroidery	,
后	这	时尚	的	这	帝国	;	他的	制服	闪闪发光	和	金子	刺绣	,

他的制服仿照帝国的时尚，缀满了闪闪发光的金线刺绣。

[ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˌepə'let] ,

the	red	ribbon	of	the	Legion	of	Honor	was	passed	over	his	right	epaulet	,
这	红色的	丝带	的	这	军团	的	荣誉	曾是	通过了	超过	他的	正确的	肩章	,

荣誉军团的红色绶带被挂在他的右肩章上。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːr] ['sɪlvər][stɑːrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [goʊld]['bɔːrdər] ,

with	its	four	silver	stars	,	and	his	hat	had	a	broad	gold	border	,
和	它是	四	银	明星	,	和	他的	帽子	有	一个	广阔	金子	边界	,

他的帽子上有四颗银星，帽檐镶着宽阔的金边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [pluːm] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [saɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

and	was	crowned	with	a	white	plume	,	the	distinctive	sign	reserved	for
和	曾是	加冕	和	一个	白色的	羽	,	这	独特的	符号	预订的	为了

[ðə; ði] ['mɑːʃəlz] [ʌv; əv] [fræns] .

the	marshals	of	France	.
这	元帅	的	法国	.

他被授予白色羽冠，这是法国元帅的专属标志。

[noʊ] ['wɔːriər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [er] ,

No	warrior	could	have	had	a	more	martial	and	chivalrous	air	,
不	战士	可以	有	有	一个	更多的	武术	和	骑士精神	空气	,

没有哪个武士能比他更有尚武精神和骑士风范。

[ɔːr][hæv; həv][sæt] [mɔːr] ['praʊdli] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːr] - [hɔːrs] .

or	have	sat	more	proudly	on	his	war	-	horse	.
或者	有	卫星	更多的	自豪地	在	他的	战争	-	马	.

或者更骄傲地骑在他的战马上。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['mɑːrʃ(ə)l]['saɪmən] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]) [ə'raɪvd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs]

At	the	moment	Marshal	Simon	(	for	it	was	he	)	arrived	opposite	the	place
在	这	片刻	元帅	西蒙	(	为了	它	曾是	他	)	到达的	对面的	这	地方

[wer] ['ændʒələ][ænd; ənd][ə'grikələ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

where	Angela	and	Agricola	were	standing	,
在哪里	安吉拉	和	阿格里科拉	是	常设	,

就在这时，西蒙元帅（正是他）来到了安吉拉和阿格里科拉站立的地方对面。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sʌd(ə)nli] , [spræŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	drew	up	his	horse	suddenly	,	sprang	lightly	to	the	ground	,
他	画	向上	他的	马	突然	,	弹簧	轻轻	到	这	地面	,

他突然勒住马，轻盈地跃下地面。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən][reɪnz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn] ['lɪvəri] , [huː] ['fɑːloʊd] ['ɔːlsoʊ][ɑːn]

and	threw	the	golden	reins	to	a	servant	in	livery	,	who	followed	also	on
和	扔	这	金的	缰绳	到	一个	仆人	在	涂装	,	WHO	随后	还	在

['hɔːrsbæk] .

horseback	.
马背	.

然后将金色的缰绳扔给一个身穿制服的仆人，仆人也骑马跟了上去。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [greɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [gruːm] .

"	Where	shall	I	wait	for	your	grace	?	"	asked	the	groom	.
"	在哪里	将	我	等待	为了	你的	优雅	?	"	问	这	新郎	.

新郎问道："我该在哪里等候您的恩宠呢？"

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ævənuː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] .

"	At	the	end	of	the	avenue	,	"	said	the	marshal	.
"	在	这	结尾	的	这	大街	,	"	说	这	元帅	.

"就在大道尽头，"警长说道。

[ænd; ənd] , [ʌn'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'spektfəli] , [hiː; hi] [əd'vænst] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn]

And	**,**	**uncovering**	**his**	**head**	**respectfully**	**,**	**he**	**advanced**	**hastily**	**with**	**his**	**hat**	**in**
和	,	揭开	他的	头	尊敬	,	他	先进的	草草	和	他的	帽子	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	**hand**	**,**
他的	手	,

他恭敬地摘下帽子，手里拿着帽子，匆匆上前去。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['ændʒələ][ænd; ənd][ə'grikələ][hæd; həd][nɑːt] ['priːviəsli] [pər'siːvd] .

to	**meet**	**a**	**person**	**whom**	**Angela**	**and**	**Agricola**	**had**	**not**	**previously**	**perceived**	**.**
到	见面	一个	人	谁	安吉拉	和	阿格里科拉	有	不是	之前	感知	.

遇见一个安吉拉和阿格里科拉之前从未注意到的人。

[ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [suːn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn]

This	**person**	**soon**	**appeared**	**at**	**a**	**turn**	**of**	**the**	**avenue**	**;**	**he**	**was**	**an**	**old**	**man**
这	人	很快	出现	在	一个	转动	的	这	大街	;	他	曾是	一个	老的	男人

,

,

,

这个人很快出现在大道拐角处；他是一位老人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] .

with	**an**	**energetic**	**,**	**intelligent**	**countenance**	**.**
和	一个	精力充沛	,	聪明的	面容	.

他面容神采奕奕，充满智慧。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] [blaʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔːθ] [kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [waɪt] [her] .

He	**wore**	**a**	**very**	**neat**	**blouse**	**,**	**and**	**a**	**cloth**	**cap**	**over**	**his**	**long**	**,**	**white**	**hair**	**.**
他	穿着	一个	非常	整洁的	女式衬衫	,	和	一个	布	帽	超过	他的	长的	,	白色的	头发	.

他穿着一件非常整洁的衬衫，长长的白发上戴着一顶布帽。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['smoʊkɪŋ] [æn; ən][oʊld]['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm]

With	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**he**	**was**	**quietly**	**smoking**	**an**	**old**	**meerschaum**
和	他的	双手	在	他的	口袋	,	他	曾是	悄悄	吸烟	一个	老的	海泡石

[paɪp] .

pipe	**.**
管道	.

他双手插在口袋里，静静地抽着一根老式海泡石烟斗。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , [rɪ'spektfəli] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'fekʃənətli]

"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**father**	**,**	**"**	**said**	**the**	**marshal**	**,**	**respectfully**	**,**	**as**	**he**	**affectionately**
"	好的	-	早晨	,	父亲	,	"	说	这	元帅	,	尊敬	,	作为	他	亲切地

[ɪm'breɪst] [ðə; ði][oʊld] ['wɜːrkmən] ,

embraced	**the**	**old**	**workman**	**,**
拥抱	这	老的	工人	,

“早上好，父亲，”元帅恭敬地说着，亲切地拥抱了这位老工人。

[huː] , ['hævɪŋ] ['tendərli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['preʃər] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [pʊt][ɑːn][jʊr; jər][hæt] , [maɪ]

who	**,**	**having**	**tenderly**	**returned**	**the**	**pressure**	**,**	**said**	**to**	**him**	**:**	**"**	**Put**	**on**	**your**	**hat**	**,**	**my**
WHO	,	拥有	温柔地	返回	这	压力	,	说	到	他	:	"	放	在	你的	帽子	,	我的

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

她温柔地回应了他的压力，然后对他说：“孩子，戴上你的帽子。”

[bʌt; bət] [haʊ] [geɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

But	**how**	**gay**	**we**	**are**	**!**	**"**	**added**	**he**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
但	如何	同性恋	我们	是	!	"	额外	他	,	和	一个	微笑	.

但我们是多么的同性恋啊！”他笑着补充道。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , ['fɑːðər] , [kloʊz][baɪ] ;

"	I	have	just	been	to	a	review	,	father	,	close	by	;
"	我	有	只是	到过	到	一个	审查	,	父亲	,	关闭	经过	;

“我刚刚去参加了一个审查，父亲，就在附近；

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

and	I	took	the	opportunity	to	call	on	you	as	soon	as	possible	.	"
和	我	采取	这	机会	到	称呼	在	你	作为	很快	作为	可能的	.	"

我抓住机会尽快拜访了你。

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [nɑːt] [siː] [maɪ] ['grændɔːtər] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ][duː] ['evri]

"	But	shall	I	then	not	see	my	granddaughters	to	-	day	,	as	I	do	every
"	但	将	我	然后	不是	看	我的	孙女们	到	-	天	,	作为	我	做	每一个

“难道我今天就不能像往常一样见到我的孙女们了吗？”

['sʌndeɪ] ? "

Sunday	?	"
星期日	?	"

星期日？”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['dægəˌbɜːrt] [ə'kʌmpəniz] [ðem; ðəm] . "

"	They	are	coming	in	a	carriage	,	father	,	and	Dagobert	accompanies	them	.	"
"	他们	是	未来	在	一个	运输	,	父亲	,	和	达戈贝尔	伴随	他们	.	"

“他们乘马车来，父亲，达戈贝尔特陪同他们。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	But	what	is	the	matter	?
"	但	什么	是	这	事情	?

“到底出了什么事？”

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːt] . "

you	appear	full	of	thought	.	"
你	出现	满的	的	想法	.	"

你看上去心事重重。

" [ɪn'diːd] , ['fɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] [er] ,

"	Indeed	,	father	,	"	said	the	marshal	,	with	a	somewhat	agitated	air	,
"	的确	,	父亲	,	"	说	这	元帅	,	和	一个	有些	激动	空气	,

“的确如此，父亲，”元帅有些激动地说。

" [aɪ][hæv; həv] ['sɪriəs] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] . "

"	I	have	serious	things	to	talk	about	.	"
"	我	有	严肃的	事物	到	讲话	关于	.	"

“我有些重要的事情要说。”

" [kʌm] [ɪn] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

"	Come	in	,	then	,	"	said	the	old	man	,	with	some	anxiety	.
"	来	在	,	然后	,	"	说	这	老的	男人	,	和	一些	焦虑	.

“那就进来吧，”老人有些焦虑地说。

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] .

The	marshal	and	his	father	disappeared	at	the	turn	of	the	avenue	.
这	元帅	和	他的	父亲	消失	在	这	转动	的	这	大街	.

元帅和他的父亲在大道拐角处消失了。

['ændʒələ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['brɪliənt] ['dʒen(ə)rəl] , [huː]

Angela	had	been	struck	with	amazement	at	seeing	this	brilliant	General	,	who
安吉拉	有	到过	击	和	惊愕	在	看到	这	杰出的	一般的	,	WHO

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] " [jʊr; jər] [greɪs] ,

was	entitled	"	your	grace	,
曾是	标题	"	你的	优雅	,

安吉拉见到这位才华横溢的将军时，惊叹不已，人们尊称他为“阁下”。

" [sə'luːt] [æn; ən][oʊld] ['wɜːrkmən] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] ,
" salute an old workman in a blouse as his father ; and ,
" 礼炮 一个 老的 工人 在 一个 女式衬衫 作为 他的 父亲 ; 和 ,

“向一位穿着女式衬衫的老工人致敬，视他为父亲；并且，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə'grikələ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [er] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [wʌt] , [em] . [ə'grikələ]
looking at Agricola with a confused air she said to him : " What , M . Agricola
寻找 在 阿格里科拉 和 一个 使困惑 空气 她 说 到 他 : " 什么 , M . 阿格里科拉
! !
!

她一脸困惑地看着阿格里科拉，对他说：“什么事，阿格里科拉先生！”

[ðɪs] [oʊld] ['wɜːrkmən] — "
this old workman — "
这 老的 工人 — "

这位老工人——

" [ɪz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] [duːk] [diː] ['lɪgni] — [ðə; ði] [frend] — [jes] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [frend] ,
" Is the father of Marshal Duke de Ligny — the friend — yes , I may say the friend ,
" 是 这 父亲 的 元帅 公爵 德 利尼 — 这 朋友 — 是的 , 我 可能 说 这 朋友 ,

“利尼公爵元帅的父亲——朋友——是的，我可以说朋友，

" ['ædɪd] [ə'grikələ] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [sɜːrvd]
" added Agricola , with emotion , " of my father , who for twenty years served
" 额外 阿格里科拉 , 和 情感 , " 的 我的 父亲 , WHO 为了 二十 年 服务
['ʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn][wɔːr] . -
under him in war . '
在下面 他 在 战争 . -

阿格里科拉动情地补充道：“我的父亲曾在他手下打了二十年仗。”

" [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['tendər] [tuː; tə]
" To be placed so high , and yet to be so respectful and tender to
" 到 是 放置 所以 高的 , 和 然而 到 是 所以 尊重 和 投标 到
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] !
his father !
他的 父亲 !

“身居高位，却依然对父亲如此尊敬和温柔！”

" [sed] ['ændʒələ] .
" said Angela .
" 说 安吉拉 .

安吉拉说道。

" [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] ;
" The marshal must have a very noble heart ;
" 这 元帅 必须 有 一个 非常 高贵 心 ;

“元帅必定有一颗非常高尚的心；

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] ? "
but why does he let his father remain a workman ? "
但 为什么 做 他 让 他的 父亲 保持 一个 工人 ? "

但他为什么让父亲继续做工人呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] ['saɪmən] [wɪl] [nɑːt][kwɪt][hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn]
" Because Father Simon will not quit his trade and the factory for anything in
" 因为 父亲 西蒙 将要 不是 辞职 他的 贸易 和 这 工厂 为了 任何事物 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

“因为西蒙神父无论如何也不会放弃他的手艺和工厂。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ]['wɜːrkmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ə; eɪ]['wɜːrkmən] ,

He	was	born	a	workman	,	and	he	will	die	a	workman	,
他	曾是	出生	一个	工人	,	和	他	将要	死	一个	工人	,

他生为工人，死亦为工人。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] .

though	he	is	the	father	of	a	duke	and	marshal	of	France	.
尽管	他	是	这	父亲	的	一个	公爵	和	元帅	的	法国	.

虽然他是法国一位公爵兼元帅的父亲。

" [-] [siː] [əˈdɑːlf] - " [ɑːn] [er] [ænd; ənd] [helθ] , " ['pærɪs] , - .

"	[	29	]	See	Adolphe	Bobierre	"	On	Air	and	Health	,	"	Paris	,	1844	.
"	[	-	]	看	阿道夫	-	"	在	空气	和	健康	,	"	巴黎	,	-	.

[29] 参见 Adolphe Bobierre 的《论空气与健康》，巴黎，1844 年。

['tʃæptər] [li]

CHAPTER	LI
章	李

第十一章

[ðə; ði] ['siːkrət] .

THE	SECRET	.
这	秘密	.

秘密。

[wen] [ðə; ði] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] ['saɪmən][hæd; həd]

When	the	very	natural	astonishment	which	the	arrival	of	Marshal	Simon	had
什么时候	这	非常	自然的	惊讶	哪个	这	到达	的	元帅	西蒙	有

[kɔːzd] [ɪn]['ændʒələ][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

caused	in	Angela	had	passed	away	,
导致	在	安吉拉	有	通过了	离开	,

当西蒙元帅的到来给安吉拉带来的那种自然的惊讶消退之后，

[əˈgrikələ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]

Agricola	said	to	her	with	a	smile	:	"	I	do	not	wish	to	take	advantage	of
阿格里科拉	说	到	她	和	一个	微笑	:	"	我	做	不是	希望	到	拿	优势	的

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,

this	circumstance	,
这	环境	,

阿格里科拉笑着对她说："我不想利用这种情况。"

[ˌmædˈmweɪˌzɛl] .

Mdlle	.
型号	.

女士

['ændʒələ] , [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ,

Angela	,	to	spare	you	the	account	of	the	secret	,
安吉拉	,	到	空闲的	你	这	帐户	的	这	秘密	,

安吉拉，为了不让你知道这个秘密，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə] [pæs]

by	which	all	the	wonders	of	our	Common	Dwelling	-	house	are	brought	to	pass	.	"
经过	哪个	全部	这	奇迹	的	我们的	常见的	住宅	-	房子	是	带来	到	经过	.	"

:	"
.	"

正是通过这些奇妙的事物，我们共同的家园才能实现。

" [oʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] , [em] . [ə'grikələ] , " ['ænsər]
" **Oh** ! **I** **should** **not** **have** **let** **you** **forget** **your** **promise** , **M** . **Agricola** , " **answered**
" 哦 ！ 我 应该 不是 有 让 你 忘记 你的 承诺 , M . 阿格里科拉 , " 回答
['ændʒələ] ,
Angela ,
安吉拉 ,

“哦！我不该让您忘记您的承诺，阿格里科拉先生，”安吉拉回答道。

" [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌem 'iː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" **what** **you** **have** **already** **told** **me** **interests** **me** **too** **much** **for** **that** . "
" 什么 你 有 已经 讲述 我 兴趣 我 也 很多 为了 那 . "

“你刚才跟我说的那些内容太吸引我了，我没心思再去想别的了。”

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] .
" **Listen** , **then** .
" 听 , 然后 .

“那么，听着。”

[em] . ['hɑːrdi] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [mə'dʒɪʃn] , [hæz; həz] [prə'naʊnst] [θriː] [ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːrdz] :
M . **Hardy** , **like** **a** **true** **magician** , **has** **pronounced** **three** **cabalistic** **words** :
M . 哈迪 , 喜欢 一个 真的 魔术师 , 有 发音 三 神秘主义 字 :
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] — [kə'mjuːnəti] — [frə'tɜːrnəti] .
ASSOCIATION — **COMMUNITY** — **FRATERNITY** .
协会 — 社区 — 兄弟会 .

M. Hardy 就像一位真正的魔术师，念出了三个神秘的词语：联合—社群—兄弟情谊。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
We **have** **understood** **the** **sense** **of** **these** **words** ,
我们 有 理解 这 感觉 的 这些 字 ,

我们已经理解了这些话的含义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɚz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
and **the** **wonders** **you** **have** **seen** **have** **sprung** **from** **them** , **to** **our**
和 这 奇迹 你 有 已见 有 弹簧 从 他们 , 到 我们的
[greɪt] [əd'væntɪdʒ] ;
great **advantage** ;
伟大的 优势 ;

你们所看到的奇迹都源于此，这对我们大有裨益；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em] . ['hɑːrdi] . "
and **also** , **I** **repeat** , **to** **the** **great** **advantage** **of** **M** . **Hardy** . "
和 还 , 我 重复 , 到 这 伟大的 优势 的 M . 哈迪 . "

而且，我再说一遍，这对哈代先生来说也是极大的好处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] , [em] . [ə'grikələ] . "
" **It** **is** **that** **which** **appears** **so** **extraordinary** , **M** . **Agricola** . "
" 它 是 那 哪个 出现 所以 非凡的 , M . 阿格里科拉 . "

“正是这一点显得如此不同寻常，阿格里科拉先生。”

" [sə'poʊz] , [mædəmwə'zel] , [ðæt] [em] . ['hɑːrdi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [hæd; həd]
" **Suppose** , **mademoiselle** , **that** **M** . **Hardy** , **instead** **of** **being** **what** **he** **is** , **had**
" 认为 , 小姐 , 那 M . 哈迪 , 反而 的 存在 什么 他 是 , 有
['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ][koʊld] - ['hɑrtɪd] ['spekjuleɪtər] ,
only **been** **a** **cold** - **hearted** **speculator** ,
仅有的 到过 一个 寒冷的 - 心地 投机者 ,

“小姐，假设哈迪先生不是他现在的样子，而只是一个冷酷无情的投机者，

['lʊkɪŋ] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːfɪt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

looking	merely	to	the	profit	,	and	saying	to	himself	:	'	To	make	the	most
寻找	仅仅	到	这	利润	,	和	说	到	他自己	:	-	到	制作	这	最多

[ʌv; əv][maɪ]['fækt(ə)ri] ,

of	my	factory	,
的	我的	工厂	,

他只顾着追求利润，心想：“为了最大限度地利用我的工厂，

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] ?

what	is	needed	?
什么	是	需要	?

需要什么?

[gʊd] [wɜːrk] — [greɪt] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] — [fʊl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːkmənz]

Good	work	—	great	economy	in	the	raw	material	—	full	employment	of	the	workman's
好的	工作	—	伟大的	经济	在	这	生的	材料	—	满的	就业	的	这	工人的

[taɪm] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

time	;	in	a	word	,
时间	;	在	一个	单词	,

良好的工作——原材料的节约——工人时间的充分利用；总之，

['tʃiːpnəs] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] ['tʃiːpli] — ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

cheapness	of	manufacture	,	in	order	to	produce	cheaply	—	excellence	of	the	thing
廉价	的	生产	,	在	命令	到	生产	便宜	—	卓越	的	这	事物

[prə'duːst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sel] [dɪr] . - "

produced	,	in	order	to	sell	dear	.	'	"
生产	,	在	命令	到	卖	亲爱的	.	-	"

“制造工艺粗糙，是为了降低生产成本；产品质量优良，是为了提高售价。”

" ['truːli] , [em] . [ə'grikələ] , [noʊ][ˌmænju'fæktʃərər][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] [mɔːr] . "

"	Truly	,	M	.	Agricola	,	no	manufacturer	could	desire	more	.	"
"	真的	,	M	.	阿格里科拉	,	不	制造商	可以	欲望	更多的	.	"

“的确，阿格里科拉先生，没有哪个制造商能奢求更多了。”

" [wel] , [mædəmwə'zel] , [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	Well	,	mademoiselle	,	these	conditions	might	have	been	fulfilled	,	as	they	have
"	出色地	,	小姐	,	这些	状况	可能	有	到过	已完成	,	作为	他们	有

[bɪn] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

been	,	but	how	?
到过	,	但	如何	?

“小姐，这些条件或许已经得到满足，也确实得到了满足，但是如何满足的呢？”

[hæd; həd][em] . ['hɑːrdi]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]['spekjuleɪtər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] : - [æt; ət][ə; eɪ]

Had	M	.	Hardy	only	been	a	speculator	,	he	might	have	said	:	'	At	a
有	M	.	哈迪	仅有的	到过	一个	投机者	,	他	可能	有	说	:	-	在	一个

['dɪstəns] [frʌm; frəm][maɪ]['fækt(ə)ri] ,

distance	from	my	factory	,
距离	从	我的	工厂	,

如果哈迪先生只是个投机者，他可能会说：“离我的工厂很远，

[maɪ] ['wɜkmən] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get][ðer; ðər] : ['raɪzɪŋ] ['ɜːrliər] , [ðeɪ] [wɪl] [sliːp] [les] ;

my	workmen	might	have	trouble	to	get	there	:	rising	earlier	,	they	will	sleep	less	;
我的	工人	可能	有	麻烦	到	得到	那里	:	上升	早些时候	,	他们	将要	睡觉	较少的	;

我的工人们可能很难到达那里：因为他们起得早，睡眠时间就会减少；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [ɪ'kɑːnəmi] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tɔɪl]

it	is	a	bad	economy	to	take	from	the	sleep	so	necessary	to	those	who	toil
它	是	一个	坏的	经济	到	拿	从	这	睡觉	所以	必要的	到	那些	WHO	辛劳

.

:

.

剥夺辛勤劳作者必不可少的睡眠时间，这是一种糟糕的经济行为。

[wen] [ðeɪ] [get] ['fiːb(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːrk] ['sʌfəz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

When	**they**	**get**	**feeble**	**,**	**the**	**work**	**suffers**	**for**	**it**	**;**
什么时候	他们	得到	微弱	,	这	工作	遭受	为了	它	;

他们身体虚弱时，工作也会受到影响；

[ðen] [ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːznz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ; [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ə'raivz] [wet] ,

then	**the**	**inclemency**	**of**	**the**	**seasons**	**makes**	**it**	**worse**	**;**	**the**	**workman**	**arrives**	**wet**	**,**
然后	这	宽恕	的	这	季节	制作	它	更糟	;	这	工人	到达	湿的	,

恶劣的季节使情况更加糟糕；工人到达时浑身湿透，

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] , ['enəːveitid] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [wɜːrk] — [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt]

trembling	**with**	**cold**	**,**	**enervated**	**before**	**he**	**begins**	**to**	**work**	**—**	**and**	**then**	**,**	**what**
发抖	和	寒冷的	,	虚弱	前	他	开始	到	工作	—	和	然后	,	什么

[wɜːrk] ! - "

work	**!**	**'**	**"**
工作	!	-	"

他冷得发抖，开始工作前就精疲力竭——而一旦开始工作，那工作量可真是惊人！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [bʌt; bət] [tuː] [truː] , [em] . [ə'grikələ] .

"	**It**	**is**	**unfortunately**	**but**	**too**	**true**	**,**	**M**	**.**	**Agricola**	**.**
"	它	是	很遗憾	但	也	真的	,	M	.	阿格里科拉	.

“很遗憾，但这是事实，阿格里科拉先生。”

[æt; ət] [liːl] , [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] , [wet] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [reɪn] ,

At	**Lille**	**,**	**when**	**I**	**reached**	**the**	**factory**	**,**	**wet**	**through**	**with**	**a**	**cold**	**rain**	**,**
在	里尔	,	什么时候	我	达到	这	工厂	,	湿的	通过	和	一个	寒冷的	雨	,

到达里尔的工厂时，我浑身湿透，被冷雨淋透了。

[aɪ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [æt; ət] [maɪ] [wɜːrk] . "

I	**used**	**sometimes**	**to**	**shiver**	**all**	**day**	**long**	**at**	**my**	**work**	**.**	**"**
我	用过的	有时	到	颤抖	全部	天	长的	在	我的	工作	.	"

我以前工作时有时会整天发抖。

" ['ðerfɔːr] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] . ['ændʒələ] , [ðə; ði] ['spekjuleɪtər] [maɪt] [seɪ] :

"	**Therefore**	**,**	**Mdlle**	**.**	**Angela**	**,**	**the**	**speculator**	**might**	**say**	**:**
"	所以	,	型号	.	安吉拉	,	这	投机者	可能	说	:

因此，安吉拉小姐，投机者可能会说：

- [tuː; tə] [lɑːdʒ] [maɪ] ['wɜkmən] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['fækt(ə)ri] [wʊd] ['ɑːbvieɪt] [ðɪs]

'	**To**	**lodge**	**my**	**workmen**	**close**	**to**	**the**	**door**	**of**	**my**	**factory**	**would**	**obviate**	**this**
-	到	小屋	我的	工人	关闭	到	这	门	的	我的	工厂	会	避免	这

[ˌɪnkən'viːniəns] .

inconvenience	**.**
不便	.

“如果让工人们住在工厂门口附近，就能避免这种不便。”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

Let	**us**	**make**	**the**	**calculation**	**.**
让	我们	制作	这	计算	.

让我们来计算一下。

[ɪn] ['pærɪs] [ðə; ði] ['mærid] ['wɜːrkmən] [peɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] [ə; eɪ] - [jɪr] ,

In	**Paris**	**the**	**married**	**workman**	**pays**	**about**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**francs**	**a**	**-**	**year**	**,**
在	巴黎	这	已婚	工人	支付	关于	二	百	和	五十	法郎	一个	-	年	,

在巴黎，已婚工人每年大约缴纳250法郎的工资。

[-] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['retʃɪd] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] , [dɑːrk] , [smɔːl] , [ʌn'helθi] ,

[	**30**	**]**	**for**	**one**	**or**	**two**	**wretched**	**rooms**	**and**	**a**	**closet**	**,**	**dark**	**,**	**small**	**,**	**unhealthy**	**,**
[	-	]	为了	一	或者	二	可怜	房间	和	一个	壁橱	,	黑暗的	,	小的	,	不良	,

[30] 一两间破败不堪的房间和一个壁橱，黑暗、狭小、不卫生，

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['mɪzrəb(ə)l] [stri:t] ; [ðer; ðər][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [pel] - [mel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

in	a	narrow	,	miserable	street	;	there	he	lives	pell	-	mell	with	his	family	.
在	一个	狭窄的	,	悲惨的	街道	;	那里	他	生活	佩尔	-	梅尔	和	他的	家庭	.

他和家人住在一条狭窄破败的街道上，生活混乱不堪。

[wʌt] ['ru:ɪnd] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] !

What	ruined	constitutions	are	the	consequence	!
什么	毁坏	宪法	是	这	结果	!

其后果是宪法遭到了多么严重的破坏!

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk][kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zd]

and	what	sort	of	work	can	you	expect	from	a	feverish	and	diseased
和	什么	种类	的	工作	能	你	预计	从	一个	发烧	和	患病的

['kri:tʃər] ?

creature	?
生物	?

你又能指望一个发烧生病的生物做成什么事呢?

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][men] , [ðeɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['smɔ:lər] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]

As	for	the	single	men	,	they	pay	for	a	smaller	,	and	quite	as
作为	为了	这	单身的	男人	,	他们	支付	为了	一个	较小的	,	和	相当	作为

[ˌʌn'hoʊlsəm] ['lɑ:dʒɪŋ] ,

unwholesome	lodging	,
不健康的	住宿	,

至于单身男子，他们则要支付较小的费用，住进同样不卫生的住处。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks][ə; eɪ] - [jɪr] .

about	one	hundred	and	fifty	francs	a	-	year	.
关于	一	百	和	五十	法郎	一个	-	年	.

每年大约一百五十法郎。

[naʊ] , [let][ˌju: 'es] [meɪk] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] .

Now	,	let	us	make	the	addition	.
现在	,	让	我们	制作	这	添加	.

现在，让我们进行添加。

[aɪ] [ɪm'plɔɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [sɪks] ['mærid] ['wɜkmən] , [hu:] [peɪ] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər]

I	employ	one	hundred	and	forty	-	six	married	workmen	,	who	pay	together	,	for
我	采用	一	百	和	四十	-	六	已婚	工人	,	WHO	支付	一起	,	为了

[ðer; ðər] ['retʃɪd] [hoʊlz] ,

their	wretched	holes	,
他们的	可怜	孔	,

我雇佣了146名已婚工人，他们一起付钱，却只能眼睁睁地看着工人们挖出这么糟糕的坑洞。

['θɜ:rti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ; [aɪ] [ɪm'plɔɪ] ['ɔ:lsoʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n]

thirty	-	six	thousand	five	hundred	francs	;	I	employ	also	one	hundred	and	fifteen
三十	-	六	千	五	百	法郎	;	我	采用	还	一	百	和	十五

['bætʃələz] ,

bachelors	,
单身汉	,

三万六千五百法郎；我还雇佣了一百一十五名单身汉。

[hu:] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [fræŋks] ;

who	pay	at	the	rate	of	seventeen	thousand	two	hundred	and	eighty	francs	;
WHO	支付	在	这	速度	的	十七	千	二	百	和	八十	法郎	;

按每17280法郎的税率缴款；

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [pər] ['ænəm] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ə; eɪ]

the	total	will	amount	to	about	fifty	thousand	francs	per	annum	,	the	interest	on	a
这	全部的	将要	数量	到	关于	五十	千	法郎	每	年	,	这	兴趣	在	一个

['mɪljən] . " -

million	.	"	'
百万	.	"	-

总计每年约五万法郎，这是一百万法郎的利息。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [em] . [ə'grikələ] !

"	Dear	me	,	M	.	Agricola	!
"	亲爱的	我	,	M	.	阿格里科拉	!

“我的天哪，阿格里科拉先生！”

[wʌt] [ə; eɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ˌju'naitiŋ][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [rents] [tə'geðər] ! "

what	a	sum	to	be	produced	by	uniting	all	these	little	rents	together	!	"
什么	一个	和	到	是	生产	经过	联合	全部	这些	小的	租金	一起	!	"

如果把这些小额租金加起来，总额该有多大啊！

" [juː; jʊ] [siː] , [mædəmwə'zel] , [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] - [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'nɛrz] [rent] .

"	You	see	,	mademoiselle	,	that	fifty	thousand	francs	a	-	year	is	a	millionaire's	rent	.
"	你	看	,	小姐	,	那	五十	千	法郎	一个	-	年	是	一个	百万富翁	租	.

“您瞧，小姐，一年五万法郎可是百万富翁的房租啊。”

[naʊ] , [wʌt] [sez] ['aʊər; ɑːr] ['spekjuleɪtər] : [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['aʊər; ɑːr] ['wɜkmən] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] , [aɪ]

Now	,	what	says	our	speculator	:	To	induce	our	workmen	to	leave	Paris	,	I
现在	,	什么	说道	我们的	投机者	:	到	诱导	我们的	工人	到	离开	巴黎	,	我

[wɪl] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ,

will	offer	them	,
将要	提供	他们	,

现在，我们的投机者是怎么说的呢？为了促使我们的工人离开巴黎，我将向他们提供：

[ɪ'nɔːrməs] [æd'væntɪdʒɪz] .

enormous	advantages	.
巨大的	优势	.

巨大的优势。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'duːs] [ðer; ðər] [rent] [wʌn] - [hæf] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [smɔːl] , [ˌʌn'hoʊlsəm] [ruːmz; rʊmz]

I	will	reduce	their	rent	one	-	half	,	and	,	instead	of	small	,	unwholesome	rooms
我	将要	减少	他们的	租	一	-	一半	,	和	,	反而	的	小的	,	不健康的	房间

, [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɑːrdʒ] ,

,	they	shall	have	large	,
,	他们	将	有	大的	,

我将减半他们的房租，并且，他们将不再住在狭小肮脏的房间里，而是住进宽敞舒适的房间。

['eri] [ə'pɑːrtmənts] , [wel] - [wɔːmd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [tʃɑːrdʒ] .

airy	apartments	,	well	-	warmed	and	lighted	,	at	a	trifling	charge	.
轻盈的	公寓	,	出色地	-	温暖	和	照明	,	在	一个	琐事	收费	.

宽敞明亮、温暖舒适的公寓，价格却非常低廉。

[ðʌs] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪks] ['fæməliz] , ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Thus	,	one	hundred	and	forty	-	six	families	,	paying	me	only	one	hundred	and
因此	,	一	百	和	四十	-	六	家庭	,	付费	我	仅有的	一	百	和

['twenti] - [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] - [jɪr] ,

twenty	-	five	francs	a	-	year	,
二十	-	五	法郎	一个	-	年	,

因此，一百四十六户人家，每年只付给我一百二十五法郎。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['bætʃələz] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [fræŋks] ,

and	one	hundred	and	fifteen	bachelors	,	seventy	-	five	francs	,
和	一	百	和	十五	单身汉	,	七十	-	五	法郎	,

还有一百一十五名单身汉，每人七十五法郎。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks][tuː; tə] ['twenti] - ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

I	shall	have	a	total	of	twenty	-	six	to	twenty	-	seven	thousand	francs	.
我	将	有	一个	全部的	的	二十	-	六	到	二十	-	七	千	法郎	.

我总共将有两万六千到两万七千法郎。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː][æt; ət][moʊst][faɪv]

a	building	large	enough	to	hold	all	these	people	would	cost	me	at	most	five
一个	建筑	大的	足够的	到	抓住	全部	这些	人们	会	成本	我	在	最多	五

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . [-] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [maɪ] ['mʌni] [æt; ət] [faɪv] [pər]

hundred	thousand	francs	.	[	31	]	I	shall	then	have	invested	my	money	at	five	per
百	千	法郎	.	[	-	]	我	将	然后	有	投资	我的	钱	在	五	每

[sent] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

cent	at	the	least	,
中心	在	这	至少	,

建造一座足以容纳所有这些人的大楼最多需要花费我五十万法郎。[31] 这样一来，我的投资至少可以获得百分之五的收益。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sɪ'kjʊrəti] , [sɪns] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt]

and	with	perfect	security	,	since	the	wages	is	a	guarantee	for	the	payment
和	和	完美的	安全	,	自从	这	工资	是	一个	保证	为了	这	支付

[ʌv; əv][ðə; ði] [rent] . - "

of	the	rent	.	-	"
的	这	租	.	-	"

而且完全没有安全隐患，因为工资就是支付房租的保障。

" [ɑː] , [em] . [ə'grikələ] !

"	Ah	,	M	.	Agricola	!
"	啊	,	M	.	阿格里科拉	!

“啊，阿格里科拉先生！

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][duː] [gʊd] ,

I	begin	to	understand	how	it	may	sometimes	be	advantageous	to	do	good	,
我	开始	到	理解	如何	它	可能	有时	是	有利	到	做	好的	,

我开始明白，行善有时也可能是有好处的。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] [sens] . "

even	in	a	pecuniary	sense	.	"
甚至	在	一个	金钱	感觉	.	"

即使从金钱角度来看也是如此。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] , [mædəmwə'zel] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

"	And	I	am	almost	certain	,	mademoiselle	,	that	,	in	the	long	run	,
"	和	我	是	几乎	肯定	,	小姐	,	那	,	在	这	长的	跑步	,

“而且我几乎可以肯定，小姐，从长远来看，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

流浪的犹太人——第七卷(The Wandering Jew — Volume 07)

[ə'ferz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [tɜːrn] [aʊt] [wel] .
affairs **conducted** **with** **uprightness** **and** **honesty** **turn** **out** **well** **.**
事务 实施 和 正直 和 诚实 转动 出去 出色地 .

秉持正直和诚实原则处理的事情，最终都会有好结果。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['spekjuleɪtər] .
But **to** **return** **to** **our** **speculator** **.**
但 到 返回 到 我们的 投机者 .

但让我们回到这位投机者的话题。

- [hɪr] , - [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] , - [ɑːr; ər][maɪ] ['wɜkmən] , ['lɪvɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ]['fækt(ə)ri] ,
' Here , ' will he say , ' are my workmen , living close to my factory ,
- 这里 , - 将要 他 说 , - 是 我的 工人 , 活的 关闭 到 我的 工厂 ,

他会说："看，这是我的工人们，他们就住在我的工厂附近。"

[wel] [lɑːdʒd] , [wel] [wɔːmd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [freʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrk] .
well lodged , well warmed , and arriving always fresh at their work .
出色地 已提交 , 出色地 温暖 , 和 抵达 总是 新鲜的 在 他们的 工作 .

住宿条件好，身体温暖，总是精神饱满地投入工作。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːrkmən] [huː] [iːts] [gʊd] [biːf] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [gʊd] [bɪr] ,
That is not all ; the English workman who eats good beef , and drinks good beer ,
那 是 不是 全部 ; 这 英语 工人 WHO 吃 好的 牛肉 , 和 饮料 好的 啤酒 ,

但这还不是全部；英国工人吃着上好的牛肉，喝着上好的啤酒，

[dʌz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['wɜːrkmən] ,
does twice as much , in the same time , as the French workman ,
做 两次 作为 很多 , 在 这 相同的 时间 , 作为 这 法语 工人 ,

在相同时间内，他完成的工作量是法国工人的两倍。

[-] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] , ['ræðər] ['wiːkənɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]
[32] reduced to a detestable kind of food , rather weakening than the reverse
[-] 减少 到 一个 可恨 种类 的 食物 , 相当 减弱 比 这 撤销
,
,
,

[32] 沦为一种令人厌恶的食物，这与其说是削弱了它，不如说是削弱了它。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi] [kən'sjuːmz] .
thanks to the poisonous adulteration of the articles he consumes .
谢谢 到 这 有毒 掺假 的 这 文章 他 消耗 .

由于他食用的物品被掺入了有毒物质。

[maɪ] ['wɜkmən] [wɪl] [ðen] ['leɪbər] [mʌtʃ] ['betər] , [ɪf] [ðeɪ] [iːt] [mʌtʃ] ['betər] .
My workmen will then labor much better , if they eat much better .
我的 工人 将要 然后 劳动 很多 更好的 , 如果 他们 吃 很多 更好的 .

如果工人们吃得更好，他们的工作效率就会更高。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] ?
How shall I manage it without loss ?
如何 将 我 管理 它 没有 损失 ?

我该如何做到不亏损呢?

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ɪn] ['bærəks] , [skuːlz] , ['iːv(ə)n] ['prizənz] ?
Now I think of it , what is the food in barracks , schools , even prisons ?
现在 我 思考 的 它 , 什么 是 这 食物 在 兵营 , 学校 , 甚至 监狱 ?

现在想想，军营、学校甚至监狱里的食物是什么样呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ðɪ]['juːniən][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['riːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Is	it	not	the	union	of	individual	resources	which	procures	an	amount	of
是	它	不是	这	联盟	的	个人	资源	哪个	采购	一个	数量	的

['kʌmfərt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?

comfort	impossible	to	realize	without	such	an	association	?
舒适	不可能的	到	意识到	没有	这样的	一个	协会	?

难道不是个人资源的结合才能带来没有这种结合就无法获得的舒适感吗?

[naʊ] , [ɪf] [maɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['wɜkmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd]

Now	,	if	my	two	hundred	and	sixty	workmen	,	instead	of	cooking	two	hundred
现在	,	如果	我的	二	百	和	六十	工人	,	反而	的	烹饪	二	百

[ænd; ənd]['sɪksti] [dɪ'testəbl] ['dinəz] ,

and	sixty	detestable	dinners	,
和	六十	可恨	晚餐	,

现在，如果我的两百六十名工人，不去烹制两百六十份难以下咽的晚餐，

[wɜːr; wər][tuː; tə][juˈnaɪt][tuː; tə] [prɪ'per] [wʌn] [gʊd] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [maɪt]

were	to	unite	to	prepare	one	good	dinner	for	all	of	them	,	which	might
是	到	团结	到	准备	一	好的	晚餐	为了	全部	的	他们	,	哪个	可能

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

大家可以齐心协力为所有人准备一顿丰盛的晚餐，这或许可行。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ðæt] [wʊd] [ɪn'suː] , [wʌt] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər]

thanks	to	the	savings	of	all	sorts	that	would	ensue	,	what	an	advantage	for
谢谢	到	这	节省	的	全部	排序	那	会	随之而来	,	什么	一个	优势	为了

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðem; ðəm] !

me	and	them	!
我	和	他们	!

由此带来的各种节省，对我和他们来说都是一件好事!

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɪmɪn] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] , [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði] ['deɪli] [ri'pɑːsts]

Two	or	three	women	,	aided	by	children	,	would	suffice	to	make	ready	the	daily	repasts
二	或者	三	女性	,	协助	经过	孩子们	,	会	足够了	到	制作	准备好	这	日常的	餐点

;

;
;

两三个妇女，再加上孩子们的帮助，就足以准备每日的饭菜了;

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn] [f'rækʃnz] , [-] [ænd; ənd][soʊ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]

instead	of	buying	wood	and	charcoal	in	fractions	,	[	33	]	and	so	paying	for
反而	的	购买	木头	和	木炭	在	分数	,	[	-	]	和	所以	付费	为了

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌb(ə)l] [ɪts]['vælјuː] ,

it	double	its	value	,
它	双倍的	它是	价值	,

与其零散地购买木材和木炭[33]，从而支付双倍的价格，

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][maɪ] ['wɜkmən] [wʊd] ,

the	association	of	my	workmen	would	,
这	协会	的	我的	工人	会	,

我的工人协会会.....

[ə'pɑːn][maɪ] [sɪ'kjʊrəti] ([ðer; ðər]['weɪdʒɪz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn]

upon	my	security	(	their	wages	would	be	an	efficient	security	for	me	in	return
之上	我的	安全	(	他们的	工资	会	是	一个	高效的	安全	为了	我	在	返回

) ,

)	,
)	,

以我的安全为前提（他们的工资将作为我的有效保障），

[leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [stɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] , ['flaʊər] , ['bʌtər] , [ɔɪl] , [waɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

lay	in	their	own	stock	of	wood	,	flour	,	butter	,	oil	,	wine	,	etc	.	,
躺	在	他们的	自己的	库存	的	木头	,	面粉	,	黄油	,	油	,	葡萄酒	,	ETC	.	,

他们储备了木柴、面粉、黄油、油、酒等。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [prə'kjʊr] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'duːsəz] .

all	which	they	would	procure	directly	from	the	producers	.
全部	哪个	他们	会	采购	直接地	从	这	生产者	.

所有产品都将直接从生产商处采购。

[ðʌs] , [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['suː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [pjʊr] ['hoʊlsəm] [waɪn] ,

Thus	,	they	would	pay	three	or	four	sous	for	a	bottle	of	pure	wholesome	wine	,
因此	,	他们	会	支付	三	或者	四	深	为了	一个	瓶子	的	纯的	健康	葡萄酒	,

因此，他们会花三到四苏买一瓶纯正的葡萄酒。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['suː] [fɔːr; fər] ['pɔɪzn] .

instead	of	paying	twelve	or	fifteen	sous	for	poison	.
反而	的	付费	十二	或者	十五	深	为了	毒	.

而不是花十二或十五苏买毒药。

['evri] [wiːk] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːks] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃiːp] ,

Every	week	the	association	would	buy	a	whole	ox	,	and	some	sheep	,
每一个	星期	这	协会	会	买	一个	所有的	牛	,	和	一些	羊	,

协会每周都会购买一整头牛和一些羊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [meɪk] [bred] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	the	women	would	make	bread	,	as	in	the	country	.
和	这	女性	会	制作	面包	,	作为	在	这	国家	.

妇女们会像在乡下一样做面包。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] , [maɪ] ['wɜkmən] [meɪ]

Finally	,	with	these	resources	,	and	order	,	and	economy	,	my	workmen	may
最后	,	和	这些	资源	,	和	命令	,	和	经济	,	我的	工人	可能

[hæv; həv] ['hoʊlsəm] ,

have	wholesome	,
有	健康	,

最后，有了这些资源、秩序和节约，我的工人们就能拥有健康的、

[ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['suː] [ə; eɪ] [deɪ]

agreeable	,	and	sufficient	food	,	for	from	twenty	to	twenty	-	five	sous	a	day
同意	,	和	充足的	食物	,	为了	从	二十	到	二十	-	五	深	一个	天

. - "

.	'	"
.	-	"

食物美味可口，分量充足，每天只需二十到二十五苏。

" [ɑː] ! [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [em] . [ə'grikələ] . "

"	Ah	!	this	explains	it	,	M	.	Agricola	.	"
"	啊	!	这	解释	它	,	M	.	阿格里科拉	.	"

“啊！这就解释得通了，阿格里科拉先生。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] , [mædəmwə'zel] .

"	It	is	not	all	,	mademoiselle	.
"	它	是	不是	全部	,	小姐	.

“小姐，这并非全部。”

['aʊər; ɑːr] [kuːl] - ['hedɪd] ['spekjuleɪtər] [wʊd] [kən'tɪnjuː] : - [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] ['wɜkmən] [wel] [lɑːdʒd] ,

Our	cool	-	headed	speculator	would	continue	:	'	Here	are	my	workmen	well	lodged	,
我们的	凉爽的	-	标题	投机者	会	继续	:	-	这里	是	我的	工人	出色地	已提交	,

[wel] [wɔːmd] ,

well	warmed	,
出色地	温暖	,

我们这位冷静的投机者会继续说道：“我的工人们都住得很好，很暖和，

[wel] [fed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [hæf] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['wɔːrmli]
well fed , with a saving of at least half ; why should they not also be warmly
出色地美联储 , 和 一个 保存 的 在 至少 一半 ; 为什么 应该 他们 不是 还 是 热情地
[klæd] ?
clad ?
覆膜 ?

他们吃得饱，至少还能省下半笔钱；为什么不能穿得暖和些呢?

[ðer; ðər] [helθ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] [helθ] [ɪz]['leɪbər] .
Their health will then have every chance of being good , and health is labor .
他们的 健康 将要 然后 有 每一个 机会 的 存在 好的 , 和 健康 是 劳动 .

这样一来，他们的健康状况就有很大的机会良好，而健康就是劳动。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [baɪ] ['hoʊlseɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [praɪs] ([stɪl]
The association will buy wholesale , and at the manufacturing price (still
这 协会 将要 买 批发的 , 和 在 这 制造业 价格 (仍然
[ə'pɑːn][maɪ] [sɪ'kjʊrəti] ,
upon my security ,
之上 我的 安全 ,

协会将以批发价和出厂价（仍以我的担保为前提）进行采购。

[sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðer; ðər]['weɪdʒɪz]) , [wɔːrm] , [gʊd] , [strɔːŋ] [mə'tɪriəlz] ,
secured to me by their wages) , warm , good , strong materials ,
安全 到 我 经过 他们的 工资) , 温暖的 , 好的 , 强的 材料 ,

由他们的工资保障)，温暖、优质、坚固的材料，

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːkmənz] [waɪvz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] [kloʊðz] [æz; əz]
which a portion of the workmen's wives will be able to make into clothes as
哪个 一个 部分 的 这 工人的 妻子们 将要 是 有能力的 到 制作 进入 衣服 作为
[wel] [æz; əz] ['eni] ['teɪlər] .
well as any tailor .
出色地 作为 任何 裁缝 .

其中一部分工人的妻子能够像任何裁缝一样，用这些布料制作衣服。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][kæps][ænd; ənd] [ʃuːz] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,
Finally , the consumption of caps and shoes being considerable ,
最后 , 这 消耗 的 帽子 和 鞋 存在 大量 ,

最后，由于帽子和鞋子的消耗量相当可观，

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [praɪs] . -
the association will obtain them at a great reduction in price . '
这 协会 将要 获得 他们 在 一个 伟大的 减少 在 价格 . -

协会将以极低的价格获得这些物品。

[wel] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .
Well , Mdlle .
出色地 , 型号 .

嗯，小姐。

['ændʒələ] !
Angela !
安吉拉 !

安吉拉!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['spekjuleɪtər] ? "
what do you say to our speculator ? "
什么 做 你 说 到 我们的 投机者 ? "

你对我们的投机者有什么想说的?

" [aɪ] [seɪ] , [em] . [ə'grikələ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ; [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒenjuəs] [ædmə'reɪʃ(ə)n] , "

"	I	say	,	M	.	Agricola	,	"	answered	the	young	girl	;	with	ingenuous	admiration	,	"
"	我	说	,	M	.	阿格里科拉	,	"	回答	这	年轻的	女孩	;	和	天真无邪	钦佩	,	"

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,

that	it	is	almost	incredible	,
那	它	是	几乎	极好的	,

“我说，阿格里科拉先生，”年轻的女孩带着天真无邪的钦佩回答道，“这简直令人难以置信。”

[ænd; ənd] [jet] [soʊ]['sɪmp(ə)l] ! "

and	yet	so	simple	!	"
和	然而	所以	简单的	!	"

却如此简单！

" [noʊ] [daʊt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

"	No	doubt	,	nothing	is	more	simple	than	the	good	and	beautiful	,
"	不	怀疑	,	没有什么	是	更多的	简单的	比	这	好的	和	美丽的	,

毫无疑问，没有什么比美好和善良更简单了。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['seldəm] .

and	yet	we	think	of	it	so	seldom	.
和	然而	我们	思考	的	它	所以	很少	.

然而，我们却很少想到它。

[əb'zɜ:rv] ,

Observe	,
观察	,

观察，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r][mæn][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] —

that	our	man	has	only	been	speaking	with	a	view	to	his	own	interest	—
那	我们的	男人	有	仅有的	到过	请讲	和	一个	看法	到	他的	自己的	兴趣	—

['oʊnli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — ['rekənɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]

only	considering	the	material	side	of	the	question	—	reckoning	for	nothing	the
仅有的	考虑	这	材料	边	的	这	问题	—	清算	为了	没有什么	这

['hæbɪt][ʌv; əv] [frə'tɜ:rnəti] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl][eɪd] ,

habit	of	fraternity	and	mutual	aid	,
习惯	的	兄弟会	和	相互的	援助	,

我们的这个人只是从自身利益出发来说话——只考虑问题的物质层面——完全不顾兄弟情谊和互助精神。

[wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['kɑ:mən] — [nɑ:t] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

which	inevitably	springs	from	living	together	in	common	—	not	reflecting	that	a
哪个	不可避免地	弹簧	从	活的	一起	在	常见的	—	不是	反思	那	一个

['betər] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [im'pru:vz] [ænd; ənd] ['sɔ:fənz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][mæn] — [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ]

better	mode	of	life	improves	and	softens	the	character	of	man	—	not	thinking
更好的	模式	的	生活	改善	和	软化	这	特点	的	男人	—	不是	思维

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [oʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] — [nɑ:t]

of	the	support	and	instruction	which	the	strong	owe	to	the	weak	—	not
的	这	支持	和	操作说明	哪个	这	强的	欠	到	这	虚弱的	—	不是

[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ] ,

acknowledging	,
承认	,

这必然源于共同生活——没有意识到更好的生活方式能够改善和软化人的性格——没有想到强者对弱者应尽的支持和指导——没有承认，

[ɪn] [faɪn] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] , ['æktɪv] ,

in	fine	,	that	the	honest	,	active	,
在	美好的	,	那	这	诚实的	,	积极的	,

总之，诚实、积极的人

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mænd] [ɪm'plɔɪmənt] [frʌm; frəm]

and	industrious	man	has	a	positive	right	to	demand	employment	from
和	勤劳	男人	有	一个	积极的	正确的	到	要求	就业	从

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

勤劳的人有权向社会要求就业机会。

[ænd; ənd]['weɪdʒɪz] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	wages	proportionate	to	the	wants	of	his	condition	.
和	工资	成比例的	到	这	想要	的	他的	状况	.

工资与其身份地位相符。

[noʊ] , ['aʊər; ɑːr]['spekjuleɪtər]['oʊnli] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊs]['prɑːfɪts] ; [ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [siː] ,

No	,	our	speculator	only	thinks	of	the	gross	profits	;	and	yet	,	you	see	,
不	,	我们的	投机者	仅有的	思考	的	这	总的	利润	;	和	然而	,	你	看	,

不，我们的投机者只想着毛利润；然而，你看，

[hiː; hi] [in'vests] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [faɪv] [pər] [sent] . ,

he	invests	his	money	in	buildings	at	five	per	cent	.	,
他	投资	他的	钱	在	建筑物	在	五	每	中心	.	,

他把钱投资到房地产上，收益率为5%。

[ænd; ənd][faindz][ðə; ði] ['gretɪst] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] . "

and	finds	the	greatest	advantages	in	the	material	comfort	of	his	workmen	.	"
和	发现	这	最	优势	在	这	材料	舒适	的	他的	工人	.	"

他认为工人的物质舒适度是他最大的优势。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [em] . [ə'grikələ] . "

"	It	is	true	,	M	.	Agricola	.	"
"	它	是	真的	,	M	.	阿格里科拉	.	"

“没错，阿格里科拉先生。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] , [mædəmwə'zel] ,

"	And	what	will	you	say	,	mademoiselle	,
"	和	什么	将要	你	说	,	小姐	,

“那么，小姐，您会说什么呢？”

[wen] [aɪ] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['spekjuleɪtər][faindz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['gɪvɪŋ]

when	I	prove	to	you	that	our	speculator	finds	also	a	great	advantage	in	giving
什么时候	我	证明	到	你	那	我们的	投机者	发现	还	一个	伟大的	优势	在	给予

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,

to	his	workmen	,
到	他的	工人	,

当我向你们证明，我们的投机者从给予工人优待中也获得了巨大的好处时，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['regjələr]['weɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts] ? "

in	addition	to	their	regular	wages	,	a	proportionate	share	of	his	profits	?	"
在	添加	到	他们的	常规的	工资	,	一个	成比例的	分享	的	他的	利润	?	"

除了正常工资外，他们还能按比例获得他的利润分成吗?

" [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] , [em] . [ə'grikələ] . "

"	That	appears	to	me	more	difficult	to	prove	,	M	.	Agricola	.	"
"	那	出现	到	我	更多的	难的	到	证明	,	M	.	阿格里科拉	.	"

“在我看来，这更难证明，阿格里科拉先生。”

" [jet] [aɪ] [wɪl] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Yet	I	will	convince	you	of	it	in	a	few	minutes	.
"	然而	我	将要	说服	你	的	它	在	一个	很少	分钟	.

“但我会在几分钟内让你相信这一点。”

" [ðʌs] [kən'və:sɪŋ] , ['ændʒələ][ænd; ənd][ə'grikələ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Thus conversing , Angela and Agricola had reached the garden - gate of the
" 因此 对话 , 安吉拉 和 阿格里科拉 有 达到 这 花园 - 门 的 这
['kɑ:mən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .
Common Dwelling - house .
常见的 住宅 - 房子 .

就这样，安吉拉和阿格里科拉聊着聊着，来到了公屋的花园门口。

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] , [drest] ['pleɪnli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['ni:tnəs] , [ə'proʊtʃt]
An elderly woman , dressed plainly , but with care and neatness , approached
一个 老年 女士 , 穿着 显然 , 但 和 关心 和 整洁 , 接近
[ə'grikələ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] :
Agricola , and asked him :
阿格里科拉 , 和 问 他 :

一位衣着朴素但整洁得体的老妇人走到阿格里科拉面前，问道：

" [hæz; həz][em] . ['hɑ:rdi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [sɜ:r] ? "
" Has M . Hardy returned to the factory , sir ? "
" 有 M . 哈迪 返回 到 这 工厂 , 先生 ? "

“哈迪先生回工厂了吗，先生？”

" [noʊ] , ['mædəm] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ['aʊərli] . "
" No , madame ; but we expect him hourly . "
" 不 , 夫人 ; 但 我们 预计 他 每小时 . "

“不，夫人；但我们每小时都期待他到来。”

" [tu:; tə] - [deɪ] , [pər'hæps] ? "
" To - day , perhaps ? "
" 到 - 天 , 也许 ? "

“或许今天？”

" [tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:r][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['mædəm] . "
" To - day or to - morrow , madame . "
" 到 - 天 或者 到 - 明天 , 夫人 . "

“今天或明天，夫人。”

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [tel] [ˌem 'i:][æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] ? "
" You cannot tell me at what hour he will be here ? "
" 你 不能 告诉 我 在 什么 小时 他 将要 是 这里 ? "

“你不能告诉我他几点会到吗？”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] , ['mædəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['potər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
" I do not think it is known , madame , but the porter of the factory ,
" 我 做 不是 思考 它 是 已知 , 夫人 , 但 这 搬运工 的 这 工厂 ,

“夫人，我想这件事并不为人所知，但是工厂的搬运工……”

[hu:] ['ɔ:lsoʊ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][em] . ['hɑ:rdi:z] ['praɪvət] [haʊs] , [meɪ] , [pər'hæps] , [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
who also belongs to M . Hardy's private house , may , perhaps , be able to
WHO 还 属于 到 M . 哈迪的 私人的 房子 , 可能 , 也许 , 是 有能力的 到
[ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] . "
inform you . "
通知 你 . "

同样住在哈代先生私人住宅里的某位人士，或许能够告知您相关信息。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
" I thank you , sir . "
" 我 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

" [kwaɪt] ['welkəm] , ['mædəm] . "
" Quite welcome , madame . "
" 相当 欢迎 , 夫人 . "

“不客气，夫人。”

" [em] . [əˈgrikələ] , " [sed] ['ændʒələ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm]
" M . Agricola , " said Angela , when the woman who had just questioned him
" M . 阿格里科拉 , " 说 安吉拉 , 什么时候 这 女士 WHO 有 只是 被质问 他
[wʌz; wəz] [gɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

“阿格里科拉先生，”安吉拉在刚才询问他的女人离开后说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ? "
" did you remark that this lady was very pale and agitated ? "
" 做过 你 评论 那 这 女士 曾是 非常 苍白 和 激动 ? "

你有没有注意到这位女士脸色苍白，情绪激动?

" [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [mædəmwəˈzel] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [terz] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
" I noticed it as you did , mademoiselle ; I thought I saw tears standing in her
" 我 注意到 它 作为 你 做过 , 小姐 ; 我 想法 我 锯 眼泪 常设 在 她
[aɪz] . "
eyes . "
眼睛 . "

“小姐，我和您一样注意到了；我好像看到她眼里噙满了泪水。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
" Yes , she seemed to have been crying .
" 是的 , 她 似乎 到 有 到过 哭泣 .

“是的，她好像哭过。”

[pʊr] ['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人!

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][em] . ['hɑːrdi] .
perhaps she came to ask assistance of M . Hardy .
也许 她 来了 到 问 协助 的 M . 哈迪 .

或许她是来向哈代先生寻求帮助的。

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [em] . [əˈgrikələ] ?
But what ails you , M . Agricola ?
但 什么 疾病 你 , M . 阿格里科拉 ?

阿格里科拉先生，您究竟有什么不适呢?

[juː; jʊ] [əˈpɪr] [kwaɪt] ['pensɪv] .
You appear quite pensive .
你 出现 相当 沉思的 .

你看上去很沉思。

" [əˈgrikələ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['eldərli] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
" Agricola had a vague presentiment that the visit of this elderly woman with
" 阿格里科拉 有 一个 模糊的 预感 那 这 访问 的 这 老年 女士 和
[soʊ][sæd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ,
so sad a countenance ,
所以 伤心 一个 面容 ,

“阿格里科拉隐隐觉得，这位面容悲伤的老妇人的来访，

[hæd; həd][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['leɪdi] ,
had some connection with the adventure of the young and pretty lady ,
有 一些 联系 和 这 冒险 的 这 年轻的 和 漂亮的 女士 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

与那位年轻漂亮的女士的冒险经历有些关联，她

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ɪn] [terz] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər][em] . [ˈhɑːrdi]

three	days	before	had	come	all	agitated	and	in	tears	to	inquire	after	M	.	Hardy
三	天	前	有	来	全部	激动	和	在	眼泪	到	查询	后	M	.	哈迪

,

,

,

三天前，她情绪激动，泪流满面地来询问哈代先生的情况。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] — [pərˈhæps] [tuː] [leɪt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]

and	who	had	learned	—	perhaps	too	late	—	that	she	was	watched	and
和	WHO	有	学习	—	也许	也	晚的	—	那	她	曾是	观看	和

[ˈfɑːloʊd] .

followed	.
随后	.

她后来才知道——或许为时已晚——自己被人监视和跟踪。

" [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [mædəmwəˈzel] , " [sed] [əˈgrikələ][tuː; tə]['ændʒələ] ;

"	Forgive	me	,	mademoiselle	,	"	said	Agricola	to	Angela	;
"	原谅	我	,	小姐	,	"	说	阿格里科拉	到	安吉拉	;

“请原谅我，小姐，”阿格里科拉对安吉拉说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][ˈleɪdi] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] , [wɪtʃ] ,

"	but	the	presence	of	this	old	lady	reminded	me	of	a	circumstance	,	which	,
"	但	这	在场	的	这	老的	女士	提醒	我	的	一个	环境	,	哪个	,

“但是这位老太太的出现让我想起了一件事，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]

unfortunately	,	I	cannot	tell	you	,	for	it	is	a	secret	that	does	not	belong	to
很遗憾	,	我	不能	告诉	你	,	为了	它	是	一个	秘密	那	做	不是	属于	到

[ˌem ˈiː] [əˈloʊn] . "

me	alone	.	"
我	独自的	.	"

很遗憾，我不能告诉你，因为这不是我一个人知道的秘密。

" [oʊ] ! [duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] , [em] . [əˈgrikələ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Oh	!	do	not	trouble	yourself	,	M	.	Agricola	,	"	answered	the	young	girl	,	with	a
"	哦	!	做	不是	麻烦	你自己	,	M	.	阿格里科拉	,	"	回答	这	年轻的	女孩	,	和	一个

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

“哦！不必担心，阿格里科拉先生，”年轻的女孩笑着回答道；

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ɪnˈkwɪzətɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] ['ɪntrəsts] [ˌem ˈiː]

"	I	am	not	inquisitive	,	and	what	we	were	talking	of	before	interests	me
"	我	是	不是	好奇	,	和	什么	我们	是	说	的	前	兴趣	我

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

“我并不爱刨根问底，但我们之前谈论的话题却让我非常感兴趣。”

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . "

that	I	do	not	wish	to	hear	you	speak	of	anything	else	.	"
那	我	做	不是	希望	到	听到	你	说话	的	任何事物	别的	.	"

我不想听你谈其他任何事情。

" [wel] , [ðen] [mædəmwəˈzel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mɔːr] ,

"	Well	,	then	mademoiselle	,	I	will	say	a	few	words	more	,
"	出色地	,	然后	小姐	,	我	将要	说	一个	很少	字	更多的	,

“那么，小姐，我再说几句。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	you	will	be	as	well	informed	as	I	am	of	the	secrets	of	our
和	你	将要	是	作为	出色地	知情的	作为	我	是	的	这	秘密	的	我们的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . "

association	.	"
协会	.	"

你将会和我一样了解我们协会的秘密。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , [em] . [ə'grikələ] . "

"	I	am	listening	,	M	.	Agricola	.	"
"	我	是	聆听	,	M	.	阿格里科拉	.	"

“我在听，阿格里科拉先生。”

" [let] [ju: 'es] [stɪl] [kiːp] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði]['spekjuleɪtər][frʌm; frəm] [mɪr] ['ɪntrəst] .

"	Let	us	still	keep	in	view	the	speculator	from	mere	interest	.
"	让	我们	仍然	保持	在	看法	这	投机者	从	仅仅	兴趣	.

“我们仍然要关注那些只顾利益的投机者。”

- [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] ['wɜkmən] , [sez] [hiː; hi] ,

'	Here	are	my	workmen	,	says	he	,
-	这里	是	我的	工人	,	说道	他	,

“这些是我的工人，”他说。

- [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

'	in	the	best	possible	condition	to	do	a	great	deal	of	work	.
-	在	这	最好的	可能的	状况	到	做	一个	伟大的	交易	的	工作	.

处于最佳状态，可以完成大量工作。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [lɑːrdʒ]['prɑːfɪts] ?

Now	what	is	to	be	done	to	obtain	large	profits	?
现在	什么	是	到	是	完毕	到	获得	大的	利润	?

那么，怎样才能获得丰厚的利润呢?

[prə'duːs] ['tʃiːpli] , [ænd; ənd] [sel] [dɪr] .

Produce	cheaply	,	and	sell	dear	.
生产	便宜	,	和	卖	亲爱的	.

生产成本低，售价高。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['tʃiːpnəs] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː]

But	there	will	be	no	cheapness	,	without	economy	in	the	use	of	the	raw
但	那里	将要	是	不	廉价	,	没有	经济	在	这	使用	的	这	生的

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

但是，如果不节约原材料，就不会有廉价感。

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prɑːses] , [ænd; ənd] [sə'lerɪti] [ʌv; əv]['leɪbər] .

perfection	of	the	manufacturing	process	,	and	celerity	of	labor	.
完美	的	这	制造业	过程	,	和	速度	的	劳动	.

制造工艺的完善和劳动速度的加快。

[naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['vɪdʒɪləns] ,

Now	,	in	spite	of	all	my	vigilance	,
现在	,	在	尽管如此	的	全部	我的	警觉	,

然而，尽管我时刻保持警惕，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['wɜkmən] [frʌm; frəm] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ?

how	am	I	to	prevent	my	workmen	from	wasting	the	materials	?
如何	是	我	到	防止	我的	工人	从	浪费	这	材料	?

我该如何防止工人浪费材料?

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːvɪns] ,

How	am	I	to	induce	them	,	each	in	his	own	province	,
如何	是	我	到	诱导	他们	,	每个	在	他的	自己的	省	,

我该如何引导他们，让他们各自在其管辖范围内行事呢?

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [liːst] ['ɜːrksəm] ['prɑːsesɪz] ? "

to	seek	for	the	most	simple	and	least	irksome	processes	?	"
到	寻找	为了	这	最多	简单的	和	至少	烦人的	流程	?	"

寻找最简单、最不麻烦的流程?

" [truː] , [em] . [ə'grikələ] ; [haʊ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

"	True	,	M	.	Agricola	;	how	is	that	to	be	done	?	"
"	真的	,	M	.	阿格里科拉	;	如何	是	那	到	是	完毕	?	"

“没错，阿格里科拉先生；那该如何做到呢？”

" - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] , - [sez] ['aʊər; ɑːr][mæn] ; - [tuː; tə] [sel] [maɪ] [prə'duːs] [æt; ət] [haɪ] ['praɪsɪz] ,

"	'	And	that	is	not	all	,	'	says	our	man	;	'	to	sell	my	produce	at	high	prices	,
"	-	和	那	是	不是	全部	,	-	说道	我们的	男人	;	-	到	卖	我的	生产	在	高的	价格	,

“但这还不是全部，”我们的人说，“我还想把我的农产品卖个高价，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] , ['eksələnt] .

it	should	be	irreproachable	,	excellent	.
它	应该	是	无可指摘的	,	出色的	.

它应该是无可挑剔的，非常出色。

[maɪ] ['wɜkmən] [duː] ['prɪti] [wel] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

My	workmen	do	pretty	well	;	but	that	is	not	enough	.
我的	工人	做	漂亮的	出色地	;	但	那	是	不是	足够的	.

我的工人们做得还不错，但这还不够。

[aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'duːs] ['mɑːstəpiːsɪz] . - "

I	want	them	to	produce	masterpieces	.	'	"
我	想	他们	到	生产	杰作	.	-	"

我希望他们创作出杰作。

" [bʌt; bət] , [em] . [ə'grikələ] ,

"	But	,	M	.	Agricola	,
"	但	,	M	.	阿格里科拉	,

“但是，阿格里科拉先生，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][tæsk] [set] [ðem; ðəm] [wʌt] ['ɪntrəst] [hæv; həv] ['wɜkmən]

when	they	have	once	performed	the	task	set	them	what	interest	have	workmen
什么时候	他们	有	一次	执行	这	任务	放	他们	什么	兴趣	有	工人

[tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [prə'duːs] ['mɑːstəpiːsɪz] ? "

to	give	themselves	a	great	deal	of	trouble	to	produce	masterpieces	?	"
到	给	他们自己	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	生产	杰作	?	"

当他们完成任务之后，工人们还有什么兴趣再去费尽心思去创作杰作呢?

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

"	There	it	is	,	Mdlle	.
"	那里	它	是	,	型号	.

“就是它，小姐。”

['ændʒələ] ; [wʌt] ['ɪntrəst] [hæv; həv] [ðeɪ] ?

Angela	;	what	interest	have	they	?
安吉拉	;	什么	兴趣	有	他们	?

安吉拉；他们有什么兴趣?

['ðerfɔːr] , ['aʊər; ɑːr]['spekjuleɪtər] [suːn] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Therefore	,	our	speculator	soon	says	to	himself	:
所以	,	我们的	投机者	很快	说道	到	他自己	:

因此，我们的投机者很快对自己说：

- [ðæt] [maɪ] ['wɜkmən] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]

'	That	my	workmen	may	have	an	interest	to	be	economical	in	the	use	of
-	那	我的	工人	可能	有	一个	兴趣	到	是	经济	在	这	使用	的

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ,

the	materials	,
这	材料	,

“为了让我的工人们有节约材料的兴趣，

[æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [wel] , [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɪn'vent] [nuː] [ænd; ənd]

an	interest	to	employ	their	time	well	,	an	interest	to	invent	new	and
一个	兴趣	到	采用	他们的	时间	出色地	,	一个	兴趣	到	发明	新的	和

['betər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prɑːsesɪz] ,

better	manufacturing	processes	,
更好的	制造业	流程	,

他们热衷于充分利用时间，热衷于发明新的、更好的制造工艺。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hændz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɑːstəpiːsɪz] — [aɪ] [mʌst; məst]

an	interest	to	send	out	of	their	hands	nothing	but	masterpieces	—	I	must
一个	兴趣	到	发送	出去	的	他们的	双手	没有什么	但	杰作	—	我	必须

[gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [ɜːrnd] [baɪ] [ðer; ðər] [ɪ'kɑːnəmi] ,

give	them	an	interest	in	the	profits	earned	by	their	economy	,
给	他们	一个	兴趣	在	这	利润	获得	经过	他们的	经济	,

我必须让他们分享他们经济所创造的利润，让他们只创作杰作。

[æk'tɪvəti] , [ziːl] [ænd; ənd] [skɪl] .

activity	,	zeal	and	skill	.
活动	,	热情	和	技能	.

积极性、热情和技能。

[ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [ˌmænju'fæktʃər] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sel] ,

The	better	they	manufacture	,	the	better	I	shall	sell	,
这	更好的	他们	生产	,	这	更好的	我	将	卖	,

他们的产品越好，我的产品就越好卖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [geɪn] [ænd; ənd] [maɪn] ['ɔːlsoʊ] . - "

and	the	larger	will	be	their	gain	and	mine	also	.	'	"
和	这	更大的	将要	是	他们的	获得	和	矿	还	.	-	"

这样一来，他们获益更多，我也获益更多。

" [oʊ] ! [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [em] . [ə'grikələ] . "

"	Oh	!	now	I	understand	,	M	.	Agricola	.	"
"	哦	!	现在	我	理解	,	M	.	阿格里科拉	.	"

“哦！我现在明白了，阿格里科拉先生。”

" [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['spekjuleɪtər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

"	And	our	speculator	would	make	a	good	speculation	.
"	和	我们的	投机者	会	制作	一个	好的	推测	.

“而我们的投机者会做出不错的投机。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [sed] : - [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Before	he	was	interested	,	the	workman	said	:	'	What	does	it	matter	to	me	,
前	他	曾是	感兴趣的	,	这	工人	说	:	-	什么	做	它	事情	到	我	,

工人一开始还不感兴趣，他说：“这跟我有什么关系？”

[ðæt] [aɪ] [duː] [mɔːr] [ɔːr] [duː] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ?

that	I	do	more	or	do	better	in	the	course	of	the	day	?
那	我	做	更多的	或者	做	更好的	在	这	课程	的	这	天	?

我一天中是否做得更多或更好?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [geɪn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	shall	I	gain	by	it	?
什么	将	我	获得	经过	它	?

我能从中获得什么好处?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[wel] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['weɪdʒɪz] .
Well , then , little work for little wages .
出色地 , 然后 , 小的 工作 为了 小的 工资 .

那真是少干活少挣钱啊。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ([hiː; hi] [sez]) , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ziːl]
But now , on the contrary (he says) , I have an interest in displaying zeal
但 现在 , 在 这 相反 (他 说道) , 我 有 一个 兴趣 在 显示 热情
[ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] .
and economy .
和 经济 .

但现在恰恰相反（他说），我更有兴趣展现热情和节俭。

[ɔːl] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
All is changed .
全部 是 已更改 .

一切都变了。

[aɪ] [ˌriː'dʌbl] [maɪ] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [ɪk'sel] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I redouble my activity , and strive to excel the others .
我 加倍 我的 活动 , 和 努力 到 Excel 这 其他的 .

我加倍努力，力求超越他人。

[ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ɪz] ['leɪzi] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] [hɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,
If a comrade is lazy , and likely to do harm to the factory ,
如果 一个 同志 是 懒惰的 , 和 可能 到 做 伤害 到 这 工厂 ,

如果一个同志懒惰，而且可能会损害工厂的利益，

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : - [meit] ,
I have the right to say to him : ' Mate ,
我 有 这 正确的 到 说 到 他 : - 伴侣 ,

我有权对他说："伙计，

[wiː; wi] [ɔːl] ['sʌfər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['leɪzinəs] ,
we all suffer more or less from your laziness ,
我们 全部 遭受 更多的 或者 较少的 从 你的 懒惰 ,

你的懒惰或多或少都会影响到我们所有人。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] . - "
and from the injury you are doing the common weal . ' "
和 从 这 受伤 你 是 正在做 这 常见的 福利 . - "

你从伤病中汲取力量，造福大众。

" [ænd; ənd] [ðen] , [em] . [ə'grikələ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːrdər] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [juː; jʊ]
" And then , M . Agricola , with what ardor , courage , and hope , you
" 和 然后 , M . 阿格里科拉 , 和 什么 热情 , 勇气 , 和 希望 , 你
[mʌst; məst] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ! "
must set to work ! "
必须 放 到 工作 ! "

"那么，阿格里科拉先生，您该怀着何等的热情、勇气和希望，开始工作吧！"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['spekjuleɪtər] [kaʊnts] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" That is what our speculator counts on ; and he may say to himself ,
" 那 是 什么 我们的 投机者 计数 在 ; 和 他 可能 说 到 他自己 ,

"这就是我们的投机者所指望的；他可能会对自己说，

['fɜːrðər] : - ['treʒərz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['berid] [ɪn]
further : ' Treasures of experience and practical wisdom are often buried in
更远 : - 宝藏 的 经验 和 实际的 智慧 是 经常 埋葬 在
['wəːkʃɔps] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] ,
workshops , for want of goodwill ,
研讨会 , 为了 想 的 善意 ,

此外："由于缺乏善意，许多宝贵的经验和实践智慧往往被埋没在研讨会中。"

[ˌɑːpər'tuːnəti] , [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
opportunity , or encouragement .
机会 , 或者 鼓励 .

机会，或者鼓励。

['eksələnt] ['wɜkmən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , ['fɑːloʊ]
Excellent workmen , instead of making all the improvements in their power , follow
出色的 工人 , 反而 的 制作 全部 这 改进 在 他们的 力量 , 跟随
[wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði][oʊld][dʒɑːg] - [trɑːt] .
with indifference the old jog - trot .
和 漠不关心 这 老的 慢跑 - 小跑 .

优秀的工匠们，不去努力提升自己的能力，反而漠不关心地沿用老一套的慢跑方式。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
What a pity !
什么 一个 遗憾 !

真可惜!

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , ['ɑːkjupaɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,
for an intelligent man , occupied all his life with some special employment ,
为了 一个 聪明的 男人 , 占领 全部 他的 生活 和 一些 特别的 就业 ,
[mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] ,
must discover ,
必须 发现 ,

对于一个聪明人来说，如果毕生致力于某种特殊工作，就必然会发现：

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['betər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] .
in the long run , a thousand ways of doing his work better and quicker .
在 这 长的 跑步 , 一个 千 方式 的 正在做 他的 工作 更好的 和 更快 .

从长远来看，他有上千种方法可以做得更好、更快。

[aɪ] [wɪl] [fɔːrm] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [kə'mɪti] ;
I will form , therefore , a sort of consulting committee ;
我 将要 形式 , 所以 , 一个 种类 的 咨询 委员会 ;

因此，我将成立一个咨询委员会；

[aɪ] [wɪl] ['sʌmən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['fɔrmən] [ænd; ənd][maɪ][moʊst]['skɪlf(ə)l] ['wɜkmən] .
I will summon to it my foremen and my most skillful workmen .
我 将要 召唤 到 它 我的 工头 和 我的 最多 熟练 工人 .

我将召集我的工头和最熟练的工匠们。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] .
Our interest is now the same .
我们的 兴趣 是 现在 这 相同的 .

我们现在的利益是一致的。

[laɪt] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sentər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] . -
Light will necessarily spring from this centre of practical intelligence . '
光 将要 一定 春天 从 这 中心 的 实际的 智力 . -

光明必然会从这个实践智慧的中心迸发出来。

[naʊ] , [ðə; ði] ['spekjuleɪtər] [ɪz] [nɑːt] [diˈsiːvd] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [suːn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈkredəb(ə)l]

Now	,	the	speculator	is	not	deceived	in	this	,	and	soon	struck	with	the	incredible
现在	,	这	投机者	是	不是	受骗	在	这	,	和	很快	击	和	这	极好的

['riːsɔːrsɪz] ,

resources	,
资源	,

现在，投机者并没有被这一点蒙蔽，很快就被这些惊人的资源所吸引。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [nuː] , [ɪnˈdʒiːniəs] , ['pɜːrfɪkt] [inˈvenʃənz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] , -

the	thousand	new	,	ingenious	,	perfect	inventions	suddenly	revealed	by	his	workmen	,	'
这	千	新的	,	巧妙	,	完美的	发明	突然	揭晓	经过	他的	工人	,	-

[waɪ] - [hiː; hi] [iksˈkleimz] ,

Why	'	he	exclaims	,
为什么	-	他	惊呼	,

他的工人们突然展现出上千种新颖、巧妙、完美的发明，他惊呼道：“为什么？”

- [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

'	if	you	knew	this	,	did	you	not	tell	it	before	?
-	如果	你	知道	这	,	做过	你	不是	告诉	它	前	?

“如果你知道这件事，为什么之前不说呢？”

[wʌt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] ['jɪrz] [hæz; həz] [kɔːst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] [tuː; tə] [meɪk] ,

What	for	the	last	ten	years	has	cost	me	a	hundred	francs	to	make	,
什么	为了	这	最后的	十	年	有	成本	我	一个	百	法郎	到	制作	,

过去十年里，我制作这些东西只花了100法郎。

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːst] [ˌem 'iː] ['oʊnli] ['fɪfti] , [wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] . -

would	have	cost	me	only	fifty	,	without	reckoning	an	enormous	saving	of	time	.	'
会	有	成本	我	仅有的	五十	,	没有	清算	一个	巨大的	保存	的	时间	.	-

就算不考虑节省的大量时间，也只需要花费我五十块钱。

- [sɜːr] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] , [huː] [ɪz] [nɑːt] [mɔːr] ['stuːpɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , - [wʌt] ['ɪntrəst]

'	Sir	,	'	answers	the	workman	,	who	is	not	more	stupid	than	others	,	'	what	interest
-	先生	,	-	答案	这	工人	,	WHO	是	不是	更多的	愚蠢的	比	其他的	,	-	什么	兴趣

[hæd; həd] [aɪ] ,

had	I	,
有	我	,

“先生，”那位并不比其他人愚笨的工人回答道，“我有什么事要办呢？”

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪfti] [pər] [sent] ?

that	you	should	effect	a	saving	of	fifty	per	cent	?
那	你	应该	影响	一个	保存	的	五十	每	中心	?

你应该能节省百分之五十?

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .

But	now	it	is	different	.
但	现在	它	是	不同的	.

但现在情况不同了。

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] ['weɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [jʊr; jər] ['prɑːfɪts] ;

You	give	me	,	besides	my	wages	,	a	share	in	your	profits	;
你	给	我	,	除了	我的	工资	,	一个	分享	在	你的	利润	;

除了工资之外，你还让我分享你的利润；

[juː; jʊ] [reɪz] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ɪ'stiːm] , [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

you	raise	me	in	my	own	esteem	,	by	consulting	my	experience	and	knowledge	.
你	增加	我	在	我的	自己的	尊重	,	经过	咨询	我的	经验	和	知识	.

你通过参考我的经验和知识，提升了我的自信心。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] ['biːɪŋ] , [juː; jʊ]['entər]['ɪntuː] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]

Instead	of	treating	me	as	an	inferior	being	,	you	enter	into	communion	with
反而	的	治疗	我	作为	一个	下	存在	,	你	进入	进入	圣餐	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你没有把我当作低人一等的存在，而是与我进行交流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɪntrəst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,

It	is	my	interest	,	it	is	my	duty	,	to	tell	you	all	I	know	,
它	是	我的	兴趣	,	它	是	我的	责任	,	到	告诉	你	全部	我	知道	,

把我所知道的一切都告诉你们，这是我的兴趣，也是我的责任。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ə'kwaɪər] [mɔːr] . -

and	to	try	to	acquire	more	.	'
和	到	尝试	到	获得	更多的	.	-

并试图获取更多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

And	thus	it	is	,	Mdlle	.
和	因此	它	是	,	型号	.

事情就是这样，小姐。

['ændʒələ] , [ðæt] [ðə; ði]['spekjuleɪtər][kæn; kən]['ɔːrgənaɪz][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪm]

Angela	,	that	the	speculator	can	organize	his	establishment	,	so	as	to	shame
安吉拉	,	那	这	投机者	能	组织	他的	建立	,	所以	作为	到	耻辱

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃənɪsts] ,

his	oppositionists	,
他的	反对派	,

安吉拉，投机者可以组织起来，让他的反对者感到羞愧。

[ænd; ənd] [prə'voʊk] [ðer; ðər] ['envi] .

and	provoke	their	envy	.
和	惹	他们的	嫉妒	.

并激起他们的嫉妒。

[naʊ] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] ['hɑrtɪd] ['kælkjuleɪtər] ,

Now	if	,	instead	of	a	cold	hearted	calculator	,
现在	如果	,	反而	的	一个	寒冷的	心地	计算器	,

如果，取而代之的是一个冷酷无情的计算者，

[wiː; wi] [teɪp] [ə; eɪ][mæn] [huː] [juˈnaɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][ðə; ði] ['tendər]

we	tape	a	man	who	unites	with	the	knowledge	of	these	facts	the	tender
我们	磁带	一个	男人	WHO	联合	和	这	知识	的	这些	事实	这	投标

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [hɑːrt] ,

and	generous	sympathies	of	an	evangelical	heart	,
和	慷慨的	同情	的	一个	福音	心	,

我们录下了一位男士的讲话，他不仅了解这些事实，还展现出福音派人士温柔慷慨的同情心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] [maɪnd] , [hiː; hi] [wɪl] [ɪk'stend][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [sə'lɪsɪtuːd] ;

and	the	elevation	of	a	superior	mind	,	he	will	extend	his	ardent	solicitude	;
和	这	海拔	的	一个	优越的	头脑	,	他	将要	延长	他的	热心	关怀	;

而对于高尚的心灵，他将给予热切的关怀；

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

not	only	to	the	material	comfort	,	but	to	the	moral	emancipation	,	of	his
不是	仅有的	到	这	材料	舒适	,	但	到	这	道德	解放	,	的	他的

['wɜkmən] .

workmen	.
工人	.

不仅是为了工人的物质舒适，更是为了他们的精神解放。

['siːkɪŋ] ['evriwer] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] , [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

Seeking	everywhere	every	possible	means	to	develop	their	intelligence	,	to	improve
寻求	到处	每一个	可能的	方法	到	发展	他们的	智力	,	到	提升

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

their	hearts	,
他们的	心	,

他们竭尽所能地寻求各种方法来提升智力，改善心灵。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətɪ] [ə'kwaɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

and	strong	in	the	authority	acquired	by	his	beneficence	,
和	强的	在	这	权威	获得	经过	他的	行善	,

他凭借善行获得了强大的权威，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɑːn] [huːm] [dɪ'pendz] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

feeling	that	he	on	whom	depends	the	happiness	or	the	misery	of	three	hundred
感觉	那	他	在	谁	取决于	这	幸福	或者	这	苦难	的	三	百

['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [soʊlz] ,

human	creatures	has	also	the	care	of	souls	,
人类	生物	有	还	这	关心	的	灵魂	,

他意识到，肩负三百人幸福或苦难重任的，也同样肩负着灵魂的福祉。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [gaɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kɔːlz][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,

he	will	be	the	guide	of	those	whom	he	no	longer	calls	his	workmen	,
他	将要	是	这	指导	的	那些	谁	他	不	更长	呼叫	他的	工人	,

他将成为那些他不再称之为工人的人的向导。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [pæθ] ,

but	his	brothers	,	in	a	straightforward	and	noble	path	,
但	他的	兄弟	,	在	一个	直截了当	和	高贵	小路	,

但他的兄弟们却走上了一条正直高尚的道路，

[ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

and	will	try	to	create	in	them	the	taste	for	knowledge	and	art	,
和	将要	尝试	到	创造	在	他们	这	品尝	为了	知识	和	艺术	,

并努力培养他们对知识和艺术的兴趣。

[wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n]

which	will	render	them	happy	and	proud	of	a	condition	of	life	that	is	often
哪个	将要	使成为	他们	快乐的	和	自豪的	的	一个	状况	的	生活	那	是	经常

[ək'septɪd] [baɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

accepted	by	others	with	tears	and	curses	of	despair	.
公认	经过	其他的	和	眼泪	和	诅咒	的	绝望	.

这将使他们感到快乐和自豪，因为他们过着一种其他人往往带着绝望的泪水和诅咒接受的生活状态。

[wel] , [ˌmæd'mweɪˌzɛl] .

Well	,	Mdlle	.
出色地	,	型号	.

嗯，小姐。

['ændʒələ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] — [bʌt; bət] , [siː] !

Angela	,	such	a	man	is	—	but	,	see	!
安吉拉	,	这样的	一个	男人	是	—	但	,	看	!

安吉拉，这样的男人——但是，你看！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'raɪv] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

he	could	not	arrive	amongst	us	except	in	the	middle	of	a	blessing	.
他	可以	不是	到达	在	我们	除了	在	这	中间	的	一个	祝福	.

他只能在祝福进行到一半时才能来到我们中间。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — [ðer; ðər][ɪz][em] . ['hɑːrdi] ! "

There	he	is	—	there	is	M	.	Hardy	!	"
那里	他	是	—	那里	是	M	.	哈迪	!	"

他就在那里——那就是哈代先生！

" [oʊ] , [em] . [ə'grikələ] ! " [sed] ['ændʒələ] , ['di:pli] [mu:vd] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [terz] ;
" Oh , M . Agricola ! " said Angela , deeply moved , and drying her tears ;
" 哦 , M . 阿格里科拉 ! " 说 安吉拉 , 深 已搬 , 和 烘干 她 眼泪 ;

“哦，阿格里科拉先生！”安吉拉深受感动，一边擦着眼泪一边说道；

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] [klɑ:spt] [ɪn] ['grætɪtu:d] . "
" we should receive him with our hands clasped in gratitude . "
" 我们 应该 收到 他 和 我们的 双手 紧握 在 感激 . "

“我们应该双手合十，满怀感激地迎接他。”

" [lʊk] [ɪf] [ðæt] [maɪld] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l]
" Look if that mild and noble countenance is not the image of his admirable
" 看 如果 那 温和的 和 高贵 面容 是 不是 这 图像 的 他的 令人钦佩的
[soʊl] !
soul !
灵魂 !

“瞧瞧他那温和高贵的面容，不正是他那令人钦佩的灵魂的写照吗！”

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [poʊst] ['hɔ:rsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [em] . ['hɑ:rdi] , [wɪð; wɪθ] [em] . [di:] - ,
" A carriage with post horses , in which was M . Hardy , with M . de Blessac ,
" 一个 运输 和 邮政 马匹 , 在 哪个 曾是 M . 哈迪 , 和 M . 德 - ,

“一辆由驿马牵引的马车，车上有哈迪先生和德布莱萨克先生，

[ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] [bi'treɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [soʊ] ['ɪnfəməs] [ə; eɪ] ['mænər] ,
the unworthy friend who was betraying him in so infamous a manner ,
这 不配 朋友 WHO 曾是 背叛 他 在 所以 臭名昭著的 一个 方式 ,

那个卑鄙无耻地背叛他的无良朋友，

['entərd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .
entered at this moment the courtyard of the factory .
进入 在 这 片刻 这 庭院 的 这 工厂 .

这时，他们进入了工厂的院子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] , [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['hækni] - [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [si:n] [əd'vænsɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [tɔ:rdz]
A little while after , a humble hackney - coach was seen advancing also towards
一个 小的 尽管 后 , 一个 谦逊的 哈克尼 - 教练 曾是 已见 前进 还 向
[ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,
the factory ,
这 工厂 ,

不久之后，一辆简朴的出租马车也朝着工厂方向驶去。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
from the direction of Paris .
从 这 方向 的 巴黎 .

从巴黎方向。

[ɪn] [ðɪs] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .
In this coach was Rodin .
在 这 教练 曾是 罗丹 .

这位教练的教练是罗丹。

[-] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɝ:kmənz] ['lɑ:dʒɪŋ] ,
[30] The average price of a workman's lodging ,
[-] 这 平均的 价格 的 一个 工人的 住宿 ,

[30] 工人住宿的平均价格，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klɑ:zɪt] [æt; ət] [moʊst] , [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ɔ:r]
composed of two small rooms and a closet at most , on the third or
由 的 二 小的 房间 和 一个 壁橱 在 最多 , 在 这 第三 或者
[fɔ:rθ] ['stɔ:ri] .
fourth story .
第四 故事 .

由两间小房间和一个壁橱组成，位于三楼或四楼。

[-] [ðɪs] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] ['æmpli] [səˈfɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [nɑːt] [ɪkˈsesɪv] .

[	31	]	This	calculation	is	amply	sufficient	,	if	not	excessive	.
[	-	]	这	计算	是	充足的	充足的	, 如果		不是	过多的	.

[31] 这种计算即使不是过度，也是完全足够的。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['bɪldɪŋ] , [æt; ət][wʌn] [liːg] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˌmɔːnˈruːʒ] ,

A	similar	building	,	at	one	league	from	Paris	,	on	the	side	of	Montrouge	,
一个	相似的	建筑	,	在	一	联盟	从	巴黎	,	在	这	边	的	蒙鲁日	,

在距离巴黎一里格（约16公里）处，蒙鲁日山边，也有一座类似的建筑。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['kɪtʃɪn] , [wɑːʃ] - ['haʊzɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð; wɪθ]

with	all	the	necessary	offices	,	kitchen	,	wash	-	houses	,	etc	.	,	with
和	全部	这	必要的	办公室	,	厨房	,	洗	-	房屋	,	ETC	.	,	和

[gæs][ænd; ənd]['wɔːtər][leɪd][ɑːn] ,

gas	and	water	laid	on	,
气体	和	水	铺设	在	,

配备所有必要的办公室、厨房、洗衣房等，并已铺设煤气和自来水。

[ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər] ['wɔːrmɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ten]['eikəs] , [kɔːst] ,

apparatus	for	warming	,	etc	.	,	and	a	garden	of	ten	acres	,	cost	,
设备	为了	变暖	,	ETC	.	,	和	一个	花园	的	十	英亩	,	成本	,

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

at	the	period	of	this	narrative	,
在	这	时期	的	这	叙述	,

取暖设备等，以及十英亩的花园，在本文所述时期，花费为：

['hɑːrdli] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

hardly	five	hundred	thousand	francs	.
几乎	五	百	千	法郎	.

不到五十万法郎。

[æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] ['bɪldər] [les] [əˈblaɪdʒd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [wɪtʃ] [kənˈfəːmz]

An	experienced	builder	less	obliged	us	with	an	estimate	,	which	confirms
一个	经验丰富的	建筑商	较少的	有义务	我们	和	一个	估计	,	哪个	确认

[wʌt] [wiː; wi] [æd'væns] .

what	we	advance	.
什么	我们	进步	.

一位经验丰富的建筑商爽快地给我们提供了一份估价单，证实了我们的说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['evɪdənt] , [ðæt] ,

It	is	,	therefore	,	evident	,	that	,
它	是	,	所以	,	明显	,	那	,

因此，显而易见的是：

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [wɪtʃ] ['wɜkmən] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ,

even	at	the	same	price	which	workmen	are	in	the	habit	of	paying	,
甚至	在	这	相同的	价格	哪个	工人	是	在	这	习惯	的	付费	,

即使是按工人们习惯支付的价格，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] ['lɑːdʒɪŋz] ,

it	would	be	possible	to	provide	them	with	perfectly	healthy	lodgings	,
它	会	是	可能的	到	提供	他们	和	完美	健康	住宿	,

完全可以为他们提供非常健康的住所。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn'vest] [wʌnz] ['mʌni] [æt; ət] [ten] [pər] [sent] .

and	yet	invest	one's	money	at	ten	per	cent	.
和	然而	投资	一个人的	钱	在	十	每	中心	.

然而，却把钱投资到收益率为 10% 的基金里。

[-] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːəŋ] ['reɪlweɪ] .

[	32	]	The	fact	was	proved	in	the	works	connected	with	the	Rouen	Railway	.
[	-	]	这	事实	曾是	已证实	在	这	作品	连接	和	这	鲁昂	铁路	.

[32] 鲁昂铁路相关工程证实了这一事实。

[ðoʊz] [frentʃ] ['wɜkmən] [huː] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['fæməliz] , [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði]

Those	French	workmen	who	,	having	no	families	,	were	able	to	live	like	the
那些	法语	工人	WHO	,	拥有	不	家庭	,	是	有能力的	到	居住	喜欢	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

那些没有家庭的法国工人，得以过上像英国人一样的生活。

[dɪd][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] , ['biːɪŋ] ['streŋθnd] [baɪ] ['hoʊlsəm]

did	at	least	as	much	work	as	the	latter	,	being	strengthened	by	wholesome
做过	在	至少	作为	很多	工作	作为	这	后者	,	存在	加强	经过	健康

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɜːrɪʃmənt] .

and	sufficient	nourishment	.
和	充足的	营养	.

至少和后者一样努力工作，并且由于营养充足、身体强壮。

[-] ['baɪɪŋ] ['peni] - ['wɜːθs] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][æt; ət] ['mɪnɪt] ['riːteɪl] , [ɑːr; ər]

[	33	]	Buying	penny	-	worths	,	like	all	other	purchases	at	minute	retail	,	are
[	-	]	购买	一分钱	-	价值	,	喜欢	全部	其他	购买	在	分钟	零售	,	是

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

greatly	to	the	poor	man's	disadvantage	.
非常	到	这	贫穷的	男人的	劣势	.

[33] 像其他所有以极小价格进行的零售购买一样，购买一分钱的东西对穷人来说非常不利。

['tʃæptər] [liː] .

CHAPTER	LII	.
章	lii	.

第五十二章

[ˌrevi'leiʃənz] .

REVELATIONS	.
启示	.

启示录。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['ændʒələ][ænd; ənd][ə'grikələ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði]

During	the	visit	of	Angela	and	Agricola	to	the	Common	Dwelling	-	house	,	the
期间	这	访问	的	安吉拉	和	阿格里科拉	到	这	常见的	住宅	-	房子	,	这

[bænd][ʌv; əv] [wʊlvz] ,

band	of	Wolves	,
乐队	的	狼	,

在安吉拉和阿格里科拉拜访公社住所期间，狼群

[dʒɔɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntərz] [ʌv; əv] ['tævəːnz] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ]

joined	upon	the	road	by	many	of	the	haunters	of	taverns	,	continued	to	march
加入	之上	这	路	经过	许多	的	这	鬼魂	的	酒馆	,	持续	到	行进

[tɔːrdz] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

towards	the	factory	,
向	这	工厂	,

许多常在酒馆出没的人也加入了他们的行列，继续向工厂方向行进。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hækni] - [koʊtʃ] , [ðæt] [brɔːt] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][frʌm; frəm]['pærɪs] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][fæst]

which	the	hackney	-	coach	,	that	brought	Rodin	from	Paris	,	was	also	fast
哪个	这	哈克尼	-	教练	,	那	带来	罗丹	从	巴黎	,	曾是	还	快速地

[ə'proʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

载着罗丹从巴黎来的马车也正快速驶来。

[em] . ['hɑːrdi] , [ɑːn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [em] . [diː] - ,

M	.	Hardy	,	on	getting	out	of	the	carriage	with	his	friend	,	M	.	de	Blessac	,
M	.	哈迪	,	在	获得	出去	的	这	运输	和	他的	朋友	,	M	.	德	-	,

哈迪先生和他的朋友德·布莱萨克先生一起下了马车，

[hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [nekst][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

had	entered	the	parlor	of	the	house	that	he	occupied	next	the	factory	.
有	进入	这	客厅	的	这	房子	那	他	占领	下一个	这	工厂	.

他走进了他在工厂隔壁居住的房子的客厅。

[em] . ['hɑːrdi] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [saɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [slaɪt] ['fɪgjər] ,

M	.	Hardy	was	of	middle	size	,	with	an	elegant	and	slight	figure	,
M	.	哈迪	曾是	的	中间	尺寸	,	和	一个	优雅的	和	轻微	数字	,

哈迪先生身材中等，体态优雅纤细。

[wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ɪ'senʃəli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] .

which	announced	a	nature	essentially	nervous	and	impressionable	.
哪个	宣布	一个	自然	本质上	紧张的	和	易受影响的	.

这预示着一种本质上神经质且易受影响的性格。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd]['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [blæk] ,

His	forehead	was	broad	and	open	,	his	complexion	pale	,	his	eyes	black	,
他的	前额	曾是	广阔	和	打开	,	他的	肤色	苍白	,	他的	眼睛	黑色的	,

他额头宽阔，面色苍白，双眼漆黑。

[fʊl] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] ['maɪldnəs] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['ɑːnɪst] , [ɪn'telɪdʒənt] ,

full	at	once	of	mildness	and	penetration	,	his	countenance	honest	,	intelligent	,
满的	在	一次	的	温和	和	渗透	,	他的	面容	诚实的	,	聪明的	,

[ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

and	attractive	.
和	吸引人的	.

他既温和又睿智，面容诚实、睿智、迷人。

[wʌn] [wɜːrd] [wɪl] [peɪnt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][em] . ['hɑːrdi] .

One	word	will	paint	the	character	of	M	.	Hardy	.
一	单词	将要	画	这	特点	的	M	.	哈迪	.

用一个词就能概括M·哈代的性格。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['sensətɪv] [plænt] .

His	mother	had	called	him	her	Sensitive	Plant	.
他的	母亲	有	称为	他	她	敏感的	植物	.

他母亲曾称他为她的“含羞草”。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [faɪn] [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['delɪkət] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

His	was	indeed	one	of	those	fine	and	exquisitely	delicate	organizations	,
他的	曾是	的确	一	的	那些	美好的	和	精美绝伦	精美的	组织	,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['trʌstɪŋ] ,

which	are	trusting	,
哪个	是	信任	,

他的组织的确是那种精妙绝伦、极其微妙的组织之一，这种组织充满信任，

['lʌvɪŋ] , ['noʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] , [bʌt; bət][soʊ] [sə'septəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm]

loving	,	noble	,	generous	,	but	so	susceptible	,	that	the	least	touch	makes	them
爱	,	高贵	,	慷慨的	,	但	所以	易受影响的	,	那	这	至少	触碰	制作	他们

[ʃrɪŋk] ['ɪntuː] [ðəm'selvz] .

shrink	into	themselves	.
收缩	进入	他们自己	.

他们充满爱心、高尚、慷慨，但却非常敏感，哪怕最轻微的触碰都会让他们感到害怕，甚至缩回自己身边。

[ɪf] [wiː; wi][dʒɔɪn][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪləti][ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər][ɑːrt] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]

If	we	join	to	this	excessive	sensibility	a	passionate	love	for	art	,	a	first	-	rate
如果	我们	加入	到	这	过多的	感性	一个	热情的	爱	为了	艺术	,	一个	第一的	-	速度

['ɪntəlekt] ,

intellect	,
智力	,

如果将这种过分敏感的性格与对艺术的热爱、一流的智力结合起来，

[teɪsts] [ɪ'senʃəli] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

tastes	**essentially**	**refined**	**,**	**and**	**then**	**think**	**of**	**the**	**thousand**	**deceptions**	**,**
口味	本质上	精制	,	和	然后	思考	的	这	千	欺骗	,

品味本质上是精致的，然后想想那千百种欺骗，

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ɪnfəmi:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [em] . ['hɑ:rdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn]

and	**numberless**	**infamies**	**of**	**which**	**M**	**.**	**Hardy**	**must**	**have**	**been**	**the**	**victim**	**in**
和	无数	家族	的	哪个	M	.	哈迪	必须	有	到过	这	受害者	在

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] ,

his	**career**	**as**	**a**	**manufacturer**	**,**
他的	职业	作为	一个	制造商	,

哈迪先生在其制造业生涯中，肯定也曾是无数不光彩家族的受害者。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['wʌndər] [haʊ] [ðɪs] [hɑ:rt] , [soʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tendər] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['broʊkən]

we	**shall**	**wonder**	**how**	**this**	**heart**	**,**	**so**	**delicate**	**and**	**tender**	**,**	**had**	**not**	**been**	**broken**
我们	将	想知道	如何	这	心	,	所以	精美的	和	投标	,	有	不是	到过	破碎的

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

a	**thousand**	**times**	**,**
一个	千	时代	,

我们会惊叹，这颗如此娇嫩柔弱的心，为何没有破碎过千百次。

[ɪn] [ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsɪləs] [self] - ['ɪntrəst] .

in	**its**	**incessant**	**struggle**	**with**	**merciless**	**self**	**-**	**interest**	**.**
在	它是	不停歇	斗争	和	无情	自己	-	兴趣	.

在与无情的私利进行永无休止的斗争中。

[em] . ['hɑ:rdi] [hæd; həd] [ɪn'di:d] ['sʌfərd] [mʌtʃ] .

M	**.**	**Hardy**	**had**	**indeed**	**suffered**	**much**	**.**
M	.	哈迪	有	的确	遭受	很多	.

哈代先生确实遭受了很多苦难。

[fɔ:rst] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] , [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts]

Forced	**to**	**follow**	**the**	**career**	**of**	**productive**	**industry**	**,**	**to**	**honor**	**the**	**engagements**
强制	到	跟随	这	职业	的	生产力	行业	,	到	荣誉	这	订婚

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

of	**his**	**father**	**,**
的	他的	父亲	,

为了履行父亲的义务，他被迫继承了工业生产事业的事业。

[ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd]['proʊbəti] , [hu:] [hæd; həd] [jet] [left] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['sʌmwʌt]

a	**model**	**of**	**uprightness**	**and**	**probity**	**,**	**who**	**had**	**yet**	**left**	**his**	**affairs**	**somewhat**
一个	模型	的	正直	和	廉洁	,	WHO	有	然而	左边	他的	事务	有些

[ɪm'bærəst] ,

embarrassed	**,**
尴尬的	,

他为人正直廉洁，堪称楷模，但处理事情时却略显尴尬。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - , [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [baɪ]

in	**consequence**	**of**	**the**	**events**	**of**	**1815**	**,**	**he**	**had**	**succeeded**	**,**	**by**
在	结果	的	这	活动	的	-	,	他	有	成功了	,	经过

[ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd][kə'pæsəti] ,

perseverance	**and**	**capacity**	**,**
毅力	和	容量	,

由于1815年的事件，他凭借毅力和能力取得了成功。

[ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑ:nərəb(ə)l] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɜ:rld] .

in	**attaining**	**one**	**of**	**the**	**most**	**honorable**	**positions**	**in**	**the**	**commercial**	**world**	**.**
在	达到	一	的	这	最多	光荣的	职位	在	这	商业的	世界	.

在商业界获得最令人尊敬的职位之一。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wʌt] [ɪgˈnoʊb(ə)l] [əˈnɔɪənsiz] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [ber]

But	,	to	arrive	at	this	point	,	what	ignoble	annoyances	had	he	to	bear
但	,	到	到达	在	这	观点	,	什么	卑鄙的	烦心事	有	他	到	熊

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

但是，为了走到今天这一步，他究竟忍受了多少卑劣的烦恼?

[wʌt] [pərˈfɪdiəs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['kɑːmbæt] , [wʌt] ['heɪtfl] ['raivəlriz] [tuː; tə]['taɪər] [aʊt] !

what	perfidious	opposition	to	combat	,	what	hateful	rivalries	to	tire	out	!
什么	背信弃义	反对	到	战斗	,	什么	可恶	竞争	到	胎	出去	!

面对如此阴险的反对势力，需要多么顽固的仇恨才能消除!

['sensətɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Sensitive	as	he	was	,
敏感的	作为	他	曾是	,

尽管他心思细腻，

[em] . ['hɑːrdi] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [iˈməuʃənz] [ʌv; əv]

M	.	Hardy	would	a	thousand	times	have	fallen	a	victim	to	his	emotions	of
M	.	哈迪	会	一个	千	时代	有	倒下	一个	受害者	到	他的	情绪	的

['peɪnf(ə)l][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [əˈgenst] ['beɪsnəs] ,

painful	indignation	against	baseness	,
痛苦	愤慨	反对	卑鄙	,

哈代先生有千百次都会因对卑劣行径的愤慨而动容。

[ʌv; əv] ['bɪtər] [dɪsˈgʌst] [æt; ət] [dɪsˈɑːnɪsti] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][fɜːrm] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]

of	bitter	disgust	at	dishonesty	,	but	for	the	wise	and	firm	support	of
的	苦的	厌恶	在	不诚实	,	但	为了	这	明智的	和	公司	支持	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他虽然对不诚实的行为感到无比厌恶，但幸亏有母亲的明智和坚定支持。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] ['oʊdiəs]

When	he	returned	to	her	,	after	a	day	of	painful	struggles	with	odious
什么时候	他	返回	到	她	,	后	一个	天	的	痛苦	斗争	和	令人厌恶的

[dɪˈsepʃ(ə)n] ,

deceptions	,
欺骗	,

当他经历了一整天与可憎欺骗的痛苦斗争后回到她身边时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['sʌd(ə)nli] [trænsˈpɔːtid] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] ['pjʊrəti]

he	found	himself	suddenly	transported	into	an	atmosphere	of	such	beneficent	purity
他	成立	他自己	突然	运输	进入	一个	气氛	的	这样的	仁慈的	纯度

, [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['reɪdiənt] [səˈrenəti] ,

,	of	such	radiant	serenity	,
,	的	这样的	辐射状	宁静	,

他突然发现自己置身于一种纯净祥和、宁静祥和的氛围之中。

[ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] ['ɔːlməʊst][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ]

that	he	lost	almost	on	the	instant	the	remembrance	of	the	base	things	by	which
那	他	丢失的	几乎	在	这	立即的	这	纪念	的	这	根据	事物	经过	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kruːəli] ['tɔːrtʃərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ;

he	had	been	so	cruelly	tortured	during	the	day	;
他	有	到过	所以	残酷地	受折磨	期间	这	天	;

他几乎立刻就忘记了白天折磨他的那些卑鄙的事情;

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ə'piːzd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['kɑːntækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt]

the	pangs	of	his	heart	were	appeased	at	the	mere	contact	of	her	great
这	疼痛	的	他的	心	是	安抚	在	这	仅仅	接触	的	她	伟大的

[ænd; ənd] ['lɔːfti] [soʊl] ;

and	lofty	soul	;
和	高远	灵魂	;

仅仅是与她伟大而高尚的灵魂接触，就抚平了他心中的痛苦；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ri'zembld] [aɪ'dɑːlətri] .

and	therefore	his	love	for	her	resembled	idolatry	.
和	所以	他的	爱	为了	她	类似	偶像崇拜	.

因此，他对她的爱近乎偶像崇拜。

[wen] [hiː; hi] [lɔːst] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑːm] , [diːp] ['sɔrəuz] [wɪtʃ]

When	he	lost	her	,	he	experienced	one	of	those	calm	,	deep	sorrows	which
什么时候	他	丢失的	她	,	他	经验丰富的	一	的	那些	冷静的	,	深的	悲伤	哪个

[hæv; həv][noʊ][end] — [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ,

have	no	end	—	which	become	,
有	不	结尾	—	哪个	变得	,

失去她之后，他经历了一种平静而深沉的、永无止境的悲伤——这种悲伤变成了.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [deɪz] [ʌv; əv]

as	it	were	,	part	of	life	,	and	have	even	sometimes	their	days	of
作为	它	是	,	部分	的	生活	,	和	有	甚至	有时	他们的	天	的

['meləŋkɑːli] ['swiːtnəs] .

melancholy	sweetness	.
忧郁	甜味	.

仿佛这是生活的一部分，有时甚至会有忧郁而甜蜜的日子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðɪs] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [em] . ['hɑːrdi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] [kə'nektɪd]

A	little	while	after	this	great	misfortune	,	M	.	Hardy	became	more	closely	connected
一个	小的	尽管	后	这	伟大的	不幸	,	M	.	哈迪	成为	更多的	密切	连接

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] .

with	his	workmen	.
和	他的	工人	.

在这场巨大的不幸发生后不久，哈代先生与他的工人们的关系更加密切了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] ['mæstər] ; [bʌt; bət] ,

He	had	always	been	a	just	and	good	master	;	but	,
他	有	总是	到过	一个	只是	和	好的	掌握	;	但	,

他一直是一位公正善良的主人；但是，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] ['evər] [rɪ'meɪn] [vɔɪd] ,

although	the	place	that	his	mother	left	in	his	heart	would	ever	remain	void	,
虽然	这	地方	那	他的	母亲	左边	在	他的	心	会	曾经	保持	空白	,

虽然母亲在他心中留下的位置永远都会空缺，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [riːdʌbəld] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he	felt	as	it	were	a	redoubled	overflowing	of	the	affections	,	and	the
他	毛毡	作为	它	是	一个	加倍	溢出	的	这	情感	,	和	这

[mɔːr] [hiː; hi] ['sʌfərd] ,

more	he	suffered	,
更多的	他	遭受	,

他感觉自己的感情仿佛加倍地涌上心头，而且他越是痛苦，这种感觉就越强烈。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [kreivd] [tuː; tə] [siː] ['hæpi] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

the	more	he	craved	to	see	happy	faces	around	him	.
这	更多的	他	渴望	到	看	快乐的	面孔	大约	他	.

他越发渴望看到周围人脸上洋溢着幸福的笑容。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ə,miːliə'reɪʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl]

The	wonderful	ameliorations	,	which	he	now	produced	in	the	physical	and	moral
这	精彩的	改善	,	哪个	他	现在	生产	在	这	身体的	和	道德

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

condition	of	all	about	him	,
状况	的	全部	关于	他	,

他给周围所有人的身心状况都带来了奇妙的改善，

[sɜːrvd] , [nɑːt][tuː; tə][daɪ'vɜːrt] , [bʌt; bət][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [griːf] .

served	,	not	to	divert	,	but	to	occupy	his	grief	.
服务	,	不是	到	转移	,	但	到	占据	他的	悲伤	.

这样做不是为了转移他的注意力，而是为了让他专注于悲伤。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

Little	by	little	,	he	withdrew	from	the	world	,	and	concentrated	his	life	in
小的	经过	小的	,	他	退出	从	这	世界	,	和	集中	他的	生活	在

[θriː] [ə'fekʃənz] :

three	affections	:
三	情感	:

他渐渐地与世隔绝，将生命专注于三件事：

[ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['frendʃɪp] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl][pæst] [f'rendʃɪps] —

a	tender	and	devoted	friendship	,	which	seemed	to	include	all	past	friendships	—
一个	投标	和	奉献	友谊	,	哪个	似乎	到	包括	全部	过去的	友谊	—

[ə; eɪ] [lʌv] ['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,

a	love	ardent	and	sincere	,
一个	爱	热心	和	真诚	,

一段温柔而真挚的友谊，似乎包含了过去所有的友谊——一种热烈而真挚的爱。

[laɪk] [ə; eɪ][læst] ['pæʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] .

like	a	last	passion	—	and	a	paternal	attachment	to	his	workmen	.
喜欢	一个	最后的	热情	—	和	一个	父系	依恋	到	他的	工人	.

如同最后的热情——以及对工人们的父爱。

[hɪz; ɪz] [deɪz] ['ðerfɔːr] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] ,

His	days	therefore	passed	in	the	heart	of	that	little	world	,
他的	天	所以	通过了	在	这	心	的	那	小的	世界	,

因此，他的岁月便在那个小世界的中心度过。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][wɜːrld] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

so	full	of	respect	and	gratitude	towards	him	—	a	world	,	which	he	had	,
所以	满的	的	尊重	和	感激	向	他	—	一个	世界	,	哪个	他	有	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

人们对他充满了敬意和感激——仿佛他拥有了整个世界。

[kri'eɪtɪd] ['æftər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

created	after	the	image	of	his	mind	,
创建	后	这	图像	的	他的	头脑	,

根据他心中的形象创作的，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ri'ælitiz] [hiː; hi] ['dredɪd] ,

that	he	might	find	there	a	refuge	from	the	painful	realities	he	dreaded	,
那	他	可能	寻找	那里	一个	避难所	从	这	痛苦	现实	他	令人恐惧的	,

或许他能在那里找到一个避难所，逃避他所恐惧的痛苦现实。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['hæpi] ['biːɪŋs] ,

surrounded	with	good	,	intelligent	,	happy	beings	,
包围	和	好的	,	聪明的	,	快乐的	生物	,

被善良、聪明、快乐的人包围着，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr]

capable	of	responding	to	the	noble	thoughts	which	had	become	more
有能力的	的	回应	到	这	高贵	想法	哪个	有	变得	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

and	more	necessary	to	his	existence	.
和	更多的	必要的	到	他的	存在	.

能够回应那些对他而言越来越重要的崇高思想。

[ðʌs] , ['æftər] ['meni] ['sɔrəuz] , [em] . ['hɑːrdi] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [pə'zesɪŋ]

Thus	,	after	many	sorrows	,	M	.	Hardy	,	arrived	at	the	maturity	of	age	,	possessing
因此	,	后	许多	悲伤	,	M	.	哈迪	,	到达的	在	这	到期	的	年龄	,	拥有

[ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [frend] ,

a	sincere	friend	,
一个	真诚	朋友	,

因此，经历了诸多悲伤之后，哈代先生步入晚年，拥有了一位真挚的朋友。

[ə; eɪ] ['mɪstrəs] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪm'self] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət]

a	mistress	worthy	of	his	love	,	and	knowing	himself	certain	of	the	passionate
一个	情妇	值得	的	他的	爱	,	和	会心	他自己	肯定	的	这	热情的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜkmən] ,

devotion	of	his	workmen	,
虔诚	的	他的	工人	,

一个配得上他爱的情妇，并且他自己也确信工人们对她充满热情，

[hæd; həd] [ə'teɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

had	attained	,	at	the	period	of	this	history	,
有	已达到	,	在	这	时期	的	这	历史	,

在这一历史时期，已经达到了

[ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] .

all	the	happiness	he	could	hope	for	since	his	mother's	death	.
全部	这	幸福	他	可以	希望	为了	自从	他的	母亲的	死亡	.

自从母亲去世后，他所能奢望的一切幸福都实现了。

[em] . [diː] - , [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [frend] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ]

M	.	de	Blessac	,	his	bosom	friend	,	had	long	been	worthy	of	his	touching
M	.	德	-	,	他的	怀	朋友	,	有	长的	到过	值得	的	他的	接触

[ænd; ənd][frə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ;

and	fraternal	affection	;
和	兄弟	感情	;

德布莱萨克先生是他的挚友，一直以来都值得他给予感人至深的兄弟情谊；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [baɪ] [wʌt] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [miːnz] ['fɑːðər] - [ænd; ənd]

but	we	have	seen	by	what	diabolical	means	Father	d'Aigrigny	and
但	我们	有	已见	经过	什么	邪恶的	方法	父亲	-	和

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [em] . [diː] - ,

Rodin	had	succeeded	in	making	M	.	de	Blessac	,
罗丹	有	成功了	在	制作	M	.	德	-	,

但我们已经看到，艾格里尼神父和罗丹是如何用极其邪恶的手段成功地让德布莱萨克先生.....

[ʌn'tɪl] [ðen] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mækə'neiʃənz -mæʃ] .

until	then	upright	and	sincere	,	the	instrument	of	their	machinations	.
直到	然后	直立	和	真诚	,	这	乐器	的	他们的	阴谋	.

在此之前，他一直正直真诚，是他们阴谋诡计的工具。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] ,

The	two	friends	,
这	二	朋友们	,

这两个朋友，

[huː] [hæd; həd] [felt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ]
who had felt on their journey a little of the sharp influence of the north
WHO 有 毛毡 在 他们的 旅行 一个 小的 的 这 锋利的 影响 的 这 北
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

他们在旅途中曾感受到些许北风的凛冽影响。

[wɜːr; wər] ['wɔːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ['laɪtɪd] [ɪn] [em] . ['hɑːrdiːz] ['pɑːrlər] .
were warming themselves at a good fire lighted in M . Hardy's parlor .
是 变暖 他们自己 在 一个 好的 火 照明 在 M . 哈迪的 客厅 .

他们正在哈代先生的客厅里，围着一堆温暖的炉火取暖。

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [mɑː'sel] , [aɪ] [bɪ'gɪn] ['riːəli] [tuː; tə] [get] [oʊld] , " [sed] [em] . ['hɑːrdi] ,
" Oh ! my dear Marcel , I begin really to get old , " said M . Hardy ,
" 哦 ! 我的 亲爱的 马塞尔 , 我 开始 真的 到 得到 老的 , " 说 M . 哈迪 ,

“哦！我亲爱的马塞尔，我真的开始老了，”哈迪先生说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ə'dresɪŋ] [em] . [diː] - ;
with a smile , addressing M . de Blessac ;
和 一个 微笑 , 解决 M . 德 - ;

他面带微笑地对德布莱萨克先生说道；

" [aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
" I feel more and more the want of being at home .
" 我 感觉 更多的 和 更多的 这 想 的 存在 在 家 .

我越来越想家了。

[tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['juːʒuəl] ['hæbɪts] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
To depart from my usual habits has become painful to me ,
到 离开 从 我的 通常 习惯 有 变得 痛苦 到 我 ,

改变我以往的习惯对我来说已经变得很痛苦了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['eksəkreɪt] [wət'evər] [ə'blaidʒz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [spɑːt] [ʌv; əv] [graʊnd] . "
and I execrate whatever obliges me to leave this happy little spot of ground . "
和 我 诅咒 任何 义务 我 到 离开 这 快乐的 小的 点 的 地面 . "

我痛恨任何迫使我离开这片幸福小天地的事物。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] [em] . [diː] - , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːr'ber] ['blʌʃɪŋ] ,
" And when I think , " answered M . de Blessac , unable to forbear blushing ,
" 和 什么时候 我 思考 , " 回答 M . 德 - , 无法 到 忍耐 脸红 ,

“而当我想到……”德·布莱萨克先生回答道，不禁脸红了。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] !
" when I think , my friend , that you undertook this long journey only for my sake !
" 什么时候 我 思考 , 我的 朋友 , 那 你 承担 这 长的 旅行 仅有的 为了 我的 清酒 !
— "
— "
— "

“每当我想到，我的朋友，你为了我踏上了这段漫长的旅程！——”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [mɑː'sel] ! [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] [dʒʌst] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] [tɜːrn] ,
" Well , my dear Marcel ! have you not just accompanied me in your turn ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 马塞尔 ! 有 你 不是 只是 伴随 我 在 你的 转动 ,

“哎呀，我亲爱的马塞尔！你刚才不也陪我一起走了吗？”

[ɪn] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['taɪərsəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
in an excursion which , without you , would have been as tiresome as it
在 一个 短途旅行 哪个 , 没有 你 , 会 有 到过 作为 令人厌烦 作为 它
[hæz; həz] [bɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] ? "
has been charming ? "
有 到过 迷人 ? "

如果没有你，这次旅行将会既令人疲惫又充满乐趣吗？

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [maɪ] [frend] !
" What a difference , my friend !
" 什么 一个 不同之处 , 我的 朋友 !

“真是天壤之别啊，我的朋友！”

[aɪ][hæv; həv] [kən'træktɪd] [tɔːrdz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [ðæt]
I have contracted towards you a debt that
我 有 合同 向 你 一个 债务 那

我已向你订立了一份债务，

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] . "
I can never repay . "
我 能 绝不 偿还 . "

我永远也无法偿还。

" ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] [mɑː'sel] !
" Nonsense , my dear Marcel !
" 废话 , 我的 亲爱的 马塞尔 !

“胡说，我亲爱的马塞尔！”

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] ['miəm] [ænd; ənd]['tjuːəm] .
Between us , there are no distinctions of meum and tuum .
之间 我们 , 那里 是 不 区别 的 梅姆 和 tuum .

我们之间没有“我”和“你”的区别。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [swiːt] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] . "
Besides , in matters of friendship , it is as sweet to give as to receive . "
除了 , 在 事情 的 友谊 , 它 是 作为 甜的 到 给 作为 到 收到 . "

此外，在友谊中，给予和接受一样美好。

" ['noʊb(ə)l] [hɑːrt] !
" Noble heart !
" 高贵 心 !

“高尚的心！”

['noʊb(ə)l] [hɑːrt] ! "
noble heart ! "
高贵 心 ! "

高尚的心!

" [seɪ] , ['hæpi] [hɑːrt] ! — [moʊst] ['hæpi] , [ɪn][ðə; ði][læst] [ə'fekʃənz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] . "
" Say , happy heart ! — most happy , in the last affections for which it beats . "
" 说 , 快乐的 心 ! — 最多 快乐的 , 在 这 最后的 情感 为了 哪个 它 节拍 . "

“说吧，快乐的心！——最快乐的，是它为之跳动的最后这份爱。”

" [ænd; ənd] [huː] , ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] ! [kʊd; kəd] [dɪ'zɜːrv] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt]
" And who , gracious heaven ! could deserve happiness on earth , if it be not
" 和 WHO , 亲切 天堂 ! 可以 应得 幸福 在 地球 , 如果 它 是 不是
[juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ? "
you , my friend ? "
你 , 我的 朋友 ? "

“老天爷啊！如果不是你，我的朋友，谁又配得上人间的幸福呢？”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [ðæt] ['hæpinəs] ?
" And to what do I owe that happiness ?
" 和 到 什么 做 我 欠 那 幸福 ?

“而我的幸福又归功于什么呢？”

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [hɪr] , ['redi] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌem 'iː] ,
To the affections which I found here , ready to sustain me ,
到 这 情感 哪个 我 成立 这里 , 准备好 到 维持 我 ,

我在这里找到了那些愿意支持我的亲人，

[wen] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [streŋθ] ,

when	deprived	of	the	support	of	my	mother	,	who	was	all	my	strength	,
什么时候	被剥夺的	的	这	支持	的	我的	母亲	,	WHO	曾是	全部	我的	力量	,

当我失去了母亲的支持——她是我所有的力量——时，

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ([aɪ] [kən'fes] [maɪ] ['wi:knəs]) ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst]

I	felt	myself	(	I	confess	my	weakness	)	almost	incapable	of	standing	up	against
我	毛毡	我	(	我	承认	我的	弱点	)	几乎	无法	的	常设	向上	反对

[əd'vɜ:rsəti] . "

adversity	.	"
逆境	.	"

我感觉自己（我承认这是我的软弱之处）几乎无力对抗逆境。

" [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] — [wɪð; wɪθ][soʊ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['rezəlu:t] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] — [ju:; jʊ]

"	You	,	my	friend	—	with	so	firm	and	resolute	a	character	in	doing	good	—	you
"	你	,	我的	朋友	—	和	所以	公司	和	坚决	一个	特点	在	正在做	好的	—	你

,

,

,

“我的朋友，你——你拥有如此坚定不移的行善品格——你，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ,

that	I	have	seen	struggle	with	so	much	energy	and	courage	,
那	我	有	已见	斗争	和	所以	很多	活力	和	勇气	,

我曾亲眼目睹他们以如此充沛的精力和勇气与困难作斗争，

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][aɪ'di:ə] ? "

to	secure	the	triumph	of	some	great	and	noble	idea	?	"
到	安全的	这	胜利	的	一些	伟大的	和	高贵	主意	?	"

是为了确保某种伟大而崇高的理念取得胜利吗?

" [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [aɪ] [æd'væns] [ɪn][maɪ] [kə'rɪr] ,

"	Yes	;	but	the	farther	I	advance	in	my	career	,
"	是的	;	但	这	更远	我	进步	在	我的	职业	,

“是的；但是随着我事业的不断发展，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˌeɪ 'em][aɪ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [beɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] ['ækʃnz] ,

the	more	am	I	disgusted	with	all	base	and	shameful	actions	,
这	更多的	是	我	厌恶	和	全部	根据	和	可耻	行动	,

我越发厌恶一切卑鄙无耻的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [streŋθ] [aɪ] [fi:l] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] — "

and	the	less	strength	I	feel	to	encounter	them	—	"
和	这	较少的	力量	我	感觉	到	遇到	他们	—	"

我越发感到无力面对他们——”

" [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] , [maɪ] [frend] . "

"	Were	it	necessary	,	you	would	have	the	courage	,	my	friend	.	"
"	是	它	必要的	,	你	会	有	这	勇气	,	我的	朋友	.	"

“如果需要，我的朋友，你会有勇气的。”

" [maɪ] [dɪr] [mɑ:'sel] , " [rɪ'plaɪd] [em] . ['hɑ:rdi] , [wɪð; wɪθ][maɪld][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	My	dear	Marcel	,	"	replied	M	.	Hardy	,	with	mild	and	restrained	emotion	,
"	我的	亲爱的	马塞尔	,	"	回复	M	.	哈迪	,	和	温和的	和	克制	情感	,

“我亲爱的马塞尔，”哈迪先生用温和而克制的语气回答道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] : [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] .

"	I	have	often	said	to	you	:	My	courage	was	my	mother	.
"	我	有	经常	说	到	你	:	我的	勇气	曾是	我的	母亲	.

我曾多次对你们说过：我的勇气来自我的母亲。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] , [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [tɔːrn][baɪ][sʌm; səm]

You	see	,	my	friend	,	when	I	went	to	her	,	with	my	heart	torn	by	some
你	看	,	我的	朋友	,	什么时候	我	去	到	她	,	和	我的	心	撕裂	经过	一些

['hɔːrəb(ə)l] [ɪn'grætɪtuːd] ,

horrible	ingratitude	,
可怕	忘恩负义	,

你知道吗，我的朋友，当我去找她的时候，我的心因为一些可怕的忘恩负义而痛彻心扉，

[ɔːr] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][sʌm; səm] [beɪs] [dɪ'siːt] , [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hændz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn]

or	disgusted	by	some	base	deceit	,	she	,	taking	my	hands	between	her	own
或者	厌恶	经过	一些	根据	欺骗	,	她	,	采取	我的	双手	之间	她	自己的

['venərəb(ə)l] [pɑːmz] ,

venerable	palms	,
可敬	棕榈树	,

或许是厌恶某种卑劣的欺骗，她用她那双慈祥的手掌握住我的双手，

[wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] [ænd; ənd] ['tendər] [vɔɪs] : - [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

would	say	to	me	in	her	grave	and	tender	voice	:	'	My	dear	child	,
会	说	到	我	在	她	严重	和	投标	嗓音	:	-	我的	亲爱的	孩子	,

她会用她那庄重而温柔的声音对我说：“我亲爱的孩子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [tuː; tə] ['sʌfər] ; [let] [ˌjuː 'es] ['pɪti] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ,

it	is	for	the	ungrateful	and	dishonest	to	suffer	;	let	us	pity	the	wicked	,
它	是	为了	这	忘恩负义	和	不诚实	到	遭受	;	让	我们	遗憾	这	邪恶	,

那些忘恩负义、不诚实的人理应遭受惩罚；让我们怜悯这些恶人吧。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gʊd] .

let	us	forget	evil	,	and	only	think	of	good	.
让	我们	忘记	邪恶的	,	和	仅有的	思考	的	好的	.

让我们忘却邪恶，只思念善良。

- — [ðen] , [maɪ] [frend] , [ðɪs] [hɑːrt] , ['peɪnfəli] [kən'træktɪd] , [ɪk'spændɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]

'	—	Then	,	my	friend	,	this	heart	,	painfully	contracted	,	expanded	beneath	the	sacred
-	—	然后	,	我的	朋友	,	这	心	,	痛苦地	合同	,	扩展	下面	这	神圣

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə'tɜːrn(ə)l][wɜːrdz] ,

influence	of	the	maternal	words	,
影响	的	这	母体	字	,

“——然后，我的朋友，这颗曾经痛苦收缩的心，在母亲神圣的话语的影响下舒展开来。”

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] ['gæðərd] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	every	day	I	gathered	strength	from	her	,
和	每一个	天	我	聚集	力量	从	她	,

我每天都从她身上汲取力量。

[tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [ə; eɪ]['kruːəl] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sæd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][maɪ]

to	recommence	on	the	morrow	a	cruel	struggle	with	the	sad	necessities	of	my
到	重新开始	在	这	明天	一个	残忍的	斗争	和	这	伤心	必需品	的	我的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

明天我又将开始与我悲惨境遇带来的种种必要性进行残酷的斗争。

['hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd] , [ðæt] , ['æftər] ['luːzɪŋ] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] ,

Happily	,	it	has	pleased	God	,	that	,	after	losing	that	beloved	mother	,
快乐地	,	它	有	高兴	上帝	,	那	,	后	输	那	心爱	母亲	,

令人欣慰的是，上帝喜悦，在失去挚爱的母亲之后，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][baɪnd][ʌp][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənz] , [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

I	have	been	able	to	bind	up	my	life	with	affections	,	deprived	of	which	,
我	有	到过	有能力的	到	绑定	向上	我的	生活	和	情感	,	被剥夺的	的	哪个	,

我已能够将我的生活与情感紧紧相连，而我却失去了这些情感。

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [maɪ'self] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [dis'aːrmd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] ,

I	confess	,	I	should	find	myself	feeble	and	disarmed	for	you	cannot	tell	,
我	承认	,	我	应该	寻找	我	微弱	和	解除武装	为了	你	不能	告诉	,

我承认，我会感到虚弱和束手无策，因为你无法预料。

[mɑː'sel] , [ðə; ði] [sə'pɔːrt] , [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] . "

Marcel	,	the	support	,	the	strength	that	I	have	found	in	your	friendship	.	"
马塞尔	,	这	支持	,	这	力量	那	我	有	成立	在	你的	友谊	.	"

马塞尔，你的友谊给了我莫大的支持和力量。

" [duː] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [em] . [diː] - , [dɪ'sembəlɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Do	not	speak	of	me	,	my	dear	friend	,	"	replied	M	.	de	Blessac	,	dissembling	his
"	做	不是	说话	的	我	,	我的	亲爱的	朋友	,	"	回复	M	.	德	-	,	拆弹	他的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

“亲爱的朋友，请不要说我的话，”德布莱萨克先生回答道，掩饰着自己的尴尬。

" [let] [juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'fekʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

"	Let	us	talk	of	another	affection	,	almost	as	sweet	and	tender	as	that	of
"	让	我们	讲话	的	其他	感情	,	几乎	作为	甜的	和	投标	作为	那	的

[ə; eɪ] ['mʌðər] . "

a	mother	.	"
一个	母亲	.	"

“让我们来谈谈另一种情感，它几乎和母爱一样甜蜜温柔。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [mɑː'sel] , " [rɪ'plaɪd] [em] . ['hɑːrdi] : " [aɪ] [hæv; həv] [kən'siːld]

"	I	understand	you	,	my	good	Marcel	,	"	replied	M	.	Hardy	:	"	I	have	concealed
"	我	理解	你	,	我的	好的	马塞尔	,	"	回复	M	.	哈迪	:	"	我	有	暗

['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [sɪns] ,

nothing	from	you	since	,
没有什么	从	你	自从	,

“我明白你的意思，我亲爱的马塞尔，”哈迪先生回答说：“从那以后，我没有对你隐瞒任何事情。”

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɪriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

under	such	serious	circumstances	,	I	had	recourse	to	the	counsels	of	your
在下面	这样的	严肃的	情况	,	我	有	追索权	到	这	律师	的	你的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

在如此严峻的情况下，我只能求助于你的友谊。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [deɪ] [aɪ] [lɪv; laɪv] [ɔːg'ment] [maɪ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] ,

yes	;	I	think	that	every	day	I	live	augment	my	adoration	for	this	woman	,
是的	;	我	思考	那	每一个	天	我	居住	增强	我的	崇拜	为了	这	女士	,

是的；我觉得我活着的每一天都让我更加爱慕这位女士。

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] ['pæʃənətli] [lʌvd] ,

the	only	one	that	I	have	ever	passionately	loved	,
这	仅有的	一	那	我	有	曾经	热情地	喜爱	,

我唯一深爱过的人，

[ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['evər] [lʌv] .

the	only	one	that	I	shall	now	ever	love	.
这	仅有的	一	那	我	将	现在	曾经	爱	.

我此生唯一挚爱的人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz]

And	then	I	must	tell	you	,	that	my	mother	,	not	knowing	what	Margaret	was
和	然后	我	必须	告诉	你	,	那	我的	母亲	,	不是	会心	什么	玛格丽特	曾是

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

然后我必须告诉你，我的母亲并不知道玛格丽特对我意味着什么，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] [laʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] ['rendərz] [ðɪs] [lʌv] ['ɔːlmoʊst]

as	often	loud	in	her	praise	,	and	that	circumstance	renders	this	love	almost
作为	经常	大声	在	她	称赞	,	和	那	环境	渲染	这	爱	几乎

['seɪkrɪd] [ɪn][maɪ] [aɪz] . "

sacred	in	my	eyes	.	"
神圣	在	我的	眼睛	.	"

她赞美之词也常常掷地有声，在我看来，这种情况使得这份爱几乎神圣无比。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [riː'zɛmblənsəz] [bɪ'twiːn] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː]

"	And	then	there	are	such	strange	resemblances	between	Mme	.	de
"	和	然后	那里	是	这样的	奇怪的	相似之处	之间	夫人	.	德

- ['kærəktər] [ænd; ənd] [jɔːrz] ,

Noisy's	character	and	yours	,
-	特点	和	你的	,

“而且，德诺瓦西夫人的性格和你的性格之间还有如此奇特的相似之处，”

[maɪ] [frend] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪn][hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] . "

my	friend	;	above	all	,	in	her	worship	of	her	mother	.	"
我的	朋友	;	多于	全部	,	在	她	崇拜	的	她	母亲	.	"

我的朋友；尤其体现在她对母亲的崇拜上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [mɑː'sel] ; [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [ˌem 'iː][bəuθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

"	It	is	true	,	Marcel	;	that	affection	has	often	caused	me	both	admiration	and
"	它	是	真的	,	马塞尔	;	那	感情	有	经常	导致	我	两个都	钦佩	和

['tɔːrment] .

torment	.
折磨	.

“的确如此，马塞尔；这种感情常常让我既钦佩又痛苦。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hə'bɪtʃuəl] ['fræŋknəs] : - [aɪ][hæv; həv]

How	often	she	has	said	to	me	,	with	her	habitual	frankness	:	'	I	have
如何	经常	她	有	说	到	我	,	和	她	习惯性的	坦率	:	-	我	有

['sækrifaist] [ɔːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

sacrificed	all	for	you	,
牺牲	全部	为了	你	,

她常常用她一贯的坦率对我说：“我为你牺牲了一切”，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] . - "

but	I	would	sacrifice	you	for	my	mother	.	'	"
但	我	会	牺牲	你	为了	我的	母亲	.	-	"

但我愿意为了我的母亲牺牲你。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] ['nɔɪzi] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

"	Thank	heaven	,	my	friend	,	you	will	never	see	Mme	.	de	Noisy	exposed	to
"	感谢	天堂	,	我的	朋友	,	你	将要	绝不	看	夫人	.	德	嘈杂	裸露	到

[ðæt] ['kruːəl] [tʃɔɪs] .

that	cruel	choice	.
那	残忍的	选择	.

“感谢老天，我的朋友，你永远不会看到德诺瓦西夫人面临那种残酷的选择。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [seɪ] , [hæz; həz] [lɔːŋ] [rɪ'naunst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

Her	mother	,	you	say	,	has	long	renounced	her	intention	of	returning	to
她	母亲	,	你	说	,	有	长的	放弃	她	意图	的	返回	到

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

你说，她的母亲早就放弃了返回美国的打算。

[wer] [em] . [diː] ['nɔɪzi] , ['pɜːrfɪktli] ['kerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld]

where	M	.	de	Noisy	,	perfectly	careless	of	his	wife	,	appears	to	have	settled
在哪里	M	.	德	嘈杂	,	完美	粗心	的	他的	妻子	,	出现	到	有	定居

[hɪm'self] ['pɜːrmənəntli] .

himself	permanently	.
他自己	永久的	.

德诺瓦西先生对妻子毫不在意，似乎已经在那里定居下来。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skriːt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['wʊmən] [baɪ] [huːm] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz]

Thanks	to	the	discreet	devotion	of	the	excellent	woman	by	whom	Margaret	was
谢谢	到	这	慎重	虔诚	的	这	出色的	女士	经过	谁	玛格丽特	曾是

[brɔːt] [ʌp] ,

brought	up	,
带来	向上	,

多亏了抚养玛格丽特长大的那位优秀女性的默默奉献，

[jʊr; jər] [lʌv] [ɪz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['mɪstəri] .

your	love	is	concealed	in	the	deepest	mystery	.
你的	爱	是	暗	在	这	最深处	神秘	.

你的爱隐藏在最深邃的谜团之中。

[wʌt] [kʊd; kəd][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

What	could	disturb	it	now	?	"
什么	可以	打扰	它	现在	?	"

现在还有什么能扰乱它呢?

" ['nʌθɪŋ] — [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] , " [kraɪd] [em] . ['hɑːrdi] .

"	Nothing	—	oh	!	nothing	,	"	cried	M	.	Hardy	.
"	没有什么	—	哦	!	没有什么	,	"	哭	M	.	哈迪	.

“什么也没有——哦！什么也没有，”哈迪先生喊道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər][ɪts] [duː'reɪʃn] . "

"	I	have	almost	security	for	its	duration	.	"
"	我	有	几乎	安全	为了	它是	期间	.	"

“在它生效期间，我几乎可以保证安全。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [frend] ? "

"	What	do	you	mean	,	my	friend	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	我的	朋友	?	"

“朋友，你这话是什么意思？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

"	I	do	not	know	if	I	ought	to	tell	you	.	"
"	我	做	不是	知道	如果	我	应该	到	告诉	你	.	"

我不知道我是否应该告诉你。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ˌɪndɪ'skriːt] , [maɪ] [frend] ? "

"	Have	you	ever	found	me	indiscreet	,	my	friend	?	"
"	有	你	曾经	成立	我	轻率	,	我的	朋友	?	"

朋友，你曾觉得我言行不谨慎吗?

" [juː; jʊ] , [gʊd] [mɑː'sel] !

"	You	,	good	Marcel	!
"	你	,	好的	马塞尔	!

“你，好马塞尔！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? " [sed] [em] . ['hɑːrdi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['frendli]
how **can** **you** **suppose** **such** **a** **thing** **?** **"** **said** **M** **.** **Hardy** **,** **in** **a** **tone** **of** **friendly**
如何 能 你 认为 这样的 一个 事物 ? " 说 M . 哈迪 , 在 一个 语气 的 友好的
[rɪ'proʊtʃ] ;
reproach **;**
责备 ;

“你怎么会想到这种事呢？”哈代先生用友好的责备语气说道；

" [noʊ] !
" **no** **!**
" 不 !

“不！

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːt] ;
but **I** **do** **not** **like** **to** **tell** **you** **of** **my** **happiness** **,** **till** **it** **is** **complete** **;**
但 我 做 不是 喜欢 到 告诉 你 的 我的 幸福 , 直到 它 是 完全的 ;

但我不想在幸福完全实现之前告诉你我的幸福；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] —
and **I** **am** **not** **yet** **quite** **certain** **—**
和 我 是 不是 然而 相当 肯定 —

我还不完全确定——

" [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['entərd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][em] . ['hɑːrdi] : " [sɜːr] ,
" **A** **servant** **entered** **at** **this** **moment** **and** **said** **to** **M** **.** **Hardy** **:** **"** **Sir** **,**
" 一个 仆人 进入 在 这 片刻 和 说 到 M . 哈迪 : " 先生 ,

这时，一个仆人走了进来，对哈迪先生说：“先生，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['veri] ['presɪŋ]
there **is** **an** **old** **gentleman** **who** **wishes** **to** **speak** **to** **you** **on** **very** **pressing**
那里 是 一个 老的 绅士 WHO 愿望 到 说话 到 你 在 非常 紧迫
['bɪznəs] . "
business **.** **"**
商业 . "

有一位老先生想和您谈谈一件非常紧急的事情。

" [soʊ] [suːn] ! " [sed] [em] . ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" **So** **soon** **!** **"** **said** **M** **.** **Hardy** **,** **with** **a** **slight** **movement** **of** **impatience** **.**
" 所以 很快 ! " 说 M . 哈迪 , 和 一个 轻微 移动 的 不耐烦 .

“这么快！”哈迪先生略带不耐烦地说。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [maɪ] [frend] .
" **With** **your** **permission** **,** **my** **friend** **.**
" 和 你的 允许 , 我的 朋友 .

“如果你允许的话，我的朋友。”

" [ðen] , [æz; əz][em] . [diː] - [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
" **Then** **,** **as** **M** **.** **de** **Blessac** **seemed** **about** **to** **withdraw** **into** **the** **next** **room** **,**
" 然后 , 作为 M . 德 - 似乎 关于 到 提取 进入 这 下一个 房间 ,

“然后，当德布莱萨克先生似乎要退到隔壁房间时，

[em] . ['hɑːrdi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] : " [noʊ] , [noʊ] ; [duː][nɑːt][stɜːr] .
M **.** **Hardy** **added** **with** **a** **smile** **:** **"** **No** **,** **no** **;** **do** **not** **stir** **.**
M . 哈迪 额外 和 一个 微笑 : " 不 , 不 ; 做 不是 搅拌 .

哈迪先生笑着补充道：“不，不；不要搅动。”

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] ['ɜːrt(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] . "
Your **presence** **will** **shorten** **the** **interview** **.** **"**
你的 在场 将要 缩短 这 面试 . "

您的出席会缩短面试时间。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [maɪ] [frend] ? "

"	But	if	it	be	a	matter	of	business	,	my	friend	?	"
"	但	如果	它	是	一个	事情	的	商业	,	我的	朋友	?	"

“但如果这是生意上的事，我的朋友呢？”

" [aɪ][duː] ['evriθɪŋ] ['oʊpənli] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	do	everything	openly	,	as	you	know	.
"	我	做	一切	公然	,	作为	你	知道	.

“如你所知，我做事都是公开透明的。”

" [ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [em] .

"	Then	,	addressing	the	servant	,	M	.
"	然后	,	解决	这	仆人	,	M	.

然后，M.对仆人说：

['hɑːrdi] [beɪd] [hɪm; ɪm] : " [æsk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] . "

Hardy	bade	him	:	"	Ask	the	gentleman	to	walk	in	.	"
哈迪	巴德	他	:	"	问	这	绅士	到	走	在	.	"

哈代吩咐他：“请这位先生进来。”

" [ðə; ði][poʊ'stɪljən] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [weɪt] ? "

"	The	postilion	wishes	to	know	if	he	is	to	wait	?	"
"	这	邮递员	愿望	到	知道	如果	他	是	到	等待	?	"

“邮递员想知道他是否需要等待？”

" ['sɜːrt(ə)nli] : [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [em] . [diː] - [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

"	Certainly	:	he	will	take	M	.	de	Blessac	back	to	Paris	.
"	当然	:	他	将要	拿	M	.	德	-	后退	到	巴黎	.

“当然：他会把德布莱萨克先生带回巴黎。”

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [wɪð; wɪθ]

"	The	servant	withdrew	,	and	presently	returned	,	introducing	Rodin	,	with
"	这	仆人	退出	,	和	目前	返回	,	介绍	罗丹	,	和

[huːm] [em] . [diː] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] ,

whom	M	.	de	Blessac	was	not	acquainted	,
谁	M	.	德	-	曾是	不是	熟人	,

仆人退下，过了一会儿又回来，介绍了罗丹，德·布莱萨克先生并不认识罗丹。

[hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] ['bɑːrgən] ['hævɪŋ] [bɪn] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [θruː] [ə'nʌðər] ['eɪdʒənt] .

his	treacherous	bargain	having	been	negotiated	through	another	agent	.
他的	奸诈	便宜货	拥有	到过	协商	通过	其他	代理人	.

他那阴险的交易是通过另一名代理人谈判达成的。

" [em] . ['hɑːrdi] ? " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['bəuiŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frendz] ,

"	M	.	Hardy	?	"	said	Rodin	,	bowing	respectfully	to	the	two	friends	,
"	M	.	哈迪	?	"	说	罗丹	,	鞠躬	尊敬	到	这	二	朋友们	,

“哈迪先生？”罗丹说着，恭敬地向两位朋友鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	looking	from	one	to	the	other	with	an	air	of	inquiry	.
和	寻找	从	一	到	这	其他	和	一个	空气	的	询问	.

他带着探究的神情，目光在两人之间来回游移。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜːr] ; [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] ? " ['ænsər] [ðə; ði]

"	That	is	my	name	,	sir	;	what	can	I	do	to	serve	you	?	"	answered	the
"	那	是	我的	姓名	,	先生	;	什么	能	我	做	到	服务	你	?	"	回答	这

[ˌmænju'fæktʃərər] ,

manufacturer	,
制造商	,

“先生，我叫这个名字；我能为您做些什么呢？”制造商回答道。

['kaɪndli] ; [fɔːr; fər] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] - [drest] [oʊld][mæn] ,

kindly	;	for	,	at	first	sight	of	the	humble	and	ill	-	dressed	old	man	,
亲切地	;	为了	,	在	第一的	视线	的	这	谦逊的	和	患病的	-	穿着	老的	男人	,

和蔼可亲；因为，第一眼看到这位衣衫褴褛、谦卑的老人时，

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

he	expected	an	application	for	assistance	.
他	预期的	一个	应用	为了	协助	.

他原本以为会收到一份援助申请。

" [em] . [frɑːn'swɑː] ['hɑːrdi] , " [rɪ'piːtɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

"	M	.	Francois	Hardy	,	"	repeated	Rodin	,
"	M	.	弗朗索瓦	哈迪	,	"	重复	罗丹	,

“弗朗索瓦·哈迪先生，”罗丹重复道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] .

as	if	he	wished	to	make	sure	of	the	identity	of	the	person	.
作为	如果	他	希望	到	制作	当然	的	这	身份	的	这	人	.

仿佛他想确认对方的身份。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] . "

"	I	have	had	the	honor	to	tell	you	that	I	am	he	.	"
"	我	有	有	这	荣誉	到	告诉	你	那	我	是	他	.	"

“我很荣幸地告诉你们，我就是他。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

"	I	have	a	private	communication	to	make	to	you	,	sir	,	"	said	Rodin	.
"	我	有	一个	私人的	沟通	到	制作	到	你	,	先生	,	"	说	罗丹	.

罗丹说：“先生，我有一件私事要跟您说。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] , [sɜːr] .

"	You	may	speak	,	sir	.
"	你	可能	说话	,	先生	.

先生，您可以发言了。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][maɪ] [frend] , " [sed] [em] . ['hɑːrdi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][em] . [diː] - .

This	gentleman	is	my	friend	,	"	said	M	.	Hardy	,	pointing	to	M	.	de	Blessac	.
这	绅士	是	我的	朋友	,	"	说	M	.	哈迪	,	指向	到	M	.	德	-	.

“这位先生是我的朋友，”哈迪先生指着德布莱萨克先生说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] , [sɜːr] , " [riˈzjuːmd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

"	But	I	wish	to	speak	to	you	alone	,	sir	,	"	resumed	Rodin	.
"	但	我	希望	到	说话	到	你	独自的	,	先生	,	"	恢复	罗丹	.

“但是，先生，我只想单独和您谈谈，”罗丹继续说道。

[em] . [diː] - [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [wen] [em] . ['hɑːrdi] [ri'teɪnd] [hɪm; ɪm]

M	.	de	Blessac	was	again	about	to	withdraw	,	when	M	.	Hardy	retained	him
M	.	德	-	曾是	再次	关于	到	提取	,	什么时候	M	.	哈迪	保留	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ,

with	a	glance	,
和	一个	瞥一眼	,

德布莱萨克先生正要再次离开，哈迪先生却用一个眼神阻止了他。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn]['kaɪndli] ,

and	said	to	Rodin	kindly	,
和	说	到	罗丹	亲切地	,

然后和蔼地对罗丹说：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt][baɪ] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvər][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

for	he	thought	his	feelings	might	be	hurt	by	asking	a	favor	in	presence	of
为了	他	想法	他的	情怀	可能	是	伤害	经过	问	一个	偏爱	在	在场	的

[ə; eɪ][θɜːrd]['pɑːrti] :

a	third	party	:
一个	第三	派对	:

因为他觉得当着第三方的面请求帮忙可能会伤到自己的感情:

" [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ɔːr][ɑːn] [maɪn] ,

"	Permit	me	to	inquire	if	it	is	on	your	account	or	on	mine	,
"	允许	我	到	查询	如果	它	是	在	你的	帐户	或者	在	矿	,

请问这笔款项是记在您的账户上还是我的账户上?

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə][biː; bi]['siːkrət] ? "

that	you	wish	this	interview	to	be	secret	?	"
那	你	希望	这	面试	到	是	秘密	?	"

您希望这次采访保密吗?

" [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ɪn'taɪərli] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .

"	On	your	account	entirely	,	sir	,	"	answered	Rodin	.
"	在	你的	帐户	完全	,	先生	,	"	回答	罗丹	.

“完全是因为您的缘故，先生，”罗丹回答道。

" [ðen] , [sɜːr] , " [sed] [em] . ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , " [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [aʊt] .

"	Then	,	sir	,	"	said	M	.	Hardy	,	with	some	surprise	,	"	you	may	speak	out	.
"	然后	,	先生	,	"	说	M	.	哈迪	,	和	一些	惊喜	,	"	你	可能	说话	出去	.

“那么，先生，”哈迪先生有些惊讶地说，“您可以发言了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

I	have	no	secrets	from	this	gentleman	.
我	有	不	秘密	从	这	绅士	.

我对这位先生没有任何秘密。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] [ri'zjuːmd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][em] . ['hɑːrdi] :

"	After	a	moment's	silence	,	Rodin	resumed	,	addressing	himself	to	M	.	Hardy	:
"	后	一个	瞬间	沉默	,	罗丹	恢复	,	解决	他自己	到	M	.	哈迪	:

" [sɜːr] , [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ,

"	Sir	,	you	deserve	,
"	先生	,	你	应得	,

沉默片刻后，罗丹继续说道，他转向哈迪先生：“先生，您值得……”

[aɪ] [noʊ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [ðæt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

I	know	,	all	the	good	that	is	said	of	you	;
我	知道	,	全部	这	好的	那	是	说	的	你	;

我知道，大家都在称赞你;

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [kə'mænd] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːnɪst] [mæn] . "

and	you	therefore	command	the	sympathy	of	every	honest	man	.	"
和	你	所以	命令	这	同情	的	每一个	诚实的	男人	.	"

因此，你赢得了所有正直之人的同情。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [sɜːr] . "

"	I	hope	so	,	sir	.	"
"	我	希望	所以	,	先生	.	"

“但愿如此，先生。”

" [naʊ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] . "

"	Now	,	as	an	honest	man	,	I	come	to	render	you	a	service	.	"
"	现在	,	作为	一个	诚实的	男人	,	我	来	到	使成为	你	一个	服务	.	"

“现在，我作为一个诚实的人，来为您效劳。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] — "
" And this service , sir — "
" 和 这 服务 , 先生 — "

“还有这项服务，先生——”

" [tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnfəməs] [piːs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
" To reveal to you an infamous piece of treachery , of which you have
" 到 揭示 到 你 一个 臭名昭著的 片 的 背信弃义 , 的 哪个 你 有
[bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] . "
been the victim . "
到过 这 受害者 . "

“我要向你揭露一件令人发指的背叛事件，而你正是这起事件的受害者。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [di'siːvd] . "
" I think , sir , you must be deceived . "
" 我 思考 , 先生 , 你 必须 是 受骗 . "

“先生，我认为您一定是受骗了。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ə'sɜːrt] . "
" I have the proofs of what I assert . "
" 我 有 这 证明 的 什么 我 断言 . "

“我有证据证明我的说法。”

" [pruːfs] ? "
" Proofs ? "
" 证明 ? "

“证据呢？”

" [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] : [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm]
" The written proofs of the treachery that I come to reveal : I have them
" 这 书面 证明 的 这 背信弃义 那 我 来 到 揭示 : 我 有 他们
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我在此揭露的背叛行为的书面证据，我都在这里。”

" ['ænsər] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] " [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [jʊr; jər] [frend] ,
" answered Rodin " In a word , a man whom you believed your friend ,
" 回答 罗丹 " 在 一个 单词 , 一个 男人 谁 你 相信 你的 朋友 ,

罗丹回答说：“总之，就是一个你认为是朋友的人。”

[hæz; həz] ['ʃeɪmfəli] [di'siːvd] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
has shamefully deceived you , sir . "
有 可耻地 受骗 你 , 先生 . "

先生，他可耻地欺骗了您。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ? "
" And the name of this man ? "
" 和 这 姓名 的 这 男人 ? "

“这个人叫什么名字？”

" [em] . [mɑː'sel][diː] - , " [rɪ'plaɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .
" M . Marcel de Blessac , " replied Rodin .
" M . 马塞尔 德 - , " 回复 罗丹 .

“是马塞尔·德·布莱萨克先生，”罗丹回答道。

[ɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] , [em] . [diː] - ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
On these words , M . de Blessac started , and became pale as death .
在 这些 字 , M . 德 - 开始 , 和 成为 苍白 作为 死亡 .

听到这话，德布莱萨克先生猛地一惊，脸色变得像死人一样苍白。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] ['mɜːrmər] : " [sɜːr] —

He	could	hardly	murmur	:	"	Sir	—
他	可以	几乎	低语	:	"	先生	—

他几乎无法低声说道："先生——"

" [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [ɔːr] [pɜ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [em] . ['hɑːrdi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	But	,	without	looking	at	his	friend	,	or	perceiving	his	agitation	,	M	.	Hardy	seized	his	hand	,
"	但	,	没有	寻找	在	他的	朋友	,	或者	感知	他的	搅动	,	M	.	哈迪	查获	他的	手	,

"但是，哈迪先生既没有看他的朋友，也没有察觉到他的激动，而是抓住了他的手。"

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['heɪstɪli] : " ['saɪləns] , [maɪ] [frend] !

and	exclaimed	hastily	:	"	Silence	,	my	friend	!
和	惊呼	草草	:	"	沉默	,	我的	朋友	!

他急忙喊道："安静，我的朋友！"

" [ðen] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,

"	Then	,	whilst	his	eye	flashed	with	indignation	,	he	turned	towards	Rodin	,
"	然后	,	而	他的	眼睛	闪光灯	和	愤慨	,	他	转向	向	罗丹	,

"然后，他眼中闪过一丝愤慨，转向罗丹，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

who	had	not	ceased	to	look	him	full	in	the	face	,	and	said	to	him	,
WHO	有	不是	停止	到	看	他	满的	在	这	脸	,	和	说	到	他	,

他始终直视着他的脸，对他说：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['lɔːfti] [dɪs'deɪn] : " [wʌt] !

with	an	air	of	lofty	disdain	:	"	What	!
和	一个	空气	的	高远	蔑视	:	"	什么	!

带着一种高傲的轻蔑语气："什么！

[duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [em] . [diː] - ? "

do	you	accuse	M	.	de	Blessac	?	"
做	你	控	M	.	德	-	?	"

你指控德布莱萨克先生吗?

" [jes] , [aɪ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['briːfli] .

"	Yes	,	I	accuse	him	,	"	replied	Rodin	,	briefly	.
"	是的	,	我	控	他	,	"	回复	罗丹	,	简要地	.

"是的，我指控他，"罗丹简短地回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	know	him	?	"
"	做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] . "

"	I	have	never	seen	him	.	"
"	我	有	绝不	已见	他	.	"

"我从没见过他。"

" [ʌv; əv] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] ?

"	Of	what	do	you	accuse	him	?
"	的	什么	做	你	控	他	?

你指控他什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ? "

And	how	dare	you	say	that	he	has	betrayed	me	?	"
和	如何	敢	你	说	那	他	有	背叛	我	?	"

你竟敢说他背叛了我?

" [tuː] [wɜːrdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] ,
" Two words , if you please , " said Rodin ,
" 二 字 , 如果 你 请 , " 说 罗丹 ,

罗丹说："请说两个字。"

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] .
with an emotion which he appeared hardly able to restrain .
和 一个 情感 哪个 他 出现 几乎 有能力的 到 抑制 .

他似乎难以抑制自己的情绪。

" [ɪf] [wʌn][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [siːz] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] [baɪ][æn; ən] [ə'sæsn] ,
" If one man of honor sees another about to be slain by an assassin ,
" 如果 一 男人 的 荣誉 看到 其他 关于 到 是 被杀 经过 一个 刺客 ,

"如果一个有荣誉感的人看到另一个有荣誉感的人即将被刺客杀害，

[ɔːt] [hiː; hi][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['mɜːrdər] ? "
ought he not give the alarm of murder ? "
应该 他 不是 给 这 警报 的 谋杀 ? "

他难道不应该发出谋杀警报吗?

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː] — "
" Yes , sir ; but what has that to do — "
" 是的 , 先生 ; 但 什么 有 那 到 做 — "

"是的，先生；但这跟——"有什么关系呢?

" [ɪn][maɪ] [aɪz] , [sɜːr] , ['sɜːrt(ə)n] ['triːzəns] [ɑːr; ər][æz; əz]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz] ['məːdəz] :
" In my eyes , sir , certain treasons are as criminal as murders :
" 在 我的 眼睛 , 先生 , 肯定 叛国罪 是 作为 刑事 作为 谋杀案 :

"在我看来，先生，某些叛国罪与谋杀罪一样罪恶：

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'sæsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] . "
I have come to place myself between the assassin and his victim . "
我 有 来 到 地方 我 之间 这 刺客 和 他的 受害者 . "

我来到这里，是为了挡在刺客和受害者之间。

" [ðə; ði] [ə'sæsn] ?
" The assassin ?
" 这 刺客 ?

"刺客？"

[ðə; ði] ['vɪktɪm] ? " [sed] [em] . ['hɑːrdi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .
the victim ? " said M . Hardy more and more astonished .
这 受害者 ? " 说 M . 哈迪 更多的 和 更多的 惊讶 .

"受害者？"哈迪先生越来越惊讶地问道。

" [juː; jʊ] ['daʊtləs] [noʊ] [em] . [diː] - ['raɪtɪŋ] ? " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] .
" You doubtless know M . de Blessac's writing ? " said Rodin .
" 你 毫无疑问 知道 M . 德 - 写作 ? " 说 罗丹 .

"想必您了解德·布莱萨克先生的作品吧？"罗丹问道。

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [ðen] [riːd] [ðɪs] , " [sed] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,
" Then read this , " said Rodin , drawing from his pocket a letter ,
" 然后 读 这 , " 说 罗丹 , 绘画 从 他的 口袋 一个 信 ,

"那就读读这个吧，"罗丹说着，从口袋里掏出一封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][em] . ['hɑːrdi] .
which he handed to M . Hardy .
哪个 他 递交 到 M . 哈迪 .

他把这本书交给了哈代先生。

['kæstɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][em] . [diː] - ,

Casting	**now**	**for**	**the**	**first**	**time**	**a**	**glance**	**at**	**M**	**.**	**de**	**Blessac**	**,**
铸件	现在	为了	这	第一的	时间	一个	瞥一眼	在	M	.	德	-	,

现在让我们首次一睹德布莱萨克先生的风采，

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [druː] [bæk] [ə; eɪ][step] , ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['peɪlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

the	**manufacturer**	**drew**	**back**	**a**	**step**	**,**	**terrified**	**at**	**the**	**death**	**-**	**like**	**paleness**	**of**	**this**	**man**	**,**
这	制造商	画	后退	一个	步	,	恐惧	在	这	死亡	-	喜欢	苍白	的	这	男人	,

制造商被这人死一般的苍白脸色吓坏了，后退了一步。

[huː] , [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] ;

who	**,**	**struck**	**dumb**	**with**	**shame**	**,**	**could**	**not**	**find**	**a**	**word**	**to**	**justify**	**himself**	**;**
WHO	,	击	哑的	和	耻辱	,	可以	不是	寻找	一个	单词	到	证明合法	他自己	;

他羞愧得说不出话来，找不到一句话为自己辩解。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ɪ'frʌntəri] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .

for	**he**	**was**	**far**	**from**	**possessing**	**the**	**audacious**	**effrontery**	**necessary**	**to**	**carry**	**him**	**through**	**his**	**treachery**	**.**
为了	他	曾是	远的	从	拥有	这	大胆的	厚颜无耻	必要的	到	携带	他	通过	他的	背信弃义	.

因为他远不具备实施背叛所需的胆大妄为。

" [mɑː'sel] ! " [kraɪd][em] . ['hɑːrdi] , [ɪn][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] .

"	**Marcel**	**!**	**"**	**cried**	**M**	**.**	**Hardy**	**,**	**in**	**alarm**	**,**	**and**	**deeply**	**agitated**	**by**	**this**	**unexpected**	**blow**	**.**
"	马塞尔	!	"	哭	M	.	哈迪	,	在	警报	,	和	深	激动	经过	这	意外	吹	.

“马塞尔！”哈迪先生惊叫道，他被这突如其来的打击吓得魂飞魄散。

" [mɑː'sel] !

"	**Marcel**	**!**
"	马塞尔	!

“马塞尔！”

[haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

how	**pale**	**you**	**are**	**!**
如何	苍白	你	是	!

你脸色好苍白啊！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] ! "

you	**do**	**not**	**answer**	**!**	**"**
你	做	不是	回答	!	"

你不回答！

" [mɑː'sel] !

"	**Marcel**	**!**
"	马塞尔	!

“马塞尔！”

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][em] . [diː] - ? " [kraɪd]['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [feɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l] [sər'praɪz] .

this	**,**	**then**	**,**	**is**	**M**	**.**	**de**	**Blessac**	**?**	**"**	**cried**	**Rodin**	**,**	**feigning**	**the**	**most**	**painful**	**surprise**	**.**
这	,	然后	,	是	M	.	德	-	?	"	哭	罗丹	,	假装	这	最多	痛苦	惊喜	.

“那么，这就是布莱萨克先生吗？”罗丹喊道，假装非常惊讶。

" [oʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] — "
" Oh , sir , if I had known — "
" 哦 , 先生 , 如果 我 有 已知 — "

“哦，先生，如果我早知道——”

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [mæn] , [maːˈsel] ? " [kraɪd][em] . ['hɑːrdi] .
" But don't you hear this man , Marcel ? " cried M . Hardy .
" 但 不 你 听到 这 男人 , 马塞尔 ? " 哭 M . 哈迪 .

“可是马塞尔，你没听到这个人说话吗？”哈迪先生喊道。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː] ['ɪnfəməsli] .
" He says that you have betrayed me infamously .
" 他 说道 那 你 有 背叛 我 臭名昭著 .

他说你背叛了我，而且是臭名昭著的背叛。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][em] . [diː] - .
" He seized the hand of M . de Blessac .
" 他 查获 这 手 的 M . 德 - .

他抓住了德布莱萨克先生的手。

[ðæt] [hænd][wʌz; wəz][koʊld][æz; əz][aɪs] .
That hand was cold as ice .
那 手 曾是 寒冷的 作为 冰 .

那只手冰凉如霜。

" [oʊ] , [gɑːd] !
" Oh , God !
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[oʊ] [gɑːd] ! " [sed] [em] . ['hɑːrdi] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ɪn] ['hɔːrər] : " [hiː; hi] [meɪks] [noʊ] ['ænsər] ! "
Oh God ! " said M . Hardy , drawing back in horror : " he makes no answer ! "
哦 上帝 ! " 说 M . 哈迪 , 绘画 后退 在 恐怖 : " 他 制作 不 回答 ! "

“我的天哪！”哈迪先生惊恐地后退一步说道，“他没有回答！”

" [sɪns] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][em] . [diː] - , " [riˈzjuːmd] ['roʊdɪn, ˌroʊˈdæn] ,
" Since I am in presence of M . de Blessac , " resumed Rodin ,
" 自从 我 是 在 在场 的 M . 德 - , " 恢复 罗丹 ,

“既然布莱萨克先生在场，”罗丹继续说道，

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔːrst] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,
" I am forced to ask him ,
" 我 是 强制 到 问 他 ,

我不得不问他，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][dɪˈnaɪ] ['hævɪŋ] [əˈdrest] ['meni] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [mɪlˈjuː] ['diˈiˈes] [ɜːsənz]
if he can deny having addressed many letters to the Rue du Milieu des Ursins
如果 他 能 否定 拥有 已解决 许多 信件 到 这 后悔 杜 环境 德斯 熊灵
,
,
,

如果他能否认曾向 Rue du Milieu des Ursins 寄过许多信件，

[æt; ət][ˈpærɪs] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][em] . ['roʊdɪn, ˌroʊˈdæn] .
at Paris under cover of M . Rodin .
在 巴黎 在下面 覆盖 的 M . 罗丹 .

在巴黎，由罗丹先生掩护。

" [em] . [diː] - [rɪˈmeɪnd] [dʌm] .
" M . de Blessac remained dumb .
" M . 德 - 剩余 哑的 .

德布莱萨克先生仍然沉默不语。

[em] . ['hɑːrdi] , [stɪl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] , [kən'vʌlsɪvli] [tɔːr]

M	.	Hardy	,	still	unwilling	to	believe	what	he	saw	and	heard	,	convulsively	tore
M	.	哈迪	,	仍然	不情愿	到	相信	什么	他	锯	和	听到	,	痉挛地	撕裂

['oʊpən][ðə; ði] ['letər] ,

open	the	letter	,
打开	这	信	,

哈迪先生仍然不愿相信自己所见所闻，他猛地撕开了那封信。

[wɪtʃ] ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

which	Rodin	had	just	delivered	to	him	,
哪个	罗丹	有	只是	发表	到	他	,

罗丹刚刚把那件东西交给了他。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [laɪnz] — [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]

and	read	the	first	few	lines	—	interrupting	the	perusal	with	exclamations	of
和	读	这	第一的	很少	线条	—	打断	这	仔细阅读	和	感叹词	的

[griːf] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

grief	and	amazement	.
悲伤	和	惊愕	.

读着开头几行，不禁发出悲伤和惊讶的感叹，打断了阅读。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['letər] ,

He	did	not	require	to	finish	the	letter	,
他	做过	不是	要求	到	结束	这	信	,

他无需写完这封信。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['tretʃəri] [ʌv; əv][em] . [diː] - .

to	convince	himself	of	the	black	treachery	of	M	.	de	Blessac	.
到	说服	他自己	的	这	黑色的	背信弃义	的	M	.	德	-	.

让他确信布莱萨克先生的卑鄙背叛。

[hiː; hi] ['stægərd] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [siːmd] [tuː; tə][ə'bændən][hɪm; ɪm] .

He	staggered	;	for	a	moment	his	senses	seemed	to	abandon	him	.
他	交错	;	为了	一个	片刻	他的	感官	似乎	到	放弃	他	.

他踉跄了一下；一时间，他的知觉似乎消失了。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['gɪdi] ,

The	horrible	discovery	made	him	giddy	,
这	可怕	发现	制成	他	头晕	,

这一可怕的发现让他感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [swæm][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] .

and	his	head	swam	on	his	first	look	down	into	that	abyss	of	infamy	.
和	他的	头	游泳	在	他的	第一的	看	向下	进入	那	深渊	的	骂名	.

当他第一次向下望去看到那耻辱的深渊时，他感到一阵眩晕。

[ðə; ði] ['loʊðsəm] ['letər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] .

The	loathsome	letter	dropped	from	his	trembling	hands	.
这	令人厌恶的	信	掉落	从	他的	发抖	双手	.

那封令人厌恶的信从他颤抖的手中滑落。

[bʌt; bət] [suːn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd][skɔːrn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

But	soon	indignation	,	rage	,	and	scorn	succeeded	this	moment	of	despair	,
但	很快	愤慨	,	愤怒	,	和	轻蔑	成功了	这	片刻	的	绝望	,

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ,

and	rushing	,
和	匆忙	,

但很快，绝望过后，随之而来的是愤慨、愤怒和蔑视，以及汹涌而至的……

[peɪl] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ə'pɑːn][em] . [diː] - : " [retʃ] !

pale	and	terrible	,	upon	M	.	de	Blessac	:	"	Wretch	!
苍白	和	糟糕的	,	之上	M	.	德	-	:	"	可怜虫	!

脸色苍白，面目狰狞，对德布莱萨克先生说：“可怜虫！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃər] .

"	he	exclaimed	,	with	a	threatening	gesture	.
"	他	惊呼	,	和	一个	威胁	手势	.

他一边说着，一边做出威胁的手势。

[bʌt; bət] , [ˈpɔːzɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ækt][tuː; tə] [straɪk] : " [noʊ] !

But	,	pausing	as	in	the	act	to	strike	:	"	No	!
但	,	暂停	作为	在	这	行为	到	罢工	:	"	不	!

但是，在发动攻击的瞬间，他停顿了一下："不！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkɑːmnəs] .

"	he	added	,	with	fearful	calmness	.
"	他	额外	,	和	可怕	平静	.

他带着恐惧的平静补充道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ][hændz] .

"	It	would	be	to	soil	my	hands	.
"	它	会	是	到	土壤	我的	双手	.

"那样做会玷污我的双手。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˈroʊdɪn, ˌroʊˈdæn] , [huː] [hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [ˈheɪstɪli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

"	He	turned	towards	Rodin	,	who	had	approached	hastily	,	as	if	to
"	他	转向	向	罗丹	,	WHO	有	接近	草草	,	作为	如果	到

[ˌɪntərˈpoʊz] .

interpose	.
插入	.

他转向罗丹，罗丹急忙走过来，好像要阻止他们。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tʃæsˈtaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [retʃ] , " [sed] [em] . [ˈhɑːrdi] ;

"	It	is	not	worth	while	chastising	a	wretch	,	"	said	M	.	Hardy	;
"	它	是	不是	值得	尽管	责备	一个	可怜虫	,	"	说	M	.	哈迪	;

"责备一个恶人是没有意义的，"哈迪先生说；

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pres] [jʊr; jər] [ˈɑːnɪst] [hænd] ,

"	But	I	will	press	your	honest	hand	,
"	但	我	将要	按	你的	诚实的	手	,

但我会紧紧握住你诚实的手，

[sɜːr] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌnˈmæsk][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

sir	—	for	you	have	had	the	courage	to	unmask	a	traitor	and	a
先生	—	为了	你	有	有	这	勇气	到	揭开面具	一个	叛徒	和	一个

['kaʊərd] . "

coward	.	"
懦夫	.	"

先生——因为您有勇气揭露一个叛徒和一个懦夫的真面目。

" [sɜːr] ! " [kraɪd] [em] . [diː] - , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ; " [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jʊr; jər][ˈɔːrdərz] —

"	Sir	!	"	cried	M	.	de	Blessac	,	overcome	with	shame	;	"	I	am	at	your	orders	—
"	先生	!	"	哭	M	.	德	-	,	克服	和	耻辱	;	"	我	是	在	你的	订单	—

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

"先生！"德·布莱萨克先生羞愧难当，喊道，"我奉您的命令——而且——"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] .

"	He	could	not	finish	.
"	他	可以	不是	结束	.

他没能完成。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]

The	sound	of	voices	was	heard	behind	the	door	,	which	opened	violently	,	and
这	声音	的	声音	曾是	听到	在后面	这	门	,	哪个	打开	暴力	,	和

[æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] ['entərd] ,

an	aged	woman	entered	,
一个	老年人	女士	进入	,

门后传来人声，门猛地打开，一位老妇人走了进来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [iks'kleimɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] :

in	spite	of	the	efforts	of	the	servant	,	exclaiming	in	an	agitated	voice	:
在	尽管如此	的	这	努力	的	这	仆人	,	惊呼	在	一个	激动	嗓音	:

尽管仆人竭力劝阻，他还是激动地喊道：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] .

"	I	tell	you	,	I	must	speak	instantly	to	your	master	.
"	我	告诉	你	,	我	必须	说话	即刻	到	你的	掌握	.

我告诉你，我必须立刻去见你的主人。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] , ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] , [em] . ['hɑːrdi]

"	On	hearing	this	voice	,	and	at	sight	of	the	pale	,	weeping	woman	,	M	.	Hardy
"	在	听力	这	嗓音	,	和	在	视线	的	这	苍白	,	哭泣	女士	,	M	.	哈迪

,

,

,

“听到这个声音，又看到脸色苍白、哭泣的女人，哈代先生……”

[fə'getiŋ] [em] . [diː] - , ['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][ɔːl] , [fel] [bæk]

forgetting	M	.	de	Blessac	,	Rodin	,	the	infamous	treachery	,	and	all	,	fell	back
遗忘	M	.	德	-	,	罗丹	,	这	臭名昭著的	背信弃义	,	和	全部	,	跌倒	后退

[ə; eɪ] [step] ,

a	step	,
一个	步	,

忘记了布莱萨克先生、罗丹、那桩臭名昭著的背叛以及所有的一切，他退后了一步。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " ['mædəm] [djuː'pɑːrk] !

and	exclaimed	:	"	Madame	Duparc	!
和	惊呼	:	"	夫人	杜帕克	!

然后惊呼道：“杜帕克夫人！”

[juː; jʊ] [hɪr] !

you	here	!
你	这里	!

你在这里！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

What	is	the	matter	?	"
什么	是	这	事情	?	"

什么事？ ”

" [oʊ] , [sɜːr] !

"	Oh	,	sir	!
"	哦	,	先生	!

“哦，先生！”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — "

a	great	misfortune	—	"
一个	伟大的	不幸	—	"

一场巨大的不幸——

" ['mɑːrgrət] ! " [kraɪd] [em] . ['hɑːrdi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	Margaret	!	"	cried	M	.	Hardy	,	in	a	tone	of	despair	.
"	玛格丽特	!	"	哭	M	.	哈迪	,	在	一个	语气	的	绝望	.

“玛格丽特！”哈迪先生绝望地喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [sɜːr] ! "
" She is gone , sir ! "
" 她 是 已消失 , 先生 ! "

“她走了，先生！”

" [gɔːn] ! " [rɪ'piːtɪd] [em] . ['hɑːrdi] , [æz; əz] ['hɔːrər] - [strʌk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd]
" Gone ! " repeated M . Hardy , as horror - struck as if a thunderbolt had
" 已消失 ! " 重复 M . 哈迪 , 作为 恐怖 - 击 作为 如果 一个 霹雳 有
['fɔːlən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
fallen at his feet .
倒下 在 他的 脚 .

“不见了！”哈迪先生重复道，惊恐万分，仿佛一道闪电击中了他的脚下。

" ['mɑːrgrət] [gɔːn] ! "
" Margaret gone ! "
" 玛格丽特 已消失 ! "

玛格丽特走了！

" [ɔːl][ɪz] [dɪ'skʌvərd] .
" All is discovered .
" 全部 是 发现 .

一切都被发现了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] — [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] !
Her mother took her away — three days ago !
她 母亲 采取 她 离开 — 三 天 前 !

三天前，她妈妈把她带走了！

" [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] .
" said the unhappy woman , in a failing voice .
" 说 这 不开心 女士 , 在 一个 失败 嗓音 .

“那个不快乐的女人用虚弱的声音说道。”

" [gɔːn] ! ['mɑːrgrət] !
" Gone ! Margaret !
" 已消失 ! 玛格丽特 !

“走了！玛格丽特！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
It is not true .
它 是 不是 真的 .

这不是真的。

[juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [em] . ['hɑːrdi] .
You deceive me , " cried M . Hardy .
你 欺骗 我 , " 哭 M . 哈迪 .

“你欺骗了我！”哈迪先生喊道。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , [waɪld] , [dɪ'sperɪŋ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [θruː]
Refusing to hear more , wild , despairing , he rushed out of the house , threw
拒绝 到 听到 更多的 , 荒野 , 绝望 , 他 匆忙 出去 的 这 房子 , 扔
[hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
himself into his carriage ,
他自己 进入 他的 运输 ,

他拒绝再听下去，疯狂而绝望地冲出房子，跳上马车。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊst] - ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hɑːnist] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em] . [diː] - ,
to which the post - horses were still harnessed , waiting for M . de Blessac ,
到 哪个 这 邮政 - 马匹 是 仍然 已掌握 , 等待 为了 M . 德 - ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][poʊ'stɪljən] :
and said to the postilion :
和 说 到 这 邮递员 :

邮马还套着马具，等着德布莱萨克先生，他对邮差说：

" [tuː; tə]['pærɪs] !
" To Paris !
" 到 巴黎 !

“去巴黎！”

[æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] !
as fast as you can go !
作为 快速地 作为 你 能 去 !

尽你所能，跑得越快越好!

" [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['ræpɪd][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , ['stɑːrtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['pærɪs] ,
" As the carriage , rapid as lightning , started upon the road to Paris ,
" 作为 这 运输 , 迅速的 作为 闪电 , 开始 之上 这 路 到 巴黎 ,

“马车如闪电般疾驰，驶上了前往巴黎的路。”

[ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] ['nɪrər] [ðə; ði]['dɪstənt] [saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] ,
the wind brought nearer the distant sound of the war - song of the Wolves ,
这 风 带来 更近 这 遥远 声音 的 这 战争 - 歌曲 的 这 狼 ,

风把远处狼群的战歌声吹得更近了。

[huː] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
who were rushing towards the factory .
WHO 是 匆忙 向 这 工厂 .

他们正匆匆赶往工厂。

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] , [siː] [roʊ'dænz] ['sʌt(ə)l] [hænd] ,
In this impending destruction , see Rodin's subtle hand ,
在 这 即将到来的 破坏 , 看 罗丹的 微妙的 手 ,

在这场即将到来的毁灭中，请看罗丹的巧妙构思。

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [bloʊz] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər]
administering his fatal blows to clear his way up to the chair of St . Peter
管理 他的 致命的 打击 到 清除 他的 方式 向上 到 这 椅子 的 英石 . 彼得
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][əs'paiəd] .
to which he aspired .
到 哪个 他 渴望 .

他给予敌人致命一击，扫清障碍，最终登上了他梦寐以求的圣彼得宝座。

[hɪz; ɪz]['taɪərləs] ,
His tireless ,
他的 不知疲倦 ,

他不知疲倦地，

['waɪli] [kɔːrs] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]['dɑːrkər] ['ʃædoʊd] [baɪ] [ɔːt] [seɪv] [ðæt] [dred] ['kʌmɪŋ] ['hɔːrər]
wily course can hardly be darker shadowed by aught save that dread coming horror
狡猾的 课程 能 几乎 是 较暗 阴影 经过 零 节省 那 恐惧 未来 恐怖
[ðə; ði] ['kɑːlərə] ,
the Cholera ,
这 霍乱 ,

除了即将到来的霍乱疫情的恐怖阴影之外，几乎没有什么比这更阴暗的了。

[huːz] [eɪd][hiː; hi] [i'vəukt] , [ænd; ənd] [huːz] [helθ] [ðə; ði] ['bækənl] [kwiːn] ['waɪldli][dræŋk] .
whose aid he evoked , and whose health the Bacchanal Queen wildly drank .
谁 援助 他 唤起 , 和 谁 健康 这 酒神节 女王 疯狂地 喝 .

他请求谁的帮助，酒神女王疯狂地为谁的健康干杯。

[ðæt] [wʌns] [geɪ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] ['fæmɪʃt] ['sɪstər] ; [ðə; ði] [fer] [pə'trɪʃn] [ænd; ənd]
That once gay girl , and her poor famished sister ; the fair patrician and
那 一次 同性恋 女孩 , 和 她 贫穷的 饥饿 姐姐 ; 这 公平的 贵族 和
[hɜːr; hər][ˌɔːri'ent(ə)l] ['lʌvər] ;
her Oriental lover ;
她 东方 情人 ;

那个曾经的同性恋女孩，和她可怜的、饥饿的妹妹；那位英俊的贵族小姐和她的东方情人；

[əˈgrikələ] , [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvetərən] [ˈfɑːðər] ; [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [roʊz] - [ˈpɑːmˌpɑːn] ,

Agricola	**,**	**the**	**workman**	**,**	**and**	**his**	**veteran**	**father**	**;**	**the**	**smiling**	**Rose**	**-**	**Pompon**	**,**
阿格里科拉	,	这	工人	,	和	他的	老将	父亲	;	这	微笑	玫瑰	-	绒球	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] [ˈwɪðərd] [ʒɑːkˌdʒeiks] - ;

and	**the**	**prematurely**	**withered**	**Jacques**	**Rennepont**	**;**
和	这	过早	干枯	雅克	-	;

工人阿格里科拉和他的老兵父亲；面带微笑的罗丝-蓬蓬，以及过早凋零的雅克·雷内蓬；

[ˈfɑːðər] - , [ðə; ði] [mɑːk] [priːst] ; [ænd; ənd] [ˈgeɪbriəl] , [ðə; ði] [truː] [dɪˈsaɪp(ə)l] ;

Father	**d'Aigrigny**	**,**	**the**	**mock**	**priest**	**;**	**and**	**Gabriel**	**,**	**the**	**true**	**disciple**	**;**
父亲	-	,	这	嘲笑	牧师	;	和	加布里埃尔	,	这	真的	弟子	;

假扮神父的艾格里尼神父；以及真正的门徒加布里埃尔；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpiktʃəd] ,

with	**the**	**rest**	**that**	**have**	**been**	**named**	**and**	**others**	**yet**	**to**	**be**	**pictured**	**,**
和	这	休息	那	有	到过	命名	和	其他的	然而	到	是	如图所示	,

以及其他已公布姓名和尚未拍照的人员，

[ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlaɪfs] [pæðz] ,

in	**the**	**blaze**	**of**	**the**	**bolts**	**of**	**their**	**life's**	**paths**	**,**
在	这	火焰	的	这	螺栓	的	他们的	生活的	路径	,

在他们人生道路的烈焰中，

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [kənˈkluːdɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈroʊmæns] [ɪnˈtaɪtld] ,

will	**be**	**seen**	**in**	**the**	**third**	**and**	**concluding**	**part**	**of**	**this**	**romance**	**entitled**	**,**
将要	是	已见	在	这	第三	和	总结	部分	的	这	浪漫	标题	,

将在这部爱情故事的第三部也是最后一部中看到，片名为：

" [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː] : [rɪˈdempʃ(ə)n] .

"	**THE**	**WANDERING**	**JEW**	**:**	**REDEMPTION**	**.**
"	这	漫游	犹	:	赎回	.

《流浪的犹太人：救赎》。

" [end][ʌv; əv][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [dʒuː] , [bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , [baɪ] [ˈjʊdʒɪn]

"	**End**	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Wandering**	**Jew**	**,**	**Book**	**VII**	**.**	**,**	**by**	**Eugene**
"	结尾	的	项目	古腾堡的	这	漫游	犹	,	书	七	.	,	经过	尤金

[suː]

Sue
起诉

古腾堡计划《流浪的犹太人》第七卷结尾，作者尤金·苏

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神